

¶ Aqui comiença vn vocabulario en la lengua Castellana y Mexicana, Compuesto por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina: Guardian del conuento de sant Antonio de Tetzcuco de la orden de los frayles Menores.



¶ Indorum nimia te fecit prole parentem.
qui genuit moriens, quos pater almesones.
Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis.
vulnera, cum spectas, stigmata came geris.

tado por el Audiencia Real q do



Prologo al lector

Mvy manifesto es a todos los que de la sagrada escriptura y diuinas letras tienen alguna inteligencia, quan castigado ayasido de dios en la ley de naturaleza y de scriptura y quan reprehendido en la ley de gracia el pecado de la soberuia. De saul se lee en el libro

de los reyes, que todo el tiempo que se sustento en la humildad y conocimiento de si mesmo fue estimado de dios y puesto por rey de Israel: pero despues que se ensoberuecio y dexo de obedecer al mandamiento de dios fue priuado del Reyno, y vino a morir en manos de sus enemigos. La soberuia de Roboan no quedo sin castigo, pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su mandado Recogia los tributos que el impuso fue apedreado, y el a gran priessa salio de la ciudad huyendo. Por la soueruia de senacherib Rey de los aisirios, vino castigo de dios sobre el y sobre su exercito, de tal arte, que a el estando en el templo, sus mesmos hijos le quitaron la vida, y de los suyos mato el angel ciento y ochenta y cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo esto a parte, concluye nuestro propossito el castigo con que fueron castigados por la soberuia los angeles del cielo, y nuestros primeros padres en la tierra: pues los vnos perdieron el paraíso celestial, y los otros fueron alañados del terrenal: y carecieran del cielo, si en su pecado no ouiera el reparo y singular remedio que se obro en

la tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, que el castigo que a de responder y responde a la soberuia, no es pequeño: y si segun la ley de buena justicia, a de ser la pena conforme a la culpa, a pecado tan grave como el dela soberuia, no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo que le ha de corresponder. Luego despues del diluuio en toda la tierra no se hablaua mas de una lengua, en la qual todos se tratauan, comunicauan, y entendian. Reyno entonces en los coraçones de los hombres tan gran soberuia, que determinaron de celebrar y engrandecer su nombre, de arte que quedasse dellos memoria perpetua: y para este fin intentaron de hacer una torre, que llegasse al cielo. Viendo dios tan gran desatino, acordo de yrles ala mano, y castigar una soberuia tan grande como esta con muy aspero y riguroso castigo: y esta fue la confussion y diuission de las lenguas, para que donde antes era la lengua vna, fuese tanta la variedad y diuersidad delos lenguajes, que los vnos no se entiendiesen con los otros. Pues si a vn pecado que dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confussion delas lenguas, señal es que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser, ni mas contra la naturaleza & inclinacion de los hombres que siendo naturalmente (segun la sentencia de Aristoteles) amigos de conuerssacion y compañía, les falte el principal medio, para la contratacion humana, ques ser el lenguaje vno. Por que mal se pueden tratar y conuersar, los que no se entienden. Este daño y inconueniente experimentamos enesta tierra, donde

de puesto caso que la piedad cristiananos incline a aprouechar a estos naturales assi en lo temporal como en lo espiritual, la falta de la lengua nos estorua. Y no es pequeño inconveniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia y hazerles justicia, remediando y soldando los agrauios que resciben, no se entiendan con ellos, sino que se libre la Razon y justicia que tienen, en la intencion buena o mala del nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra españa tuuo, quando el inuictissimo Cesar començo a Reynar, no mas de por no entenderse con los suyos, a causa de ser los lenguajes diferentes. Y alli por el contrario fue muy grande el contentamiento y alegria que se tuuo, quando entendio y hablo nuestra lengua sin medio de interpretes. Porque muchas vezes aunque el agua sea limpia y clara, los arcauces por donde passa la haze turbia. Pues si en lo temporal, donde se auentura solamente la hazienda honrra o vida corporal, es tan conueniente que se entiendan con estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar quanto sera mas necessario en lo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion. Por esta causa, deurian los ministros de la fee y del euangelio, trabajar con gran solicitud y diligencia, de saber muy bien la lengua de los indios, si pretenden hazer los buenos christianos: pues como dize san Pablo, escriuiendo a los romanos. La fee se alcança oyendo, y lo que se a do oyr a de ser la palabra de dios, y esta se a de predicar en lengua que los oyentes entiendan, porque de *otra*

tra manera (como dize el mesmo san pablo) el que habla, sera tenido por barbaro. Y para declararles los misterios de nuestra fe, no basta saber la lengua como quiera, sino entender bien la propiedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falso desto podria acaescer, que auiendo de ser predicadores de verdad, lo fuessen de error y falsedad. Por esta causa (entre otras muchas) fue dado el espiritu sancto alos apostoles el dia de penthecostes, en diuersadidad de lenguas: para que fuessen de todos entendidos. Y dexada a parte la gran necessidad que tienen de saber esta lengua, los ministros dela yglesia, para conuertirlos, traer los ala fe y confirmar los enella, por la predicacion, es tan bien muy necessario para que puedan administrar los sacramentos como conuiene: pues podran mal saber y descubrir los impedimientos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua: y fiar o confiar vna cofa tan graue como esta de vn muchaco, solo por entender un poco de lengua, y essa muy diferente de lo que es menester para el negocio que se trata: tengo lo por cosa perjudicial, y aun para sus conciencias no muy segura. Tambien tenemos muy entendido y bien experimentado, que para la emienda y reformation de sus vidas, les aprouecha mucho a estos naturales (como a todos los de mas) el sacramento dela penitencia. Pues claro esta, que los podran mal induzir y atraer ala contricion de sus pecados y al examen de su consciencia y oyrlos en la confesion y darles o negarles la absolucion, no entendiendo bien lo que dicen. Mal podra el juez dar *sentencia*

cia en la causa que no entiende, ni el medico curar la lla-
ga o enfermedad secreta sino sabe lo que dize el enfer-
mo, quando le haza relacion delo que padece. Y de mas
desto parece que no solamente es necessario que sepan
esta lengua los que enlo espiritual y temporal los an de
regir: mas avn conuiene que tengan, noticia della, los
de mas que con estos naturales han de tratar: pues ve-
mos que muchas vezes por no ser entendidos los indios
de buenas obras o palabras, facan mal galardón: pen-
sando que el buen cumplimiento y comedimiento es in-
juria: y mandando que le haga lo que piden, piensan que
lo estoruan: y por no entenderlos, de donde auian de re-
portar premio o agradecimiento, facan castigo. Algu-
nas dificultades que se me han ofrecido, ansido causa que
antes de agora no aya puesto mano en esta obra. Lo pri-
mero y principal, no aver mamado esta lengua con la
leche, ni serme natural: sino aver la aprendido por vn
poco de uso y exercicio, y este no del todo, puede descu-
brir los secretos que ay en la lengua, la qual es tan copio-
sa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en sus me-
taphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los que
en ella se exercitaren. Lo segundo averseme puesto delante la
variedad y diuersidad que ay en los vocablos por que al-
gunos se usan en vnas prouincias, que no los tienen en o-
tras: y esta diferencia, solo el que ouiesse biuido en todas
ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificul-
tad y no pequeña tener nos otros muchas cosas que e-
llos no conoscian, no alcançauan: y para estas no tenian
ni tienen vocablos propios: y por el contrario, las cofas

que ellos tenian de que nosotros careciamos en nuestra lengua, no se pueden bien dar a entender, por vocablos precisos y particulares: y por esto assi para entender sus vocablos como para declarar los nuestros, son menester algunas vezes largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconuenientes an vencido en mi does cosas: lo vno la obediencia de mis prelados que enesto me han mandado entender: especialmente de nuestro padre ministro prouincial fray luan de san francisco el qual con gran zelo y sancto desseo que tiene del prouecho y saluacion destos naturales, ha puesto mas espuelas y dado mas calor para que esto se efectuasse. Tambien me ha mouido a entender enesta obra, la gran necessidad que ay della, y los prouechos que de saber esta lengua se siguen: especialmente cayendo en personas que avnque no tengan la predicacion por officio, conla palabra amonestan y con la vida y exemplo predicán. Y por el daño que consaber la hazen los malos, no es razon de quitar el prouecho y merecimiento que los buenos pueden tener con saberla: porque como dize san crisostomo, no era razon, que por que algunos adoraron al sol, hiziera dios el cielo sin sol: quanto mas que avnque estos malos callen, hablaran sus obras. Y en conclusion: no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos delos que mas alcançan desta lengua, para que tomen ocasion de encender enesta pequeña candela la gran luz que dellos puede enmendando lo que aqui va mal puesto, quitandolo superfluo, y añadiendo lo mucho que falta por que como yo pretenda principalmente el prouecho y

utilidad de los proximos, y que esta planta crezca a honra y gloria de nuestro señor: contentarme econ auerla plantado con el fauor diuino, aunque la honrra del cultivarla, y ponerla en perfeccion para que lleue grandes frutos, sea de otros que en este genero de agricultura mas se les entiende y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y para que mejor se entienda, lo que eneste vocabulario se pone: y la orden que lleua, sera menester notar los auisos siguientes

Auiso primero

En este vocabulario se ponen algunos romances, que en nuestro Castellano no quadran, ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entender mejor la prorpriedad dela lengua de los indios, y assi dezimos. Abaxador aunque no se vsa en nuestro romance: por declarar loque quiere dezir esta palabra. tlatemouiani, la qual en buen romance quiere dezir, el que abaxa algo.

Auiso segundo.

Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos

segun diuersas prouincias, se tendra este auiso: que al principio se pondran los que se vsan aqui en Tetzcuco y en Mexico, que es donde mejor y mas curiosamente se habla la lengua: y al cabo se pondran los que se vsan en otras prouincias, si algunos ouiere particulares.

Aviso tercero.

¶ Todos los verbos de la lengua se pondran en la primera persona del presente del indicatiuo (si la tuuieren) y si no en la tercera, por que esta todos los verbos la tienen: y sirue siempre vna mesma para singular y plural pero el romance delos verbos se pondra en el infiniti-uo, como lo pone Antonio de librixa en su vocabulario.

Aviso quarto.

¶ Porque es muy necessario para vsar bien delos verbos y delos nombres verbales que dellos salen, saber qual es la substancia del verbo, y qual es el propio nombre o particulas que se le anteponen, se pone vn semicirculo para que se entienda, que lo que se pone despues del dicho semicirculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que esta antes del semicirculo, es el pronombre o particulas que se anteponen al verbo. Pero aun que aya diuision entre el verbo y particulas, todo se ha de pronun-

ciar junto. Exemplo. Nitetla, cuilia: tomar algo a alguno, la substancia del verbo es, cuilia, y el pronombre y particulas son, nitetla: pero ha se de pronunciar, nite-tlacuilia.

Auiso quinto

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para significar vna misma cosa, que enel latin llamamos sinonimos, se distinguiran con un punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea vno, pero en particular algunos se aplican y dicen de algunas cosas, de las quales no se podrian dezir los otros que alli se ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqi. Nitenanquilia. El primero, se dize del que ayuda a otro en sus necessidades, trabajos y enfermedades. El segundo, se dize del que ayuda al que actualmente esta haziendo algo, como el que esta levantando del suelo alguna piedra o palo grande, &c. El tercero, se dize del que ayuda a missa cantanda o rezada. Tambien se dize del que ayuda a labrar la tierra de su vezino. &c. Y assi ay muchos desta manera, los quales se declararan muy mejor, enel vocabulario que comiença en la lengua delos yndios.

Auiso sexto

¶ Quando ouiere algunas dictiones que se deriuan de verbos, como nombres verbales, o aduerbios: primero se pondra el verbo de donde descenden, sino conuerdan conel en las primeras syllabas: pero si en ellas difieren, no se pondran con los verbos sino en el lugar que les pertenece, conforme ala orden del abece, Exemplo. Aunque abierto, se deriue de abrir: porque varian en las primeras syllabas, se pondra cada vno en su lugar, segun la orden delas letras.

Auiso septimo

¶ En los vocablos dela lengua, unas vezes se ponen, u. por. o. y otras. o. por u. porque los yndios en la pronunciacion las varian indiferentemente. Y assi vnos dicen. Muchi. y otros, mochi.

Auiso octavo

¶ Donde se pone, lo mesmo, o, idem (despues del romance) se ha de entender que los naturales no tienen otro vocablo proprio en su lengua, si no que vsan del mismo que nos otros tenemos ala letra: y otras vsan del mismo que nos otros tenemos ala letra: y otras vezes de nuestro romance y su lengua forman sus nombres o verbos variando o mudando algo del romance nuestro y su lengua, o mezclando el vn lenguaje conel otro. E-

xemplo. Ninocalçascopina, descalçome las calças.

Auiso noveno

¶ Muchas dicciones ay enla lengua que por si no significan nada: pero juntandose con otras, significan algo. Y enesta significacion se ponen enel vocabulario. Exemplo. c.qui: las quales por si solas no significan nada, pero anteponiendo se alos verbos, significan que la operacion del verbo passa en otra cosa: y es lo que en nuestro romance dezimos. a Pedro a Iuan, Pedro nictlaçotla, Yo amo a Pedro.

Auiso decimo

¶ Tambien se deue notar, que por faltar los nombres verbales propios en la lengua, algunas vezes los suplen por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiempos: y tambien quanodo faltan los adverbios, les suplen con los verbales acabados en, liztli: y esta particula, tica. Exemplo: Teoyeuacatiliztica. Escasamente.

Auiso vndecimo

¶ En este vocabulario solamente se pone enla orden del

abece, la cuenta general y comun en nuestro romance, para dar auiso que la han de buscar al fin deste vocabulario donde se pone por orden, assi en general como en particular: la qual se pone al fin deste libro por ser muy diferente de nuestra cuenta: para dar la mejor a entender dilatandola y poniendo algunas reglas necessarias para saber sus diferencias

Auiso duodecimo

¶ Antes dela cuenta se pondran algunos vocablos que no se pusieron en su lugar, los quales se me ofrecieron despues dela impression: y son necessarios, los quales no se pueden poner donde an de estar por auerse ymprimido las letras donde por la orden del abece se auian de poner, pondranse todos antes dela cuenta como tengo dicho.

Auiso terciodecimo

¶ Algunos destos auisos no entenderan los que no saben latin, porque van fundados sobre el arte del agramatica: pero ponense por que alos que la entienden les sea luz para saber bien vsar delos verbos, y delo que dellos se deriua sale.





¶ Delosque comiençan en a.

¶ A denotando la persona que padece, c. qui.

A para llamar. nicca. ui.ane. netle.

A a. del que halla a otro en maleficio. ye ye. yy. yeya. moyolic.

A a a. del que se rie ha ha ha. hi hi hi.

A alguna parte. cana. canapa.

Abad prelado o dignidad. teoyotica tepacho. teoyotica tepachoani,

Abad ser. teoyotica nitepachoa.

Abadia del tal. teoyotica tepacholiztli.

Abadessa de monjas. ciuatl teoyotica tepacho. teoyotica tepachoani . teoyotica tepacho.

Abahar. nitla, ihyyopachoa.

Abahada cosa. tlayhiyopacholli

Abahamiento. tlayhiyopacholiztli

Abarcar entre los braços. nitla, malcochoa.

Abarcada cosa. tlamalcocholli.

Abarrancarse. nin, atlacomolhuia. nin, acuezconuia.

Abarrancadero assi. atlacomulli. acuezcomatl.

Abarrisco. amotlatlamachuiliztica. amo nepilhuiliztica.

Abarrisco llevar el ladron todo lo que auia en casa o destruyrlo todo el granizo o yelo. amo nitlatlamachuia. ani nopilhuia.

Abasta aduerbio. yeixquich. yeyuhqui yequalli.

Abatirse las aues. nino, pilotiuetzi. ni, totocatiuetzi

Abatimiento assi. nepilotiuechiliztli. totocatiuechiliztli.

Abatir a otro humillandole. nite, tlanitlaça, nite, tlalchitlaça

Abatido assi. tlatlanitlazitli. tlatlachitlazitli.

Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli.

Abaxar por descendir.ni, temo. non, temo.

Abaxamiento. temoliztli.

Abaxar alguna cosa de alto. nitla, temouia,

Abaxada cosa assi. tlatemouilli.

Abaxarse inclinandose. nino, pachoa nino, pechteca. ni, toloa

Abaxamiento tal. nepacholizli, nepechtecaliztli. tololiztli.

Abaxo. tlatzintla. tlani.

Abeja de miel que cria dentro enel arbol. quauhnecuçayoli

Abeja montesa de miel. pipiyoli
Abeja otra que haze panar enlos arboles, mimiyaatl.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. tlaletztatl
Abeja grade de miel que horada los arboles. xicotli.
Abejon o cosa assi. temoli.
Abertura de lo cerrado. tlapouiliztli.
Abertura dela boca. camachaloliztli.
Abertura de çanja. tlapantli ycoyonca. tlapantli ytlatatacyo.
Abertura de llaga. chipeliuiliztli.
Abertura de mano. nemacpalçoualiztli.
Abertura de ojos. neixtzayanaliztli
Abierto. tlapouhqui.
Abierto estar libro o carta. çouhtimani. tlapouhtimani.
Abil persona. yollo tlacaquini.
Abilidad.yollocayotl. tlacaquiliztli.
Abilmente. ixtlamatca. nezcalica. estos y los semejantes no se
vfan sino en compscion, ejemplo. niquixtlamatcachiua
hago lo abilmente.
Abismo agua profunda. amictla. aoztoc.
Abismo cosa muy honda o muy baxa. centlani. yxachicatla
Abispa parda. tlaletzali. tlaletztatl.
Abispa amarilla. tetocani.
Abituarse a algo. o habituarse. ytla ytech ninomati.
Abituar a alguno en alguna cosa. yuh nictetlalilia teyollo.
yuhnictetlalilia yollotli
Abituado assi. yeihuca yyollo ompa omoma.
Abituado. ytla ytech momatqui.
Abitacion o habito. ytla ytech nematiliztli.
Abiuar a otro. niteizcalia. nite, yeltia. nite, nemiliztia.
Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliztilli.
Abiuar. ninozcalia. nelti.
Ablandar cera o cosa assi. nitla, atilia.
Ablandada cosa assi tla atililli.
Ablandar cuero o pan dura ala lumbre o hinchazon que esta
en alguna parte del cuerpo nitla yamania.
Ablanda cosa assi. tla yamanilli.

Ablandar fruta entre los dedos. nitla papatzoa.

Ablanda la fruta. tlapatzolli.

Ablandar el tiempo. tlayamania. tlatotonia.

Abocados. tequaqualiztica.

Abocnadas echar algo. nitlapipiazquetza. nitlauaua^lania.
nitlaxaxauania.

Abochornarse las miesses. mo, tonaluia. tonaluia. tonaluaqui.

Abochornadas miesses. tonaluacqui. motonalui

Abofetear. niteixtlatzinia, niteixcapania, niteixtecapania,
niteixtecapania.

Abofeteado. tlaixtlatzinilli. tlaixcapanilli, tlaixtecapanilli,
tlaixtecapanilli.

Abofeteador. teixtlaciniani, teixtlatziniqui. teixcapaniani.
teixtecapaniani. teixtecapaniani.

Abogar hablar por otro, tepannitlatoa.

Abogacia. tepantlatoliztl.

Abogado. tepantlantoani. tlatoliquaniani. tlatlatolnamictli-
ani.

Abolloar. nitla, patzoa.

Abollada cosa. tlapatzolli.

Abolladura. tlapatzoliztl.

Abominar. nitla, telchiua..

Abominable cosa. telchiualoni.

Abominacion. tlatelchiualiztl.

Abominada casa: tlatelchiualli tlatelchiuhtli.

Abonar el tiempo. yetlaqualcanti. yetlayeccanti. yetlachipa-
uatimani.

Abonar a otro en la hazienda. tepan ninizquetza. nicnomam-
altia

Abonar a otro en la fama. nite, yequitoa, nite, qualitoa.

Abonado assi. tlayequitolli tlaqualitolli.

Aborrecer a alguno. nite, cocolia. nite, tlatzilui. nite, tlailit-
ta. anel niteitta

Aborrecedor tal. tecocoliani. tetlatzilui. tetlailittani. ay-
el teittani.

Aborrecible cosa. cocoliloni. tlaciluiloni. tlailittoni.

Aborrecida cosa. tlacocolilli. tlatlatzilui. tlailailittalli. tla-

tlatelchiualli. tlatlauelittalli.

Aborrecimiento, tecocoliliztli. tetlatziluiliztli. tetlailittaliztli

Abortar o mal parir tomando algo para ello. nino, tlatlaxilia.

Abortada criatura assi. tlatlaxtli.

Abortadura tal. netlatlaxililiztli.

Abortar mouer por ocasion sin voluntad. nino, tlaolinilia.

Abortado nacido sin tiempo. çan oli, o oli.

Abotonar los arboles. totomoliui,

Abotonado arbol. totomoliuhqui.

Abraçar. nite, nauatequi.

Abraçada cosa. tlanauatectli

Abraçado o abraço. tenauatequiliztli. tlanauatequiliztli.

Abrasarse la tierra de gran calor. xotla. tlalxotla. tlallixotla. tla-
lli tlatla

Abrasada tierra. tlalli xotlac. tlalli tlatlac.

Abrasamiento tal. tlalxotlaliztli. tlalli tlatlaliztli

Abrasarse del sol ni, tonalmiqui. ni, tlemiqui.

Abrasada cosa assi. otonalmic. otlemic.

Abrasamiento tal. tonalmiquiliztli, tlemiquiliztli.

Abrasarse del fuego. ni, tlatla. ni, tlemiqui.

Abrasado assi, tlatlac. tlemicqui.

Abrasamiento tal. tlatlaliztli. tlemiquiliztli.

Abreuiar. nic, cotona. nitla, ilochtla. amo nicueyaquililia.

Abreuiada cosa. tlacotontli tlailochtilli amotlaueyaquililli

Abreuiador. tlacotonani. tlailochtiani. atlaueyaquiliani.

Abreviatura. tlacotonaliztli. tlailochtiliztli. atlaueyaqliztli.

Abrigado lugar. yeccan qualcan. tlacacauaca. tlayamania. tla-
totonia.

Abrigado estar el lugar. tlatotonixtimani. tlayamanixtimani

Abrigar arropar a otro. nite, tlaquentia. nite, ololoa.

Abrigada cosa assi. tlaquentilli tlaolololli.

Abrigo assi. netlaquentiliztli. neolololiztli.

Abrigo viento lluuioso. quiauhyoecatli.

Abrigar algo del viento. nitla, yeecatzacuilia. ne, ecatzacui-
lia. ne, ecatzaqua.

Abrigada cosa assi. tlaeecatzacuililli.

Abrigo tal. neecatzacuiliztli

Abril mes quarto lo mesmo. vel. icnauhtetl meztli ycexi-
uitl

Abrir. nitlatapoa.

Abrirse la llaga onacido. uitomi. pitzini.

Abrir carta nictoma. nic, tlapoa.

Abrir la boca ni, camachaloe.

Abrir los ojos ninixtzayana. niual, lachia.

Abrir la mano. nino, macpalçoa.

Abrir çanja para fundamento . ni, tlatlalana. ni, tlatlallanana.

Abrochar. nitlatlaltia.

Abrochado. tlatlapilli.

Abrochadura. tlatlaltiztli.

Abrojo. çacamulli.

Abrojo otro. chicalotl.

Abrojo otro. tlacatecolochicalotl.

Abrojo otro quauitzli

Abrojo grande que sala de tierra. teocomitl. netzulli.

Abrojo otro dela tierra. tlacatecoloxocouitzli. tlacatecolo-
uitzli

Abrojo otro. tzitzintlapatl.

Abroquelarse busca escudarse.

Abuen tiempo. qualca. uel ipa ymonequia ymonecya

Abuhado estar. ni; cacamaue. ni, çaçamaue. na atemi.

Abuhado assi. cacamac, çaçamac. cacamactic. çaçamactic.
aatenqui.

Abultar por hornato. tlauehnextia.

Abultado en rostro o cuerpo uelnezqui. timaltic. teixmauhti

Abulto hazer algo. nino, teucaltia. nino tetoctia

Abundar generalmente miec naxca miec notlatqui atlenic-
temachia

Abundancia assi miec axcatl. miec tlatquitl. ayocle mote-
machia ayoclemonequi. ayocmiximati tlatquitl. ayocle
tlaçotli tlatquitl

Abundoso. axcaue tlatquiua miec yaxca miec ytlatqui. atle
quitemachia.

Abundosamente. miecaxcatlica. miec tlatquitica.

Abundadar en riquezas. ninocuitonoa. ninotlacamatl. nino tlamachtia.

Abundoso assi. mocuiltonoani. motlacamatini. motlamachtiani.

Abundosamente assi. necuiltonoliztica. netlacamachiliztica

Abundoso de combite. yxachi ytlaqual. miec ytlaqual. amiximati ytalqual.

Abundacia auer de qualquier cosa. tlaneneuiuia. tlaneuhquiça. tlaneuhcaquiça. tlacenquiça.

Abundancia auer de señores rectores o gentes. tlaquauhquiça.

Abusion, tlaauilquixtiliztli.

Abuso mala costumbre. aqualli ytech nematiliztli.

¶ Aca.nican. yz. niz.

Acabar dar fin ala obra. ni, tlami. nitlayecoa. nitlatzonquixtia. ni, quiça.

Acabada obra. tlayecolli. tlatzunquixtilli.

Acabarse de hazer algo. tlami. yecauí. quiça. tzonquiça.

Acabado assi. tlanqui. yecauhqui. tzonquizqui.

Acabar o consumir cosa de comer o beuer. nitla, tlamia.

Acabada o consumida cosa assi. tlatlamilli.

Acabarse la vida. tzonquiça nonemiliz. tlami nonemiliz.

Acabar la tela o techumbre. nitla, tzopa. ni, tzopi

Acabarse assi. tzopi.

Acada barrio. cecencalpulpa. cecentlaxilacalpa. cecenchinampa.

Acada casa. cecencalli. cecencalpa.

Acada collacion. cecentlayacapa.

Acada canton. cecencaluacazco. cecencalnacazpa.

Acada ciudad. cecemaltepetlipan. cecemaltepepa. cecentepepa. cecemaltepetl. cecemaltepetlipa.

Acada cosa redonda o gruesa. cecentetl.

Acada cosa no redonda. cecen.

A cada gente de barrio. cecencalpulti.

A cada linaje. cecentlacamecayotl.

A cada passo. atza. achchica. çanicnemi,

A cada persona. cecentlacatl, cecen,

A cada puerta. cecenquiauatenco. cecenquiauatempa.

A cada vno de cosas animadas. eceyaca. cecen.

A cada vno de cosas inanimadas. cecen.

Acaecer. mochiua.

Acaecida cosa. omochiuh.

Acaecer o acontecer en mi tiempo. nopan mochiua. nopan-
ti. nixpanti. nomatia. nixtla.

Acaecida cosa assi. tepan mochiu. tepantic. teixpantic. tema-
tiantic. teixtltatic.

Acaecerme algo. ytla nopan mochiua. ytlanopa uallauh.
ytla nopan temo.

Acanalar madera o piedra. nitla, acaloa. nitla, uacoloa.

Acanalado assi. acaltic. uacaltic.

Acanalado. ayre. mopiaçoa eecatl. mopiazquetza eecatl.

Acarrear. nitla, çaca.

Acarreada cosa o de acarreto. tlaçactli. tlaçaçactli.

Acarreador. tlaçacac. tlaçacani. tlatlaçaçacani.

A carrear piedras. ni, teçaza. acento breue. y assi de los de-
mas, silicet, acarrear madera, trigo &c.

Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.

Acaso o de improuiso sucederme algo. amo nonemachpa.
anonemachpa.

Acaudalar. nitlaixnextia.

Acaudillar. notlan nitemana. nite, centlalia. nite, ololoa.

Acaudillada gente. tetlan tlamanalti. tlacentlalilti. tlaolololti.

Acaudillador. ytlan temanani. tecentlaliani. teololani.

Açacan o aguador. atlacuic. atlatlacuic. atlacuini. anamacac
anamacani. açacac

Açada o açadon. tlalteputzli.

Acecalar. nitla, ixpetlaua. nitla, ixchichiqui.

Acacelado. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli. tlapetlauhtli.
Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixchichicqui. tlaixchichi-
quini.

Acecaladura. tlaixpetlualiztli..tlaixchichiquiliztli.

Acelerarse enojarse. busca enojarse.

Acelerarse darse priessa. ni, ciui. nino, mociuia.

Acelerado yciuhqui. momociuiani.

Aceleramiento ycuiliztli. nemociuiliztli.

Acepillar. nitla, ixchichiqui. nitlaixpetlaua.

Acepillada cosa. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli: tlaixpetla-
uhtli.

Acepillador. tlaixchichiquini. tlaixpetlauani.

Acepilladura tlaixchichiquiliztli tlaixpetlualiztli.

Acepilladura s o asserraduras. quauhtextli

Acepilladuras largas. quauhtla çoneualli. quauhximalli. tla-
çoneualli. tlaximalli.

Aceptar peticion nitla, uelcaqui.

Aceptado peticion. tlauelcactli.

Aceptar personas. nite, ixitta.

Aceptacion de personas teixittaliztli.

Aceptador tal. teixittani.

Acequia. tlatlatloutli. aquetzalli. uei apantli.

Acerca dealguno. tetloc: tenauac. tetlan.

Acercarse. ye non, aci. ye non, acitiuh. ye itechnonaci ye
ytech nipachiui.

Acercado assi. ye ytechacini ye tetch pachihqui.

Acercamiento. tetch onaxitiuiliztli. tetch ompachih-
tiuiliztli.

Acertar en lo que se dize o haze. nitla, ipantilia.

Acertado cosa. tlaipantililli.

Acertadamente. tlaipantililiztica.

Acertamiento. tlaipantililiztli.

Acertar alo que se tira. uelipan nicuica. uelipan yauh. ueli-
pan nictlaxillia.

Acertada cosa assi. uelipan tlauietli.

Acertador tal. uelipan tlaucani.

Acertamiento assi. uelipan tlaualiztli.
Acertar enlos negocios. uel ninochiua.
Acertada cosa assi. uel nechihutli.
Acertadamente enesta manera uel nechihualiztica.
Acertador assi. uel mochiuani.
Acertamiento tal. uel nechihualiztli.
Acetre de agua bendita. tlateochihualapaztli.
Aceuilarse. ninio, maceualquixtia amonotech, monequi.
Aceuilado. maceualquizqui. amo ytechmonequi.
Acezar. nicica.
Acezar ocarlear el perro. ni, neneciui.
Achacar algo a alguno. titech nitla, tlamia.
Achacoso ser. aninonotztiani anotech ninaxitiani. ayachi
noconnectica.
Achacoso assi. amonotztiani. aytech maxitiani. ayachi con-
nectieni.
Achaques poner escusandose. ytla itech ninotlamia. nicno-
tlaneuia.
Achacoso assi. ytla ytech motlamiani quimotlaneuiani.
Achicar. nitla, tepitonoa. nitlatepitilia.
Achicar obra. busca acortar.
Acidentalmente. busca a caso.
Aclarar el tiempo. tlachipaua. tlaneci. tlanaliui. uellamamani.
Aclarar se qualquiera licor. chipaua. yectia.
Aclarado licor. tlachipaualli. tlachipauhtli. tlayectilli.
Acocear a otro nite, telicça. nite, tetelicça.
Acoceado tlatelicçalli. tlatetelicçalli.
Acoceador. tetelicçani.
Acodar vides o cosas assi. nitla, necuiltoca. nitla, noliuhcato-
ca.
Acometer sin razon. nite, nempenaltia. nite, ixnempeual-
tia. niteixpeualtia.
Acometedor. tenenpeualtiani. teixnemualtiani. teixpeual-
tiani.

Acometido. tlanempeualtilli. tlaixnempetlaltilli. tlaixpeualtilli.

Acometimiento. tenempeualtiliztli teixnempeualtiliztli. teixpeualtiliztli.

Acometera otro. nite, peualtia. nite, pepeualtia.

Acometedor assi. tepeualtiani. tepepeualtiani.

Acometido assi. tlapeualtilli. tlapepeualtilli.

Acometimiento tal. tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.

Acompañar a alguno enel lugar do esta de assiento. tetlan nica.

Acompañado assi. ytlan yeloac ytlan onoac.

Acompañador desta manera. tetla yeni. tenauacyeni.

Acompañamiento assi. tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.

Acompañar a otro andando. nite, uica. nite, uicatinemi nite, uicatiuh.

Acompañado assi. uico. uicotinemi.

Acompañador tal. teuicani. teuicatinemini.

Acompañamiento. teuicaliztli. teuicatinemiliztli.

Acompañar al mayor. nite, aachti. nite, tlaiccauia.

Acompañado assi. aachtililo.

Acompañador tal. teach. teaach tlaiccauiani.

Acompañar al mayor o ygal siguiendolo. nite, tocatinemi. nite, uicatinemi nite, tlatlauicaltinemi.

Acompañado assi. tocatine. motocatinemoa. uicotinemo. uicotinemoa. tlaucallotinemi. tlaucaletinemi.

Acompañador tal. tetocatinemini. teuicatinemini. tetlauicaltinemini.

Acompañamiento assi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli. tetlauicaltinemiliztli.

Acompañar a otro hasta su casa. nontecaua.

Acompañado assi. oncaualo. oncaualoni.

Acompañador tal. ontecauani.

Acompañamiento assi. ontecaualiztli.

Acompañara otra desde su casa. nonte, ana.

Acompañado. ontlaantli. ontlaanalli.

Acompañador tal onteanani. onte anqui.
Acompañamiento assi. onteanaliztli.
Aconsejar. nitla, nanamiqui. nitla, tlatolnanamiqui.
Aconsejado. tlananamictli. tlatlatolnanamictli.
Aconsejarse. nino, nanamiqui. nino, tlatolnanamiqui. ni-
no, yolnonotza. nino, tlatlania.
Acontecer. busca acaecer.
Acordarme de algo. ni, tlalnamiqui.
Acordar a otro. nite, tlalnamictia. nitlatlalnamictia,
Acordar a otro alguna cosa dela qual no se acuerda bien tra-
yendose la ala memoria. niteyolmaxiltia.
Acordar deliberar algo. nino, yolnonotza. nitla, nemilia.
Acordada cosa. neyolnonotzalli. tlanemililli.
Acordadamente. neyolnonotzaliztica tlanemililiztica.
Acortar o achicar. nitla, tepitonoa nitla, tepitilia nitlailo-
chitia. nitlatzinquixtia.
Acortado. tlatepitonolli. tlatepitolilli. tlailochtilli, tlatzin-
quixtili.
Acortar hedificio o terminos. nitla, tzoloa. nitla, tepitilia. ni-
tla, ilochtia. nitla, tepitonoa.
Acortada cosa assi. tlatzololli. tlatepitolilli. tlatepitonolli, tla-
ilochtilli.
Acossar dar prisa. nitla, ciuitlia, nitla, iciuitia.
Acossado. tlaciuitilli. tlaiciuitilli.
Acossador. tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acostamiento o soldada. tlaxtlauilli.
Acostarme o echarme, nino, teca.
Acostado o echada. motecac.
Acostarse o inclinarse el madre o pared. coliuui. noliui. chit-
toliui.
Acostado assi. coliuhqui. noliuhqui. chittoliuhqui.
Acostarse ala parte de alguna persona. tetlocninoquetza.
teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa nino-
quetza.
Acostado assi. tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
Acostumbrarse a algo. ytla ytechninomati. ompa ninomati

ti nimaxalyui.

Açofar. cuztic tepuztli.

Açor. tlotli

Açomar perro. nicnanauatia.

Açorarse. ni, poçoni.

Açorado assi. poçonqui.

Açotar a otro. nitemecauitequi.

Açotado, tlamecauitectli.

Açotador. temecauitequini.

Açote el que se da. temecauitequiliztli.

Açorte de cuerda o disciplina mecatl. temecauiteconi.

Acrecentar hazienda. nitla tlapiuia nitla, miequilia

Acrecentada hazienda, tlatlapiuilli. tlamiequililli.

Acrecentador tal. tlatlapiuiani. tlamiequiliani.

Acrecentamiento assi tlatlapiuiliztli. tlamiequiliztli.

Acreeador. ytech tlaactica. ytech tlaactoc. tzooyotica.

Acuchillar a otro. nite, tepuzmacquauia.

Acuchillarse con otro. teuan nite, tepuzmacquauia.

Acuchilladas adverbio. tetemacquauiliztica.

Acuchilladadizo. tetepuzmacquauiani.

Acuchillado. tlatepuzmacquauini.

Acudir a cierto lugar. ni, uallamati. non, tlamati.

Acudir o recurrir a persona. ni, qualmati. ni, qualtoça.

Acudir con la renta. non, tlacaua. non, tlacalaquia.

Acudimiento assi. tlacualiztli. tlacalaquiliztli.

Acuerdo en consejo. nenonotzalli. necentlalilli.

Acuerdo entre si. neyolnonotzaliztli. tlanemililiztli.

Aculla no señalando el lugar. nipa.

Aculla mostrando el lugar, nepa, nechcapa. nachcapa.

Acusar en juyzio. nite, texipauia. nite, teilhuia.

Acusacion. teteixpauiliztli. teteilhuihtzli.

Acusado. tlateixpauilli. tlateilhuilli.

Acusador. teteixpauiani. teteilhuiani.

Acusar falsamente. nite, iztlacauia. nite, tlapiquia. nite, tlato-
leuia. nite, tlatolchichiulia. nite, tlatolquechilia.

Acusado assi. tlaztlacauilli. tlatlapiquilli. tlatlatoleuilli. tlatlatolquechililli. tlatlatolchichiuililli.

Acusador tal. teiztlacauiani. tetlapiquiani. tetla toleuiani. tlatlatolquechiliani. tetlatolchichiuiliani.

Acusacion assi. teiztlacauiliztli. tetlapiquiliztli. tetlatoleuiliztli. tetlatolquechililiztli. tetlatolchichiuililiztli.

Açuctea o açotea. tlapanltli.

Açucar nego desta tierra. chiancaca.

Açucar de castilla. lo mesmo. vel. castillan chiancaca.

Açuela tlaximaloni. matepuztli.

Açuela pequeña. matepuztla ximalonito. matepuztontli.

¶ Adalid. teyacanqui. tetlalmachti.

Adarga o rodela. chimalli.

Adargarse. nino, clumalcaltia. nino, chimaltia. chimaltitlan nicalaqui.

Adargado. mochimalcaltli. mochimalcaltiqui.

Adelante o mas alla. oc nepa. o cachi nepa.

Adelantarse en hablar. teyacac niquiça. nite, tlatolpanauia.

Adelantar a otro en honrra. yznitequixtia. yznitequetza.

Adelantarse en camino achtoniauh achtopa niauh. achtonompeua. achtopa nompeua.

Adelantamiento assi achto yaliztli achtopa yaliztli. achto ompeualiztli. achtopa ompeualiztli.

Adelgazar tablas o piedras o cosa assi. nitla, canaua.

Adelgazada cosa. tlacanaualli. tlacanauhtli.

Adelgazamiento tlacanaualiztli.

Adelgazar hilo o cosas largas rollizas. nitla, pitzaua.

Adelgazada cosa assi. tlapitzaualli. tlapitzauhtli.

Adelgazamiento. tal. tlapitzaualiztli.

Adentellar o morder sin sacar bocado. nite, tlanquechia. nite, tetexoa nite, campoxoa. nite, tlanqua. nite, quetzuma.

Adentellada cosa. tlatlanquechilli. tlatetexolli. tlacampoxolli. tlatlanqualli. tlaquetzuntli.

Adentelladas. tetlanquechiliztica. tetetexoliztica. tecampaxoliztica. tetlanqualiztica. tequetzumaliztica.

Adentelladura. tetlanquechiliztli. tetexoliztli. tecampaxoliztli

liztli. tetlanqualiztli. tequetzumaliztli.

Adentellar o morder sacando bocado. nite, tlancotona.

Adentellada cosa assi. tlatlancotonalli

Adentelladas assi. tetlancotonaliztica.

Adentelladura desta manera. tetlancotonaliztli.

Adereçar o adornar algo generalmente. nitla, chichiua. ni-
tlacencaua.

Adereçada cosa tlachichiuhtli. tlacencauhtli. tlacencaual-
li.

Adereço tal, tlachichiuhtli. tlacencaualiztli.

Adereçar o adornar algo honrosamente. nitla, mauizchi-
chiua. nitla, yecchichiua.

Adereçada cosa assi. tlamauizchichiuhtli tlayecchichiuhtli.

Adereço assi. tlamauizchichiuahliztli. tlayecchichiuhtli.

Adeseo. tlamaluiliztica aon nemaquiliztica.

Adesora. atenemachpa amo yuhca teyollo.

Adeudarse tomando prestado. nino, tlacua.

Adeudado. motlacui.

Adiestrar ciego. nite, yacana. nite, ana.

Adiestrado. tlayacantli tla antlia.

Adiestrador. teyacanani. teanani.

Adiuianar sin agueros. nitla, yolteouia. tetempan nitlatoa.

Adiuinacion. tlayolteouiliztli tetempan tlatoliztli.

Adiuino. tlayolteouiani. tetempan tlatoani.

Adiuinar por suertes o agueros. nitla, poa. ni, ticiti.

Adiuinacion assi. tlapoaliztli. ticiyotl.

Adiuino tal. tlapouhqui. ticitl.

Adiuinar enel agua. atl nicmana. atlan niteitta.

Adiuinacion assi. amanaliztli. atlan teittaliztli.

Adiuino tal. amanani. atlan teittani.

Adiuinar por signos o sueños nitonalpoa.

Adiuinacion assi. tonalpoualiztli.

Adiuino desta manera. tonalpouhqui.

Administrar. nitetla, tlamachia nite, tlamachia. nite, tlatlatla-
lilia. nite, tlamamaca.

Administracion. tetlatlamachiliztli. tetlamamaquiliztli. te-

tetlatlaliliztli.

Administrada cosa. tetlamachilli. tetlatlalillilli. temactli.

Administrador. tetlatlamachiani. tetlamamacani. tetlatlal-
liani.

Admirar a orto. nite, içauiā. nite, mauhtia.

Admirable cosa, mauīçauhqui mauiztic.

Admiracion. tlamauīçoliztli. neiçauiliztli.

Admirado. tlamauīço. tlamauīçoani. miçauiani.

Admirarse. nitlamauīçoa. niniçauia.

Admitir a alguna para alguna cosa, nite, celia. nite, nequi.

Admitido. tlacelilli. ontlanectli.

Admitir lo que se dize o haze. nitlapacca caqui. nitla, uelca-
qui, nitla, uelitta.

Admitido assi. tlauelcactli. tlauelittalli.

Adobar algo. busca adereçar.

Adobar texendo agujero de manta o cosa assi. nitlachichi.

Adobada cosa assi. tlachichitl.

Adobar vestidos haziendo nuevo lo viejo para engañar. ni-
tla, nextlatia. nitla, nexquaqualatza.

Adobada ropa assi, tlanextlatilli, tlanexquaqualatzalli.

Adobe de barro. xamitl.

Adobes hazer. ni, xanchiua.

Adobo. lo mesmo.

Adonde preguntando, canin. campa. can.

Adonde quiera o en qualquier lugar. çaçocan. çaçocampa.

Adoptar tomar por hijo. ninote, piltzintla.

Adopcion. netepiltzintiliztli.

Adoptiuo hijo. nepiltzintilli.

Adorar a dios. nicno. teotia. nicno, tlatlauhtilia.

Adorable dios digno de ser adorado. neteotiloni. tlatlauhti-
loni.

Adoracion tal neteotiliztli. tlatlatlauhtiliztli.

Adormecer al niño. nite, cochteca.

Adormecido niño, tlacochtectli.

Adormecer al grande. nite, cochtlaça.

Adormecido assi. tlacochtlastli.

Adormeceerso entomecerse el pie. nocxi cepoa. nocxi cecepoa.

Adormecido pie. cepouhqui icxitzl. cecepuhqui icxitzl.

Adormecerse la mano. noma cepoa. noma cecepoa.

Adormecida mano. cepouhqui maitl. cecepuhquimaitl. y
assi delos otros miembros.

Adornar. busca componer.

Adquirir con trabajo lo necessario ala vida. dizen per metaphoran. a nicaxcauia. nitlatlapaliuhcauia. nicoqchuia. quiciaui quihuiouia. ictoneua ic chichinaca yn noyollo yn nonacayo

Adrede hazer o dezir algo. icnitequelo. çanic ninoquelo, çaniuhnicchiua. ic ninoteco.

Aduenedizo. uecatlacatl. ueca ualeua. ueca chane.

Aduenedizos ya auezindados. tlaca nechicolli. tlacanepapanti.

Aduiento. uallaliztli.

Adular. busca lisongear.

Adulterar. nite, tlaxima. tepan niauh.

Adulterino o adulterina. busca bastardo.

Adulterio. tetlaximaliztli. tepan yaliztli.

Adultero o adultera. tetlaximani. tetlaxinqui. tepan uani. tepan yaqui.

Aempuxones. tetotopeualiztica. teixicquetzaliztica. teixcuetlanaliztica.

Aescondidas. busca escondidamente.

Aesta hora. ym mani.

Aeste tiempo. ye axcan. ye no iquacy. ye no uel axcan.

¶ Afable persona muchi tlacatl y tlaço. muchi-tlacatl icniuh. te cemicniuh.

Afabilidad. tece micniuhyotl.

Afearlo hermoso o estragarlo. nitla, itlacoa.

Afeado. tlaitlacolli.

Afeytarse la muger al modo antigua. ninoxaua.

Afeytada assi. tlaxaualli. tlaxauhtli. xauhqui.

Afeyte tal. nexaualoni. xaualli.

Afeytarse los hombres al modo antiguo. ninichiua.

Afeite assi neixchichiualoni. neixchichiualli. xaualli.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. nite, xima.
Afeitado assi. tlaxintli.
Afeitar barua a otro. nite, tentzonxima.
Afeitado assi. tlamentzonxintli.
Afeminado. ciuayollo. ayollotlapaltic. aoquichyollo.
Afilarse cosa de hierro. nitla, tentla.
Afilada cosa. tlamentilli.
Afilador. tlamenti. tlamentiani.
Afiladura. tlamentiliztli.
Afirmar. nitla, neltilia. nitla, nelitoa.
Afirmacion. tlamentiliztli. tlanelitoliztli.
Afirmada cosa. tlamentilli. tlanelitoli.
Afirmadamente. tlamentiliztica. tlanelitoliztica.
Afirmar porfiando con osadia. nino, tenquauhtilia. nino, tlatolchicaua. nino, nitentlapaltilia.
Afirmacion assi. netenquauhtiliztli. netlatolchicauiliztli.
netentlapaltihliztli.
Afirmada cosa assi. tlatenquauhtillilli. tlamentlapaliuhcauilli.
Afirmadamente assi. tlatenquauhtiliztica. tlamentlapaliuhcauilitica.
Afligir o fatigar a otro. nite, tolinia. nite, tequipachoa.
Aflicion o afligimiento. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Afligida cosa. tlatolinili. tlatequipacholli.
Afligidor. tetoliniani. tetequipachoani.
Afligir mucho a otro. nite, elelaxitia. nite, toneua. nite, chichinatza. aniteatlamachita. nitetlaçiauiltia.
Aflicion o afligimiento tal. teelelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. ateatlamachtiliztli. tetlaçiauiltiliztli.
Afligido assi. tlaelelaxitilli. tlatoneualli. tlachichinaztli. atlaatlamachitilli. tlatlaçiauiltilli.
Afligidor tal. teelelaxitiani. tetoneuani. techichinatzeni, ateatlamachitiani. tetlaçiauiltiani.
Afloxar generalmente. nitla, caxania.
Afloxarse. caxani.
Afloxarse la enfermedad, caxaua, cuetlani.

Afloxar emperezando. ni, cuitlaçotlaua. ni, cuitlatzoltitine-
mi. ni, cuitlatetzmilliuhthinemi. nicuitlananacaiui.

Afloxamiento assi. cuitla tzotlualiztli. cuitlatzollotl. cuitla-
nanacayotl.

Aforrar algo. nitla, ixnepanoa.

Aforrada cosa. tlaixnepanolli.

Afrenchos saluados. o cosa assi. tlatzelolli. tlatzetzeliuhcayotl

Afrentar generalmente. nite, pinauhitia. nite, auilquixtia.

Afrenta. tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli.

Afrentadamente. teauilquixtiliztica. tepinauhtiliztica.

Afrentado. tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli.

Afrentador. tepinauhtiani. teauilquixtiani.

Afrentar a otro poniendo le techas. nite, papaca nite, pacte-
ca. nite, pacçotlaua. nite, atemouia. nite, nouiantoca.

Afienta assi. tepa pacaliztli. tepactecaliztli. tepacçotlualiz-
tli. teatemouiliztli. tenouiantocaliztli.

Afrentadamente assi. tepapacaliztica. tepactecaliztica.

tepacçotlualiztica. teatemouiliztica. tenouiantocaliztica

Afrentado destamanera. tlapapactli. tlapactectli. tlapacço-
tlaulli. tlaatemouilli. tlanouiantoctli.

Afrentador tal. tepapacani. tepactecani. tepacçotlauani. te-
pacçotlauani. teatemouiani. tenouiantocani.

Afrentar a alguna diziendo sus defetos. nictexcomaca-
nicte, ixmanilia.

Afrenta assi. teixcomaquiliztli. teixmaniliztli.

Afrentadamente desta manera. teixcomaquiliztica. teixma-
naliztica.

Afrentado assi. tlaixcomactli. tlaixmanililli.

Afrentador tal. quiteixcomacani. quiteixmaniliani.

¶ Agaçaparse. nite, netlatilia. nite, neiyania. ni-
no. pachoa.

Agaçapado. tenetlatiliqui. teneianiliqui. mopachoqui.

Agallas de arbol. quauhtotomatl quauhacapulí.

Agallas de tinta. nacazcolotl.

Agallas de garganta. quechtlatlaulli. quechtlatlaullotl.

Agora tiempo presente. axca.

Agora luego. nimanaxca.

Agora de aquí a vn poco. ocmaya ocachic. occuelachic. oquachic. ocuachica. ocixquich cauitli.

Agora pocoha. yeua quin axca. quinizquiy. quinicay. quin achic.

Agorar tomar aguero. nino, tetzauia. nite, tetzammati.

Agorero que las declara. tonalpouhqui.

Agoreria. tonalpoualiztli.

Agostarse algo generalmente. tlauaqui. tlachicaua. tlaçoçauia.

Agostada cosa. uacqui. ochi cauac. ocoçauiz.

Agosto mes. lo mismo. uel. yc chicuei metzli ycexiuitl.

Agortar el agua. n, auatza. nicuatza yn atl.

Agotada agua. auatzalli.

Agotador auatzani. auatzqui.

Agotamiento. auatzaliztli.

Agra cosa. xococ.

Agro hazerse. ni, xocoya.

Agro hazer. nitlaxocolia.

Agrura. xocoliztli. xococayotl.

Agra fruta. xolotl.

Agraz o cosa assi. xocotetl.

Agra sierra o cuesta. cencan nicac. cencan niatricac.

Agro por madurar. xoxoctetl. oc xoxouhqui.

Agradarme algo. nitla, uelitta. nitla, qualitta.

Agradable cosa. tlauelittalli. tlayecittalli. tlaqualittalli.

Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayequittaliztli. tlaqualittaliztli.

Agradar a otro. nite, uellamachita. nite, papaquiltia.

Agradable cosa assi. teuellamachtli. tepapaquilti.

Agradablemente assi. teuellamachtiliztica. tepapaquiltiliztica.

Agradmiento tal. teuellamachtiliztli. tepapaquiltiliztli.

Agradecer a otro. nite, icnelilmati. nite, tlaçocamati. nite, tlaçomati.

Agradecer a otro, nite, icnelilmati. nite, tlaçomati, nite, tlaçomati.

Agradecedor. teicnelilmatini. tetla. çocamatini. teicnelilmatqui.

Agradecido. mocnelilmatini. motlaçocamatini. motlaçocamatini. motlaçomatini.

Agradecimiento. necnelilmatiliztli. netlaçocamatiliztli. netlaçomatiliztli.

Agraiar a otro. nite, tolinia. nite, tequipachoa.

Agraiado. tlatolinilli. tlatequipachoilli.

Agraiador. tetoliniani. tetequipachoani.

Agraiadamente. teoliniliztica. tetequipacholiztica.

Agrauio. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.

Agraiar con demasiada carga. nite, eticiuitia. nite, etilia.

Agraiado assi. tlaeticiuitilli. tlaetililli.

Agauiotal. teeticiuitiliztli. teetililiztli.

Agua. atl.

Aguabendita. tlateochiualatl.

Agua rosada. xuchatl. ael. xuchiatl.

Agua caliente al fuego. atotonilli.

Agua caliente al sol. atl totonqui. totonqui atl.

Aguacero. quiauitl.

Aguacero grande venir con nuue muy escura y gran ruido de tempestad. tlatlalactiuitz. yuhquin tlaquequeztuiutz. çoquittiuitz. yhuquin çoquitl onotiuitz. otetzauac. oçoquitiac.

Agua cozida. icucic atl. tlatotonilli atl

Agua de axi. chilatl

Agua fria. yztzicat. latl cecec.

Agua honda amictlan. auecatlan.

Agua de manos. nematequilatl.

Agua manil. nematequiliztecomatl. nematequiltecomatl. nematequiloni.

Agua de pies. necxipapac atl.

Agua de se bañan. nealtilatl.

Aguadero. busca açacan.

Aguaducho venir. pexontiuuh. peyauatiuh. pepeyauatiuh.

Agua miel. ayonecutli.

Aguar algo. nitla, ayotia.

Aguada cosa. ayotlaayotilli.

Aguado el que no beue vino. atlauanani. amo quini octli.

Aguda cosa afilada. tene. tenatic. tenitztic.

Agudea assi. tenatcayotl. tenitzticayotl.

Agudo de punta. uitzic. yacauitztic. tzaptic. yaca tzaptic.

Agudeza assi. yacauitzticayotl. yacatzapticayotl.

Agudo diligente. yel tlacacqui. yciuhcayo. yciuhcayollo.

Agudamente assi. yellotica. eltiliztica. tlacaccayotica. yciuhcayotica.

Agudeza assi. yellotl. eltiliztli. tlacaccayotl. yciuhcayotl.

Agudo de ingenio. yollo. tlacaquini y. olizma. yolizmatqui. yoliztlama.

Agudamente assi. yollocatica. tlacaquiliztica. yolizmatcayotica. yolizmatiliztica.

Agüero. tetzautl.

Aguijar a otro. nite, tototza. nite, iciuitia.

Aguijada cosa. tlatototztli. tlatototzalli. tlaiciuitilli.

Aguijador. tetototzani. teiciuitiani.

Aguijon de hierro o espuela. tepuztetzapiniloni. tepuz tetatzapitaloni tepuztetzopiniloni. tetzopiniloni. tetzapiniloni.

Aguijonear a otro. nite, tzapinia nite, tzopinia, nite, ixili.

Aguijoneado. tlatzapinilli. tlaxilli.

Aguijoneador. tatzapiniani. teixiliani.

Aguijon de aueja. xicotli ymiuh. xicotli y teminaya.

Aguila. quauhtli.

Aguilocho. quauhconetl.

Aguila de cabeza bermeja. cozca quauhtli.

Aguila negra. pouh quauhtli.

Aguila banca. yztac quauhtli.

Aguineldo. lo mismo.

Aguja para coser a cosa assi. uitzmallotl. uitzomitl. tlatzomaloni.

Agujerear. nitla, coyonia. nitle, xapotla.

Agujereada cosa. tlacoyonilli. tlaxapotlalli.

Adujero. coyonqui. tlacoyoctli. coyotic. xapo.

Agujero de se guardan las agujas. uitzmallocallotl. uitzma-
lo comitl.

Aguzar punta. nitla, yacauitzoa. nitla, yacachiqui. nitlyacatia
Aguzarse enesta manera. niyacauitzauí.

Aguzada cosa de punta. yacauitztic. yacauitzauhqui. yaque.

Aguzar algo. busca afilar.

Aguzadera piedra. tlatentiloni.

Aguzador tlatenti. tlatentiani.

¶ Ahao., xi. nicca. niltze. nopiltze. tauí.

netle. yeccue. ayo.

Ahechar o limipar algo. nitlatxetzelo. nitlayectia.

Ahechada cosa. tlatzetzelolli. tlayectilli.

Ahechador. tlatzetzeloani. tlayectiani.

Ahechadura. tlatzetzelolixtli. tlayectiliztli.

Ahermosear o hermosear. nitlaqualnextia. nitlaqualtilia. ni-
tlachipaua.

Ahincar importunando. nite, tlamatataquilia. nite, tequiuiua
& per mataphoram. teixtla nipilcatinemi. aninonauatil-
ma. aninopeuilma.

Ahincadamente. tetlamatataquiliztica. tetequiuiliztica. teix-
tlampilcatinemiliztica.

Ahincó. tetlamatataquiliztli. tetequiuiliztli. teixtlampilcati-
nemiliztli.

Ahitarme. ninoxuitia. ninelixuitia.

Ahito la persona. moxuitiqui. melixuitiqui.

Ahito la obra. nexutiliztli. neelixutiliztli.

Ahitar a otro. nite, ixuitia. nite, elixuitia.

Ahocinarse el río. mo, teuilacachoa. maxicyotia. momala-
cachoa.

Ahogar con las manos a otro. nite, quechmatilóa. nite, quech-
matelóa.

Ahogada cosa assi. tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.

Ahogamiento assi. tequechmatiloliztli. tequechmateloliztli

Ahogar con sogá a otro. nite, quechmecania.

Ahogada cosa assi. tlaquechmecanilli.

Ahogamiento tal. tequechmecaniliztli.

Ahogarme en agua que corre natoco.
Ahogada cosa assi. tlaatoctilli.
Ahogamiento tal. atocoliztli.
Ahogarme en la mar o laguna. natlammiqui.
Ahogado assi. atlammicqui.
Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
Ahogarse poniendo se algo enel gallillo. como poluos, saliua-
obacado. ninelcima.
Ahogado assi. melcinqui.
Ahogamiento tal. neelcimaliztli
Ahoyar hazer hoya. nitla, colonia. nitla, tataca.
Ahorcar a otro. nite, pilao, nite, mecania.
Ahorcarse nino, piloa, nite, mecania.
Ahorcado. tlapiolli. tlamecanilli.
Ahuyentar hazer huyr a otro. nite, chololtia. nite, yeltia.
Ahuyentada cosa. tlachololtilli tlaieltilli.
Ahuyentador, techololtiani tey eltiani.
Ahuyentamiento. techololtiliztli. teyeltiliztli.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente. nite, cemmana ni-
te, moyaua.
Ahuyentada cosa assi. tlacemmantli. tlamoyauhtli.
Ahuyentador tal. tecemmanani. temoyauani.
Ahuyentamiento. tecemmanaliztli. temoyaualiztli.
Ahumar algo. nitla,pocheua. nitle. puchectia.
Ahumarse ni, pocheua. ni, puchectia.
Ahumada cosa. pucheuac. puchectic. tlapucheualli.
Ahurtadillas. canychtaca.
¶ Ay donde tu estas. oncano.
¶ A ay ay ay. quexandose. ax ax ahqua. Elele.
Ayrar a otro. nite, qualania. nite, tlauelcuitia. nite, neç-
maltia.
Ayrada cosa. qualanqui. tlauelciuc. moçomani.
Ayradamente. qualanyotica. tlauellotica. neçumaliztica
Ayrarse. ni, qualani. ni, tlauelcui. nino, çuma.
Ayrado por luengo tiempo. qualancanemi. muchipa qua-
lantinemi. y qualanypan monemitia. yqyalan ypan *nemi*

mi. yqualan ypan nemini.

Ayer. yalhua.

Ayre. ehecatl.

Ayre delgado. ecapitzactli. exacoctli, eecapeyactli.

Ayslarse, nin, atzaqua.

Ayslado. matzacqui.

Ayo o aya. teuapauani. tlacazcalti.

Ayuda ehar o melezina. nite, tzimpamaca. nite, pamaca. te-
cuitlapampa nitepamaca. tetlampanictemaca yn patli.

Ayudar dar o medicina de otra manera. nite, tzinana.

Ayuda xiringa. tepamaconi.

Ayudar generalmente. nite, paleuia. tepan ninilacatzoa.
nite, matlapaliuhcatilia. tepan nino, mana.

Ayuda assi. tepal euiliztli. tepan neilacatzoliztli. tematla
paliuhcatililiztli. tepan nemanaliztli.

Ayudado assi. tlapaleuilli.

Ayudador tal. tepaleuiani. tepan milacatzoani. tematla-
paliuhcatiliani. tepan momanani.

Ayudar a missa a cantar o trabajar. nite, nanquilia.

Ayuda tal. tenanquililiztli.

Ayudado assi. tlananquililli.

Ayudador tal. tlananquiliqui. tlananquiliani. tenanquili-
qui. tenanquiliani.

Ayudar con gente armada. yaoc nitepaleuia. niteoquichtilia.

Ayuda assi. yaoc tepaleuiliztli. teoquichtiliztli.

Ayudador tal. yaoctepaleuiani. teoquichtiliani.

Ayudar porque me ayude. nite, macoua.

Ayuda tal. temacoualiztli.

Ayudado assi. tlamacoualli. tlamacouhqui.

Ayudador tal. temacouani. temacouhqui.

Ayudar a otro haziendose de su vanda. teuic ninoquetza.
tetlocninoquetza. teuicpa neua.

Ayuda assi. teuic nequetzaliztli. teloc nequetzaliztli. teuic-
pa eualiztli.

Ayudador tal. teuicmoquetzani. tetloc moquetzani. teuic-
pa euani.

Ayunar. nino, çaua. ni, tlaqualizcaua. ni, tlatatlaqua.

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani. tlatatlaquani.
Ayuno. neçualiztli. tlaqualizcaualiztli. tlatatlaqualiztli.
Ayuno el que no se ha desayunado. ayatle quiqua.
Ayuntar generalmente. nitla, nechicoa. nitla, centlalia. nitla, ololoao. nitla, tecpichoa.
Ayuntada cosa assi. tlanechicolli. tlacentlalilli. tlaolololli. tlatecpicholli.
Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlaolololiztli. tlatecpicholiztli.
Ayuntar en vno mayz o cacao palos o cosa assi. nitla, centema
Ayuntada cosa assi. tlacentemalli.
Ayuntamiento tal. tlacentemaliztli.
Ayuntarse carnalmente a muger. nite teca. & per metaphoram. nite, nepanoa. tetechnaci.
Ayuntamiento assi. tetecaliztli. nenepanoliztli. tetechaxiliztli.
Ayuntar vna cosa a otra. nitla, netechpachoa.
Ayuntamiento assi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar algo a si como la muger a su hijuelo. notechnicpachoa. notech nicpapachoa.
Ayuntar mantas cosindolas vnas con otras o cosa assi. nitla, netechtlalia. nitla, netechçalaoa.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlaliliztli-tlanetechçaloliztli
Ayuntarse la gente sentandose. mo, teca.
Ayuntamiento assi. netequiztli.
Ayuntarse los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiento de rios. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones. tlanechicolli.
Ajena cosa. teaxca. tetlatqui. teyoca. teyocauh. tecococauh.
Ajeno ser. nite'axca. nite, tlatqui. nite, yuca. nite, yucauh. nite, cococauh.
Ajo. lo mismo.
¶ Ala parabolar. atlapalli. aztlacapalli. amatlapalli.
Ala pequeña. atlapaltontli. aztlacapaltontli. amatlapaltontli
Ala de papel. ama atlapalli.

Ala de terrada o tejado. anayotl.

Alabara otro. nite, yecteneua. nite, yequitoa. nite, qualitoa.

Alabança. teyecteneualiztli. teyequitollztli. tequalitolliztli.

Alabarse. nono, yecteneua. nino, yequitoa. nino, qualitoa.

Alabado de otros. tlayecteneualli. tlayequitolli. tlaquali-
tolli. tlayecteneuhtli.

Alacran. culutl.

Aladar de cabellos. canauacantzontli.

Alambre cobre. tepuztli.

Alamo o cosa semejante. pepeylquauitl.

Ala postre. çatepan. quintepan. tlatzacca çatlatzacca.

Alarde assi. tlauiznextiliztli.

Alargar algo. nitla, ueyaquilua.

Alargado assi. tlaueyaquililli.

Alargar o dilatar el tiempo. nitla, uecatlaça.

Alaridos dar en pelea. nino, tenuitequi. nino, tenpapauia.

Alarido assi. netenuitequiliztli. netempapauiliztli.

Alaridos dar de tristeza. ni, tecoyoua. ni, chichiquiliztza-
tzi. ni, chiquiliztatzzi.

Alarido assi. tecoyoualiztli. chichiquiliztatzziliztli.

Ala sazón. ueliquac.

Albacea. ytech necauilotiuh. ytech nenanauatilotiuh. na-
nauatilotiuh

Albeytar. cauallo pati cauallo patiani.

Albeiteria. cauallo patiliztli.

Alborotar gente. nite, comonia. nite, acomana. nite, tlat-
tecuinaltia.

Alborotarse la gente. ne, comonilo. ne, acomanalo. tlat-
tecuini.

Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.

Alborotador. tecomoniani. teacomana. tetlattecuini-
naltiani.

Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlattecuini-
liztli. tlattecuinaliztli.

Alcahuetear. nite, tlanochilia. nite, tlanaualnochilia. nite,

tlanauatilia.

Alcahuete. tetlanochili. tetlanaualnochili. tetlanochiliani. tetlanaualnochiliani. tetlanauatiliani. tetlanochiliqui. tetlanaualnochiliqui. tetlanauatiliqui.

Alcahueteria. tetlanochiliztli. tetlanaualnochiliztli. tetlanauatiliztli.

Alcayde de carcel. teilpilcallapixqui.

Alcayde de fortaleza. yaocallapixqui.

Alcalde. lo mismo.

Alcaldia. alcaldeyotl.

Alcançar a alguna persona que huye. nitla, aci. nonte, aci.

Alcançe assi. teaxiliztli.

Alcançar o llegar alo que esa alto. naci nonaci.

Alcançar a tomar lo que esta en alto como cosas manuales. nic, cui, nocon, cui.

Alcançar assi cosas grandes o biuas. nic, ana, nocon, ana.

Alcançar lo desseado. nitlacnopolhuia. nomaceualti. nic-nopilti.

Alcançar en cuenta. nic, pantlaxilia. nic, yolmaxiltia.

Alcançe en cuenta. tlapanlaçaliztli.

Alcançar de cuenta a otro entendiendole. aiuh niteitta. niuhnitecaqui.

Alcançado assi de cuenta. ayuhtlattali. ayuhyttoni. ayuh-caconi.

Alcance de cuenta assi. ayuhteittaliztli. ayuhtecaqliztli.

Alcarchofa. uitzquiltzontecomatl. uitzquiltil ytzontencon.

Alcauala. tianquiztequitl. puchtecatequitl.

Alcaualero. tianquiz tequitqui. puchteca tequitqui.

Alçar generalmente. nitla, acocui. nitla, acoquixtia.

Alçarse en alto el agua o culebra o cosa assi. nono, tompitz-quetza. nino, tompitzqueua. nino, tonuitzoa. nino, tlamina.

Alçarse el miembro del varon. moquauhquetza. yoli.

Alçar assi el miembro. ni, tlaquauhtilia. nic, yolitia.

Alçado assi. omoquauhquetz. oyol.

Alçar la cabeça. n. aquetza.

Aldaua para llamar. tlatzacuillotzotzonaloni.

Aldaua para cerrar. tepuztlatzaqualoni.

Aldea. altepemaitl.

Aldeano. milla. tlatcatl. millacatl.

Alear el aue quando quiere bolar. m. aacocui. euaznequi.

Alegrarse. ni, papaqui. ni, paqui. n, ahuaui. n, auia.

Alegrarse muy mucho. n, atia.

Alegrar a otro. nite, papaquiltia. nite, ahauialtia.

Alegre. paquini. papaquini. ahuaiani.

Alegremente. pacca. papaquiltiztica. ahauializtica.

Alegria. papaquiliztli. paquiliztli. ahauializtli.

Alegrar a otro recreandole. nite, ellelquixtia. nite, cemeltia. nite, ceceltia.

Alegre assi. mellelquixtiqui mocecemeltiqui. moceltiqui.

Alegremente assi. neellelquixtiliztica. nececemeltiliztica tececeltiliztica.

Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.

Alegrarme del mal de otro. tecanauia. tecanipaqui. teca, nauia. tecani. papaqui.

Alegre assi. tecapaquini. tecapapaquini. tecaauiani. tecaahuiani.

Alegremente assi. tecapaquiliztica. tecapapaquiliztica. tecaauializtica. tecaahuializtica.

Alegria tal. tecapaquiliztli. tecapapaquiliztli. tecaauializtli. tecaahuializtli.

Alentar tomar aliento. nini, hiyotia.

Alentar descansando. nihiyoniccui. nihiyonicana.

Alentar poco el que esta al cabo. nino, çaçamaui. nino, po-poçaua.

Alentar descansando el que tañe flauta o cosa assi. el que habla o riñe mucho. nihyyo nicana.

Alesna o punçon. coyolomitl tepuz omitl. omitl. cacçoani.

Alferez. quachpanitquic.

Alfilel. tepuztlatlatzicoltiloni. tilmaçoani.

Alforja. xiquipilli.
Algibe o cisterna. atlalilli. atatactli.
Algodon. ychcatl.
Alguna cosa. ytlā.
Alguna vez. quemman. quemmania. çan quemman. ynquemman.
Algun tanto. çan quexquich. quexquichton.
Algun tanto de tiempo. achitonca. achitzinca. achitzinca-
uitl achitoncauitl, occuelachic.
Algun tanto estar mujer. yequentel. yeachiquentel. ye-
quenteltzi.
Algun tanto estar mejor. yequentel. yeachiquentel. ye-
quenteltzi.
Algun tanto en cantidad ocachi. ocye achi. ocachicachi.
Alguno o alguna. aca.
Algunos o algunas. acame.
Algunos pocos. çanquezquintin. çaquezquintni.
Alhajas. chantlatquil. chanyeloani.
Alholi de pan troxa. cuezcomatl.
Alhombra. tilmaicxipepechtli. tilmapepechtli.
Alhondiga. cuezcomatitlan.
Aliento heulgo o resuello. yhyyotl.
Aliento para hazer algo. yellotl.
Aliento tener assi. nel. nelti.
Alifar nauio. atlan nontlatepeua. atlan nontlatoxaua.
Alimipar. nitla popoa. nitla, yectia. nitla chipaua.
Alindar vna eredad con otra. nite, tepannamiqui. nite, qua-
xochnamiqui. nite, milnetechana.
Alisar madera. ni, tlaixchichiqui. nitla, ixpetlaua.
Alisada madra tlaixchichictli. tlaixpetlauhtli. tlaixpetlaualli.
Aliuiar generalmente. nite, caxaua.
Aliuiar a otro del trabajo. nite, ceuia. nite, acotlaça.
Aliuio assi. teceuilliztli. teacotlaçaliztli.
Aliviar quitando dela carga o tributo. nitla, tzentlaça ni-
tla, caxaua.
Aliviar assi, a otro. nitetla, tzentlaxilia. nite, tlacaxauilia..
nitetla, xelhuia.
Aliuiarle la enfermedad. caxaua. cuetlani. yloti.

Aljaua. micomitl. mixiquipilli.

Aljofar. acitlali

Alla. ompa.

Alla mostrando el lugar. onipao. nachcapa. nachca.

Allenar suelo. nitla, ixmana. nitla, ixteca.

Allegar a lugar. n, aci. non, aci.

Allegar vna cosa a otra. nitla, netechpachoa.

Allende el rio. amac anal.

Allende el mar o laguna. analco. anal.

Allende la sierra. tlatepotzco. tlaicampa. tepetlicampa. tepetlyteputzco.

Alli. nepa. onca.

Alma o anima. teyolia. teyolitia.

Al madana. tepuztetlapanaloni.

Almagrar. ni, tlatauia.

Almagrada cosa. tlauhyo.

Almagre. tlauitl.

Almagre sino. tezcatlauitla.

Almagre baxo. caxtlauitl. tlauhxococ.

Almario. tlacoyoctli. tlapictli.

Almena mixuyotl.

Almenar nimixuyotlalia. ni, mixuyoteca.

Almohaça. lo mesmo, o. teputztiquauaztli.

Almohaçar. nitla, teputztiquauazuia.

Almohada. quach icpalli.

Almoneda. tlatlatqui namaquiliztli.

Almoneda hazer. nitla, tlatquinamaquia. titla, tlatquina-namaquia.

Almorranas. menexualiztli

Almorzar. ni, teniça.

Almuerzo. teniçaloni.

A lo masmas. yntlanelcenca. ymmanel cenca.

A los lados. tlamac.

A los pies de alguno. teicxitlan. teicxititlan.

A los pies de arboles o cosa assi. tlacxitlan. tlatzintlan.

Al presente o aora. ynaxca.

Alquilarse. ninote, tlaqueualtia. nino, maitoa. ninomanaca.

Alquilar mis criados a otro. nitete, tlaqueualtia. nite, maitoa. nitemanamaca.

Alquilar obreros. ninote, tlaqueuia. ninote macouia.

Alquile de obreros. netetlaqueuiliztli. netemacoualiztli.

Alquilar casa a otro. nite, callaneuhtia.

Alquile assi. recalla neuhtiliztli.

Alquilar casa do otro. nino, callaneuia.

Alquile assi. necallaneuiliztli.

Alquilar bestia o eredad de alguno. nino, tlatlaneuia.

Alquile assi. uetlatlaneuiliztli.

Alta cosa. uecapa.

Altar de demonios que ponian enlos caminos. mumuztli.

Alterarse por algun negocio dificultoso o quando alguno esta cercano ala muerte. nin, amana. nino, mociuia.

Alteracion assi. neamanaliztli. nemociuiliztli.

Alterar a otro desta manera. nite, amana. nite, mociuia.

Alterarse la gente que esta ayuntada. macomana. mocomonia. moçoneua necomonilo. neacomanalalo.

Alteracion assi. necomoniliztli. neacomanaliztli. neçoneualiztli.

Alterar a otro desta manera. nite, acomana. nite, comonia nie, çoneua.

Alterar el coraçon de alguno. nite, yolmauhtia. nite, yoliçauia.

Alteracion assi. teyolmauhtiliztli. teycliçauiliztli.

Alterar. busca por fiar.

Alto de cuerpo. cuauhtic. cuauhticapul. quauhtitimpul. cuauhcholpul.

Altura cumbre. tlacpac. tlapanuetzya.

Altura o cumbre de sierra. yquauitzauhca yntepetl. ytzon-yoc yn tepetl.

Alumbrar. ni tlaui. ni, tlanexti.

Alumbrar a otro. nite, tlauiia nite, tlanextilia.

Alumbramiento. tetlauililiztli. tetlanextililiztli.

Alumbrar espiritualmente. nite, tlachialtia.

Alumbrador assi. tetlachialtiani.

Alumbramiento assi. tetlachialtiliztli.

Alunado assi. ypan tetemo. ypan pepeua.

Alua o aluor dela mañana. tlauizcalli. tlaztallotl.

Aluanega de red. quamatlatl.

Aluanega poner. nino quamatlatia.

Aluergarse dela lluuia. nini, yana. nini, naya.

Aluedrio. nenomauiliztli. yoliuyaliztli.

¶ Ama de niño. tlachichiti. tlacazcalti.

Ama de siervos. ciuatecutli. tecuciatl.

Amable cosa. tlaçotlatloni. tlaçotli.

Amada persona. tetlaço.

Amagar. nite, tlayeyecalhuia. nitetlaacoleuilia.

Amamantar dar amamar. nite, chichitia.

Amancebarse. nino, mecatia.

Amancebado. momecati. momecatiani.

Amanderecha. tlamayauchampa. tlamayeccampa.

Amanecer. tlauizcalcuia. tlauizcallimoquetza. tlaztallotl-
uetzi. yetlaneci.

Amanizquierda. tlaopuchcopa.

Amañarse a hazer algo. uel nicchiua.

Amanssar animales. nitla, tlacaciuitia.

Amanssarse nino, yolceuia. ni, ceui. ni, yolceui.

Amanssar al ayrado nite, yolceuia. nite, ceuia. nite, ceceuia
nite, tlaceceuilia.

Amar a alguno. nite, tlaçotla.

Amarga cosa. chichic.

Amargo hazerse. ni, chichia.

Amargura. chichializtli. chichiliztli.

Amargo hazer algo. nitlachichilia.

Amarillecerse. ni, coztia. nicoçaua.

Amarillo assi. cuztic. coçauhqui.

Amarillecerse el rostro. nitzaleua. ni, ciocopini.

Amarillo assi. yztalectic. ciocopictic. ciocopinqui.

Amarillecerse la fruta que comienza amadurar. moxaua-

camileua. camiliui.

Amarilla fruta. camilectic. moxaua.

Amassar massa. nitlaxaqualoa.

Amassadera. tlaxaqualo. tlaxaqualoani. tlaxaqualoqui.

Amastado pan. tlaxaqualolli.

A massar tamales. ni, tamaloa.

Ambar. apoçonalli.

Ambas a dos personas o culebras. ymumexti.

Ambad a dos animalias o paxaros. ymonteixti.

Ambas a dos esteras, tablas, vafijas. mantas: o cosa assi. yomexti.

Amblar la muger o varon que padece. nino, yoma.

Amenazar a alguno. nite, temmamauhtia.

Amenazado. tlatemmamauhtilli.

Amenazador. tetemmamauhtiani.

Amenazando. tetemmamauhtiliztica.

Amenazas. tetemmamauhtiliztli.

Amenazar animal. nite, mamauhtia.

Amentar tirar. con amiento. atlacopa nitla, mina. atlatlica
nitlamina. nitla, atlauia.

Amenudo o muchas, vezes. atza. achchica. çanachchia. çan-
cucuelachic. miecpa. çanatza.

Amenudo hazer algo. çanic ninemi. çanicniauh.

Amiento para tirar. atlatl.

Amigable cosa. teicniuh. ic niuhtli. ycnihuhtlamatini. ytech
nemachoni. necniuhtiloni.

Amigablemente. ycnihuhyotica.

Amigo. teicniuh. ycnihuhtli.

Amigos hazer a algunos. nite, necniuhtia. nite, nenotzaltia.
nite, netlaçotlaltia. nite, icniuhtla.

Amigos hazerse. ninote, icniuhtia. titocniuhtla.

Amistad. ycnihuhyotl. necniuhtiliztli.

Amo de sieruo. tetcoyo.

Amohinar o moler a alguno. nite, xiuhtlatia. nite, xixiuht-
latia.

Amojonar o alindar terminos o eredades. ni, quaxochquetza

tza. nitepanquetza. nitlaxotla.

Amolar. nitlatentia

Amolado. tlatentilli.

Amollentar tierra. nitla, popoxoa. nitla, moleua.

Amollentada tierra. tlapopoxolli. tlamoleuhtli.

Amonestar. nite, nonotza. niteyolmaxiltia.

Amonestacion. tenonotzaliztli .teyolmaxiltiliztli.

Amonestado. tlanonotzalli. tlayolmaxitilli.

Amonestador assi. tenonotzani. teyolmaxiltiani.

Amontonar. busca ayuntar.

Amontones. miecca. atlamach.

Amor. tetlaçotlaliztli.

Amorosamente. tlaçoca.

Amoroso. telaçotlani.

Amordazar. nite, nenepilquappachoa.

Amortajar al muerto. ni, miccaquimiloa. nite, quimiloa.

Amortajador de muertos. miccaquimiloani. tequimiloani.

Amortecerse o desmayarse. ni, çotlaua. ni, yolmiqui.

Amortecido. çotlauac. yolmicqui

Amortecimiento. çotlualiztli. yolmiquiliztli.

Amorececer se de miedo. ni, mauhcamiqi, ni, yolmiqui.

Amortecido assi. mauhcamicqui. yolmicqui.

Amortecimiento tal. mauhcamiquiliztli. yolmiquiliztli.

Amortecerse de tristeza. ni, cuetlaxiui. nino, cuetlaxoa.

Amortecido assi. cuetlayiuhqui. mocuetlaxoani.

Amortecimiento tal. cuetlaxiuiliztli. necuecuetlaxoliztli.

Ampararse detras de algo. nicno, toctia yc nino, tzacuilia.

Amparado. motetocti. yc motzacuilli.

Amparo. netetociliztli. yc netzacuiliztli.

Ampararse o esconderse ala sombra. tlayoualli nicno, toctia. tlayoualli nicno, naualtia. xomolli caltechltli nicnotoctia.

Ampararse del sol o agua con sombrero o cosa assi. nino, ceualcaltia.

Ampolla bexiga. xittomonoliztli

Ampolla enel agua. axittontli.

¶ Anade. canauhtli.

Anade grande parda. concanauhtli. tzonyayauhqui.

Anade pequeño. atapalcatl.

Anade otro. yacacentli.

Anadeando andar. nino, nene, cuilotiuh

Anadino. canauhconetl

Anca do juegan los huessos. queztepulli.

Anca nalga. tzintamalli.

Ancha cosa tabla, pared, lienço camino o cosas llanas. patlahuac.

Anchura assi. patlualiztli.

Ancha cosa ventana, agujero. cañon, casa o ropa cerrda. coyauac.

Anchura assi. coyualiztli.

Anciano hombre. ueue. chicauac. pipinqui.

Anciana muger. ilama. chicauac.

Andamio. tlapechtli. quauhtlapechtli.

Andargeneralmente. ni, nenemi.

Andador assi. nenemini.

Andadura. nenemiliztli.

Andadura de vn dia. cemilhuinenemiliztli.

Andar de casa en casa. nite, calpanuia. nite calpanoa. nitecal-toca. ni, cacalaqui. tepan ni, cacalaqui.

Andar con presuncion nino, cuecuelotih

Andar a priessa sobre las puntas delos pies. ni, quetzilpayna

Andar de espacio assi por no ser sentido. niquequetzilotih.

Andar de rodillas. ni, tlanquanenemi.

Andar a gatas. ni, coyonenemi.

Andar o yr sin reposo del cuerpo alçando y abaxanda la cabeça y hombros como loco. nino, cuecuelotih.

Andar en procession. ni, tlayaualoa. ni, cempanquiça.

Andar sin reposo de vna parte a otra. nixquiquiça. avic-ni, auh. n, ixtotomaua.

Andar en derredor. nitla, tlayaualoa.

Andar vagueando. ni, nennemi. çan ni, nennemi. ni, quauh-

quauhtlamalaua.

Andar con pompa. ni, uicotinemi.

Andar culebreando. nino, cocolotiu. ni, tlatlacolotiu.

Andar de presto. ni, totoca. ni, ciuhtiu.

Andar de dos en dos. to, tomemantiui. to, omettiui to, o-
mettinemi. to. omettitinemi to, omemantinemi.

Andar passo largo. nicxitotoca. nino, cxiani. nino, cxi-
quahtilia.

Andar con tiento. ninimattiuh. yyolicniauh. niyayatiuh.

Andar por las plaças paseandose. ni, titianquiçoa. ni, tian-
quiztla yaualoa.

Andar lista obraua la justicia. totoca. olini. tilin.

Andas o cosa assi. tlapechtli.

Anegarse la nao o cosa assi. polaqui. ylaqui. atemi.

Anegada nao. polacqui. ylacqui. atenqui

Anegar la nao. nitla, polacqtia nitla, ylactia. nitla, atemitia.

Angarilla o cosa assi. onde lleuan la carga. cacaxtli.

Angel. lo mismo.

Angosta cosa. casa, acequia. calças, camisa. cesto o cosa assi.
tzoltic. amo coyauac.

Angosta cosa tabla. papel. eredad, pared, adobe, camino o
cosa assi. pitzauac. amo patlauac.

Anguilla. coamichi.

Angustia. netequipacholiztli. nentlamachiliztli.

Angustiarse. ninentlamati. nino, tequipachoa.

Angustiar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.

Angustiarse mucho. n, ellel aci.

Angustiar a otro assi. nite, ellelaxitia.

Anidar hazer nido. nino, tapaçoltia.

Anillo de mano. matzatzaztli. maxotlaxtli. maxitlaxtli.

Anima de alguno. teyolia. teyolitia.

Animal. yolqui.

Animal de cuarto pies. manenemi.

Animar dar vida. nite, yolitia.

Animar dar esfuerço. nite, chicahua. nite, uapaua. nite, yol-
chicahua. nite, tlapaltilia. nite, euitia.

Animarse esforçarse. nino, chicahua. nino, uapaua. nonoyollo
chicahua. nino, yolchicaua. nino, tlapaltilia.
Animosidad assi. chicalualiztli. yolchicalualiztli. yollochica
ualiztli. yollouapualiztli. yollotlapaltiliztli.
Animoso esforçado. chicaluac. yollochicaluac. yollouapa-
uac. yollotlapaltic.
Anoche. yua.
Anohecer. yetlapoyaua. ye, tlaixcucuetziui. ye, yuuquia-
ye, tlaixmictoc. yeualyoua.
Anohecerme. ni, youaquilia. ni, youilia.
Ansar o cosa assi. atlatlalacatl. atlalalacatl.
Ansarino. atlatlalacaconetl. atlalalacaconetl.
Antaño. yecexiuitl. ye monamcti. yemonamicca.
Antantier. yeueyopa.
Ante alguna cosa. tlaixpan.
Ante alguna persona. teixpan.
Anteceder. nic, yacatia.
Antecessor. quiyacati.
Antenado de hombre. tlapauitectli.
Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.
Antenoche. yalhua yuuan.
Antepecho de açutea. atenamitl.
Antepecho mas baxo. atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponerse a otro. ninote, panauiltoca. nino, tiachcauh
nequi nino, yeuatoca. nino, yeuaytoa. yz ninoquixtia.
Anteponer al yqual ami. nite, achcauhmati. nite, ueimati.
yz nitequetza. nite, yeuaitoa.
Anteso primero. achto. acachto. achtopa. acachtopa. ach-
totipa.
Antes no. acaçomo. acaçaçomo.
Antes que. yn ayamo. yniquac. ayamo. yn aya.
Antes si. amo çaquema açaquema.
Anticiparse. busca adelantarse.
Antier. ye uiptla.
Antiguamente. yeuecauh.oc oyeua. amoquinquexquichcauh

cauh. amoquinquezquiximitl. amoquincani, oc yenechca.
Antiguo en edad. yeuecauhtlacatl. yeuecauhnemi. yeueue-
tlacatl. ye uecaua. ye chicaoac. yepipinqui.
Antiguedad. uecauh nemiliztli uecaualiztli. uecautiliztli
Antiguo en oficio. uecauhtecutli. uecauhtlatoani.
Antiguedad assi. uecauh tecuyutl. uecauhtlatocayotl.
Antojarse me algo generalmente. nini, ycoltia. nitla, nene-
qui. niquiztlaqui.
Antojo. neicoltiliztli. tlanequiliztli. tlaiztlaquiliztli.
Antojarse me cosa de comer que no la ay. ni, tolina. ni, ue-
licanequi. ni, quiztlaqui. niquilnamiqui.
Antojadizo assi. tolinani. uelicanequini. uelicaquani.
Antojo assi. tolinaliztli. uelicanequiliztli.
Antojos para ver. ixtezcatl.
Antruejo. nacanauatilizpa. nacacualizpa.
Anzuelo. nichcuyulli. coyulli.
Añadir. busca acrecentar.
Añadir algo el que vende cosas de comer o casas menudas.
nite, peuia.
Añadido assi. tlapeuilli.
Añadidura tal. tlapeuiliztli.
Añadir algo a lo que esta fulto. nitla, tlapeuia. nitla, ma-
xiltia nitla, axilita.
Añadido. tlatlapeuilli. tlamaxiltilli. tlaaxiltilli.
Añadidura tal. tlatlapeuiliztli. tlamaxil tiliztli. tlaaxil-
tiliz tli.
Añadir palabras. niquial, aquia. nic, tlatlatlalilia. niquial. aqa.
Añadidas palabras. tlaaquilli. tlatlatlalililli. tlaaaquilli.
Añadidura assi. tlaaquililiztli. tlatlatlaliliztlii. tlaaquililiztli.
Añejar o guardar algo mucho tiempo. nitla, uecauitia. ue-
cauhtica nicpia.
Añejarse assi. uecaua. uecauitia.
Añejo. uecauitiani, uecauani.
Año. xiuitl.
Añublado estar el cielo. mixtentoc. mixtentimani. mix-
temi.

Añublado pan patzac uacqui. patzauac. patzactic. pupuyutl. pupuyuctic.

Añublarase assi. patzaua. patzacuaqui. pupuyuti.

Añublarase la fruta. tzoyacatl.

Añublada fruta. tzoyacatl.

Añudar algo. nitlaltia.

Añudado. tlaltilli.

Añudadura. tlaltiliztli.

Añudar la manta para llevar enella algo al cuello. nino, xiquipilquentia.

¶ Aoadas. amoça. amo çanel

¶ Apacentar ganado. nitla, tlaquaualtia.

¶ Apagar huego. nitla, ceuia.

Apagarse. ceui.

Apalancar. nitla, quauhacocui nitla, quam miuia.

Apalea. nite, uiuitequi.

Apaleado. tlauiiectli.

Aparejar. nitla, cencaua.

Aparejarse. nino, cencaua.

Aparejada cosa. tlacencaualli.

Aparejo. tlacencualiztli.

Aparejar banquete o recibimiento a alguna persona honrrada. teca nitlateca. yc ninomania. yc nitlateca.

Aparejada cosa assi. tecatlactli.

Aparejo tal. tecatlactiliztli. yc nemaniliztli.

Apartar algo generalmente. nitla, quania. nitla, tlallotia nitla, nematicualtia.

Apartada cosa assi. tlaquanilli. tlatlallotilli. tlanemacualtilli.

Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli. tlanemacualtilliztli.

Apartarse. nini, quania. nite, tlallotia. nite, tlalcauia.

Apartar con las manos gente yeruas cañas o cosa assi para pasar por ellas. nitla, maxeloa.

Apartar ganado. ni, tlaxeloa.

Apartarse de camino. niccaua yn otli. aocmo otlinictoca.

Apartarse dela compañía perdiendose. nite, poloa.

Aparte. nonqua. cecni. yyoca. cecca.

Aparse del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.

Apedrear a otro. nite, tepachoa. nite, momotla.

Apedreado. tlatetepacholli. tlamomotlalli.

Apelar. ni, tlacuepa. nino, tlacuepilia. occeixpan nino-
teilhuz.

Apelacion. tlacuepalixtli. occeixpan neteil huiliztli.

Apellidar llamar ala guerra. ni, yaotzatzi. nite, yaotzatzilia

Apellido assi. teyaotzatzililiztli. yaotzatziliztli.

Apeldo de linage o vando. nenotzaloni. netzatzililoni.

Apenas o con dificultad. ayaxca. ayocaxca. aocaxca.

aocaya. ayaya.

Apercebirse para algo. nino, nemachitia.

Apercebir a otro. nite, nemachita.

Apercebido. monemachti.

Aporcebimiento. nenemachtiliztli.

Apercebirse o aparejarse para la batalla. nono, yaochichia.

Apercebir para la guerra. nite, yaotlaluia.

Apercebido assi. tlayaotlaluilli.

Apercebimiento tal. teyaotlaluiliztli.

Apercebir a otro para combite. nite, tlaluia. nite tlaca-
quitla.

Apercebido assi. tlatlaluilli. tlatlacaquitilli.

Apercebimiento tal. tetlahuiliztli tetlacaquitiliztli.

Apercebir para el tributo. nite, tequitlaluia.

Apercebido assi. tequitlaluiloni.

Apercebimiento assi. tetequitlaluiliztli.

Apezgar algo con las manos. nitla, teteppachoa.

Apezgar algo. nitla, tepachoa.

Apetito. tlaeleuiliztli. ne, icoltiliztli.

Apetito tener algo. nicniicolitia. niqueleuia.

Apetitoso al gusto. uelica machoni. auiacamachoni. uel-
machoni.

Apitonarse. nino, çoneua. ni, tlaucui. ni, poçoni.

Apitonado. moçoneuani. tlauec uini. poçonini.

Apitonamiento. neçoneualiztli. tlaueucuiliztli. poçoniliztli.

Aplacar a alguno. nite yolceuia. nitla, yolceuia.

Aplacado. yolceuhqui. tlayolceuilli.

Aplazible cosa. tepapaquilti. teuellamachti. teellelqxti.

Aplaziblemente. tepapaquiltiztica. teuellamachitiliztica. teellelquixtiliztica.

Aplicada cosa para alguna persona. tetechitauhqui. tetech pouhqui. tetonal. tenemac. tetlauhtilli.

Apocarse o abatirse en lo que dize o haze. nino, tlailqueza nino, tlailoa. nin, auilquixtia.

Apocadamente assi. netlailquetzaliztica. netlailoliztica. neuilquixtiliztica.

Apocamiento tal. netlailquetzaliztli. netlailoliztli. neuilquixtiliztli.

Apoyar la casa. nitla, quauhnapalao. nitla, quauhteçacatia nitla, quauhquechilia. nitla, quauhtlaxillotia ni, tlatlaxillotia.

Apoyada casa. tlaquauhtiapalolli. tlaquauhteçacatilli. tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.

Apolillarse la ropa. metolloa. metolqualo.

Apolillada ropa. metollo. metolqualoc.

Aporcar algo. nitla, tlalpachoa. nitla, tlalquimiloa.

Aporcada cosa. tlatlalpacholli. tlatlaquimilolli.

Aporfia hazer algo. titó, panauia. titó, cacaua.

Aporrear a alguno. busca apalea.

Aposentarse. nino, callotia. tetlan nicochi.

Aposentrar a otro. nite, cochitia. nite, callotia.

Aposentado. tetlan cochqui. mocallotiqui.

Aposentador. tecochitiani. tcallotiani, tecochitiqui.

Aposento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoya.

Apostar. titotlatlani. ypapampa.

Apostemarse la llaga. temalloa. timalloa.

Apostema de llago. temalli. timalli.

Apostemarse de enojo. ni, yolxitepoçoni. ni, yolpoçoni.

Apostemado. yolxitepoçonini. yolpoçonini.

Apreciar poner o declarar el precio de la cosa. nitla, teyotia. nitla, tzatzitia. yc nitzatzi.

Apreciada cosa assi. tlateyotilli. tlatzatzitilli.
Apreciador tal. tlateyotiani. tlatzatzitiani.
Apremiar. nitetla, cuitlauiltia.
Apremiado. tlacuitlauiltilli.
Apressurarse. niciui. nonpilcatoc.
Apressuradamente. yciuilztica. yciuhca.
Apressurado. yciuini yciuhcayo.
Apressuramiento. yciuilztli. yeiuhcayotl.
Apretar algo. nitla, pachoa.
Apretada cosa. tlapacholli.
Apretamiento. tlapacholiztli.
Apretaratando. nitla, cacatzilpia. nitla, teteuhilpia.
Apretada cosa assi. tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretamiento assi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpiliztli.
Apretar la gente a alguno. nopan motzupa. nopan mone-
miqui. nopam mopiqui.
Apretado assi. ypammonamic. ypammotzup. ypammopic.
Apretamiento tal. ypammonamiquiliztli. ypanimotzo-
paliztli. ypammopiquiliztli.
Apretar los dientes de enojo. nino, tlatlanqua.
Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.
Apriessa. yciuhca.
Arisco de ganado. icha calli.
Apropiar hazer proprio. nicn, axcatia. nicno, tlatquitia.
nino, yocatia. ninixcoyantia.
Apropiada cosa. neaxcatilli. netlatquitilli. neyocatilli.
neixcoyantilli.
Apropiacion. neaxcatilliztli. netlatquitiliztli. neyocatiliz-
tli. neixcoyantiliztli.
Apropiar sembrar. nitla, neneuilia.
Apropiada cosa assi. tlaneneuililil.
Apropiado para alguna cosa. ynamic. quimonamictia.
quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno. nitla, uelitta. nitla, qualitta.
Aprouacion assi. tlauelittaliztli. tlaqualittaliztli.
Aprouado assi. tlauelittalli. tlaqualittalli.
Aprouar por bueno lo que oyo. nitla, uelcaqui. nic, yeccaqui

qui. nitetla, uelcaquilia.

Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli. tla-
ye ccaquiliztli.

Aprouada cosa assi. tlauelcactli. tlayeccactli.

Aprovecharse de algo. notechmonequi.

Aprouechado assi. oytechmonec.

Aprouechado en algo. ninozcalia. noyollomacitiuh.

nixco uetztiuh

Aprouechado assi. mozcali. yyollomacic. oyxouetz.

Aprouecamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxilitiztli.

Apuesta. netlatlaniliztli.

Apuñear a otro. nite, tzotzona. nite, tepinia.

Apuñeado. tlatzotzontli. tlatepinilli.

Apuñearse. nino, tzotzona. nino, tepinia.

¶ A qual parte. cayepa. campa.

A qual de dos. acyeua. catleuatl. ac yehuatl. catlye.

Aque hora. quemman.

A que o para que. tleic. tleipampa. tleinic.

A quedar lo que anda. nite, quetza. nite, tzicoa. nite, telquetza.

A quedar el ganado. nite, yacatzacuilia.

Aquel, aquella, aquello. yehuatl.

Aquel mismo o aquello mismo. uel yehuatli, çanoyeuhatl.

çanyee.

Aquesso. yehautl. yno.

Aquesso mismo. uel yehautl o. çan yeyeuhatlo. çanyeyeo.

Aquende. yzual.

Aqueste. aquesta, aquesto. yehuatly. yey. yeuay

Aquesto mismo. uelyehuatly. çanyeehuatly. çanyeyehy,

A que tiempo. yquin. caniuhya. yccuix.

Aquexarse el enfermo o el que va muy cansado de llevar gran
cargo. n, ihyyocaua.

Aquexado. assi. yhyyo cauhyqui.

Aquexamientotal. yhyyocauliztli.

Aquexarse. busca apressurarse.

Aquí. nican. yz. niz.

A quien. ac. aquin.

¶ Ara de altar lo mismo.

¶Arado. yelimiquia quaquauē.

Arar los bueyes. elimiqui.

Arada cos cauada. tlaelimictli. tlachiuhtli. tlatlaxitli. tla-
axtli.

Arar o labrar de nuevo la tierra. niçacamoā.

Arador del cuerpo. açauatl. yoliçauatl.

Araña generalmente. tocatl.

Araña grande no ponçoñosa. tlaçoltocatl.

Araña negra ponçoñosa. tequantocatl.

Araña otra mayor ponçoñosa. tzintlatlauhqui.

Araña otra mala. tocamaxaqualli.

Arbitrar juzgar entre partes. ni, tetlamachia. nite, tlama
chilia. nite, tlatlalilia.

Arbitro juez. tetlamachiani. tetlamachiliani. telatlaliliani.

Arbol generalmente. quauitl.

Arboleda. quauhtla.

Arca. petlacalli. quappetlacalli.

Arcabuz o escopeta. matlequiqztli.

Arcaduz de barro. apiaztli. apipilhuaztli.

Arco para tirar. tlauitolli.

Arco o con arco tirar. ni, tlauitoloā. ni, tlamina.

Arco del cielo. ayauh coçamalotl. coçamalotl.

Arco de edificio uitoliuhqui. tecululli. tenulli.

Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. tequiauatl
uitoliuhqui.

Arco como de cuba. tlanololli.

Arder quemarse. ni, tlatla. nino, tlatia.

Arder o dar luz la candela tlatla. tlauiā.

Arder echando llama. tecuini. comoni., cuetlani.

Arder la tierra de calor. tlalxotla.

Arder la tierra de dolor. nim, quatlatia.

Arder la cabeça del sol o heugo. ni, quatonallecueponi.
ni, quatlatla.

Ardid de guerra. yaonemachtli.

Ardor tener o calor. ni, tlequiça, ni, cacanaca. ni, totonia-
tlepan noteca. ni, telpopoca.

Ardor tener por el sol o trabajo. ni, tonalmiqui, ni, tlemiqui.

Arena. xalli.

Arenal. xala. xalpa.

Arenosa cosa. xallo.

Argamassa. tenexçquitl. tenexpololli.

Argolla para escavos. tepuzquauh cuzcatl. tepuzquechtli.

Argumentar. nite,tlatzouilia. anitetlaueucaquilia. ni-
te, tlatolxinia.

Argumentador. tetlatzouiliani. atetlaueucaquilianiani, tetla
tolxiniani. tetlatolcucuepani.

Argumento. tetlatzouiliztli. atetlaueucaquililiztli. tetlatol-
xiniliztli. tetlatolcucuepaliztli.

Argumento de libro. tlatolnelhuayotl. tlatolpeuallotl. tla-
tolpeuhca yotl. tlatoltetlayximachtiloni.

Armarse para la guerra. nino, yaochichiua.

Armado. moyaochichiuhqui.

Armadura assi. neyaochichiualiztli.

Armarse de hierro. tepuztlauiztica. ninoyaochichina.

Armado assi. tepuztlauiztica moyaochichiuhqui.

Armadura tal. tepuztlauiztica neyaochichiualiztli.

Armar a otro assi. tepuztlauiztica niteyaochichiua.

Armar cauallero. nite, tecpiltoa. nite, tecpiltia.

Armado assi. tlatecpillitolli. tlatecpiltillili.

Armar cepo a los animales. nitla, tlapeuia.

Armar a los conejos o cosa assi. nitla, tohacauia. nitla, toh-
tapayoluia.

Armar lazo a los venados. nitla, maçamecauia.

Armar lazo a las aves. ni, tzuazteca.

Armarse el aguacero o granizo. omopilo. otlacçac.

Armar o o almario. tlatlatlaliloya.

Almario pequeño o agujero hecho en la pared para poner
algo. tlapictli.

Armas para la guerra. yaotlatquitl. yaonechichiutli.

Armas de algodón. ychcaupilli.

Armas de hierro. tepuzuipilli

Armas de ciudades. altepetlauiztli.

Armas de caualleros o linajes. tlatocatlauiztli.

Armas hazer. niyaotlatqui chiua.

Armeja amatzcalli.

Armero que haze armas. yaotlatquichihqui.

Armella de hierro. tepuzyaualli.

Armiño animal. o mismo.

Arquero que haze arcos. tlauitolchihqui.

Arrbal. tenanquiauatl.

Arraygarse echar raizes. ino, nelhuayotia.

ni, tlaana. ni, tlatzicoa.

Arraygada cosa con raizes. nelhuayo. otlaan. otlatzico.

Arrancar algo de raiz. nitla, uiuitla.

Arrancada cosa assi. tlauiuittalli.

Arrancarlo que esta hincado. nitla, a na.

Arrancada cosa assi. tlaantli.

Arrancar pelos. nitla, pi.

Arras de casamiento. ciuanemactli ypan nenamictiliztli.

ciuatetlauhtili ypan nenamictiliztli.

Arrasar medida de cosas liquidas. nitl, pepeyaua. nitla, pepexonia.

Arrasada media assi. pepeyauac. pexonqui. tlapepeyauhtli. tlapepexonilli.

Arrasar trigo o cosa assi. nitla, ixtemitia. nitla, ixquauhuia. nitla, ixmana.

Arrasada medida assi. tlaixtemitilli. tlaixquauhuilli. tlaixmantli.

Arrastrar algo. nitla, uilana.

Arrastrar madera. ni, uepana.

Arrastrar los pies. ninocxiychiqui.

Arrebañar algo. nitla, ololoa. nitla, ixololoa. nitla, ma ololoa.

Arrebañadura assi. tlaolololiztli. tlaixolololiztli. tlamaolololiztli.

Arrebatat generalmente. nitla, cuitiuetzi.

Arrebatada persona. tlailiizuiani. tleiuiuiyacauh.

Arrebatadamente assi. tlailiizuiliztica.

Arrebatamiento tal. tlailiuzuiliztli.
Arrebatat algo y huir con ello. nite, tlatlalochtia.
Arrebatiña. tenamoyaliztli.
Arrebujar o arrebujar manta, papel, o cosa assi. nitla,
cocolochoa. nitla, cocototzoa.
Arredrar. busca apartar.
Arregaçarse. nino, tilmaololoa. ninololoa.
Arregaçado. motilmaololo. mololo.
Arremeter de presto corriendo. nino, tlatotiquiça. nino,
tlatotiuetzli.
Arremetida assi. netlatotiquiçaliztli. netlatotiechiliztli.
Arremeter contra alguno. nite, cuitiuetzli.
Arremetida assi. tecuitiechiliztli.
Arremangase la muger. nino, cueololoa.
Arremangada muger. mocueololo.
Arremangarse el hombre. busca arregaçarse.
Arrendar dar algo a renta. nite, tlatlaneuhtia.
Arrendada cosa assi. tetlatlaneuhtilli. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento assi. tetlatlaneuhtiliztli.
Arrndar contra hazer a alguno. nite, tlayeyecalhuia. nite,
tlanananquilia.
Arrepentirse delo hecho. nin, elleltia. nino, yolcocoa. nino,
yoltonena.
Arrepentido assi. mellelti. moyolcocoqui. moyoltoneuhqui.
Arrepentimiento tal. neelleltiliztli. neyolcocoliztli. ne-
yoltoneualiztli.
Arriba. aco. tlapac.
Arrimar algo a otro cosa. tetch nitlapachoa.
Arrimada cosa assi. tetchtlapacholli.
Arrimar tierra a algo nitla, tlalhuia. nitla, tacaxpoloa.
Arrimada tierra. tlatlalhuilli. tlatacxpololli.
Arrimar ala pared cosas largas. caltech nitlaquetza.
Arrimada cosa assi. caltech tlaquetztli.
Arrimarse o echarse sobre otro. tepan ninotlaça. tetch ni-
notlaça.

Arrimada cosa assi. tetchmotlazqui. tepan motlazqui.

Arroba. lo mesmo.

Arrobarse o trasportarse. ayzuetzi noyollo. anic yeuail-
huia. ayzca noyollo.

Arrobado o trasportado. ayzuetzi yyollo. aquiyeua ylhuia
ayzca yyollo.

Arrodillarse. nino, tlanquaquetza.

Arrodillado. motlanquaquetzqui.

Arrojar algo. nitlamayau. nitlatlaça.

Arrojada cosa. tlamayauhtli. tlatlaxtli.

Arrojar algo a alguno a los ojos. niteixmotla.

Arrojada cosa assi. teixmotlalon.

Arrojar ala pared cosas no largas. caltech icnitlamotla. cal-
techli. yc nicmotla.

Arrojada cosa assi. caltechli yctlamotlalli. caltechic tla-
motlalli.

Arrojar algo en tierra con ympetu. tlallic nicuitequi. tlallic
nicmotla

Arrojarse o abalançarse alguno entre otros. nite, cuitlaxo-
loa. tetlan nicalactiuetzi.

Arrojar empuxando a otro. nite, topeua.

Arrollar manta o cosa assi. nitla, ilacatzoa.

Arroparse. nino, tatapachquentia. ninololoa.

Arropar a otro. nite, tatapachquentia. nite, ololoa.

Arropado assi. motatapachquenti. mo ololo.

Arrugada cosa. xolochtic. xoxolochtic.

Arrugada manta o cosa assi. cocototztic.

Arrugarse persona. xolochau. cototzau. pilichau.

Arrugar algo. nitla, xolochoa. nitla, cocototzoa. nitla, pili-
choa.

Arte mecanica. tultecayotl.

Arte para prender. tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.

Arte engaño. tecanecayualiztli.

Artero assi. tecamocayauani.

Arte o manera. temachiotlaliliztli.

Artejo coyuntura. mapilixtli.

Artesa. quauhapazpechtli.

Articulo de fee, neltoconi.

Articulo o parte. centlamantli.

Artificio para sacar huego. tlequauitl.

Artificio. tlanematcachiualiztli. tlatolteçauiliztli.

Artificial cosa assi. tlanematcachiuhitli. tlatultecauilli.

Artificialmente assi. tlanematcachiualiztica. tlacultecaui-
liztica.

Articioso assi. tlanematcachiuhqui. tlanematcachiواني.
tlatultecaui. tlatultecauiاني.

Artilleria tiros. tlequiquiztli.

Artilleria soltar. nitlequiquiztlaça.

Artillero. tlequiquiztlazqui. tlequiquiçoani.

Artista. tlamatilizmatini.

¶ Asa de jarro. uicolotl. tlaucollotl.

Asabiendas. busca adrede.

Asabiendas y de volunad hazer algo. noyollocopa. noyo-
llo tlama niytztiuh yn nicchiaua. noyollo yuhyauh.

Asco auer de algo. nino, tlailtia. nino, tlaeltia. nitla, yya.

Asco poner a otro . nite, tlaeltia.

Asqua o brasa. tlexochtli.

Asirse de algo. ytech ninopiloa. ytech nitlatzitzquia, ytech
ninotlatzitzquiltia.

Asidero assi. ytech nepiloloni. ytech netlatzitzqitiloni.

Asido assi. tetch mopiloqui. tetch motlatzitzquilti.

Asir o prender a alguno. nite, ana. nite, tzitzquia.

Asma. neyhiyotzatzaqualiztli.

Asma tener. nihiyomotzatzaqua.

Asmatico. yhyo, motzatzaquani

Asno. lo mismo.

Aspera cosa como vestidura. uapauac. uapactic. quap-
pitztic. tequaqua.

Aspereza assi. uapaualiztli. uapactiliztli.

Aspera cosa como piedra o pared. chachaquachtic. reçontic

Aspero hazer assi. nitla, chachaquachoa. nitla, teçonoa.

Aspereza tal. chachaquachiuiliztli.

Aspera cosa crudia como cuero o tortillas secas. quappitztic.
Aspereza assi quappitzauiliztli.
Aspera cosa al gusto. tetelquic. tetozcauauaço tetozcachachalo. tenenopil motzolo.
Aspero camino o lugar de piedras. techachaquachtla tetetla. teuitztla.
Aspero lugar rascoso. texcalla tetexcalla.
Asqueroso. motlailtiani. tlayhiani.
Assar en assador. nitla, tleuatza.
Assada cosa assi. tlatleuatztli. tlatleuatزاللي.
Assar no en assador. nitlaxca.
Assado assi. tlaxquitl.
Assador en que assan. tlatleuatزالoni.
Assaetear o flechar. nitla, mimina. nitla, cacali.
Assaeteado o frechado. tlamintli. tlaminalli. tlacacalli.
Assaeteador. temiminani, tecacalini.
Assechar o acechar. ninote, pachiuia. nitla, neuilauia.
Assechador assi. motepachiuiani. teneuilanuiani.
Assehar escuchando algo. nino, nacazquetza. n, ichtacatlacaqui. nite, cacaqui. ni, nauallacaqui.
Assechador assi. monacazquetzani. ychtaca tlacaquini. tecacaquini. nauallacaquini.
Assechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaca tlacaquiliztli. tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.
Assechar mirando. ni, nauallachia. n, ichtacatlachia.
Assechador assi. nauallachiani. ychtacatlachiani nauallachixqui. ychtacatlachixqui.
Assechança tal. nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Assegurar a alguno con engaño. nite, tlatlacauiloa nite, yollalia. nite, naual yollalia. nite, naualteca. nite, naualpauia.
Assegurado assi. tlatlacauilloli. tlayollalilli. tlanaualyollalilli.
Asseguradamente. tetlatlacauiloliztica. teyollaliliztica. tenaualyollaliliztica.
Assegurarse del temos passado. noyollo motlalia. ninoyollalia

Asseguradamente assi. neyollaliliztica.

Assegurado assi. yyollo motlali, moyollali.

Assentar a otro. nite, tlalia.

Assentarse. nino, tlalia.

Assentado. motlalitica. euatica.

Assantarse las hezes. moxayocuitlatlalia. moxayo cui-
tlayotia.

Assentadas hezes. xayocuitlatl. xayotl.

Assentar real. ino, yaoquizcateca. nino, yaoquizcatza-
qua.

Assiento de real. neyaoquizcatecaliztli. neyaoquizcatza-
qualiztli.

Assentarse en coclillas. nino, cototztlalia.

Assentado estar assi. ni cototzca.

Assentadero. ycpalli. tzinicpalli.

Assentamiento. netlaliloya.

Assentarse por orden. titotecpancatlalia. titouipancatla-
lia. titouipancateca.

Assentamiento assi por orden, netecpancatlaliliztli. neui-
pancatequiliztli.

Assensios o cosa assi. yztauhyatl.

Asserrar. ni, quauh xoxotla. ni, quauhtequi.

Asserrador. quauhxoxotlani. quauhtequini

Asseradura. quauhxoxotlaliztli. quauhtequiliztli.

Asserraduras de madera. quauhtextli. quahpinolli.

Asserrardientes. nite, tlantzitziquatia. nite, tlantzitziqui.
loa.

Asserrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquil-
tic.

Assestar tiro. ypan niquitta. ypan nicquechilia.

Assessor o acompañado. tenanamiquini. tenanamiqui. tla-
nanamiquini.

Assessor ser. nite, nanamiqui. nitla, nanamiqui.

Assi. yuh, yuhqui. yui.

Assicomo. yniuh.

Assi assi sonrriendose. oyuh o yeiuh o. o yeuihcono.

Assi assi de enojado. o yuhqui o, cenca yuhco.

Assi admirandose. tleoco xi. xiyo.

Assiento do se sientan. netlaliloya yeyantli.

Assiento hazer el hedificio. pachiui. actiuetzi. tlalaqui. ye-
eticiui.

Assistente. teixiptla. tepatillo.

Assistir. nite, ixiptlati.

Assolar pueblo. nitla, xixinia. nitla, momoyaua. nitlalpo-
loa.

Assolado pueblo. tlaxixinili. tlamomoyauhtli. tlapopo-
loli.

Assolear algo al sol. nitla, totonia.

Assoleado. tlatotonilli.

Assomar la cabeça para mirar. ino, nacazicteca. ninaual-
lachia.

Assombrar. nite, mauhtia. nite, içauia. nite, tonalcaualtia.

Assombrado. tlamauhtilli. tlaïçauilli. tlatonalcaualtilli.

Assoluer. nite, teochiua. nite, tlatlacoltuma.

Assolucion. teteochiualiztli. tetlatlacoltumaliztli.

Assuelto. tlateoachiualli. tlatlatlacoltomalli.

Asta como delança. topolli.

Astillas largas que saltan dela madera. quauhtzicueualli.
tlaximalli. quauhximalli.

Astillejos constelación. mamalhuaztli.

Astrologia. ylhuicatlamatiliztli.

Astrologo. ylhuicatlamatilizmatini.

Astrosa cosa. amo qualli.

Astucia. nematiliztli. yolizmatiliztli.

Astutamente. nematiliztica. yolizmatiliztica.

Astuto. mimati. ni, yolizmatqui.

¶ Atabal. ueuetl.

¶ Atabaler o quelos haze ueuechihqui. ueuetzacqui.

Atabalero que los tañe. tlatzotzonqui. ueuetzonqui.

Atabales tañer. ni, ueuetzotzona. ni, tlatzotzona.

Atabala instrumento de palo que tañen los indios. tepu-
naztil.

Atablero que lo tañe. teponaço. teponaçoani.
Atablear desta manera. ni, teponaço.
Atacar las calças. nino calças yylpia.
Atacado. mocalças yylpi.
Atacadura. necalças yylpiliztli.
Atadoenel hablar. mauhcatlaoani. auellalotoa.
Atado que no sabe hazer nada. aoompa, aquimamari. to-
tompoxti.
Atar algo. nitlalpia.
Atada cosa. tlapilli. tlatlalpilli.
Atadura tal. tlalpiliztli. tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente. nitla, teteuhilpia. nitla, cacatzilpia.
Atar floxamente. nitla, caxancailpia.
Atar vna cosa con otra. nitla, netechilpia. nitla, neuanilpia.
Atadura assi. tlanetechilpiliztli. tlaneuanilpiliztli.
Atajar a alguno o al ganado. nite, yacatzacuilia. nite, yaca-
namiqui. nite, yacauiltequi.
Atajo assi. teyacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. teteya-
canamiquiliztli.
Atajar razones. nite, tlatuleotona. nite, tlatuluitequi. nite,
yhiyoilochtia. nite, tlatulilochtia.
Atajado assi. tlatlatulilochtilli. tlatlatulcotontli. tlayhyo-
ilochtilli.
Atajado hobre o muger que o acierta a hablar por le a-
uer conuencido. poliuhtiuetzqui. tlapoliuhtitlaxtli. tla-
tentzacutli.
Atajar yr por camino mas breve. non, tlamelaua. nontlax-
tlapalhuia. non, tlauiltequi.
Atajar cerrar camino. n. otzaqua. n, otlaça.
Atajar pleytos. ni, neteilhuilcotona.
Atalaya lugar alto donde miran. tlachialoya. tlattoya, ne-
ixtiloya.
Atalayar assi. ni, tlachia. nin, ixtia.
Atalaya generalmente. tlachixqui. tlachiani. mixtiani.
Atalayar en guerra. ni, yaotlachia.
Atalaya a de guerra. yaotlachixqui. yaotlachiani.

Atapar cubriendo. nitla, tlapachoa. nitla, tzaqua. nitla, ix-tzaqua.

Atapado assi. tlatlapacholli. tlatzacutli. tlaixtzacutli.

Atapador con que se atapa algo. tlatlapacholoni. tlatzaqualoni. tlaixtzaqualoni tlatzaccayotl.

Atapar pared o cosa assi. nitla, tzaqua.

Atapada cosa assi. tlatzacutli.

Atapador assi. tlatzaquani.

Atapar el huelgo a otro. nite, yhiyopachoa. nite, yhiyo mictia nite, yhyotzaqua.

Atapado cerrado de narizes. yacaquiqui. yacaquiquintic.

Atapadas tener las narized de reuma. ni, yacaquiquinaui.

Atapar agujero con barro o cal. nitla, pepechoa.

Atauirse componerse con vanidad. l. nino, topalquetza. nino. yeyecquetza.

Atuauiado assi. motopalquetzqui. moyeyecquetzqui.

Atemotizar a alguno. nitetemmamauhtia.

Atemorizado assi. tlatemmamauhtilli.

Atenazar. nite, tepuzcacalocotona.

Atenazadas. tetepuzcacalocotonaliztica.

Atenazado. tlatepuzcacalocotonli.

Atenazador. tetepuzcacalocotonqui. tlatepuzcacalocotonani.

Atencion. tlayeuacaquiliztli. tlayeuailhuiliztli.

Atencion tener. nitla, yeuaqui. nitla, yeuailhuia.

Atenerse a su parecer o al ageno. nitla, uelitta. nitla, uelcaq.

Atentar con la mano buscando. nitlamatoca. nitla, matemoa.

Atentar con los pies. nitlacximatoca. nitlacxitemoa. nitla-tlacxipania.

Atento estar. nitlayeuacaqui. nellimachnitlacaqui. per metaphoram. nictlapoa yn nix noyollo.

Aterecido o aterido. pichauhtica. apichauhtica. apich cecmiquini. cecmicqui.

Aterecimiento assi. apichauiliztli. cecmiquiliztli.

Atericiado doliente de tericia. axixcoçauqui. azixcoçauiani.

Atesorar. ni, teocuitlatlatia. nino, tetzontia.

Atiempo o coyuntura dezir algo. ymitoayanniquitoa.

A tiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoya nicchuia.
ymonecyan nichiuia. nitlaipantilia.

A tiempo o coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloan nictemaca. ytlaçaloan nictlaça.

Atiento hazer algo. çannocompiquei. çannocoyocoya.

Atinar o acertar en algo. nitla, yolloteouia. nitla, ipantilia.
ypan nicuica. ypan niauh.

Atino adverbio. neyolnonotzaliztica.

Atizar los tizones. nitla, topeua. ni, tlatlatia. nitla, toquia.

Atizador assi. tlatlatiani. tlatopeuani. tlatoquiani.

Atochado. ixtotomaua. ixtotomac.

Atollar. ni, çoquiaqui. ni, çoquipolaqui.

Atolladero. neçoquiaquiloya. çoquipolacouaya. çoquiquaqualachtla.

Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.

Atordido estar. tlayouallotl nopam momana. n, ixiiuinti.

Atordido assi. tlayouallotlipan momanqui. yxiuintic.

Atordir a algun animal. nite, çotlauh. nite, ixiiuintia.

Atormentar o afligir. nite, tlahiyouiltia. nitete. cococapoloa.
nite, chichinacapoloa. nite, toneuacapoloa. nite, toneua.
nite, chichinatza.

Atormentado assi. tlatlayhiyouiltilli. tlachichinacapololli.
tlatoneuhcapololli. tlatoneuhtli. tlachichinatztli.

Atormentador tal. tetlayhiyouiltiani. techichinacapoloa.
ni, tetoneuacapoloani. tetoneuani. techichinatzani.

Atormentar por que confiesse la verdad. nite, tlatoltia.
tetlatzacuilitiztica nitetlatoltia.

Atormentado assi. tlatlatoltilli. tetlatzacuilitiztica. tlatlatoltilli.

Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuilitiztica tetlatoltiani.

Atraer por halagos. nite, tlatlacauiloa.

Atraymiento assi, tetlatlacauiloliztli.

Atraer por razones. nite, yoleua. nite, yollapana.

Atraymiento tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.

Atraer por fuerça. busca forçar.

Atraillar perros o cosa assi. nite, netechilpia.

Atrancar puerta des del suelo. nitla, tlaxillotia. nitla, quam-
mina.

Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli. tlaquammintli.

Atras. busca de tras.

Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça. nitla, uilte-
qui. nitlaxtlapaloa.

Atravesar con saeta o con otras armas. nitlanalquixtia.

Atrauessedo assi. tlanalquixtilli.

Atrauessar poner al traues. nitlaxtlapalteca.

Atrauessedo assi. tlaxtlapaltectli.

Atrauesado estar algo. ytzcalonoc. yxtlapalonoc. necui-
liuhtoc. necuilonoc.

Atrauessarse en razones. nite, tlauelcuitia. nitepoçonia.

Atrauessarse el bocado. nino, cocotaqua. ni, neltzaqua.
ninelteputlamia.

Atrauessedo bocado. tecocotzacu. teeltzacu.

Atreguado. yollotlaueliloc. chicotlaueliloc. ellaueliloc.

Atreuerse o osar. nino, tlapaloa. ninixtlapaloa.

Atreuidamente assi. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.

Atreuido assi. motlapaloani. mixtlapaloani.

Atreuimiento tal. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.

Atreuerse desuergonçandose. anino, mamati. ani. pinaua.
ateixconitlachia. atleipan niteitta.

Atreuidamente assi. atemamachiliztica. ateixcotlachializ-
tica. atleipanteitalizttica. apinaualiztica.

Atreuido tal. amomamatini. ateixcotlachiani. atleipan-
teittani. apinauani.

Atreuimiento. anemamatiliztli. ateixco tlachializtli. atle-
ipan teitaliztli. apinaualiztli.

Atroche moche o sin tiento y consideracion. yliuiz. çan-
yliuiz..

Atronar o tronar. quaqualaca. tetocuica.

Atronarse el hombre. nino, tlacmauhtia. nino, tlaciçauia.
nino, cuitiuetzi.

Atronado assi motlacmauhti. motlaquiçau. mocuitiuetzqui.

Atronarse la muger. nino, cuitlapan mauhtia.

Atronada muger. mocuitlapan mauhtiqui.

Atronar a otro con ruido. nite, nacaztititza.

Atronado assi. tlanacaztititzli.

¶ Audiencia de los juezes. tlacacoya. tlatzontecoya, tecutlatoloya. teccalli.

Audiencia hazer. nitecutlatoa. nitla, caqui.

Auelo o aguelo. colli tecol.

Aullar. nite, coyua.

Aullador. tecoyouani.

Aullido. tecoyualiztli.

Aun. noma. oc noma.

A vna hazerse. ticcemitoa. tictocentequilia.

A vna parte y a otra. necoc. nonecoc. necocampa occampaixti. yyuccampaixti. yyuntlapalixti.

Aun aun? cuixçaac? cuixçac.

Aun no. ayamo.

Aun no has buuelto. ayate? cenca ayate? ayaiztiuitz? tica-tli.

Aunque. yntlanel. ymmanel. ymmaçonel. immaçonel-
ih. maciui. maçoiui. maçoneliui. aço. yuh.

Ausentarse. canapa niyauh. nino, yeltia. ni, choloa. nino,
tlatia. anixpa.

Ausencia. canapa yaliztli. netlatiliztli. ateixpa.

Ausente. ayac. canapayaqui. amoixpa.

Autor hazedor dios. techiuani. tepiquini. teyocoyani.

Autoridad de persona. teixmauhtiliztli. mauizticayotl.

Autoridad tener de persona. nite, ixmauhti. ni, mauiztic.

Autorizada persona. teixmauhti, teixmamauhti.

Autoridad de scriptura. tlaneltililoni. tlatolneltililoni.

Autorizada escriptura. tlaneltililli. tlatollaneltililli.

Autorizar escriptura. ni, tlatolneltilia. na, moxtlatolneltilia.

Autoridad tener para hazer algo. ni, nauatile.

Auaricia tener. ni, teoyeuacati. ni, tlatlameti. ni, tzotzoca
teutzi. ni, tzotzocati. atle niccaualiztlamati. & per meta-
phoram. atle niquixcaua. aninocotontlani.

Auaricia. teoyeuacatiliztli. tlatlaimetiliztli. tzotzocateui-
tzotl. tzotzocayotl. atlequixcaualiztli. anecotontlaniliz-
tli. atlequicaualiztlatamatiliztli.

Auariento. teoye. tlatlametl. tzotzocateuitz. tzotzoca. a-
tle. quixcauani. amocotontlani. atlequicaualiztlatamini.

Aue generalmente. tototl.

Aue agorera. tetzauhtototl.

Auellecar a otro desonrrandole. nite, tlauelilocaaua. nic
teixcomaca.

Auenado sin seso yollopoliuhqui. yollotlaueliloc.

Auenir el rio. pepeyauatiuh. pexontiuh. nonoquiuh. tiuh.

Auenirse los discordes. motlaceceuilia.

Auenencia con que sacan vino. acocotli. allacatal.

Auentar haziendo ayre. nite, yecapeuia.

Auentador o moxcador. neycapeuiloni. yecaceuaztli.

Auentar trigo o cosa assi. nitla, acana. nitlayecaquetza ni-
tla. yectia.

Auentadero para esto. tlaacanaloni. tlayecaquetzaloni.
tlayectiloni.

Auentarse el ganada de miedo. cemmani. cecemmani. auic-
motlaloa, xitini.

Auentajarse en algo. ni, yacatnuh. nite, panauitiuh. nitach-
cauhtitiuh.

Auentajadamente. yacattializtica. tepanauiliztica.

Auentajado. teyacatili. tepanau. teachcauh.

Auenturarse. nitla, centlamia. nitla, chichilia. yc ninotla-
paloa.

Auer abundancia de qualesquier cosas. tlaneuiuia. tlacen-
quiça. tlaneuhquiça tlaneuhcaquiça.

Auer abundancia de señores o gente. tlaquauhquiça.

Aueriguar algo. nitla, nepanoa. nitla, neuuiilia.

Aueriguacion. tlanepanoliztli. tlaneuiuiliztli.

Aueriguado. tlanepanolli. tlaneuiuililli.

Aueriguador. tlanepanoani. tlaneuiuiliani.

Auer hambre. ni, teociui. ni, matana. n, apizmiqui.

Auezes hazer o dezir algo. tictto, mamaca. titto, papatla.

Auezes vno a vezes otro. nitla, cuecuepa.

Auisar. nite, nemachitia. nite, yoliuhtlamachtia. nite, nemachitia.

Auisadamente. tenemachitiliztica. teyoliuhtlamachtiliztica.

Auisado. tlanemachtilli. tlayoliuhtlamachtilli. tlanemachtilli.

Auiso tal. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli. tene-machtiliztli.

auisar para que hagan mal a otro. nite, tenanauatilia. nite, tlaqueuia.

Auisadamente assi. tetenanautiliztica. tetlaqueualiztica.

Auisado assi. tlananautililli. tlatlaqueualli.

Auiso tal. tetenanautiliztli. tetetlaqueuiliztli.

¶ Axedrez. quappatolli.

Axi pimienta dela tierra. chilli.

Axorca. macuextli. maquiztli.

Axuar. ciuatlatlatquitl.

¶ Azahar. naranjoyxochio. naranjo
ycueponca

¶ Azauache. teutetl.

Azedo cosa. xococ.

Azedarse. xocoya.

Azedia. xocoyaliztli.

Azedo tener el estomago. nelpanxocoya

Azedero yerua. xocoyolli. xoxocoyolli.

Azeyte lo mismo.

Azeyte de chia. chiamatl.

Azeyte de chia hazer. ni, chimachua. ni, chiamapatzca.

Azeytera. azeyte contontli.

Azeytero que lo vende. azeytenamacac. chiamanamacac.

Aziago dia. nencemilhuatl.

Azial. cauallouyacailacatzoloca. y assi delos de mas.

Azial poner ala bestia. ni, cauallouyacaylacatzoa.

Aziye para tinta. tlaliyac. tlalxoquiac.

Azogue. yuliamuchitl.

Azul. texotli.

Azul mas fino. matlali.

Azul color del cielo. xoxouhqui.

¶ Delos que comiençan en. B.

¶ Bacin de barro. apaztli.

Bacin servidor . axixcomitl. cuitlacomitl.

Baço. tocomal.

Baçocosa vn poco negra. tlilectic. yayactic.

Baçucar. ni, cocoxoni.

Badajo de campana. campana yollotli.

Badil. tepuztlemaitl.

Baril de barro como sarten. tlemaitl.

Bahear. ni, hiyoquiça. nini, potocyyotia.

Baho. ypotoctli. yhyyotl.

Baho que sale del agua. apoctli.

Baylar. o dançar. nin, itotia. ni, maceua.

Baylador. mitotiani. maceuani. maceuhqui.

Bayle o dança. netotiliztli. maceualiztli.

Bajo del vientre. ytetzotzolli. xiccueyotl.

Baladron. mototopalitoa totopallatoa.

Baladrear nino, totopalitoa. ni, totopallatoa. ni, totopalti.

Balar la oueja. tzatzi choca.

Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcaualli.

Baldonar vna muger a otra. nite, papaca.

Baldon tal. tepapacaliztli

Baldonar vn hombre a otro. nite, aua.

Boldon assi. teualiztli.

Baldres cuetlaxtli.

Balido de ganado. tzatziztli. choquiliztli.

Bambanear lo que esta enhiesto. ni, yayaticac. ni, niuixca-
ticac.

Barata cosa. amotlaçotli. amopatiyo.

Baratar. nitla, tlanecuiloa.

Barbaro de lengua estraña. popoloca.
Barca acalli.
Barquero que rema. tlanelo. tlaneloqui. tlaneloani.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre. chiama.
Barniz de otra manera. chimaltiçatl.
Barniz masbaxo. tiçatl.
Barniz de hombres o mugeres como margaxita. apetztl.
Barniz sobre que pintan. xicaltetl.
Barra de hierro. tepuzuitzotli.
Barranca alta. tlalatlauhtli. atlauhtli.
Barraco o berraco. oquich coyametl.
Barrenar. nitla, mamali.
Barrena tlamamaliuani.
Barrenado. tlamamalli.
Barreno el agujero. tlacoyuctli.
Barrer. ni, tlachpana. nitla, cuicui.
Barrendero assi. tlachpanqui, tlacuicue.
Barredero de horno. texcal uchpanoni.
Barrero de tierra do cauan. tlatatacoya. tlalcuiuaya
Barrifa lo de fuera. ytitl. ytetl.
Barriga del ombligo a baxo. xillantli.
Barriguda cosa. yte. yteua. xixiaua.
Barril de barro. comitl.
Barrio. calpulli. tlaxillacalli.
Barro. çoquitl.
Barro que nace enla cara. ixçauatl. yxçauatl. yxocuillo-
aliztli.
Barroso el que los tiene. ixçauati. yxçaua. ixocuillo.
Barruntar. noyollotlamati. noyolloquimati. niomati.
Barua sin pelos. tenchalli.
Barua los pelos. tentzontli.
Baruar començar a salir la barua. ni, tentzonixua. ni, ten-
tzonquiça.
Baruado hombre o muger. tentzone.
Baruada planta. nelhuayo.
Baruada cana de fortaleza o cibdad. tlal tenamitl.

Baruechar la eredad. nitla, popoxoa.
Baruecho. tlapopoxoliztli.
Baruechado. tlapopoxolli.
Baruero. texinqui. tetentzonxinqui.
Barueria do afeitán. neximaloya.
Baruiponiente, tentzonixua. tentzonquiça.
Baruinegro. tentzontliltic.
Baruir roxo. tentzoncuztic.
Barua pescado. atoyamichi. tetzone.
Baruudo. tentzompachtic. miecytentzon.
Basa de coluna. tepepechtla. peualloṭl. peuhcayotl.
Basta. busca abasta.
Basta satisfaziendo a alguno. canel, cauel.
Bastar me algo. yenopa. yenopania. ye noneua.
Bastante ser. ni, ueliti. uel nicchiua
Bastardo o bastarda. ichtacaconetl. ychtacapilli. ichtaca-
piltontli.
Bastardia. ychtaconeyotl ychtacapillotl.
Bastecer proueer a otro para el camino. nite, itacatia. ni-
te, itacamaca.
Bastimento tal. ytacatl.
Bastecer al pueblo. nitla, imati. ninote, cuitlauia.
Bastimento assi. qualoni. tlaqualli.
Basto cosa gruesa como manta o cosa assi. tilauac. tepetla-
tic. copetic.
Basto no sutil. ayucuxqui. amomimati.
Basta lana o cosa assi. chamauar. chamactic.
Batalla o guerra. yaoyutl necaliliztli. necaliztli.
Batalla o exercito. yaoquizque.
Batallar pelear. nite, yaotla. nite, yaochiua. nite, ycali.
Batan. tlapaconi.
Batanar. nitla, paca.
Batanado. tlapactli.
Batea o cosa assi. quauh xicalli.
Batea para lauar oro. teocuitlapaconi. quauh apaztli.
quauhxicalli.

Batel o cosa assi. acalli.

Batei juego de pelota con las naglas. tlachtli.

Batiente de puerta. tlaixquatl.

Batir metal. nitla, tzotzona. nitla, canaua.

Batir hueuospinol o maçamorra. nitla, quahtlatzoa. nitla,
quauhneloa.

Batir papel. n, amanitequi

Baua. tenqualactli. yztactli.

Bauadero o pañezuelo de narizes. netempopoualoni. ne-
yacapopoualoni.

Bauaza. chichitl. tenqualactli.

Bauear echar baua. ni, tenqualacquiça.

Bauera. tepuztENCHALLI.

Bauoso. tenqualacquiçani. tenqualacquizqui.

Bautismo. nequatequiliztli.

Bautisterio libro. tequatequiliz amuxtl.

Bautizar. nite, quatequia.

Bautizador. tequatequiani.

Baxa cosa no alta como persona arbol columna o cosa assi a-
moquauhtic. tepito, tetepito.

Baxa cosa como casa pared o cosa assi, amouecapa.

Baxo adverbio. tlani. tlatzintla.

¶ Beço o labio. tenxipalli.

¶ Beçote. tentetl.

Beçote otro pequeño. tempilloli.

Beçote grande y largo. tençacatl.

Beçudo de gruessos beços. tenxipaltlauac.

Beçudo de largos beços. tenuitz. tenuitztic. temmetlapil-
tic.

Bellota de roble o enzina. auatomatl. auaquauhtomatl.

Bendezir algo. nitla, teochiua.

Bendicion assi. tlateochiualiztli.

Bendita cosa. tlateoachiuali. tlateochiutli.

Bendizir alabrar. nite, yecteneua. nite, yequitoa. nite, qua-
litoa.

Bendicion tal. teyecteneualiztli. teyequitoliztli. tequalitoliztli.

Bendito assi. tayecteneuhtli. tlayequitolli. laqualitolli.
Beneficiar plantas. nitla, mocuitlauia. nitla, mauizmati.
Beneficio tal. netlacuitlauiliztli. tlamauizmatiliztli.
Beneficio hazer o merced. nite, icnelia.
Benignidad. teicnoittaliztli.
Benigno. icnoa. ycnoyo yyollo. teicnoittani. tlatlacatl.
Beode. tlauanqui. yuintic. xocomicqui.
Beodez. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomiquiliztli.
Berça o col. lo mismo.
Bermeja cosa. tlatlactic. chichiltic.
Bermeja persona muy bermeja. cucuzpul.
Bermellon. tlaughtlapalli.
Berraco. busca barraco.
Berro. atezquilitl.
Berruga. tzotzocatl.
Berruga otra. michinix.
Berruga otra. xitomaciuiztli.
Berrugoso. tzotzocayo. tzotzocaua. michinixxo. xitoma-
ciuizço.
Beso dar. nite, tennamiqui.
Besado o besada. tlatennamictli.
Beso. tetennamiquiliztli.
Bestia de quatro pies. manenemi.
Bestia fiera. tequani.
Bestial hombre. tlacamaçatl.
Bestialidad assi. tlacamaçayotl.
Betun generalmente. tlaçaloloni.
Betun fuerte. tzinacan cuitlatl.
Beuer agua vino o cacao. natli.
Beuedor tal. atlini.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue cosa assi. ni, tlai.
Beuedor tal. tlaini.
Beuer en el maguei. ni, nequai.
Beuer medicina o purga. ni, pai.
Beuedor assi. nequaini.
Beuero tomar ponçoña. nino, tlaitia. nino, pamictia.

Beuer hasta el cabo. no, contzineua. no, contlamia.
Beuer agua con la mano arrojandola ala boca. n, acacnaxoa
Beuida para esforçar las paridas. çaçalicpatli.
Beuida de mayz tostado. yzquiatl.
Beuida de maiz cozido. poçolatl.
Beuida otra de maiz cozido. quauhnexatl.
Beuida de cacao y maiz. cacaua atl.
Beuida de cacao solo. atlanelollo cacaua atl.
Beuida de cacao con axi. chillo cacauatl. chilcacauatl.
Beuida de mayz hecha en cierta manera. xocoatl.
Beuida de cacao compuesta con flores. xochiayo cacauatl
xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz tostado. pinolatl.
Beuida de mayz solo crudo para los que se desmayan. yo-
latl. tepiatl.
Bexiga de orina. taxixtecon.
Bexiga llena de aguaza por se auer quemado . o trabajado con
las manos cauando o cortando. aquaqualaquiliztli.
Bezerro. quaquauhconetl.
¶ Bien nombre. qualli. yectli.
Bien adverbio. uel.
Bienauenturadamente. tlaconpilhuiliztica.
Bienauenturado. tlaconpilhuiqui. tlaconpilhuiani.
Bienaventurança. tlaconpilhuiliztli. tlaconmicnopilhuiliztli.
necentlamachtliliztli.
Bien aventurança lugar de gloria. necentlamachtiloia.
tlaconmicnopilhuiloia.
Bien criado discreto o bien enseñado. uellauapaualli. uel-
lazcaltilli. uel auapaualli.
Bienes de fortuna. tlatquitl.
Bienesta. busca abasta.
Bienesta otorgando. mayui. yequalli. cayequalli.
Bien hablado. nematcatlatoani. uellatoani. tecpillatoa.
Bien hazer a alguno. nite, icnelia.
Bien hecho. uellachiuhtli.
Bien hechor. teicneliani.

Bien querer. busca amar.

Bien quisto. uellittoni. tlauelittalli.

Bigotes. tatlia.

Bizma, bilma. o bidma. nepotoniloni.

Bizma poner. nite, potonia.

Biua cosa. yoli. yolqui.

Biua cosa como sauandija. yolcatl.

Biuar de conejos. tochtli ynetecaya. tochtli yonoya.

Biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.

Biuda hazer a alguna. matando a su marido. nite, icnociuatilia.

Biudez tal. ycnocmayotl.

Biudo. ycno oquichtli. ciuamicqui.

Biudo hazer a alguno matandole su muger. nite, icnooquichtilia.

Biudez de varon. ycno oquichyotl.

Biuienda modo de biuir. nencayotl.

Biuir. ni, yolli. ni, nemi.

Biuir en pecados per metaphoram. teuhtli tlaçollilnicolo.
lotinemi. teuhtlitlaçolli yc ninilacatzotinemi.

Biuir pobre o desaprouechado. ni, mateuhnemi.

Biuir en pobreza. per metapho. anoneuatinemi. atleno-
ueuatinemi. anonnaci. anonnonamiqui. atlenotechmo-
nequi.

Biuo. yoli. nemini.

Biura. tequani coatl.

Biura grande pintada. tecutlacoçauhqui.

Biura blanca y larga. yztac coatl.

Biura otra. chiauhcoatl. chiauitl.

Biura otra. çolcoatl.

Biura mui negra. tlilcoatl.

Biuorezno. tequancoa conetl.

¶ Blanca cosa. yztac.

Bilancia mucho mas blanca. aztapiltic. yztacapatic. cenca
yztac. yuhquinyhca tlapuchinalliynicyztac.

Blanco hazerse. nitztaya.

Blancura assi. yztacayotl.

Blanca persona o cana de su natural. tlacaztalli.

Blanco pararse el rostro de enfermedad. nitzaleua. ni, ciyocopini. nixoxouia.

Blanquezino assi. yztalectic. ciyocopictic. xiuhcaltic. xoxotic.

Blancura tal. yztalectiliztli. ciyocopinaliztli. xoxouializtli.

Blanco olo blanco delos ojos. toztacauh.

Blancura tal. ixzytacayotl.

Blanda cosa. yamanqui. yamaztic.

Blandura assi. yamaniliztli. yamancayotl. yamaztiliztli.

Blanda fruta. papatzic. atultic.

Blandura assi. papatzticayotl. atolticayotl.

Blandamente con tiento. çantlamach. çanquemmach. çaniuia. çaniyolic.

Blandear condecendiendo con otro. ni, yolyamania.

Blando assi. yolyamanqui.

Blandura tal. yolyamaniliztli.

Blandear lança, arbol, espada o cosa assi. nitla, cuecuetlania. nitla, cuecuetlatza.

Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cueponticac.

Blanquear las miesses. yztaztoc. yztaztimani.

Blanquear pared con agua cal. nitla, auitequi.

Blanqueador tal. tlaauitequini. tlaauitecqui.

Blanquear dar lustre blanco. nitlaztalia. nitla, iztalia.

Blanqueador assi. tlaztaliani.

Blasfemar. ni, ueuexcatlatoa. ni, chicotlatoa.

Blasfemia. uexcatlatolli. chicotlatolli.

Blasfemo. uexcatlato. uexcatlatoani. chicotlatoani.

Bledos o cenizos. uauhquilitl. cocoquilitl.

Bledos blancos. michiuauhtli.

Bledos pardos. nexuauhtli.

Bledos colorados. tlapalhauhtli.

Bledos amarillos. xochiuauhtli.

Bledos negros. tezcauhtli.

Bledos negros otros. tliluauhtli.

Bledos azules. texouauhtli.

¶Boca. camatl.

Boca del estomago. toyolloixco.

Bocado de vianda. cencamatl.

Bocado sacar mordiendo. nite, tlancotona.

Bocado tal. tetlancotonaliztli.

Bocado por la mordedura. tlatlancotontli.

Bocal de pozo. aoluaztentli. atlacomultentli.

Boçal. tenitl. ayaquimati. chochon.

Bocezar o bostezar. ni, cochcamachaloa.

Bocezo o bostezo. cochcamachaloliztli.

Boço de barua. tatlia

Bodas. nenamictiliztli.

Bodas lugar de combite. nenamictiloya.

Bodega de vino. vino calli. octlaliloya. occalli.

Bodegonero. ocnamacani. ocnamaca.

Bodoque. telolotli.

Bofes. chichitl.

Bofetada. teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.

Bofetada dar. nite, ixtlatzinia. niteixcapania.

Bogar. busca remar.

Boyada tlanechicoltin quaquaueque tlauilanque.

Boyerizo. quaquappixqui.

Bola de madera. quauhtelolotli.

Bolar. ni, patlani.

Bolar por arte enel arbol. niquappatlani.

Bolsa. lo mismo vel, xiquipiltontli.

Boltar al modo de españa. nin, ayotzincuepa.

Bolteador tal. mayotzincuepani.

Boltar con los pies vn palo rollizo. ni, quauh ilacatzoa-
ni, quauhtlatlaça.

Bolteador tal. quanhylacatzoani. quauhtlatlaçani. quauh-
ylacatzó.

Boluer lo prestado. ni, tlaxtlaua.

Boluer a alguno del camino. nite, cuepa. nite, ylochtia.

Boluer a mirar atras. ni, ualnocuepa. ni, ualnomalacachoa.

Boluerse de donde fue. nino, cuepa. ni, iloti.

Boluer algo dela otra parte. nitla, cuepa.

Boluerlo de dentro a fuera. nitla, ixcuepa.

Boluerlo de arriba abaxo cosa que se cuelga larga. nitla, tzo-
nicpiloa.

Boluer algo bocabaxo. nitla, tzoniccuepa.

Boluer las espaldas. nino, teputztia.

Boluer la cabeça de lado a mirar. ni, nacaztlachia.

Boluer lo detras adelante. nitla, malacachoa. nitla, cuecuepa.

Boluerse a un lado como enojado. nin, ilacatzoa. nin, ixtlaça.

Boluer la cara por no ver a otro. nipa nitlachia.

Boluerme al derredor. nino, malacachoa.

Boluerse de otro parecer. nino, yolcuepa. ninoyolmalaca-
choa.

Boluera otro de otro parecer. nite, yolcuepa. nite, yolma-
lacachoa.

Boluer algo en derredor. nitla, malacachoa.

Boluerse del vando contrario. nino, tzincuepa.

Boluerse los filos. tenxolochauí. tenqualpachiui. tencuel-
pachiui.

Bollo cozido en brasas. tlecoyutl.

Bollos hazer. nitla, matzoa.

Bomba o cosa para verter agusa. anoquiloni. aquixtiloni.
atoyaualoni.

Bondad. qualtiliztli. yectiliztli.

Bonete. lo mismo.

Boñiga. quaquaeycuitl.

Boquear. ni, cacamachaloe.

Boqueada. cencamachaloliztli.

Bordar. busca broslar.

Borde. tentli.

Bordon. topilli.

Bordon de caña maciça. otlatopilli.

Borrachear vn poco. nitla, tlauna. nino, tlatlapeuia.

Borrachez assi. tlatlauanaliztli. netlatlapeuiliztli.

Borracho tal. tlatlauanani. motlatlapeuiani.

Borracho del todo. busca beodo.

Borraja yerua. lo mismo.
Borrar escriptura. nitla, popoloa.
Borrada escriptura. tlapopololli.
Borrego. yequalton ychcatl.
Borrigo. asno conetl.
Borronque cae en la escriptura. tlilchapactli.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. quauhtla. quaquauhtla.
Bosque muy espesso. quauhyuacatla.
Bossar gomitár. nin, içotla.
Bossada cosa. tlaçotlalli. tlaiçotlalli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota pipa. quauhcomitl
Botacaiçado. lo mismo.
Botana de cuero o bota. quauhtlatlatlamanililoni.
Botar pelota. nitla, tzicuinia. nitla, chochololtia.
Bote de pelota. tlatzicuiniliztli. tlachochololtiliztli.
Bote de conserua. lo mismo.
Botica de medicinas. pacalli. papialoya. panamacoya.
Boticario. panamacani. pachichihuiqui.
Botin dar. nitla, quahtlaça. nite, centecpanuia.
Bota cosa no aguda. amotene. tentetecuintic.
Boto de ingenio. yolloqmil. yolloquimil. yollomimiqui.
Boton do arbol. quauhtototomoliuhcayotl.
Boton de ropa. lo mismo.
Boton de huego. totonqui tepuzteçualiztli.
Bouear dezir bouerias. a ompa neeua. anicmaniati.
Boueda. tetlapachihuiqui. tetzopqui.
Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa. tetica nitlatzopa.
Boueria. aompa eeualiztli. aquimamatiliztli.
Bouo assi. aompa eeua. aquimamati.
Box arbol. lo mismo.
Boz. tzatziztli. tzatziliztli. tuzquitl.
Bozear generalmente. ni, tzataztzi.
Boinglero. taztatzini.
Bozes dar a alguno. nite, tzatzila.

Bozes hazer dar a otro. nite, tzatzatzitia

Bozear hablar alto. ni, tlaquauhtlatoa. ni, tlatlaquauhtlatoa. ni, chachalaca. nichachalca.

¶Braça. cemmatl.

Braça medida del vn codo ala otra mano. cemmitl.

Braçalete de oro. teocuitlatemecatl. matemacatl.

Braçalete de pluma. machoncotl. macopilli.

Braçalete otro. matzopetztl. macuetlaxtli.

Bracear menear el braço. nitla, acoleua.

Bracear tirar mucho. ni, matotoca. ni, matlapaltic.

Bracero que tira micho. mototocani. matlapaliui. matlapaltic.

Braço generalmente. maitl.

Braço medida del sobaco ala mano. cen ciyacatl.

Braço media del un ombro ala mano. cemaçolli.

Bragas. maxtatl.

Bramar generalmente. ni, tecoyoua. ni, choca.

Bramido assi. tecoyualiztli choquiztli.

Bramar el torro. choca. tzatzì

Bramido assi. choquiztli. tzatziztli.

Brama de cieruos. pipitzcaliztli.

Bramar el cieruo. pipitzca.

Brasa. tlexochtli.

Brasero grande. apantlecaxitl.

Brasero pequeño como incensario. tlecaxitl. tleuicolli.

Brasil. uitzquauitl.

Braua cosa que muerde. tequani. tlauele.

Brauear assi. nino, tequantilia. ni, tlauelcui.

Braueza tal. tequayotl.

Brauo hombre. cocole. yolcocole, tlauele, tlaueliloc.

Brauo hazerse. ni, cocolcui. ni, tlauelcui.

Brauo hazer a otro. nite, cocolcuitia. nite, tlauelcuitia.

Breña o mata grande. auatetzmulli. tlaltetzmolli.

Breton de col. colesyquioyo. colesquiyotl.

Breue cosa. tepiton. amo ueyac.

Breuedad. tepitoyotl. amo ueyacayotl.

Breuiario. lo mesmo.

Brio. nematiliztli.

Briosa cosa. mimatini. mimatqui.

Brocado. teocuitlatilmatli. teocuitlayo tilmatli.

Brotar los arboles. ytmolin celia.

Brotado arbol. ytmolinqui. celic.

Brotadura assi. ytmolinaliztli celtiliztli.

Brotar o arbrirse las flores. cueponi. xotla.

Brotada flor. cueponqui. xotlac.

Brotadura de flor. cueponiliztli. xotlaliztli.

Brotarla maçorca de mayz. monenepiltia. nenepilquiça.

Brotada maçorca. nenepilquizqui.

Brotadura assi. nenepilquiçaliztli.

Broquel. tepuzchimalli.

Bruñir lo en calado. nitlcalania.

Bruñidor assi. tlacalanilli.

Bruñidor el que bruñe. tlacalaniani. tlacalaniqui.

Bruñidor instrumento con que bruñe. tlacalaniani. tlacalaniltetl.

Bruñir o luzir metal o piedras. nitla, petlaua.

Bruñido assi. tlapetlaualli tlapetlauhtli.

Bruñidor el que bruñe assi. tlapetlauani.

Bruñidor tal con que bruñen. tlapetlualoni.

Bruñir otras cosas como ropa. nitla, petzoa.

Bruñida cosa assi. tlapetzolli.

Bruñidor que las bruñe. tlapetzoani.

Bruñidor con que las bruñen. tlapetzoloni.

Bruto o bestial. atlacaneci. aquimamati.

Brruxa generalmente. naualli.

Bruxaque chupa sangre. teyolloquani.

Bruxula para tirar derecho. xictli. yxtli.

Bruxula poner. ni, xictlalia.

¶ Buche. cuitlatecomatl.

Buey. tlaatecuatl quaquaue.

Bueltas dar en la cama. nino, cuecueptinemi. nin, auictlaça. nino, tzonlaça. nino, tzonlauitzotinenu.

Buelta tomando de lugar. ylotiliztli. necuepaliztli. necui-
tlacuepaliztli.

Buelta cosa. pan, cespel o cosa assi. tlacuepalli.

Buelta cosa lo de baxo arriba. tlacueptli.

Buelta ropa al reves. tlaixcuepalli. tlaixcueptli.

Bueltas dar en pie al derredor. nino, mamalacachoa. nino,
teteuilacachoa.

Buena cosa. qualli. yectli.

Buenamente. uel. yuian. çanuelipa.

Bueragos. chichitl.

Bufar el gato o cosa semenjante. nitla, tzomia. nitlatlatzo-
mia

Bufido assi. tlatzomiliztli. tlatlatzomiliztli.

Buhio. xacalli.

Buho. tecolutl.

Bula del santo padre. lo mismo.

Bullicio o rumor de gente. ycuaquiliztli. ycuaquiztli. na-
nalcaliztli. chachalaquiliztli. tlacuaquiliztli

Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli. neacomana-
liztli. tlatecuiniliztli.

Bullicioso assi. tecomoniani. teacomani tlattecumiani.

Bullicioso sin sosiego. acat canen auic yauh. aoc motlalia.

Bullirse algo. mocuecuetzoa. molinia.

Bullir los gusanos o peces en el agua o cosa assi cuecuyoca

Bullir las hormigar pulgas o piojos o cosas semjantes. yo-
moni cueyoni. cuecuyoca.

Bullir el arena en las fuentes. momoloca

Bullir o andar mucha gente junta. cueyoni. cuecuyoca.

Bubuja de agua. axittontli.

Burbujear el auga. momoloca.

Burdel rameria. auiani calli.

Burlar a alguno no le dando todo lo que el pensaua que le di-
eran. nite, nenco.

Burla assi. tenencoliztli.

Burlado desta manera. tlanencolli.

Burlador tal. tenencoani.

Burlando desta manera. tenencoliztica.

Burlar de alguno riendose del. teca niuetzca. tecanahauia-
teca ninaultia. teca ninotenquelo. tepan nauia.

Burla assi. teca uetzquitzli. teca neauiltizli. teca ahauializ-
tli. teca netenqueloliztli. tepan auializtli.

Burlador tal. teca uetzcani. teca mauiltiani. teca moten-
queloani. teca auiani.

Burlando assi. teca uetzquitzica. teca neuai tiliztica. teca-
netenqueloliztica. teca auializtica. tepan auializtica.

Burlar engañando. nite, xicoa. teca ninocayaua. nite, que-
quelo.

Burla assi. texixicoliztli. teca necacayualiztli. tequequeloliztli

Burlador tal. texixicoani. teca mocacayauani. tequequelo-
ani.

Burlando assi. texixicoliztica. tecanecacayualiztica. teque-
queloliztica.

Burlar de palabras. nite, camanalua. nite, tentlamachia.

Burla tal. camanalli. tentlamachtli.

Burlador assi. tecamanaluiani. tetentlamachiani.

Burlando desta manera. tecamanaluiliztica. tetentlamachi-
liztica.

Burlar de manos. nite, aauiia.

Burla assi. teaauililiztli.

Burlador tal. teaauiliani.

Burlando assi. teaauililiztica.

Burlar del que le vino algun desastre. nite, tlatelchiuilia.

Burla tal. tetla telchiuililiztli.

Burlador assi. tetlatelchiuiliani.

Burlando assi. tetlatelchiuililiztica.

Burlar de otro mofando y dando del codo. tecaninotopeua.
teca niuetzca.

Burla assi. teca netopeualiztli. teca uetzquitzli.

Burlador tal. teca motopeuani. teca uetzcani.

Burlando assi. teca netopeualiztica. teca uetzquitzica.

Burlando dezir algo. nitla, camanal ytoa. nitla, tentlama-
chitoa.

Burlando hazer algo. nitla, camanalchiua.

Burlara otro quitandole el banco o silla para que cayga. nite, tlapeuia.

Burlado assi. tlatlapeuilli.

Burlador tal. tetlapeuiani.

Buscar generalmente. nitla, temoa.

Buscar haziendo ynquisicion. nite, tlatemolia.

Buscar algo tentando conlos pies. nitla, icxitemoa. nitla, icxitotoca.

Buscar atento con la mano. nitla, matemoa. nitla, matoca.

Buscar mirando al derredor. nitla, ixtemoa. nitla, ixtotoca.

Buscar por rastro. nitlacxitotoca.

Buscar de raiz la verdad. nitla, neluayotoca. ynelhuayoca naci.

Buscar y hallar assi de raiz la verdad. ynelhuayocanonacic.

Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. tlanauac niquiça. tlanauac nitlateca.

Buscar con diligencia. nitla, nematcatemoa. nitla, acicatemoa, nitlamauiztemoa.

Buscar atento piojo o pulga a otro. nite, atencoconauia.

Buua o buuas descubiertas. nanauatl.

Buuso assi. nanauati. nanauatqui.

Buuas tener. ninanauati.

Buuas pequeñas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.

Buuso assi. tecpil nanauatl.

Buuas largas. teuitznauatl.

Buuso assi. teuitznauati.

Buuas de gran llaga. tlaçaçolnanauatl.

Buuso assi. tlaçaçolnanauati.

Buzano que anda de baxo del agua. atlan calacqui. atlan calaquini.

Buzano entrar so el agua. natlancalaqui.

¶ De los que comiençan en. C.

¶ Cabal lo que viene justo. oneua. uelizqui uelixquich.
 Cabal hombre. muchuelquichiua. muchuel conmati.
 Cabaña. tlapixcacalli. tlapix xacalli.
 Cabaña para guardar los magueyes. tlachiccacalli. tlachic-
 xacalli.
 Cabeça generalmente. totzontecon.
 Cabeça cortada. tzontecomatl.
 Cabecear de enojado. nin, ixilacatzoa. nin, ixtlaça.
 Cabecear negando. nino, tzontecon uiuixoa.
 Cabecear otorgando. n, ixcuechoa.
 Cabecear llamar con la cabeça. nite, ixnotza.
 Cabecear de sueño. ni, cochyayatica. n, ixcuechotica. ni, co-
 cochtica.
 Cabecear de presuncion. nino, quatlaça.
 Cabecear haziendole señal que se vaya. nite, ixtlaxilia.
 Cabecear hazerle señal que no diga algo ante otros. nite,
 icopilhuia.
 Cabez caydo o cabeça caido estar. ni, tolotica. niquech-
 pilcatica.
 Cabecera de cama el lugar. totzontlan.
 Cabecera ycpal que sirve por almohada. tzonicpalli.
 Cabecera manta embuelta que sirue por almohada. qua-
 chicpalli.
 Cabecera de mesa. mesaquac.
 Cabeçon de camisa. lo mesmo.
 Cabeçon assi labrado. tlaquechcuicuilolli.
 Cabeço de sierra. tepetliqua ololiuhca.
 Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
 Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. qua-
 chachal. quatalachi.
 Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil. quauitz. quaitzoc.
 Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. quacanauac. qua-
 uacal. quapatlach.
 Cabellara. tzonealli.

Cabello o pelo largo. tizontli.

Cabellos emplastados con resina. oxiyotzontli.

Cabellos que dexan en el cogote pequeños. piyochitli. quatizontli.

Cabellos o pelos del cogote largos. quechtzontli.

Cabellos de los papas de los idolos. papatli.

Cabellos que dexan al lado. atzotzocolli.

Cabellos que dexan en la frente. ixquatecpilli.

Cabellos de la frente crespos. yxquailacatztl.

Cabellos los viejos. canauacantzontli.

Caber en lugar. nonaqui. naqui.

Caberme buena suerte. uel ninochiua.

Caberstro. caualllo mecatl.

Cabestrero. caualllo mecamalinqui.

Cabezaydo estar. ni, tolotica. niquechpilcatlica.

Cabildo lugar do hablan. nenonotzaloyan. tlatoloyan. necentlaliloyan. tlayeyecoloyan. tecutlatoloyan.

Cabildo los mismos que se juntan. necentlaliliztli. nenonotzaliztli. tlayeyecoliztli. tecutlatoliztli.

Cabizbaxo o cabeça bajo estar. ni, tzonicpilcac. no, tzonic nipilcac.

Cabo o sin. tzonquizcayotl.

Cabo o sin de edad que tenian de cinquenta y tres años. xiuil molpilia.

Cabos de cuchillos. tzinquauhyotl. ytzitzquiloca,

Cabra o cabron. quaquauhtentzone.

Cabrero. quaquauhtentzonpixqui.

Cabrillas constelacion. miac. miec.

Cabruto. quaquauh tentzonconetl.

Cacarear la gallina. tetlatoa. tetzatzi. tlatlazcatlatoa.

Caçar. nami naami.

Caça presa. tlaaxitl. tlaantli.

Caçador o montero. amini. anqui.

Caçar con redes. nitla, matlauia.

Caçar aues con lazo. nitla, tzouia. nitla, tzouazuia.

Caçar fieras con lazo. nitlaximecauia. nitla, mecauia.

Caçar aves con liga. nitla, tlaçaluia. nitla, tecpauia.
Caçar con red que se cierra. nitla, tlapechmatlaui a. nitla-
tlapachiuazmatlauia. nitla, tlapachiuazuia.
Caço de hierro. tepuzcaxitl.
Cacho de conserua. cennacaztli.
Cachonda andar la perra. moquetzallani. moquetztiani.
Cachorro perro ytzcuinconetl.
Cada año. cecexiuitl. cecexiuhlica. momonamic.
Cada dos años. o onxiuhlica.
Cada dia. mumuztle. mumuztlae.
Cada dos dias. o omilhuitica.
Cada mes. cecemetztica. cemmetztlipan
Cada uno. ceceyaca.
Cada dos. o omen. o ontetl.
Cada qual. cecentlacatl. ceceyaca.
Cada vno sendos. cecentetl. cecen.
Cada vno dos. o ome. o ontetl.
Cadahalf. quauhtlapechtli. tlapechtli.
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl. teocuitlacua-
catl.
Cadena de hierro. tepuzmecatl.
Cadera o quadril. quappantli. toquappan.
Caducar. ayoc quimatl.
Caduco assi. ayocquimatini.
Caer generalmente. ni, uetzi.
Caer de cansado. ni, quauhtenuetzi.
Caer fiesta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.
Caer juntamente personas. ticenuetzi. titotquitiuetzi. ti-
ceuii.
Caer juntamente casa paredo o cosa assi. actiuetzi.
Caer arremetiendo con otro. nite, itquitiuetzi. nite, uicati
uetzi. tecanimayau.
Caer resualando en cuesta o con algo. nin, alaua. nino, xo-
laua. nino, petzcoa.
Caer en gran delito. per metaphoram. nin, atoyauia. ni-
no, tepexiua.

Caer en hoyo hondo. nin, atlacomolhuia.
Caer en hoyo pequeño. nino, tlaxapochuia.
Caer en lo que se dize. ypan yauh noyollo. quinepanoan-
noyollo. noyollo ypan yauh.
Caerse a vna parte y a otra. n, auicuetzi. ni, auic yauh.
Caerse pared sierra o barranca. xini. xitini. xixitini. uitomi.
Caer muerto. ni, mictiuetzi.
Caer tropezando. nino, tlauitequi.
Caerse la caspa o postillas. ni, cocopeui. ni, yoyopeui.
Caer nieue o granizo. pixau. pipixau tztzeliui.
Cagar. nino, manauia. nin axixa nino, xixa.
Cagada cosa. tlaaxixtli. tlaxixtli.
Cagar ruta de oueja. yhcacuitlatl. y assi de los de mas.
Cayda generalmente. uetziliztli. uetziztli.
Caydo assi. uetzqui.
Cayda juntamente. cenuetziliztli. netquitiuetziliztli.
Caydo assi. cenuetzqui.
Cayda de pared o casa. actiuetziliztli.
Cayda arremetiendo con otro. teitquitiuetziliztli. tecama-
yauiliztli.
Caydo assi. ytquitiuetzoni. ytquitiuechoni. ycamayaoa-
ni. ycamayaoni.
Cayda en gran delito. per metaphoram. ne atoyualiz-
tli. netepexiuiltli.
Caydo assi. matoyauiani. motepexiuiani.
Cayda en hoyo hondo. ne atlacomulhuiltli.
Caydo assi. matlacomulhui.
Caydo en hoyo pequeño. netlaxapochuiltli.
Caydo assi. motlaxapochui.
Cayda a vna parte y a otra. auic uechiltli. auicyayaltli.
Caydo assi. auic uetzqui. auic yaqui.
Cayda de pared o sierra. xiniltli. xitiniltli. xixitiniltli.
uitomiltli.
Cayda cosa assi. xitinqui. xixitinqui. uitonqui.
Cayda del que muere cayendo. mictiuetziliztli. mictiue-
chiltli.

Caydo assi. mictiuetzqui.

Cayda de caspa. cocopeuiliztli. yoyopeuiliztli.

Cayado. chiquacolli.

Cal. tenextli.

Calabaça generalmente. ayutli. ayutetl.

Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol. ayotzo-
yacatl.

Calabaça vaso. xicalli. xicaltecomatl.

Calabaça luenga. allacatl.

Calabaça redonda. atecomatl.

Calabaça lisa. tzilacayutli.

Calabaça otra redonda y negra. tamalayutli.

Calabaça chica y espinosa. chayutli.

Calabaça pequeña. y berrugosa. yye tecomatl.

Calabaça pequeña siluestre. tlalayutli.

Calabaçada. nequatzo tzonaliztli.

Calabaçadas dar. nite, quatetzotzona.

Calambre. uapualiztli. uapauiztli.

Calambre tener. ni, uapaua.

Calauerna. quaxicalli.

Calcañar. quequetzolli.

Calçar. nite, cactia.

Calçada persona. caque cacaque.

Calçado lo que se calça. cactli.

Calçada de camino. cuepotli.

Calçada hazer assi. ni, cuepoquetza.

Calçar çapatos. nino, cactia. nino, caçactia.

Calçar calças. nicaquia nocalças. nino, calçastia.

Calças. lo mismo.

Calcetero. calçaschiuhqui.

Caldera. tepuzapaztli.

Caldereria do se hazen. tepuzapazchiuhca. tepuzapaz-
chiualoyan.

Calderero. tepuzapazchiuhqui.

Caldo de carne. naca ayotl.

Caldo de aue. totolayotl.

Calendario. ylhuitlapoualamuxtli. santomeycyntonal-
moquetza.

Calentador de cama. pepechtotoniloni.

Calentarse al fuego. ninozcoa.

Calentarse al sol. nino, totonia.

Calentar algo generalmente. nitla, totonia.

Calentar algo con el huelgo. nitla, aayouia.

Calentar las espaldas al fuego. nino, teputztlecuiloa. nino
teputztotonia.

Calentada cosa. tlatotonilli.

Calentura con frio. atonauiztli.

Calentura tener assi. natonaui.

Calentura grande tener. ni, tlepachiui. ni, tleualani. tlapan-
ninoteca. & per metapho. ni, tlepopoca. nino, tleuia. co,
mic naqui. yuhquin yenitecuiniz. ni, xotla.

Calentura tal. tlepachiuiliztli. tleualaniliztli. tlepan nete-
caliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli. comic aquiliztli.xo-
tlaliztli.

Calera. tenextlatiloya.

Callente cosa. totonqui.

Callente con huelgo. tla ayouilli.

Callar. nino, caua.

Callado que guarda secreto. mocauani. & per metaph. uecatlanytic-

Callada cosa que no se diuulga. tlatlatilli. & per metapho-
ram. petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli tlatlia pacholli.

Calle. caltzalantli. ocalli.

Callos de la mano. machacayolli.

Callos tener assi. ni, machachacayoliui. ni, machacayoliui.
ni, machachaliui.

Callos de los pies. tocacçol.

Callos tener assi. ni, cacçoleui.

Callos que se hazen a las mugeres encima del pie de estar mo-
liendo mayz. chacayolli.

Callos tener assi. nicxichacayoliui. nioxchacayoliui.

Calma en la mar. cactimaniliztli.

Calma de sol. tonaltzitzica. tonallatlatzcaliztli.

Calmado assi. motonalui. motonaluiani.

Calor generalmente. tlatotoniliztli. totoniliztli.

Calor natural. tototonca. toyamanca.

Calor tener. ni, totonia. ni, tlemiqui.

Caluniar a alguno. nite, iztlacauia. nite, tentlapiquia. tetechnitlatlamia.

Calunia. teiztlacauiliztli. tetentlapiquiliztli. tetechtlatlamiliztli.

Caluniado. tlaiztlacauilli. tlatentlapiquilli. ytechtlatlamilli.

Caluniador. teiztlacauiani. tetentlapiquiani. tetech tlatlamiani.

Caluroso. tlemicqui. tlamiquini.

Calua. quaxipetztl

Caluo hazerse. ni, quaxipetziui.

Caluo assi. quaxipetztic.

Calua entrada de las sienes. quaxuxumulli.

Caluo ser assi. ni, quaxuxumuliui. ni, quaxuxulacqui.

Caluo tal. quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.

Cama la ropa. pepechtli.

Cama de madera. tlapechtli.

Cama de yeruas o espadañas. çacapepectli. tulpepechtli.

Camara donde duermen. cochiantli. cochiuaya.

Camerero. tlatoca pepechtli. quimoouiltlaui.

Camara suziedad de hombre. cuitlatl. nemanauilli.

Camaras. neapitzaliztli.

Camara assi. apitzalli.

Camaras tener. nin, apitza. nicnoquia.

Camaras de sangre tener. eztli nicnoquia. eztlinicapitza. tlailli nicchiua. tlaillinictlaça.

Camara assi. tlailli.

Camaron grande. chacalli. achacali.

Camaron pequeño. çoquichacali.

Camaron otro pequeño. acocili.

Cambiar o trocar algo. nitla, patla.

Cambiador tal. tlapatlani. motlapatiliiani.

Cambio el acto. tlapatlaliztli.

Cambio el lugar. tlapatlaloya.
Camellon de tierra o eredad. cuematlauhtli
Caminar. ni, nenemi.
Caminante. nenemini. nenenqui.
Camino hazer, noquetza.
Camino tal. otli.
Camino ancho ochpantli. patlauac otli.
Caminar con peligro o temor. ni, teoquiça. ni, tzomcqui-
ça. ni, mauhcaquiça.
Caminar a pie. nicxi. ycxipan niauh.
Caminante assi. icxinenemini. ycxipan yani.
Caminar a cauallo. cauallo ypan niyetiuuh. cauallo ypan ni-
auh. cauallo nechmama.
Caminante assi. cauallo quimamani. cauallo ypan yetiani.
cauallo ipan yani.
Camino que va a alguna casa. calotli. techan calaqui otli. te-
chan yauh otli.
Camino aspero. ouiticac otli. ouititicacotli. teyo otli.
Camino llano. ychicticac otli. qualli otli.
Camino de santiago en el cielo. citlallicue.
Camisa que vsan las yndias. uipilli.
Camisa de hombre. lo mismo.
Camisa de maçorca de mayz verde. eloizuatl. elotot-
mochtli
Camisa de maçorca de mayz seca. totomochtli.
Camisa o costumbre tener a muger. nino, nietzuia.
Camisa assi. nemetzuiliztli.
Campana. lo mesmo.
Campario. tepuztliypilcaya. tlatziliniLOYA.
Campanero que las haze. campana chiuhqui. campanapitzqui.
Campanero que las tañe. tlatziliniyani.
Campanilla o gallillo de la garganta. tozcatequacuilli.
Campesino. millacayotl. quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana. ixtlauatl. ueitlalli. teotlalli.
Campo generalmente. quaulitla. çacatla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhcocolli.
Canal generalmente. apipilhuaztli. acocopilhuaztli.

Canal de madera grande para passar agua a alguna parte.
quauhacalli. quauhapipilhuaztli.

Canas dela cabeça. quayztalli. tzoniztalli.

Canas tener assi. ni, quaiztac. ni, tzoniztac.

Cano assi. quaiztac. quaiztale. tzoniztac.

Canas de la barua. tentzoniztalli.

Canasta o canastillo. chiquiuitl.

Canasto grande de cañas. acachiquiuitl. chiquiuhstopilli.

Canasta de otras cañas. otlachiquiuitl quauh chiquiuitl.
quauh otlachiquiuitl.

Cancelar escriptura. nitla, tlilania. nitla, tliluauana.

Cancer o cosa assi. uei qualocatl.

Cancion canto. cuicatl.

Cancionero. cuica amatl.

Candado o cerradura. tepuztlatzaqualoni.

Candela de cera. xicocuitla ocotl.

Candela de sebo. seboocotl.

Candelaria o fiesta de candelas. tlauilziluitl. tlauilizpan.

Candelas de cera hazer. ni, xicocuitlaocochiua.

Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.

Candelero cirial. tlauil quauitl. tlauiloni.

Candelero. tlauiltetl.

Candelero alto sobre que se ponen los pequeños. tlepiaz-
tli.

Candil. netlauililoni.

Candela. lo mismo.

Cangilon. apilolli.

Cangrejo. tecuicitli.

Cano o blanco de su natural. tlacaztalli.

Canoa acalli.

Canonizar. nite, santo mauizçotia. nite, santo mauiztilia.
yn uan nicpo yn santome.

Canonizacion assi. te santo mauizçotiliztli.

Canonizado. tla santo mauizçotilli santome yn uan tla-
poalli.

Cantarse. ni, ciaui.

Canssancio. ciauiliztli. ciauitzli. ciammiquiztli.
Canssar a otro. nite, ciauitia. nite, cianmictia.
Canssancio assi. teciammictiliztli. teciauitiliztli.
Canssado desta manera. tlaciauitilli. tlaciammictilli.
Canssarse de hablar. ni, tenquaquauhti. ni, tenciaui.
Canssancio assi. tenquaquauhtiliztli. tenciauitiliztli.
Canssado assi. tenquaquauhtic. tenciauhqui.
Canssarse de mirar. nixquaquauhti n, ixtlatziui.
Canssacio assi. ixquaquauhtiliztli. yxtlatziuiliztli.
Canssado desta menera. yxquaquauhtic. yxtlatziuhqui.
Cantar el hombre. ni, cuica.
Cantar a otro. nite, cuicatia.
Cantar tiple. ni, tlapitzaua.
Cantar el gallo desta tierra. tlacocoloa.
Cantar el gallo de castilla. tzatzi.
Cantar el buho. choca.
Cantar la golondrina. tlatoa.
Cantar el ave generalmente. tzatzi. choca. tlatoa.
Cantar la rana. cotaloa.
Cantar suauemente. ni, yamancacuica. ni, uelicacuica. ni,
yeccacuica.
Cantaro grande. tzotzocolli.
Cantaro pequeño. apilolli.
Cantarero. tzotzocolchiuhqui.
Cantarera. tzotzocolliymania.
Cantera do sacan pieda. tetlapanaloya. tequixtiloya.te-
tatacoya.
Canteria assi. tetlapanaliztli. tequixtiliztli. tetatacaliztli.
Cantero. tetzotzonqui. texinqui. tetlapanqui.
Canto leuantar. ni, cuicatlaça. ni, cuicaytoa.
Canto componer sobre lo acaecido a otro. nite, cuiqueua.
Canto llano. melauac cuicatl.
Canto de organo. nauhtecuatl.
Canto de hombre. cuicatl.
Canto que se canta a otro. tecuicatiliztli.
Canto de tiple. tlapitzanaliztli.

Canto de galla dela tierra. tlacocololiztli.

Canto de aues generalmente. tzatzizli. choquiztli. tlato-
liztli.

Canto de rana. cotaloliztli.

Canto o piedra. tetl.

Canton o esquina. calnacaztli.

Cantor. cuicani. cuicatlali. cuicapicqui.

Caña el meollo o tuetano del hueso. ceceyotl.

Caña hueca. acatl.

Caña maciça. otlatl. teotlatl.

Cañas grandes huecas. quetzalotlatl.

Caña de mayz elada. ouatetzocotl.

Caña de mayz verde. ouatl.

Caña de mayz seca. ouaquauitl.

Cañal de pescado. acacuxetli.

Cañaueral. acatla. aacatla.

Cañilla del braço. matzotzopaztli.

Cañilla del pierna. tlanitztli. tlanitzquauhyotl.

Caño de agua. aotli. ayotli. aquauhyotl.

Cañon para escribir. totolacatl.

Cañuto. acatlactectli.

Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.

Capar a alguno. nite, atecui. nite, atequixtia.

Capado. tlaatecuitl. tlaatequixtilli.

Caparrosa o cosa assi. tlaliyac. tlalxoquiyac.

Capilla de capa. capaquechquemitl. capatzontecomal.

Capilla de yglesia. teocalcuitlapilli.

Capirote de halcon. tloixquimiliuhcayotl. tlaixquimilolli.

Capitan. yaoquizca yacanqui. yaoquizcatepacho. yaota-
chcauh.

Capitania assi. yaoquizcayacacacayotl. yaoquizcatepacho-
cayotl. yaotachcauhyotl.

Capitanear. ni, yaoquizcayacana. ni, yaoquizcatepachoa.
ni, yaotachcauhti.

Capitan de gente. tepacho. tequitlato.

Captania assi. tepacholiztli. tequitlatoliztli.

Capitanear desta manera. nite, pachoa. nite, pachocati.
ni, tequitlatocati.
Capitel de caluna. temimilquatzaccayotl. quatzaccayotl.
Capitulo de libro. amuxxeloliztli. amoxtlatolxeloliztli.
Capon. busca capado.
Capon que se da en la frente o cabeça. tequatepiniliztli. te-
quatziliniztli. tequatzilcoliztli.
Capullo de seda. seda cuchipilotl.
Capullo del miembro del hombre. xipintli.
Cara. xayacatl.
Cara con dos hazes. çanquitlatia inic tlaueililoc.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. nictē, ixco-
maca. nictē, ixmanilia.
Cara sin verguença. yxtlaueililoc.
Caracol como los de españa. teccizmama. uilacatochi.
Caracol muy chico. cili.
Caracol grande de agua con que tañen. tecciztli. atecocoli.
Caracol largo. cuechtli.
Caracol de escalera. tlamamatlayaualli. tlamamatlaila-
catztli.
Carambano. celt.
Caratula generalmente. xayacatl.
Caratula de papel. amazayacatl.
Caratula de palo. quauhxayacatl. y assi delas de mas.
Caratula poner a otro. nire, xayacatia.
Carcax de saetas. micomitl. mixiquipilli.
Carcajada de risa. tlatlapitzaualiztli.
Caracajadas dar assi. ni, ueuetzca.
Carcaua. tlatatactli. tlaltatactli.
Carcoma de madera. quauh ocuili.
Carcoma los polvos que sacan de la madera. quauhtextli.
Carcomida madea. ocuilquaqua. ocuilqualoc.
Carcel. teilpiloya. tecaltzaqualoya.
Carcelero. teilpi. teilpiloyantlapixqui.
Cardar. nitla, pochina.
Cardada cosa. tlapochintli.

Cardador. tlapochinqui.

Cardaduras. tlapuchintli.

Cardas. tepuztlapochinaloni.

Cardenal señal de golpe. yapaleualiztli. xoxouializtli. eeztemiliztli.

Cardenal tener assi. ny, yapaleua. ni, xoxouia. neztemi.

Cardenales hazer a otro. nite, yapaleua. nite, xoxouilia. nite, eeztema.

Cardenillo verde. quilpalli.

Carden. quilpaltic

Cardo de comer. uitzquiltil.

Carducar. nitla, ixpochina.

Carecer de lo necessario o estar pobre. nino, tolinia. niquihyouia. nicciaul. anecini. notechmonequi.

Carecer de algo o no lo tener en vso. amo ticnemitia. amotiquita. amo tiquiximati.

Careza. tlatlaçotililiztli. cenca tlatlaçotililiztli. tlapatiyualiztli.

Cargarse. nino, tlamamaltia.

Carga. tlamamalli.

Cargado. tlamama.

Cargar a otro. nite, tlamamaltia.

Cargar arcabuz. ni, tlequiquiztlaltema.

Cargado arcabuz. tlatle quiquiztlaltentli.

Cargo tener de algo. nitla, mocusitlauia. nino, tlacuitlaua.

Cargo tal. netlacuitlauiliztli.

Cargo de consciencia. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. netequitiliztli. netlacemmamaltiliztli.

Caridad para con otros. tetlaçotlaliztli.

Caridad para consigo mismo. netlaçotlaliztli.

Carestia auer de mantenimientos. mayanalo. cococmoteca.

Carestia tal. mayanaliztli.

Carestia auer o careza de cosas. tlatlaçoti. tlapatiyoua.

Carmenar. busca cardar.

Carmesi seda. raso o tornasol. chichiltic pepetzca. xoxtla.

Carnal tiempo de carne. nacaqualizpa.

Carnal hombre vicioso. atle ytech quimaxitillani. quixca-
uia yni nacayo.

Carne. nacatl.

Carnero animal. oquich ichcatl.

Carnero de muertos. omitlatiloya. omitlaliloya.

Carniceria. nacanamacoya.

Carnicero que vende carne. nacanamacac. nacanamacani.

Carnudo. nacayo. tlaque.

Caro en precio. tlaçotly. patiyo.

Carpintear. ni, quauhxima. nitla, xima.

Carpinteria oficio. quauhxincayotl. tlaxincayotl.

Carpinteria do labran. quauhximaloya.

Carpinteria barrio. quauhxincan. tlaxincan.

Carpintero. quauhxinqui. tlaxinqui.

Carrasco arbol verde. tetzmolli. auatetzmulli.

Carrasco seco. tetzmulquauitl.

Carrascal. tetzmulquauhtla. tetznulla.

Carrera do corren. netlatlaoloya.

Carrera o corrida. cen netlalolli. cen netlaloliztli.

Carreta. quauhtemalacatl.

Carretear guiar carreta. ni, quauhtemalacayacana.

Carretear lleuar algo en carreta. nitla, quahatemalacaui.

Carretero que guia. quahutemalacayacanqui.

Carreton. busca carreta.

Carrilo o polea. quauhtemalacatlalecauiloni.

Carillo dela cara. cantli. campantli.

Carilludo. canpupuçactic. camatetic. cacane. canpupuztic.

Carrizal. aca çacatl. acapitzactla.

Carrizo especio de caña. acaçacatl. acapitzactli.

Carro busco carreta.

Carta escripta. amatlacuilolli.

Cartauon o esquadra. tlanacazanoni.

Cartapacio. amatlatzontli.

Carbon. teconalli. tecolli.

Caruon hazer. ni, teconallatia. ni, teconalceuia. ni, tecolceuia.

Caruonero que lo haze. tecolceui. teconallati. teconalceui.

Casa. calli. techan.
Casa real. uei tecpa. ueitecpancalli. tlatocan.
Casa pagiza. xacalli.
Casa de muchas bueltas. calcocolli. calouicantli.
Casa que no se mora. cacticac. ayac tlatatl.
Casal do auia casas. callatelli caltzaqualli.
Casarse generalmente. nino, namictia.
Casarse la muger. nin, occhotia. nin, oquichuatia.
Casarse el hombre. nino, ciuauatia. ni, tlapaliuhcati.
Casada muger. oquichua. namictli.
Casado hombre. ciuaua, namique
Casamentero. cuiatlanqui.
Casamiento generalmente. nenamictiliztli.
Casamiento de mugeres neocchotiliztli. neoquichuatiliztli.
Casamiento de varones. neciauatiliztli. tlapaliuhcatiliztli.
Casa la hija con alguno. nitla, occhotia. nino, montia.
Casar al hijo con alguna. nino, ciuamontia.
Cascajo tetzicueualli.
Cascajal. tetzicueualla.
Cascajo otro. xaltetl.
Cascal. xaltetla.
Casi por poco mas o menos. yuhquimma.
Casi assi como. achiuh. achiuhqui.
Caso de consceincia. neyolitlacolli. netequipacholli.
Caspa dela cabeça. quatequixquitl.
Caspa postillas de niños. quaxincayotl. quaxoneuatl.
Casta linaje. tlacamecayotl.
Casta persona. mopixtinemi. chipauacanemini.
Castañuelas de tierra. cacomitl
Castidad. nepializtli. chipauacanemiliztli.
Castamente. nepializtica. chipauacanemiliztica.
Castigar de obra. nite, tlatzacuiltia.
Castigador assi. tetlatzacuiltiani.
Castigado. tlatlatzacuiltilli.
Castigo. tetlatzacuiltiliztli.
Castigar riñendo o de palabra. nite, nonotza. nite, izcalia.

Castigado assi. tlanonotzalli. tlazcalilli.
Castigador tal. tenonotzani. teizcaliani.
Castigo assi. tenonotzaliztli. teizcaliliztli.
Castigar crudamente y sin piedad. aninopilhuia. anitetla-
machuia.
Castizo. cenca pilhua.
Castrar. busca capar.
Castrar colmenas. ni, quauhnequixtia.
Castrada colmena. tlaquauhnequixtilli.
Castrador assi. tlaquauhnequixtiani.
Castradura tal. tlaquauhnequixtiliztli.
Catarata. ixtotoliciuiliztli. yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener en los ojos. nixtotoliciui.
Catedra para enseñar. temachtiloya. tlamatiliz temachtiloya
Catedratico. tlamatiliz temachtiani.
Catiuar en guerra. ni, tlama.
Catiuerio assi. mallotl.
Catiuidad tal. tlamaliztli.
Catiuo. malli. tlaaxitl.
Catiuo ser. ni, malti. nitlaaxitl.
Catorze. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Caudal. tlaixnextilli.
Caudillo. busca capitan.
Causa el porque se haze. ypampa.
Causa dar o ocasion para mal tratando traicion. nite, tlachichiuiia.
Causa tal. tetlachichiuililiztli.
Cautela para bien. nematiliztli.
Cautela para mal. tenauapololiztli.
Cautelosamente en bien. nematca.
Cautelosamente en mal. tenauapololiztica.
Cauteloso en bien. mimatini.
Cauteloso en mal. tenauapoloani.
Caua de fortaleza. tlaltenamitl. tlaltzotzontli.
Cauada tierra. tlaelimictli.
Cauador tal o labrador. elimiquini. tlaayni.
Caualgar en cauallo. cauallo ipan nonnotlalia.

Caualleria. pillotl.

Cavallerizo. cauallopixque ympan ycac. cauallopixque.
ynteachcauh.

Cauallero. pilli.

Cauallote de pared. tepan quachichiquilli.

Cauallillo entre surco y surco. o entre era y era. cuemitl.
cuenticpactli.

Cauar labrar eredades. nelimiqui. ni, tlaay.

Cauar haziendo hoyo. nitlatataca.

Cauada cosa assi. tlatatactli.

Cauador tal. tlatatacani.

Cauar en madero o piedra. nitla, cuicui. nitla, coyonia.

Cauada cosa assi. tlacuicuitl. tlcoyonilli.

Cauerna cueua. oztotl.

Cauernoso lugar. oztotla. o oztotla. oztoyo.

Caxa. busca arca.

Caxa de scriuania. totolacatecomatl. tlacuilotecomatl.

Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.

Caxa texida de caliz o cosa assi. toptli.

Caxcar cabeça o cosa hueca. nitla, xamania.

Caxcar algo quebrando. nitla, tlapana.

Caxcara de nuezo bellota o cosa assi. cacallotl.

Caxcara de granada o tuna o cosa semejante. euayotl.

Caxcauel grande. cuyulli.

Caxcauel de arbol. yoyotli.

Caxcauel de culebra o biuora. coacuechtli.

Caxco de vasija. tapalcatl.

Caxco dela cabeça. quaxicalli.

Caxquete de hierro. tepuzquacalalatli.

Caxquillo de saeta. mitlyquatepuzço. mitlyyacatepozço.

¶ Clamar dar bozes. ni, tzatzi. ni, tzatzatzi.

¶ Clamor. tzatziliztli. tzatziztli. tzatzatziliztli.

Clamoroso. tzatzini. tzatzatzini.

Clara de hueuo crudo. totoltetl yteuilotca.

Clara de hueuo cozido. totoltetl yyzta.

Clara cosa no turbia. chipauac.

Claridad assi. chipaualiztli.

Clara cosa trasparente. teuiltic. atic. teuiltic. naltonac.
ompa ontlaneci.

Claridad assi. teuilticayotl.

Claramente. uel nezca.

Claridad luz. tlanexillotl. tlanextli.

Clarificar algo purificandolo. nitla, chipaua. nitla, yectia.

Clarificar manifestar alguna persona ante otros. nite, teixi-
machita. nite, teittitia.

Claro en fama. mauiztic. tenyo. tocaye.

Claro en sonido. tzilictic. nauatl.

Clavar algo. nitla, tepuztoco. nitla, tepuzmina.

Clavazon. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni.

Clauellina. castillan xuchitl.

Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni. tepuz-
uitztli. tepuztlaxichtli.

Clemencia tener. nite, icnoitta.

Clemencia assi. teicnoyttaliztli.

Clemente. teicnoittani,

Clerezia. clerigome. clerigoti.

Clerigo. lo mismo. o, teopixqui.

Cloquear la gallina de españa. tlatlatoa.

Clueca gallina. tlapacho. tlapachoqui.

¶ Coa para cauar la tierra. uictli.

Cobarde persona. mauhqui. mauhcatlacatl.

Cobardia. mauhcatlacayotl. nemautiliztli.

Cobdicia generalmente. tlaeleuiliztli. neltaicoltiliztli.

Cobdiciar algo generalmente. nitla, eleuia ninotla. ycoltia.

Cobdiciar persona. nite, ixeleuia. nite, eleuia.

Cobdicia assi. teixeleuiliztli. teecleuiliztli.

Cobdiciar de ser dios. nino, teocmachtlani.

Cobdiciar honrra. nimauizçoeleuia. nino, mauiztilillani.

ni, mauizçonenequi. nino, pantlaxtlani.

Cobdicia assi. mauizçoeleuiliztli. nemautilillaniliztli. ma-
uizçonenequiliztli. nepantlaçallaniliztli.

Cobertor de algo generalmente. tlatlapacholoni. tlaixtla-
pacholoni. tlatlapachiuhcayotl.
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.
Cobertura. tlatlapacholiztli. tlaixtlapacholitzli.
Corbrarla hazienda. nitlacxitoca.
Cobrada hazienda. tlacxitoctli.
Cobrança assi. tlacxitoquiliztli.
Cobrar lo perdido. yenoniquitta.
Cobrado assi. ye onomottac.
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.
Cocar la ximia o mona. cotaloa.
Cocar a alguno. niteaauilmauhia.
Codo del braço. molictli. molicpitl.
Codo medida hasta la punta del dedo mayor. commolicpitl.
Codo medida hasta la punta del dedo menor. cematzo-
tzopaztli.
Codorniz. çoli.
Cofadria la mismo.
Cofadre. lo mismo.
Cofia. qua quimiliuhcayotl. quamatlatl.
Cofre. tepuzpetlacalli.
Coger algo enel suelo. nitla, pepena.
Cogedor tal. tlapepenqui. tlapepenani.
Coger flores. ni, xochitequi.
Coger fruta delos arboles. ni, xocotequi. ni, xuchiqualtequi.
Coger verdura cortandola con la mano. ni, quiquilpi. ni-
tla. tziquimoloa. ni, tlatzopitequi.
Coger arrancando. nitla ana. nitla, uiuitla.
Coger los tributos. ni, tequinechicoa. nitla, nechicoa.
Cogedor tal. tequinechico tlanechico.
Coger ropa plegandola. nitla, cuecuelpachoa.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. nin, axtlaua. nin, i-
cuia.
Coger mayz. ni, pixca.
Coger chia. ni, chiamana.

Coger axi. ni, chiltequi.

Coger frisoles o hauas. n, etequi. n, euiuitla.

Coger bledos granados. ni, uauhpuztequi.

Coger cosas esparzidas. nitla, cuicui. nitla, ololoa.

Cogollo de verdura no espigada. quilyollotli.

Cogollo de verdura espigada. quilquiyotl.

Cogollo de maguei no espigado. meyllotli. mecellotl.

meztallotl

Cogollo de maguei espigado y seco. quiyoquauitl.

Cogote dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtet. tocuex-cochteuh.

Cogote la parte mas baxa cuexcochtli.

Cohechar el juez tomar cohechos nino, tlaxtlaui. ninoch-taca tlaxtlaui.

Cohecho assi. tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauiliztli.

Coyunda de bueyes. euamecatl. cuetlaxmecatl.

Coyuntura. çaçaliuhyantli. uiuilteccantli.

Coyuntura buena o sazon. qualcan.

Cola de animal, cuitlapilli.

Cola para pegar. tzinacan cuitlatl. tlaçaloloni.

Colacion o fruta. xuchiqualli.

Colar paños. nitla, nextlatia.

Colar algo en lienço. nitla, tilmauia. nitla, quachuia.

Coladero assi. tlatilmauiloni. tlaquacuiloni.

Colar algo en cestillo. nitla, chiquiuhua.

Colar algo en pajas. nitla, tzetzelhuazuia.

Colcha de cama. tlachcaupilçotl cochiuani.

Colchero. tlachcaupilçoc.

Colchon lo mismo. vel. quach pepechtli.

Colear el animal. mo, cuitlapilayacachoa. mocuitlapillalaça.

Colera verde. cuztic alauac.

Colerica que se enoja. cocole.

Colerico de humores. cuzticalauacayo.

Coleta de cabellos quatzontli.

Colgado estar de alto. ni, pilcac. ni, pilcaticac.
Colgado de vuas o cosa assi. ocholli. cemocholli.
Colgar algo. nitla, piloa.
Colgada cosa. tlupilolli.
Colica passio. cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcaluaquiliztli.
Colica passio tener ni, cuitlatecpichau. ni, cuitlatexcaluaqui.
Colino. colistectli.
Collacion. busca. barrio.
Collar de vestidura. yquech.
Collar de oro. cuztictēcuitlacuzcapetlatl.
Collear- nino, quechitotia. nino, quechtlatlaça.
Collera. busca. argolla.
Colmar medida. nitla, tzoneua. nitla, tzonquetza. nitla, tzon-
talia. nitla, uitzqueua.
Colmada cosa. tlatzoneualli. tlatzonquetzalli. tlazontla-
lilli. tlauitzqueualli.
Colmena. quahnecumitl.
Colmenar. quahnecutla.
Colmenero. quahnecupixqui.
Colmena redonda de arboles. mimiauatl.
Colodrillo de la cabeça la parte mas alta. cuexcochtetl.
Color generalmente. tlapalli.
Colorado color. chichiltic.
Colorado fino. tlalpuatzalli.
Colorado tener el rostro de verguença. nin, ixchichiloa.
nin, ixtlatlactilia.
Coluna de piedra quadrada. tetlaquetzalli.
Colina de piedra redonda. temimilli.
Coluna de madera quadrada. tlaquetzalli.
Coluna de madera redonda. tlaquetzalmimilli.
Coluna de ventana. tepiaztli.
Comadreja. cuçatli. cuçamatl.
Comarca de pueblo. altepenauac.
Comarcano. alteptlitechpoui.
Combatar o pelear. nite, ycali. nite, peua. nite, yaochiua.
Combate assi. teicaliliztli. tepeualiztli. teyaochiualiztli.

Combatido assi. tlaicalli. tlapeuhtli. tlayaochiuhtli.

Combatir con artilleria. nitla, tlequiquizua.

Combatido assi. tlatlequiquizui.

Combidarse hazer algo. nin, ixquetza. nincotequitia.

nin, itoa.

Conbidarse en combite. nino, cuitlauia. nin, ecauia. nica-lactiuh.

Combidar a otro. nite, coantoza. nite, coachiua.

Combidado. tlacoanotztli. tlacaochiuhtli.

Combidados poner a la mesa. nite, coatlalia. nite, coateca.

Combite. tecoanotzalitzli. tecoachiuah.

Comedido. moyocoyani. tlacaquini. mimatini.

Comedimiento. neyocoyalitzli. tlacaquilitzli. nematilitzli.

Comedirse. nino, yocoya. ni, tlacaqui. ninimati.

Comedera cosa. qualoni.

Comedor. tlaquani.

Comedor delicado. uelicatlaquani. uelicaquani.

Comedor de hombres. tequani.

Començar algo. nitla, tzintia. nitla, peualtia.

Començarse algo. tzinti. peua.

Començar a andar o partirse. nompeua.

Començar de bular para engañar. nite, auilpeualtia.

Començar a madurar la fruta. camileua. moxaua.

Comer. nitla, qua.

Comer por los rincones. nichtacatlaqua.

Comer mucho. ni, tequitlaqua.

Come a menudo. atza nitlaqua. achchica nitlaqua. çanic-ninemi nitlaqua.

Comer muchas vezes o en diuersas partes. nitlatlaqua.

Comestible cosa. qualoni.

Cometa encendida. citlalimpopoca.

Cometa pequeña que parece caer. citlalintlamina.

Cometa grande que parece correr. xiuitl.

Cometer pecado. ni, tlatlacoa.

Comezon tener. ni, cuecuetzoca. ni, quequexquia. ni, yol-miqui. ni, yoyomoca.

Comezon assi. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yol-
miquiliztli. yoyomiquiliztli.

Comida . tlaqualli.

Comienço principio. tzintiliztli. peualiztli. nelhauayotl.

Comigo. nouan. notlan. nonauac.

Comigo mismo. çan nehuatl. çan neua.

Comilon. tlaquani. tequitlaquani.

Como, conjuncion. quenin. ynquenin. tleyn. yntleyn.

Como comprando. yuhqui .yniuhqui. yuh. yniuh. yuhquimma.

Como quiera. çaçoquenin. çaniliuiz. yliuiz.

Como qualquiera o como quienquiera. çanyenoyuhqui. yn-
iuhque cequinti.

Como qualquiera cosa. çayenoyuhqui. yniuhqui occequi.

Compadecerse de alguno. nechtlaucultia. nechtequipachoa
nechicnotlamachtia.

Compadecerse o conuenir. uelitim mochiuaz.

Compardre. lo mismo.

Compadrazgo. compradreyotl.

Compañero. ycniiuhltli. teicniuh. teuanpo. tepo. tetlauical.

Compañia assi. yeniuhyotl. teuampoyotl. tepoyotl, tetla-
uicallotl.

Compañon atetl.

Comparar vna cosa a otra. nitla, neneuilia.

Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla, neuiuilia.

Comparacion asi. tlaneuiuililiztli.

Comparacion assi. tlaneuiuililizli.

Comparacion poner en platica. nitla, nezcayotia. nima-
chiyotlalia.

Compas de hierro. lo mismo. vel. tlayolloanaloni.

Compassar medir por compas. nitla, yolloana.

Compassado assi. tlayolloantli. tlayolloanalli.

Compassion. tecatlaocuyaliztli. tetchpatloacuyaliztli. te-
ca nentlamachiliztli.

Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya. tetchpa ni-
tlaocuya. teca ninentlamati.

Competencia. neixnamiquiliztli. neixnamiquiztli. nena-
miquiliztli.

Competir con otro. niteixnamiqui. nitenamiqui. ninote,
namictia.

Competidor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui

Complazer a alguno. nite, uellamachtia. inte, pactia.

Complazimiento assi. teuellamachtiliztli. tepactiliztli.

Componer obra canto o escriptua. nitlatlalia. nitla, yocuya.

Composicion assi. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli.

Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqi. tlayucuyani. tlayu-
cuxqui.

Componer medicinas. ni, pachichiua.

Componer leña. nitla, tetema. nitla, quauhquetza.

Componero adereçar. nitla, chichiua. nitla, cencaua.

Componerse o adereçarse. nino, chichiua. nino, cencaua.
nin, ihymati. nino, yecquetza.

Compra. tlacoualiztli.

Comprar algo. nitla, coua.

Comprado. tlacoualli. tlacouhtli.

Comprender lo que se dize. nitla, macica caqui. çancen-
niccaqui.

Comprometer en manos de alguno. tetechninocaua.

Comprometida cosa. tetechtlacauhti. tetechtlacualli.

Compromisso. tetechtlacaualiztli.

Compuesta obra canto o escriptura. tlatlalilli. tlayucuxtli.

Compuesta medicina. tlachichiuhthli patli. tlachichiualli patli.

Compuesta leña. tlatetentli. tlatetemalli. tlaquetztli. quauh-
quetzalli.

Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui. mouel-
quetzqui. moyeyecquetzqui.

Comulgar. nicnocelilia sacramento. ytechztinco ninaxitia
yn sacramento.

Comun cosa. nepan axcatl. nepan tlatquitl. cemaxcatl. cen-
tlatquitl. tecemaxca. tecentlatquitl.

Comunidad. lo mesmo.

Comunion. ycelilocatzin. sacramento. ytechztinco axi-
ualiztli sacramento.

Comunmente. yece cenca yece muchipa.

Con, preposicion. yca.

Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga ncimala
pared. calcayotl.

Concebir la hembra. ytic motlalia piltzintli.

Concepcion. teitic netlaliliztli.

Concebido. teitic motlali.

Concegil cosa de concejo. tecemaxca. tecentlatqui.

Concejo ayuntamiento. netecunonotzaliztli. necentlaliztli.

Concertar lo desbaratado. tlamach nitlatlatlalia. tlamach ni-
tlamamana,

Concertar huesos. nite omiquetza. nite, çalao.

Concertar poner en orden. nitla, tecpana. nitla, uipana.

Concertar alos discordes. nite, nenotzaltia. nite tlacece-
uilia. nite, necniuhtlaltia.

Concertarselos discordes. monotza. motlaceceuilia. moc-
niuhtla.

Concertarse enel precio. nite, tennonotza. nitla, tenno-
notza. nitla, nonotza.

Concertar se los pleiteantes. tito, tlatlalilia. tito, yecnono-
tza. titononotza.

Concha de pescado. michcacallotl. mixxoneuatl.

Cocha de hostia. eptli. eptapalcatl.

Concha venera pequeña. amatzcalli.

Concha de galapago. ayo cacallotl. ayo tapalcatl.

Conchauar. nitla, chichiua. nitla, patia. nitla papatia.

Conchauo. tlachichiualiztli. tlapatiliztli. tlapapatiliztli.

Concierto como quiera. nenonotzaliztli. nenonotzalli.
nenonotztli.

Conciliar o procurar amigos. ninocniuhtia. ninoteicniuhtia.

Conciliacion assi. neteicniuhtiliztli.

Conciliador tal. moteicniuhtiani.

Concluir obra o razonamiento. nitla, yecoa. nitla, tzonquix-
tia. ni, tlami.

Concluida obra assi. yecauhqui. tzonquizqui. tlatzonquix-
tilli

Conclusion tal. tlayecoliztli. tlatzonquixtiliztli.

Concordar o concertar las bozes. ni, cuicaana, nite, cuicanamictia.

Concordar el canto. cemonotiu. cenyau. centettiuh.

Concordar las cuerdas del instrumento. nitla, nanamictia.

Concordar o venir una cosa con otra. quinamiqui.

Concordar algunos entre si. motlatolnamiqui. motlatolnepanoa. centetia ynatlatol.

Concordes assi. centettica yntlatol. centetia yntlatol.

Concordia tal. tlatolcetiliztli. tlatolnepaniuiliztli. tlatolcentetiliztli.

Concordar a los discordes. busca concertar.

Condenar por sentencia. nite, tlatzontequilia. nite, ixnauatia.

Condenacion assi. tetlatzontequililiztli. teixnauatiliztli.

Condenado desta manera. tlatzontequililli. tlaixnauatilli.

Condenar a muerte. nitemiquiz tlatzontequilia.

Condenacion tal. temiquiztlatzontequililiztli.

Condenado assi. tlamiquiztlatzontequililli.

Condicion natural. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli. yeliztli.

Condicion en contrato. tlatollaliliztli.

Condicion poner en contrato. nictlalia notlatol.

Condicional cosa. ontettica. maxaliuhtica. amo neltitica.

Conejero. tochanqui.

Conejo. tochtli. tochin.

Confessase. nino, yolmolaua. nino, yolcuitia.

Confessado. moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.

Confession assi. neyolmelaualiztli. neyolcuitiliztli.

Confessor tal. teyolmelauani. teyolmelauhqui. teyolcuitiani. teyolcuitiqui.

Confessar a otro. nite, yolmelaua. nite, yolcuitia.

Confessar en juicio. nicnocuitia. nicnomachitoca.

Confession tal. necutiliztli. nemachitoquiliztli.

Confessar a dios por dios. nicnocuitia. nicnomachitocadios.

Confiar en alguno. tetch ninotemachia tetch ninochi-caua. tetch nitlaquauhtlamati. tetch ninotlaquauhtlac *xilia*

xilia. tetch natlamati. tetch niquauhyoua.

Confiançan tal. tetch netemachiliztli. tetch tlaquauhtla.
matiliztli. tetch tlaquauhtlaxciliztli. tetchatlamatiliztli-
tetch nechicaualiztli. tetchquauhyoualiztli.

Confiar de alguno. tetch ninotlacanequi. tetch uelca-
noyollo. teca uelcanoyollo.

Confianza tal. tetch netlacanequiliztli.

Confiar de si mesmo. micnotenitalhuia.

Confiado assi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.

Confiar de otro el secreto o hazienda. nite, tlapialtia.

Confiada cosa assi. tetlapialtilli.

Confianza tal. tetlapialtiliztli.

Confirmacion sacramento. lo mismo, uel. teoyotica te-
machiyotiliztli. teoyotica techicaualiztli.

Confirmar dar el tal sacramento. teoyoticanitemachiyotia.
nictemaca confirmacion.

Confirmarse recibir confirmacion. niccelia teoyoticate-
machiyotiliztli. neccelia confirmacion.

Confirmado assi. teoyotica tlamachiotilli. oquiceli con-
firmacion.

Confirmar lo hecho o dicho. nicchicaua.

Confirmada cosa assi. tlachicaualli. tlachicauhtli.

Confirmacion tal. tlachicaualiztli.

Confirmarse en mal ni, tzontetia. ni, yolloteti. ni, yollotla-
quactia. niconacayotia in tlaueililocyotl. ni, tepuztia.

Confirmar a otra engracia. graciatic al nitecenchicaua. ni-
te. cenqualtilia.

Confirmado assi. graciatica tlacenchicaualli. tlacenqualtillilli.

Confiscar los bienes. nite, tlacencaualtia.

Confiscacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.

Confitero. confites chiuhqui.

Confites. lo mismo.

Confites hazer. ni, confites chiua.

Confundir a otro con razones. nite, tentzaqua. nite, poliuh-
titlaça.

Confundirme. nino, tentzaqua. ni, poliuh-tiuetzi. ni, micti-

mictimotlalia.

Confuso assi, tlatentzacutli. tlapoliuhtitlaxtli.

Confusamente. tetentzaqualiztica. tepoliuhtitlaçaliztica.

Confusion. tetenzaqualiztli. tepoliuhtitlaçaliztli.

Confundir ofuscar alos oyentes. nite, ixpoloa. nite, tlapo-
polhuia. nitla, naualitoa.

Confusamente assi. teixpololiztica. tetlapopolhuiliztica.
tlanaualitoliztica.

Confusion tal. teixopololiztli. tlapopolhuiliztli. tlanauali-
toliztli.

Confundidor assi. teixpoloani. tetlapopolhuiani. tlanaua-
litoani.

Confundir echar en verguença a otro. nite, pinauhtia. ni-
te, ixceuia. nite, ixtlaça

Confundido assi. tlapinauhtilli. tlaixceuilli. tlaixtlaztli.

Confusamente assi. tepinauhtiliztica. teixceuiliztica. te-
ixtlaçaliztica.

Confusio tal. tepinauhtiliztli. teixceuiliztli. teixtlaçaliztli.

Congoxarse. ni, patzmiqui. ni, yolpatzmiqui. nino, mociuia.

Congoxar a otro. nite, patzmictia. nite, yolpatzmictia. ni-
te, mociuia.

Congoxoso. yolpatzmicqui. momociuiqui.

Conjeturar. no, yolnonotza. noyollotlamati.

Conjetura. neyolnonotzaliztli.

Conjuncion de luna. metztlyymiquiliz.

Conjurar nuues. ni, teciuhtlaça.

Conjurador tal. teciuhtlazqui.

Conjuro para esto. teciuhtlaçaloni.

Conjurar contra alguno. teca ninocentlalia. tecanin. ono-
notza.

Conjuracion assi. tecanecentlaliliztli. tecanenonotzaliztli

Conjurador tal. tecamocentlaliani. tecamononotzani.

Conocer algo generalmente. nitla, iximati.

Conocidamente assi. tlaiximatiliztica. tlaiximachiliztica.

Conocido assi. tlaiximachtli.

Conocimiento tal. tlaiximachiliztli.

Conocer la culpa. nicnocuitia notlatlacol. nicnomachitoca notlatlacol.

Conocido assi. quimocuiti. quimomachitocac.

Conocimiento tal. necutiliztli. nemachitoquiztli. nemachitoquiliztli.

Conocimiento de paga. amatlacuilollanetiliztli.

Conquistar. nite, peua. ni, tlalpoloa.

Conquista assi, tlalpololiztli. tepeualiztli.

Conquistada cosa. tlapeuhtli. tlapeualli. peualli. tlapololli. tlalpololli.

Conquistada gente que queda en su misma tierra o cibdad. peuallaca.

Conquistador. tepeuani. tlalpoloani.

Consagrar o bendezir. nitla, teochiua.

Consagracion. tlateochiualiztli.

Consagrado. tlateochiualli.

Consagrar dedicar algo a dios. ytech nicpoayn dios. ytechniquitoa yn dios.

Consagrada cosa assi. ytechpouh yn dios. ytech itauhqui yn dios.

Con sazon y tiempo. ye qualca. ye imma. ye onca. yeipa. ye uelipa.

Conseguir lo desseado. nitlacnopilhuia. nic maceua.

Conseguida cosa. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.

Conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.

Conseja dezir. ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia.

Consejar generalmente. nitla, nanamiqui. nite, nonotza.

Consegero tal. tenanani iquini. tenonotzani.

Consejar mal. nite, tlatolmaca. nite, nanauatia.

Consejero malo. tetlatolmacani. tenanauatiani.

Consejo real. tlatocanecentlaliliztli. netlatocanonotzaliztli.

Consejo que se da. tenanamiquiliztli. tenonotzaliztli.

Consentir con otro. nite, tlauelcaquilia. nitetlauelittilia.

Consentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.

Consentimiento assi. tetlauelcaquililiztli. tetlauelittiliztli.

Consentimiento o voluntad. cealiztli. tlanequiliztli.

Consentir baxando la cabeça. n, ixtlatoa.

Consentidor assi. yxtlatoani.

Consentimiento tal. yxtla toliztli.

Conserua. necutlachichiuali.

Considerar pensar. nino, yolnonotza. niticninononotza,
nitic non temo. niquitztimotlalia. nino, tlatlania.

Consideracion assi. neyolnonotzaliztli. teitic nenonotza-
liztli. teitic ontamoliztli. tlaitztimotlaliliztli. netlatlani-
liztli.

Consideradamente. neyolnonotzaliztica. neitic. nenono-
tzaliztica. teitic ontamoliztica. tlaitztimotlaliliztica. netla-
tlaniliztica.

Considerada cosa ypan neyolnonotzalli. tlaitztimotalilli.

Considerada. moyolnonotzqui. ytic mononotzani. ytic.
ontemoni. tlaitztimotlaliani. motlatlaniani.

Considerar traçando lo que se ha de hazer o dezir. nitla, ne-
milia. nitlalnamiqui.

Consideracion assi. tlanemiliztli. tlanamiquiliztli.

Consideradamente desta manera. tlanemililiztica. Tlanamiquiliztica.

Considerada cosa assi. tlanemililli. tlanamictli.

Considerado desta manero. tlanemiliani. tlanamiquini.

Consigo. ytlán. ytloc. ynauac.

Consigo mesmo. uel ytech. uel itechpa.

Consolarme o esforçarme. n, acouetzi. nino yollalia.

Consolarse darse a todo plazer. nicpactia. niccempactia.
niccentlamachtia.

Consolacion assi. quicempactiliztli. quicentlamachtiliztli.

Consolarse. nino, yollalia.

Consolar a otro. nite, yollalia.

Consolacion assi. teyollaliztli.

Consolado assi. tlayollalilli.

Consolador tal. teyollaliani.

Consonancia de musica. tuzquinamiquiliztli. tuzquinene-
uiliztli. tuzquinenecuiliztli.

Constante. yollochicauac. yollotlapaltic. yollotetl.

Constante ser. ni, yollo chicauac. ni, yollo tlapaltic. ni, yollotetl.

Constancia. yollo chicaliztli. yollo tlapaltiliztli. yollotiliztli.

Constantemente. yollo chicaliztica. yollo tlapaltica. yollo tetiliztica.

Constituir poner en oficio. nite, ixquetza. nitla, ixquetza.

Constituido assi. tlaixquetztli. tlaixquetzalli.

Constituyr leyes. ni, nauatillalia. ni, nauatiltecpana.

Constitucion tal. nauatillaliztli. nauatiltecpanaliztli.

Consuegro o consuegra. uexiuhtli. teuexiuh.

Consultar algo consigo. noconnolhuia. nicnolhuia. nino-yolnonotza.

Consultar con otro. nicteyeyecoltia. nie, tlatoltemoa.

Consulta assi. tetlatoltemoliztli tetlayeyecoltiliztli.

Consultada cosa. tlayeyecolli. tlatemolli.

Consultador. tetlatoltemoani. tetlatolyeyecoltiani.

Contar generalmente. ni, tlapoa.

Contado. tlapoalli. tlapouhtli.

Contador. tlapoani. tlapouhqui.

Contaduria. tlapouhcayotl. tlapoualiztli.

Contar historia. nite, tlapouilia. nite, nemilizpoa. inte, nonotza.

Contada historia. tlapoalli. tenemilizpoualli. tenonotztli.

Contagiosa enfermedad. temauh cocoliztli.

Contaminar generalmente. nite, maua.

Contemplar. acoyauah yn noyollo. aco onuetzin noyollo.

Contemplacion assi. teyollo acoyaliztli. teyollo acouechiliztli.

Contemplatiuo. y yollo acoyani. y yollo acouetzini.

Contender riñendo. nite, ixnamiqui. nite, ixquaqua. nite, tlauelnamiqui.

Contender vnos con otros. mo, chalania. mi, xnamiqui. mixquaqua.

Contencion assi. nechalaniliztli. neixnamiquiliztli. neix-

neixquaqualiztli.

Contencioso. teixnamiquini. moteixnamictiani. teixqua-
quani.

Contendor. teixnamiqui. teixnamiquini.

Contenerse. nino, tlacaualtia. ni, nana.

Contentar a alguno satisfacerle. nite, yolpachiuitia.

Contentarse satisfacerse. noyollo pachiui.

Contentamiento. neyolpachiutiliztli.

Contentarse de si mesmo. nino, uelitta. nino, uelmati. ni-
no, tlauelittilia.

Contienda. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.

Contigo. motlan. motloc. monauac. mouan.

Contigo mesmo. uelmotech. uelmotechpa.

Continenica. busca castidad.

Continua cosa. tlacemanalli. tlacemantli. tlacenquetzalli.
tlacenquetztli. tlacencuitl.

Continuadamente. tlacemanaliztica. tlacenquetzaliztica.

Continuamente siempre. muchipa. cemicac.

Continuar algo. nitlacemana. nitla, cenquetza. cenitechni-
noquetza. cenitechninopiloa. niccencui.

Contra alguno. teuic. teuicpa.

Contra dezir a otro. nite, tlatolilochtia. nite, tlatolcuepa.
nite, tlaxinilia. nite, tlatzouilia.

Contradicion assi. tetlatolilochtiliztli. tetlatolcuepaliztli-
tetlaxinililiztli. tetlatzouililiztli.

Contraer parentesco. ninote, uayolcatia.

Contrahazer a otro. nite, tlayeyecaluia. nitetla, tlayeye-
calhuia.

Contrahazedor. tetlayeyecaluiani. tetlatlayeyecalhuiani

Contrahecho assi. tlayeyecalhuilli.

Contrahazer letra o escriptura de otro. nite, tlamachcui.
tetechniquitta.

Contrahecha letra. tlatlamachcuitl. itechtlattalli.

Contrahazer falsando cacao. ni, cacauachichiua.

Contrahazer al gallo desta tierra. ni, tlacocoloa.

Contraminar. nite, tlallanoyacatzacuilia. nite, tlallanoyacana

cana miqui.

Contraposicion. tlaixnamictiliztli.

Contrariar a alguno. ninote, ixnamictia. ninote, yaotia.

Contrariedad assi. niteixnamictiliztli. neteyaotiliztli.

Contrario assi. moteixnamictiani. teyaochiuani.

Contrario enemigo. teyaouh. yaotl.

Contrario en juego. tenamic. tenamiquini.

Contratar. nino, tlayecoltia. nitla, necuiloa. nitla, matza-
yana. nitla, ixtlapana.

Contratacion. netlayecoltiliztli. tlanecuiloliztli. tlamatza-
yanaliztli. tlaixtlapanaliztli.

Contrecho. tlaelilocatzintli. cocoxcatzintli.

Contribuir dar tributo. ni, tequiti. ni, tlacalaquia.

Contribuir para comprar algo. tito, tlanechicoltia. nito, tla-
nechicalhuia.

Contribuida cosa. tlanechicolli.

Contricion tener. busca arepentirse.

Contumaz inobediente. atetlacamatini. tzontetl. nacaz-
tzontetl.

Contumacia. atetlacamachiliztli. tzonteyotl. naczon-
teyotl.

Conualecer. nin, imati. nino, uelmati.

Conualecer. nin, imati. nino, uelmati.

Conualecencia. nematiliztli. neuematiliztli.

Conualecido. mimati. mouelmati

Conualeciente. ye mimattiuh. yemimati. ye quentel.

Conualecimiento. ye mimatiliztli.

Conuenir o concertarse dos. mo, tlauellalilia.

Conuenir ser prouechoso. tetechnonequi.

Conuenirle o estarle bien. o quadrarle. quimo, panitia. y-
paniti. quimo, namictia. quimipanitia.

Conuertirse. nino, nemilizcuepa. yuictzinco. ninocuepa
yn totecuyo.

Conuertido. monemilizcuepqui. monemilizcuepani.

Conuertir a otro. nite, nemilizcuepa.

Conuersion assi. tenemilizcuepaliztli.

Conuersar biuir o andar con otro. tetlan ninemi. ninote,

tlacauia.

Conuersable. teicniuh. tecemicniuh.

Conuersacion. ycnuihyotl. cemicniuhyotl.

Conuiene a saber. yn yehatl.

Copa de vidrio. lo mismo. vel. teuilocaxitl.

Copete de cabellos delanteros. yxquatzontli.

Copia. busca abundancia.

Copia o memoria. tlamachiyotilamatl. neixcuitilamatl.

Copo de algodón o lana. centlaxuchtli ychcatl.

Coraças. tepuz uipilli.

Coraçon. yollotli.

Coraje. qualaxtli. çumalli. neçumaliztli. qualantli.

Coraje tener. nino, çuma. niqualani.

Corajado. moçumani. qualanini.

Coral. tapachtli.

Corcoba. tyeputzo.

Corcobado. teputzotli.

Corcobo. neacocuiliztli. netonuitzoliztli.

Corcobo dar. nino, tonuitzoa. nin, acocui.

Corcho o cosa assi. quauhçonectli.

Corchete. tepuztlatlatzi coltiloni.

Cordel. mecatl.

Cordero. yhcacnetl.

Cordon. mecatlamachtli.

Cornudo hombre. tlatlaxintli.

Cornuda cosa que tiene cuernos. quaquauē.

Coro. lo mismo. vel. tlapechco.

Coraça. amacopilli.

Corona generalmente. tlatocayotl. teocuitlaicpacxuchitl.

Corona de clérigo. lo mismo. vel. quapepelli. quachichictli.

Coronar hazer de corona. nite, coronatia. nite, quapepe-
loa. nite, quachichiqui.

Coronado assi. coronaua. quapepele. quapepeltic. quachi-
chictic.

Coronar a rey o príncipe. nite, tlatocayotia. nite, teocui-
tla coronatia. nite, teocuitlaicpacxochitia.

Coronacion assi. tetlatocayotiliztli. teteocuitlacoronatiliztli. teteocuitlaicpac xochitiliztli.

Coronado desta manera. tlatocayo. teocuitla coronauateocuitla icpac xuchiua.

Corona poner a otro. nite, tlatochachichiua. uite, teocuitlacorona nanquilia.

Coronilla la alto de la cabeça. quayollotli tocuezcon.

Coronista. altepetlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizicuiloani.

Corporal cosa. nacayotl.

Corral. tepancalli. tepanchinamitl.

Correa de cuero. cuetlax mecalt.

Corredor que corre. motlaloani. tlaççani. paynani. totocani.

Coredor de casa. cal melactli.

Corredo que mercaduria. teltacocouiitetlatennonochili. tlaçxitocani.

Corraje. tetlacocoui.itlaxtlauil.

Correcion. tetlapatiliztli. tetlauellaliliztli.

Corregir emendar lo que haze. nite, tlapatilia. nite, tlaueallalilia.

Corregido assi. tlapatilli. tlaueallalilli.

Coregidor tal. tlapatiani. tlaueallaliani.

Corregidor. justifica lo mismo.

Corregimiento. corregidoryotl.

Coregir escriptura. ni, tlaçxitoca. nitla, patia.

Coregida escriptura. tlaçxitocli. tlapatili.

Corrector tal. tlaçxitocani. tlapatiani.

Correction assi. tlaçxitoquiliztli, tlapatiliztli.

Corregir de palabra. nite, nonotza. nite, aua.

Correction tal. tenonotzaliztli. teualiztli.

Correo. tlaççani. yciuhca titlantli.

Correosa cosa. maana. maatilia. tlalichtic. pipinqui.

Correr. nino, tlaloa. ni, tlaçça. ni, totoca. nipayna.

Corredor. tlaççani. totocani. paynani.

Correr hazer a otro. nite, tototza. ninotetlalochtia, nite, painaltia.

Correrligerame. ni, cocotzoa. yuhquin nipatlani. yuh-
quin necatoco.

Corredor assi. cotzoani. cocotzoani. yuhquin patlanini-
yuhquin ecatoconi.

Correrse de algo. n, íxpinaua. nin, íxtlatlactilia. nin, íxto-
neua nicnocuitia.

Corrido assi. íxpinauhqui. íxpinauani. mixtlatlactiliani.
mixtoneuani. quimocuitiani.

Corrimiento tal. íxpinaualizli íxtlatlactliztli neixtone-
ualiztli necutiliztli.

Correr a otro burlando del. nite, pinauhitia. nite, toneua.
nite, cocoa. tecaniuetzca. tecaninotopeua.

Correr el agua. quiça totoca.

Corrida. cen netlalolli.

Corrida de carrera. cen netlaloliliztli.

Corriente de agua. atlymopiloayan. ytemouayan.

Corriente de tejado o terrado. peyauac. peyactic.

Corrillo de gente. ololiuhtimani. tepeuhtimani.

Corro donde baylan. netotiloyan. maceualoyan.

Corromper virgen. nite, xapotla. nitetzintzayana.

Corrompida assi. tlaxapotlalli. tlatzintzayantli.

Corrompedor tal. texapotlani. tetzintzayanani.

Corrompimiento assi. texapotlaliztli. tetzintzayanaliztli.

Corromperse las viandas. ytlacauí.

Corrompida cosa assi. ylacauhqui.

Corrupcion de costumbres. nemilizytlacauiliztli.

Corta cosa no larga. amo ueyac.

Cortamente hazer algo. nite, nencoá.

Cortar algo. nitla, tequí.

Cortada cosa. tlatectli.

Cortadura assi. tlatequiliztli.

Cortar menudo. nitla, tzeltilia. nitla, textilia. nitla, cocototza.

Cortarla palabra a otro. nite tlatolcotona. nite, tolmotla. ni-
te, tlatoluítequi.

Corta con la la mano espiga o cogollo. nitla, quechcotona.

Cortar arboles. ni, quauhtequí. ni, quauhtlaça.

Cortar arbol por la rayz. nitla, tzintequi.
Cortar por medio. nitla, tlacotequi. nitla, nepantlatequi.
Cortarse el almendrada o cosa assi. papachca.
Cortada cosa assi. papachcac.
Corte de papa o rey a quien estamos sujetos. totecuacon.
totcoyan. tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.
Cortes bien criado. mimatini. tecpiltic.
Cortesano. tecpantlacatl. tecpannenqui.
Cortesía. nematcayotl. tecpiltica yotl. tecpillotl.
Cortesmente. nematcayotica, tecpiltica yotica. tecpillotica.
Corteza de arbol. quauheuatl. tlaxipeualli.
Corto de razones. amo tlatoleuyac.
Corta miserable. tetlatlaçomacani.
Corta de vista. amo ixtlapaltic. amo ueca tlachia.
Corua del apierna. tocotzco. tonepicya. toçaliuhya.
Cosa. tlamantli.
Cosa que ensuzia. tecatzauh. teiçolo.
Cosa sin prouecho. atle ynecoca. atleinecca. atleimonecca.
Cosa que quema la beoca. cococ.
Cosa assi que quema mucho. cocopatic. tlauelcococ.
Cosecha de pan. pixquitl.
Coser. nitla, tsuma.
Cosido. tlatzuntli.
Coser una cosa con otra. nitla, netechitzuma.
Cossario. atlantemictia. acalco teichtcamictia.
Cosso do corren toros. quaquammiminaloyan.
Costa de mar o orilla. ueiatentli. ylhuica atentli.
Costa hazer. nitla, popoloa. nicnequi.
Costa assi. tlapopololiztli.
Costado de persona. yomotlantli.
Costado de nao. acalmaitl.
Costal o talega. xiquipilli.
Costal por precio. nipatiyoua.
Costear andar por la costa del mar. nitla, atentoca. atentli
nictoca.

Costilla. omicicuilli.

Costosa cosa. cenca patiyó. cenca tlaçotli.

Costra de sarna. nexuacayotl. toxincayo.

Costreñir o forçar. nicté, cuitlauiltia.

Costreñido assi. tlacuitlauiltilli.

Costumbre de pueblo. tlamanitiliztli.

Costumbre de vida. ytechne matiliztli. niman yuhcatiliztli.

Costumbre tener assi. ytech ninomati. niman yenihqui.

Costumbre tener la muger. nino, metzuia. nezquica.

Costumbre assi. nemetzuiliztli. ezquicaliztli.

Costura hazer. nitla, tsuma.

Costura assi. tlatzontli.

Costurera. tlatzunqui.

Cota de malla. tepuzuipilli.

Cotejar comparar. nitla, neneuilia. nitla, neuuilia.

Cotejado. tlaneneuililli. tlaneuiuililli.

Couarde ser. nino, mauhtia. numauhcaçonec.

Couarde assi. momauhtiani. momauhtiqui. mauhcaçone-
quini.

Couardemente. nemautiliztica. mauhcaçonequiliztica.

Couardia. nemautiliztli. mauhcaçonequiliztli.

Coxquear o coxear. nitla, tetencuino. ni, quequezuetzi.
ni, quequeznecuiloa.

Coxedad. tlatetencuinoliztli. quequezuetziliztli. quequez-
necuiloliztli.

Coxin. quachicpalli.

Coxo del pie. icxinecuiltic. xonecuiltic. xocue.

Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui.

Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado. popoztecqui.

Coxo de a rodilla. tlanquatizcoltic. tlanquatepontic.

Coxo que anda depuntillas. xoquetzi quetzi.

Coxquillas. quequelli.

Coxquillas hazer aotro. nitequequelo.

Coxquilloso. quequele.

Cozer. nitlacuixita. nitla, pauaci.

Cozido assi. tlacuxitilli. tlapauaztli.

Cozer mayz con carne. ni, nacaetzalchiua. ninacatlaolchiua.

Cozido mayz assi. nacaetzalli. nacatlaulli.

Cozido mayz sin carne para comer lo entero. tlaulpauaxtli. tlaulciaualli.

Cozina caldo. busca caldo.

Cozina donde guisan. tlaqualchichiualoyan. molchichihcan. mulchichiualoyan.

Cozinar. busca guisar.

Cozinero. tlaquachichihqui. tlaqualchichiuani mulchichihqui.

¶ Crecer el hombre. ninozcaltia. nino, uapaua. nin, ana.

Crecido assi. mozcaltiqui. manqui. mouapauhqui.

Crecimiento. nezcaltiliztli. neanaliztli. neuapauualiztli.

Crecer la luna. ueixtiuh yn metztli. ueia yn metztli.

Crecer la enfermedad. totoca yn cocoliztli. ueya yn cocoliztli.

Crecimiento assi. totocaliztli. ueyaliztli.

Crecer en mal o en bien. ocachi nonyauh.

Crecimiento assi. ocachi onyaliztli.

Crecer echar rama arbol o yerua. momatia. momalacayotia.

Crecer el rio. ueya. macocui. çoneua. tentiuh. pexontiuh.

Creciente assi. ueyaliztli. tentiuiliztli. pexontiuiliztli. çoneualiztli.

Creencia fee. tlaneltoquiliztli.

Creer generalmente. nitlaneltoca.

Creer o tener por cierto. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.

Crespa cosa. cocolochtic. cocototztic.

Crespa de aue la pluma. quachichiquilli.

Cresta de gallo de castilla. quanacatl.

Criada que sirue. coco tepi.

Criado que sirue. tlaqueualli. tetlayecolti.

Criado niño dende chico en casa. tlacazcaltilli. tlacauapaualli.

Criança assi. tlacazcaltiliztli. tlacauapauualiztli.

Criar baço. niticmocomaltia ynatonauiztli.
Criar niño. ni, tlacazcaltia. ni, tlacauapaua.
Criança buena costumbre. teixtlamachtiliztli. tetlachial-
tiliztli.
Criar a alguno en buenas costumbres. nite, ixtlamachtia.
nite, tlachialitia.
Criança o cortesia. nematiliztli. tecpiltiliztli.
Criar algo de nuevo dios. nitechiuua. nite, piqui. nite, yucuya.
Criador assi. techiuani tepiquini. teyucuyani.
Critatura. tlachiualli. tlapiçtli. tlayucuxtli.
Crimen graue pecado. tetzauhtlatlaculli. uey tlatlaculli.
Criminal cosa. tetzauhtlatlacocayotl. uey tlatlacocayotl.
Criminalmente. tetzauhtlatlacoltica. uey tlatlacoltica.
Criminoso. tetzauhtlatlacoani. uey tlatlacoani
Crines de cauallo. cauallo quechtzontli.
Crisma. lo mesmo.
Crismar a alguno. teoyotica. nite, machiyotia. nite, crisma-
yotia.
Crismado. teoyoticatlamachiyotilli. tla crismayotilli.
Crisol para fundir. tlecomitl. tlaatililoni. tlapitzaloni.
Cristal. teuilotl.
Cristalina cosa trasparente. teuilotic. atic ompaontlaneci.
Cristiandad. christianoyotl.
Cristiano. lo mismo.
Criua. tlatzetzeloloni. tlayectiloni.
Criuar. nitla, tzetzelo. nitlayectia.
Crucificado estar o tener tendidos los braços. ni, mama-
çouhticac.
Crucificar a otro. nite, mamçoaltia.
Crucifixo lo mismo. uel, cruz titechmamaçouhticac.
Cruda cosa no cozida. xoxouhqui.
Cruel persona. cocole. tlauele. & per metaphoram. tequa-
ni.
Crueldad assi. tlauellotl. cocollotl. tequanyotl.
Cruelmente. tlauellotica. cocollotica.
Cruxir los dientes de frio. nino, tlantzitziliza.

Cruximiento assi. netlantzitzilitzaliztli.

Cruxir los dientes de enojo. nino, tlateci. nino, tlanna-
natztza.

Cruximiento assi. netlantexiliztli. netlannanatzaliztli.

Cruxir algo entre los dientes. teteica nocamac. nocamac-
teteica.

Cruz. lo mismo. vel, quauitl nepaniuhtoc.

Cruzero. uitoliuhcanepanolli uitoliuhcanepaniuqui.

¶ Cuaderno. noqua mani amatl. cecni mani amatl.

Cuadrada cosa. necocixquich. nouiampoixquich. necocya-
ualtic.

Cuadrada cosa como ladrillo. tlaxantectli.

Cuadrar poner en cuadra. nitla, nacazana.

Cuadrar o venirle bien la ropa o otra cosa. nechmopani-
tia. no. panitia. nicnopanitia.

Cuadrante. busca cartauon.

Cuajada leche. tlatetzaualli. chichiualayotl. tlatetzauhtli
chichiualayotl.

Cuajar o espessar algo. nitla, tetzaua.

Cuajarse algo. tetzaua.

Caujada cosa. tetzauac. tetzactic.

Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualon.

Cual o quien preguntando. ac yehuatl? aqueuatl? ac ye? ac?
catl ye? aquin?

Cualquiera. çaçoacyehuatl. çaçaqueuatl. çaço yn aquin.

Cuando en que tiempo preguntando. yc? yqui? caniuhyan?

Cuando a que hora. quemmam?

Cuando afirmando. yquac. yniquac.

Cuando quiera. çaçoynquin. çaçoyniquin. çaçoquemman.

Cuando quiera, conuiene a saber a qualquiera hora. çaço-
quemman. çaçoynquemman.

Cuando quiera que. yniquac.

Cuantas cosas. quezquitlamantli. quezquican ycac.

Cuan grande. quenin cenca uey? ye ynic uey? ynicuey?

y assi de los de mas. como, cuan bueno. cuan hermoso. &c.

Cuantas vezes? quezquipa?

Cuanto o que tanto? quexquich?

Cuanto en precio. quempatio? quempatiyoua? quexquich-
ypatiuh? quentlaçoti.

Cuantas personas. quezquitlacatl. quezquin. quezquintin.
quezquime.

Curaresma. neçaualizpan. nacacaualizpan. tlaqualizcaua-
lizpan. tlamaceualizpa.

Cuarenta. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.

Cuarto moneda. tepuzcuarto.

Cuarto de carnero o cosa assi. chicocentlacol. cennacaztli.

Carteron de pan o torta o cosa assi. cennacaztli.

Cuarto. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.

Cuatro tanto. nappa ixquich.

Cuatro años. nauh xiuitl.

Cuatro años espacio. nauh xiuhlica.

Cuatro dias tiempo. nauh ylhuitl.

Cuatro meses. nauí metztli.

Cuba o cosa semejante. cuauhcomitl.

Cubierto o lleno de poluo estar. ni, teuhyua. ni, teppachiui.
nix, teppachiui. nix, teuhyua.

Cubrir el fuego. nitlacpeua.

Cubierto fuego debaxola ceniza. tlacpeualli. tlacpeuhli.

Cubrir con rescoldo y brasas alguna cosa como membrillos
cebollas o ajos para que se assen. nitla, nexpachoa. nitla,
nextoca.

Cubrir algo. nitla, tlapachoa.

Cubierto. tlatlapacholli.

Cubrir haziendo sombra. nitla, ceualhuia. nitla, cuealcal-
tia. nitla, yacalhuia.

Cubierto assi. tlacualhuilli. tlacualcaltilli. tlayacalhuilli.

Cubrir casa con paja. ni, xacaltzoma nitla, tzoma.

Cubierta cosa assi. tlatzontli.

Cubrir la boca debaxo la manta. nino, tenquimiloa. nino,
tempachoa.

Cuchar de barro. xumatli.

Cuchar de palo. quauhumatli.

Cuchar de hierro. tepuzxumatli.
Cuello. quechtli.
Cuenca del ojo. ixcallocantli. tixcallocan.
Cuenta de contar. tlapoualli. tlapoualiztli.
Cuenta dar a otro. nite, tlapouilia.
Cuenta de rezar. cozcatl. tlapoualcozcatl. cuentaxtli.
Cuento que se cuenta. tlatolli. tlatolpoualiztli.
Cuento como conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli. tlaquetz-
cayotl.
Cuento de cuenta. tlapoualiztli.
Cuento para sustentar pared. quauhtlaxillotl.
Cuento de lança. tzinteputzli. tepuziopiltzinteputzli.
Cuerda. mecatl.
Cuerda de vihuela. tlaluamecatl.
Cuerda de maguey. ychmecatl.
Cuerdamente. nematca. ixtlamatca.
Cuerno de animal. quaquauitl.
Cuero cortido. cuetlaxtli.
Cuero de nalgas para jugar al batey. queceuatl.
Cuero de vino. uey vino euatl.
Cuerpo humano. tonacayo, nacayotl.
Cuerpo desde la cinta arriba. tactli. totlac.
Cuerpo muerto. micqui. micquetl.
Cueruo. cacali. cacalotl.
Cueruo marino. acacalotl.
Cuesta. tlecouaya. temoaya. yeuac. hyqueuac.
Cuestarriba yr. ni, tlecotiuh.
Cuestabaxo yr. ni, temotiuh.
Cueua. oztotl.
Cuexco de fruta. xocoyullutli.
Cuyo preguntando. aquiaxca. acytlatqui. acaxcaua. actlat-
quiua.
Cuydado. netlacuitlauiliztli.
Cuidado tener. ninotla. cuitlauia.
Cuidadoso. motlacuitlauiani. motlacuitlaui.
Cuitado o desdichado. atleueli.

Cuitado miserable. motolinia. ycnotlacatl.

Culantrillo de pozo. tlalquequetzal.

Culantro. lo mismo.

Culebra generalmente. coatl.

Culebra de dos cabeças. maquizcoatl.

Culebra de agua. acoatl.

Culebra otra grande. maçacoatl.

Culebra otra pintada. cenacoatl.

Culebra otra ponçoñosa. tzicatlyna.

Culpa pecado o defecto. tlatlacolli.

Culpa propia de alguno. noneuian. notlatlacol. nixcoyan notlatlacol.

Culpa o delicto porque matan a alguno. noyaca. nopoliuhca. nomicca.

Culpa echar a otro. tecaninoquixtia. tepan niccuepa.

Culpa echar vno a otro. tictotlatlaxilia. tictonepantlatlaxilia. yctitomomotla.

Culpar a a otro falsamente. tetch nitlatlamia.

Cumbre de monte. tepetlicpac. tepeticpac.

Cumbre generalmente. tlacpac. tzonyoc.

Cumple o conuiene. monequi.

Cumplir lo falto. nitla, axiltia. nitla maxiltia.

Cumplida cosa assi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.

Cumplimiento tal. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.

Cumplidamente. tlaaxiltiliztica. tlamaxiltiliztica.

Cumplir dar lo que falta a otro. nite, tlamaxiltia.

Cumplida persona. acic. muchelay. mich uel quichiua.

Cumplidor assi. acini. muchelayni. muchelquichiواني

Cumplir de palabra. çannempancaquitoa. çannenquitoa. çannennicteilhuia.

Cumplimiento assi. çannenytoliztli. çannenteilhuiliztli. çannempancaytoliztli.

Cumplidor de palabra. çannenquitoani. çannenquiteilhuiani. çannempancaquitoani.

Cuna de niño. çoçolli.

Cundir ensancharse la mancha de azeyte manteca o de cosa.

assi. moyaua. otlatoca. chiyaua. ylaq.
Cundido assi. moyactic. chiyactic. otlatocac.
Cundir la mancha traspasando la ropa vna en otra. quimaua.
Cuña para hender. tlahtlilli.
Cuñado de hombre. textli.
Cuña la de hombre. uepulli.
Cuñada de muger. uezuatli
Cuñada de muger. uepulli.
Cuño de moneda. tomimmachiyotiloni. tomin copinalo-
ni. teocuialamachiyotiloni.
Cura de yglesia. lo mismo. vel. teteoyomacani. tesacra-
mentomacani.
Curazgo assi. teteoyomaquiliztli. tesacramentomaquiliztli.
Curar enfermedad. nite, patia.
Cura assi. tepatiliztli.
Curada cosa desta manera. tlapatilli. patic.
Curador de menores. busca tutor.
Curadoria. busca tutela.
Curiosidad. tlanematcachiualiztli.
Curioso assi. tlanematcachiواني. tlanematcachiuhqui.
Curioso en vestir. topal. totopalti. moyeyecquetza.
Curtir pellejos. nitla, yamania. ni, cuetlaxyamania.
Curtidor. tlayamani. tlayamaniani. cuetlaxuauanqui.
Cutir vno con otro. monetechmotla. montetechchalanía.
Cutir heuvos. nitla, netechtlapana. nitla, netechxamania.
Cutir vna vasija con otra. nitla, netechchalanía. nitla, ne-
techchac halatza.
Çabullirse. ni, polaqui.
çabullir a otro. nite, polactia.
çabullido. tlapolactilli.
çaherir a alguno lo que por el hizo. nite, tlayeualtia. nite-
tlapopoualtia.
çaherimiento. tetlayeualtiliztli. tetlapopoualtiliztli.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahurda de puercos. pitzocalli. coyame calli.
çamarro. euatilmatlí.

çamarreara otro. nite, tlacamictia
 çamarreado. tlatlacamictilli.
 çanahoria. lo mismo. vel. castillan camotli.
 çanca. xopitzactli.
 çancadilla dar a otro. nite, ixcitlauia. nite, ixcuitlaquechilia.
 çancadilla assi. teicxitlauiliztli. teicxitlaquechililiztli.
 çancajoso. xonenetech. xomamatlaxtic.
 çancos de palo sobre que andan. quauhicxitl.
 çanja para cimiento de casa. tlatlalanntli. tlatlalanantli. tla-
 tlatlalcopintli.
 çanja hazer assi. nitla, tlalana. nitla, tlananana. nitla, tlatcopina.
 çapateria. cacchiuh can. cacçouaya. çapatos chiualoya.
 çapatero. cacchiuhqui. cacçoc. çapatos chiuhqui.
 çapato. lo mismo. vel. cactli.
 çapatos hazer. ni, cacchiua. ni, cacço.
 çanquear. nouian ninemi. auic niauh. auic niuetzi.
 çanqueador. nouian nemini. auic yani. auic uetzini.
 çaquuçami. acopa tlaelçacutli.
 çaranda. cocoyauac tlatzetzeloloni cocoyauac tlayectiloni.
 çarandar. nitla, tzetzeloa. nitlayectia.
 çaratan. lo mismo. vel. qualocatli.
 çarça. quauitztli. quauitzmecatl.
 çarçal. quauitztla. quauitzmecatla.
 çarçamora. coatlantli. coamitl. coauitzmecatl.
 çarçaparrilla. tepepatli. tepetlamacazqui.
 çarcillo. nacazpipilolli. nacazchampuchtli. champuchtli.
 cuecueyochtli.
 çarço o cosa semejante. tlamachantli. tlamachanqui.
 çarços hazer. ni, tlamachana.
 çatico de pan. tlaxcacotoctli. tlaxcallapactli.
 ¶Cebolla. xonacatl.
 Cebolla albarrana. coyoacxoyatl. coyoxuchitl.
 Cebollino para trasponer. xonacatectli.
 Cebollino simiente. xonacaxinachtli.
 Cecear. ni, tentzitzipitlatoa. ni, nemempochtlatoa.
 Ceceoso. tentzitzipi. tentzitzipitic. tetzitzipitlatoa. ne-

nenempuchtlatoa.

Cedaço. tlatzetzeloloni. tlatzetzeliuhcayotl.

Cedro. aueuetl.

Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.

Cegar ser ciego. nixpupuyuti.

Cegajoso. ixcoxqui.

Ceguedad. ixpopoyotiliztli.

Cegar a otro. nite, ixpopoyotilia.

Cegar a otro con tierra. nite, ixtlatemia.

Ceja de ojo los pelos. ixquamulli.

Ceja la carne. ixquatolli.

Cejo poner contra alguno. nite, ixcuelhua. nite, ixcuelitta.
nixceuloa.

Cejunto. ixquamultzumpicqui. ixcaztzonyayaua. ixcaz-
tzonyayaualtic.

Celada en cubierta. tetlatequililiztli. tenauallatequililiztli.
tetlachichiuililiztli. tetlallanuiliztli.

Celada echar assi. nite, tlatequilia. nite, tlanaua tequilia.
nite, tlachichiulia. nite, tlallanua.

Celada armadura de la cabeça. tepuzquacalalatli.

Celar tener celos. tetechnichicotlamati.

Celda. cochiantli.

Celebrar missa. missa niquitoa. missa nicchiua.

Celebracion tal. missa ychiualoca missa yytoloca.

Celebrada missa. quiz missa. oonmito missa. oonmochiuh
missa.

Celebrador assi. missa quitoa. missa quichiua.

Celebrar fiesta. nilhuiquixtia. nilhuichiua.

Celebracion tal. ilhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.

Celebrada fiesta. ylutloquiz. oyhluitlquiz.

Celebrador assi. ylhuiquixtiani. ylhuichiui.

Cebro meollo dela cabeça. toquanepantla. toquayollo.

Celemin. quauhacaltontli.

Celestial cosa. ylhuicacayotl. ylhuicac cayotl.

Celestialmente. ylhuicaccayotica.

Celos. tetechnichicotlamatiliztli.

Celoso o celosa assi. chicotlamatini. tetch chicotlamatini.

Cementar hazer cimient. nitla, tetzona. nitla, tetema.

Cementador tal. tlatetzona. tlatetemani.

Cena. cochcayotl.

Cena dar otro. nite, cochcayotia.

Cenadero o cenedor lugar necochca yotiloya. tlaqualoya.

Cenar. nino, cochcayotia.

Cendrada de plata. yztac teocuitla tlachipauhtli.

Cendrar plata. nitztac teocuitlachipaua.

Cenrada plata. yztac teocuitlachipaualli.

Cenceño pan. amo xocotexxotlaxcalli.

Cenceño o enxuto. quappitztic. cocolotic. uicoltic.

Ceniza. nextli.

Ceniziento. nexxo.

Ceniziento color. nextic.

Censos. tlaxtlauiliztli. chicoquitzih.

Censura pena ecclesiastica. yglesia tetlatzacuiltiztli.

Censor assi. yglesia tetlatzacuiltiani.

Censura o examen. tetlatemoliliztli. tetlatlaniliztli.

Censor assi. tetlatemoliani. telatlaniani.

Censor que paga censos. tlaxtlaua çancechicoquitzih.

Censuario que toma censos. tlaxtlauilcuini.

Centella de huevo. tlemoyotl.

Centellear el huevo. tlemoyotl chichitoca. tlemoyotl tlatzaca.

Centro dela tierra. tlalli yyoloco. tlallitic.

Ceñir a otro. nite, cuitlalpia.

Ceñidero. nelpiloni. necuitlalpiloni.

Ceñirse. ninolpia. nino, cuitlalpia.

Ceñido. mocuitlalpi. mocuitlalpiqui.

Ceñirse la manta para trabajar. nino, xincuiloa.

Cepa o vid. xocomecatetepuntli.

Cepa de leña. quauhtzuntetl.

Cepillo. tlaixchichiconi. tlaixchipaualloni.

Cepo prision. quauhcocoyoctli. quauhquechtli.

Cepo de animales. tlapeualli.

Cera. xicocuitlatl.
Cera de las orejas. nacazcuicuitlatl.
Cerca preposicion. çaniz amo ueca. çan nican.
Cerca de algo. tetch. tetlan. tenauac. tetloc.
Cerca o muro de pueblo altepetenamitl tenamitl.
Cerca de casa. tepanchinamitl. tepancalli.
Cerca de medio dia. uei tlaqualizpa.
Cercano en sangre teuayulqui.
Cercania. tetchpachiuiltli.
Cercano ala muerte. ye iconoc. yeconcacanhtoc.
Cercar el pueblo. ni, tenanteca.
Cerca assi. altepetanamitl tenamitl.
Cercada cibdad. altepetetenametica.
Cercar los enemigos. nite, yaoyaualoa.
Cercados enemigos. tlayaoyualolti.
Cercos assi. teyaoyualoliztli.
Cercar de pared la heredad. nino, tepanchinantia nino, tepancaltia. nino, tepanyualochtia.
Cerca assi. tepanchinamitl. tepan calli.
Cercada cosa assi. tlatepanchinantilli. tlatepancaltilli. tlatepanvualochtilli.
Cercar delfeto la heredad. nino, chinantia. nino, chinancaltia.
Cerca assi. chinamitl. chinancalli.
Cercada cosa assi. tlachinantilli. tlachinancaltilli.
Cercar la heredad de valladar. nino, tlaltzotzontia nino, tlaatztotzontia.
Cerca assi. tlaltzotzontli. tlaatztotzontli.
Cercada cosa assi. tlaatztotzoncal tilli.
Cercar la heredad de estacas o ramos. nitla, tzatzaqua.
Cerca assi. tlatzaqualli. tlatzatzaqualli.
Cercada cosa assi. tlatzacutli.
Cercar la heredad de espinas o puas. nitla, uitzteca. nitla, uitzquetza.
Cerca assi. tlauitztectli. tlauitzquetzalli.
Cercada cosa assi. tlauitz yaualochtilli. tlauitzquetztli.

Cerco o cosa redonda como luna. yaualtic malacachtic.
teuilacachuc.

Cercenar. nitla, tentequi. nitla tenxotla.

Cercenado. tlatentectli tlatenxotlalli.

Cercenar cortar ala redonda. nitla, yaualihcatequi. nitla
yaualtequi. nitla malacachiuhcatequi.

Cercenado assi. tlayaualihcatectli. tlamalacachiuhca-
tectli.

Cerdas dela cola de cauallo. cauallocuitlapiltzontli.

Cerdas delas crines. caualloquechtzontli.

Cereza fruta. capuli.

Cerezo arbol verde. capuli.

Cerezo seco. capulquauitl.

Crimonia. tlateomatiliztli. tlateomauiztililiztli.

Cernada. tlanextlatilli.

Cerner. nitla, tzetzeloa.

Cernida cosa. tlatzetzelolli.

Cernicalo. necuictli. tletlectli. yctlecatl. cenotzqui.

Cerote de çapatero. tlaxicocuitlauiloni.

Cerrar generalmente. nitla, tzaqua.

Cerrada cosa. tlatzacutli. tlatzaqualli.

Carradura o cosa para cerrar. tlatzaqualoni.

Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni.

Cerraja yerua. chichicaquilitl. ichpuli.

Cerrar el camino poniendo señal para que no vayan por el.
notzaqua. notlaça.

Cerrado camino. otlitlatzacutli.

Cerrarse la herida. tetzoliui.

Cerrada herida. otetzoliuh. tetzoliuhqui. tetzoltic.

Cerrar con llave de hierro. nitla, tepuztzaqua. nitla, tepuzilpia.

Cerrado assi. tlatepuztzacutli. tlatepuzilpilli.

Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica nitlatzaqua.

Cercado assi. quauhtlancochtica tlatzacutli.

Cerrar la bolsa. nitlalia. nitla, quechilpia.

Cerraderos assi. tlatlalpiloni.

Cerrar los ojos. nicopi. ninixpiquei.

Cerrar algo con tierra o apiedra lodo. nitlapepechoa.
Cerrada cosa assi. tlapepecholli.
Cerriones de yelo. cetl mopipiloa.
Cerro de sierra. tepetontli.
Cerro redondo. tepeololli. tepeyaualli.
Cerro de pelos. cuitlapantzontli. cuitlatzontli.
Cerro de cañamo o maguey. centlaquechtli.
Cerrojo. teputztlatzaaqualoni yelquauhyo.
Certero que tira derecho. momaymati.
Certidumbre. neliliztli. neltiliztli.
Certificar a otro. nite, yolpachiuitia. nite, yoliuhtlama-
chtia.
Certificacion. teyolpachiuitiltzli teyoliuhtlamachtiliztli
Certificada o aueriguada cosa. neltitica, melauatica. tlanel-
tililli.
Certificado estar o tener por cierto. noyolloyuhca. yuhca-
noyollo. yuhnimmattica.
Ceruatillo. maçaconetl.
Ceruiz. quechtepulli.
Ceruuno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl. cueptli.
Cessar de hazer algo. nino, caua.
Cessacion assi. necaualiztli.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande. otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuhchiuhqui.
Cestillo de tortillas o tamales. tzinacayo. tzimpetlayo. tla-
qual chiquiuitl. tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatoca topilli.
Cevada. lo mismo.
Ceudo engordado o ceuontlanacaizcaltilli. tlatomaua-
lli. tlatomauhtli.
Ceudador estar alguno en alguna cosa. nitla, uelmati. ni, maxa-
liui. non nomati.
Ceuar assi a alguno. nite, maxaloa.
Ceuar engordar algo. nite, nacaizcaltia. nite, tomaua.

Ceuar arcabuz o tiro, tlequiquizxicconictema tlequiquiztlalli

Ceadero de arcabuz o tiro, tlequiquizxictli.

Ceuar aues para tomarlas. nitla, paulmanilia.

Ceuo tal. tlapaulmaniliztli,.

Ceuar los hijos las aues. quintlatlaqualtia.

Ceuo tal. tetlatlaqualtiliztli.

Ceuil persona. atlatatl.

Ceuilidad. atlacayotl.

Ceuilmente. atlacayotia.

Ceuo para pescar. ocuili, chichilocuili.

Ceuar los peces. nitla, paulmanilia. niquintlatlaqualtia.

¶ Cibdad o ciudad. uei altepetl.

¶ Cibdadano o ciudadano uei altepetlipan tlacatl.

Cidra. lo mismo.

Cidral. cidraquauhtla

Cidro. cidraquauitl.

Ciego. ixpopoyotl.

Ciego ser assi. nixpopoyoti.

Ciego de nuues. ixayapachihuiqui.

Ciego del todo con carnaza. yxtepetla.

Ciego de cataratas. yxtotoliciui.

Cielo. ylhuicatl.

Cielo estrellado. citlalloylhuicatl.

Cielo de cama. quachcalli.

Cieno. çoquitl. çoquiatl. tlalatl. tlalxayotl.

Cien mil numero. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.

Cciento pies gusano. petlaçolcoatl.

Ciento pies otro. cenzommaye.

Cierço viento. mictlampa eecatl. ce eecatl.

Cierta cosa. nelli. çanelli.

Ciertamente. uel nelli. caçanelli. yenelli.

Cierto estar. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo. yuhquimatticanoyollo.

Cierto o verdadero. nelliquitoani. tlanelitoani.

Cieruo. maçatl.

Cifra. tlaouicaicuiloliztli. tlanaualicuiloliztli.
Cifrar. nitla, ouicaicuiloa. nitla, nualicuiloa.
Cifrado. tlaouicaicuilolli. tlanaualicuilolli.
Cigarra. chiquilichtli. touacaletl. çacachiquilichtli.
Cigueña. lo mismo.
Cilicio. tequaqua. xillanuipilli.
Cillero donde algo se guarda. tlatlatilcalli. tlecopatl.
Cillero el que lo guarda. tlatlati. tlatlatiqui.
Cimiterio. tetocoya.
Cimera sobre el yelmo. quequetzalli.
Cimiento o çanja abierta. tlatlallantli. tlatlallanantli. tla a-
copintli. tlatlalcopintli.
Cimiento abrir assi. nitla, tlalana. nitla, tlallanana. nitla, a-
copina. nitla, tllacopina.
Cimiento pared lo que ay hasta ygualar con la tierra. tla-
tetentli. tlatetoctli.
Cimiento hazer assi. nitla, tetema. nitla, tetoca.
Cimiento ygualar. nitla, tepechmana.
Cimiento ygualado assi. tlatepechmantli.
Cimiento en la tierra. tlaatzotzontli. tlatlalmantli. tlaaque-
queztli.
Cimiento hazer assi. nitla, atzotzona. nitla, tlalmana. nitla,
aquequeça.
Cimiento de pared que va desde la haz dela tierra hasta me-
dio estado. caltetzontli.
Cimiento hazer assi. nitla, tetzoneua.
Cinco. busca al fin deste libro.
Cincha de cauallo. cauallo ycuitalpica.
Cinchar el cauallo. nic, cuitalpia yn cauallo.
Cinta o cosa para ceñir. nelpiloni. necuitlapiloni.
Cintura. topitzauaya.
Cipres. tlatzcan.
Circulo redondo. yaualtic malacachtic teuilacachtic.
Circuncidar. nite, xipineuayotequi. nite, xipinquayeuyo-
tequi.

Circuncidado. tlaxipineuayotectli. tlaxipinqueayotectli.

Circuncision. texipineuayotequiliztli. texipinqueayotequiliztli.

Ciruela desta tierra maçaxocotl.

Ciruelo de castilla. lo mesmo.

Ciruelo arbol. ciruelaquauitl.

Cisterna. atlalilli. amanalli.

Cisma. ixtlapancayeualiztli. nexeloliztli.

Cismatico. ixtlapancayeuan. moxeloani

Citar a juicio. nite, nauatia. nite, notza.

Citacion. tenauatiliztli. tenotzaliztli.

Citado. tlanauatilli. tlanotztli.

¶ çongotrear la vasija o cuero por no estar bien
llena. cocoxoca. cocoxoni.

çopo del pie. xotecuintic. xotemol. xotepol.

çopo de ambos pies. xotetecuintic. cotetemol. xotetepultic.

¶ çuecos. castillan cactli.

çumaque. lo mesmo.

çumo. patzcalatl. tlapatzquitl. ayutl.

çumo de carne. nacatlapatzcaayutl.

çumoso. ayo.

çumo sacar esprimiendo. nitla, patzca.

çurrar cueros. ni, cuetlaxuauana.

çurrador. cuetlaxuauanqui.

çurron de pellejos. euaxiquipilli.

çurujano. teteçqui texoxotla.

çurugia. tetequiliztli. texoxotlaliztli.

¶ Chamuscar algo. nitla, chinao.

Chamuscado. tlachinolli.

Chamusquina. tlachinoliztli.

Chapa de metal. lo mesmo.

Chapear la herradura. cacapantih.

Chapear enel agua. ninatzouia. nitla, mauitequi.

Chapines. lo mismo.

Chapinero. chapines chiuhqui.

Chapineria. chapines chiualoyan. chapines chiuhan.

Chapitel de casa pagiza. xacalquauitzli.

Chica cosa. tepiton.

Chigarra. busca cigarra.

Chillar. ni, pipitzca.

Chillido. pipitzcaliztli.

Chimenea. tlecalli.

China piedrezita. xaltetl.

Chinela calçado. lo mesmo.

Chinche pequeña. tepuntli. tlalaxi.

Chinche grande. texca.

Chirimia. lo mesmo.

Chiriuiá. lo mesmo.

Chirriar las aves. cuica. tlatoa.

Chisme. tetzalanmiliztli. tetlatolçaçacaliztli. nenecoc-
tentiliztli. tenepannemiliztli. tenepantla netequiztli.

Chismear. tetzalaninemi. tenepantla ninemi. nite, tlatol-
çaçaca. ni, necotene. tenepantla ninoteca.

Chismero. tetzalan nemini. tenepantla nemini. tetlatolça-
çacani. tenepantla motecani. necotene. tenetecheua. ma-
quizcoatli. chiquimoli.

Choça. xacaltontli.

Chorrear el agua. choloa. ualcholoa. ualmopiloa. mopiloa

Chorro de agua. atl ychololiz.

Checa do juegan los hesos. toçaçaliuhya. tococototzauh-
ya.

Chupar algo. nitla, chichina. nitlapachichina.

Chupada cosa. tlachichintli. tlapachichintli.

Chupado hombre flaco. quauacqui. xouacqui.

Chupar sin mascar. nitla, pipitzoa.

Chupar sahumerio. nitla, chichina.

¶ De Los que comiençan en D.

Dadiua. tetlauhtilli. temactli. tenemactli.

Dadiuoso. tetlauhtiani. tenemactiani.

Dador delos bienes o dela gracia. qualli-
yectli quimotemaquiliani. tetlamachtia-
ni. tecuiltonoani.

Dados. patolli.

Dados jugar. ni, patoa.

Dado a mugeres. ciuatlaueilloc. ciuaiuinti.

Daga. tepuztemaixiliuani.

Dama. teciuapil.

Dança o baile. netotilizili. maceualiztli.

Dançar o bailar. nini, totia. ni, maceua.

Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. maceuhqui.
maceuani.

Dançar asidos delas manos. titaana.

Dança assi. neaanaliztli.

Dançar asidos de los hombros. titonaua.

Dança assi. nenaualiztli.

Dançar las mugeres. ciua mitotia.

Dança assi. ciuanetotiliztli.

Dañar a otro en la persona. nite, quenchiua.

Daño assi. tequenchiualiztli.

Dañar a otro en la hazienda. nite, tlatlactalhuia.

Daño assi. tetlatlactalhuiliztli.

Dañarse algo. ytlacauí.

Dañada cosa. ytlacauhqui.

Dañosa persona que haze daño. tequenchiuani. tecocoani.

Dañosa cosa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.

Dar algo a alguno. nictemaca.

Dar a conocer a otro. nitete, iximachtia. nitete, ittitia.

Dar a beuer. nite, atlitia.

Dar a comer. nite, tlaqualtia.

Dar a cenar. nite, cochcayotia.

Dar bozes. nitzatzi. ni, tzatzatzi.

- Dar consejo. nite, nanamiqui. nite, tlaixtlatia.
Dar del codo. nite, molictepinia. nite, tepinia.
Dara medias. nite, tlaxelhuia. nitla tlacoitta.
Dar de mano a alguno para que se libre. nite, ichtacaquixtia.
nite, iua.
Dar del pie. nitla, xopeua. nitla, xoxopeua.
Dar del pie a alguno para que suba nitematlecauia.
Dar en rostro el manjar. nouiceua. nictlatzilhuia. nino,
tlailtia nitla, yhia.
Dar en el blanco. ypanti. ypanyauh.
Dar largamente. anicte, tlamachmaca. nictē, tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro. nite, quatetzotzona. nite, quatech a-
chalania.
Dar licencia. nite, nauatia. nite, macaua.
Dar lugar. nite, tlalcauia. niniquania.
Dar garcias. nite, icnelilmati.
Dar buen exenplo. nite, ixcuitia. &per metapho. nitla, tlil-
lotia. nital, tlapallotia. tllili tlapalli nictalia. xiyotl quatzon-
tli nictēca. nite, oquecha.
Dar mal exenplo. nite, tlapololtia. &per metapho. nitia, iuin-
tia, nitla, xocomictia. nite, oquechia.
Dar de gra o gracioso. nictē, nemmaca.
Dar la palabra. nite, tlateneuilia. nictēmaca yn notlatol.
Dar muestra o dechado. nite, machiuyomaca. nite, octaca-
maca.
Dar materia. nite, machiyotia.
Dar pena o enojo. nite, yolquixtia. nite, yolcocoa. nite, yol-
toneua. nite, elpantlatia. nitla, pocmictia amo nitlapactia.
nitlaqualania. nite, yolpoçonia.
Darse a mugeres. ni, ciuatlauelilocati. ni, ciuacuecuenoti.
ni, ciua yuinti.
Darse los cercados. oncalaqui.
Dar a logro. tetechnitlaniatzayana. tetechnitlatlapeuia.
tetechnitlaixtlapana. tetechnitlamieccaquixtia.
Darse assi mesmo. nino, temaca. temacninocaua.
Dardo tepitontepuztopilli.
Datiles. çoya capuli.

¶De preposicion. tetch, tetchpa.

De denotando lugar o persona. pa.

De ay. oncano.

De alli. ompa. nepa. nachca. nachcapa.

De ambas partes. necoc. necoccapa.

De antes. yeeppa.

De aqui. nican. çannican. çanyz.

De aqui adelante. yye ompatitzui. yn ocompatitzui.
yn axca ynocompatitzui.

De aqui a vn poco. occuelachic. occuelachica. ocachic. oca-
chitonca. ocmaya. oquachic.

De arriba abaxo. acopa. tlacpacpa.

De balde o graciosamente dar. çannicemaca. çannictenen-
maca.

Debaxo de algo. ytlán. ytzintlan.

Debuxar. nitla, tlilania. nitla, tliluauana.

Debuxada cosa. tlatilantli. tlatlilanilli. tlatlilhuauantli.

Debuxador. tlatlilanqui. tlatlylaniani. tlatlilhuauanqui. tla-
tlilhuauanani.

Debuxo. tlatlilanaliztli. tlatlilhuauanaliztli.

De cada parte. nouiampa.

De catorze en catorze dias. matlatlacilhuitl onnautica. ma-
tlatlacilhuitica onnanautica.

De catorze en catorze. matlatlactetl onnanauí.

Decender de alto. ni, temo. ni, ualtemo. non, temo.

Decendimiento assi. temoliztli. ualtemolizti. ontemo-
liztli.

Decender alguna cosa. nitla, temouia.

Decendimiento assi. tlatemouiliztli.

De cerca. amoueca.

Dechado. machiotl.

Decima parte. tlamatlactetilia. tlamatlaccayotia.

Decimo en orden. busca en fin deste libro onde esta la cuenta.

Declarar algo a otro o pronunciar. nitla, tenquixtia. nicme-
laua. nitla, teneua.

Declaracion assi. tlatenquixtiliztli. tlamelaualiztli. tlateneualiztli

ualiztli.

Declarada cosa. tlatenquixtilli. tlamelauhtli. tlateneualli.
tlateneuhthli.

Declarador. tlatenquixtiani tlamelauani. tlateneuani.

Declarar lo oscuro. uel nic, mclaua. nic, melauacaitoa. nic,
cenquizcaitoa.

Declarar en otro lenguaje. ni, nauatlatoa. nic, nauaitoa.

De coraçon. teyolocopa. teyollotlama.

Decorar poniendo enla memoria. ninotla, yollotia.

Decoro dezir algo. nitla, tempoua. nitla, tenitoa. notenco-
niquitoa.

Decoro saber algo. notenco nicmati.

De quando en quando. çanquemma. çanica.

De cuatro en cuatro yr. nanauittiui. nanauittitiui. nanauh-
tlamantitiui. nanauimmantitiui.

De cuatro en quatro. nanauí. nanauhtetl.

Dedal. lo mismo.

De dentro de alguno. teiticpa.

De dentro. tlatic. tlaticpa.

De dia. tlahca.

De dia en dia. mumuztla ye. mumuztle.

Dedicar algo a dios. ytechtzinco nicpoa in dios. ytechtzin-
co niquitoan dios.

Dedicada cosa assi. ytechtzinco pouhqui. ytechtzinco y-
ta uhqui.

Dedicar yglesia. ni, teocalchalia. ni, teocalmamali.

Dedicacion assi. teocalchaliliztli. teocalmanializtli.

Dedicada yglesia. teucallitlachalilli. teucalmamalli.

Dedo dela mano. mapilli.

Dedo del pie. xopilli.

Dedo pulgar. uei mapilli.

Dedo con que mostramos algo. totemapilhuiaya.

Dedo de en medio. tomapilueyacauh.

Dedo meñique. mapil xocoyotl.

De donde. canin. can. campa.

Do dos filos espada o cosa semejante. necoc tene.

De donde quiera. çoçocanin. çoçocampa.
De dos en dos yr. toomettiui. toomemantiui.
De dos en dos. o ontetl. o ome.
Defender a otro generalmente. nite, maquixtia.
Defenderse. nino, mapatla. nino, manauia.
Defenssion. temanauiliztli. temaquixtiliztli.
Defenssor. temanauiani. temaquixtiani.
De fuera de casa. quiauac.
Defuera o por encima o enla sobre haz de algo. pani. ixco.
tlaixco. panipa.
Defunto. micqui.
Degollar a otro. nite, quechtequi. nite, quechcotona.
Degollado. tlaquechtectli. tlaquechcotontli.
Dehesa. maçatlaquaqualtiloya çaçacatla.
De lo de la. y.
De los o de las. yn.
Delante de alguno. teixpa. teixtla.
Delegar poner a otro en su lugar. ninixiptlayotia. nixip-
tla nicquetza.
Delgado tal. teixiptla.
Deleytarse. ni, papaqui. na, hauia. ni, uellamati.
Deleytar a otro. nite, papaquiltia. nite, uellamachtia. nite,
elelquixtia. nite, cecemeltia.
Deleyte assi. tepapaquiltiztli. teuellamachtiztli. teellel-
quixtiliztli. tececemeltiztli.
Deleytoso lugar. tepapaquiltican. teuellamachtican. tellel-
quixtican. tececemeltican.
Deletrear. nitla, tempoua. nitla, tenitoa.
De lexis. uehca. uehcapa.
Deleznable persona para pecar. ayouiuetzi. amoyollo tla-
quauac.
Deleznablecosa. alactic. pepetzcaui.
Deleznarse algo. ni, petzcaui.
Deleznamiento assi. petzcauiliztli.
Delgadez de cosas anchas. canauacayotl.
Delgado assi. canauac. canactic.

Delgadez de cosas largas. pitzauacayotl.

Delgado assi. pitzauc pitzactic.

Delgado hombre. cuillotic. piaztic.

Deliberar o determinar de hazer algo. nitla, cemitoa. nic, cemitoa.

Deliberacion assi. tlacemitoliztli.

Delicadez. nemalhuiliztli. acocoliztlapaliuiliztli.

Delicada muger. amococoliztlapaliui. chonequiztli.

Delicado hombre. ciuanacayo. tlaciuayzcaltilli. chonequiztli.

Del todo . uel. cen.

Demandar generalmente. nite, tlaitlanilia. nino, tlaitlania.

Demanda assi. tetlaytlaniliztli.

Demandada cosa. tlaytlantli.

Demandador. tlaitlanini. tetlaytlaniliani. tlaitlanqui.

Demandar con importunacion. nite, tlamatataquilia.

Demanda assi. tetlamatataquililiztli.

Demandada cosa assi. tlamatatactli.

Demandador tal. tetlamatataquiliani. tematatacani. tetlamatataquiliqui.

Demañana. yuatzinco. ycippa. tlauizcaipan. yuapa. nunchipa.

De manera que. anca.

Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui. çaommopiqui.

Demasiadamente. aocmo yeyecautiliztica. çaommopiquiliztica.

Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.

Demostrar o mostrar algo a alguno. nitetla, yttitia.

Demostracion tal. tetlayttitiliztli.

Demostrar con el dedo. nitetla, mapilhuia.

Demudarse el color. ni, ciyocopini. niztaleua. mictimomayayac.

Demudado assi. ciyocopinqui. yztalectic.

Denodado o determinado. yciuini.

Denostrar o afrentar. nite, papaca. nite, pinauhtia. nitla, tlayellatoa.

Denotrar o significar algo. nitla, nez cayotia.
Dentera tener. nitlan, cecepoui.
Dentro de algo o entre algo. tlatlic. tlatec. ytic.
Dentro de casa. calitic.
Dentro de alguno. teitic. teitec.
Dentudo tlancuicuitztic.
Denuedo. yiciuiliztli.
Denuesto o afrenta. tepinauhtiliztli. tepapacaliztli. tlatla-
yellatoliztli.
De nuevo. yanuican. quiniuhti.
Denunciar algo a alguno. nite, yoliuhtlamachtia. nite, yolma-
xiltia.
Denunciacion tal. teyoliuhtlamachtiliztli. teyolmaxiltiliztli
Denunciada cosa assi. teyoliuhtlamachtilli. teyolmaxiltilli,
Denunciar de otro antel juez. nino, teilhuia. nite, tlatoleuia-
nite, teixpauia.
Deponer del señorío. nite, tecutlaça. nite, tlatocatlaça.
nite, iquania. chico niteiquania. & per metapho. nite, tzineua.
Deposicion tal. tetecutlaçaliztli. tetlatocatlaçaliztli. teiqua-
niliztli. chicoteyquaniliztli. tetzineualiztli.
Depositar algo. nite, tlapialtia.
Depositorio. tlapixqui.
Deposito. pialli. pielli. tlapialli. tepial.
Deprender algo. nino, machtia.
Depunta o con punta. yyacyc. yyacyca. vel. yyaquic. y-
yaquica.
De quando en quando. çanquemman. çanyca.
De que materia (silicet) trata. tleitechpa tlatoa. tleipan ya-
tica.
De rayz. ynelhuayoc. ynelhuayoca.
Derecha cosa. melauac. melactic.
Derecha mano. mayauhcantli. mayeccantli.
Derechamente. melauaca.
Derecho de ambas manos. necoc momaimatqui.
Derecho o por derecho andar o caminar. nitlamelaua. ni,

tlamelauhtih.

Derrabar aues. nitla, cuitlapilana. nitla, cuitlapiluiuitla.

Derrabada aue. tlacuitlapilantli. tlacuitlapiluiuitlalli.

Derrabar animal nitla, cuitlapiltequi.

Derrabado animal. tlacuitlapiltectli.

Derramar cosa liquida nitla, noquia. nitla, petlania. nitla, toyaua

Derramarse assi. noquiui. petlani. toyauí.

Derramada cosa desta manera. noquiuhqui. petlanqui. otoyauh

Derramadera tal. tlanoquiloya. tlapetlaniloya. tlatoyaualoia

Derramador assi. tlanoquiani. tlapetlaniani. tlanoqui. tlapet-
tlani. tlatoyauani.

Derramamiento tal. tlanoquiliztli. tlapetlaniliztli. tlatoyaualiztli

Derramar grano o cosa assi. nitlacecemmana. nitla, cha-
chayaua. nitla, tetepeua. nitla, pipixoa.

Derramarse algo assi. cecemmani. chachayauí. tetepeui. te-
peui. pipixauí.

Derramada cosa assi. cecemmanqui. chachayauhqui. tete-
peuhqui. pipixauhqui.

Derramador tal. tlacecemmanani. tlacecemmanqui. tla-
chachayauhqui. tlachayauani. tlatetepeuhqui. tlapipixoa-
ni. tlapipixoqui.

Derramamiento assi. tlacecemmanaliztli. tlachachayaua-
liztli. tlatepeualiztli. tlapipixoliztli.

Derrebato o de improviso. atenemachpa. amo yuhca teyollo

Derrecudida. tetechchololiztica

Derrondon entrar. ni, pepexocaticalaqui. nino, tlaloticalaqui.

Derrengar a alguno. nite, tzimpuztequi. nite, tzinaquia.

Derrengado. motzinpuztecqui. motzinaquiqui.

Derrengarse. nino, tzimpuztequ. nino, tzinaquia.

Derretir metal o cera o cosa assi. nitla, atilia.

Derretido assi. tlaatililli.

Derretimiento tal. tlaatililiztli.

Derretirse lo tal. atia.

Derretirse el yelo o nieue. pati.

Derribar a otro en el suelo. nite, mayauí. teca nimayauit.
canitlacali. teca nitlaluítequi.

Derribado assi. tlamayauhtli. tlatlacalli. tlatlaluitectli.

Derribar o destruir obra generalmente. nitla, xitinia. nitla-
uelonia. nitlaueloa. nitla, uituma.

Derribado assi. tlaxitinilli. tlauelonilli. tlauelolli. tlauitontli.

Derrocar. lo mesmo es que derribar.

Desbollar. nitla, patia.

Desabollado. tlapatilli.

Desabotonar. nitla, cocopina.

Desabotonado. tlacocopintli.

Desabrigar a otro como quitando ropa. nicanilia ytilma. nic, pe-
tlaua.

Desabrigado. tlapetlauhtli.

Desabrigarse. nino, pepetlaua. nino, petlaua.

Desabrigado lugar. tlaytztia. tlaitztiaya.

Desbrigada casa. calceceuzco.rocha

Desabrochar. nite, tomilia.

Desabrochado. tlatotontli.

Desabrochar me. nino, totoma.

Desacatar. anite, imacaci. atleipan niteitta. anite, mauiz-
tilia. amo nite, ixtilia.

Desacato. atemauiztililiztli. atleipan teittaliztli. atemauizti.
liliztli. amoteixtililiztli.

Desacatado. atlainmacaxtli. atleipan tlattali. atemauizti-
lilli. amotlaixtililli.

Desacompañado. tlatlalcauilli. yyocaca.

Desacompañamiento. tetlalcauiliztli. yyoca yeliztli.

Desacordado. yollopoliuhqui. motlapololtiani. tlatlal-
cauani.

Desacordado estar. ni, yollopoliui. nino, tlapololtia.

Desacordar las bozes. chalani.

Desacordadas bozes. chalanqui.

Desacordadamente. chalaniliztica.

Desacordadamente sin acuerdo. yollopoliuiliztica. netla-
pololtiliztica.

Desafiar a otro. nite, neneuhcauia.

Desafio. teneneuhcauiliztli.

Desagradar. busca descontentar.

Desagradecer. aninocnelilmati. nicnopillauelilocati. anitelaçocamti.

Desagradecido. ycnopillaueliloc. amocnelilmadini. atetlaçocamatini.

Desagradecimiento. ycnopillauelilocayotl. anecnelilmachiliztli. atetlaçocamachiliztli.

Desauziar al enfermo. nite, ixnauatia.

Desauziado. tlaixnauatilli.

Desalabar a alguno que auia alabado. yenoye aniteyequitoea. yenoye aniteyecteneua.

Desalabado assi. yenoye atlayecteneualli. yenoye atlayequitolli.

Desalabança. yenoye ateyequitoliztli. yenoye ateyecteneualiztli.

Desaliñado. aquimamati. aommomatoca. ayachiquimati. aommotta. aommothua.

Desaliño assi. aquimamatiliztli. iaonnematoquiliztli. ayachiquimatiliztli. aonnethualiztli.

Desalmado floxo. nentlacatl. atleyolloquimati.

Desamparar a alguno. nite, tlalcauia. ni, tecaua. nite, xiccaua. nite, teputzcaua. nite, tlallotia.

Desamparado assi. tlatlalcauilli. tlacaualli. tlaxiccaualli. tlateputzcaualli. tlatlallotilli.

Desamparo tal. tetlalcauiliztli. tecaualiztli. texiccaualiztli. teteputzcaualiztli. tetlallotiliztli.

Desapassionar. nite, ceuia. nite, elleltia.

Desapassionado assi. tlaceuilli. tlaelleltilli.

Desaperecebido. atleipanuetztica. atleipan yetica. atleipanca-niyollo. aquen quimattica.

Desapercebimiento assi. atletepan uetztaiztli. atleipanca te-yollo. atleipanyetica teyollo. aquenquimattica teyollo.

Desañudar. nitla, toma.

Desañudado. tlatuntli.

Desaprouechar. çanni, nenquiça. çanni, nennemi.

Desaprouechado assi. çannenquizqui. çannennenqui.

Desaprouechamiento. çannenquiçaliztli. çannen nemiliztli.

Desarmar nite, tlauizcopina. nite, tlauiztoma. nite, tlauiz-
xixinia.

Desarmado. tlatlauizcopintli. tlatlauiztontli. tlatlauizxi-
xinilli.

Desarmadura assi. tetlauizcopiniliztli. tetlauiztomaliztli.
tetlauizxixiniliztli.

Desarmarse. nino, tlauiztatlalia. nino, tlauizcopina. nino,
tlauiz xixinia.

Desarmar ballesta. nitla, caxania.

Desarraygar arbol. nitla, tzineua. nitla, nelhuayouiuitle.

Desarraygado assi. tlatzineuhtli. tlanelhuayouiuitle.

Desarraygamiento. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiuitle-
liztli.

Desarrugar lo arrugado. nitla, çoçoa. nitla, teteuana. nitla,
ana.

Desarrugado. tlaçoçouhtli. tlateteuantli. tlaantli.

Desarrugadura. tlateteuanaliztli. tlaçoçoualiztli. tlaana-
liztli.

Desassossegat. nite, amana. nite, mociuia.

Desassossegado tlaamantli tlamociuilli.

Desasosiego. teamanaliztli. temociuiliztli.

Desasosegarse. nino, mociuia. nin, amana.

Desasosegado andar o alboratado. ni, yolacomantinemi. ni-
no, yolacomantinemi.

Desasosegado assi. moyolacomantinemi.

Desasosiego tal. neyolacomantinemiliztli.

Desasosegar a otro assi. nite, yolacomana.

Desastrado. ouiypanyani. ouiquimonamictiani.

Desastre. ouitepayaliztli. ouinenamictiliztli.

Desatacar. nite, calçastotoma.

Desatacado. tlacalças totontli.

Desatacarse. nino, calças totoma.

Desatapar algo. nitla, tlapoa.

Desatapado. tlatlapolli. tlapouhqui. tlapouhticac.

Desataparse. tlapoui.

Desatar algo. nitla, toma.

Desatado tlatontli.

Desatadura. tlatomaliztli.

Desarinar a otro. nite, tlapolotia. nite, yolcuepa. nite, yolmalacachoa.

Desatinado assi. tlatlapololtilli. tlayulcueptli. tlayolmalacacholli.

Desatinadamente. tetlapololtiliztica. teyolcuepaliztica. teyolmalacacholiztica.

Desatino. tetlapololtiliztli. teyolcuepaliztli. teyolmalacacholiztli.

Desatarse. nino, tlapololtia nino, yolcuepa. nino, yolmalacachoa.

Desatinadamente hablar. ni, yollotlaueillocatlatoa, ani, tla-ca tlatoa.

Desatauiar. nitla, xixinia.

Desatauiado. tlaxixinilli.

Desatauio. tlaxixiniliztli.

Desatauiarse. nino, xixinia.

Desatrauesar algo. nitla, tlamelauhcateca.

Desatrauesado. tlatlamelauhcatectli.

Desbaratar gente o cosa semejante. nite, cecemmana. nite-momoyaua. nite, xixinia.

Desbaratada gente. tlacecem mantin. tlamomoyauhtin. tlaxixiniltin.

Desbarate assi. tececemmanalztli temomoyaualiztli. texixiniliztli.

Desbaratar lo que otro haze. nite, tlaxinilia.

Desbaratada cosa assi. tlaxinilli.

Desbastar algo. nitla, caxaua.

Desbastada cosa. tlacaxauhtli.

Desbocado hombre. atleuelitic. atleuelixpa. yollocamachal. tentlaueilloc.

Desbocado cauallo. atlatl cuvallo. tlaueilloc.

Descabeçar a alguno. nite, quechtequi. nite, quehcotona

Descabeçado. tlaquechtectli. tlaquehcotontli.

Descabeçamiento. tequehcotonaliztli. tequechtequiliztli.

Descabeçarse. ni, quehcotoni. ni, quechuetzi.

Descabullirse. te, macpa neua. te, macpa niquiça. temac-
panicholaa.

Descabullido assi. temacpa yeuani. temacpa quiçani. temac-
pacholoqui.

Descaecer de hambre. ni, tleualani. ni, toneua napizmiq.

Decaecido assi. tleualanqui. toneuhqui. apizmicqui.

Descaecimiento tal. tleualaniliztli. toneuiliztli. apizmi-
quiliztli.

Descaecer e enfermedad. ni, patzmiqui.

Descaecido assi. patzmiquini. patzmicqui.

Descaecimiento tal. patzmiquiliztli.

Descalabaçado. yliuizteauani. yliuiz quitechiualtiani. yli-
uiz teeualtiani.

Descalabrar con piedra. nite, quacoyonia. nite, quaxama-
nia. nite, quatepachoa.

Descalabrado. tlaquacoyonilli. tlaquaxamanilli. tlaquate-
pacholli.

Descalabradura. tequacoyoniliztli. tequaxamaniliztl. te-
quatepacholiztli.

Descalabrar con otro cosa. nite, quatzayana. nite, quauitequi

Descalabrado assi. tlaquatzayantli. tlaquauitectli.

Descalabradura tal. tequatzayanaliztli. tequauitequiliztli.

Descalabaçado o loco desatinado. yollotlaueililoc. teaaci-
tiuetzi. tequatiuetzi. tecayeua. tecayeuani.

Descalçara otro las calças. nite, calças cocopina.

Descalçarse las calças. nino, calças cocopina.

Descalçar çapatos. nite, caccocopina. nite cactotoma.

Descalço assi. caccocopinqui. cactonqui.

Descalçarse los çapatos. ninocaccocopina. nino, cactotoma.

Descalçar calças al redropelo. vel. al redopelo. nite, calças
totochcopina. nite, calças yxcuepcacopina.

Descaminado. mixceupqui.

Descanssar. nino, ceuia.

Descanso. neceuiliztli.

Descargarse de algun oficio. nicnotlaxilia. nicampa uetzi-
nechcaua.

Descargado assi. oquimotlaxili. oycampa uetz. oquicauh.

Descargar dela carga a algun animal. nit, tlamamaltemouia.

Descargado animal. tlatlamaltemouilli.

Descargar mi consciencia con alguno. yc ninoquixtia.

Descargarse satisfaziendo a otro. nino, tlacuepilia.

Descargado assi. motlacuepiliqui.

Descargo tal. netlacuepililiztli.

Descarrillar con la mano. nite, tentzayana. nite tenaana.

Descarrillado. tlatentzayantli. tlatenaantli.

Descasar a los casados. nite, nemacaualtia. nite, necaualtia-
nite, matzayana. nite, matuma.

Descasado assi. tlanemacaualtilli. tlamatzayantli. tlamatontli.

Descasamiento. tenemacaualtiliztli. tenematzayanaliztli.
tematomaliztli.

Descasarse los casados. mo, matzayana. mo, macaua. mo,
matoma.

Descaxar piñas de piñones. nitla, oya.

Descaxcar maçorcas de cacao. nitla, tlapana.

Descaxcar granadas. nitlaxipeua.

Desceñir. nitla, toma.

Descercar alçar el cerco desbaratando los enemigos. nite, xi-
tinia. nite, cemmana. nite, moyaua.

Descercar alçar el cerco para retirarse. titlatzinquixtia. tito-
comonia. teixpanpateua.

Descercar destruir la cerca. ni, tenaxitinia. ni, tenaueloa. ni-
tenautituma.

Descerrajar. ni, tlatzaccachitonia. ni, tlatzaccayochitonia.

Descerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.

Descerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochito.
niliztli.

Desceruigado hazia delante. quechteputzotic. quechteltic.
quechacqui. quechnenetic. quechtepitic. quechtzatic.

Desceruigado hazia el vn lado. quechnecuiltic. quechne-
cuil. quechilacatztic.

Descolorido estar de miedo o enfermedad. nitzaleua. ni, ci-yocopini. ni, xiuhcaliui.

Descolorido assi. yztaleuac. yztalectic. cioyocopictic. xiuh-caltic.

Descolorido estar de frio o preñez. nixticeua. nixtenexiui. ni, pineua.

Descolorido assi. yxticectic. yxtenextic. pinectic.

Descompadrar con otro. tito, tlauelia. tito, qualania.

Descomulgar a otro. tepan nictlaça excomunión. tetechnictlalia excomunión.

Descomulgado. ypantlatlaxtli escomunión. ytechtlatlalli escomunión.

Descomunión lo mesmo. vel. teoyotica tenonqua queztalitzli. teoyotica tetelchiualitzli. teoyoticayyoca quetzalitzli. teoyotica tenonquaxitilizli.

Desconcertarlo compuesto. nitla, neneloa. nitla, cecemma-na.

Desconcertada cosa assi. tlanenelolli. tlacemantli.

Desconcertarse del concierto. nin, elleltia. nino, tlacaualtia.

Desconcertado assi. mellelti. motlacaualti.

Desconcierto tal. neeneltilizli. netlacaualtilizli.

Desconcertar a otros enemistando. nite netechchalania. nite, netechaua. nite, ixnamictia. nite, yollococoltia.

Desconcertado assi. tlanetechchalanilli. tlanetecheuhtli. tlanixnamictilli. tlayollococoltilli.

Desconcierto tal. tenetechalanilizli. tenetecheualitzli. tenexnamictilizli. teyollo cocoltilizli.

Desconcentrado o desatinado. ayoui momociuia. atlatatl. atlacacemelle.

Desconcertar a otro los huesos. nite, omiyopetonia. nite, omiyochitonia.

Desconcertrarse los huesos. ninomiopetonia. ninomiochitonia.

Desconcertado assi. momiyopetoniqui. momiyochitoniqui.

Desconfiar de alguno. amotetech ninotlacanequi. atetech ninotemachia.

Desconfiado assi. amo tetchmotlacanequini. amotetchmo-
temachiani.

Desconfianza tal. amo tetch netlacanequiliztli. amo te-
tech netemachiliztli.

Desconfiar de algo. ninopatla nino, xiuhtlatia.

Desconfiado assi. mopatlani. moxiuhtlatiani.

Desconfianza tal. nepatlaliztli. nexiuhtlatiliztli.

Desconocer. anite, iximati.

Desconocido assi. ateiximadini.

Desconocimiento tal. ateiximachiliztli. vel, ateiximatiliztli.

Desconocer el bien recebido. amo ninocnelilmati. nicno-
pillaelillocati. anitlamauicoa. anitelaçococamati.

Desconocido assi. amo mocnelilmatini. ycnopillaelillocati.
atlamauicoani. atetlaçomatini.

Desconocimiento tal. ycnopillaelillocayotl. aneicnelilma-
tiliztli. atlatlaçocamatiliztli. atlamauicoiliztli.

Descontar dela deuda. nite, tlacaxauilia.

Descontento estar. ni, tequipachiui. ninentlamati.

Descontentar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.

Descontentamiento assi o descontento. netequipacholiztli.
nentlamatiliztli.

Descontentarse de algo. amonitlauelitta. amonoyollo pa-
chiui. nechylitlacoa.

Descontentamiento assi. atlauelittaliztli. amoyollopaciui-
liztli. neyolitlacoliztli.

Descoraznado, mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiuini. moço-
çotlauani.

Descoraznamiento. cuecuetlaxiuiliztli. çoçotlualiztli.

Descortes. atlatlacatlatoa. temmamaceual. mamaceuallatoa

Descortesia. atlatlacatlatoliztli. temmamaceuallotl. mama-
ceuallatoliztli.

Descortesmente. atlatlacatlatoliztica. temmamaceualloti-
ca. mamaceuallatoliztica.

Descortezar. nitla, xipeual nitla, euayotlaça. nitla, coyauai

Descortezado. tlaxipeuhtli. tlauua yotlaxtli. tlacoyauhtli.

Descoser. nitla, toma. nitla, cioyotoma.

Descosido. tlatontli. tlaciyotontli.

Descobrir o descubrir algo generalmente. nic, nextia. nic,

pantlaça. nic, panitlaça.

Descubierto assi. tlanextilli. tlapantlaxtli. tlapanitlaxtli.

Descobrimiento tal. tlapantlaçaliztli. tlapani tlaçaliztli.
tlanextiliztli.

Descobrir se al amigo. nicnopiahtia. nicnoyollotia. nicnexti-
lia. niquixpantia.

Descobrimiento assi. netepialtiliztli. neteyollotiliztli. tetla-
nextiliztli. tetlaixpantiliztli.

Descobrir culpa de otro por descuido. nitla, nexxotla. nitla-
pantlaça. nitla, chicoquixtia.

Descobierta culpa affi. tlanexxotlalli. tlapantlaxtli. tlachi-
coquixtiliztli.

Descobrimiento tal. tlanexxotlaliztli. tlapantlaçaliztli. tlachi-
coquixtiliztli.

Descobrir culpa de otro asabiendas. nite, tlatlacolpantlaça,
nite, tlatlacolnextia.

Descobrir culpa assi. tlapantlaxtli. tlanextilli.

Descobrimiento tal. tetlatlacolpantlaçaliztli. tetlatlacolnex-
tiliztli.

Descobrir al que esta cubierto. nitepetlaua. nictlapoa.

Descubierto assi. tlapetlauhtli. tlatlapolli.

Descobrimiento tal. tepetlualiztli. tlatlapoliztli.

Descobrir o desactapar busa desatapar.

Descobrirse el rostro. ninixtlapoa. ninixpetlaua.

Descubierto assi. ixtlapouhqui. yxpetlauhqui.

Descobrimiento tal. ixtlapouiliztli. yxpetlualiztli.

Descobrir el rostro a otro. niteixtlapoa. nite, ixpetlaua.

Descobrir el secreto de otro. nic, pantlaça. nic, nextia. nic,
teilhuia.

Descubierto secreto. tlapantlaxtli, tlanextilli.

Descobridor tal. tlapantlaçani. tlanextiani. tlanonotzani.

Descobrimiento assi. tlapantlaçaliztli. tlanextiliztli.

Descobrirse lo que estaua secreto. mixmana. mixquetza.

Descuento. ypampoliui. ypampoui. vel, ipampoliuiliztli.
ypampouiliztli.

Descuydado. atleiyyolloquimati. yolpoliuhqui. yolloquiquimil

Descuydadamente. atleiyyolloquimatiliztica. yollopoliui-

liztica. yolloquiquimiliuiztica.

Descuydo. atlei yolloquimatiliztli. yollopoliuiliztli. yolloquiquimiliuiliztli.

Descuydado ser. atlenoyolloquimati. niyollo poliuhqui. niyo. lo quiquimil.

Desden. tetelchializtli. atleipanteittaliztli. atleipantlachializtli.

Desdeñar o menospreciar. nite, telchiua. atleipanniteitta. atleipannitlachia.

Desdeñarse de hazer algo. aninoxicollani.

Desdentado sin dientes. aoctlane. tlantepeuhqui.

Desdentado de algun diente. tlancotonqui. tlancotoctic. tlancopinqui.

Desezirse conociendose auer dicho lo que no deuia. nino, tlatolcuepa. nino, tlatolilochtia.

Desdezirse delo que dixo no conociendo o negando auerlo dicho. nino, tencuepa. aocnicnomachitoca. aocnicnocuitia.

Desdezir el color. ixticeua ixtenexiui. poui. yxpoui

Desdicha. atleonquiçaliztli. atleipannepoualiztli. atleuelitiliztli. nenquiçaliztli. neneutziliztli.

Desdichadamente. atleonquiçaliztica. atleipannepoualiztica. atleuelitiliztica. nenquiçalitica. nenuetziliztica.

Desdichado. atle onquiçani. atleipan mopouani. atleueli. nenquiçani. nenuetzini.

Desdicha acaecer. atlenomaceualti. tetolini nopanmochiua.

Desechar o despedir a alguno. acannontenequi. niualtetopeua-niualtetlaça.

Desechado assi. uallatlaztli. acanommonequi.

Desembaraçar. nitlaquania. nitla, iquania. nitla, quiquixtia.

Desembaraçado. aoctleuetztoc. cacticac. çaniuhtlaca. canemiuhyia.

Desambaraço. aoctleuetztoliztli. cacticaliztli. çayuhcatlatiliztli. nemiuhyantiliztli.

Desembarcar. acalco niquiça. acalco niualtemo.

Desemboluer algo. nitla, totoma. nitla, xixinia.

Desembuelto assi. tlatotontli. tlaxixinilli.

Desemboluerse alguno o ser suelto. niciuhcayo. nel. ne-el. ni, tzitzicuini.

Desembuelto assi. yciuhcayo. yel. yyehel. tzitzicuictic.

Desemboltura assi. yciuhcayotl. ellotl. tzitzicuiniliztli.

Desemboluer manta. nitlaçoa.

Desembuelta manta. tlaçouhtli.

Desemboluer criatura. nite, totoma. nite, tlatotomilia.

Desemboscarse. ni quauhyouacatla quiça

Desembrauecerse. ni, ceui. nino, yolceuia. nino, tlacaualtia.

Desembrauecido. moyolceuiqui. ceuhqui. motlacaualti.

Desembrauecimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli. netlacaualtiliztli.

Desempachar gente para alguna parte. nite, euitia. nite, yua.

Desemparejar cosa largas. nitla, chicoquixtia. nitla, chico-ueyaquilia.

Desemparejar cosas llanas. nitla, patilia. nitla, chioquixtia.

Desempedrar. nitla, teana. nitla, tequixtia.

Desempedrado. tlateantli. tlatequixtilli.

Desempegar. nitlayopeua. nitla, nemacaualtia.

Desempogado assi. tlayopeuhtli. tlanemacaualtilli.

Desempeñar algo. nitla, quixtia.

Desempeñada cosa. tlaquixtilli.

Desempulgar arco o ballesta. ni, tlauitolmecacopina

Desenaluardar bestia. ni, cauallo pepectlamamallalia. ni cauallo tlamamalpepectoma.

Desenal barbada bestia. cauallo tlamamalpepechantli. cauallo tlamamalpepectontli. cauallo tlamamalpepectlatlaxtli.

Desencabestrar. ni, cauallo xotemecayotoma.

Desencadenar. nite, tepuzmecayotoma.

Desencapotarse. ni, ceui. yení, paquí. nite, paccaytta.

Desencapotado. ceuhqui. pacqui.

Desencarsarse los huessos. nomipatiliui. petoni. queloni.

Desencasados huessos. patiliuhqui. petonqui. quelonqui.

Desencasamiento assi, patiuliztli. petoniliztli. queloniliztli

liztli.

Desencasarse algo. patiliui.

Desenconar lo hinchado. nitlapoçaua caceuia. nitlapoçaua tlatlalchitlaça.

Desenconado. tlaceuilli. tlatlalchitlaxtli.

Desenconarse lo hinchado. patziui. ceui. tlalchietzi.

Desenfrenar cavallo. ni, cauallo tepuztemmecayoana.

Desenfrenado cauallo. tlatepuztemmecayoantli cauallo.

Desenfrenado o de mala lengua. tentlaueilloc. tencuecuenotl, tenquauitl. tenquauhlotl. techicoitoani. tequaquatietzi. amotenaquillani.

Desenfrenadamente assi. tentlaueillocayotica. tencuecuenoliztica, tenquauhtiliztica. techicoitoliztica. tequaquatiuechiliztli. anetenaquillaniliztica.

Desenfrenamiento tal. tentlaueillocayotl. tencuecuenoyotl. techicoitoliztli. tequaquatiuechiliztli. anetenaquillaniliztli.

Desengañar a otro. nite, yolmaxiltia. nite, tlaixtlatia.

Desengañado. tlayolmaxiltilli. tlatlaixtlatilli.

Desengañador. teyolmaxiltiani. tetlaixtlatiani.

Desengaño. teyolmaxiltiliztli. tetlaixtlatiliztli.

Desengrudar algo. nitla, ixcipeua. nitla, ixcoleua.

Desengrudada cosa. tlaixcipeuhtli. tlaixcoleuhtli.

Desenhadar a otro. nite, ceceltia. nite, cecelmaca. nite, acotlaça. nite, ellelquixtia. nite, cenieltia.

Desenhadado, tlacemeltilli. tlacecemelmactli. tlaacotlaxtli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli.

Desenhadamiento. teacotlaçaliztli. tececelmaquiliztli. te. ceceltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.

Desenhadarse. nin, acotlaça. nino, ceceltia. nino, cecelmaca-nin, ellelquixtia. nino, cecemeltia.

Desenojarse. ni, yolceui. ni, ceui. nino, yolceuia.

Desenojar a otro. nite, yolceuia. nite, ceuia.

Desenorado. ceuhqui. yolceuhqui.

Desenseñado. monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani.

Desenseñamiento. nenemachtipololiztli.

Desensillar bestia. ni, cauallo sillaana, ni, cauallo icpalana-
ni, cauallo sillaquixtia.

Desensillada bestia. cauallo tlasillaantli. cauallo tlasillaquix-
tilli.

Desenterrar muerto. ni, miccaquixtia. ni, miccapantlaça.
nimiccatataca.

Desenterrada cosa. tlaantli. tlaquixtilli.

Desenterramiento. tlaanaliztli. tlaquixtiliztli. tlatatactli.

Desentonar el canto. ni, cuicachalania. ni, cuicaytlacoa.

Desentonacion. cuica ytlacoliztli. cuicachalaniliztli.

Desentonado. cecni yauh ytozqui. nonquiquiua ytozqui-
nonquacaquiztiytozqui.

Desenuaynar la espada. niespada ana. nicana yn espada.
niccopina yn espada.

Desenuaynada espada. tlaantliespada. tlapintli espada.

Deseredar. nite, tlacencaualtia. nipanitetlaça.

Deseredado. tlatlacencaualtilli.

Deseruar. nitla, xiuhcucui. nitla, xiuhuiuitla. nitla, xiuh-
popoa. nitla, xiuhtlaça.

Deseruado. tlaxiuhcucuitl. tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouh-
tli. tlaxiuhtlaxtli.

Desesperar dela misericordia de dios. nino, tlaelpoloa, ni-
no, tlaelcaua.

Desesperacion. netlaelpololiztli. netlaelcaualiztli.

Desesperado. motlaelpopoqui. motlaelpoloani. motla-
uelcauliqui.

Desesperar o desconfiar. busca desconfiar.

Desensañar a otro. nite, ceuia. nite, yolceuia.

Desensañado. tlaceuilli. tlayolceuilli. tlaceceuilli.

Desfallecer. busca desmayar.

Desfauorecer a alguno. anontenequi. anonteaquia.

Desfauorecedor. aontenequini. aonteaquiani.

Desfauorecido. aontlaaquilli. aontlanectli.

Desfigurado estar. aociho yuhninecliyuhquiaoomone.

Desfigurado assi. aocmo yuhnineci. yuhquinaocmone.

Desflorar. busca corromper virgen.

Desgouernar a otro algun huesso. nite, omipetonia. nite, omi-
yopetonia nite, omiyochitonia. niteomiyoqueleonia.

Desgouernado assi. tlaomipetonilli. tlaomiyopetonilli. tla-
omiyochitonilli tlaomiyoqueleonilli.

Desgouernamiento tal. teomipetoniliztli. teomiyopetoni-
liztli. teomiyochitoniliztli. teomiyoqueleoniliztli.

Desgracia tener en hablar. tequaquanotlatol. amoteyolpa-
chiuitinotlatol.

Desgraciadamente. tequaquatlatoliztica. ateyolpachiui-
titlatoliztica.

Desgraciado. tequaquaytlatol. ateyolpachiuitiytlatol.

Desgracia. anehematiliztli. aompayotl.

Desgraciadamente assi. anehematiliztica. ao ompatiliztica.

Desgraciado desta manera. amihymati. ayoompa. aoom-
pa.

Desgranar mayz o granada o piña de pino. nitla, oya.

Desgranado assi. tlaoxthli. tlaoyalli.

Desgranar trigo, frisoles o otras legumbres gruesas. nitla,
uitequi.

Desgranado assi. tlauitectli.

Desgranar semillas menudas. nitla, xaqualoa. nitlamatilca.

Desgranada semilla. tlaxaqualolli. tlamatilolli.

Deshazer el concierto. nitla, xinia.

Deshecho concierto. tlaxinilli.

Deshazer lo hecho. nitla, xitinia nitla, xixitinia. nitla, ueloa

Deshecho assi. tlaxitinilli. tlaxixitinilli. tlauelolli.

Deshazer pared. nitla, uituma. nitla, ueloa. nitla, xinia. nitla-
xitinia.

Desecha pared. tlauituntli. tlauelolli. tlaxinitinilli.

Deshazer lo que los otros dizen o hazen menospreciados.
nite, papatzaua. nitepatzoa. nitepatatla.

Deshazersela sal. patri.

Desherrar. ni cauallocactlaça. ni, cauallocaccopina.

Desherrada bestia. tlacactlaxthli. tlacaccopintli.

Deshilar lienço. nitotoma.

Deshilado lienço. totontli.

Deshilarse la ropa por la orilla. tenxitini. tenchayaua. tempapaçoliui.

Deshilada ropa. tenxitinqui. tenchayauac. tempapaçoltic.

Deshinchar bota. nitla, yhyyoquixtia. nitla, patzoa.

Deshinchada bota. tlayhiyoquixtilli. tlapatzolli.

Deshinchar lo hinchado. patziui. patzaua.

Deshinchado assi. patziuhqui. patzauac.

Deshinchamiento tal. patzaualiztli. patziuliztli.

Deshollejar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, coyaua.

Deshojar. nitla, quauhxiuhtlaça. nitla, quauhxiuhcotona.
nitla, amatlapaltepeua.

Deshojado. tlaquauhxiuhtlaztli. tlaquauhxiuhcotontli. tla-
amatlapaltepeuhtli.

Deshonesta cosa. amomamatini. apinauani.

Deshonestamente. anemamatiliztica. apinaualiztica.

Deshonestidad. anemamatiliztli. apinaualiztli.

Deshonrrar. nite, auilquixtia. anite, tlaçocanotza. nite, ma-
uizçopoloa. anite, mauiztilia.

Deshonrra. teauilquixtiliztli. atetlaçocanotzaliztli. tema-
uizçopololiztli. atemauiztililiztli.

Deshonrradamente. teuailquixtiliztica. atetlacanotzalizti-
ca. temauizçopololiztica. atemauiztililiztica.

Deshonrrado. tlaauilquixtilli. atlatlacanotztli, tlamauizço
pololli. atlamauiztililli.

Deshonrrar el hijo a sus padres con su mala vida y costum-
bres. nite, ixthlaça nite, tlaytoltilia.

Deshollinar o desollinar. nicalcuichpopoa. ni, calcuicholo-
loa. ni, calcuichtlaça. ni, calcuichochpana. ni, calcuichte-
peua.

Deshollinado o dessollinado. tlacalcuichpopouhtli. tlacal-
cuicholololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli. tla-
calcuichtepeuhtli.

Desierta casa o pueblo. cacticac. cactimani. yuhcatla. çan-
nemiuhya.

Desiero. quauhtla. çacatla. quauhixtlauatl.

Desigual cosa. amoneneuhqui. amo teuampo. amo ynamic.
amo ypo.

Desigualar cosas largas. busca desemparejar.

Desigualar cosas llanas. busca desemparejar.

Desigualarse dela yguala o precio. nin, elleltia. nino, xinia.
nin, ilochtia.

Desigualdad. amo neneuiliztli.

Deslauarse algo. ixticeua. ixpoui. yxtlatziui.

Deslauada cosa. yxticectic. xypouhqui. yxtlatziuhqui.

Deslauado o desuergonçado. busca desuergonçado.

Desleyr algo. nitla, patla.

Desleydo. tlapatlalli.

Deslenguarse. busca desenfrenarse.

Deslindar heredades. niquaxochquetza. ni, tepanquetza.

Deslindada heredad. tlaquaxochquetztli. tlatepanquetztli.

Deslizar o resbalar. nin, alaua. nino, petzcoa. nino, xolaua-
ninoxtlacalaua.

Deslizadero. nealauloya. nepetzcoloya. nexolaulaloya.
neixtlacalauloya.

Deslizarse algo delas manos. petzcaui.

Deslomar. nite, cuitlauitequi. nite, tlacouitequi.

Deslomado. tlacuitlauitectli. tlatlacouitectli.

Deslomadura. tecuitlauitequiliztli. tetlacouitequiliztli.

Deslomarse. nicuitlapanquauhti.

Desluzirse la pintura. ixpoui. yxtlatziui.

Desmayarse. ni, çotlaua. ni, cuetlaxiui. ni, cuecuetlaxiui.

Desmayado. çotlauhqui. cuetlaxiuhqui. cuecuetlaxiuihqui.

Desmayo. çotlualiztli. cuetlaxiuiliztli. cuecuetlaxiuiliztli.

Desmayarse de temor. ni, yolmiqui. ni, mauhcamiqi. ni,
cuecuechmiqui.

Desmayado assi yolmicqui. mauhcamicqui. cuecuech
micqui.

Desmayo tal. yolmiquiliztli. mauhcamiquiliztli. cuecuech-
miquiliztli.

Desmallar. ni, tepuzmatlaxitinia.

Desmandarse en hablar. nitlauelilocatlatoa. anitlacatla-
toa. nite, cococatlatoa.

Desmandado assi. tlauelilocatlatoani. atlacatlatoani. teco-
cocatlatoani.

Desmandarse descomedirse. teuicneua. teixconeua.

Desmandado assi. teuceuani. teixcoeuani.

Desmandarse a hazer algo. ani, tlamauhcaitta. ani, tlaixquan-
uia. ani, tlatlamati. ani, tlamamati.

Desmandado assi. atlamauhcaittani. atlaixquanuiani. atla-
tlatmatini. atlamamatini.

Desmedrar en crecer. ni, tetzoliui. ni, tlaquiloti. ni, tetzola-
qui. nitetzoti.

Desmedrado assi. tetzoliuhqui. tetzolacqui. tetzotqui. te-
tzotic. tlacylotqui.

Desmedrar en honrra o oficio. ni, ceuhtiuh. ni, poliuhthiuh.
nixceuhtiuh.

Desmedrado assi. ceuhqui. poliuhqui.

Desmedrar en la hazienda. ni poliuhthiuh. ni, caxauhtiuh.

Desmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. quatla-
cacçotl. quatzitzin. quaychpul.

Desmembrar a otro. nite, tetequi. nite, xexeloa.

Desmembrado. tlatetectli. tlaxexelolli.

Desmemoriado. yollo mimiqui. amoyollo. tlalcauani.

Desmenuzar pan o cosa assi. nitla, tlatlapatza. nitla, coco.
tona. nitla, cocototza. nitla, momoltza.

Desmenuzado. tlatlatlapatztl. tlacocototztli. tlamomo-
lotzalli.

Desmenuzamiento. tlatlatlapatzaliztli. tlacocototzaliztli.
tlamomoltzaliztli.

Desmenuzar pedaços grandes. nitla, tlatlapana.

Desmenuzado assi. tlatlatlapantli.

Desmenuzamiento tal. tlatlatlapanaliztli.

Desmenuzar o fricar algo entre las manos. nitla, maxa-
qualoa.

Desmenuzado assi. tlamaxaqualolli.

Desmenuzamiento tal. tlamaxaqualoliztli.

Desmentir a otro sin razon. nite, iztlacatoca. nite, iztlacamati.

Desmentido. tlaiztlacatoctli. tlaiztlacamattli.

Desmentir a otro con verdad. nictexicomaca ynyztlaca, tiliztli. niteixmanilla.

Desmentido assi. tlaixcomactli yztlacatiliz. tlaixmanililli

Desmerecer. nino, tlaixcaualtia. nino, tlatziuhcaua. nino, xiccaua. ninolcaua. aocleipanninotta.

Desmerecimiento. netlaixcaualtiliztli. netlatziuhcacauliztli. nexiccaualiztli. nelcaualiztli. aocleipan nettaliztli

Desmesurarse. nixtotomaua. nixcucuechiui. ni, cucuetz-nixquiquiça.

Desmesurada persona. ixtotomac, cucuech. cucuetz. ixquiquiçani.

Desmesura. ixtotomaualiztli. cucuechiuiliztli. cucuetziuiliztli ycquiquiçaliztli.

Desmesuradamente. ixtotomaualiztica. cucuechiuiliztica. cucuetziuiliztica. yxquiquiçaliztica.

Desmochar arbol. nitla, matequi. nitla, matepeua. nitla, matoxaua. nitla, maiectia.

Desmochado arbol. tlamatectli. tlamatepuhtli. tlamatoxontli. tlamayectilli.

Desmochar animal. nite, quaquauhtlaça.

Desmochado animal. tlaquaquauhtlaxtli.

Desmontar o talar monte. ni, quauhtlaça. ni, quauhtequi. ni, tlaquauhuitequi.

Desmontado. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhtectli. tlaquauhuitectli. tlaquauhuitecpa.

Desnarigar a otro. nite, yacatlaça, nite, yacatequi. nite, yacacotona. nite, yacaichpelo.

Desnarigado. tlayacatlaxitli. tlayacatectli. tlayacacotontli. yacaquatic. yaca cototlic. tlayacaichpelolli.

Desnatar. nitla, ixololoa. nitla, ixtotzoliuhcacui.

Desnatado. tlaixolololli. tlaixtotzoliuhcacuitl. tlaixtotzoliuhca olololli.

Desnudar a otro generalmrente. nite, petlaua. ni, tepepetlaua

ua nite, tlatlatlalilia.

Desnudo. tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli. tlatlatlatlalilli.

Desnudez. tepetlaualiztli. tepetpetlaualiztli. tetlatlatlaliliztli.

Desnudarse. nino, petlaua. nino, pepetlaua. nino, pepetlaua. nino, tlatlalilia.

Desnudar a otro ropa cerrada. nite, tilmacopinilia. nite, tilma copina.

Desnudarse ropa cerrada. nino, tilma copina.

Desnudarse les espaldas. nino, cuitlapampetlaua. nino, teputzpetlaua.

Desnudarse o descubrirselos pechos. nin, elpetlaua. nin, elpanpetleua. nin, elchiquihpetlaua.

Desobedecer. anitecaqui. anitetlacamati.

Desobediencia o inobediencia. atecaquiliztli. atetlacamatiliztli.

Desobediente. atecaquini. atecacqui, atetlacamatqui. atetlacamatini.

Desobedientemente. atecaquiliztica. atetlacamatiliztica.

Desordenar o desbaratar. nite, tlaxitinilia. nite, ixneloa. nite, tlaueueloa.

Desorden textiniliztli. teixneloliztli.

Desordenadamente. textiniliztli. teixneloliztica.

Desordenador. textiniani. teixneloani.

Desossar sacar huessos. nite, omiyoquixtia. nitla, omiyoquixtia. nitla, omiyotlaça. nitla, omiyotepeua.

Desossado. tlaomiyoquixtilli. tlaomiyotlaxtli. tlaomiyo-tepeuhtli.

Desouar el pescado. mopilhuatia. motetia.

Despachar gente. para alguna parte. nite, yua. nite, euitia.

Despachar negocios. nino, cecencaua.

Despacho assi. nececencualiztli.

Despaldas estar. nino, tlaztoc. n, aquetztoc.

Desparramar. nitla, cecemmana. nitla, momoyaua. nitla, xixinia. nitlaxexeloa.

Desparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxe-

xelolli. tlaxixinilli.

Desparamarse. ni, cecemmani. ni, momoyaua. nixixini-
ni, xexeliui.

Despartir a los que riñen. nite, nemacaualtia. nite, matza-
yana. nite, manauia.

Despartido. tlanemacaualtilli. tlamatzayantli. tlama-
nauilli.

Despartidor tene. macaualtiani. tema. tzayanani. tema-
nauiani.

Despartirse los que estan juntos. xixini. cecemmani. mo-
moyauí.

Despauilar candela.ni, candela yacacotona.

Despearse. nino, cotzana. niciyauí.

Despeado. mocotzanqui. ciahuiqui.

Despeadura. necotzanaliztli ciyauiliztli.

Despeçonar fruta. nitla, tzinquauhyotlaça. nitla, tzinquauh
yocotona.

Despeçonada fruta. tlatzinquauhyocotontli. tlatzinquauh-
yotlaxtli.

Despechar los vassallos. nitla, ylochtia. nitla, caxaua. ni-
tla, tzinquixtia.

Despechado vassallo. tlatlaylochtilli. tlatlacaxauililli. tla-
tlatzinquixtililli.

Despechugar aue. ni, cicyotcaana. ni, ciciyotca eua.

Despechugada aue. tlaciciyotca antli. tlacicyotcaeuhitli.

Despechugarse. nin, elpetlaua. nin, elchiquihpetlaua. nin,
elpanpetlaua.

Despechugado. melpampetlauhui. melchiquihpetlauh-
qui. melpampetlauhui.

Despechugara otro. nite, elpetlaua. nite, elpanpetlaua. nite,
elchiquihpetlaua.

Despedaçar carne. nitla, tetequi. nitla, tzatzayana. nitla,
cocotona.

Despedaçada carne. tlactectli. tzatzayantli. tlacocotontli.

Despedaçamiento assi. tlatetequiliztli. tlatzalatzayana-
liztli. tlacocotonaliztli.

Despedaçar pan. busca desmenuzar.

Despedaçar quebrando. nitla, tlatlapana.

Despedir a alguno como a criado o cosa assi. nite, quixtia.
nite, iua. nite, nauatia.

Despedido. tlazquixtilli. tlayualli. tlanauatilli.

Despedimiento. tequixtiliztli. teyualiztli. tenauatiliztli.

Despedirse. nite, nauatia. nitla, nauatia. nite, tlalcauia.

Despedir del todo. nite, ixnauatia. nite, cemixnauatia. nite,
ceñauatia.

Despedido assi. tlaixnauatilli. tlacenixnauatilli. tlacennauatilli.

Despedimiento tal. teixnauatiliztli. tecennauatiliztli. tece-
mixnauatiliztli.

Despedirse assi. nite, cemixnauatitih. nite, cennauatitih
nitecentlamitih.

Despedir a alguno conenojo. nite, totoca.

Despedido assi. tlatotoctli.

Despedimiento tal. tetotequiliztli.

Despedir al criado del palacio. nite . callalia.

Despedido assi. tlacallalili.

Despedimiento tal. tecallaliliztli.

Despedirse dela amistad de alguno con enojo. niccentlaça-
ynoyollo.

Despedregado. tlateantli. tlatequixtilli.

Despegar algo. nitla, ixxipeua. nitla, ixuipeua. nitla, ixyo-
peua.

Despeñar. nite, tepexiuia. nite, texcalhuia.

Despeñado. tlatepexiuilli. tlatexcalhuilli.

Despeñamiento. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.

Despeñarse. nino, tepexiuia. nino, texcalhuia.

Despeñadero. tepexitl. texcalli.

Despenssa. tlaqualcalli. tlatlatlatiloya.

Despenssa para el camino. ytacatl.

Despenssero. tlaqualpixqui.

Desperdiciar algo. nitla, popoloa. nitla, ixpoloa. nitla, nenpo-
poloa.

Desperdiciada cosa. tlapopololli. tlaixpololli tlanenpopololli

loli.

Desperdiciadamente. tlapopololiztica. tlaixpololiztica. tlanenpopololiztica.

Desperdiciador. tlanempopoloani. tlaxixpoloani. tlapopoloani.

Desperdiciamiento tlapopololiztli. tlaixpololiztli. tlanempopololiztli.

Despertar a otro. nite, ixitia. nite, cocheua.

Despertador. teixitiani. tecocheuani.

Despierto. ytztica. yçatica.

Depertarse. niça. ninixitia. niualiça. nino, cocheua.

Desplazer. busca descontentar.

Desperezarse. ninaana. nino, cochaana. nino, teteuhana.

Desperezado. maanqui. mocochoanqui. moteteuanani.

Desperezo. neaanaliztli. necochaanaliztli. neteteuanaliztli.

Desplegar. nitla, çoa. nitla, çoçoa.

Desplegado. tlaçouhtli. tlaçoçohtli.

Desplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli.

Desplumar. nite, uiuitla. nitla, uiuitla.

Desplumado. tlauiuitlalli.

Despoblarse el pueblo. xixini. momoyaua.

Despoblado assi. xixinqui. momoyauhqui.

Despoblacion. xixiniliztli momoyaualiztli.

Despoblador. tlaxixiniani. tlamomoyauani.

Despoblar el pueblo. nite, xixinia. nite, momoyaua nite, cemmana.

Despoblarse el pueblo por enfermedad o guerra. tlalpoliui. tlapoloiui. tlanemiuhyanti. & per metaphoram. tlaityoua. motonallantlamachtia yncocoliztli.

Despoblado assi. popoliuhqui. tlanemiuhyantilli. tlatlalyouaquiltilli. tlatunallantlamachtilli.

Despoblacion tal. tlapoloiuiliztli. tlanemiuhyantiliztli. tlalyuualiztli.

Despojar del todo a otro. nitetla, tlaçaltia. nitetla, cuicuilia. nitetla, cencuilia.

Despojado. tlatlatlaçaltilli. tlatlacuicuililli. tlatlacencuililli.

Despojamiento o despojo. tetlatlaçaltiliztli. tetlacuicuili-
liztli. tetlacencuiliztli.

Despojos. tlaaxitl. tlanamoyalli. tlanamoxthli. tlamaceuhtli.

Desposar a otro. nite, manepanoa. teoyotica nite, namictia.

Desposado. momanepanoqui. teoyotica monamictiqui.

Desposorio. nemanamictiliztli. teoyotica. nenamictiliztli.

Desposarse. nino, manepanoa. teoyotica ninomamictia.

Despues. çatepan. quintepan. quin.

Despues del baptismo. nonequatequiliz ypan. ypan none-
quatequiliz.

Despues de mi. nechaultoquilia. nechtoquilia.

Despues de comer. yno ontlaqualoc.

Despues de enseñar. yno ontemachtiloc. y assi de los de-
mas.

Despues que. yniquac o. yno.

Desquiciar. nitla, tzacuillo ytlacoa.

Desquiciada cosa ytlacauhqui.

Desquixarar. nite, camatzayana. nite, tentzayana.

Desquixarado. tlacamatzayantli. tlatentzayantli.

Dessabrir a otro. nite, ellelmachitia. nitla, elelmachitia. ni-
te, yolitlacoa.

Dessabridamente. neellelmatiliztica. neyolitlacoliztica.
neellelmachiliztla.

Dessabrido assi. mellelmatqui. mellelmatini. moyolitla-
coqui. tlaellelmachitilli.

Dessabrimiento. neelelmatiliztli. neelelmachiliztli. neyoli-
tlacoliztli.

Dessabrirse. ni, nellelmati. nino, yolitlacoa.

Dessabrida cosa al gusto. amouelic. acecec.

Dessaynarse. cenca niciuanotza.

Dessaynado. cenca ciuanotzani.

Dessear algo. nitla, eleuia. nin, icoltia.

Desseable cosa. eleuiloni. neycoltiloni.

Desseado. tlaeleuilli. neycoltilli.

Dessear la muerte a otro. nite, miquiztemachia nite, miqui-
tlani. nite, miquizeleuia. nite, teoyecoa.

Dessear ser obedido. nino, tlacamachtiani. nino, tlacamatlani.

Dessear o cobdiciar honrra o hazienda. nitla, nenqui. nitla, eleuia. ni, mauizçonequi. ni, mauizçoeleuia. ni, mauizçototoca.

Dessemejar no parecer a su padre o a otro. amonicquixtia. amonicneneuilia. amoniquixneneuilia.

Dessemejante assi. amotequixti. amo teneneuilia. amo teixneneuilia.

Dessemejantemente. amo tequixtiliztica. amoteneneuiliztica. teixneneuiliztica.

Dessemejado o dissimulado. mixpoloani.

Desollar generalmente. nite, xipeua.

Dessollado. tlaxipeuhtli.

Dessolladura. tlaxipeualiztli.

Dessollarse con golpe. nino, toxoma. nino, uaçoma. nino, xoleua.

Dessollado assi. tlatoxontli. tlauaçontli. tlaxoleuhtli.

Dessolladura tal. netoxomaliztli. neuaçomaliztli. tlaxoleualiztli.

Dessollar cerrado. nitla, totochcopina.

Dessolladura tal. tlatotochcopinaliztli.

Destajar dar o tomar a destajo. nite, tequimaca. nite, tetequimaca.

Destajo assi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli.

Destechar casa nitla, tzontlapoa.

Destechada casa. tlatzontlapolli. tzontlapouhqui.

Destemplado estar el tiempo. auellamamani. atlatlacamamani. atlaueImamani.

Destemplado tiempo. auellamamaniliztli. atlatlacamamaniliztli. atlaueImamaniliztli.

Destemplarse en comer. anitla, ixeyecoa. ninoxiuitia. nontlatequitiaça.

Destemplado. atlaixyeyecoqui. moxuitiani. ontlatequitlaçani.

Destemplança assi, atlaixyeyecoliztli. nexutiliztli. ontelate-

quitlaçaliztli.

Destempladamente. atlaixyeyecoliztica. nexutiliztica.

ontlatequitlaçaliztica.

Destemplado cuchillo o cosa assi. tletica ytlacauhqui cochi-
llo. quahtlatlac.

Destemplantar assi. tletica niquitlacoa cuchillo. nitla, quauhtlatia.

Desterrar a otro. nite, totoca. nite, quixtia.

Desterrado. tlatotoctli. tlaquixtilli.

Destierro. tetotoquiliztli. tequixtiliztli.

Destetar al niño. nite, chichiualcaualtia.

Destetado. tlachichiualcaualtilli.

Destilar cosa liquida. chichipini. yxica.

Destilada cosa. tlaxitzalli.

Destral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.

Destreza. nematiliztli.

Destroçar alguna cosa. nitlaixpoloa.

Destroçado. tlaixpololli.

Destroço. tlaixpololiztli.

Destroncar. nitla, yollocotona. nitla, quiyopuztequi.

Destronacado tlayollocotontli. tlaquiopuztectli.

Destruir algo. nitlapopoloa. nitla, xixinia. nitla, ixpoloa. ni-
tla, ueueloa.

Destruicion. tlappopololiztli. tlaxixiniliztli. laixpololiztli.
tlaueueloliztli.

Destruidor. tlappoloani. tlaxixiniani. tlaixpoloani. tlaue-
ueloani.

Destruir el patrimonio. nitla, nempopoloa. nitla, nemiuh-
yantilia. atlequenniquitta.

Destruicion tal. tlanempololiliztli. tlanemiuhyantiliztli. atle-
quen yttaliztli.

Destruído assi. tlanempopololli. tlanemiuhyantililli.

Destruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani.
atlequenquittani.

Destruir el pueblo con mal exemplo. per metaphoram. ni-
nitla, yuintia. nitla, xocomictia. nitla, tlaelilocatilia. nitla,
tlaelilocacuitia. nitla, tlaelilocamaca. nitla, tlaelililo-

caaquilia.

Destruirse el pueblo. mixtlatia yn altepetl. mixpopoloa.

Destruir los yerros del pueblo. per metaphoram. cactoc.
nicteteca. tlanauac nitlauica. tlanauac nitlateca.

Destruir alguno todo quanto ay arancando o quebrando o-
asolar el pueblo pestilencia. tlanauaac niquiça. tlan-
uac nitlateca.

Desuanecerse. nixiuinti. ni, quaiuinti. tlayuuallo^{tl} nopan-
momana.

Desuanecer a otro. nite, ixiuintia. nite, quayuintia. tlayoua-
llo^{tl} tepan nicmana.

Desuanecido. yxiuintic. quayuintic. tlayouallotly pammo-
manqui.

Desuanecimiento. yxiuintiliztli. quaiuintiliztli. tlayo-
uallot^{tl} tepan momanaliztli.

Desuanecerse la cabeça mirando de alto abaxo. nin, ix-
mamauhtia.

Desuariat el enfermo. ni, chicotlatoa. ni, chicotlatlatoa. ni-
chicotlatetoa.

Desuario assi. chicotlatoliztli. chichicotlatoliztli. chicotla-
tetoliztli.

Desuariat o desatinar en lo que dize. nino, tlapololtia.

Desuariadamente assi. netlapololtiliztica.

Desuariado desta menera. motlapololtiani.

Desuario tal. netlapololtiliztli.

Desuelar a otro para que no duerma. nite, ixtozçoltia. ni-
te, ixtlatuilita. nite, cochiçoloa.

Desuelado ixtoço. yxtlatuic. tlacochiçolollo. tlaiztlatuilitilli.

Desualarse. nixtozçoa. nixtlatui. nino, cochiçoloa.

Desuergonçarse. amoni, pinaua. nixtotomaua. ni, yxquauhtli.

Desuergonçadamente. apinaualiztica. ixtotomaualizti-
ca. ixquauhtiliztica.

Desuergonçado. apinauani. yxtotomac. ixquauitl. yyxquauht.

Desuerguença. apinaualiztli. yxtotomaualiztli. yyxquauh-
tiliztli.

Desuiarse. busca apartarse.

Desuirgar. nite, xapotla.

Desyunzir los bueyes o cosa assi. quaquauenictlatotomilia.

Detener a otro. nite, tzicoa. nite, tlalia. nite, çalao.

Detenido. tlatzicolli. tlatlalilli. tlaçalolli.

Detenimento. tetzicoliztli. tetlaliliztli. teçaloliztli.

Detenerse tardando. non, uecaua. nonno, tzicoa. çannennon-
yauh.

Detener al que anda. nite, quetza. nite, tzicoa.

Detener a otro detardarle. nite, uecaua. nite, uecauitia. ni-
te, tzicoa. nite, çalao.

Determinar proponer de hazer algo. nino, tlacemitalhuia-
nitla, cemitoa.

Determinacion. netlacemitalhuiliztli. tlacemitoliztli.

Determinado. motlacemitalhui. tlacemito.

Determinar de emmedar la vida. nino, cemixnauatia. ni-
nocennauatia.

Determinacion assi. necemixnauatiliztli. necennauatiliz-
tli.

Determinadamente. necemixnauatiliztica. necennauati-
liztica.

Determinarse en algo. niccentlaça noyollo. niccentlalia
noyollo.

Determinado o denodado. yciuhqui. yciuhcayo.

Determinar pleyto. nitla, tlalia. nitla, tzontequi.

Determinacion assi. tlatlaliliztli. tlatzontequiliztli.

Determinado pleyto. tlatlalilli. tlatzontectli.

De todas partes. nouiampa. yzquicampa. ypanoca.

De todo en todo. cen. yecen. yccen. çacemmaya. uel.

De todo punto. lo mismo es que de todo en todo.

Detras de algo. tlaycampa. tlateputzco. tlacuitlapanpa.

De traues. yxtlapal. ytzcallo.

Deuanar con aspa o cosa semejante. nitla, cuia. nitla, tecuia.

Deuanaderas. tlacuiyaloni.

Deuanar hazer ouillo. nitla, ololoa. nitla, icpatetlalia.

Deuanear. nino, tlapololtia. ni, yolmalacachiui. ni, maçaciui.

Deuaneo. netlapololtiliztli. yolmalacachiuiliztli. maça-
ciuiliztli.

De vna parte y de otra. necoc. necoccanpa. nenecoc. yontla-
palixtli. yyocampaixti. yoccanixti.

De vna parte. centlapal. cecca, cecni.

De vno. çance. çancetlacatl. çanicel.

De vno mesmo. çan yeyehuatl. çan yenoyehuatl. çan muche-
uatl. cayehuatl. cayenoyehuatl.

Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. notechtlaactica. no-
techtlanonoc.

Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactoliztli.

Deudor. ytech tlapopoliuhtica. ytechtlaactica. ytechtlanonoc.

Deudor ser de alguno por los beneficios recibidos. nitetla-
popolocauh. nitetlaquacauh.

Deudor por lo que le preste. nonetlacuicauh.

De villa en villa. altepetl ypapana. altepepan.

Dexar generalmente. nitla, caua.

Dexada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.

Dexar o desamparar a otro. nite, tlalcauia. nitla, tlalcaein.
nite, caua. nite, xiccaua.

Dexar por temor. nitla, mauhcacaua. nitla, cuecuechcaua.

Dexar memoria de si. nino, nezcayotituih. nino, tenyotituih
nino, cauhtuih. nino, necauhcayotituih.

Dexar de hazer algo por pereza. nitla, temmati. nitla, tla-
tziuhcacaua.

Dexar de hazer algo por descuydo. nitla, ixcaua.

Dexar de hazer una cosa por otro. yuhniccaua. çan yuh-
niccaua.

Dexar de labrar la tierra. nitla, xiuhcaua. nitla, çacacaua.

Dexo o sin de algo. tlatzonquizcayotl. tlaquizcayotl.

Dezir. niquitoa.

Dezidor. tlatoluelic. tlatolyamanqui.

Dezir algo a otro. nictelhuia.

Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.

Dezir bien. uel niquitoa. nicuelitoa.

Dezir bien en juego. paquimpatolli. auiampatolli

Dezir mal en juego. amopaquimpatolli. amo auimpatolli
moçoçomanpatolli. nechnetlatilianpatolli. aocniquitta.

Dezir gracias. nite, xoxochtia. nite, cacamanalhuia. nite,
ueuetzquitia.

Dezir gracias no honestas. ni, tlaellaquetza.

Dezir bien de otro. nite, yecteneua. nite, yequitoa. nite,
qualitoa.

Dezir mal de otro ante algunos. nite, tlauelilocaitoa. nite-
tlauelilocatoca. nitetlauelilocamati.

Dezir a otros sus defectos en la cara, nictexmanilia nictex-
ixcomaca.

Dezir algo discretamente. nitla, nematcaytoa. ni, nematca-
tlatoa. ninotlatolymati. ni, yocoxcatlatoa.

Dezmar. nictemaca yntlamatlactetilia. niccaua yntlamatla-
ctetilia. nicmana. yntlamatlactetilia.

Dezmero. diezmo nechico. diezmo nechicoa.

Dezmado. oypanmaanyntla malactetilia. matlactepanomaan-
matlactepantlaantli.

¶ Dia. tlacatli, cemilhuitl.

¶ Dia de fiesta. ylhutil.

Dia de fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl piel.

Dia pequeño. aocmo uey tlacatli. aocmo uey cemilhuitl. a-
ocmo uey tonatiuh.

Dia de labor. nemmanya.

Dia y vito. cochcayotl. neeuhcayotl.

Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl. ytlacatiliz yluizin-
ynotecuyo.

Dia y noche. cemilhuitl cenyoal.

Dia y medio. cemilhuitlypan nepantla tonatiuh.

Diablo. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.

Diabolica cosa. tlacatecoloyotl.

Diamante. tlaquauac tecpatl.

Dias ha. cenca yequezqui. yecuelquezhuitl. yenechca.
yecuelnechca. yecuelquezqui.

Dichabuena. tlaypantiliztli. ypanaxiliztli. uel nechualiztli.
uel quicaliztli. ypan nepoualiztli.

Dichoso ser o bienauenturado. nitlaipantilia. ypannaci. uel

uelninochiua. uelniquiça. nocnopilti. nomaceualti. ypannopoa
 Dichosamente. tlaipantiliztica. ypanaxiualiztica. uelquiça-
 liztica uelnechiualiztica. tlaconopilhuiliztica. tlamaceua-
 liztica. ypannepoualiztica.
 Dichoso. tlaipantilianî. ypanacini. uelqui. çani. uelmochi-
 uani. tlaconopilhuiani. ypam mopouani.
 Dicho. tlatolli.
 Diciplina o doctrina. tenonotzaliztli. teixtlamachtiliztli. te-
 izcaltiliztli. tetlachialtiztli. temachtiliztli.
 Diciplinado o dotrinado. tlanonotzalli. tlaixtlamachtil-
 li. tlazcalilli. tlazcaltilli. tlatlachiyaltilli. tlaupaualli. tla-
 machtili.
 Diciplinar o dotrinar. nite, nonotza. nite, ixtlamachtia. ni-
 teizcalia. nite, tlachialtia. nite, machtia. ni, tlacazcaltia. ni-
 tlacauapaua.
 Disiplinado virtuoso. mimatcatlacatl. yxtlamatcatlacatl.
 Diciplina açote. temecauiteconi. mecatl.
 Diciplinar açotar. nite, mecauitequi. mecatica niteuitequi.
 Dicipulo. tlamachtilli.
 Diente. tlantli.
 Dientes delanteros. tlanixquactli.
 Diestra mano derecha. mayeccantli. mayauhcantli. toma-
 yauhcampa. tomayeccampa.
 Diesta persona. atleyouicauh. mimatqui.
 Diestro de ambas manos. necoc momaymati.
 Dieta o templaça tener en comer. nino, tlaqualizcaualtia.
 nino, malhuia. nino, timalhuia. nitla, ixeyeyecoa.
 Diez, busca al fin deste libro onde esta toda la cuenta.
 Diezmador. quitemacani yn tlamatlactetilia. tlananani.
 quimanani.
 Diezmo. tlamatlactelilia. tlamatlacca.
 Diferir o diferenciarse vno de otro. amoneneuhque. amo-
 neneuhqui. amo caci. amo quinamiqui.
 Diferencia. amo neneuhcayotl.
 Diferentemente. amo neneuhcayotica.
 Diferencia o discordia. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.

netlaueInamiquiliztli.

Diferencias tener assi. titixnamiqui, titochalania, titotla-
uelnamiqui.

Diferir o dilatar. nitla, uecaua. nitla, nechcatlaça. nitla, ue-
catlaça.

Diferido. tlauecatlaxtli. tlanechcatlaxtli. tlauecatlaçalli.

Difícil cosa. oui.

Difícultar hazer difícil. nitla, ouitilia.

Difícultosamente. oui.

Difícultoso. oui.

Difícultosamente o apenas ayaxcan ay. aya.

Difícultad. ouitiliztli. ouicayotl.

Difinir o determinar. busca determinar.

Difinicion. busca determinacion.

Digerir la comida. nitlatemouia.

Digerida comida. otemoc.

Digerirse la comida. temo.

Digestion. tlatemouiliztli.

Digna persona. maceuale. ypani. quitquiticac. quicuitlcac.

Digna cosa malhuiloni. tlaçotlaloní.

Dignamente assi. tlamalhuiliztica. tlataçotlaliztica.

Dignidad o señorío tecuyotl. tlatocayotl.

Digno ser de algo. nomaceualti. nocnopilti. nolhuilti. no-
nauaulti.

Digno de ser creydo. neltoquiztli. neltoconi. caquiztli.

Digno de ser llorado. nechoquililoni.

Dilatar algo. busca diferir.

Dilacion. tlauecaualixtli. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatla-
çaliztli.

Diligente. yel. motlacuitlauiani.

Diligentemente. ellotica eltiliztica. netlacuitlauiliztica.

Diligrente ser. nel, nehel. ninotlacuitlauia.

Diluuo general. apachiuiliztli. apachioualiztli.

Diluuo assi hazerse. apachioua.

Dinero o moneda. tlacoualoni. tlacocoualoni.

Dios. lo mismo, vel, teutl.

Discordar en parecer o voto. amo nepaniui yn totlatol.

amocetia totlatol. amo centetia yn totlatol.

Discordes. aymel motta. motlauelitinemi. mixnamictine-
mi. mochalanitinemi. motlauelitztinemi. moqualancaitz-
tinemi.

Discordia. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli. neixna-
mictinemiliztli. nechalanitinemiliztli. nequalanca itztine-
miliztli. netlauelitz tinemiliztli. tlauellotl. qualanyotl.

Discordia poner. niteixnamictia. nite, netechewa. nite, ne-
techchalanía. nite, yollococoltia. nite, yollococolcuitia.

Discrecion. tlaixaxililiztli. nezcaliliztli. neymatiliztli. ixtla-
matiliztli.

Discreto ser. nitla, ixaxilia. nitla, ixaxiliani. ninozcalia. ninoz-
caliani. ninimatini. nixtlamatini.

Disfamar o otro. nitemauizpoloa. teca nitenonotza. nite,
xictlaça. nite, auilquixtia. nite, xiquitoa.

Disfamado. tlamauiz çopololli. yca nenonotzalli. tlaixtlaz-
tli. tlaauilquixtilli. tlaxiquitollí.

Disfamador. temauizçopoloani. tecamononotzani. teixtla-
çani. teauilquixtiani. texiquitoani.

Disfamia. temauizçopololiliztli. tecatenonotzaliztli. teixtla-
çaliztli. teauilquixtiliztli. texiquitoliztli.

Disfauor. tetlatotochililiztli. tetlecotetequiliztli. tetleco-
aniliztli.

Disfamarse. nino, mauizçopoloa noca nitenonotza. ni-
nixtlaça. nino, mauizpoloa. nino, xiquitoa.

Disforme cosa. amo motlacamati. amo tlacaneci. atlacace-
mele.

Disfraçarse o desfraçarse. ninixpoloa. ninotlatlalia.

Disfraçado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani.

Disfrace. neixpololiliztli. netlatlaliliztli.

Dislate. busca desuario.

Dispensar dar licencia. nite, tlaocolia. nite, tlapopolhuia. ni-
te, nauatia.

Dispensacion. tetlaocoliliztli. tetlapopolhuililiztli. tena-
uatiliztli.

Disponerse o aparejarse. nino, cencaua. nino, chichiua. nino, cecencaua.

Disposicion. necencaualiztli. nececencaualiztli. nechichiu-
ualiztli.

Dispuesto. mocencauani. mochichiuani.

Disponer assi algo. nitla, cecencaua. nitla, chichiua.

Dispuesto gentil hombre. piltic. tecpiltic. uelnezqui.

Disposicion assi. pilticayotl. tecpilticayotl. uelnezcayotl.

Disputar con otro. uite, tlaxinilia. nite, tlatzouilia. nitetlaxi-
tinilia.

Disputa. tetlaxinililiztli. tetlatzouililiztli. tetlaxitinililiztli.

Disputador tetlaxiniliani. tetlatzouiliani. tetlaxitiniliani.

Dissension. busca discordia.

Dissimular la enfermedad. nicnopololtia. anicnocuicuitia.

Dissimulacion. nepopololtiliztli. anecuicutiliztli.

Dissimular que no vee algo. anicnothuicanenequi. anicnot-
huicanequi. anicniximatcanenequi.

Dissimulacion tal. anethuicanenequiliztli. anethuicanequi-
liztli. aneiximatcanenequiliztli.

Dissimular que no oye. anicnocaccanequi. anicnocaccane-
nequi.

Dissumulacion assi. anecaccanequiliztli. anecaccanenequi-
liztli. y assi de los semejantes.

Dissipar la hazienda. busca desperidiciar.

Dissoluta muger. atlacanemi. auilnemi. aocancayyollo, aoc-
motlalia yyollo. ocholo yyollo.

Dissolucion generalmente. anematiliztli. atlacayeliztli.

Dissoluto. amomimatini. atlacayeni.

Distar vna persona de otra o cosa assi. uecaquitztica. ueca-
paquitztica. quitlallotitica. momacauhtica.

Distancia. tlatlallotiliztli. tlamacaualtiliztli.

Distante. ueca teitztica. uecapateitztica. tetlallotitica. te-
macauhtica.

Distar en perfecion o mejoria. uecaquicaua. amoquixaci. amo-
quixneneuilia. amoneuantlachia.

Distancia assi. uecatecaualiztli. amoquixaxiliztli. amoquixne

neuililiztli. amoneuantlachializtli.

Distante assi. ueca tecauhqui amo ixaxiliztli. amo ixneneuiliztli. amo yuan tlachializtli.

Distinguir razones. nitla, xexeloa. nitlanonnonquatlalia. nitla, nononquacatlalia nitla, nononquaquixtia. nitla, tlatlamantilia. nitla, cecentlamantilia.

Distincion assi. tlaxexeloliztli. tlanonnonquaquixtiliztli. tlanonnonquaquixtiliztli. tlanonnonquatlaliliztli. tlacecececniquixtiliztli tlatlatlamantiliztli. tlacecentlamantiliztli.

Distintamente. tlaxexeloliztica. tlanonnonquaquixtiliztica. tlacececniquixtiliztica. tlanonnonquatlaliliztica. tlatlatlamantiliztica. tlacencentlamantiliztica.

Distinto. tlaxexelolli tlanonnonquaquixtilli. tlanonnonquatlalilli. tlanonnonquaquixtilli. tlacececniquixtilli. tlatlatlamantilli, tlacencentlamantilli.

Ditado o titulo de honrra. tecuyotl. tlatocayotl. mauizçotl.

Diuersa cosa diferente. amo neneuhqui. amoy uampo. amoyo. amoyuan neci.

Diuersidad de cosas. nepapan.

Diueso o encordio. tlaxuiztli. uei totonqui.

Diuina cosa o espiritual. teoyotl.

Diuinamente. teoyotica.

Diuinidad. teoyotl.

Diuisa. tlauiztli.

Diuidir algo. nitla, xexeloa. nitla, nononquatlalia. nitla, cececnitlalia.

Diuisa cosa. tlaxexelolli. tlanonnonquatlalilli. tlacececnitlalilli.

Diuision. tlaxexeloliztli. tlanonnonquatlaliliztli. tlacececniquixtiliztli.

Diuidirse. xexeliui. mononnonquatlalia. mocececnitlalia. cececnitlalia.

Diuidirse los rios. maxaliui. xeliui.

Diulgar publicar algo. nitla, pantlaça. nitla, panitlaça. nic-tepanotla. tepan nicteca. tepan nicmoyaua.

Diulgada cosa. tlapanantlaztli. tlapanitaztli. tepanotlalli. tepan tlatectli. tepam moyauhqui.

Diuulgacion. tlapanlloçaliztli. tlapanitlaçaliztli. tepanotla-
liztli. tepan tetequiliztli. tepam moyualiztli.

Diuision de rrios. amaxac amaxactli.

¶ Doblar. nitla, cuelpachoa.

Doblada cosa. tlacuelpacholli.

Dobaldura o doblez. tlacuelpacholiztli.

Doblar cordel o hilo. nitla, omelia. nitla, toctia. nitla, omete-
ma. nitla, ometeca.

Doblado assi. tlaomelilli. tlatoctilli. tlaometectli tlaometentli.

Dubladura tal tlaomeliliztli. tlatociliztli. tlaometemaliz-
tli. tlaometequiliztli.

Doblar el trabajo niqualaquia. nicueylia. oco ixquich ni-
qualaquia. nitla, acoquetza.

Doblado trabajo. uallaaquilli. tlaueyllilli. ocoixquichual-
latlalilli. tlaacoquetztli.

Doblar el precio. lo mesmo es que doblar el trabajo.

Doblar la pena. nite, nepaniuhca. tlatzacuiltia. nitetla. ne-
panilhuia. oppanitetlatzacuiltia. niqualaquia. nialtetla-
aquilia.

Doblada pena. nepantic tetlatzacuiltiliztli . oppa tetlatza-
cuiltiliztli. ualaquitetlatzacuiltiliztli. ualtetlaaquililiztli.

Doblado hombre. necoc nemi. necoc nenqui. necocquitla-
lia. ytlatol. necocaytlatol.

Dobladamente assi. necoc nemiliztica. necoctlatoltica.

Doblez tal. necocnemiliztli. necoco tlatoliztli.

Dobladamente hablar. nino, tlatolpapatla. nino, tlatolcue-
campa. çan acenteria notlatol.

Doblado assi. motlatolpapatlani. motlatolcucuepani. çan-
acentetia ytlatol.

Doblegar algo. nitla, noloa nitla, uitoloa. nitla, chittoloa.

Doblegado. tlacololli tlanololli. tlautilolli. tlachittololli.

Doblegadura. tlacololiztli. tlanololiztli. tlautilolloliztli. tla-
chittololiztli.

Dolar. nitla, xima. ni, quauhxima.

Doladacosa. tlaxintli.

Dolencia. busca enfermedad.

Doler la llaga. tetcuica. cuitlatetecuica. toneua. chichinaca. tleualani.

Doliente assi. tetcuicac. cuitlatiticac. toneuac, chichinacac tleualanqui tlequizqui. tlemimilcac.

Dolor assi. tetcuiquiliztli. cuitlatitiquiliztli. toneualiztli. chichinaquiliztli. tleualaniliztli.

Doler la cabeça. notzonteconeua. notzontecon mococoa.

Doliente assi, ytzonteconeuhqui. ytzontecommococoa.

Dolor assi. tzoneconeualiztli. tezontecon cocolli.

Doler la cabeça mucho. nixiuintli. ni, quaiuinti. notzontecon tetcuica.

Doliente assi. yxiuintic quaiuintic. tzonecon tetcuicac.

Dolor tal. yxiuintiliztli. quaiuintiliztli. tzonecon tetcuiquiliztli.

Doler en alguna parte del cuerpo. nechocoa, nechihyyotia. nechtotochilia.

Doliente assi. mococoqui. quihyyotiqui. quitotochiliqui.

Dolencia assi. necocoliztli. teyhiyotiliztli. tetotochililiztli.

Doler el pecho cerrandose por la vianda. neltemi. nel catzca. neltzitzica. nelpantlatla.

Doliente assi. eltenqui. elcacatzcac. eltzitzicac.

Dolor assi. eltemiliztli. eltzitzicaliztli. elcacatzcaliztli. elpantlatlaliztli.

Doler los dientes. nitlanatonau.

Doliente assi. tlanatonauhqui.

Dolor assi. tlanatonauiztli.

Doler las enzias. ni, quequetoliui. ni, quequetolpachiui. ni-quequetolnepaniui.

Doliente assi. quequetoliuhqui. quequetolpachiuhqui. quequetolnepaniuhqui.

Doler los dientes de neguijon nitlanqualo.

Doliente assi. tlanqualo.

Dolencia tal. tlanqualoliztli.

Doler el coraçon. noyollo toneua. noyollochichinaca. no-

noyolletetecuica. noyollo mococoua. noyollo cuitlatitica,
Doliente assi. yollotoneuhqui. yollochichinacac. yollete-
teuicac. yollo mococoqui. yollocuitlatiticac.
Dolencia tal. yollotoneualiztli. yollochichinaquiliztli. yol-
lotetecuiquiliztli. yollo cocoliztli. yollocuitlatiticaliztli.
Dolor el pecho. nelpantlatla.
Doliente assi. elpantlatlac.
Dolencia tal. elpantlatlaliztli.
Doliente generalmete. cocoxqui. mococoa.
Doliente estar mucho. nitlanauí. nitotoca. ycnonoc.
Doliente assi. tlanauiliztli. totoquiliztli. yc onoliztli.
Doler los riñones. nocuitlapantlatla. no, cuitlapantleualani-
no, cuitlapantoneua.
Doliente assi. cuitlapantlatlac. cuitlapantoneuac. cuitlapan-
tleualanqui.
Dolencia tal. cuitlapantlatlaliztli, cuitlapantoneualiztli.
cuitlapantleualaniliztli.
Doler la hijada. cecuíztli niticcalaqui. noxillanquiauhti. ytz-
tic niticcalaqui. no tzinyauh.
Dolencia tal. cecuíztli teyticcalaquiliztli. xillanquahtiliz-
tli. tzinyalitli.
Doliente assi. cecuíztli. ytic calacqui. xillanquauhtic. ytzinyahui
Doler el baço. nechocoa nocomal.
Dolencia assi. necomal cocoliztli.
Doliente desta manera. mocomalcocoani.
Doler el estomago. noyolloixco nechcocoa.
Dolencia tal. toyollo ixco necocoliztli.
Doliente assi. yyollo ixco mococoani.
Doler los ojos. nixcocoya. nix mococoa. nixtelolomoco-
coa.
Dolencia assi. ixcocoliztli. yxcocoyaliztli.
Doliente desta manera. ixcocoxquí. ixtelolomococoqui.
Doler las orejas. ni, nacazqualo. nonacaz mococoa.
Dolencia tal. nacazqualoliztli. nenacazcocoliztli.
Doliente assi. nacazqualo. ynacazmococoa.

Doliente de camaras. mapitza. mamina. quinoquia.
Dolencia assi. neapitzaliztli. neaminaliztli. noquiliztli.
Doler las trips. ni, cuitlaxcolcocoya. nocuitlaxcol moco-
coa. niticmococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcolcocoliztli, teitic necocoliztli.
Doliente assi. cuitlaxcol cocoxqui. ytic cocoxqui.
Doler el costado. noyomotlanquauhti.
Doliente assi. yomotlan quauhtiliztli.
Doliente assi. yomotlan quauhtic.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli. chichinaquiztli toneualiz-
tli, chichinaquiliztli,
Dolorosa cosa que pone tristeza. tetlaocolti, tetequipacho,
teyenoyuualti, teicnotlamachti, techocti, tetlaocolti.
Dolorosamente. techoctiliztica, teycnoyoualtiliztica. teic-
notlamachtiliztica.
Domar cosa fiera. buscar amanssar.
Domado tlatlacaciuitilli. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura. tlatlacaciutiliztli.
Domar cauallos. ni, maçatlatlacauihoa, ni, maçamamachtia.
Domado assi. tlatlacaauilolli, tlamamachtilli.
Domador tal. maçatlatlacaauiloani, maçamachtiani.
Domadura assi. maçatlatla cauiloliztli. maçamamachtiliztli.
Domingo lo mismo.
Dominical. domingo itechpoui. domingo ytlatquicayo.
Don. por nombre castellano. lo mismo.
Don por dadiua. tetlauhtilli. temactli.
Donaire. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donaires dezir. nite, xochtia. nite, ueuetzquitla.
Donar dar de gracia. nite, tlaughtia. nite, tlanemmaca.
Donacion assi. tetlauhtiliztli, tetlanemmaquiliztli.
Donada cosa. tetlauhtilli. tetlanemmactli.
Donador tal. tetlauhtiani tetlanemmacani.
Donoso. texochti. texochtiani teuetzquiti, teueuetzquitiani
Donosamente, texochtiliztica, teuetzquitiliztica.

Donde antes. çanyeonca. çanyenoonca.

Donde. busca adonde.

Donde quiera. busca adonde quiera.

Doña. pronombre castellano. lo mesmo.

Donzel vino. amo motecococay vino. moyamancay vino.
amachiztli yemi vino. mopaccay vino. mauiacay vino.

Donzella. ychpuchtli.

Dorar algo nitla, teocuitlauia. nitla, teocuitla auia. nitla, te-
ocuitlayotia.

Dorada cosa. tlateocuitlauilli. tlateocuitla auilli. tlateocui-
tlayotilli.

Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitlaauiani. tlateocuitla
yotiani,

Doradura, tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli. tlateo-
cuitlayotiliztli.

Dormidera lo mismo.

Dormir. ni, cochi.

Dormido. cochqui.

Dormilon. cochini. cochpal.

Dormimiento. cochiztli. cochiliztli..

Dormir hazer a otro. nite, cochtia. nite, cochtlaça. nite-
cochteca.

Dormido assi. tlacochitilli. tlacochtlaztli. tlacochtlaçalli-
tlacochtectli.

Dormir los ojos abiertos. ni, miccacochi. ni, itztoc nicochi.

Dormido assi. mica cochqui. yyztoc cochqui.

Dormidor tal. mica cochini. yyztoc cochini.

Dormir la cabeça colgada. ni, cochtipilcac. ni, cochtipil-
catoc.

Dormitando estar. ni, cocochtica. ni, ixcuechotica. ni-
cochyayatica.

Dormitorio. cochiuaya.

Dormiendo hazer a otro dormir. ni, tecochizmaua. nite,
cochmaua.

Dormir mucho. ni, tequicochi. ni, cochmiqui.

Dos. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta

Dos a dos. uumen.

Dos años. un xiuitl.

Dos meses. ome metzli. ontetl metztli.

Dos días. omilhuitl. ontetl tlatcatli.

Dos caminos do se parten. omaxac. otlamaxac. otlamaxalco. omaxalco.

Dos noches. onyual. ontetl yuualli.

Dotar hija o otra persona. nite, axcatia, nite, yucatia. nite, nemactia.

Dote assi. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli. temactli.

Dotado de gracia. oquimaceuh. oquicnopilhui yn qualliyectli.

Dotor que enseña. uey tlamatini. tetlamatilizmachtiani.

Dotrina que se enseña. temachtilli. teixtlamachtiliztli. tenonotzaliztli.

Dotrinar. nite, machtia. nite, ixtlamachtia. nite, nonotza.

Dotrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli. tlanonotztli.

Doze numero. busca el cabo deste libro donde esta toda la cuenta.

Dozientos. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.

¶ Duda generalmente. neyolpololiztli. ome yolloualiztli. netzotzonalixtli. nequetzaliztli.

Dudar. nino, yolpoloa. n., omeyolloua. nino, tzotzona.

Dudosa cosa. teyolpolo. teomeyolloti. teomeyolloualti. tetzotzon. tequetz.

Dudosamente. omeyollotica. neyolpololiztica. netzotzonaliztica. nequetzaliztica.

Duelo tener de alguno. nite, tlaocolitta. tecanitlaocoya.

Duelo assi. tetlaocolittaliztli. tecatlaocoyatiztli.

Duelos tener. nino, tequipachoa. nino, tolinia.

Dueña. ciuapilli.

Dueño de algo. axcaua. tlatquiua. cococaua. yohcaua.

Dueño de casa, chane. cale.

Dulce. necutic. tzopelic.

Dulce canto o musica. auiaac. tzopelic.

Dulcedumbre espiritual. teoyotica teyolquima.

Dulce hazerse. ni, necutia. ni, tuzpelia.

Dulcemente. necutiliztica. tzopeliliztica.

Dulçor o dulçura. ytzopelica. ynecutica. vel, tzopelica-yotl.

Dulce hazer algo. nitla, necutilia. nitla, tzopelilia.

Dulcemente hablar, ni, uelicatlatoa. ni, tzopelicatlatoa. ni, tecpillatoa.

Dulce hablador assi. tzopelicatlatoani. uelicatlatoani. ticpillatoani.

Duo que se canta. ontecuciatl. moncauia cuicatl.

Duplicar carta o escritura. nitla, ontlamantilia. nitla, oncaquixtia.

Dura cosa generalmente. tlaquauac. tepitztic. tetic. tlaquatic. tepitztlaquactic.

Dureza assi. tlaquaualiztli. tepitztiliztli. tetiliztli. tlaquactiliztli. tepitzlaquactiliztli.

Dura por difícil y cruel. oui. tecoco.

Duramente assi. ouica. tecococa.

Dureza assi. ouicayotl. tecococayotl.

Durable cosa. uecauani. uecauytiani. aquemmochiuani.

Dura carne mal cozida. tlalichtic. tlaquactic.

Durar mucho tiempo. ni, uecaua. niuecauitia.

Duracion tal. uecaualiztli. uecautilizti.

Durar para siempre. cemicac ninemi. nicennemi.

Duracion assi. cemicac nemiliztli. cennemiliztli.

Durar vn dia. ni, cemilhuitia.

Durar vna noche. nienyuualtia.

Durar vn año. nicexiuhtia.

Durar hasta el cabo o perseverar. uel ni, tlaquixtia. noconaxiltia. uel nitlatzonquixtia. nitla, cemana

Duracion tal, uellaquixtiliztli. uellatzonquixtiliztli. ontlaaxiltiztli. tlacemanaliztli.

Durazno arbol. durazno quauitl.

Durazno la fruta. lo mismo.

¶ Delos que comiençan en. E.

E vel, y conjuncion. yuan. noyuan. auh ye-
quene.

Ea. aduerbio para despertar o incitar como
quiera. tlaque. tlaoque. tlaque. e tlaye-
cuele. oque. maque. maoque. mayecue-
le. macuele.

Ea, vedando que no se haga algo. xi.

¶ Echacuero. yctlaceltia yconaquí.

Echar la culpa a otro. nictemamaltia. nictecemmamaltia.
tetechnicquetza.

Echarse como encama. nino, teca.

Echado assi. motecac.

Echado estar tendido. n, onoc. ni, uetzto. ni, metlauatoc.
nin, acantoc.

Echado assi. onoc. uetzto. melauatoc. macantoc.

Echarse con muger. per metaphoram. nite, teca. tetechni-
naci. nite, nepanoa. ytlán nicochi. nic, yecoa. nic, cui.

Echarse con muger que duerme. nite, cochui. tetlannaquí.

Echado assi. tecochuiqui. tetlán acquí.

Echarse muchos con vna. tite, quauhtlaça. titecentecpan-
uia.

Echar algo fuera sacandolo. nitla, quixtia.

Echada cosa assi. tlaquixtilli.

Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa, ypan-
nicateca.

Echada cosa assi. ypantlatectli.

Echar con la mano. nitla, matopeua. nitlama, xopeua.

Echado assi. tlamatopeuhtli tlamaxopeuhtli.

Echar lançar algo. busca arrojar.

Echado assi. tlatlaztli. tlamayauhtli.

Echar a otro en verguença. nite, pinauhtia.

Echar a otro de casa. nite, totoca. nite, quixtia.

Echado assi. tlatotoctli. tlaquixtilli.

Echar por fuerça de casa a alguno. tecanommayaui. tecanon-

tlauitzcoa. tecanontlatetzcaloa. nite, uilantiquixtia. nonte, chicaloa. nonte, tzonicquetza. nitechiccanaua.

Echado assi. ycauallamayauhtli. ycauallauitzcolli. ycaual-latetezcalolli. flauilantiquixtilli. tlachiccalolli. tlachiccanaualli. tlachiccanauhtli. tlatzonicquetztli.

Echar las carnes de fuera. nino, petlaua. nino, pepetlaua.

Echar algo del pensamiento. nicnocaualtia. nicnopopolotia. nictopeua. nicnolcaualtia.

Echar a mala parte las cosas. aompa niquitta. ayuh niccaqui. aompa niccaqui. ayuh ninomati. çan tleynypan niccuepa.

Echar a buena parte lo que se dize o haze. quallipannicmatli. quallipan niquitta. qualliypan niccaqui qualliypannictlachialtia.

Echar a puertas o perseguir. nite, totoca.

Echar en la carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco niteteca. teilpiloyanitetlalia. nite, caltzaqua. niteilpia. teilpiloyan nitecalaquia.

Echar fama. tepan nicteca yntlatulli. niccemmanaim tlatolli. nicmoyaua. yntlauilli.

Echar las pares la muger. nictlaça ynynan.

Echar a cozer algo. nocontlaça. nocontlalia.

Echar de si fuego. tletl notechquiça.

Echara perder o estragar algo. niquitlacoa.

Echar a mal. nictlaça. nicmayauí.

Echar cacao de vna xical a otra para que haga espuma. naquetza. nachiuá.

Echarse a nadar. noncholoa. nonuetzi.

Echarse pullas. titauillacanequi. tocacamanalhuia.

Echarse el niño en el suelo de coraje. nino, çuma.

Echar tributo o derrama. nite, tequimaca. nite, tequitlalhuia.

Echarse las aues sobre los hueuos. tlapachoa.

Echada assi. tlapachoqui. tlapacho.

Echar a alguno de cabeça en el agua, o de lugar alto hazia baxo. nite, tzineua. nite, tzonicquetza. tequauic nitequetza.

Echado assi. tlatzineuhtli. tlatzonicquetztli. yquauictla-
quetztli.

Echar algo al agua que corre. nitla, atoctia.

Echado assi. tlaatoctilli.

Echador tal. tlaatocti. tlaatoctiani.

Echar algo en remojo. nitla, ciauua. nitla, apachoa. nitla, atlantema. nitla, atlantlalia.

Echado assi en mojo. tlaciauhtli. tlaapacholli. tlaatlantemalli. tlaatlantlalilli.

Echar las plantas. celia. ytzmolini.

Echar suertes. nite, tlatlamanilia.

Echador de suertes. tetlatlamaniliani. tetlatlamaniliqui.

Echar suertes escondiendolas debaxo de tierra. nite, itzpopolhuia. nite, tlapopolhuia.

Echar mayz o cosa assi en alguna parte. nitla, tema.

Echada cosa assi. tlatentli.

Echar de si algo. notechpa nitlatlaça. notechpa nictlaça.

Echar de arriba. ni, quallaça. ni, qualmayauí.

Echar a la mar o alijar por tempestad. nitla, atlantlaça. nitla atlantepeua. nitla, atlantoxaua. nitla, atlammayauí.

Echar naues el agua. nitla, acallaça. nacallaça.

Echar del termino. nite, totoca. nite, tlacauallita. nitequaxochpanauiltia.

Echar algo en el suelo. tlalpan nitlatlaça. tlalpan nitlamayauí.

Echar la fiesta. nite, ilhuitlacaquitia. nite, ilhuitlalhuia.

Echar juyzio. tetempan nitlatoa. anino, tlacayocuya.

Echar soltar o tirar tiro. nitla, tlequiquiza. ni, tlequiquiz-
tlaça.

Echar hazia tras. nicampa nictlaça. noteputzconictlaça. no-
cuitlapampa nictlaça.

Echar el cueruo. ycnitlaceltia. ycnonaqui.

Eclipsarse el sol. tonatiuhqualo.

Eclipsado sol. oqualoc yn tonatiuh.

Eclipsi del sol. yqualocantonatiuh.

Eclipsar la luna. meztli qualo.

Eclipsada luna. oqualoc ymmeztli.

Eclipsi de la luna. metztli. yqualoca.

¶ Edad vna. ceneuetiliztla.

Edad tener mucha. ni, uecaua. ni, miecxiuhitia.

Edad de discrecion. ixtlamatiliztli. tlachializtli.

Edificar edificios. ni, calquetza. ni, calmana.

Edificacion assi. calquetzaliztli. calmanaliztli.

Edificador oficial. calquetzqui. tetzotzonqui. toltecatl.

Edificador no oficial sino aficionado a edificar. mocaltia-
ni. cenca mocaltiani.

Edificio. tlaçalolli.

Edificar para si. nin, otepanitia. nino, caltia. nino, tlaçaloltia.

Edificador tal. motepantiqui. mocaltiqui. motlaçaloltiqui.

Edificar a otro con buen exemplo. nite, ixcuitia. nite, ma-
chiyomaca niteittitia. nite, machiyotia. notech ano. no-
tech itto.

Edificador tal. teixcuitiani. temachioyotiani. quiteittitiani

Edificarse tomando exemplo de otro. tetch niquita. te-
tech nicana.

Edificar de boueda. nitla, tetzopa.

Edificacion assi. tlatetzupaliztli.

Edificador tal. tlatetzopqui.

Edificio desta manera. tetzopqui. tlatetzoptli.

¶ El o ella pronombre. yehuatl. ye. yehua. euatl.

Elada o yelo. cetl.

Elar. ceuetzi.

Elada cosa. cequaloc. ceuiloc. ceuechililoc.

Elarse plantas. cequalo. ceuechililo. ceuilo.

El desta manera o condicion. ynaquin yuhquiy.

Elecion. teixquetzaliztli. tlaixquetzaliztli. tepepenaliztli.

Elecion hazer. busca elegir

Eleto. busca elegido.

Elegante persona en hablar. tecpillatoa. nematcatiatoa.
motlatolimati. motlatolimatqui. motlatolimatini.

Elegancia tal. tecpillatoliztli. nematcatlatoliztli. netlatoli-
matiliztli.

Elegantemente assi tecpillatoliztica. nematcatlatoliztica.
netlatolimatiliztica.

Elegante plastica. tecpillatolli. nematcatlatolli. netlatolima-
tiliztli.

Elegante o galana cosa. tlayecchuichiuhltli. tlamauizchi-
chiuhltli.

Elegancia assi. tlayecchichiualiztli. tlamauizchichiualiztli.

Elegantemente assi. tlayecchichiualiztica. tlamauizchichi-
ualiztica.

Elegir o escojer. nite, ixquetza. nite, pepena.

Elegido. tlaixquetzalli. tlaixquetztli. tlapepentli.

Elegidor. tlaixquetzani. teixquetzqui. tepepenani. te-
pepenqui.

El mesmo (silicet) lo hizo o dixo. uel yehuatl. yel ynoma.

El mesmo (silicet) es el que lo torno a hazer o dezir. çan ye-
ye. çan yee. çan yeeuatl. çan yenoye.

Eloquentemente hablar. ni, tecpillatoa. ni, nematcatlatoa.
nino tlatolimati.

Eloquente persona en hablar. busca elegante en hablar.

El primero de los que estan en orden en pie tlayacatitica.
yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatitica.

El segundo de los tales. tlaoncayotitica.

El primero de los assentados por orden. tlayacatitica. ya-
cattica. teyacantica quipeual titica. quiyacatitica.

El segundo de los tales. tlaoncayotitica teoncayotia.

¶ Embaçarse marauillarse de espanto. nin. içauia. ni-
no, tetzauia. nino, cuitiuetzi. niuhcantlamati.

Embaçado assi. miçauiqui. motetzauiqui. mocuitiuetzqui.
yuhcantlamatqui.

Embaraçar a otro impedirle. nite, elleltia. nite, tlacaualtia.
nite, mociuia.

Embaraçado assi. tlaelleltilli. tlatlacaualtilli. tlamociuilli.

Embaraço tal. teelleltiliztli. tetelacaualtiliztli. temociuiliztli.

Embaraçarse. nin, ellelua. nino, tlacaualtia. nino, mociuia.

Embaraçado assi. melleltiqui. motlacaualtiqui. momociuiqui.

Embaraço tal. neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli

embarbascar. nitla, apauia.

Embarbascado. tlaapauilli.

Embaracar a otro. nite, acalaquia. acalco nitetlalia.

Embarcadero. acaltecoya.

Embarcarse. nin, acalaquia. acalco nicalaqui, acalco. nino-
tlalia.

Embarcar meter algo enel nauio. nitla, acaltema. aacalco ni-
tlacalaquia.

Embargar estoruar. busca estoruar

Embargar hazienda. nite, tlatquicaualtia. nite, tlatquipielia.

Embargo de hazienda. tetlatquicaualtiliztli. tetlatquipia-
liliztli.

Embarnizar de blanco. nitla, tiçauia.

Embarnizado. tlatiçauilli.

Embarnizar con azeite de chia. nitlachiyamauia.

Embarnizado assi. tlachiyamauilli.

Embarrar con barro espesso. nitla, ixpepechoa.

Embarrado assi. tlaixpepecholli.

Embarrar con barro ralo. nitla, ixamatiloa. nitla, ixauia.

Embarrado assi. tlaixamatilolli. tlaixauilli.

Embaucar. nite, ixcuepa. teca ninocacayaua. ycnitequelo-
ni, tlamati.

Embaucado. tlaixcueptli. yca necayaualoni. ycqueloloni.

Embaucador teixcuepani. teca mocacayauani. yc tequelo-
ani. tlamatqui. tlamatini.

Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli. yc-
tequeloliztli. tlamatiliztli.

Embaxada. tlatolli.

Embaxador. titlantli. tlatolitquic.

Embeodar a otro. nite, tlauantia. nite, iuintia. nite, xoco-
mictia.

Embeodarse ni, tlauana. ni, uinti ni, xocomiqui.

Embermejecer se. ni, tlatlauia. ni, chichiliui.

Embermejecido. tlatlauhqui. chichiluhqui.

Embermejar. nitla, tlatlauilia. nitla, chichiloa.

Embermejado. tlatlatlauililli. tlachichilolli.

Embetunar. nitla, tzacuuia.

Embetunado. tlatzacuilli.

Embeuer. nitla, chichina. notechaqui.

Embeuida cosa. tlachichintli. tetechacqui.

Embeuerse en otro cosa. ytechaqui.

Embeuerse. nitia, ixcauia. nitla, cemmati. nitla, cemitta.

Embeuecido. tlaixcauiqui. tlacemmatqui. tlacemittani.

Embiar o hazer mensajero. nitla, titlani. nite, titlani. nitla, yua. nite, yua.

Embiado mensajero. tlatitlantli. titlantli. tlaiualli.

Embiar a alguno con cautela. nite, naualiua.

Embiado assi. tlanaualiualli.

Embiar algo a otro. nite, tlatquitia. tetechnitlapiloa.

Embiada cosa assi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.

Embiar a diuersas partes mensajeros. nite, yyua. nitla, tlaiua.

Embiados assi. tlayyualtin. tlatlayualtin.

Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua. yenocuel-niteiua.

Embiar adelante. achto niteiua. achtopanitlaiua.

Embiado assi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.

Embiar otra cosa en retorno. nic, cuepcayotia. nitla, cuepcayotia.

Embiada cosa assi. tlacuepcayotiloni.

Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.

Embidia tener de otro. tetech. nino, yolcocoa. tetech nino, xicoa.

Embidiosamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.

Embidioso. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxicoqui.

Embidar. niqualaquia notlanitol. nicueilia notlatlanitol.

Embite. ualaquilli. tlaueililli.

Embiudar la muger. nicnociuati. noquichmiqui.

Embiudada muger o biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.

Embiudar el varon. nicnooquichti. ni, ciuamiqui.

Embiudado o biudo. yeno oquichtli. ciuamicqui.

Emblanquecer algo. nitlaltalia. nitla, iztalia.

Emblanquecido. tlaztalilli.

Emblanquecimiento. tlaztaliliztli. tlaiztlaliliztli.
Emblanquecerse. nitzaya.
Emblanquecido assi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitla, calaquila.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura assi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo. nitla, quimiloa nic, quimiloa.
Emboluedor el que embuelue. tlaquimiloani. tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni. tlaquimiliuhcayotl.
Emboluimiento. tlaquimiloliztli.
Embuelta cosa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nicololoa nic, quimilca niquilacatzoa.
Embuelto assi. tlaolololli. tlaquimilolli. tlailacatzolli.
Emboluer arollando. nitla, ylacatzoa.
Embuelto assi. tlailacatzolli.
Emborracharse. busca embeodarse.
Emboscarse. nino, quauhaquia. quauhyoacatla nicalaqui.
Emboscado. moquauhaquiqui. moquauhaquiani. quauh-
yoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o cosa assi. nitla, tentetecuino. nitla, ten-
pixo. pixoa.
Embotado assi. tlatentetecuinolli. tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani. tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotarse tentecuinai. tempixai.
Embotar punta de algo. nitla, yacatetecuino. nitla, yaca-
tetepano.
Embotado assi. yacatetepontic. yacatepontic. yacatecuintic.
Embotamiento tal. yacateteponauiliztli. yacateponauiliz-
tli. yacatecuinauiliztli.
Embouecerse mirando algo. aye nicmattica. aye niquil-
huitica. anicyeuallhuitica.
Embouecido, aye quimattieni. aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuaylhuiltiztli.
Embraçar rodela o cosa assi. chimalmaic niccalaquian noma.
Embrauecer a otro. nite, pepeualtia. nite, tlauealcuitia. nite,

quaancacuitia nite, tlaueitia. nite, yolpoçonaltia. nite, yollo.
cocolcuitia

Embrauecido assi. tlaepeualtilli. tlatlauealcuitilli. tlaqualan
cacuitilli. tlataueltilli. tlayolpoçonaltilli. tlayollo cocol-
cuitilli.

Embrauecimiento. tepepeualtiliztli. tetlauealcuitiliztli. tequa-
lancacuitiliztli. tetlaueiltiztli. teyolpoçonaltiliztli. tlayollo-
cocolcuitiliztli.

Embrauecerse. ni, tlauelcui. niqualanlacui. niyolpoçon. ni,
yollocolcui.

Embrauecido assi. tlauelcuini. qualanini. yolpoçonini. yol-
lococolcui.

Embriagar a otro. busca emborrachar.

Embocar otrastornar ollas o cosa assi. nitla, tzonicquetza.

Embrocada o trastornada cosa assi. tlatzonicquetztli.

Embrocadura tal. tlatzonicquetzaliztli.

Embocar o poner boca baxo vaso o ollas. nitla, ixtlapach-
mana. nitlaixtlapachcuepa.

Embrocado assi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapachcueptli.

Emrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtapachcue-
paliztli.

Embudar algo caxpiaztica nitlateca.

Embudada cosa. caxpiaztica tlatectli.

Embudo. caxpiaztli.

Embutir o reçalcar. nitla, cacatzta. nitla, tzitzitza. nitla, te-
pitztlalia.

Embutido. tlacacatztzalli. tlatzitzitzli. tlatepitztlalilli.

Emmendar castigando. nite, nonotza. nite, tlacauallita. &
per metaphoram. tetlquauitlnictetocia. atl cecec, tzitzi-
caztli tetech nicpachoa. teyollo caltititech ninopipiloa.

Emmendado. tlanonotztli. tlatlacaualliti. tetl, quauitl, tla-
toctilli. atl cecec. tzitzicaxtli, ytechtlapacholli yyollocal-
titlan nepilolli.

Emmendar la vida. nino, nemilizcuepa. nino, tlacauallia.
nino, nonotza. niccentlalia yn noyollo.

Emmendado assi. monemilizcuepqui. mononotzqui. mo-
tlacaualtiqui.

Emmendada vida. nenemilizcueptli. nenemilizcuepca-
yotl.

Emmienda assi. nenemilizcuepaliztli. nenonotzaliztli. ne-
tlacual tiliztli.

Emmendar escritura. nitla, patia. nitla, papatia. nitla, ue-
llalia.

Emmendada escritura. tlapatilli. tlapapatilli. tlauellalilli.

Emmaderar casa. nitla, quauhtema. nitla, quauhtetema.

Emmaderada casa. tlaquauhtentli. tlaquauhtetentli.

Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli tlaquauhtetema-
liztli.

Emmagrecerse. ni, hyyocaua. ni, caxaua. ni, pitzaua. ni, ua-
qui. ni, xouacqui.

Emmagrecido. yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhqui. uac-
qui. xouacqui.

Emmagrecimiento. yhyyocualiztli. caxaualiztli. pitzaua-
liztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.

Emmagrecer a otro. nite, yhyyocualtia. nite, caxaua. ni-
te, pitzaua. nite, uatza. nite, xouatza.

Emmohecerse algo. puxcaui.

Emmohecido. xoxocauhqui.

Emmudecer hazer a otro. nite, nontilia. nite, tentzaqua. ni-
te yhiyotzaqua.

Emmudecido. tlanontililli. tlatentzacutli. tlayhyyotza-
cutli.

Emmudecimiento. tenontililiztli. tentenzaqualiztli. teyhiyo
tzaqualiztli.

Emmudecerse. ni, nonti. nino, tentzaqua. nin, ihiyotza-
qua.

Empacho auer de otro. nite, mamati. nitla, mamati. nite,
pinaua.

Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.

Empachado temamatqui. temamatini. tepinauani.

Empacho. temamatiliztli. tepinaualiztli.

Empachoso. momamatqui. pinauhqui. pinauani.

Empacho assi. nemamatiliztli. pinaualiztli.

Empadronar. nite, tocaicuiloa. nite, to cayotia. nite, machiyotia.

Empadronado. tlatocayotilli. tlatocaicuilolli. tlamachiyotilli.

Empadronamiento. tetocayotiliztli. tetocaicuilolizti. temachiyotiliztli.

Empalagarse. nouiceua. nechtlayeltia. niquihiya. nictlatzilhuia.

Empalagado. yuiceuhqui. motlayeltiqui.

Empalagamiento. teuic eualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli. tlatlatzilhuiliztli.

Empanada de carne. nacatlaoyo. nacatamalli.

Empanada de pescado. michtlaoyo. y assi de los demas.

Empanada grande. nacaquimilli. tlatemaltamalli. auazuatamalli.

Emparejar algo. nitla, namictia. nitla, neneuilia.

Emparejado. tlanamictilli. tlananeuililli..

Emparejamiento. tlanamictiliztli. tlaneuiuililiztli.

Empeçar algo. busco començar.

Empecer a otro. nite, tolinia. nite tlatlacalhuia.

Empecido. tlatolinilli. tlatlatlacalhuilli.

Empedernecesse o pararse duro el pan o cosa assi. tlaquaua. tepitzauí. uapactia. uapaua. quappitzauí. totopochuagui.

Empedernido assi. tlaquauac. tepitztic. uapactic. quappitztic. totopochuacqui. totopochtic. tetic.

Empedernecerse la nieue o cosa assi. tequiça.

Empedernecida cosa assi. tequizqui. otequiz.

Empedir a otro. busca embaraçar.

Empegar. nitla, çaloa. nitla, tzacuçaloa.

Empegado. tlaçalolli. tlatzacuçalulli.

Empegadura. tlaçaloliztli. tlatlacuçaloliztli.

Empegar cuero o bota para vino. nitla, ocotzouia. nitla, itiocotzouia nitla, ocotzoaltia.

Empegado assi. tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli. tlaoco-

tlaocotzoaltilli.

Empeyne. xiyotl.

Empeyne tener. ni, xiyoti. ni, xixiyoti.

Empellon o empuxon. tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. te-
chiccanaualiztli. tetzonicquetzaliztli.

Empeñar. nino, tlaquixtilia

Empeñado. tlaquixtiloni.

Empeorar. nitla, ouitilia. nitla, tototza. nitla, tlanauatia.

Empeorado. tlaouitililli. tlatototztli. tlatlanauitilli.

Empeoramiento. teouitililiztli. tetototzaliztli. tetlanau-
tiliztli.

Empeorarse. n, ouiti. ni, totoca. ni, tlanau.

Empeorarse ser cada dia peor en mal. ylhuicenitlaueililoca-
ti. ylhuice nouiti.

Empeorado assi. ylhuice tlaueililocati. ylhuice ouiti.

Emperador. lo mismo.

Empetatriz. lo mismo. vel, ynamictzin emperador.

Emperezar ni, tlatziui. nitlatemmati. nic, temmati. anel.

Empero. yece. çan. tel.

Empicotar. teixpan nitequetza. teixpan nitepinauhtia.

Empicotado. teixpan tlaquetztli. teixpan tlapinauhtilli.

Empinar o enhestar algo. nitla, euatiquetza.

Empinado. tlaeuatiquetztli. tlacuatiquetzalli.

Empinadura. tlaeuatiquetzaliztli.

Emplastar. nictetlaliliapatli.

Emplastado. patlitlatlalililli

Emplasto, patli.

Emplazar. nite, nauatia. nite, tlateneulia. nite, tonalque.
chilia.

Emplazado. tlaouatilli. tlatlateneuililli. tlatlatonalque.
chililli

Emplazamiento. tenauatiliztli. tetlateneuililiztli. tetlatol-
quechililiztli.

Emplear en algo la hazienda. ypanni, tlaaquia. ypan nitlacala-
quia. ypan nitlapopoloa.

Empleada hazienda. ypan tlaaquilli. ypan tlacalaquilli. ypan

tlapopololli.

Emplumar. nite, potonia.

Emplumado. tlapotonilli.

Emplumecer. niniuiyotia. niuiyoquiça.

Emplumecido. miuiyoti. yuiyoquizqui.

Empobrecer a otro. nite, icnotilia. nite, icnotlacatilia. nite, tolinia. cococ. teopuchqui nictteittitia. cococ teopuhquite-technicpachoa.

Empobrecido. tlaicnotililli. tlaicnotlacatililli tlatolinilli. cococ teopuhqui tlattitilli. cococ teopuhquiytechtlatectli.

Empobrecimiento. teicnotiliztli. teicnotlacatiliztli. tetoliniliztli. cococ teopuhqui teitiliztli. cococ teopuchqui techtecaliztli.

Empobrecerse. ye nicnoti. ye nicnotlacati. ye ninotolinia. ye cococ teopuhqui niquitta. cococ teopuhqui yenotech-moteca.

Empoluorar. nitla, teuhyotica. nitla, teuhpachoa.

Empoluorado. tlateuhyotilli. tlateuhpacholli.

Empoluoreamiento. tlateuhyotiliztli. tlateppacholiztli.

Empoluorearse. ni, teuhyoa. ni, teppachiui.

Empollarse el hueuo. yulli. ytlacauí.

Empollado hueuo. yolqui. ytlacauhqui.

Emponçoñar dar a beuer ponçoña. nite, pahytia. nite, pamictia.

Emponçoñado. tlapahytilli. tlapamictilli.

Emponçoñamiento. tepahitiliztli. tepamictiliztli.

Emponçoñar mordiendo biuora. niteyztlacmina.

Emponçoñado assi. tlaztlacmintli.

Empreñar. nite, otztia. nitla, otztia. nite, itetia.

Empreñada. otztli. tlaotztilli. ytetinemi.

Empeñador. teotztiani. teitetiani.

Empreñamiento. teotztiliztli. tlaotztiliztli.

Empreñarse. notzti. notztia. nitlacauí.

Emprenta. tepuztlacuiloni. tepuztlacopinaloni.

Emprentar. tepuztica. nitlacuiloa. ni, tepuztlacopina.

Empristar lo que se buelue. nite, tlatlaneuhtia.
 Empristada cosa. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
 Empristador. tetlatlaneuhtiani.
 Empristar lo que no se buelue. nite, tlatlacuiltia.
 Empristada cosa assi. netlacuilli.
 Empristador tal. tetlatlacuilti. tetlatlacuiltiani.
 Empristado tomar. nino, tlucaia. temacninotlalia.
 Empristado de reyes. ueytlatocanetlacuilli. emperador
 netlacuilli.
 Empulgar arco o ballesta. nitla, mecayotia. ni, tlauitolmeca
 yotia.
 Empulgado arco. tlamecayotilli.
 Empulgadura. tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
 Empulgueras. tlauitol quactli.
 Empuñar espada. ni, tepuzmacquauhtzitzquia.
 Empuñadura. tepuzmacquahtzitzquiloya. tepuzmacqua-
 uitl ytzitzquiloya.
 Empuñar algo enel puño. nitla, mapiqui.
 Empuñado assi. tlamapictli.
 Empuxar a alguno. nite, topeua. nite, ixquetza. nite, ixcue-
 tlanaltia.
 Empuxado. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli. tlaixcuetlanaltilli
 Empuxar madero o cosa assi. nitla, topeua. nitla, ixicquetza
 Empuxado assi. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli.
 Empuxon. tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetla-
 naltiliztli.
 Empuxando. tetopeualiztica. teixicquetzaliztica. teixcuetla-
 naliztica.
 Empuxando madero o cosa assi. tlatopeualiztica. teixicque-
 tlatliztica.
 ¶ Enaguaçarse la tierra tlaapachiui. tlaatlatla. tlaauaqui.
 Enaguaçada tierra. apachihqui. atlatlac. auacqui.
 Enagenar. nite, axcatia. nite, tlatquitia. nite, yocatia.
 Enagenado. teaxcatilli. tetlatquitili. teyocatilli.
 Enagenamiento. teaxcatiliztli tetlatquitiliztli. teyocatiliztli.
 Enaluardar o enalbardar. ni, maçatlamamalpepectia.

Enaluardada bestia. tlatlamamalpepechtilli. tlacuitlapanpe-
pechtilli. tlateputzpepechtilli.

En alguna manera. achi. çanquexquich. canipa. çanuelipan.

En alguna parte. cana canapa.

En algun tiempo. yca. quemman.

En amaneciendo. yn yetlauizcalpa. ynyetlauizcaleua. yn-
yetlauizcallimoquetza. ynyetlachipaua. ynyetlalchipaua.

Enamorarse. nino, yoleua. nino, yollotlapana. nino,
yolacocui.

Enamorado o enamorada. moyoleuhqui. moyollapanqui.
moyolacocqui.

Enamorar a otro. nite, yoleua nite, yollotlapana. nite, yola-
cocui.

Enano o eana. tzapa tzapaton. tzapatl.

Enastarlança. nicquatepozçotia topilli.

Enastadalança. tlaquatepozçotilli topilli.

Esastadura assi. tlaquatepozçotiliztli.

En buen tiempo qualcan. uellamamani. tlaueilmamani. tla-
uelamantoc.

Encabestrar. nite, xotemacayotia nite, icxi ilpia.

Encabestrado. mocxitemecauiqui. mocxi ylpiqui.

Encabestramiento. necxitemecauiliztli. necxitlpiliztli.

Encadenar. nite, tepuzmecayotia.

Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayutilli.

Encadenamiento. tlatepuz mecayotiliztli.

Encadenarse. nino, tepuz mecauia. nino, tepuzmecayotia.

Eencadenar o eslauonar busca eslauonar.

Encalar. ni, tlaquili.

Encalado. tlaquilli.

Encalador. tlaquilqui.

Encaladura. tlaquililiztli.

Encallar. barca o canoa. llegarla a tierra. n, acalacana.

Eencallada assi. tlaacantli.

Encallarse la nao. macana.

Encallecido con callos. chachayoltic. chachayoliuhqui

qui.

Encaluecerse ni, quaxipetziui.

Encaluecer a otro. nite, quaxipitzoa.

Encaminar a otro. nite, omachtia. nite, oittitia.

Encaminado. tlaomachtilli. tlaoititilli.

Encandilar. nite, ixpoyaua. nite, ixmimictia.

Encandilado. tlaixpoyauhtli. tlaixmimictilli.

Encandilador. teixpoyauani. teixmictiani.

Encandilamiento. teixpoyualiztli. teixmimictiliztli

Encandilarse. nixpoyaua. nixmimiqui.

Encanecerse la cabeça. ni, quayztaya. ni, quaztaya. niqua-
iztaliui. ni, tzoniztaya.

Encanecida cabeça. quaiztalli. tzoniztalli.

Encanecerse la barua. ni, tentzoniztaya.

Encanecida barua. tentzoniztalli.

Encañonarse las aues. niuiyoquiça. nini, uiyotia.

Encantar para hurtar. nite, macpalitotia. nite, cochtlaça.

Encantado. tlamacpalitotilli. tlaochtlaztli.

Encantador assi. temacpalitoti, tecochtlazqui.

Encantamiento tal. temacpalitontiliztli. tecochtlaçaliz-
tli.

Encantar a la muger para llevarla. nite, xochi uia.

Encantada assi. tlaxochiuilli.

Encantador tal. texochiuiani.

Encantamiento assi. texochiuiltli.

Encapado con capa. mocapaquimiloqui.

Encapotarse de enojo. ni, qualantimotlalia. ni, tempotzoti-
motlalia. ni, tempilcatimotlalia.

Encapotado. qualantimotlaliqui. tempotzotimotlaliqui. tem-
pilcatimotlaliqui.

Encapotamiento. qualanti motlaliliztli. tempotzotimotlali-
lizti. tempilcatimotlaliliztli.

Encaramarse ni, quahtleco. nino, cototztlalia.

Encaramado. quauhtlecoc. mocototoztlali.

Encarcelar a otro. teilpiloyan nitetlalia. nite caltzaqua. nite, il

*il*pia. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco. niteteca.

Encarcelado. teipiloyan tlatlalilli. tlacaltzacutli. tlapilli. quauhcalco tlatlalilli. quauhcalco tlactectli.

Encarcelamiento. teipiloyan tetlaliliztli. tecaltzaqualiztli. quauhcalcotetlaliliztli. quauhcalco tetequiliztli.

Encarcelar dar la casa por carcel. nite, callalia.

Encarcelado assi. tlacallalilli.

Encarcelamiento tal. tecallaliliztli.

Encarecer algo. nitla, tlaçotilia nitla, patiyotia, nitla, cuililtia.

Encarecdio. tlatlaçotililli. tlacuililtilli.

Encarecedor. tlatlaçotiliani. tlacuililtiani.

Encarecimiento. tlatlaçotililiztli. tlacuililtiliztli.

Encarecerse algo. tlatlaçoti.

Encarecerse tenerse en mucho. nino, tlaçotla. nino, tlaçotilia. nino, cuicuilia.

Encarecido assi. motlaçotlac. motlaçotlani. mocuicui. mocuicuiliqui. mocuicuiliani.

Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli. netlaçotililiztli. necuicuililiztli.

Encargar algo a otro. tetch nitlacaua. nictemamaltia. nicteteniztia. nictemiquiyantia. nictecocoltia.

Encargada cosa. tetch tlacaualli. temiquiyantilli. temamaltilli. teteniztilli.

Encargarse de algo. nicnotequitia. nicnotequiuhitia. nic. nococoltia. nicnomamaltia. nicnomiquiyantia. nicnote-niztia.

Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla. pialtia. tetch nitlacaua.

Encargada cosa assi. tepialtilli. tetchtlacauhtli.

Encargarla conciencia a otro ycteuic ninoquixtia.

Encargada conciencia assi. yuicpa nequixtilli.

Encargar su conciencia. nicnomamaltia. nicnocemmalitia. nicnotequitia.

Encarniçarse. ni, maxaliui. ninomati.

Encarniçado. maxaliuini. omoma.

Encarniçamiento. maxaliuiliztli.

Encartar. nite, teneua. nite, itoa. nite, nextia. nie, poua.

Encartado. tlateneuhtli. tlanextilli. tlapoualli. tlaitolli.

Encartacion o encartamiento. teteneualiztli. teitoliztli. teneutiliztli. tepoualiztli.

Encaxar vna cosa en otra. nitla, namictia. nitla, aquia.

Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.

Encaxador. tlanamictiani. tlaaquiani.

Encaxadura. tlanamictiliztli. tlaaquiliztli.

Encaxadura hazer. nitla, callotia.

Encella. tlachiquiuloni. tlaxitzaloni.

Encenagar. nite, çoquiaquia nite, çoquipolactia.

Encenagado. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactilli.

Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoquipolactiliztli.

Encenagarse. nino, çoquiaquia. nino, çoquipolactia.

Encender heugo. ni, tletlalia. ni, tlepitza.

Encendido huego o lumbré. tletlalilli.

Encender carbones. nitla, xotlaltia nitla, ualanaltia.

Encendidos carbones. tlaxotlaltilli. tlaualanaltilli.

Encender hazer arder la lumber nitla, comonaltia nitla, tecuinaltia.

Encendida assi. tlatecuinaltilli. tlacononaltilli.

Encenderse la leña. comoni. tecuini.

Encenderse mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini. cuetlani. tetcuica. cuetlancococoma. ycoyoca.

Encendida cosa assi. cuetlanqui. tecuinqui. comonqui.

Encenderse de yra. ni, poçoni nino, piza.

Encendido assi. poçoniliztli. nepipitzaliztli.

Encenssar. nitla, popochuia. nitla, yyaua.

Encenssado. tlapopochuilli. tlatlaiyauilli.

Encenssador o turificador. tlapopochuiani. tlaiyauani.

Encenssario. tlapopochuiloni. tepuztlecaxitl.

Encentar algo. yacuican niccui. nitla, peualtia. yancuican-nitlatequi.

Encentada cosa. yancuican tlacuitl. yancuican tlapeualtilli.

Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli.

Encerar. nitla, xicocuitlauia. nitla, xicocuitlaaltia.

Encerado. tlaxicocuitlauilli. tlaxicocuitlaaltilli.

Encerrar pan o vino. nitla, calaquia. nitla, tlatia. nitla, tza-
tzaqua.

Encerrado assi. tlacalaquilli. tlatlatilli. tlatzatacutli.

Encerar a alguno. nite, tzaqua. nite, tzatzaqua.

Encerrado assi. tlatzacutli. tlatzatzacutli.

Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzqualiztli.

Encerrarse nino, tzaqua. nino, tzatzaqua.

Encerrado assi. motzacqui. motzatzacqui.

Encerramiento. netzaqualiztli. netzatzqualiztli.

Enciensso. copalli.

Encima de alguno. tepan

Encima delo alto ycpac.

Encoger como costura. nitla, cototzoa nitla, xolochoa.

Encogido assi. tlacototzollí. tlaxolocholli.

Encogimiento tal. tlacototzoliztli. tlaxolocholiztli.

Encogerse assi. cototzaui. xolochauí.

Encoger acorrucarse. nino, cototztlalia nino, tapayollalia
nino, chipichtlalia. nino, pichtlalia.

Encogido assi. mocototztlaliqui. motapayollaliqui. mochi-
pichtlaliqui. mopichtlaliqui.

Encogimiento tal. necototztlaliliztli. netapayollaliliztli.
nechipichtlaliliztli. nepichtlaliliztli.

Encoger las espaldas quando açotan a alguno. ni, cuitlape-
choa. ni, cuitlacaxoa.

Encogido assi. cuitlapechoqui. cuitlacaxoqui.

Encogimiento tal. cuitlapecholiztli, cuitlacaxxoliztli.

Encoger se los nieruos. ni, uacaliut. niuapaua.

Encogido assi. uacaliuhqui. uapauac.

Encogimiento tal. uacaliuiliztli. uapauliztli.

Encogida persona no atreuida. cototztic. pinotic.

Encogimiento assi. cototztiliztli. pinotiliztli. pipinotiliztli.
pinoyotl. cototzyotl.

Encolar. tzinacancuitlatica nitlaçaloa.

Encolada. tzinacancuitlatica. tlaçalolli.

Encomendar algo a alguno. busca encargar.

Encomendar su oficio a otro. nin, ixiptlatia. nixiptlatia.

Encomiendo assi. neixiptlatiliztli.

Encomendar oficios. nite, tequimaca. nie, tetequimaca. ni-tete, tequitia.

Encomendado assi. tetequimactli. tetetequimactli. tete-tequitilli.

Encomienda assi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli. tetequitiliztli.

Encomendarse a alguno. tetechninocaua. nino, tepialtia.

Encomendado assi. tetechnocauhqui. motepieltiqui.

Encomienda tal. tetechnecualiztli. tetepialtiztli.

Encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram. nictlacaauiloa ymmoyollotzin. acnimitznomachitia. atiuitztzo, atauayo ypan nimitznomachitia.

Enconarla llaga o cosa semejante. nite, tlanautia. nite, tlanalhuia. nite, tototza nite, outilia.

Enconada llaga. tlatlanautilli. tlatlanalhuitli. tlatototzalli tlaoutililli.

Enconamiento assi. tetlanauiliztli. tetlanalhuiliztli. teto-totaliztli. teoutililiztli.

Enconarse la llaga. tlanauhtih. totocatiuh. outitih.

Enconada assi. tlanauhqui. totocac. outic.

Enconamiento tal. tlanauiliztli. totocaliztli. outiliztli.

Encontinente o luego. niman, çanniman. nimanye.

Encontrar a casa con otro. nite, namiqui. tetlocniquiça.

Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquiquiliztli.

Encontrarse assi. titonamiqui. totloctiquiça.

Encontrarse peleando. niteixnamiqui. teuicneua.

Encuentro assi. teixnamiquiliztli. teuiceualiztli.

Encontrarse con enojo. nite, tlauehnamiqui. nite, qualancanamiqui.

Encuentro assi. tetlauehnamiquiliztli. tequalancanamiquiliztli

liztli.

Encorar algo. nitla, euayotia. nitlaeuaquimiloa.

Encorado. tlaeuaquimilolli. tlaeuayotilli.

Encorarse la herida. nexewa.

Encorido. tlaxuiztli.

Encordio grande. totonca tlaxiuztli.

Encordio pequeño. tlacoton.

Encordio otro. tocatlaxiuztli.

Encoroçar. nite, amacopiltia. nite, amacaltia.

Encoroçado. tlaamacopiltilli. tlaamacaltilli.

Encoruar algo. nitla, noloa. nitla, coloa.

Encoruado. tlanololli. tlacololli.

Encoruadura. tlanoloiztli. tlacololiztli.

Encoruarse. noliui. coliui.

Encoruador assi. noliuhqui. colihuiqui.

Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca mezclar.

Encorporar en colegio. teuan nicpoua, tetch nicpoua. teuan nocompoua.

Encorporado assi. teuan tlapouhtli. tetch tlapouhtli.

Encrespar hazer crespo. nite, quacototzoa. nite, quacocototzoa. nite, quacolochoa. nite, quapopoloa.

Encrespado assi. tlaquacototzolli. tlaquacocototzolli. tlaquacolochoilli. tlaquapopololli.

Encrespador. tequacototzoqui. tequacocototzoqui. tequacolochoani. tequapopoloani.

Encrestado con cresta de pluma. quachichiquile.

Encrestado como gallo de castilla. quanaca.

Encruelecerse. ni, poçoni, ni, qualani, ni, tlaueicui.

Encruelecido. poçonqui. qualanqui. tlaueicuic.

Encruzijada de caminos. onepanco. otlamaxac, omaxac.

Encuadernar libro. n, amayztuma.

Encuadernacion. amayztomaliztli.

Encuadernado libro. amatlatzontli.

Encuardenador. amaytzonqui.

Encubrir algo generalmente. nitla, tlatia. nitla, ynaya. nitla, tlapachoa.

Encubierto. tlatlatilli. tlatlapacholli. tlainaxtli. tlayyantli.

Encubridor. tlatlatiani. tlaynayani. tlatlapachoqui.

Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlaynayaliztli. tlatlapacholiztli.

Encubrirse. nino, tlatia. nini, naya. nini, yana. nino, tlapachoa. & per metaphoram. contzalan, xopetlatitlannicalaqui.

Encubrir o dissimular culpa de otro. per metaphoram. nitla, tlanitlaça. petlatitlan, ycpaltitlan. nitlaaquia.

Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli. petlatitlan, ycpaltitlantlaaquilli.

Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatitlan, ycpaltitlan, tlaaquini.

Encubrimiento assi. tlatlanitlaçaliztli. petlatitlan, ycpaltitlan tlaaquiliztli.

Encumbrar llegar a lo alto de la sierra. ni, panuetzi. nic, pantlaça.

Encumbrado. panuetzqui.

Encumbrarse la honrra. ni, ueya. ni, panuetzi. ni, uecapaniui. ni, tleyoua. ni, mauizçoa. ni, tenyoua. ni, tociyoua.

Encumbrado assi. panuetzqui. ueixqui. uecapaniuhqui. tleyo, mauizço. tenyo, tociye.

Endemoniado. ytechquineuhqui. ytechquineuac. ypan moquetza. ytic monaualtian. tlatatecolotl.

Endereçar algo. nitla, melaua.

Endereçado. tlamelauhtli.

Endereçador. tlamelauani. tlamelauhqui.

Endereçamiento. tlamelaualiztli.

Enderredor, aduerbio. yyualoloyan. ymalacacholoyan.

Enderredor cortar algo. nitla, yaualiuhcatequi.

Endulçado. tlanecutililli. tlatzopelililli.

Endulçarse. necutia. tzopelia.

Endurecer algo. nitla, tepitzoa. nitla, tepitztilia. nitla, tetilia. nitla, tlaquaua. nitla, tlaquactilia.

Endurecido assi. tlatepitzolli. tlatepitztililli. tlatetililli. tla-tlaquaualli. tlatlaquactililli.

Endurecimiento tal. tlatepitztililiztli. tlatetililiztli. tlatla-
quaualiztli. tlatlaquactiliztli.

Endurecerse. tepitzauí. tepitztia. tetia. tlaquaua. tlaquactia.

Endurecerse el pan. busca empedernecerse.

Endurecerse obstinarse. ni, yollotetia. ni, noyollotlaquaua.
ni, tzonteti. ni, yollotepuztia. yuhquintetl mochiua noyo-
llo. yuhquitetl mocuepa noyollo.

Endurecido así o pertinaz. yollotetl. yullotepitztic. yollo-
tlaquac. yullotepuz, tzontetl.

Endurecimiento tal. yollotetililiztli. yollotlaquaualiztli.
yollotepuztiliztli. tzuntetiliztli.

Eneldo. lo mismo.

Enemigo. teyaouh.

Enemistad. teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli. neyaochiua-
liztli. necocoltiliztli.

Enemistarse con otro. ninote, ixnamictia. ninote, yaotia

Enerizarse por frío. ni, tetzitquiça. ni, pineua. ni, ceupapaua.
ni, cecmiqui.

Enerizado así. tetzilquizqui. pineuac. ceupapauac. cecmicqui.

Enerizarse el perro o cosa semejante. mo, çoneua. mo, pa-
çoloa.

Enerizado desta manera. moçoneuhqui. mopaçoloqui.

Enero lo mismo. vel, yccemetztli. yn cexiuitl.

Enertarse los miembros. ni, quaquappitzauí. ni, quaquauhti.
ni, uapaua.

Enertado así. quappitztic. uapactic.

Enfermar. ni, cocolizcui. ni, cocoya.

Enfermar hazer enfermar a otro. nite, cocolizcuitia.

Enfermedad. cocoliztli. & per metaphoram. temoxtlí, cecatli-
tetl. quauitl.

Enfermería. cocoxcacalli.

Enfermero. ticitl. tepati. tlama.

Enfermo generalmente. cocoxqui. cocoya. mococoua.

Enfermo estar. ni, cocoya. ni, nococoua.

Enfermar grauemente. ni, tlanauí. ni, totoca. n, ouiti.

Enfermar por mucho acceso a mugeres. nino, ciuauia.

Enfermedad assi. neciuauiliztli.

Enfermo desta manera. mociuauiqui.

Enfermar por mucho beuer. nin, ocuia.

Enfermedad tal. neocuiliztli.

Enfermo assi. mocuiqui.

Enfermar de las pestañas. nixtenchichipeliui. nixtempipixqui.
nixtenchichiliui. nixtechichiliui. nixtenchichiticaui.

Enfermedad tal. ixtenchichipeliuiliztli. ixtenpipixquiliztli.
ixtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli. ixtechichiticaui-
liztli.

Enfermo assi. ixtenchichipeliuhqui. ixtempipixquic. yxten-
chichililiuhqui. yxtechichiliuhqui. ixtechichiticauhqui.

Enfermar de lamparones. ni, toçanpuçaliciui.

Enfermedad assi. toçampotzaliciuiliztli.

Enfermo tal. toçampotzaliciuhqui.

Enfermar de los ojos. n, ixcocoya. nixtelolomococoa. n, ix-
chichiliui.

Enfermedad assi. ixcocoliztli. ixchichiliuiliztli.

Enfermo tal. ixcocoxqui. yxchichiliuhqui.

En fin o en conclusion. çayc ninocaua. çaic nitlatzonquix-
tia. çaic nitlami.

Enflaquecer a otro. nite, uatza. nite, quanuatza. nite, cicicui-
loa. nite,ocolotia. nite, oomitilia. nite, omiçautia. nite, ci-
cicuilitia.

Enflaquecido assi. uacqui. quanuacqui. cicicuiliuhqui. cici-
cuilic.ocolotic.oomitic. omiztlati. omiçauhqui.

Enflaquecimiento tal. uaquiliztli. quanuaquiliztli. cicicui-
liuiliztli.ocolotiliztli.oomitiliztli.oomitztlatiliztli.oomi-
çauiliztli.

Enflaquecerse. ni, uaqui. ni, quanuaqui. ni, cicicuiliui. ni, cici-
cuitia. ni,ocoloti. no, omiti. no, omiztlati. no, omiçau.

Enferrar vestidura. nitla, ixnepanoa.

Enferrada assi. tlaixnepanolli.

Enfrenar. ni, cauallo tepuztemmecayotia.

Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli.

Enfrenamiento. tete puztemmecayotiliztli.

En frente de alguna casa. tecalixpan. tequiyauac. teca-
tempan.

En frente de alguno. nixtentlan nixpa.

Enfriar agua. nitla, itztília. nitla, cecelia.

Enfriada agua. tlaitztíllí. tlacelilíllí.

Enfriarse el agua. yztzia. ceceya.

Enfriar cosa caliente. nitla, ceuia. nitla, cecelia.

Enfriada cosa assi. tlacéuillí. tlacéceuillí.

Enfriarse. ceui. ceceya.

Enfriarse mucho. n, itzcapinaui. n, itzcapintia. n, itzcal-
patia.

Enfriado assi. ytzcapinauhqui. ytzcapintic. ytzcalpa-
tic.

Enfriamiento tal. ytzcapinauiliztli. ytzcapintiliztli. ytzcal-
patiliztli.

Enfundar. ni, tlacallotia.

Engañar. tecaninocayaua. nite, quequeloá.

Engañado. yca necayauhtli. tlaquequelolli.

Engañador o engañoso. tecamocayauhqui. tequequelo-
ani. tequequeloqui.

Engañarse. ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoque-
queloá.

Engaño. tecanecayualiztli. tequequeloliztli. teixpopo-
yochiualiztli.

Engañosamente. tecanecayualiztica. tequequeloliztica.
teixpopoyochiualiztica.

Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. ni-
te, xixicoua. tecaninocayaua. nite, ixpopoyochiua.

Engañado assi. tlaxixicolli. ycanecayauhtli. tlaixpopo-
yochiuhthli.

Engañador o engañoso desta manera. texixicoani. tecamu-
cacayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhqui.

Engañoso assi. texixicoliztli. tecanecacayualiztli. teixpopo-
yochiualiztli.

Engañosamente desta manera. texixicoliztica. tecanecaca
yualiztica. teixpopoyochiualiztica.

Engañar a otro con apariencia de bien. nite, ixcuepa. nitle, ixpania. nictlatia notlaueililocayo. ni, tla-
caneci. ni, tla-
caitto.

Engañador o engañoso assi. teixcuepani. tlaixpaniani. qui-
tlatia ytlauelilocayo. tlaicanexqui. tlaicaitto.

Engaño tal. p. teixcuealiztli. tlaixpaniliztli. tlaicanexiliztli.
tlaicaittaliztli.

Engañosamente assi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica-
tlaicanexiliztica. tlaicaittaliztica.

Engañarse o hallarse burlando. nino, nencoa. nino, nen-
caua.

Engaño assi. nenencoliztli. nenencaualiztli.

Engarrafar. nite, motzoloa.

Engarrafado. tlamotzololli.

Engarrafador. temetzoloani.

Engarrafamiento. temotzololiztli.

Engastar como en oro. nitla, callotia. nitla tecuitlacal-
lotia.

Engastado assi. tlaallotilli. tlateocuitlaallotilli.

Engastador tal. tlaalloti. tlateocuitlaalloti.

Engaste assi. tlaallotiliztli. tlateocuitlaallotiliztli.

Engendrar. nitla, tlatilia. nite, chiua. nino, pilhuatia. ni, tla-
cachiua. nino, xinachoa.

Engendrado. tlatlacatililli. tlachiuhtli.

Engendrador. tetlacatiliani. techiuani. mopilhuatiani. mo-
xinachoqui.

Engolfarse. aytic ni, calaqui. anepantla ni, calaqui.

Engolfado. aytic calacqui. anepantla calacqui.

Engordar algo. nitla, nacayotia. nitla, nacaizcaltia. nitla, to-
maua. nitla, ueylia. nitla, nacauapaua.

Engordada cosa. tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli. tlatomauh-
tli. tlaueililli. tlanacauapauhtli.

Engordarse. nino, nacayotia. nino, nacaizcaltia. ni, tomaua.
ni, ueya.

Engorrear. busca tardar.

Engrandecer a otro. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, ten-

tenyoptia. nite, tociayotia. nite, uecapanoa. nite, ueilia. nite, pantlaça.

Engrandecido. tlamauičotilli. tlatleyotilli. tlatenyotilli. tlato-cayotilli. tlauecapanolli. tlaueyllilli. tlapantiaçalli.

Engrandecimiento. temauizçotiliztli. tetleyotiliztli. te-tenyotiliztli. tetocayotiliztli. teuecapanoliztli. tepantlaça-liztli.

Engrandecerse eleuarse vanamente. yzninoquixtia. yzni-noquetza. nino, nechcapanquetza. nin, achipanquetza. nino, yeuatilia.

Engrudo. tzacutli.

Engrudar. nitla, tzacua. nitla, tzacuuapaua.

Engrudado. tlatzacuilli. tlatzacuuapauhtli.

Enhadarme alguno. nech, amana. Nech, mociuia.

Enhadar la vida. busca dar en rostro.

Enhadarse por la tardança. nino, xiuhtlatia. nino, patla.

Enhadado assi. moxiuhtlatiqui. mopatlac. mopatlani.

Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli. nepatlaliztli.

Enhestar algo. busca empinar.

Enhetrar alguna cosa. nitla, paçoloa. nitla, paçollalia.

Enhetrada cosa. tlapaçololli. tlapapaçollalilli.

Enhiesto estar. n, icac. nino, quetzticac. ni, caticac.

Enhilar aguja. nitlacpayotia. nitla, mecayotia.

Enhilada aguja. tlacpayotilli. tlamecayotilli.

Enlabiar engañando. nite, tentlamachia. nite, camanal-huia.

Enlabiado. tlatentlamachilli. tlacamanalhuilli.

Enlabiador. tetentlamachiani. tecamanalhuiani.

Enlabiamiento. tetentlamachiliztli. tecamanalhuiliztli.

Enlabiar a la muger o halagar a alguno con palabras blandas. nite, tlatlacauiloa. nite, pipichoa. nite, pipiloa. nite, cocochteca.

Enlabiada assi. tlatlatlacauilolli. tlapipicholli. tlacocochte-ctli. tlapipilolli.

Enlabiador tal. tetlatlacaauiloani. tepipichoani. tepipiloa-ni. tecochtecani.

Enlabiamiento assi. tetlatlacaauiloliztli. tepipicholiztli. tepipiloliztli. tecocochtecaliztli.

En la copa del arbol. ymalacayocan.

En la cumbre de alguna cosa. ytzonyoc. yytzcallocan. ymi-auayocan.

Enlazar con lazos. nite, tzonuia. nite, tzonuazuia. nite, me-cauia.

Enlizador. tlatzonui. tlatzonuiani. tlatzonuazuiani. tlamecauiani.

Enlizado. tlatzonuilli. tlatzonuazuilli. tlamecauilli.

Enlazamiento. tlatzonuiliztli. tlatzonuauiliztli. tlamecauiliztli.

Enlazarse. nino, tzonouia. nino, tzonuazuia. nino, mecauia.

Enlizar tela. nitla, xiyotia.

Enlizada tela. tlaxiyotilli.

Enlodar algo. nitla, çoquiuiia. nitla, çoquineloa. nitla, çoquialtia. nitla, çoquiyotia.

Enlodada cosa. tlaçoquiuiilli. tlaçoquinelolli. tlaçoquialtilli çoquiyo. mocaçoquitl. çoçoquiyotilli.

Enlodador. tlaçoquiui. tlaçoquinelo. tlaçoquialti. tlaçoquiyoti.

Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli. tlaçoquialtiliztli. tlaçoquineloliztli. tlaçoquiyotiliztli.

Enlodarse. nino, çoquiuiia. nino, çoquineloa. nino, çoquialtia. nino, çoquiyotia.

Enlosar. nitla, temana. nitlatztapalmana.

Enlosado. tlatemantli. tlatztapalmantli.

Enloquecer a otro. nite, maua. nite, tlauelilocatilia. nite, tlauelilocamaca. nite, tlauelilocacuitia. nite, yollotlauelilocatilia.

Enloquecido. tlamauhtli. tlatlauelilocatililli. tlatlauelilocacuitilli. tlatlauelilocamactli. tlayollotlauelilocatililli.

Enloquecimiento. temaualiztli. tetlauelilocatililiztli. tetlauelilocacuitiliztli. tetlauelilocamaquiliztli. teyollotlauelilocatiliztli.

Enloquecerse. nino, tlauelilocatilia. nin, otlauelilocacuitia. nino, tlauelilocamaca. ni, yollotlauelilocati.

Enlutarse ponerse luto. nino, miccaçaua.

Enlutado. momiccaçauhqui. miccaua.

Enluzir lo oscuro. nitla, ixauia. nitla, ixamatiloa. nitla, ixyncuilia.

En mi tiempo. nopan. nixpan. nixtla. nomatian.

En mi niñez. nopiltian.

Ennegrecer algo. nitla, tliloa. nitla, tlilhuia.

Ennegrecido assi. tlatlilolli. tlatlihuilli.

Ennegrecimiento. tlatlilloliztli. tlatlilhuiliztli.

Ennegrecerse. ni, tiliui. nitlileua. ni, caputzauí.

Ennegrecido assi. tliliuhqui. tlileuac. caputzauhqui.

Ennegrecimiento tal. tliliuiliztli. tlileualiztli. caputzauiliztli.

En ninguna manera. niman amo. çanniman amo. niman auel.

En ningun lugar. acan. nimanacan. çan nimanacan.

En ningun tiempo. aic. nimanaic çan nimanayc.

Ennoblecer a alguno. nite, tecutilia. nite, piltilia.

Ennoblecido. tlatecutililli. tlapiltililli.

Ennoblecimiento. tlatecutiliztli. tepiltiliztli.

Ennundecer la yerua o la caña. mixtia.

Enojar a otro. nite, qualania. nite, qualanaltia. nite, qualantia. nite, qualancuitia.

Enojado assi. tlaqualanilli. tlaqualanaltilli. tlaqualantilli. tlaqualancuitilli.

Enojarse. niqualani. ni, qualancui. nitlauelcui. ni, poçoni. ni, yolpoçoni. nino, yollococoltia.

Enojado. qualanqui. qualancuic. tlauelcuic. poçonqui, yollopoçonqui. moyollococoltiqui.

Enojo tal. qualaniliztli. qualancutiliztli. tlauelcutiliztli. poçoniliztli. yollopoçoniliztli. neyolococoltiliztli.

Enojarse de otro. tetechni, qualani. nite, tlauelia.

Enojado assi. tetch qualanqui. tetlaueliqui.

Enojo tal. qualantli. tlaueilli. cocolli. yollococolli. yolitlactli.

En otra manera. occentlamantli. occecní ycac.

En otra parte. occeccan. occecní.

En otro tiempo. oc yeua. oc oyeuecauh catca. oc oyenechca.

En que tiempo preguntando. canihya? yc cuix? yquin?

Entramar. nitla, xiuhyotia. nitla, quauhxiuhyotia. nitla,
quauhxiuquimiloa.
Enrramado. tlaxiuhyotilli. tlaquauhxiuhyotilli. tlaquauh-
xiuquimilolli.
Enrredar algo. nitla, matlauia.
Enrredado. tlamatlauilli.
Enrredador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.
Enrredamiento. tlamatlauiliztli.
Enrredado hecho como red. tlamatlachiuhtli.
Enrrexar cerrar con rexas. nitla, quauhchayauallotia. nitla,
quauhchayauacayotia.
Enrrexado cerrado assi. tlaquauhchayauallotilli. tlaquauh-
chayauacayotilli.
Enrrexar de hierro. nitla, tepuzmachancayotia. nitla, te-
puzquauhchayauacayotia.
Enrrexado assi. tlatepuzmachancayotilli. tlatepuzquauh-
chayauacayotilli.
Enrriquecer a otro. nite, tlamachtia. nite, cuiltonoa. nite,
netlamachtitia. nite, necuiltonoltia.
Enrriquecido. tlatlamachtilli. tlacuiltonolli.
Enrriquecedor. tetlamachtiani. tecuiltonoani. tenetlamach-
tilti. tenecuiltonolti.
Enrriquecimiento. tetlamachtiliztli. tecuiltonoliztli. tene-
tlamachtiliztli. tenecuiltonoliztli.
Enrriquecerse. nino, tlamachtia. nino, cuiltonoa.
Enrriscarse. tepeouica nicalaqui. quauh ouican nicalaqui.
texcalouican nicalaqui. nino, uicanaquia. nino, texcalhuia.
Enrriscado. tepeouican calacqui. quauh ouican calacqui.
texcalouican calacqui. mouican aquiui. motexcalhuiqui.
Enrronquecerse. ni, tozcananaliui. ni, tozcachachaliui.
ni, tozcananalca. ni, çauaca.
Enrronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. tozcan-
nalca. yçauaca.
Enrronquecimiento. tozcananaliuiztli. tozcachachaliui-
liztli tozcananalcaliztli. yçauaquiliztli.
Enrroscarse la culebra. moyaualoa. momana.

Enrroscada assi. moyaualoqui. momanqui.

Enrruuiarse los cabellos. nino, tzonzoçalhuia. nino, tzoncoztilia.

Enrruuiados assi. tlacoçalhuilli. tlacoztililli.

Ensayarse para algo. nino, yeyeco. nino, mamachtia.

Ensayado assi. moyeyecoqui. momamachtiqui.

Ensayamiento tal o ensayo. neyeyecoliztli. nemamachtiliztli.

Ensayarse a poner bien la rodela para se escudar. nino, mamana.

Ensalçar alabando. busca alabar o engrandecer.

Ensalada. tlanenelquilitl. tlanechicolquilitl. quilnenel.

Ensalada hazer. nitla, nenelquilchiua. nitla, nechicolquilchiua.

Ensalmar. çantlatoltica nitepahtia.

Ensalmo. çantlatoltica tepatiliztli.

Ensalmador. çantlatoltica tepatiani.

Ensalma de bestia. busca albarda.

Ensanchar camino ropa, o cosa assi. nitla, patlaua.

Ensanchada cosa desta manera. tlapatlauhtli.

Ensanchador. tlapatlauani. tlapatlauhqui.

Ensanchamiento. tlapatlualiztli.

Ensancharse. patlaua.

Ensanchar casa, costal, vasos o cosa assi. nitla, coyaua.

Ensanchada cosa assi. tlacoyauhtli.

Ensanchador tal. tlacoyauani. tlacoyauhqui.

Ensanchamiento assi. tlacoyualiztli.

Ensancharse desta manera. coyaua.

Ensangostar algo. nitla, tzolua.

Ensangostado. tlatzolli.

Ensangostarse. tzoliui.

Ensangostadura. tzoliuiliztli.

Ensangrentar algo. nitla, ezuia. nitla, ezçotia. nitla, ezneloa.

Ensangrentada cosa. tlaezuilli. tlaezçotila. tlaeznelolli.

Ensangrtenarse. nin, ezuia. n, ezçoa. nin, ezneloa. nin, ezçotia.

Ensañarse. busca enojarse.

Ensartar como cuentas. nitla, çoço.

Ensartadas cuentas. tlaçoçotl.

Ensartador. tlaçoçoc. tļçoçoni.

Ensenar. nociyacac nitlaaquia. noyomotlan nitlaaquia.

Enseñar. nite, machtia.

Enseñado. tlamachtilli.

Enseñador. temachtiani. temachtiqui. temachti.

Enseñança. temachtiliztli.

Enseñar doctrinando y auisando con amor. nite, ixtlamach-
tia. nite, tlachialtia.

Enseñorearse. ni, tlatocati. nite, pachoa.

Enseñoreado que se enseñorea. tlatocati. tepacho.

Enseñoreado lo que señorea. tlapacholli.

Enseuar vntar con sebo. nitla, sebouia.

Enseuada cosa. tlasebohuilli. seboyo.

Ensilar pan. nitla, tlallancuezcomatema. tlallancuezcomac-
nitlatlatia.

Ensulado pan. tlatlalancuezcomatentli. tlallancuezcomac-
tlatlatilli.

Ensillar cauallo o mula. nictlalia ysilla.

Ensillada bestia. lasillatlatililli. lasillayotilli. sillayo.

Ensoberuecerse. nino, poua. na, tlamati. ni, cuecuenoti.

Ensoberuecido. mopouani. mopouhqui. atlamatqui. cuecue-
notqui.

Ensordecer a otro. nite, nacatzatzatilia. nite, nacatzapal-
tilia. nite, nacatzapaloa.

Ensordamiento. tenacatzatzatililiztli. tenacatzapatililiz-
tli. tenacatzapaloliztli.

Ensordecerse. ni, nacatzatzati. ni, nacatzapaliui.

Ensuziar algo. nitla, catzaua. nitla, tlliloa. nitla, catzactilia.

Ensuziada cosa. tlacatzauhtli. tlatlilolli. tlacatzactililli.

Ensuziarse. ni, tliliui. ni, catzaua. ni, catzactia.

Entablar algo. nitla, uapaltzaccayotia. nitla, uapaltzacca-
yotema. nitla, uapaltzaqua.

Entablado assi. tlauapaltzaccayotilli. tlauapaltzacutli. tla-
uapaltzaccayotentli.

Entablamiento tal. tlauapaltzaccayotiliztli. tlauapaltzacca-
yotemaliztli. tlauapaltzaqualiztli.

Entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas. nitla,

xamaniltema. nitla, xamanilteca.

Entablado assi. tlaxamaniltentli. tlaxamanilteclli.

Entablamiento tal. tlatlaxamaniltemaliztli. tlatlaxamaniltecaliztli.

Entallar. ni, quauhtlacuiloa. ni, quauhicuiloa. ni, quauhtlacuicui. ni, quauhtlamati. ni, quauhtultecati.

Entallada cosa. quauhtlacuilolli. tlaquauhicuilolli. quauhtlacuicuitl. quauhtlamachtli. quauhtultecayo.

Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhucuillo. quauhtlacuicui. quauhtlamatqui. quauhteltecatl.

Entalladura. quauhtlacuiloliztli. tlaquauhicuiloliztli. quauhtlacuicuiliztli.

Entallecerse las yeruas. quiyoti. quiyoqueça.

Entallecidas yeruas. quiyotqui. quiyoquezqui.

En tanto en quanto. yxquich ynquexquich. ynixquich, quexquich.

En tanto que. ynoc. ynoquic. ynocno. ynixquichcauitl. ynocquexquich cauitl. ynixquichica.

En tanto grado de parentesco. yzquitlamampan.

Entender algo. nitla, caqui.

Entendida cosa. tlacactli.

Entendedor. tlacaquini. tlacacqui.

Entendimiento. tlacaquiliztli.

Entender muy bien lo que se dize o comprehenderlo. nitla, acicacaqui. nitla, macicacaqui. nitla, nalquizcacaqui. nitla, tlamelauhcaqui.

Entendida cosa assi. tlaacicacactli. tlamacicacactli. tlanalquizcacactli. tlatlamelauhcaactli.

Entendimiento tal. tlaacica caquiliztli. tlamacicacaquiliztli. tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcaquiliztli.

Entender hazer a otro. nite, tlacaquitia.

Entender en sola vna cosa. nitla, ixcauia. nitla, cemmati.

Entender solo en algun negocio. nicnixcauia. nicnocelcauia.

Entender en solo lo que le toca. ninixcauia. nixcoyan.

Entera cosa. motquitica. macitica. centettica. cenquiztica

tica.

Entera virgen. oc motquitinemi. oc macitinemi. occhal-chiuitl.

Enternecerse. ni, yamania.

Enternecido. tlayamanilli. tlayamanililli.

Enternecimiento. tlayamanililiztli.

Enterrar muerto. nite, toca. nite, tlallanaquia. nite, tlalaquia.

Enterrado. tlatoctli. tlatlalaquilli. tlatlallanaquilli.

Enterrador. tetocani. tetlalaquiani. tetlallanaquiani.

Enterramiento. tetoquiliztli. tetlalaquiliztli. tetlallanaquiliztli.

Enterrarse. nino, toca. nino, tlalaquia. nino, tlallanaquia. nino, tlaltoca.

Enterrar otra cosa. nitla, toca.

Enterrado assi. tlatoctli.

Enterrador tal. tlatocani.

Enterramiento desta manera. tlatocaliztli. tlatoquiliztli.

Entibiar algo. nitla, yamania.

Entibiada cosa. tlayamanilli.

Entibiarse. yamania.

Entibiarse en el proposito. nino, ciahucanequi. nino, tlatziuhcanequi. nino, xiuhtlatia. nitla, tlatziui. nino, ciahcaua.

Entibiado assi. mociahucanecqui. motlatziuhcanecqui. moxiuhtlatiqui. tlatlatziuhqui. mociahucauhqui.

Entibiamiento tal. neciahucanequiliztli. netlatziuhcauliztli. nexiuhtlatiliztli. tlatlatziuiliztli.

En todas partes o por todas partes. novian. nouianpa. nonoca. nonelo. ypanoca. ypanoc. cencol.

Entomecerse el pie. nocxicepoua. nocxicepoua. ni, cecepoua.

Entomecido pie. cepouhqui. cecepouac. cecepouhqui.

Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.

Entomecerse la mano. no, macepoua. No, macecepoua. y assi de los otros miembros.

Entonces, aduerbio. yquac. quinquac.

Entonar començar canto. ni, cuicaitoa. ni, cuicatlaça.

Entonador assi. cuicaito. cuicatlazqui.

Entonacion tal. cuicatlaçaliztli. cuicaitoliztli.

Entonar canto desacordado. nite, tuzcanamictia. nite, cuicamaca. nite, tozcatlapaltilia.

Entonacion tal. tetozca, namictiliztli. tecuicanamictiliztli. tetozcatlapaltiliztli.

Entonado assi. tozcayamanqui. qualliytozqui.

Entonador. tetozcanamictiani. tetozcatlapaltiliani. tecuicamacani.

Entonada persona presuntuosa. ixtlapaltic. mixtiliani.

Entonamiento assi. ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.

Entonarse. nin, ixtlapaltilia. nin, ixtilia.

Entorpecerse. aocni, yeuati. aoccan ni, yeuati. aocle ueli.

Entorpecido. aocyeuatini. aoccan yeuatini. aocle ueli.

Entorpecimiento. aocyeuatiliztli. aoccan yeuatiliztli. aocleueliliztli. aocle ueeliliztli.

Entortar a otro quebrarle el ojo. nite, ixtelolopitzinia. nite, ixcaxoa. nite, ixpatzaua.

Entortado. tlaixtelolopitzinilli. tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli.

Entortarse. nixtelolopitzini. nixcaxiui. nixpatzaua.

Entortar algo. Busca encoruar.

Entrambas personas. ymomextin. ynneuan. neuan neuantin.

Entrambas cosas largas o anchas. yomexti.

Entrambas cosas redondas. yonteixti.

Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.

Entrañas. eltzacatl. eltzacuiluaztli.

Entrañable cosa. teyolquima. teitecacic. teiticacic. teitecya. teitecya.

Entrar. ni, calaqui.

Entrado. calacqui.

Entrada. calaquiliztli.

Entrar escondidamente. n, ichtaca calaqui. nino, tlatiticalaqui

laqui. ni, naualcalaqui.

Entrada assi. ychtacacalaquiliztli. naualcalaquiliztli.

Entrar a jornal o a soldada. nino, calaquia. nini itoa. nino-
nanamaca.

Entre algunos. tetlan. tetzalan. tenepantla.

Entre arboles. quauhtzalan.

Entre sierras. tepetzalan.

Entre los dedos. tomapiltzalan. y assi de los demas.

Entre cuero y carne. ytic topanieuayo.

Entre dia. tlaca. ynoctlaca.

Entregar algo a otro. nictemaca.

Entregado. temactli.

Entredezir. Busca vedar.

Entremeter entre otras cosas. ytzalanniccalaquia. ytzatzalan
niccalaquia. ytzatzalannicaquia. nictlatlatlalilia.

Entremeterse en algun negocio. tetlanninichiqui. tetlannino-
uilana. tetlannicalactiuh. tetlannactiuh.

Entremetido assi. tetlanmichicqui. tetlammouilanqui. tetlan-
calacqui. tetlanacqui.

Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli. tetlanneuilana-
liztli. tetlancalaquiliztli. teltlanaquiliztli.

Entresacar algo. ytlannicana. ytlannicaana. ytzalannicana. y-
tzallannicaana.

Entresacado assi. ytlantlaantli. ytlantlaaantli. ytzalantlaantli.
ytzalandlaaantli.

Entretanto. ynoc. ynoquic. ocquic. ynocno. ynoquix-
quichca. ynixquichcauitl.

Entretexer. nitla, xinepanoa. nitla, petlachiua.

Entretexida cosa. tlaxinepanolli. tlapetlachiuhitli.

Entretexer, como seto. nitla, machana.

Entretexido assi. tlamachantli. machanqui.

Entreuenir poniendo paz. nite, tlaceceuilia. nite, ceceuia.
nite, nemacaualtia.

Entruenir rogando. nite, tlatlatlauhtilia. tepan notlatoa.

Entreuerado. ezcuicuiltic.

Entricada cosa. yxneliuhqui.

Entricadamente. yxneliuliztica.

Entristecer a otro. nite, tlaocoltia. nite, icnotlamachtia. nite, nentlamachtia.

Entristecido. tlatlaocoltilli. tlaicnotlamachtilli. tlanentlamachtilli.

Entristecedor. tetlaocoltiani. teicnotlamachtiani. tenentlamachtiani.

Entristecimiento. tetlaocoltiliztli. teicnotlamachtiliztli. tenentlamachtiliztli.

Entristecerse. ni, tlaocoya. nicno, tlamati. ninentlamati.

Enturuiar agua o cosa assi. nitla, moyaua.

Enturuiada agua. tlamoyauhtli.

Enturuiarse. moyaua.

En vno, adverbio. çancen, cen.

En vna parte y en otra. necoc. necocampa. yyoccampaixti. yyontlapalixti. yyoccanixti.

En vno biuir dos. cepan nemi. cennemi. moncauitinemi. neuan nemi. mouicatinemi. mixnamicticate.

En vano. çannen. çantlapic. çannenca.

Enuararse. niquappitzau. ni, uapaua.

Enuarado. quappitzauhqui. uapauac.

Enuaramiento. quappitzauiliztli. uapualiztli.

Enuegerse el hombre. ni, ueueti. ni, chicaua. ni, pipinia.

Enuegécido. ueue. chicauac. pipinqui.

Enuegécimiento. ueuetiliztli. chicaliztli. pipiniliztli.

Enuegerse la muger. nilamati. ni, chicaua. ni, pipinia.

Enuegerse la ropa o cosa assi. yçoliui.

Enuegécida cosa desta manera. yçoliuhqui.

Enuilecerse por los vicios. n, auiliui. nin, auilola. nin, auilquixtia. niniçolola.

Enxabonar o xabonar. nitla, almolhuia. nitla, amollalia.

Enxabonado. tlaamolhuilli. tlaamollalilli.

Enxabonadura. tlaamolhuiliztli. tlaamollaliliztli.

Enxabonar reprehender o maltratar a alguno. nite, papaca. nite, pacçotlaua. nite, pacteca.

Enxabonado assi. tlapapactli. tlapacçotlauhtli. tlapactectli.
Enxabonamiento tal. tepapacaliztli. tepacçotlualiztli. tla-
pactequiliztli.

Enxalmar. Busca enaluardar.

Enxaluegar. nitla auitequi. nitla, ixnauia. nitla, ixamatiloa.

Enxaluegador. tlaauitectli. tlaixauilli. tlaixamatilolli.

Enxambre de auejas. miequintin quauhneçuçayultin. yxa-
chintin quauhneçuçayultin.

Enxerir. ni, quauhçaloa.

Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.

Enxerto. quauhçalolli.

Enxugar algo. nitla, uatza.

Enxugado en enxuto. tlauatztli. tlauatzalli.

Enxugarse con lienço o cosa assi. nino, uatza.

Enxuto assi. mouauatzqui.

Enxugarse sin lienço. ni, uaqui.

Enxundia. xuchiyotl.

Enxuto hombre. uacqui. pitzauac.

Enzina. auaquauitl. auatl.

Enzinal. auaqua uhtla. a auaquauhtla. auatla. a auatla.

¶ Era donde trillan. tlayectiloyan. tlauitecoyan.

Era de verdura. tlalacalli.

Erbolario. xiuhiximatqui. paiximatqui.

Eredad. milli. tlalli. cuemitl.

Eredad junta con la casa. callalli.

Eredad del comun. calmilli. calneuiantli. altepemilli. alte-
petlalli.

Eredad por testamento. nechcauilitiuh. nicauililotiuh.

Eredero. tlacacauililotiuh. ytechcaualotiuh.

Eredero dexar. tetch nitlacacauhtiuh.

Erencia. tetlacacauililli.

Eredero vniuersal. tlacemololo.

Erencia assi. tlacemolololiztli.

Eregia. teotlatolitlacoliztli. teotlatocuepaliztli.

Erege. teotlatolitlacoani. tetlatolcuepani. teotlatolcuepqui.

Eregeser. ni, teotlatolitlacoa. ni, teotlatolcuepa.

Erizarse el animal. busca enerizarse.

Ermano mayor. teachcauh. tiachcauh.

Ermano menor. teiccauh.

Ermana mayor. teueltiuh. tepi. teciuapo.

Ermana menor. teicu.

Ermano de tu padre. tlatli. tetla.

Ermana de tu padre. auitl. teaui.

Ermano de tu abuelo. colli. tecol.

Ermana de tu abuela. citli. teci.

Ermano de tu bisabuelo. achtontli. teachton.

Ermana de tu visabuelo. piptontli. tepipton.

Ermano de tu tercero abuelo. mintontli. teminton.

Ermita. teocaltepiton. teocaltontli.

Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.

¶ Errar el camino. nin, ixcuepa. nin, ouipolca.

Errar a otro en el camino. nite, patilia.

Errado o perdido assi. mixcuepqui. mixpoloqui. mixcuepani.

Erradizo que anda assi. mixpolotinemi. mixpolotinenqui. mixpoloani.

Errar en lo que haze. nino, tlaneuia. ninixpoloa.

Error assi. Netlaneuiliztli. Neixpololiztli.

Errar hazer mal. nitla, tlacoa.

Error assi. tlatlacolli.

Eruaçal. xiuhtla. çacatla. xixiuhtla. çaçacatla.

Eruaje. çacatl.

¶ Examinar. nite, tlatlania, nite, tlatemolia.

Examinacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.

Examinado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.

Examinador. tetlatlaniani. tetlatemoliani tetlatlani. tetlatemoli. tetlatemoliqui.

Examen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.

Examen o prueua de alguna cosa que se compone como canto o platica. netlatolyeyecoliztli. necuicayeyecoliztli.

Escabullirse. temacpa neua. temacpa niquiça. tematitlanpan niquiça.

Escabullido. temacpa quizqui. temacpa euac. tematitlam-
pa quizqui.
Escabullimiento. temacpa eualiztli. temacpa quiçaliztli. te-
matitlampa quiçaliztli.
Escalar fortaleza. ni, tepantleco. ni, tepantemo.
Escalador. tepantlecoc. tepantleconi. tepantemoni.
Escalentar algo. nitla, totonia.
Escalentado. tlatotonilli.
Escalentador el instrumento. tlatotoniloni.
Escalentamiento. tlatotoniliztli.
Escalentarse. nino, totonia.
Escalentarse al fuego. ninozcoa.
Escalentamiento assi. nezcoliztli.
Escalentarse de calor o sohornarse. nipipixqui.
Escalera de palo. quauhecauaztli. ecauaztli.
Escalera de piedra o cosa assi. tlamamatlatl.
Escalon. tlamamatlatl.
Escama de pescado. micheuatl. michxoneuatl. mixxinca-
yotl.
Escamar pescado. nitla, euayotlaça. ni, mixxoneuayotlaça.
ni, mixxincayotlaça.
Escamado assi. tlaeuayotlazitli. tlaxoneuayotlazitli. tlaxin-
cayotlazitli.
Escampar la lluuia. quiça. mocaua.
Escanciar. ni, vino teca. nicteca vino.
Escanciado vino. tlatectli.
Escanciador. vinotecac.
Esaño. quauh icpalli.
Escaparse de peligro. nino, maquixtia. ni, teoquiça. ni, ma-
quiça. nino, tlayecoltia.
Escaparse antes que le echen mano. teixpampa neua. teixpam-
pa nicholoe. nino, yeltia.
Escapado assi. teixpampauhqui. tixpampacholoqui.
moyeltiqui.
Escaparse de entre las manos. temacpa neua. temacpa ni-
quiça. temacpa nicholoe.

Escapado assi. temacpa euhqui. temacpa quizqui. temacpa choloqui.

Escaramuçar. niniycali. ninoyayaotla.

Escaramuçā. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliztli.

Escaramuçador. moyayaotlani. micalini.

Escarauajo que buela. tecuitlaololo.

Escarauajo que no buela. Pinacatl.

Escarauajo ponçoñoso. tlalxiquipilli.

Escardar. nitla, xiuhtlaça. nitla, xiuhtopeua. nitla, xiuhcui-
cui. nitla, xiuhpoxoa. nitla, xippopoa. nitla, xiuhoch-
pana.

Escardado. tlaxiuhtlaxtli. tlaxiuhtopeuhtli. tlaxiuhcucuitl.
tlaxiuhpoxolli. tlaxiuhpouhtli. tlaxiuhochpantli.

Escardador el que escarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeua-
ni. axiuhcuicini. tlaxiuhpoxoani. tlaxiuhpouhqui.
tlaxiuhochpanqui.

Escardador, sachuelo o escardillo. tlaxiuhtlaçaloni. tlaxiuhtopeualoni. tlaxiuhcuiuiani. tlaxiuhpoualoni. tlaxiuhochpanoni.

Escardadura. tlaxiuhtlaçaliztli. tlaxiuhtopeualiztli. tlaxiuhcuiuiliztli. tlaxiuhpoualiztli. tlaxiuhpoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.

Escarnecer. tecaninauiltia. teca ninotopeua. tecaninoten-
quelo. tecaninetzca. tecaninotimaloa.

Escarnecido. ycaneauiltilli. ycanetopeuhtli. ycaneteque-
loli. ycauetzquiztli. ycanetimalolli.

Escarnecedor. tetlatelchiuiliqui. tecamauilti. tecauetzcac-
tecamotopeuani. teca . motenqueloani. tecamotimalo.

Escarnecimiento. tecaneauiltiliztli. tecanetopeualiztli. tecanetenqueloliztli. tecauetzquiztli. tecanetimaloliztli, tetlatelchiuililiztli.

Escarnecer del que le acaecio algun desastre. tecanalia-
uia. teca nitlatelchiua. nite, tlattelchiuia. tecanipa-
qui.

Escarnecedor tal. teca auiani. tecapaquini. tecatlatelchiua-
ni. tetlatelchiuiliani.

Escarnecido assi. ycaauialli. ycatlatelchiualli. ycapaquilli.
tlatlatelchiuililli. tlatelchiuhtli.

Escarnecimiento assi. tecaauializtli. tecapaquiliztli. tecatla-
telchualiztli. tetlatelchiuililiztli.

Escarnecer o burlar de lo que otro dize. nite, tlatolpinauia.
nite, tlatolpipinauia.

Escarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipinauia-
ni.

Escarnecido assi. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipinaui-
lli.

Escarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinaui-
liztli.

Escarpin. tilmacactli.

Escaruar tierra o cosa assi. nitla, tataca. nitla, uauana. nitla,
xexeloa.

Escaruada tierra. tlatatactli. tlauauantli. tlaxexelolli.

Escaruador. tlatatacac. tlauauanqui. tlaxexelo. tlaxexe-
loani.

Escaruadura. tlatataquiliztli. tlauauanaliztli. tlaxexelo-
liztli.

Escaruar los dientes. nino, tlancuicui. nino, tlantataca.

Escaruar dientes. netlancuicuiuani. netlantataconi.

Escauar orejas. nino, nacaztataca. nino, nacazcuicui. ni-
no, nacazmamali.

Escarua orejas. nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani. ne-
nacazmamaliuani.

Escasso. tzotzoca. tzotzocateuitz. tzotzocapa. teuye. teo-
yeuacatini. tlatlaimetl. & per metapho. amo cotontlani.
atlequicaualiztlamati.

Escasseza en esta manera. tzotzocayotl. tzotzocapayotl.
teoyeuacatiliztli.

Escassamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica. anecoto-
naliztica.

Escassa cosa en peso o en medida. tlatzinquixtilli. tlailoch-
tilli. tlachicoxelolli. amotlaaxiltilli. amocaci. amoquina-
miqui.

- Escatimar. nitla, ixitta. nitla, tzinquixtia. nin, elleltia. nitla, ilochtia. nechixmauhtia. nechixcocoa.
- Escauar arboles. nitla, tacaxxotia. nitla, tecochyotia.
- Escauador de arboles. tlatacaxxotiani. tlatecochchotiani.
- Escauadura assi. tlatacaxtli. tecochtli.
- Esclarecerse o afamarse. ni, mauizti. ni, tenyoua. ni, todayoua. ni, uecapaniui. ni, mauizçoua.ni, tleyoua. nicaواني. nitaui. ni, teneui.
- Esclarecer o afamar a otro. nite, tenyotia. nite, todayotia. nite, uecapanoa. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, ytoa. nite, teneua.
- Esclarecido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tleyo, mauço. tenyo. tocase.
- Esclarecimiento. tlatleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli.teuecapanoliztli.
- Esclarecer el dia. tlauiizcaleua. tlatlalichipaua. tlaneci. tlauiizcalli moquetza. tlaztallotluetzi.
- Esclauina. nenencatilmatl. otlicatlatquitl. capa tepiton.
- Escoba para barrer. yzquiztli, tlachpanoni. ochpauaztli. popotl.
- Escoba pequeña o escobajo. yzquiztepiton. tepiton yzquiztli. tlapopoualonito.
- Escobajo de vuas. xocomecatl yquauhyo. xocomeca quauitl.
- Escobilla para limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni.
- Escoda para dolar piedras. necocyacapatlauactepuzteximaloni. tlaixteconi. tlaixyectiloni. tlaixxipetzoloni.
- Escodar dolar piedras. ni, teixteca. ni, teixmana. ni, texima. ni, tetzotzona.
- Escofina para limar madera. tlachichiconi. tlaixteconi.
- Escoger lo mejor. uel nitla, pepena. uel ninotla, tlattilia. nitla, cenquixtia. yyacac nitlaana.nitla, neuhquixtia. nitla, tzonana. nitla, pepena. & per metapho. nino, mictia.
- Escogido assi. uellapepentli. uel tlatlattalli. tlatcenquixtiltli. yyacac tlaantli. tlaneuhquixtilli. tlatzonantli. tlapepentli.

Escogedor tal. uellapepenani. uel motlatlattiliano. tlacen-
quixtiani. yyacac tlaanani. tlaneuhquixtiani. tlatzonana-
ni. tlapepenani.

Escogimiento assi. uellapepenaliztli uel netlatlattililiztli.
tlacenquixtiliztli. yyacactlaanaliztli. tlaneuhquixtiliztli. tla-
tzonanaliztli.

Escogido entre muchos. tlapepentli. tlaixquetzalli. tlaue-
itcalli. yyacactlaantli.

Escoger algo. nitla, pepena. nino, tlatlattilia. niquiytta.
nicnanila.

Escogedor assi. tlapepenqui. motlatlattiliani. quimaniliani.

Escogido assi. tlapepentli. tlatlattalli. tlaantli. tlayyttalli.

Escogimiento tal. tlapepenaliztli. netlatlattililiztli.

Escolastico. nemachtiloyanpouhqui. nemachtiloyanpoui.

Escondarse. nino, tlatia. nin, inaya. amoninonextia amonino-
te, ittitia. & per metapho. contzalan, xopetlatitlannicalaqui. xomulco
tlayouayannicalaqui. tlayuualli nictoca. tlayuuallinicnotoc-
tia. tlayuualli nicnottitia. xumulli, caltechtlí nicnotoctia.

Esconder algo. nitla, tlatia. nitla, ynaya. nitla, yyana. & per
metaphoram. petlatitlan, ycpaltitlannitlaaquia, ycpaltitlan ni-
tlaaquia.

Escondida cosa. tlatlatilli. tlaynaxtli. tlaynayalli. tlayanalli
petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli. petlatitlan ycpaltitlantlatlapa-
cholli.

Escondidamente. ychtaca. ychtacatzin. & per metaphoram
ychtaca tlayuuayan. xumulco. caltech.

Escondarse para acechar. nino, nauallatia. nichtacatlachia.

Escondarse entre las yeruas o matas para espiar. nino, ça-
canaualtia ninoxiuhnaualtia.

Escondrijo de hombres. netlatiloya. neynayaloya.

Escondrijo de fieras. ouican. texcalco. oztec. tequanime
yn netlatiayan. tequanime yn neyanayan. tequanime yn-
chan.

Escopir. nichicha.

Escopir lançando la saliua como con xeringa. ni, chichipiaçoa.

Escopirgargajos. alauacnicchicha.
Escopetina que se escupe. chichitl.
Escopetina que se sale. yztlactli. tenqualactli.
Escoplo. tepuztlacuicuiuani. uiteconi.
Escoplear. nitla, cuicui. nitla, uitequi.
Escoria de plata. yztactecuitlat ycuittl. yztactecuitlatl
ytlaillo. yztactecuitl yçoquiyo.
Escorpion alacran. colotl.
Escote en el comer pagando cada vno su parte. tlaqualixtla-
ualiztli. tlaqualpatiyotiliztli.
Escotar en esta manera. ni, tlaqualpatiyotia. ni, tlaquilixtlaua.
Escotar cortar alguna cosa como verdura. nitla, tlatequi-
lia. nitla, ilochtia.
Escozer. nechcocoa. nechtoneua.
Escozimiento. necocoliztli. toneualiztli.
Escriño. quauhchiquiuitl.
Escriuano publico. amatlacuilo escriuano. tlamachiyotl,
tlamachiyotiani.
Escriuano principal. tlauillocatiachcauh. yntiachcauhyn
amatlacuiloque. uey amatlacuilo. uey tlamachiyoti.
Escriuano de lo que otro dize. tetlatolicuilo. tetlatolicuilo-
ani.
Escriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
Escriuano de libros. amoxtlacuilo.
Escriuania publica (silicet) el lugar. tlacuiloloyan. amatla-
cuiloloyan. oncan tlacuilolo. amatlacuilocan.
Escriuania publica, el oficio. amatlacuिलoliztli.
Escriuanias. tlacuिलoltecomatl. tliltecomatl.
Escriuir como quiera. nitla, cuiloa. n, amatlacuiloa.
Escreuir matriculando. nite, icuiloa. nite, tocyotia.
Escreuir firmado. nofirmanictlalia. nitla, neltilia. nino, fir-
matia.
Escreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa. none-
yolnonotzaya niquicuiloa. nitlatqui.ycuiloa.
Escriptor que compone. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolicuiloani.
Escriptura como quiera. tlacuilloli.

Escriptura contra otro. tetlaçuilollo. tetlatollo.

Escriptura en las espaldas. tlaycampa tlacuilolli. ycampa
tlacuilolli.

Escriptura de propia mano. ueltetlacuilol.

Escriptor de propia mano. uel ynoma tlacuilo. uel ynoma
tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.

Escriptura falsa. yztlacatlacuilolli. tlatlapiquicuilolli. ychta-
ca tlacuilolli.

Escriptor verdadero. nelli tlacuilo. uellacuilo. melauaca tla-
cuilo.

Escriptura verdadera. melauaca tlacuilolli. neltiliztlacui-
lolli.

Escuadron batalla. centlamantin yaoquizque. centenamitl.
cencuemitl. centecutli.

Escuadra cartauon. tlanacazanoni. tlatlamelauhcaittoni.

Escuchar de noche. ni, yuallapia. ni, youallacaqui.

Escuchas de campo o espías. yaotlapixque.

Escuchas de las cibdades. calaquinime. quimichtin. tetlan
nenque.

Escuchar como quiera. nitla, caqui. nino, nacazquetza.

Escuchar de secreto. nichtacatlacaqui. ychtaca ni, tlacaqui.
ychtaca ninonacazquetza. ni, nauallacaqui.

Escudo. chimalli, quauhchimalli.

Escudarfe. nino, chimalcaltia. nino, chimaltzacuilla. chi-
maltitlan nicalaqui. ninochimaltia.

Escudado con escudo. mochimallapacho. mochimalcati. chi-
maltitlan calacqui. mochimalti.

Escudar a otro. nite, chimalcaltia. nitechimallapachoa. chi-
maltitlan nitecalaquia.

Escudero que haze escudos. chimalchiuhqui.

Escudero que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui.

Escudarse. nino, chimalcaltia. nino, chimallapachoa. chimal-
titlan nicalaqui. nino, chimaltia.

Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con
curiosidad. nitla, ixtemoa. nitla, ixtotoca. nouian nonitz-
tiah. nin, ixpetzoa. nouian ninemi. nitla, ixpetzteuia.

Escudriñador assi. tlaixtemoani. tlaixtotocani. nouian onitz-
tani. mixpetzoani.

Escudriñamiento. tlaixtemoliztli. tlaixtotoquiliztli. nouian
onitztaliztli. neixpetzolzli.

Escudriñar la escriptura o cosas arduas. nitla, ixtemoa. no-
uian ninemi. nitla, ixpetzteuia. nino, yolnonotza. naaci.

Escudriñada escriptura. tlaixtemolli, tlaixpetzteuilli.

Escudriñador desta manera. tlaixtemoani. moyolnono-
tzani. nouian nemini. tlaixpetzteuiani. aacini.

Escudriñamiento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteuiliztli. a-
axiliztli.

Escudilla. canauac caxitl. chilmulcaxitl. tlahcaxitl. caxco-
mulli.

Escudilla bruñida como vidriada. petzcaxitl.

Escudilla de tortillas calientes. tlamatzoualcaxitl.

Escuela donde deprenden. nemachtilyan. nezcaltiloyan.

Escuela de dançar. nenetotiliz machtiloyan.

Escuerzo o sapo. tamaçulin.

Esculpir cauar en duro, como en piedra. nitla, cuicui. ni, te-
tlacuiloa.

Esculpida cosa en piedra. tlacuicuitl. tetlacuilolli.

Esculpidor tal. tlacuicuic. tlacuicuini. tetlacuilo.

Esculptura assi. tlacuicuiliztli. tetlacuiloliztli.

Esculpir cauar en madera. nitla, quauhcuiloa. niquauhtla-
cuiloa. nitla, cuicui.

Esculpida cosa assi. quauhtlacuilolli. tlacuicuitl.

Esculpidor desta manera. quauhtlacuilo. tlacuicuic. tlacui-
cuini.

Esculptura assi. quauhtlacuicuiliztli. quauhtlacuiloliztli. tl-
acuicuiliztli.

Escura cosa. tlayuuayan. mixtecomac. ouican. yuhquim
mictlan. yuhquim micqui ytzinco.

Escuridad. tlayuualli. tlayuuallo. mixtecomactli.

Escuro no muy claro. achitlazztaztoc. amouellaneci. achito-
tlayuua.

Escurecerse. ni, tlayoua. ni, mixtecomactia. nimixtecmacti

macti.

Escurecer otra cosa o hazer sombra. nitla, yuuilia. nitla, ce-
ualhuia. nitlatlayuilla. nitla, yeyecauilia.

Escurecimiento o sombra. tlayuuiliztli. tlacualhuiliztli.
tlayecalhuiliztli.

Escurecer otra cosa con mayor luz. nitla, popoloa. nitla, pa-
nauia. nitlaceuia.

Escurecerse tarde. tlapoyaua. tlatlapoyaua. tlaixmiqui. tla-
ixmimiqui. tlaixmimictoc. tlaixcucuetziui.

Escusarse. nino, tlacuepilia. nino, quixtia.

Escusacion. netlacuepiliztli. nequixtiliztli.

Escusado. motlacuepili. moquixti.

Escusador assi. tetlacuepiliani. tepantlatoani.

Escusarse echando a otro la culpa. tetechninotlamia. tecani-
noquixtia.

Escusacion assi. tetch netlamiliztli. tecanequixtiliztli.

Escusada cosa, no necessaria. amomonequi. amoneconi. çan-
nentlachiuhtli. çannenca. atleyneco.

Escusado por priuilegio. tlamauizçotilli. tlaicnelilli. tlanaua-
tilli. tlatzinquixtilli.

Escusacion por priuilegio. tlamauizçotiliztli. teicneliliztli
tenauatiliztli. tetzinquixtiliztli.

Esecutar. nicneltia. ye nicchiaua. ypanninemi.

Esequias. tetoquiliztli. miccacuicatl. miccatlatlatlauhti-
liztli.

Esequias hazer. nite, toca. nimiccatlatlatlauhtia.

Esento. tlaicnelilli. tlacnelilli. tlanauatilli. tlatlaocolilli. tla-
tzinquixtilli.

Esencion. teicneliliztli. tenauatiliztli. tetlaocoliliztli. tet-
zinquixtiliztli.

Esfuerzo. yolchicaualiztli. yollotetiliztli. tlapaltiliztli. ua-
pualiztli. neellaquaualiztli. chicaualiztli.

Esforçar a otro. nite, yollochicaua. nite, uapaua. nite, tla-
paltia. nite, chicaua. nite, ellaquaua.

Esforçado o animoso. Busca animoso.

Esforçarse para algo. ixquich notlapalnicchiaua. nino, tlapaltia

lia. nino, uapaua. ninochicaua. nin, ellaqueua. nino, yollochi-
chilia. niccentlamia. nino, tzomocoa.

Esforçado assi. yxquichitlapalquichiua. motlapaltiliani. mo-
uapauani. mochicauani. chicauac. mochicauhui. moyol-
lochichiliqui. quicentlamiani. motzomocoani. moyolchi-
chiliani.

Esfuerzo en esta manera. chicaualiztli. netlapaltiliztli. ne-
uapaualiztli. neyollochichiliztli. tlacentlamiliztli. netzo-
mo coliztli.

Esgremir el esgremidor. moyeyecoa. moyaomachtia. mo-
yeyecoa yn quenin teuitequiz. moyeyecoa yn quenin espa-
da quitlaçaz.

Esgremidor que enseña a esgremir. temacquauhmachtiani.
temacquauhmachtia.

Esgremidor que esgrime. moyeyecoani. moyaomachtiani.

Esgrima. temacquammachtiliztli. teuitequilizmachtiliztli.

Eslauon de cadena. tepuzchicolli.

Eslauon de pedernal. tepuztletlaxoni.

Esmeralda piedra preciosa. quetzalitztli.

Espacio de tiempo. cauhtl.

Espacio de lugar. tlacauhtli. cauhtica. tlacauililli. tlacoyonyan.

Espacio o interualo como en el canto o dando golpes cessando de
darlos de quando en quando. mocacaua cactimani. cactiuetzi.

Espaciosa cosa como de lugar ancho y espacioso. tlacauili-
lli. cauhtimani. tlacoyaua. tlaueytlalti. tlacoyonililli.

Espaciosa cosa tardia. tlauecauani. tlatlatziuhcachiواني. a-
yaxcanquichiua.

Espaciarse por via de recreacion o passatiempo. nin, aana.

nin, aauiltia. nine, ellelquixtia. n, ellelquiza. otlinictotoca.

Espada. tepuzmacquauhtl.

Espadero que las haze. tepuzmacquauhchihui. tepuzmac-
quauhtecac.

Espada de dos filos o cosa assi. necoctene.

Espadar lino. nitla, puchina. nitla, yectia.

Espadaña yerua. tolpatlactli.

Espada pequeña. tepuzmacquauhtepito. tepuzmacquauhtontli

tontli

Espalda. cuitlapantli. teputztl. tocuitlapan. toteputzco.

Espantar o amedrentar. nite, mamauhtia. nite, mauhtia. nite, yçauia. nite, tlacmauhtia. nite, tlaquiçauia. nite, nenmauhtia.

Espantado assi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli. tlayçauilli. tlatlacmauhtilli. tlatlaquiçauilli- tlanenemmauhtilli.

Espantarse. nino, mauhtia. nin, içauia. nino, nemmauhtia. nino, tlacmauhtia. nino, tlaquiçauia. ni, cecepocatiquiça, yuhquinacanechquauitequi. nino, tonalcualtia. yuhquinacaatl nopanquiteca.

Espanto. actiue. temamauhtiliztli. temauhtiliztli. teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçaliztli. tenemmauhtiliztli. tetonalcaualtiliztli.

Espanto, passiu. nemahtiliztli. nemamahtiliztli. neiçauiliztli. netlacmauhtiliztli. netlaciçauiliztli. cecepocatiquiçaliztli. netonalcaualtiliztli.

Espantar poner miedo a otros. nite, mauiaquilia. nite, mauiztlalilia. nite, yolmauhtia.

Espantable cosa que poner temor. temauhti temamauhti. teiçau. tetlacmauhti. tetlaciçau. teyolcuitlatzayan. tecuecuechmicti. tequacuecueyotz. tecuecuechauh. tenemmauhti. cecepatic. tequacecepouh. tecocototztali.

Espantarse del precio grande de alguna cosa que se vende, o de ver grande gentio junto, o de mirar alguna cosa honda. nixmamauhtia.

Espantadiza cosa. momauhtiani. momamauhtiani. mauhqui. cuechmicqui. tzimpil.

Espantajo. tlapeuiloni. tlamanhtiloni.

Esparto. xomali.

Espartero que lo labra. xomalchiuhqui. xomalpetlachiuhqui.

Esparteñas calçado desto. xomalcactli.

Esparzir. nitla, cecemmana. nitla, xixitinia. nitlaxixinia. nitla, ueueloa. nitla, momoyaua. nitla, chachayaua. nitla, chayatz. nitlapixoa. nitlatetepeua.

Esparzirse el olor por todas partes. centlamamaniyc auia-
nouian aciyniauiaca. nouian aciyniuelica. nouian aciyniaui-
allo.

Espeular. nitla, nemilia. nitla, temoa. nino, yolnonotza-
canimmachneminoyollo.

Especulacion. tlanemililiztli. tlatemoliliztli. neyolnono.
tzalitzli.

Especulatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzani.
canimmachnemi yyollo.

Especulatiua arte. tlanemilizamoxthli. tlatemoliz amoxthli.
tlamatiliz amoxthli.

Especie de cosas. tlaxexeloliztli. tlanononquaquixtiliztli.
tlacececniquixtiliztli.

Especial por señalado. tlapanauia. tachcauh.

Especia de especiero. castillan chilli.

Especiero que las vende. castillan chilnamacac.

Especieria lugar donde las venden. castillan chilnamaco-
yan.

Espedir lo impedido. nitla, yecoa. ni, quiça. ni, tlami. nitla-
ttonquixtia.

Espedicion assi. tlayecoliztli. tlattonquixtiliztli.

Espender o gastar. busca desponder.

Espejo para mirarse. tezcath. nettoni. netezcauiloni. neixi-
machoni.

Espejo pequeño. tezcatontli. tezcatepion.

Espejo de dos hazes. necoc xapotezcatl.

Espejo grande. coyauactezcatl. uey tlaulli.

Espeluzarse. nino, mauhtia. ni, quacecepoca. ni, quacuecue-
yoca. cecenyacamoquetza yn notzon.

Espeluzado. momauhtia. quacecepoca. quacuecueyoca. ce-
cenyacamoquetza ytzon.

Espherica cosa redonda como bola. ololtic. tolontic. tapa-
yoltic.

Esperar algun bien. nino, chixcaca. nino, temachia. yuhca-
noyollo ynnitlaocoliloz.

Esperança. netemachiliztli. ne chixcayeliztli.

Esperar a alguno. nite, chia.

Esperança assi. techializtli.

Esperado. chialo. chieloni.

Esperar con desseo lo que ha de venir. cenca nitla temachia.
çan yzca yn noyollo. cenca yenoconnequi. ça noyollo y-
panca.

Esperimentar o prouar. nitlayeyecoa. n, iquitta. niqu, ixima-
ti. ypanniquiça.

Experimento. tlayeyecoliztli.

Experimentado. yxtlamati. yxtlamatqui. mozcalia muchi-
oquitac, muchi oquiyeyeco. muchi oypanquiz. yeyxpanca.

Experimentar o auer hecho todo lo possible en algun nego-
cio para que ouiesse effecto y no aprouechar nada. oueltla-
tlatlan. otlanentlan. otlayeyecauh. atlequimonamictia. atle-
quimopahchiuia. ouellalalan.

Espessar hazer espesso como engrudo o batudo. ni-
tla, tetzaua.

Espessado assi. tlatetzauhtli.

Espessa cossa assi. tetzauac.

Espessura assi. tlatetzauualiztli.

Espessar o ayuntar en vno, como haziendo seto de cañas ca-
sa de paja o tela de manta & c. nitla, tilaua. nitla, tecpichoa.
nitla, pachoa.

Espessa cosa assi. tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli. uel,
tilactic. tilauac. quauhtilactic. tepetlatic. quauhtepetlatic.
tlatztic.

Espessura tal. tlatilauualiztli. tlatecpicholiztli. tlapacholiztli.

Espessamente. busca amenudo.

Espiar o acechar. nite, pipia. nite, chichia. ninote, pachiuia.
nonte, cacaqui.

Espia que acecha. tepipiani. techichiani. motepachiuiani. te-
cacaquini.

Espia de batalla. yaotlapixqui. yaotlachixqui.

Espiga de trigo. centlaquehcuitl castillan centli. centzon
tecomatl.

Espiga de trigo mocha. otzontepeuac centlaquehcuitl.

Espigar coger espigas. nitla, tzoncotona. nitla, tzontepoloa.
nitla, quehcotona. nitla, quehcui.
Espigar mismo coger de spigas. tlatzoncotonaliztli. tla-
tzontepololiztli. tlaquehcotonaliztli. tlaquehcuiliztli.
Espina. uiztli. tzaptli. auatl. uizcolotl.
Espinal. uiuitztla. tzatzaptla a auatla chicalotla uitzcolotla.
Espinosa cosa. uitzo uiuitzo. tzatzapyo. tequaqua. tetzapi-
ni. tetzopini. auayo. chicaloyo. uitzaloyo.
Espino arbol. uixachin. uitzquauitl.
Espina de pescado. michauatl. michomitl.
Espinar o punçar. nite, auauia. nite, tzapinia. nite, tzopinia.
Espinilla de la pierna. tlanitztli. totlanitz.
Espirar echar el huelgo. nitla, ayouia. nini, hyyotia.
Espirando o ressollando. yhiyotica. eecayotica. yoliliztica.
Espiradero. neyhyyotiloyan.
Espiradero de troxe. cuezcomaxictli.
Espiradero de baño caliente. temazcalxiectli.
Espiritu o soplo. yoliliztli. tlalpitzaliztli. yhyyotl. eecatl.
Espiritual cosa de espiritu o soplo. yolilizço. eecayo. iyhiyo.
Espiritual cosa diuina. teoyotl.
Espiritualmente assi. teoyotica.
Espital de pobres. cocoxcacalli.
Espital de huerfanos. ycnopilcalli.
Esponja piedra. tepoxactli. teçonectli.
Esponjos a cosa. puxactic. puxauac. çonectic.
Esponjar con esta esponja. nitla, chichiqui. nitla, teçonuia.
nitlatepoxacuia.
Esponjadura desta manera. tlachichiquiliztli. tlateçonuiliz-
tli. tlatepoxacuiliztli.
Esponja de la mar. lo mismo. vel, ylhuicaapan mochiua ço-
nectic.
Esportilla. çoyatanatli. çoyatanatontli. tompiatli. çoya-
chiquiuitl.
Esposo. teoquichui. tenamic, namictli. tenemac.
Esposa. teciuauh. tetchitauhqui. tenamic. namctli. tene-
mac.

Esposas prision. tepuztemaylpiloni.

Espuela de hierro. tepuzuitztli. tetzapiniloni. tepuztetzapiniloni. cauallo ytzapiniloca.

Espolear herir con ella. nitla, tzatzapinia. ni, cauallo tzapinia. nitla, tzatzapitza. nitla, tepuztzapinia.

Espolada. tlatzatzapitzaliztli. cauallo tzatzapitzaliztli. cauallo tzapiniliztli.

Espremir o sacar çumo de yeruas o cosa assi. nitla, patzca. nitla, xitaza. nitla, ayoquixtia.

Espremidada cosa assi (silicet) las horrruras que quedan de lo espremidado. tlapatzquitl. tlaxitzalli. tlaayoquixtilli.

Espuerta de esparto. çacatanatli. xumaltanatli.

Espuma de agua. apopoçquillotl. apoçonallotl.

Espuma de cosa cozida. poçonallotl. poçonillotl.

Espuma de cacao o cosa assi. cacauapoçonallotl.

Espumosa cosa. popoçoquillo. poçoncayo. poçonallo. poçonillo. popoçocac.

Espumosa cosa llena de espuma. cenca uel popoçoquillo. cenca poçoncayo. cenca poçonillo.

Espumar, quitar la espuma. nitla, popoçoquillo tlaça. nitla, poçoncayotlaça. nitla, poconcaquixtia.

Espumar hazer espuma. nitla, poçonía. nitla, poçonaltia.

Epuma de oro. cuztic teocuitla popoçoquillotl.

Espuma de plata. yztacteocuitla popoçoquillotl.

Espuma de estaño. amuchipopoçoquillotl.

Espuma de plomo. temetzpopoçoquillotl.

Esqueto o bolsa pequeña de dinero. teocuitlaxiquipiltontli. tomin xiquipiltontli.

Esquilada cosa como tierra. tlalcuepalli. çatlalcocoxqui. otlatziuh. aocle uel mochiua.

Esquilon. piaztic campana.

Esquina de casa. calnacaztli. tlanacaztli.

Esquinada cosa. nacace. tlanacaztilli.

Esquinencia. cuexcochtlaocoyaliztli. totozqui monamiqui.

Esquiua persona. ayellatoa. ayel tenotza. ayel teitta amo-

amoteicniuh. atetechacini. acan teicniuh.

Esquiuidad assi. ayel teittaliztli. acan teicniuhyotl. acan techaxiliztli.

Esquiuar. nite, tlalcauia. atetech ninomati. atetech naci. non-quaninemi. nonqua ninoquixtia.

Esse, essa, esso. yeo. yehuatlo. yeyehuatlo. cayehuatlo. yno.

Esse mismo. çannoye. çanyeye. çannoyehuatl. çanyeyeua. çanyenoyehuatl.

Esso mismo. çannoyeua. çanyeye. çanyenoye. çannoyui. çannoyuhqui.

Establo de bestias. cauallo tlaqualtiloyan. cauallo calli.

Establo hazer o caualleriza. ni, cauallo calquetza. cauallo ytlaquayan nicçaloe. vel, nicchiua.

Estable cosa que esta. cenca. çan cenca. ayc miquania. mu-chipa yuhca. chicaoatica. tlatzicotica.

Establecer. nitla, tlalia. nitla, tlatlalia. nitla, uipana. nitla, tec-pana. nitla, teneua. nitla, ixquetza.

Establecimiento. tlatlaliliztli. tlaixquetzaliztli. tlatlatlaliztli. tlauiapanaliztli. tlatecpanaliztli. tlateneualiztli.

Estaca para atar bestia. cauallo quauitl. cauallo ylpiloyan.

Estaca para plantar. tlatetectli. quauhtoctli. quauhxinachtli. tlamatectli. quauhaquilli.

Estaca de plantas. tlaquauhtoctlimilli. tlaquauhaquillimilli.

Estaca de plantas poner. ni, quauhaquia. ni, quauhtoca.

Estaca de cimientto de casas. quauhtzotzontli. atzotzontli.

Estadalla carrera o lugar donde corren los hombres o cauallos. tlamaceualoyan. netlatlaloloyan. cennetlaloloyan. tlatlamaceualoyan.

Estado o estatura, medida. toctacayo. totamachiuhca. te-quauhyocuiliztli. tequauhyoanaliztli. tetamachiualiztli.

Estado o grado en que esta cada vno. yeliztli. nemiliztli.

Estado grande assi. uey yeliztli. ueycayotl. mauizçotl.

Estado mediano. tlanepantla yeliztli. tlanepantla nemiliztli.

Estado baxo. quitzacuia nemiliztli. quitzacuia yeliztli.

Estado de la causa. yeoncan yauh. oncan nemi. oncantlan-tiuh. oncantzicaui yntlatolli. oncantzicaui ynneteilhuilztli

tiuh. oncan acitiuh. oncan onotiu.

Estallar rebentando. ni, cueponi. ni, tlatzini. ni, xittoncueponi. ni, xittontlatzini. ni, xittoncapani. ni, xittomoni.

Estallido desta manera. xittomoniliztli. xittoncueponiliztli. xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli.

Estambre de lana o lino. tetectli. tlatetectli.

Estancar, pararse yendo andando. nino, telquetza. nino, caua. ocninoquetza. ninoquetza.

Estancarse el agua que corria. motzaqua. momana. tlatzi-coa. yloti.

Estancia de veladores de las sembradas. millapixcalli. millapixcaxacalli. tlapixxacalli.

Estancia de veladores en batallas. yaotlapixque yn yeya. yaotlapialoya.

Estancia donde alguno esta. netlaliloya. yelouaya. yeyantli.

Estandarte. quachpantli. quachpanitl. quachopamitl.

Estaño metal. amuchitl.

Estañar. nitla, amochiyotia. nitla, amochiuia. nitlaix amochiuia. nitlaixamochiyotia.

Estanque de agua o xaguey. amanalli. acaxitl. atecochtli. atlalilli.

Estar, ser. nica.

Estar cerca. amoueca niteitztica. tetch nica. amo uecan nica. achitetlan nica. nite, techuia.

Estar debaxo. tlan nica. tlatzintlan nica. tlalchi nica.

Estar encima. Pani nica. Ypan nica.

Estar encima sobrepujando a otros. nitla, panautica. ni, panquiztica. ni, panuetztica.

Estar encima para caer. ni, ualnopiloa. ni, ualcholo a. ni, ua-uetzi.

Estar lo que suele an dar. nino, quetza. nino, telquetza. nino, tzicoa. nino, çalao.

Estar en pie. nino, quetzticac. ni, cac. ni, caticac. ni, quauhteuhicac. ni, tzapintiac.

Estar echado. ni, uetztoc. n, onoc. nin, acantoc. ni, melauatoc. ni, piaciuhoc. N, onotoc.

Estar sentado. n, euatica.

Estar recostado. nino, tlaztica. nino, tlaztoc.

Estar delante del señor. teixpan nicac. teixpan ninoquetzticac. teixpan niatricac. ni, mauizicac. ni, mauhaicac.

Estar en el campo. milpan nica. milpan ninemi.

Estar al partido. n, auiani. nino, tetlatlaneuhtia. nino, tzinnamaca. nino, namaca. nino, patiyotia. nino, tlaxtlauia.

Estar en derredor assentado. nite, yauałowica.

Estar en derredor en pie. nite, yauałowicac.

Estar en derredor echado. nite, yauałowoc.

Estatua de vulto ymagen. tequacuilli. quauhteixiptla. top-tli. çoquiteixiptla. teixiptla.

Estatuario que las haze. tequacuilxinqui. quauhteixiptlaxinqui. teixiptlaxinqui.

Este, esta, esto. yehuatl y. yehyn. ynin.

Estenderme en largo. nino, melaua. nino, melacteca. nino, piazteca.

Estendimiento assi. nemelaualiztli. nemelaucatecaliztli. nepiaztequiliztli.

Estender o dilatar tiempo. nitla, uecatlaça. nitla, uecaua. nitla, nechcatlaça.

Estendimiento de tiempo. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli. tlauecaualiztli.

Estender como quiera. nitla, çoua. vel, nitla, çoa.

Estendida cosa. tlaçouhtli.

Estera generalmente. petlatl.

Estera de cañas. acapetlatl.

Estera de palmas. çoypetlatl.

Estera de juncia. alauacapetlatl.

Estera de otra juncia o junquillo. tolpetlatl.

Estera de arboles como palma. çotolpetlatl.

Estera de juncos gordos. tulcuextli. tullacuextli.

Estera de los tallos de las espadañas. quiyotlacuextli.

Estera labrada. tlaçuilolpetlatl. ezipetlatl.

Estercolar el campo, o huertas. nitla, tlaçollalhuia. nitla, cui-laui. nitla, çoquipachoa. nitla, atocpachoa.

Estercolado assi. tlatlaçollalhuilli. tlacuitlauilli. tlaçoquipacholli. tlaatocpacholli. tlaatocuilli.

Estercolador. tlatlaçollalhuiani. tlacuitlauiani. tlaçoquipachoani. tlaatocpachoani.

Esteril hombre o muger. tetzacatl. tetzicatl.

Esterilidad en esta manera. tetzacayotl. tetzicayotl.

Esteril hazerse. ni, tetzacati. ni, tetzicati.

Estero de mar. amaytl. axomulli. ylhuica amaitl.

Esteua de arado. lo mismo.

Esteuado de piernas. metzcacaltic. tlanitzcocoltic.

Estiercol. cuitlatl. xixtli. nemanauilli. tlailli.

Estilo o costunbre. yuhtlamaniliztli. yuhtlamanaliztli.

Estilo o costumbre de hablar. yuhtlatoliztli. yuhtlatolo.

Estimar, tassar o apreciar. nitla, tenyotia. ni, tlatlalia. nitla, tzatzilia. nitla, teneua. nitla, to cayotia.

Estima, precio. tlatlaliliztli. tlateneualiztli. tlatenyotiliztli. tlateneualiztli. tlatzatzitiliztli. tlatocayotiliztli.

Estimacion tal lo mismo es que precio o estima.

Estimador tassador. tlatlaliani. tlateneuani. tlatenyotiani. tlateneuani. tlatzatzitiani. tlatocayotiani.

Estima de estado. tecuyotl. mauizçotl. tlatocayotl.

Estimable cosa de precio. tlaçotli. patiyo.

Estimarse en mucho. nino, tlaçotla. nino, ueynequi. nino, ueylia. nino, uecapanoa.

Estimarse en poco. nino, tlanitlaça. nino, tepitonoa. atleipan ninotta.

Estimar en mucho. nitla, tlaçocamati. nitla, ueicamati.

Estimar en poco o en nada. atleipan niquitta. amo nictlaçotilia. atle ycnictlaçotilia nictelchiua. atleypan nicmati. çan nimanatle ypanniquitta.

Estio parte del año. tonalla. tonalco.

Estitica cosa que restriñe. tetzintzacu. tecuitlatlali.

Estiual mayz quando esta tierno. tonalelotl.

Estiual mayz ya seco. tonalcentli.

Estiual fruta. tonalxochiqualli. tonalxocotl.

Estio tener en lugar. centonal cananinemi.

Estoque. tepuzmacquauitl yacamimiltic. tepuzmacquauitl yacapitzauac.

Estocadas dar. tepuzmacquauhtica niteixili.

Estomago la boca del. telcoyonya. toyolloixco.

Estomago. totlatlaliayan.

Estomagarse, enojarse. nellelaci. ni, qualani. ni, quaquilani. ni, popoçoni. nin, elpupuçaua.

Estomagado. yellelaci. quelani. popoçoni. yellelpopoçaua.

Estopa de lino o maguey. ychpaçolli. ychpupulli. yyectiloca.

Estoraque olor. castillan copalli.

Estornija de carro. tlatlatzicoltiloni. quauhtemalacatl yelquauhyo. ytlatzicoltiloca.

Estornudar. nicuxoa.

Estornudo. ecuxoliztli.

Estoruar. nite, elleltia. nite, tlacaualtia.

Estoruo. tetlacaualtiztli. teelleltiztli.

Estoruado. tlatlacaualtilli. tla elleltilli.

Estoruar al que habla. nite, tlatolcotona. nite, tlatolcaualtia. nite, tlatolmotla. nite, tlatolilochtia. nite, tlatolpaloa.

Estoruo en esta manera. tetlatolcotonaliztli. tetlalatolcaualtiztli. tetlatolilochtiliztli. tetlatolpololiztli.

Estoruar o detener al que camina. nite, quetza. nite, tzicoa. nite, çaloe.

Estrado. mauiztililo yyeyan. tlatoque ynyeyan. tetlatzontecuilique yn yeyan. tlatzontequiliz icpalli. tlatocaycpalli.

Estrado poner. nitla, toca ycpallalia. ni, tlatocaycpalteca.

Estragar. nitla, ytlacoa. nitla, nempoloe. nitla, tlailoe. nitla, catzaua.

Estragado. tlaytlacolli. tlacatzauhtli. tlanempolloli. tlatlaelolli.

Estragador. tlaytlacoani. tlacatzauani. tlanempoloani. tlatlaeloani.

Estrago. ytlacauiliztli. catzaualiztli. tlanempopololiztli. tlatlaeloliztli.

Estrago de muertos. yxachimmimicque. xaxamacatoque

mixtlatitique

Estraño o estrangero. uecatlacatl. ueca chane. ueca uitz. ue-
canaleua, anauacatl. toueyo.

Estraña cosa. ueca tlacayotl. uecaualeua. anauacayotl. atle-
yuhquin nican. ayic yuhquintiquitta. acan neci. amoyuhqui-
ticnemitia.

Estrañarse. nite, tlalcauia. atetechninomati. atetechnaci. a-
tetechniquaça. atetechnipachiui. nino, nonquequixtia. non-
quaninemi.

Estrangurria tener. nin, axixtzaqua. n, axixcocoya.

Estrangurria assi. neaxixtzaqualiztli. axixcocoyaliztli.

Estregar con las manos. nitla, xaqualoa. nitla, maxaqualoa.

Estregadero para estregar. tlaxaqualoloyan. tlamaxaqua-
loloyan.

Estregarse o rascarse. nino, chichiqui. nino, tataca. nino, xa-
qualoa. nino, momotzoa.

Estregadero para rascarse. nechichicoyan. netatacoyan. nexaxa-
qualoyan.

Estrecha cosa como entra de puerta o como vestidura o
vasija. amocoyauac. tzoltic.

Estrechura assi. tzohuiliztli. amocoyaualiztli.

Estrecha cosa como agujero. pitzcoyonqui. pitzcoyoctic.

Estrechura tal. pitzcoyoniliztli.

Estrechar algo. nitla, tzoloe. nitla, ylochtia.

Estrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyan ynylhuicaatl. y-
pitzauayan ynylhuicaatl. ymonamicyan inylhuicaatl.

Estrecha tierra. amo uey tlalli. ytzoliuhyan in tlalli. ypitza-
uayan intlalli. tlatzoliuhyan.

Estrecha cama o mesa. piaztic. amopatlauac. amocoya-
uac. tzoltic.

Estrella. citalli.

Estrellado. citlallo. cicitlallo.

Estrella pequeña. citlalton. citlaltepito. citlaltontli. citlal-
tzintli.

Estrellero o astrologo. tlaciuhqui. ylhuicatlamatini. ylhuica-
machiyotlamatini.

Estremada cosa. mauiztic. mauïçauhqui. uecapan.

Estremidad de alguna cosa. quac. quaytl.

Estrenar. nitla, chalia.

Estrenada cosa. tlachalilli.

Estrenador. tlachaliani. tlachali.

Estribo de silla. tepuzcactli. tepuztlacçaloni. tepuznequetzaloni.

Estribo de edificio. tepantli ychicauaca. tepantli ytlamamallo. tepantli yypica.

Estribar. nitlaxotla. nino, tilinia. tetechninotlapaltilia. tetechninotlatzitzquiltia. tetechninopiloa.

Estropeçaro tropeçar. nino, tecuinia. uino, tepotlamia. nino, teltia.

Estropieço o tropeçon. netecuiniliztli. netepotlamiliztli. neteltiliztli.

Estruendo, hazer con los pies o con golpes. nitla, tetecuitza. nitla, cocomotza.

Estruendo assi. tlatetecuitzaliztli. tlacocomotzaliztli.

Estruendo de cosas quebradas. chachalacaliztli. cacalacaliztli. xaxamacaliztli. tzitzilicaliztli.

Estuche de çurujanos. tepuztepatiloni ycoyonyo. tepuztepatiloni ycallo.

Estuche de punçones. coyolomicalli.

Estudiante. momachtli. momachtiani. momachtiqui.

Estudiar. nino, machtia.

Estudio o diligencia. netlacuitlauiliztli. yxtlamatiliztli. nematiliztli, ellotl. eltiliztli. nezcaliliztli.

Estudioso assi. motlacuitlauiani. yel, ixtlamatqui. mozcaliani. yullo. tlacacqui.

Estudiosamente desta manera. nezcalica. nematca. elloltica. netlacuitlauiliztica. tlacaccayotia.

Estufa o baño seco. temazcalli. neuaccatemaloyan.

¶ Exe de carro. quauhtemalacayollotl. quauhtemalacaelquauhyotl. quauhtemalacatlytic onoc. quauhtemalacatlyetlaçotl, quauhtemalacatlyccotoc.

Exe oxeanado al perro. xi. xa. xiuh.

Exear perro. nitzcuinaua. nitzcuimpeuia. nitzcuinziuia.

Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nemachiyotilli. neotacatilli.

Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teixmachtiliztli. teotacatiliztli. teotacamaquiliztli.

Exemplo o dechabo de donde sacamos. neixcuitilli. machiyotl. octacatl.

Exemplificar poner exemplo. nite, machiyotlalilia. nite, octacatlalilia. nite, machiyotia.

Exercicio de luxuria. neahaultiliztli. aotlacanemiliztli. auilnemiliztli.

Exercicio de obra que se exercita. tlachiuiliztli.

Exercicio tener assi. nicchiaua. nay.

Exercitarse. ye nicchiaua. ye nictequipanoa. yeixpan nine-mi. yenay.

Exercitador de negocios. muchiuel quichiuani. muchiquimotequiuhitiani. muchiayni.

Exercitadora cosa assi. uel chiualoni. uelayuani.

Exercitar a otro. nite, mamachtia.

¶ De los que comiençan en F.

Fabricar hazer por artificio. nitla, tlalia. nitla, yocoya. nitla, piqui. nitla, toltecauia. nitla, nemilia. nitla, yolteouia. nino, yolnonotza.

Fabricada cosa assi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlayocoyalli. tlapiçtli. tlatoltecauilli. tlanematcayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli. tlayolteouilli.

Fabricador. tlatlaliani. tlayocoyani. tlapiquini. tlatoltecauiani. tlanemiliani. tlayolteouiani. moyolnonotzani.

Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiztli. tlatoltecauiliztli. tlanemililiztli. tlayolteouiliztli. neyolno notzaliztli.

Facultad posibilidad. ueliliztli. uelchiualiztli. uneualiztli.

Facil cosa. amooui. ayoiumochiua. uelchiualoni. yciuhca-chiualoni.

Facilidad ligereza. uelchiualiztli. yciuhca chiualiztli.

Facilmente hazerse. ayoui mochiua. miciuhcachiua. yciuhca mochiua. amo oui mochiua.

Faysan aue. coxolitli.

Falsar contrahazer. nite, ixcuepa. tecaninocacayaua. nitlaz-tlacauia. nite, quequelo. tecaninauiltia.

Falsedad assi. teixcuepaliztli. tecanecayualiztli. tlaztlacauiliztli. tequequeloliztli. tecaneauiltiztli.

Falsada cosa. tlaixcuepalli. tlaquequelolli. tlachichiualli.

Falsa cosa que engaña. teixcuepani. tlaixcuepani. tequeque-loani. tlaztlacauiani. tecamauiltiani.

Falsamente. tlapic. çanen. amoyui. yztlacatiliztica.

Falsario escriptor falso. motlacuilocatlapiquiani. yztlacatlacuilo. yztlacatlacuiloani. tlacuiloipiquini. ychtacatlacuilo.

Falso dezidor. yztlacatlatoani. tlapictlatoani. yz tlacatlato.

Fle. tlapictlatole.

Falso propheta. yztlaca propheta. motlapiquiani propheta. teixcuepanipropheta.

Falsa propheta. tlatlapic propheta ytoliztli. tlatlapicte neualiztli.

Falta por culpa. tlatlacolli. tlapilchiualli. tlapilchiualiztli.

Faltar assi. nitla, tlacoa. nitla, pilchiua.

Falta cosa que esta falta. amo macitica. ytlacauhqui. ytlacauhtica.

Falta assi. ytlacauiliztli.

Falta por mengua. atley. aoctley. aoneualiztli. aommaxiliztli.

Faltar el que auia de venir. ayac, oommocauh. amoualla. ayacoualla.

Faltar. anac. ni, poliui.

Fama de nuevas. tlatolmoyualiztli. nouian teneualiztli. nouian ytoliztli. cacauaniliztli. tlatolchitoniliztli.

Fama pequena de nuevas. tlatolmoyualiztontli. tlatolchi-

tlatolchitoniliztontli.

Fama con mucha honrra. uey tenyotl, uey mauizçotl. uey ytauhcayotl. ueytocaitl. uey teitoliztli. uey teteneualiztli.

Famoso en esta manera. tenyo. tocaye. mauizço. ytauhcayo.

Famosamente assi. tenyotica. tocayotica. mauizçotica. y-tauhcayotica.

Fama mala. aqualli. teitoliztli. ateyequitoliztli. ayoctlacayotl. pinauhyotl.

Famoso en mala parte. atlaqualytolli. motenyotiani. otepan motecac. mitolotlani. cecemotli, cecentianquiztli. yca yeyeloac.

Famosamente assi. atetlacaittaliztica.

Fama mala tener. amo qualli notenyo, nihtoloca. tepan ni-noteca. nouian nihtolo. nicecemotli. nicecentianquiztli. noca yeyeloac.

Familia. cenyeliztli. cencalli. cencaltin. cemithualtin. techantlaca.

Familiar cosa. tetechmomati. tetlan nemini. cenca teic-niuh. cenca paquini.

Familiaridad. tetech nematiliztli. ycnuihyotl. necniuhutiliztli. netlaçotlaliz tli. netlacauiliztli.

Familiarmente. tetech nemachiliztica. ycnuihyotica nec-niuhutiliztica.

Faraute de lenguas. nauatlato.

Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli. yolmiquiliztli. yolaactiuechiliztli. neyoltequipacholiztli. yoltoneuiliztli. nentlamatiliztli.

Fatiga tener assi. ni, cuecuechmiqui. ni, yolaactiuetzi. ni, yoltequipachiui. ni, yoltoneua. ni, nentlamati.

Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli. ciciyauiztli. necocoliztli. necocolizcuitiliztli.

Fatigado o cansado. ciaui. ciciaui. ciciammicqui. mococoua.

Fatigar a otro. nite, ciauitia. ni, tecocolizcuitia. nite, tlaciauilitia. nite, ellelaxitia. nite, ciammictia. nitetzonteconeua. nite, elchiquiuheua. nite, tequipachoa.

Fauorecer con grita. nite, euitia. nite, tzatzilia. tzatziztica
niteeuitia. nite, yolacocui. nite, yoleua.

Fauor en esta manera. teeutiliztli. tetzatziliztli. teyoleua-
liztli. teyolacocuiliztli.

Fauorecedor assi. tecuitiani. tetzatziliani. teyolacocuini.
teyoleuani.

Fauorecer con voto. tetlan nitcalaquia. tetlan niteaquia.
teuan nitepoa.

Fauor en esta manera. tetla teaquiliztli. teuan tepoualiztli.
tetlan tecalaquiliztli.

Fauorecedor assi. tetlan teaquiani. teuan tepouani. tetlan
tecalaquiant.

Fauorecer socorriendo a otro en algun peligro. teuc nino
quetza. teuan neua. tepalneua. tepanneua. nite, paleuia.

Fauorecer como quiera o ayudar. nite, paleuia. nite, nana-
miqui. nitenanquilia.

Fauor en esta manera. tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli. tenan-
quililiztli.

Fauorecedor tal. tepaleuiani. tenanamiquini. tenanquilian.

Fauorable cosa. paleuiloni. ypantlatoloni. ypan neixque-
tzaloni. nanamiconi.

Fauorablemente. tepaleuiliztica, tenanquiliztica. tepan-
tlatoliztica.

Fauor del pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteicneli-
liz. altepetl ytlacol.

Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetl ypan tla-
toani.

Faxa. tlaxochtli. nelpiloni.

Faxar. nitla, tlaxochtecua. nitla, tlaxochicua.

Faxada cosa. tlatlaxochtecuiyalli.

Faxa de pechos. tlaxochtli neelilpiloni.

Faxa de muger. nexillan ylpiloni. ciuanelpiloni. ciua necui-
tlalpiloni.

¶ Fea cosa. amo qualneci. temamauhti. tetlaelti. amo-
qualli. tlaelpul.

Fea muger o hombre. amo tlacaneci. amo yucuxqui. Amo-

tlacamati

Fealdad assi. amo tlacanexiliztli. ayucuxcanexiliztli. atla-
canexiliztli.

Fea cosa deshonestá. amimati. amomalhuiani. apinaua.

Fealdad assi. anemachiliztli. anemalhuiliztli. apinaualiztli.

Fee o creencia. tlaneltoquiliztli.

Fee o creencia de lo que se dize. tlauelcaquiliztli. yolpachi-
uiliztli.

Fenecer acabarse. ni, tlami. nimiqui. nipoliui. tzonquiça
nonemiliz.

Feria mercado. tiamicpan. tianquizpan. tianquizittoyan.
tianquizmanaloyan.

Feria lugar de mercado. tlanamacoyan. tiamicoyan. tian-
quizco.

Ferial día o feriado. ylhuitl pieloni.

Feriar vna cosa a otra. ni, tlapatla.

Ferías en esta manera. tlapatlaliztli. tlacoualiztli.

Feria de cinco en cinco días. macuiltianquiztli.

Feria de nueue en nueue días. chiconauhtianquiztli.

Ferías de veynte en veynte días. cempoualtianquiztli.

Feriar assi. ni, tianquizytztiah. nitianquiztoça. nitlaotla
toctia.

Ferocidad. temamauhtiliztli. tlaueilli. cuculli.

¶ Fiador poner a la gorra. nitla, mecayotia. nitla,
mecayotlalia.

Fiador assi. tlamecayotiloni. tlamecayotlaliloni.

Fiador de la persona. tequixtiani. tepammoquetzani.

Fianza de la persona. tequixtiliztli. tepannequetzaliztli.

Fiar en la hazienda abonandola. nitla, uelyollotia. nin, ixque-
tza. nicnomamaltia. oncan ninoquetza.

Fianza tal. tlaueyollotiliztli. tepanneixquetzaliztli. oncan
oneixquetzaliztli.

Fiador desta manera. teueyollotiani. tepammixquetzani.
quimomamaltiani. tepammilacatzoani. moteteuiztiani.

Fiarse de otro confiandose del. tetechninotlacanequi. tetech-
ninocaua. ninote, pialtia tetechninotlatlatilia.

Ficion fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli. tlayocoxtli.

Fiel de la balança. peso ynepantlaycac. peso yyollo.

Fiel cosa de quien confiamos. ytech netlacaneconi. ytech-
neuelyollotiloni. teuelyollotiani-

Fielmente en esta manera. tetch netlacanequiliztica. te-
techuelyollotiliztica.

Fieldad o fidelidad tal. tetchnetlacanequiliztli. tetch uel
neyollotiliztli.

Fiel que cree en la fee. tlaneltocani. tlaneltocac. yectli y-
yollo.

Fielmente assi. tlaneltoquiliztica. yecyolotica.

Fiel de los pesos o medidas, o almotacen. tianquiztlamocui-
tlaui. tianquiztopille. tianquizua.

Fiebre o calentura. atonauiztli. totonqui. tletl.

Fiera cosa. temamauhti. tequani. tlauele. cocole.

Fiera cosa vn poco. achitemamauhti. achitlauele. achico-
cole.

Fiera bestia. tequani.

Fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. pialoni.

Figura de traços o debuxos. tlacuilot machiyotl.

Figura de tres angulos. yexcampa nacacemachiyotl.

Figurada cosa assi. yexcampa tlanacazmachi yotilli.

Figura de quatro angulos. nauhcampa nacacemachiotl. y as-
si de los de mas.

Figura sin angulos. yaualticmachiyotl.

Figura ahusada hazia baxo y ancha arriba. quamanqui. tzin-
uitztic. tzinpitauac.

Figura ahusada hazia arriba y ancha abaxo. tzimmanqui. qua-
pitauac. quauitztic.

Figurar. nitla, machiyotia. nitla, machiyotlalia. nitla, uaua-
na. nitlatlilania.

Figurada cosa. tlamachiyotilli. tlamachiyotlalilli. tlaauuan-
tli. tlatlilanilli.

Figuratiuamente. machiyotica. tlanezcayotiliztica.

Filo de cuchillo o de cosa assi. cuchillo ytenitztica. cuchillo
ytenatca. cuhillotentli.

Filo tener el cuchillo o espada. tene.

Filosophia, amor de sabiduria. tlamatiliztlaçotlaliztli.

Filosophar, dar obra o exercitar la sabiduria. ni, tlamatiliz-
tlaçotla.

Filosopho amador de sabiduria. tlamatiliztlaçotlani.

Filosopho fingido el que finge amar la sabiduria, motlama
tiliztlaçotlaliztlapiquiani.

Filosophia fingida amor fingido de sabiduria. tlapiçtlama-
tiliztlaçotlaliztli.

Fin de cada cosa. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.

Final cosa. (filicet) la postrera. tzonquiçayotl. tlatzacca-
yotl.

Finalmente. çatepan. çatlatzaccan. tzonquiçayotl. yeoncan.

Fina cosa como grana. cenquiztica. mocemacitica. motqui-
tica. paltic. cencaqualli. chipauac.

Fina lana o algodón. chipauac. yamanqui. motquitica.

Finarse de risa. nonmimictoc niuetzca. ni, tequieueuetzca.

Finado de risa tequieueuetzcac. ommictocuetzca.

Fingir. nitla, piqui. nitla, pipiqui. nitla, yocoya.

Fingida cosa. tlapiçtli. tlapiçtli. tlayocoxtli.

Fingidamente. tlapiçtica. tlapiçtica.

Fingidor. tlapiquini. tlapiquini.

Fingir que duerme. nino, cochcatlapiquia. nino, cochcane-
nequi.

Fingido assi. mocoçcatlapiqui. mocoçcatlapiquiani. mo-
coçcanenequi.

Fingir que entiende y sabe bien qualquiera cosa. much-
nicnocaccayetoca. muchnicnocaccanenequi. muchnic-
nothuiyetoca. muchnicnothuitoca.

Fingidor assi. muchquimocaccayetocani. muchquimocac-
canequini. muchquimothuicayetocani. muchquimothui-
yetocac.

Fingir que esta muerto. nino, miccanenequi. nino, micca-
tlapiquia. nino, miccayetoca.

Fingido assi. momiccanenecqui. momiccatlapiquiqui. m
miccayetocac.

Fingimiento assi. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayetoquiztli.

Fingir ser bueno. nino, yectlapiquia. nino, yecnequi. nino, yectoca. nino, qualtoqa.

Fingidor tal. moyectlapiquiani. moyecnequini. moyectocani. moqualtocani.

Fingimiento desta manera. neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.

Fingida cosa. tlapiçtli. tlapiquiliztli.

Fingirse sabio. ninotlamatiliztlapiquia. nino, tlamatcanequi. nino, tlamachitoca.

Fingido assi. motlamatiliztlapiquiani. motlamatcanequi. motlamachitocani.

Fingir a menudo. nitla, tlapiqui. nitla, tlayocoya.

Fingimiento assi. tlatlapiquiliztli. tlayocoyaliztli.

Fingir que no conocer a alguno. amoninote, iximatcanenequi.

Fingimiento assi. aneteiximatcanenequiliztli.

Firme cosa. chicauac tilinqui. tlapaltic. uapauac. uelnelhuayo.

Firmemente. chicauaca. tlapaltiliztical uapauaca.

Firmeza. chicaliztli. tlapaltiliztli. uapualiztli. chicalizçotl. tlapaltizçotl.

Firmar escriptura. nino, firmatia. nictlalia notoca. nino, to-caycuiloa. nitla, neltilia.

Firmada escriptura. firmayo. tocayo. tlaneltillili.

Firmar o fortificar. nitla, chicaua. nitla, tilinia. nitla, tlapaltilia. nitla, uapaua.

Firma de escriptura. tefirma. tetoca. tlanetililoni.

Fiscal o friscal del patrimonio del rey. ytlachixcauh uey tlatoani. ytlamocuitlauicauh uey tlatoani. yfiscal.

Fisco hazienda del rey. tlatoani ytechtlapoualli. tlatoani tla-axcatilli. tlatoani tlatlatquitilli.

Fisga. tlaxichtli.

Fisgar. nitlatlaxichua.

¶ Flaca cosa magra. amo nacayo. yuhquin omitl. quauh uacqui. cicicuiltic. cocolotic. amo chicauac.

Flaca cosa doliente. cocoxcanacayo. uiuixqui. yayacatzintli. çanquenim mouicatiuh. çaquenim mouiucatiuh. çampetticauhtiuh. çaquen onotiuh. ayocuapaua. çaompettiuh.

Flaca cosa no rezia. amo tlaquauac. amo uapauac. amochicauac. ayoui tlapani. ayoui poztequi. aytechmaxitlani.

Flaca cosa sin fuerças. amotlapaltic. çotlauac. çotlactic. aocuapaua. ciuanacayo. ococototzauh. aocmo chicauac. aocuel momapatla. oyetix.

Flaco que no puede pelear. amo oquichtli. amo tiacauh. tlapaltontli. amo chicauac.

Flaco que no se puede tener. uiuixqui. uiutomi. cocoyayninacayo. auelmoquetza.

Flaqueza de cosa magra. anenacayotiliztli. achicaualiztli. oomiyotl. quehuaccayotl. cocoloyotl. cicicuilotl.

Flaqueza dolencia. cocoxcayotl. yaycayotl. uiuixcayotl. petticayotl.

Flauta. uilacapitztli. tlapitzalli. çoçolactli.

Flautero que las haze. uilacapitzchiuhqui. tlapitzalchiuhqui. çoçolocchiuhqui.

Flautero el que las tañe. tlapitzqui. uilacapitzo. uilacapitzo ani. çoçolocpitzqui.

Fletar naue. nacacallaneuia. nacalpatiyotia. ninacallaneuia.

Flete que paga el passagero. acallaneouani. acalpatiyotl.

Flocadura. tlatentli. tlatenchayauacayotl. tempoçoncayotl.

Flor generalmente. xuchitl. cueponcayotl.

Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl. Rosa.

Flor de granada. granada yxochiyo. granada ycueponca. granada yxotlaca. y assi de las demas.

Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.

Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas. yeloxuchitl.

Flor otra quasi de la misma hechura. quauheloxuchitl.

Flor de la muger. nemetzuiliztli. ciua yncocoliz.

Flor la lapa del vino. ytztotzoliuhcayotl. yxtetzaualiztli.

Floresta. xuchiquauhtla. tlaceltia. tlacelpatia. quaquauhtla.

Florida cosa. xuchiyo. cueponcayo.

Flota de naos quando nauegan. acalli tepeuhtiuiz. acalli centettiuitz. acalli pepexocatiuitz. acalli cemmantiuitz. acalli quitzacutiuitz.

Floxa cosa en el cuerpo. çotlactic auapauac achicauac.

Floxedad en el cuerpo. çotlualiztli. auapaualiztli. achicualiztli.

Floxo en el animo. amoyollotlapaltic. amo yollochicauac. atleytlalnamiquiliz. atleyyollo. amoyollo.

Floxedad assi. yollo poliuiiztli. ayollo chicaualiztli. ayollo tlaptiliztli. atlalnamiquiliztli. atleyollotiliztli.

Floxo por negligencia. tlatziuini. quitemmati ayel. cuitla-çotlac. cuitlatzol. cuitlatzcopic. cuitlananaca. maçoçotlac cuitlamomotz.

Floxedad assi o negligencia. tlatziuiiztli. quitemmatiliztli. maçoçotlacyotl. cuitlatzolyotl. cuitlazcopicoyotl. cuitlanacayotl. cuitlamomotzyotl.

Flueco de lana. Yhcatextic. Yhcateuhtic.

¶ Fofa cosa. poxauac. pochictic. poxactic. çonectic. papatztic. capaxtic.

Fofa cosa hueca. amo yollo. yticoyunqui. ytepochinqui.

Fontanal lugar de fuentes. ameyalla ameyalco. atlmolonya.

Forastero o estrangero. busca estrangero.

Forçosa cosa que fuerça. quitecuitlauiltiani.

Forçosamente. tecuitlauiliztica.

Forçado es. monequi. cenca monequi. uelmonequi.

Forçar. nitetla, cuitlauiltia. nite, tlachiualtia. nite, tlachiualani. nite, eltia.

Forçado assi. tlacuitlauitilli. tlachiualtilli. tlachiualanilli. tlaeltilli.

Forçar virgen o a otra qualquiera. nic, cuitlauiltia. nite, cuituetzi. nitla, maquauhuia.

Forçador de aquestas. tetlacuitlauiltiani. tecuitiuetzini. tla-maquauhuiani.

Forcejar. nino, tilinia. nino, titilinia. nino, tlaptilia. ytech nino, piloa. ytech nino, quappiloa. nino, ochtilia.

Forjar, dezir palabras forjadas. nitla, pipiqui. ni, tlatolcuec-
cuepa. ni, qualaaquia.

Forjadura assi. tlapiquiliztli. tlatolcuecupaliztli. tlatola-
aquiliztli.

Forma o manera. yuhquiyotl. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yui-
nin.

Formar reduzir acierta forma. nitla, chiuva. nitla, tlacatilia.
nitla, tlalia. nitla, chichiua.

Forma de materia. yuhcayotl. yuhquiyotl. yuhcatiliztli.
rtlatlamantiliztli.

Forma de letra. letra tlaliliztli. letra chiualiztli.

Formado en dos maneras. ontlamantli yctlachiuhtli occan
ycac. yctlachiuhtli.

Formado en tres maneras. yetlamantli yctlachiuhtli. ecan
ycac yctlachiuhtli. y assi de los demas.

Fornecer o fortalecer. nitla, chicaua. nitla, uapaua. nitla, tla-
toquillotia. nitla, tlalpaltia.

Fornecimiento. tlachicaualiztli. tlaupaualiztli. tlatlato-
quillotiliztli. tlatlapallotiliztli.

Fornido. tlachicauhtli. tlaupauhtli. tlatlatoquillotilli. tla-
tlalpaltillilli.

Fortaleza de varon. chicaualiztli. tlalpaltiliztli. oquichtiliz-
tli. tiacauhyotl.

Fortaleza edificio. yaocalli.

Fortalecer. busca fornecer.

Fortalecerse. nino, chicaua. nino, uapaua. nino, tlalpaltia.

¶ Fragosa cosa aspera de piedras. teuiuitztla. tetla, cui-
can.

Frayle religioso de sant franciso. san francisco teupixqui.

Frayle religioso de sant Domingo. santo domingo teupix-
qui.

Frayle religioso de san agustin. sant agustin teupixqui.
y assi de los demas frayles de las ordenes.

Franco liberal. tlatlacatl. amo teuye. atlequitemachia. atle-
quitlaçotla. atle ytlaço.

Franco priuilegiado. tlacnelilli.

Franqueza liberalidad. tlacayotl. ateoyeuacayotl. atlequi-
temachicayotl. atlatlaçotlaliztli.

Franqueza por priuilegio. tlaycnelilizçotl teicnelilizçotl.

Francamente. teicneliliztica. tlatlacayotica.

Frecha o flecha. mitl. tlacochtli.

Frechero o flechero. tlaminqui. tlaminani. tlamini. tlauito-
loqui.

Frechero o flechero el que haze flechas. michiuhqui.

Frechar el arco. nitla, atilia. nitla, xacaloa. nitla, noloa. ni-
tla, tilinia.

Fregar. nitla, xaqualoa. nitla, maxaqualca. nitla, matiloa.
nitlamatelo.

Fregado. tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tla-
matelolli.

Fregadura. tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatilo-
liztli.

Fregar vno con otro. nitla, netechxaqualoa. nitla, nepan-
xaqualoa. nitla, nepammatiloa.

Fregado assi. tlanetechxaqualolli. tlanepanxaqualolli. tla-
nepammatilolli.

Fregadura tal. tanetechxaqualoliztli. tlanepanxaqualoliz-
tli. tlanepammatiloliztli.

Fregar mucho. nitla, teteuhxaqualoa. nitla, teteuhmatiloa.

Fregado assi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.

Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli. tlateteuhmatiloliztli.

Fregar vna cosa a otra. ytech nic, xaqualoa. ytech nic, ma-
tiloa.

Fregar por debaxo. tlanipa nitla, xaqualoa. tlanipa nitla,
matiloa.

Fregadientes. netlanxaqualoloni. netlanpopoualoni. ne-
tlanmatiloloni.

Fregar lauar los vasos. nitla, papaca. nitla, xaxaqualoa. ni-
tla, popoua.

Fregados vasos. tlapapactli. tlaxaxaqualolli. tlapopouhtli.

Fregadura tal. tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaque-
loliztli.

Fregar estregando. nino, chichiqui. nino, xaxaqualoa. nin,
iychiqui. nino, tataca.

Fregadero assi. nechichiconi. nexaxaqualoloni. netataconi.
neyychiconi.

Fregadero de vasos o estropajo. tlapapaconi. tlaxaqualoloni.
tlapopoualoni.

Freyr en sarten. nitla, tzoyonia. nitla, tetzoyonia.

Frente parte de la cabeça. yxquaitl. yxquatl.

Frente de qualquiera cosa. tlaixquatl. tlaixquaitl.

Freno para cauallo o mula. ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztenilpica cauallo.

Fresco reziente. yancuic. yamanqui atic. celtic. celpatic. ha-
uic yancuipatic.

Frescamente. celica. yamanca. yancuica.

Fresco por frio. yztzic. ytzalcatic. ytzcapintic.

Fresco o frescura. tlaceceyaliztli. tlayamaniliztli.

Fresco ayre muy templado y mansso. ecaxoctli. ecapeyactli.

Fria cosa. yztzic. cecec.

Fria cosa muy fria. ytzcapintic. ytzcalalatic. ytzcalpatic.
cecepatic. ytzcapatic. ytzalcatic.

Friamente. yztzica. cececa.

Friera de pies. ycxixoxalli. ycxixixipochauiliztli.

Frio. cecuiztli. yztzic.

Frio tener. ni, cecui. ni, cecmiqui.

Frio tener antes de la calentura. nite, tetzilquiça.

Frisar como paño. nitla, ixpochina. vel, tepuzticanitla. ix-
puchina.

Frito cosa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli.

Frontal de altar. lo mesmo. vel, altar yyxquen. altar yyxtlapa-
chiuhca.

Frontera o delantera de casa. calixquatl. calixquaitl. calixcopa.

Fruta generalmente. xuchiqualli.

Fruta de sarten. tlatzoyonilxochiqualli.

Fruta de corteza. moxipeuani xuchiqualli.

Frutal arbol. xuchiquallauitl.

Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquillotl. tlaaquillotl.

Fruto de la tierra. tonacayotl.

Frutoso lo que da fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyo. tla-
aquillo. ytechtlamochiuani.

Frutificar el arbol o cosa assi. ytech tlaaqui. ytechtlamo-chiua. moxochiquallotia.

¶ Fuelles para soplar. euatlepitzaloni.

Fuelles pequeñas. tepiton euatlepitzaloni. euatlepitzalono.

Fuente manantial. ameyalli. atl moloni.

Fuente pequeña. ameyaltontli.

Fuente de la palma de la mano. macpalyollotli.

Fuentes para lauar manos. tlatoca nematequiloni.

Fuera a lugar adverbio. callampa. quiyauacpa.

Fuera en lugar. quiyauac. callan.

Fuerça hazer a otro o violencia. nitetla, cuitlauiltia. nite, tequiui. nite, tequicuitlauiltia. nite, tequichiualtia.

Fuerça assi o violencia. tecuitlauiltiztli. tetequiuiltiztli. tequicuitlauiltiztli. tetequichiualtiztli.

Fuerça reziura. chicaualiztli. tlalpaltiztli. uapaualiztli.

Fuerça biua. tlaquaualiztli. tepitztiliztli.

Fuerça hazer a muger. nite, cuicuitlauiltia. nite, cuitiuetzi. nite, tlalpaliuhcauia.

Fuerça hecha assi. tecuitlauiltiztli. tecuitiuechiliztli. tla-talpaliuhcauiltiztli.

Fuerte cosa. chicauac. tlalpaltic. uapactic.

Fuertemente. chicauaca. uapauaca. tlaquauh. tlaquauaca. tlalpaliuhca.

Fuero por el lugar de juicio. tlatzontecoyan. tetlatzontequililoyan. tecutlatoloyan.

Funda de almohada o colchon. tlamalhuiloni. tlaquimiliuhcayotl.

Fundao caxa de caliz o de cosa semejante. toptli. tlaconyotl. tlacallotl.

Fundar poner fundamento. (silicet) quando echan la piedra y mezcla en la çanja. nitla, tetoca.

Fundador tal. tlatetocani.

Fundamento assi. tlatetocli.

Fundar poner fundamento. (silicet) quando se hedifica la pared desde el principal fundamento hasta medio estado

en alto. nitla, tetzona. nitla, tea.

Fundador tal. tlatetzonaehqui. tluatetzontlaliqui.

Fundamento assi. tlatetzonaehutli. tlateuiliztli.

Fundar o principiar alguna cosa. nitla, peualtia. nitla, tzintia. nitla, nelhuayotia.

Fundada cosa assi. tlapeualtilli. tlanelhuayotilli. tlatzintilli.

Fundador tal. tlapeualtiani. tlatzintiani. tlanelhuayotiani.

Fundamento assi. tlapeualtiliztli. tlatzintiliztli. tlanelhuayotiliztli.

Fundir metales. tepuztli nicatilia. tepuztli nicpitza. y assi de los demas.

Furia o furor. tlaueilli. qualantli. cocolli.

Furias de infierno. mictlan netoliniliztli. mictlantlayhiyouiliztli. toneuiztli. chichinaquiztli. vel, tlatlacatecolo, tetlayhiyouiltiani.

Furioso de enojo. tlauele. cocole. yollo cocole. qualanini. poçonini.

Fusta genero de naue. castillan yaoacalli.

Fustan. ychcatilmatli. ychpochinqui tilmatl.

Fuzia o fiuzia. Busca confiança.

¶ De los que comiençan en G.

Gaçapo de conejo. tochconetl. tochtepion.

Gafo. cocototzauhqui. uauapaua. coaciuhqui.

Gayta. euauilacapitzli. euatlapitzali.

Gaytero. euauilacapitzo. euauilacapitzoani. euatlapitzqui.

Gajo de vuas. cenquauitl. cemocholli. centlaantli.

Gala. qualnexiliztli. qualnexouani. nemachiliztli. nepaniliztli.

Galan. qualnezqui. qualneci. moyecchichihui. uelittoni. uelnezqui. mimatini. mopanitia.

Galania. uel nexiliztli. nematiliztli. neyecchichiuiliztli. qual-

*qualn*xiliztli mimatiliztli. nepaniliztli.

Galanamente. qualn*x*iliztica. neyecchichualiztica. nepaniliztica.

Galardonar el seruicio. nite, tlaxtlauia. nite, icnelia.

Galardon de seruicio. tetlaxtlauilli. tetlaxtlauiloni. teicneliliztli.

Galardonado. tlatlaxtlauilli. tlacnelilli.

Galardonar la buena obra. nite, icnelia. nite, tlaughtia. nite, tlaxtlauia.

Galardonador assi. teicneliani. tetlauhtiani. tetlaxtlauiani.

Galardon tal o remuneracion. teicnelilli. tetlauhtilli. temactli.

Galardonado assi. tlatlauhtilli. tlacnelilli. tlatlaxtlauilli.

Galapago de la tierra. ayotl, xochayotl.

Galapago de la mar o tortuga. ayotectli.

Gylera. uey acalli. yao acalli.

Galgo. anquichichi. aminiytzcuintli.

Galleta vaso para vino. quahuinoapilolli.

Gallina. ciuatotolin.

Gallina ponedera. tlatlaça totolin. tlatlazquitotolin.

Galinaza estiercol dellas. toltolcuitlatl.

Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl.

Gallo. uexotl. tlaquequeçani.

Gallinero. toltolcalli. toltoltepancalli.

Gallinero que las cura. toltolpixqui.

Gallinero donde las crian. toltolizcaltiloyan. toltoluapaualoyan. toltolnemitiloya.

Gallillo o campanilla. totozcatequacuil.

Gana o antojo. tolinaliztli. tlanequiliztli. tlaeleuiliztli.

Gana tener de comer. ni, teociui. ni, xiuhtlatla.

Gana tener de hazer aguas. n, axixmiqui.

Gana tener de beuer. n, amiqui. y assi de los demas.

Ganado menudo. ychcame. tentzoneque, & c.

Ganado mayor. quaquaque. & e.

Ganadero, o pastor. ychcapixqui. quaquappixqui. & c.

Ganancia. tlaixnextiliztli. tlaenopilhuilztl.

Ganancioso ser. nino, tlaixnextilia. ni, tlacnopilhuia.

Ganancioso. tlaixnextiani. tlacnopilhuiani. motlaixnextiliani.

Ganapan. tetlatlaaylia. momamanamaca. motetlatlaqueualtia. momamaytoa.

Ganar la vida. Lo mismo es que ganancioso ser.

Ganar en juego. nite, tlani. nitla, tlani.

Ganar conquistado. nite, peua. nite, poloa. ni, tlalpoloa.

Ganar sueldo. nitlaxtlauilo.

Ganar amor de otro. niquicnopilhuia intetlaçotlaliztli.
nicnomaceuia intetlaçotlaliztli.

Ganso. atlatlalacatl. tlalalacatl.

Gancho de pastor. topilchicolli. yacachicoltictopilli.

Gañan que ara. tlalchiuhqui. tlalcolotl. tlapaliui. elimiquini.
tlaaxqui. tlaayni. tlalmaitl.milchiuhqui.

Ganzua. ychtecca tlatlapoloni.

Gañir el perro o raposo. choca. tzatzti.

Gañido en esta manera. choquiztli. choquiliztli. tzatziliztli.

Gañir contra otro. nite, choquilia. nite, tzatzilia.

Garañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacuinicauallo.

Garañon echar. ni, cauallotlacuitia.

Garauato. chicolli.

Garauato de hierro. tepuzchicolli.

Garauato de palo. quauhchicolli.

Garauato de palo para sacar agua de pozo. achicolli. quauhchicolli.

Garça aue. aztatl. tlacaaztatl. uitzaztatl.

Garceta. aztatepiton. aztatontli.

Garçon. auitelpuchtontli. telpuchtlauelilocatontli.

Garçonear. n, auitelpuchti. n, auitelpocati. ni, telpuchtlauelilocatl.

Garçonia. telpuchtlauelilocayotl.

Garço de ojos. yxcocoztic.

Garços ojos. cocoztic yxtelolotli.

Garfio para sacar carne. tepuzcolli yacamaxaltic. naca-

nacaquixtiloni.

Garfio. tepuzcolli.

Gargajear. nino, tozca yectia.

Gargajo. tozcaqualactli.

Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcatl.

Garganta o cuello de animal. maçaquechtli.

Gargarismo. patica necamapacaliztli.

Gargarismo hazer. patica nino, camapaca.

Garguero. tlatolhuaztli. cocotl.

Garrapata. maçaatemitl.

Garrocha. quaquamminaloni. tlamiminaloni.

Gastar en bien. nic, nequi. nic, popoloa in notlatqui. ymo-
nequian nicnequi yntlatquitl.

Gastar en mal. nitla, nempopoloa. nitla, auilquixtia. nitla,
nenquixtia. nitlaatoctia.

Gastar vsando. nitla, popoloa. notechmonequi.

Gastar lo que perece. nitla, popoloa. nitla, tlamia. nitla, ne-
tlamia.

Gastar spendiendo. nite, tlamamaca. nite, tlaxexelhuia.
nite, tlaughtia.

Gastar demasiado. nitla, ixpola. amo nitlaixtamachiua.
amo nitlaixyeyeco. nitla, auilizitta. nitla, yhuizpopoloa.
atle nicnemitia. amo nimapapachiuhqui.

Gastador en lo demasiado. tlaixpopoloani. atlaixtamachi-
uani. atlaixyeyecoani. tlaauilizittani. tlayliuizpopoloani.
atle quinemitiani.

Gastador en mal. tlanenpopoloani. tlaauilquixtiani tlanenquix-
tiani, tlaatoctiliztli.

Gasto en mal. tlanempopololiztli. tlaauilquixtiliztli, tlanen-
quixtiliztli. tlaatoctiliztli.

Gato. mizto.

Gatopaus. uçumatli.

Gato montes. ocotochtli.

Gatear. ni, tepantleco. ni, quauhtleco.

Gatear assi amenudo. ni, mamanenemi. ni, cocoyonenemi.

nino, pepetzcoa.

Gauilan. tlotli.

Gauilan flor seca de algunas yeruas, que buela que algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.

¶ Gemir con dolor. ni, tena. ni, quiquinaca. nitla, quauh-
uia. nitla, eleleuia.

Gemir al gemido de otro. teuan nitena. teuan niquiquina-
ca. teuan nitlaeleleuia.

Gemidor el que mucho gime. tenani, quiquinacani. tlaele-
leuiani.

Gemido con dolor. tenaliztli, quiquinaquiliztli. tlaeleleui-
liztli.

Genealogia por lineage noble. tlatocamecayotl. tlatocatla
caxinachchotl. pillotl. tecuyotl. tlatocayotl.

Generacion. tlatlacatililiztli. tetechquiçaliztli. tlataciliztli.

Generacion otra vez. ycoppa tlatlacatililiztli. yc oppa tla-
catiliztli.

Generacion venidera. quintlacatiliztli.

Generacion como lineage. tlacamecayotl. tlacaxinachyotl.
nelhuayotl. quauhtzonyotl. quauhtzonteyotl.

General cosa o generalidad. nouiany. ypanocayo.

Generoso de buen lineage. pilli. tetechpa tlatatl. & per meta-
phoram. tetzon. teizte. tetzicueuhca. tetlapanca. teezço.
tetlapallo. tetentzon. teixquamul.

Generosidad desta manera. Busca genealogia.

Genero de qualquier cosa. cecentlamantli yyeliz. nonqua-
quiçaliztli.

Gente o gentio. tlaca. maceualtin.

Gentil cosa de gentiles o costumbres gentilica. tlateotocani-
me quinemitia. tlateotocanime yntlamanieliz.

Gentilidad enesta manera. tlateotoquiliztli.

Gentil hombre o muger. yecnacayo. nouian qualneciyni-
nacayo. acan ytlacauhui yninaçayo. piltic. chipauac. ypan-
ocan cuillotic.

Gentileza tal. yecnacayotl. chipaualiztli. chipauacayotl.
pilticayotl.

Gentilmente assi. chipauacayotica. pilticayotica. yecnacayotica.

Gesto la cara. xaycatl.

Gestos hazer con visajes. n, ixtlamati. n, ixoyoyomoni. n, ixquequelmiqui. n, ixuetzca.

Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequel miquiliztli. yxyoyomociliztli. yxuetzquiliztli.

¶ Gigante. quinametli. tlacaueyac.

Ginete. cototzyetiuh ypan caualllo çan yetiuh.

Girifalte. ueytlotli. cuitlatlatlotli.

Giron de vestidura que se quita. tlaantli tilmatli. tlaquixtili tilmatli.

Giron que se añade. tlatlaquechillotl. tlaaquillotl. tlacoyaualon.

¶ Gloria. papaquiliztli. ahauializtli. netimaloliztli.

Gloria vana. çannempapaquiliztli. çannen ahauializtli. çannen netimaloliztli.

Gloria verdadera. nelli papaquiliztli. nelli ahauializtli. nelli netimaloliztli.

Gloriarse o glorificarse. nino, timaloa. na, hauia. ni, papaqui. nino, tlamachtia. nino, yecteneua.

Glorificacion tal. netimaloliztli. papaquiliztli. ahauializtli. netlamachtiliztli.

Glorificar dar gloria a otro. nite, tenyotia. nite, tleyotia. nite, mauizotia. nite, uecapanoa. nite, yecteneua.

Glorificion tal. tetenyotiliztli. tetleyotiliztli. temauizçotiliztli. teuecapanoliztli. teyecteneualiztli.

Glorioso. tenyo. tleyo. mauizço. uecapan. tlauecapanolli. tlayecteneualli.

Gloriosamente. tenyotica. tleyotica. mauizçotica.

Glosa de obra. tlacaquiztililoni. tlamelaualoni. yhytoloca.

Glosar. ni, tlacaquiztilia. nictlalia yni melauaca. nitla, melaua.

Gloton. ueytlacaçolli. xixicuin. xiuxcol. uey apiztli. apizteutl. cuitlaxcollaelilloc. amoyxuini. amotemini. amopachiuini. tequitlaquani. moxuitiani. et per metapho. yti-

ytixiui. vel, itexiui. cuetzpal.

Glotonear. ni, tlacaçoloti. ni, xixicuinti. ni, poçati: n, a-
pizti. an, ixui. ani, temi. ani, pachiui. ni, cuetzpalti.

¶ Golfo de mar. anepantla. aytic, ayoloco.
aytectli.

Golondrina. cuicuitzcatl.

Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuicuitzcaconetl.

Goloso. moxochi poloani. moxochpoloani. xochitlaqua-
ni. tlacaçolotl.

Golosinear. nino, xochipoloa. nino, xochpoloa. ni, xuchi-
tlaqua. ni, tlacaçolti. nixixicuinti.

Golosina. nexochipololiztli. xochitlaqualiztli. tlacaçolti-
liztli.

Golpear o herir. nitla, tzotzona. nitla, tetzotzona. nitlaui-
tequi. nitla, tepinia. nitla, cocomonía. nitla, tetecuinia.

Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli.
tlacomoniliztli. tlatetecuiniliztli.

Golpe darse con la cabeça o darse cabeça da. nino, quachalania.
nino, quatetzotzona.

Goma de arbol. cocopalli. quauhnauatl. quauhocotzotl.

Goma para tinta. mizquicopalli.

Gomoso lleno de goma. copallo. quauhnauayo. ocozoyo.

Gomitár o vomitar. nin, içotla. nin, ixochtia.

Gomitár querer. nino, totomaua. noztlac cacapaca. nino,
tlayeltia. nino, tomaua.

Gomito. neçotlaliztli. nexochtiliztli.

Gomitadora cosa. miçotlani. mixochtiani.

Gorda cosa. tomauac. tomacpul. cuitlatolonpul. cuitlana-
natztic.

Gordura. tomauacayotl. tomaualiztli. cuitlatapallotl. cui-
tlananatzcayotl.

Gorgear las aues. nichachalaca. ni, hicaucaca. ni, tlatlatoa.

Gorgear a menudo las aues. ni, chachachalaca. ni, cacauaca.

Gorgeamiento o el gorgear de las aues. chachalaquiliztli.
ycauaquiztli. ycauakiliztli. tlatlatoliztli.

Gorgeadora aue. chachalacani. ycauacani. tlatlatoani.

Gorgojo que come el trigo. yacatotol. yacatotona. ocuulin.

Gorgojo pequeño. yacatotontli. yacatotonato. ocuiltontli.
ocuilton.

Gorgoritas hazerla redoma o cosa assi. uualca.

Gorrion aue conocida. molotl. quachichil. molotototl.

Gota quando cae. centlachipintli. centlachipinili.

Gotas grandes caer quando llueue. chachapani inquiauitl.

Gotas pequeñas caer assi. chichipini in quiauitl.

Gota pequeña. centlachipiniltontli.

Gota a gota, aduerbio. chichipiniliztica.

Gota coral o morbo caduco. yolpatzmiquiliztli. comica-
quiliztli. yolçotlualiztli. cuecuechmiquiliztli. tlayoual-
lotl tepanmomana.

Gota de pies. ycxicoaciuitzli. xococototzauiliztli.

Gotoso desta gota. coaciuahqui. xococototzauhqui. ycx-
icocototzauhqui.

Gota de manos. macoaciuitzli. macocototzauiliztli. matzi-
tzicoliuitzli.

Gotoso desta manera. macoaciuahqui. macocototztic. ma-
tzitzi coltic.

Gotera. tlaxicaliztli. pipicaliztli.

Gotear. n, ixica. ni, pipica.

Gouernar. nite, pachoa. nite, yacana. & per metaphoram. ni-
te, itqui. nite, mama. nocuexanco, nomamalhuazco yelo-
uatih. nocuitlapan. noteputzco yeloac. petlapan, ycpal-
pan nica.

Gouernacion. tepacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli. te-
mamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.

Gouernador. tepachoani. teyacanani. teitquini. temama-
ni. tenapaloani. tecuexanoani.

Gouernador de la proa. acalnemachiliani. acalueltecani.
tlacuexcochtiani.

Gouernalle de naue. acaluelteconi. acalymachoni.

Gozarse de algo como de fin. nic, paqui nicno. tlamachtia.
nicno, cuiltonoa. nic, cempactia.

Gozarse como quiera. ni, papaqui. n, ahauia. nino, cuilto-

noa. nino, tlamachtia.

Gozo assi. papaquiliztli. ahauializtli. necuiltonoliztli. ne-
tlamachtiliztli.

Gozoso enesta manera. papaquini. ahauiani. mocuiltonoa-
ni. motlamachtiani.

Gozque perrillo. ytzcuintontli. ytzcuintepiton. chichiton.

¶ Gracia en hermosura. chipaualiztli. uelnexi-
liztli. qualnexiliztli. qualtiliztli.

Gracia tener assi. ni, chipauac. ni, qualnezqui. ni, uelnezqui.

Graciosamente. chipauaca. qualnezca. uelnezca.

Gracioso enesta manera. chipauac. qualnezqui. uelnezqui-
qualli.

Gracia en hablar. chipauaca tlatoliztli. uellatoliztli. qual-
nezca tlatoliztli. uelnezcatlatoliztli. quallatoliztli. nemat-
catlatoliztli.

Gracioso enesta manera. chipauacatlatoani. uellatoani. qual-
nezcatlatoani. uelnezcatlatoani. nematcatlatoani.

Graciosamente assi. chipauaca tlatoltica. qualnezcatlatol-
tica. nematcatlatoltica.

Gracioso dador de balde. tetlanemmacani. nentetlauhtiani.

Graciosamente assi. çannen.

Gracias dar. nite, icnelilmati. nite, tlaçocamati.

Gracia como quiera. qualtiliztli. yectiliztli.

Gracia merced. teicneliliztli.

Gracioso como quiera. qualli, yectli.

Graciosamente assi. qualtiliztica. yectiliztica.

Grada para subir. tlamamatlatl. mamatlatl.

Grada a grada, aduerbio. cecentlamamatlac. cecentlama-
matlapan.

Graduar. nite, mauizmacaypampatlamatiliztli. nite, ma-
uiztlaypampa tlamatiliztli. nite, mauizçomaca ypampatlama-
tiliztli. nite, mauiztilia. nite, ixtilia ypampa tlamatiliztli.

Graduado. tlamauizçomactiypampa tlamatiliztli. tlamauiz-
çotilliypampa tlamatiliztli. tlamauiztililli, tlaixtililli ypampa
tlamatiliztli.

Gramma yerua. tequixquiçacatl. çacanoualli. çacomitl. aç-

açacauitzli.

Gramoso lleno de grama. tequixquiçacayo. çacanouallo.
çacaomiyo. çacauitztzo.

Gramatica arte de la lengua latina. latin netlatolmachti-
loni.

Gramatico enseñado en ella. molatintlatolmachtiqui.

Grana que esta por afinar. nocheztli.

Grana color afinado. tlapalli.

Granado arbol. granada quauitl.

Granada fruta deste arbol. lo mismo. vel, granada xocotl.

Grana o semilla de yeruas. achtli. xinachtli.

Graças de trigo. ytlaçallo trigo. yyectilocatrigo.

Graçoso lleno de graças. tlaçollo. tlayello.

Graças echar. ni, tlaçolquixtia. nitla, yectia. nitla, tlacui-
cuilia.

Grande cosa. uey. uey pul. yxachi. yxachipul.

Grande en edad. yeuecauhnemi. yeuecaua. yechicauac.

Grandeza assi. yeuecauhnemiliztli. uecaualiztli. chicaua-
liztli

Grande en palabras. uey tlatole. ouitlatole. ouica tlatole.

Grandeza tal. uey tlatoliztli. oui tlatoliztli.

Grande de coraçon. uey yollo. yollo tlapaltic. yollo chica-
uac. yollo tepitztic. yollo tetl. ueycayollo.

Grandeza de coraçon. uey yollocayotl. yollotlapaltiliztli.
yollochicaualiztli. yollotepitztiliztli. yollotetiliztli. uey-
cayollotiliztli.

Grande de hechos. tlaueycachiuani. tlamauizchiuani.

Grandeza tal. tlaueycachiuiliztli. tlamauizchiuiliztli.

Granillo de vua. xomecayollotl.

Granizo. teciuitl.

Granizar. teciuil.

Grano como de sal. yztaxalli. xaltetipan.

Grano de algun razimo. centetl capullotl.

Grano de semilla. centetl yxinachcho. centetl yachcho.

Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.

Grassa por grosura. chiyauizçotl. chiyauacayotl. tlaixxotl

mumutzcayotl.xochiyyotl.

Grasiento lleno de grassa. chiyauac, chiyauizço. chiyauacayo. tlaixxo. mumutzcayo.

Grassa para escreuir. tlatzcancopalli.

Gratificar al mayor. ni, tlacnelilmati. ni, tlatlaçocamati.

Gratificar al menor. nitetlaxtlaui. niteicnelilmati. nitetlaçocamati.

Gratificacion. necnelilmatiliztli. tlatlaçocamatiliztli.

Graue cosa que da pesadumbre. teyollitlaco. tetequipacho. teellelaxiti. tetlaciauiliti.

Grauedad assi. tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli. teellelaxiliztli. tetlaciyautiliztli.

Grauemente assi. tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. teellaxiliztica. tetlaciauutiliztica.

Graue persona de auctoridad. ymacaxtli. mauiztic.

Graznar el ansar. nanalca. tzatzi. tlatoa.

Graznar las aues. busca cantar las aues.

Greda para adobar paños. tlaçaçalic. taltzacutli.

Greda tierra blanca. yztac tlaçaçalic. yztactaltzacutli.

Grieta. xotzatzayanaliztli. xoteteçonauiliztli.

Grillo especie de cigarra. chopilin. cuicuicani. cuicuicanito.

Grillos prision de pies. tepuzteicxiilpiloni.

Gritar. ni, tzatzi. ni, chiquiliztatzatzi. ni, chichiquiliztatzatzi. ni, mauhcatzatzatzi.

Grita. tzatziliztli. chiquiliztatzatziliztli. chichiquiliztatzatziliztli. mauhcatzatzatziliztli.

Gritador tal. tzatzini. chiquiliztatzatzini. chichiquiliztatzatzini. mauhcatzatzatzini.

Gritar con gemido. ni, choquiztatzatzi. ni, miccauacati.

Grita desta manera. choquiztatzatziliztli. miccauacatiliztli.

Grossura. xuchiotl. chiyauizçotl.

Grueso, oboto de yngenio. amo yollo. amotlacaqui.

Grulla aue conocida. tocuilcoyotl.

Gruñir el puerco. cotaloa. quiquinaca. nanalca. tzatzi.

Gruñido de puerco. cotaloliztli. quiquinaquiliztli. nanalca-

nanalcaliztli. tzatziliztli.

Gruñidor assi. cotaloani. quiquinacani. nanalcani. tzatzini.

¶ Guadasiones o esposas prision. busca esposas.

Guadaña. lo mismo.

Guay, interjeccion. yyo. yyoyaue. lele. omochiuh. onotlaue-
liltic.

Guayas canto de dolor. choquizcuicatl. choquitzatziliztli.

Guayar dezir guayas. ni, tlatemmati.

Guante. mayeuatl.

Guarda la persona que guarda. tlapixqui. tlapia.

Guarda el mismo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl.

Guardador assi. tlapixqui. tlapiani.

Guardador escasso. Busca escasso o auariento.

Guarda lugar donde guardamos. tlatlatiloyan. tlapialoyan.
tlapixcan. tlecopa. tlatlatilcalli.

Guardar en lugar. nitla, tlatia.

Guardar hazienda. nitla, ixpia. ni, tlantlaymeti. nitla, ixtama-
chiua. ni, tlatlameti.

Guardador de cabras. quaquauhtentzonpixqui.

Guardador de ganado mayor. quaquappixqui. y assi de
los demas.

Guardador de ganado menor. ychcapixqui. y assi de los demas.

Guardar templo. ni, teopantlapia. ni, teocalpia.

Guardar como quiera. nitla, pia.

Guardarse. nino, pia. nin, imati.

Guardoso de lo suyo. tlapachoani. atlequicaualiztlamati.

Guarecerse de la pluuias en algun lugar. nin, yana. nini, naya.

Guarida. neynayaloyan. axiuayan. necallotiloyan.

Guarida para defenderse. yaocalli. neyaotlaliloyan. nete-
nantlaliloyan.

Guarecerse. nino, maquixtia. nino, yaotlalia.

Guarnecer o adereçar. nitla, cencaua. nitla, yecchichiua.

Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichiuh.

Guarnicion de gente. centlamantin yaoquizque.

Guarnecer fortaleza. ni, yaocalcencaua. ni, yaocallapalti-
lia. ni, yaocalchicaua.

Guarnecer gente. ni, yaoteca. ni, yaochichiua. nite, yaopaleuia.

Guarnicion de caualllo. caualllo tlatquitl. caualllo ychichiuhca.

Guedija de cabellos o vedija. papachtli. aquitzontli. pilin-
qui malichtic.

Guedijudo. papachtic. papaua.

Guedija enhetrada. tzompaçolli. tzontatapachtli.

Guero hueuo. ytlacauhui totoltetl. oyyax. opalan.

Guerra. yaoyotl. necaliliztli. tlayecoliztli. & per metapho.
mitl. chimalli. atl. tlachinolli. vel, teuatl, tlachnolli.

Guerra hazer. nite, yaochiua. nite, ycali. ni, tlayeco. yaoyotl nicchiua. nite, peua. nite, yaotla.

Guerreador. teyaochiuani. teicalini. tlayecoani. tey aotlani.

Guerrero. Lo mesmo es que guerreador.

Guia o guiador. teyacanani. teyacanqui. teixpan onatiuh.
teixpan ycatiuh.

Guia por el mesmo guiar. teyacanaliztli. teixpan onotializ-
tli. teixpan ycatializtli.

Guiar. nite, yacana. teixpan nicatiuh. teixpan nonotiu.

Guiar a menudo. nite, yayacana. teixpan nihicatiuh.

Guirnalda de flores para poner en la cabeça. ycpacxochitl.
xochitlatectli.

Guirnalda larga de flores. xuchicuzcatl.

Guirnalda poner a otro en la cabeça. nite, icpacxochitia. ni-
te, tlatectia.

Guiñar del ojo. nite, ixtlaxilia. n, ixtlatoa.

Guisar manjares. ni, tlaqualchichiua. ni, molchichiua. nitla,
yecchichiua.

Gula. apizçotl. tlaçaçollotl. cuitlaxcollaelilocayotl. xixi-
cuinyotl. xiuixcollotl.

Gusano generalmente. ocuulin.

Gusano de madera. quauhocuulin.

Gusano de seda. tzauhui ocuulin. seda ocuulin.

Gusano con cuernos. ocuulin quaquau. maçacouatl.

Gusano de maguey. meocuulin.

Gusano de carne. nacaocuulin.

Gusano lanudo. auatecolotl. auatl. xochauatl.
Gusano de rosa. xochiocuilin.
Gusano gordo. uey ocuilin. tomauac ocuilin.
Gusano de los dientes o muelas. tlan ocuilin.
Gusano de estiercol o vasura. nextecuilin.
Gusano de yeruas. quil ocuilin. çaca ocuilin.
Gusano de mayz en maçorca. Cemocuilin. Cin ocuilin.
Gusanos tener. N, ocuilloa.
Gusanienta cosa. ocuillo.
Gustar. nitla, yeyecoa. nitla, paloa. no camacnicmati.
Gusto. tlayeyecoliztli. tlapaloliztli. tlacamayeyocoliztli.

¶ De los que comiençan en H.

Hablar. ni, tlatoa. nite, notza.
Habla. tlatolli. tlatolliztli.
Hablador. tlatoani. tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiento. ni-
te, mauiznotza.
Hablar con otro. nite, nonotza. nite, notza.
Hablar vno por todos. nite, tlatalhuia.
Hablar elegantemente. ni, pillatoa. ni, tlaçotlatoa. ni, nemat-
catlatoa. nic, nenemachilia notlatol. nite, tlaçonotza.
Habla assi. pillatolli. tlaçotlatolli. nematca tlatolli. nemachi-
liztlatolli. tetlaçononotzaliztlatolli.
Hablador vano. yliuiztlatoani. tlapictlatoani. çannentlato-
ani. auillatoani. nentlatoani.
Habla enesta manera. yliuiztlatoliztli. tlapictlatoliztli. çan-
nentlatoliztli. auillatoliztli. nentlatoliztli.
Hablador de cosas altas. uey quitoani. mauïçauhcatlatoani.
ouicatlatoani. tlaueycatenquixtiani amotlatolaxiliztli.
Habla desta manera. ueytlatolli. mauïçauhcatlatolli. ouica-
tlatolli. tlaueycatenquixtiliztli.
Hablador de soberuias. mopouhcatlatoani. atlatlatoani.
Habla desta manera. nepouhcatlatoliztli. atlatlatoliztli.
Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani. tlatetoani

ni. atlatollamini. tlatolueyac.

Habla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli.
atlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.

Hablar consejos. ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia. nite, nonotza. nite, çaçanilhuia.

Hablador de nouelas o consejos. tetlaquechiliani. tenonotzani. teçaçanilhuiani.

Habla desta manera. tetlaquechiliztli. tlatlaquetzaliztli. tenonotzaliztli. teçaçanilhuiliztli.

Hablar entre dientes. niccamapachoa notlatol. nipopoloca. n, ichtacatlatoa.

Hablar baxo. ani, nauati. çanquemmach nitlatoa.

Hablar contra otro. teuicpani, tlatoa. nite, ytoa. tetechpanitlatoa.

Habla enesta manera. teuicpatlatoliztli. tetechpatlatoliztli. teitoliztli.

Haca. tepiton cauallo. cauallo tepiton.

Hace o haz de cosas menudas. cemmecat. centlalpilli. cemapichtli. centlacuitlalpilli.

Hacezillo pequeño. cemmecatontli. centlapiltontli. cemapichtontli. centlacuitlalpiltentli.

Hacina ayuntamiento de hazes. tlacuicuitlalpillacentemalli. tlatlalpillacentemalli. tlatlatlalpiltitentli.

Hacina de leña. quauhquetzalli. tlatlatilquauhquetzalli.

Hacha para cortar leña. tepuzquauhhexeloloni.

Hacha para labrar madera. tlaximaltepuztli.

Hacha pequeña. tlaximaltepuztontli.

Hacha para alumbrar. malinqui xicocuitla ocotl. uey xicocuitlaocotl.

Hacha que corta de dos partes. castillan tlaximaloni necotene.

Hacha de tea o ocotl para alumbrar. ocopilli. tlepilli.

Hado o ventura. tlaciuhcayotl.

Halagar. nite, ahauilia. nite, ceceltia. nite, tlatlacaauiloa.

Halagueño. tea, auiliani. tececemeltiani. tetlatlacaauiloani.

Halago. teahauliztli. tececemeltiztli. tetlatlatlacaauiloliztli.

Halagando atraer. nite, ciyaltia. nite, yoleua. nite, yollapana. nite, celtia.

Halagadora cosa assi. tececeltiani. tecialtiani. teyoleuani. teyollapanani.

Halago desta manera. tececeltiztli. teciyaltiztli. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaauiloliztli.

Halcon. uey tlotli. cuitlatlotli.

Halconero que los cria. tlonemitiani. ueytlonemitiani. tlo-machti. tlomamachtiani.

Haldas de vestidura como de sayo. cuexantli. tlacuexanoloni.

Haldas que arrastran. m, ouilana tilmatli. ueyactilmatli. ueyactlaquemitl.

Halduda cosa assi. tlauiuilanani.

Haldas poner en cinta. nino, xincuiloa.

Haldas de sierras. tlamapan. tepemapan.

Hallar algo de presto. no, commattiuh.

Hallarse bien donde quiera. nouian ni, tlanequi. nouian ni, tlauelmati.

Hallarse mal y hallarse atajado de alguna aflicion sin remedio alguno. acanueli. acanuel nicchiua. acanuel niauh.

Hambre. mayanaliztli. teociuiliztli. apizmiquiliztli. apiztli.

Hambriento. mayanani. apizmiquini. teociuini.

Hambrear auer hambre. n, apizmiqui. ni, teociui. ni, mayana.

Hambrear comer muchas vezes sin poder hartarse. ni, xiuh-tlatla. aninoxuicamati. napizti.

Hambre auer o tener hambre de qualquier cosa. nic, mayana. nic, amiqui. nictociui.

Haragan. çannen nemi. çantlapic nemi. çan yliuiznemi. atleay. atle quichiua. nentlacatl.

Haragania. çannen nemiliztli. çan yliuiznemiliztli. çantlapic nemiliztli.

Harda. quauhtechalotl.

Harda otra. tlaltechalotl. mototli.

Harina. yoltextli. yotextli.

Harina lo sotil della. ycencauhca. yn yoltextli. yuhquiyuitl-textli.

Harina de hauas o frisoles. etextli.

Harnero. tlatzetzeloloni. tlayectiloni. tlatzetzelhuaztli.

Harona bestia. tlatziuini maçatl. quitemmatimaçatl.

Harre para aguijar asnos. xi.

Harrear asnos. nitlaxixiuia.

Harriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallo pixqui.

Harpa instrumento musico. mecaueuetl.

Harpar cortar paño en muchas partes. ni, tilmatetequi. ni, tilma ytzeltilia.

Harpon. uey tepuztopilchichiquilli.

Hartar. nite, temitia. nite, pachiuitia. nite, ixuitia.

Harto. tenqui. pachiuhqui. ixuic.

Hartura. temiliztli. pachiuiliztli. yxuliztli.

Hartarse. n, ixui. nipachiui. ni, temi.

Hartarse con hastio. nouic eua yntlaqualli. nino, tlayeltia. niquihiya. aocnel niquitza. aoc niccelia.

Harto y enhastiado. yuic euani. motlayeltiani. quihyyani. aoc quiceliani. aoc yelquittani.

Hartura con hastio. teuic eualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli.

Hasta, preposicion. yxquichcauh. ynoquixquichcauh. yn-yxquichcauitl. ynoquixquichcauitl.

Hasta aqui (silicet) llegaras. çan oncani. çannican. çan yci. çan yz. çanoncani.

Hasta aqui o hasta agora, por el tiempo passado. ynic otiuallaque. yxquichcauitl ynic otiuallaque.

Hasta quando. quexquichcauitl. ocquexquichcauitl. ocquexquichca.

Hasta ay do tu estas. yxquichca yntica. yxquichcao.

Hasta alli do esta alguno. yxquichca yn nepa. yxquichca yn nechcapa.

Hasta aqui do esto yo. yxquichca yn nican.

Hasta alli, aduerbio. yxquichcauh. çanyxquichica. yxquichca

ca. yxquichcauitl.

Hastio. nexiuhltlatiliztli. nepatlaliztli.

Hataca para mecer. uey quauhxumatli.

Hato de ouejas. centlamantin ychcame. miequintin ychcame.

Hato de vacas. centlamantin quaquaque. miequintin quaquaque. y assi de los demas.

Haua legumbre. castillan etl. castillan ayecotli.

Hauar. castillan emilli. castillan ayecomilli. vel, cuemitl.

Haua de bestias. maçaquetolcocoliztli.

Haz batalla ordenada. neyaotequiliztli. neyaocuecuentiliztli.

Haz por la cara del hombre. yxtli. xayacatl.

Haz de otra qualquiera cosa. yxtli. tlaixco.

Hazalejas paño de manos. nemapopoualoni tilmatli.

Hazaña. tetzauitl. tlamauiccolli.

Hazaña en bien. tetzauhtlamauiccolli. mauiztlachiualli. mauiztic.

Hazañoso en bien. tetzauhmauiztic. mauiztlachiuale. mauiztic.

Hazaña en mal. tetzauhoui. temamauhti. tey çauí. tetzauitl. macaxoc.

Hazañoso en mal. lo mismo es que hazaña en mal.

Hazer obra de fuera de si. nitla, ay. nitla, chiua.

Hazer assi a menudo. nitla, aay. nitlatla, chichiua. nitlatla, ay. nitla, tlacelia.

Hazer hasta el cabo. nitla, tzonquixtia. nitla, tlamia. nitla, yecoa. nitla, tzopa.

Hazedor hasta el cabo. tlatzonquixtiani. tlatlamiani. tlayecoani.

Hazedor o hazedora. tlachiuani. tlachiuale. tlaayni. tlayocoyani. tlapiquini.

Hazer algo dentro de sy. nitic nitlanemitia. nitic nitlaay.

Hazer del ojo. nite, ixtlaxilia. nixtlatoa.

Hazer cosas malas. n, ayectlachiuá. n, aquallachiuá. nitla, tlacoa. nitla, pilchiua.

Hazer cuenta que es pasqua o hazer cuenta que es dia de si-
esta, o cosa assi. maypan ticmatica yn yepasqua mayuh-
ticmatican yn ye pascua. yn yeilhuatl.

Hazer desmayar a otro. nite, çotlaua. nite, cucuetlaxoa.
nite, xiuhtlatia.

Hazer en vano. nitla, nenchiua. nino, nenco. ninenquiça.
nino, nencaua.

Hazer plazer. nite, uellamachtia. nite, papaquiltia. nite, ce-
celtia. nite, ellelquixtia.

Hazer pesar. nite, tequipachoa. nite, tolinia. anite, atlamach-
tia. nite, teopoua. anontetlayecoltia.

Hazer vellaco a otro. nite, tlauelolicacuitia. nite, tlauelilo-
catilia. nite, tlauelilocaaquilia.

Hazer bien. nite, icnelia. nite, tlaocolia.

Hazer mal. busca hazer pesar. &, nite, cocoa.

Hazer caer la paletilla al niño por no saber darle a mamar.
nitetentetzoponia.

Hazer parcionero a alguno de alguna cosa. nite, ueuechi-
ua. niteilamachiua.

Hazer frio. ceua. tlaceceya. tlaitztia. ceuatoc. yztziceuatoc.

Hazer calor. tlatotonia. tlacacauaca. cencatona. y por me-
tapora. yuhqui comic. yuhquin temazcalco.

Hazer claro o sereno. tlaneztimani. tlaneci. tlanaliuhtoc.
tlayamanixtoc. tlaqualcantitimani. tlayeccantitimani. tla-
totonixtimani.

Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. tlayouatmani. mix-
tecomac.

Hazer nieue. cepayauhtimani. cepayauitl uetzi. Cepayauí.

Hazer granizo. teciuí. teciuítl uetzi. teciuhtimani.

Hazer agua. quiyauí. quiyauhtimani.

Hazer gran agua. tilaua. tilauatimani. tlayelquiaui. tlayel-
tilaua.

Hazer gorgoritas. uualca.

Hazer cacao para beuer. n, aquetza.

Hazer dulce alguna cosa. nitla, necutilia. nitla, tzopelilia,

Hazerse de rogar. nino, cuicuilia.

Hazerse de muchos granos de nieue vna pella o cosa assi.
mocentetilia. motquitimotlalia.

Hazerse cobdiciar el hombre o la muger. ninotenectia. ni-
notenenectia. ninote, eleuiltia.

Hazerlo el hombre a la muger. nite, teca. nite, yecoa. tetechn, a-
ci. niccui. niccuicui.

Hazerlo el hombre a otro. nite, cuilontia.

Hazerlo la muger a otra. nite, patlachuia.

Hazerlo en las mismas manos. nino, machiua.

Hazer traycion la muger al marido o el a ella. nic, maxaloo.

Hazer de barro. ni, çoquichiua.

Hazedor de barro. çoquichiuhqui. conchiuhqui.

Hazia, proposicion. teuic. teuicpa.

Haziaca. yzual. nicanual.

Hazia la ciudad de mexico. mexicopa. mexicopauic. y assi
de las otras.

Hazia donde sale el sol. tonatiuh yquiçayampa. tonatiuh yqui-
çayanpauic

Hazia el cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.

Hazia el ynfierno. mictlampa. mictlampauic.

Hazia dentro. tlaticpa.

Hazia dentro de casa. caliticpa.

Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpauic.

Hazia riba. acopa. tlapacpa.

Hazia baxo. tlanipa. tlanipauic. tlaniuicpa.

Hazia la mano derecha. tlayeccampa. tlamayauhcampa. to-
manematcampa.

Hazia la mano yzquierda. topochcopa. tlaopochcopa.

Hazia donde preguntando. canyepa? campapa? canin?

Hazia do quiera. çaçocampa. çaçoyncampa. çacaampa. çä-
canin.çaçoyncanin.

Hazia tras. ticanpa. toteputzcopa. tocuitlepampa.

Hazienda o riqueza. axcatl. tlatquitl. necuiltonolli. yucatl.
cococatl.

Hazienda disminuida, desperdiciada, o robada. actitlaxtli-
tlaactitlaçalli.

¶ Hebra de hilo de lino o de algodón. ce ycpatl.

Hebra de hilo de maguei. ce ychtli.

He, adverbio para demostrar. o. yzca. yzcatqui. tlaxiquita.

He aquí, adverbio. ca yzca. yehi. yzca. o. yzcatqui. tlaxiquitta.

Hechizar. nite, tlachiuia. nite, xoxa. nite, tlanonochilia. nite, yolloqua. nite, cotzqua. nite, otlaxilia. nite, ixcuepa.

Hechizero. tetlachiuiani. tetlachiui. texoxqui. tetlanonochilia. teyolloquani. tecotzquani. teotlaxiliani. teixcuipani.

Hechizero que mira en agua. atlan teittani.

Hechizos. teca necayualizpatli. tetlapololtilizpatli. teiztlacauilizpatli. teyolmalacacholizpatli. tetlachichiuilizpatli.

Hechiza cosa hecha. tlachiuhtli. tlayocoxtli. tlachiualli.

Hecho, nombre sustantivo. tlachiualli. tlayocoztli.

Hecho de barro. çoquitlachiualli.

Hechura de obra. tlachiuiliztli. tequitiliztli.

Heder. n, ihyaya. ni, potoni.

Hedificar. Busca edificar.

Hedor. hyayaliztli. potoniliztli.

Hedor de narices. yacaponiliztli. yacahyayaliztli.

Hedor de boca. cama potoniliztli. camah yyayaliztli.

Hedor de cabron o sobaquina. ciyacatoqua yyayaliztli. toquayayaliztli. chipayayaliztli.

Hedor de piedra çufre o cosa semejante. tlequiquiz tlaxoquiyac. xoquiyayaliztli.

Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyayaliztli.

Helgadura de dientes. tlancoyoncayotl. tlantzatzayanca-yotl. tlammacauhca-yotl. tlanuiui xaliuhca-yotl.

Helgado. tlancoyonqui. tlançayanqui. tlanmacauhqui. tlanui-uixaliuhqui.

Helo allo, hela alli. nechcaca. nechcapaca. nepaca. neca. ompacao.

Helo aquí. yzca. nicanca. nican catqui. yzcatqui. yehuatl y.

Hembra en cualquier genero. ciuatl, çouatl.

Hembra pequeña. ciuatepito. ciuatontli. çouatepito. çouatontli

tontli.

Henchir. nitla, temitia. nitla, pexonia. nitla, pexonaltia.

Henchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.

Heder como quiera. nitla, tzayana.

Hendedura assi. tlatzayanaliztli. tzayanqui.

Hender en diuersas partes. nitla, tzatzayana. nitla, tzeltilia.
nitla, textilia.

Hendedura en diuersas partes. tlatzatzayaniliztli. tlatzel-
tiliztli. tlatextiliztli.

Hender con cuñas. nitla, tlatlilhuia.

Hendimiento con cuñas. tlatlatlilhuiliztli.

Henderse por si mesmo. ni, tzayani. ni, xeliui. nino, macaua.

Henderse desta manera. tzayani. xeliui. momacaua.

Hendido. tzayanqui. xeliuhqui. macauhqui.

Hendible que se puede hender. tzayanaloni. xeloloni.

Hendido en dos partes. occantzayanqui. occan tlapanqui.
occan macauhqui.

Hendido en tres partes. excantzayanqui. y assi de los demas.

Hendido en muchas partes. tzatzayanqui. mieccantza-
tzayanqui.

Hermoso. chipauac. qualnezqui. cenca qualnezqui.

Hermosura. chipaualiztli. qualnexiliztli.

Hermosear. nitla, chipaua. nitla, qualnextia. nitla, qual-
tilia.

Herir. nite, uitequi. nite, cocoa.

Herida. tlauiectli. tlacocolli.

Herido. uitecqui. tlacocolli.

Herir con la mano. nite, mateloa. nite, tepinia. nomaycni-
te, mictia.

Herida assi. temateloliztli. tetepiniliztli. temayctemi-
ctiliztli.

Herir con vara. nite, tlacouitequi. nite, tlacopitzacua. ni-
te, tlacouica.

Herida tal. tetlacouitequiliztli. tetlacopitzacuiliztli. tetla-
couiliztli.

Herir vna cosa con otra. nitla, netechmotla. nitla, netechuitequi

tequi. nitla, netechchalanía. nitla, netechcalanía.

Herida assi. tlanetechchalaniliztli. tlanetechcalaniliztli. tlanetechmotlaliztli. tlanetechuitequiliztli.

Herirse vnas cosas con otras. mo, netechcacalatza. mo, netechmotla. mo, netechchachalatza.

Herida assi. tlanetechcacalatزالiztli. tlanetechchachalatزالiztli. tlanetechmotlaliztli.

Herir vna cosa en otra. nitla, chalanía.

Herir con hierro. nite, tepuzuitequi.

Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.

Herir de estocada. nite, yxili. nite, tzopinia.

Herida assi. teixililiztli. tetzopiniliztli.

Herida de cuchillada. tepuzmacquahuiliztli. teuitequiliztli.

Herir assi. nite, tepuzmacquahuia. nite, uitequi.

Herir con el dedo. nitla, mapilhuiteqni.

Herida assi. tlamapilhuitequiliztli.

Herir liuanamente. nite, yocoxcauitequi. nite, yuiuanuitequi.

nite, nematcahuitequi. nite, quemmachuia. nite, quemmachuitequi.

Herido ser del rayo. ni, uiteco. nopantlatlatzini. nopantlauiteco.

Herrada para sacar agua. atlacouani. atlacuihani.

Herrada para ordeñar. tlapatzconi. chichiualpatzconi.

Herradura de bestia. tepuzcactli. cauallo cactli.

Herrar bestias. nitla, tepuzcactia. ni, cauallo cactia. ni, maçacactia.

Herrador de bestias. tetpuzcacti. cauallo cacti. maçacacti.

Herrar ganado con fuego. nitla, tepuzmachiyotia. nitla, machiyotia.

Herrada bestia assi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachiyotilli.

Herrador desta manera. tlatepuzmachiyotiani. tlamachiyotiani.

Herramienta. tepuztlatlatquitl. tepuztlachichiualoni.

Herramental. cauallo tepuztlatlatquitl.

Herren o alcacer. xoxouhqui maçatlaqualli. octoctli ma-
çatlaqualli.

Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.

Herrumbre. tepuzpuxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl. te-
puzytlacauhcayotl.

Heruir. ni, poçoni. ni, popoçoca. ni, momoloca. ni, qua-
qualaca.

Heruiente cosa. poçonini. popoçocani. momolocani. qua-
qualacani.

Heruor assi. poçoniliztli. momoloquiliztli. popoçoniliztli.
quaqualacaliztli.

Heruir la olla a borbollones o la fuente o cosa assi. amolo-
ni. amomoloca.

Heruir la mar. poçoni, mocuecuenyotia.

Heruor de la mar. poçoniliztli. cuecuenyotiliztli.

Heuilla o heuilleta. tepuzyauallalatzicoltioni. tepuztlal-
piloni.

Heuillas quitar. ni, tepuzyaualquixitia. ni, tepuzyaua-
lotoma. ni, tepuzyaualchichitonia.

Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl. çoquiyotl.

Hezes de vino. vinoxayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.

Hezes quitar. nitla, xayotlaça. nitla, xayocuitlatlaça. ni-
tla, çoquiyotlaça. nitla, papaca.

¶ Hidalgo. tecpilli. calpanpilli.

Hidalgua. tecpillotl. calpanpillotl.

Hidionda boluerse el agua. tlayliui in atl. ytlacauí.

Hidiondo. hyyac, potoni.

Hiel. chichicatl. techichicauh.

Hienda o estiercol. busca estiercol.

Hierro metatal. tilitictepuztli.

Hierro instrumento de çurujano. tepuztepatiloni.

Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlama-
chiyotiloni. tlamachiyotiloni.

Higa para afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhui-
liztli.

Higas dar. nite, mapiltepilhuilia. nite, ixmapiltepilhuilia.

Higado. eltapachtli. teltapach. elli. tel.

Higuera. hicoxquauitl.

Higueral. hicoxquauhtla.

Higo fruta. lo mismo. vel, hicox.

Higo temprano o breua. quiyacatia hicox. çan cuelmochi-
uani hicox.

Higo antes que madure. hicox xoxoctetl. hicoxtexoxoctli.

Higo dolencia del saluonor. nemexualiztli.

Higo dolencia de la cabeça. quaxixipochauiliztli. quaxixi-
quipiliuiliztli. quaxixittonauiliztli. quaxoxalli.

Higo seco fruta. hicoxuatzalli. hicoxuacqui. hicoxtetzolli.

Higos enserados. hicoxuatzalli. tlatepitztentli. tlapacholli.

Higo generalmente. tepiltzin. tetelpuch. y las mugeres di-
zen. noconeuh.

Hijo o hija mayor. tiyacapan. yacapantli.

Hijo segundo o hija segunda. tlacoyeua. tetlamamallo.

Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tlacote icu.

Hijo o hija menor o postrera. xocoyotl. texocoyouh.

Hija. teichpuch. tepiltzin. dicen ellos y ellas. y solamente
ellas dicen. teconeuh.

Hijos e hijas. tepilhuan. & per metapho. cuzcatl. quetzalli.
tecuzcauan. tequetzalhuan.

Hijos hijas y nietos. tepilhuan. teixuiuan.

Hijo de animal manso. maçatl tlacaciuhqui yconeuh.

Hijo de animal fiero. tequanconetl. tequampiltontli.

Hijo de principal o senador. pilconetl. tecpilconetl.

Hijo vno solo. centeconetl. ycel conetl. centetl.

Hijastro quasi hijo. tlacpauitectli. dicen de los hombres.
ychauaconetl. de las mugeres.

Hijastra quasi hija. tlacpauitectli.

Hilar. ni, tzaua.

Hilar el mismo exercicio. tzualiztli.

Hilador. tzauhqui. tzauani.

Hilazas que parecen en la vrina. axixtetzualiztli. axixic-
pacuitlatl.

Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinalli.

Hilo. ycpatl.

Hilada de piedras o ladrillo en la pared. cempantli.

Hiluanar lo que se ha de coser. nitla, cuecueço.

Hiluanado. tlacuecueçotl.

Hilauanadura. tlacuecueçoliztli.

Hincar. nitla, aquia. nitla, tetzotzona.

Hincar vna cosa a otra. nitla, quammina. nitla, tepuzmina.

Hincar traspasando. nitlanalquixtia.

Hinchar soplando. nitla, yhiyotema.

Hinchamiento assi. tlayhiyotemaliztli.

Hincharse. ni, poçaua.

Hinchar otra cosa. nite, poçaua. nitla, poçaua.

Hinchado. poçauac. poçactic.

Hinchado vn poco. achipoçactic. achipoçauac. achipoçaua.

Hinchazon. poçaualiztli. poçauacayotl.

Hinchazon de podre. tlaxuiztli.

Hinchada cosa enesta manera. tlaxuani.

Hinchado a tolondrones. popoçactic. xixiquipiltic. xixi-
pochtic.

Hincharse enesta manera. ni, popoçaua. ni, xixiquipiliui.
ni, xixipochauí.

Hinchazon desta manera. popoçaualiztli. xixiquipiliuiztli.
xixipochauiliztli.

Hinchar. nitla, temitia. ni, tlapexonia. nitla, pexonaltia.

Hinchamiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.

Hinchar lo que falta. nitla, tlapiuia. nitla, axiltia. nitla, temitia.

Hinchimiento assi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli. tlatemitiliztli.

Hinchar de vianda. nite, ixuitia. nite, temitia.

Hinchimiento assi. teixuutiliztli. tetemitiliztli.

Hinchar recalcando. nitla, papachoa. nitla, tepitztlalia. nitla, xi-
xili. nitla, cacaztca. nitla, cacuia. nitla, quequeça.

Hinchimiento assi. tlapapacholiztli. tlacacaztzaliztli. tlate-
pitzoliztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.

Hinojo. castillan acocotli.

Hinojo siluestre. acocotli.

Hipar el estomago. ni, tzicunoa. ni, tzitzicunoa.

Hipo assi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.

¶ Hobacho. otlatziuizcuic. ompa omoma. opiltiacyninacayo.

Hoce podadera. xocomecateconi. xocomecayectiloni. xocomecatlacuicuililoni.

Hoce para segar. tepuz otlapalhuaztli. otlapalhuaztli.

Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomactli.

Hocico pequeño. tenuitzoctontli. tentomactontli.

Hocino para leña. tepuztlateconi.

Hogar. tlecuilli.

Hogar pequeño. tlecuiltontli.

Hoguera llamas de huego. tlecueçallotl. tlemiyauatl. tlene-nepilli. tlecocomoctli.

Hoguera para quemar muerto. micqui ytlatlayan. tetlatiloyan.

Hoyo hazer. nitla, tataca. nitla, coyonia.

Hoyo o hoyo. tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli.

Hoyuelo hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyoctontli. tlatatactontli.

Hoja de libro. cematlapalli. cematlapalli.

Hoja de pergamino. cematlapallieuatl.

Hoja pequeña. cematlapaltontlieuatl.

Hoja de metal delgada. tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli. tepuztlacanauali.

Hoja de coraçes. tepuzuipillauipantli.

Hoja de lata. tepuztlacanauali. tlacanauacatzotzontli.

Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.

Hoja de yerua. xiuhatlapalli. xiuhizuatl. çacaatlapalli.

Hoja de rosa o flor. xuchiatlapalli. xuchizuatl.

Hoja de mayz verde. tocyzuatl.

Hoja de mayz seca. tocyzuauacqui. tlaxouatztl.

Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. elototomochtli.

Hoka de maçorca de mayz seca. cenzuatl. totomochtli. centli yzuayo.

Hojosa cosa con hoja. aatlapallo. quaquahatlapallo. quaquauhizuayo. yyzuayo.

Hojas echar los o arboles. moxiuhyotia. mo, quillotia. ma-

matlapallotia.

Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapaltia.

Hojas echar los frisoles. papatlacatoc.

Hojuela de massa tendida. necutlaxcalcototztli.

Holgar. nin, ahana. nin, ahaultia. nino, ceceuia. nino, que-
quetza.

Holgança. neahanaliztli. neahuiltiliztli. nececeuiliztli. ne-
quequetzaliztli.

Holgura. neahanalizçotl. neahauiltilizçotl. nececeuilizçotl.

Hollar. nitla, ycça. nitla, icximatiloa. nitla, icxixaqualoa. ni-
tla, ycxipopoua. ypan ni, choloa. ypan nino, quetza. nitla,
quequeça.

Holladura. tlaicçaliztli. tlaicxixaqualoliztli. tlaicxipopoua-
liztli. tlacximatiloliztli. tlacxiquequeçaliztli.

Hollejo de legumbre. cacallotl. euayotl.

Hollejo de culebra. couaxoneuatl. couaxincayotl. couaeuatl.

Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.

Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.

Holliniento de holin. cuichcho. calcuichcho.

Hollin de baño caliente. temazcalcuichtli.

Hollin de horno. texcalcuichtli.

Homarrache. tlatlamati. temamauhitia.

Honda para tirar. tematlatl. tlatematlauiloni.

Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.

Honda cosa profunda. uecatlan. centlani.

Hondura. uecatlayotl. centlaniyotl.

Hondon. comitl ytzinmanca. ytzinpitzauayan. ytzintlan.

Hongo de prado. çacananacatl. quauhtlananacatl. tlaçol-
nanacatl

Hongo ponçoñoso. micoani nanacatl.

Hongo que emborracha. xochinanacatl. tepexinanacatl. ix-
tlauacan nanacatl. maçauacan nanacatl. teyuinti nanacatl.

Hongo de arbol. quauhnanacatl.

Honrrar. nite, mauiztilia. nite, ixtilia.

Honrrado assi. tlamauiztililli. tlaixtililli.

Honrrar o afamar el hijo a sus padres con eroycos hechos. ni-

te, itolotla.

Hontanales. apatzquitl. achichiyauitl.

Horadar. nitla, coyonia. nitla, xapotla. nitla, cuitlacoyonia.
nitlacuitlaxapotla.

Horadar y passar a la otra parte. nitla, nalquixtia.

Horadado en dos partes. tlaoccancoyonilli. tlaoccan xapotalli.

Horadado en muchas partes. tlamiectan coyonilli. tlamiectan xapotalli. tlaxaxapotalli.

Horca para ahorcar. tepilolquauitl. tepiloloni. temecanilquauitl.

Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyan. temecaniloyan.

Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.

Horca para reboluer los trigos. quammaxalolli.

Horcajo palo de dos braços. tlapihilhuaztli.

Horma de çapato. cacuapalli. quauhxocpalli.

Hormiga animal ceñido. azcatl.

Hormiga ponçoñosa. tlatlahuquiazcatl. tlilazcatl. tzicatl.

Hormiguero. azcaxalli. tzicatepetl. azcaputzalli.

Hormigear bullir. ni, cuecuyoca.

Hornaza. texcalli.

Hornada vna cagedura. centexcalli.

Hornazo de huevos. totoltetlaxcalli.

Hornaguera tierra. poxauactlalli.

Hornaguear la tierra. nitla, moleua. nitla, popoxoa.

Horno de cozer pan. texcalli. tlaxcaltexcalli.

Hornero o hornera. tlaxcalixcac. tlaxcalicuxiti.

Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitiliztli. tlaxcalixcaliztli. tlaxcalixquiliztli.

Hornear vsar este oficio. ni, tlaxcalixca. ni, tlaxcalicuxitia.

Hornerizo hijo de puta. ychtacaconetl. ychtacapiltontli.
yliuizpiltontli. tlanechcolpiltontli.

Hornija, tamara o retama para horno. tlaçoltexthli. quauhtlaçolli.

Horro o horra de esclauo. tlacuitlatlaxthli. tlatlatlacollaçalli.
tlacuit. atlaçala. tlatlaocolilli. tlaquixtilli. & per metapho

ram. tlapapactli. tlacotonililli yaztauuh ymecaxicol. y del
varon dicen. tlatequililli yuic ymecapal. y de la muger. tla-
tequililli yauh ymetl, ymalac, ytzotzopaz.

Horro libre como quiera. tlacaxoxouhqui.

Hosco baço en color. yayactic. catzactic.

Hostigar. nite, uitequi.

Hostigamiento. teuitequiliztli.

¶ Huego generalmente. tletl.

Huego pequeño. tletontli. tletpiton. tletzintli.

Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztletl.

Huego pegar. nitla, tlemina. nitla, tlequechia. nitla, tlecauia.

Huelgo de aliento. yhyyotl.

Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli. ycnopilli.

Hueste gente de guerra. yaoquizque.

Huir como quiera. ni, choloa. nino, tlaloea. nino, yeltia. nino,
maquixtia. nino, choltia. teixpampa neua.

Huida en esta manera. chololiztli. netlaloliztli. neyeltiliztli.
nemaquixtiliztli. teixpampa eualiztli.

Huir a menudo. ni, chocholoa. nino, tlatlaloa. nino, yeyeltia.
teixpampa neeua.

Huidor. choloani. motlaloani. moyeltiani. teixpampa eua-
ni. momaquixtiani.

Huidizo lo que huyo. ualcholo. ualmoyelti. ualmomaquixti.

Huir hazer a otro. nite, chololtia. nitla, chololtia. nitla, yeltia.

Huir de lugar. niualcholoa. niualnoyeltia. niualnotlaloa. ni-
ualnomaquixtia. teixpampaniualeua.

Huida desta manera. chololiztli. ualchololiztli. neyeltiliztli.

Huir alexos. uehca nicholoa. ueca nino, tlaloea. ueca nino,
yeltia. ueca ninomaquixtia.

Huir atras. niloti. nino, cuitlacuepa. nino, cuepa ninotlaloa.
nino, tlalochcuepa.

Huyda assi. ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepaliztli.

Huyr de los contrarios. nino, teputzia. teixpampa nicho-
loa. teixpampa ninotlaloa. teixpampa neua. teixpampani
noyeltia. nino, maquixtia.

Huida tal. teixpampa chololiztli. teixpampa netlaloliztli.

teixpampa yeualiztli. nemaquixtiliztli. neyeltiliztli.
Huidor assi. moteputziani. teixpampa choloani. teixpam-
pa motlaloani. teixpampa euani. moyeltiani. momaquixtiani.
Huir para salvarse. nino, maquixtia.
Huidizo con animo de tornar. miyanani. motlatiani. tene-
tlatiliani.
Humillarse. ninocnoteca. ninocnomati. nino, tlalchitlaça.
Humildad. necnotecaliztli. necnomatiliztli. netlalchitlaça-
liztli.
Humillacion. lo mismo es que humildad.
Humillar a otro con misericordia para que se emmiende.
nite, icononemachitia.
Humildad assi. neteicononemachiltiliztli.
Humillarse apocandose o anichilandose. nin, atletilia. ni-
no, tepitonoa.
Humillar a otro con yra vengandose del. nite, tlanitlaça.
nite, tlalchitlaça. nite, ycnoteca. nitenecnomachitia.
Humillacion assi. tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teic-
notecaliztli. tenecnomachitiliztli.
Humo. poctli.
Humosa cosa llena de humo. pocyo. cenca pocyo. pocca-
catzca. pocxixitica. pocmimilca.
Humosa cosa de humo. pocyo. popocani.
Humoso lo que haze humo. tlapopotzani.
Humear. ni, popoca.
Humero o chimenea. tlacalli.
Hundir metal. nitla, atilia. nitla, pitza.
Hundicion assi. tlaatililiztli. tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyan tlapitz-
can. tlaatililoyan.
Hundible cosa que se puede hundir. atililoni. pitzaloni.
Hundirse la tierra casa o troxe. pachiuui. actiuetzzi.
Hundimiento assi. actiuetziziltli. pachiuiliztli.
Hundirse o abollarse el atabal o petaca por se auer asentado
sobre ella. pachiuui.
Hundir echar a lo hondo. nitla, polactia.

Hundidor desta manera. tlapolactiani.

Hundida cosa assi. tlapolactilli.

Hundimiento tal. tlapolactiliztli.

Hundir assi con la mano. nitlamapolactia.

Hundir con el pie. nitla, icxipolactia.

Hurgar. nitla, olinia.

Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. texcal-
leuauanoni.

Huron para caçar conejos. ytzcuintepiton tochquixtiani.
tochcalcocalaquini.

Hurta agua o escarnidor. vaso. malinquitcomatl. necoc-
tene atliuani.

Hurtar. nichtequi.

Hurtible cosa assi. ychtectli.

Hurtiblemente. ychtecca.

Hurtable cosa que se puede hurtar. ychteconi.

Hurto. ychtequiliztli.

Hurtar lo publico o real. naltepetlatquica ychtequi. nitla-
tocatlatqui ychtequi.

Hurtador de aquesto. altepetlatquica ychtecqui. tlatoca-
tlatqui ychtecqui. altepetlatquica ychtequini. tlatocatlatqui
ychtequini.

Hurto desta manera. altepetlatquica ychtequiliztli. tlato-
ca tlatquiychtequiliztli.

Hurtar lo sagrado. ni, teopantlatqui ichtequi. tlateochchiual-
pan nichtequi. ni, teotlatqui ychtequi. ni, teopan axca ych-
tequi.

Hurto de lo sagrado. teopan tlatqui ychtequiliztli. teopanax-
caychtequiliztli. tlateochiualpan ychtequiliztli.

Hurtar quanto ay no dexando quasi cosa alguna. tlanauac-
nitlateca.

Huso para hilar. malacatl.

Husada o maçorca. cemmamacatl.

Husillo de lagar. quauhylacatztli tlapacholoni. patzconi.

¶ De los que comiençan en i. consonante.

Iacinto piedra preciosa. tlapalteuilotl.

Ialde color. cuzticapetztl.

Iaula grande. quauhcalli.

Iaula pequeña. quauhcalton-tli. quauhcal-tepion.

Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitla-tli. xuchitepancalli. xuchichinancalli.

Iardinero el que lo cura. tepancalcatl. xuchitepancalcatl. xuchipixqui.

Iarro de vino. vino apilolli. vinotecontontli. vino contontli.

Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli.

Iarrillo. apiloltontli. tecontepion. tecontontli. uicolton-tli. uicolztintli. uicoltepion.

Iassar sangrar jassando. nite, xoxotla. nite, tetequi.

Iassadura tal. texoxotlaliztli. tetetequiliztli.

Iassador. texoxotlani. tetetequini.

Iaspe. tecpacuicuilli.

Iualin puerco siluestre. quauhtla coyametl.

Iazmin de los vergeles. uilacapitzxochitl.

¶ Ioya. teocuitlacuzcatl.

Ioyero que vende joyas. teocuitlacozca namacac.

Iornada camino de vn dia. cemilhuinenemiliztli.

Iornal precio de trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.

Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.

Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.

¶ Iubileo año de remission. lo mismo. vel, te-tlapopolhuiliz xiuitl.

Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.

Iubilado ser. noyollo tlamaninemi. ni, tlacneliltinemi.

Iubon. Lo mismo, vel, tlacuipilli.

Iubetero sastre que los haze. jubonchiuhqui. jubonitz un-qui. tlacuihilchiuhqui.

Iuderia ayuntamiento de judios. judiome ynnecentlaliliz.

Iudio. judio tlacatl. judio oquichtli.
Iudia. judio ciuatl.
Iudio retajado. tlaxipintectli judio.
Iudiega cosa. judioyotl. judiocayotl.
Iudicial cosa. tlatzontequililiztli ytechpoui.
Iuego de palabras. camanallatolli. auillatolli. tentlamach-
tli. uetzquiztlatolli.
Iuego de veras y no de burlas. netlatlaniliztli.
Iuego de plazer. neauiltiliztli. neauiltiloni.
Iuego de fortuna. patolli. amapatolli.
Iuego de axedrez. quauhpatolli.
Iuego de passa passa. tetlachichiuililiztli. teixcuepaliztli.
tlamatiliztli.
Iuego de bolos. nequauhmomotlaliztli. nequauhtelolomo-
motlaliztli. nequauhtelolomimilhuiliztli. nequauhtelolo-
uiliztli.
Iuego de pelota con la mano. nematotopeuiliztli. nemata-
payolhuiliztli.
Iuego de pelota con las nalgas. ollamaliztli.
Iuego con rosas como quien juega con pelota. nexoxochi-
tlaxiliztli. nececencatouiliztli. nececentelhuiliztli.
Iuego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornan-
dolas a recoger. tapayollalaçaliztli.
Iuego de naypes. amapatolli.
Iuego de pelota con la rodilla. netetemiuiliztli.
Iuegos de mirar. tlamauiçolli. tlayeyecoliztli. tetlattitiliztli.
Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli.
Iuegos a cauallo. cauallopan neauiltiliztli. cauallo netlatla-
loliztli.
Iuego de cañas. cauallopannemiminaliztli.
Iuego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolpopo-
loliztli.
Iueues vn dia de la semana. lo mismo. vel, tlamacuilti. yc
macuililhuitl semana.
Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile.
Iuez de los edificios. tetzotzoncatlatzontequini. tlaxtla-

uilyeyecoani.

Iuez de los ladrones. ychtecca tetlatzontequiliani.

Lugar juego de fortuna. ni, patoa. n, omipatoa. n, amapatoa.

Lugar assi con otro. nite, patouia. nite, amapatouia.

Iugador en esta manera. patoani. omipatoani. amapatoa-ni. tepatouiani.

Lugar a los bolos. nino, quammomotla. nino, quauhtelolouia. nino, quauhtelolomimilhuia. ninoquahtelolomomotla.

Iugador tal. moquammomotlani. moquahtelolouiani. moquahtelolomimilhuiani.

Lugar a la pelota con la mano. nino, matotopeuia.

Iugador assi. momatotopeuiani.

Lugar a la pelota con las nalgas. n, ollama. nin, ollamia. nite, ollamia.

Iugador tal. ollamani. teollamiani. ollanqui.

Lugar con rosas. nino, xoxochitlaxilia. nino, cecencatolhuia. nino, cecentelhuia.

Iugador tal. moxoxochitlaxiliani. mocecencatolhuyani. moxoxochitlaxili. mocecencatolhui. mocecentelhuiani.

Lugar con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornandolas a recoger. ni, tapayollalaça.

Iugador assi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.

Lugar a los nappes. n, amapatoa. nin, amapatouia.

Iugador assi. amapatoani. mamapatouiani.

Iugando ponerla cantidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario para que en vn solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el vltimo juego otro tanto quanto en los otros tres o quatro le a ganado. ni, cenquiça. yc ni, cenquiça.

Iuglar. tlatlamati. cacamanaloe. tetlaueuetzquiti. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochti.

Iuyzio. tetlatzontequililiztli.

Iulio mes. lo mismo. vel, ycchicontetl metztli. yn ce xiuitl.

Iunco delgado. xumalin.

Iunco gordo y largo. oztopilin. tolmimilli. yztactolin.

Iuncia. atolin. yztolin.

Iunio mes, lo mesmo vel, ycchiquacem metztli yncexiuitl.

Iuntar o ayuntar vna cosa con otra. nitla, netechpachoa. nitla, netechtlalia. nitla, netechçalao. nitla, namictia. nitla, nepanoa. nitla, centetilia.

Iuntura assi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechpacholiztli. tlanetchçaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentiliztli.

Iunta de dos rios. ycetca yn ome atoyatl. ynepaniuhca.

Iuntera de carpintero. tlatenmelaualon. tlanacazcopinaloni.

Iuntamente aduerbio. cen. cepan. çazcen.

Iunto con otra cosa tocandola. moquanamiqui. moquamina. moquaçalao.

Iuntura assi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.

Iurado en la cibdad. tecutlato.

Iuramentado. juramento oquichiuh.

Iuramentar. nitenauatia yn chiualoz juramento.

Iuramento. lo mesmo vel, tlalqualiztli.

Iurar hazer juramento. juramento nicchiaua. nictennamiqui cruz. vel, nitlalqua.

Iurar falso. nictlapictennamiqui cruz. nictlapicchiaua juramento. niquiztlacachiua juramento.

Iuridicon. tlapacholiztli. tenauatiliztli.

Iustar. cauallopan niteixili. cauallopan nitetlalochnamiqui.

Iusta assi. cauallopan teyxililiztli. cauallopan neixnamicyxililiztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli.

Iusta cosa. quinamiqui. neneuhqui. caci.

Iustamente. melauaca.

Iusticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.

Iusticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chica-uacatlatzontequini. chica-uacatetlatzacuiltia ni,

Iusticiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.

Iusticiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlayhiyouiltilli.

Iusticia assi. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.

Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.

Iuzgado. tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶ Yelos que comiençan en, y vocal.

Y conjuncion. yuan. noye. yequene. auh.

Ya, aduerbio de tiempo. ye. ca. caye.

Yazer. ni, uetztoc. nonoc. nonotoc.

Yazija. uetztoliztli. onoliztli. onotoliztli.

¶ Yda. yaliztli.

Ydolo. tequacuilli, teteotl. nenetl. toptli.
colotli.

Ydolatar. nitla, teotoca. nitlaz tlacateotoca. nitlacatecolo-
notza.

Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlacatlacateotoquiliztli. tlaca-
tecolonotzaliztli.

Ydolatra. tlateotocani. yztlacatlacateotocani. tlacatecolo-
notzqui.

Ydropesia. ytixiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.

Ydropico. ytixiuini. ytixiui. ytexiuini. ytexiui.

¶ Yegua. ciuacauallo. cauallo ciatl.

Yeguada de yeguas. centlamantin ciuacauallome.

Yeguarizo que las guarda. ciuacauallo pixqui.

Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani. cauallo te-
quetzaltiani.

Yelo o elada. cetl.

Yema de hueuo. totoltetlycuztica.

Yema de vid. xocomecatl yytzmolincan. xocomecatl yto-
moliuhyan.

Yermo desierto con arboles. quauhixtlauatl. quauhtlaçacatla.

Yermo sin arboles o çauana grande. yxtlauatl. yxtlauacan.
çacayxtlauatl.

Yerma cosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.

Yerro. netlapololtiliztli. neixcuepaliztli.

Yerno marido de hija. montli.

Yerno marido de nieta. yxuiuhmontli.

Yerto estar de frio. niceuapaua. ni, cepoua.

Yerto pararse el muerto quando espira. moquappitzoa. ua-paua.

Yerua generalmente. xiuitl.

Yerua comestible. quiltil.

Yerua buena. castillan epaçotl.

Yerua mora. tohonechichi.

Yerua para bestias. maçatlaqualli.

Yerua xabonera que sirue de xabon. hamoli.

Yerua de ballestero. mipatli.

Yesca de huevo. tlaxotlaltiloni. tlexotlaltiloni.

Yesso. tlaquauac. tlaltzacutli. teçoquitl. xicaltetl. tetiçatl.

¶ Yglesia. lo mesmo vel, teopan. teopantli. teocalli. teopan-calli.

Ygual cosa como hombres mantas o palos. neneuhqui. neneuixqui.

Ygual cosa como suelo pared o tabla. yxmanqui. yxmani. cemixmanqui. tlaueilmantli. tlayxtectli.

Ygualmente. neneuhca.

Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiliz. mucheua. neuaneua. çan centlacatque.

Yguala en compra. neten nonotzaliztli. netentotoquiliztli.

Ygual peso. neneuhqui. neneuixqui peso., nenecoc yxquich neneuhquitlatamachualiztli.

Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneuiliztli.

Yguala en el pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotzaliztli. nechan nonotzaliztli.

Ygualarse en esta manera. nino, calnonotza. nino, tlaceceuilia. nino, channonotza.

Ygualar cosas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. nitla, uelmana. nitla, uelteca.

Ygual cosa assi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtectli. tlaueiltectli.

Ygualdad en esta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli. tlaueltequiliztli.

Ygualar cosas largas. nitla, neneuilia.

Ygual cosa assi. tlaneneuililli.

Ygualdad tal. tlaneneuililiztli.

Ygualar con otro. nite, neneuilia. nite, neuiuilia. nite, aci.

Ygualar lo aspero. nitla, ixpopoua. nitla, ixmana. nitla, ix-
yectia. nitla, ixquahuia. nitla, ixqipetzoa.

Ygual cosa assi. tlaixpopouhtli. tlaixmantli. tlaixyectilli. tla-
ixquauhilli.

Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tlaixyecti-
liztli. tlaixquahuiliztli.

Ygualdad de dia y noche. neneuhqui yntlacatli yuuali.

¶ Yjada de pescado. ytipaneua. ytieuayo.

Yjada parte del cuerpo. tomiyauayucan. tocoyonya. tocuel-
pachihcan.

Yjares. tococoyonyan. tocuecuelpachihcan.

Yjada enfermedad. quauhtiliztli. uapaualiztli.

¶ Yllustre cosa famosa o esclarecida. mauiztic. ma-
uicauhqui. teneualoni. motenyotiani.

Ylicita cosa. amomonequi. aneconi. achialoni.

Ylicito assi. anequiliztli. achializtli.

Yluminar libros. nitla, tlamachia.

Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtlatlatla-
machiani.

Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatla-
machiliztli.

Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli.

¶ Ymagen de alguna cosa. teixiptla. tlaixiptlayutl.

Ymaginar. nitla, nemilia. nino, yolnonotza. nitlalnamiqi.
nitla, tlalia.

Ymaginada cosa. tlanemililli. tlayolhuilli. tlalnamiictli. tla-
tlalilli.

Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli. tlalna-
miquiliztli. tlatlaliliztli.

Ymagen sacar de otra cosa. nitlacopina. nitla, quixtia. nitla,
octacaana. nitla, machiyoana.

Ymagen sacada assi. tlacopintli. tlaquixtilli. tlaoctacaantli.
tlamachiyoantli.

Ymmortal cosa. amiquini. auel miquini. aycmiquini. amo-

amomiquini. ayc poliuini. cemmancayeni.

Ymmortalidad. ayc miquiliztli. ayc poliuiliztli. cemicac-yoliliztli.

Ymmortalmente. amiquiliztica.

Ympaciente no sufrido. cocole. tlauete. qualanini. tlauel-cuini. atlapaccayhiyouiani.

Ympaciencia assi. tlauellotl. cocollotl. qualancayotl. atlapaccayhiyouiliztli.

Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica. atlapaccathiyouiliztica.

Ympacientete ser. ni, tlauete. ni, cocole. ni, qualanqui. ani, tlapaccayhiyouia.

Ympedir que no se haga alguna cosa. nite, tlacaualtia. nite elleltia.

Ympedido assi. tlatlacaualtilli. tlaelleltilli.

Ympedimiento tal. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.

Ympedir al que se quiere yr o detener a lo que anda. nite, tzicoa. nite, tlalia. nite, çalao.

Ympedido assi. tlatzicolli. tlaçalolli. tlatlalilli.

Ympedimiento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli. tetlaliliztli.

Ympedimiento tener. ytlanechelleltia. ytlanechtequipachoa.

Ympedimiento assi. neelleltiliztli. netequipacholiztli.

Ymperio. empedador ytlatocayo.

Ymperial cosa. emperador yaxca. emperador ytechpoui.

Ympetrar alcançar. nitla, cnopilhuia. no, maceualti. no, cnopilti.

Ympetrado. tlacnopilhuilli. maceuhtli.

Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.

Ympetrar rogando. n, itlatlatlauhtia. nite, tlatlauhtia.

Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli.

Ymportuno sin tiempo. cencatetequipachoani. teixtlampilcatinemi. ayxtlatziuni. amoxiuhlatiani. teellelaxitiani. teixtlanmantinemi. atecauhqui. atetlamachtiani. amoto-tocama. amonauatilma.

Ymportuno ser sin tiempo. cenca nite, tequipachoa. teixtlan

ni, pilcatinemi. an, ixtlatziui. anino, xiuhtlatia. nite, ellelaxitia. teixtlan ni, mantinemi. anite, caua. anite, atlamachtia. anino, totocacama. aninonauatilm

Ymportunidad assi. cenca tetequipacholiztli. teixtlanpilcatinemiliztli. ayxtlatziuiliztli. anexiuhtlatiliztli. teellelaxiliztli. teciammictiliztli. teixtammantinemiliztli. atecaualiztli.

Ymportunamente. ate atlamachtica. teciammictiliztica. teixtlanpilcatinemiliztica. teixtammantinemiliztica. atecaualiztica.

Ymponer por encima. ypannic, tlalia. nitla, tlapiuia.

Ymposicion desta manera. tepantlatlaliliztli. tlatlapiuiliztli.

Ymposible lo que no se puede hazer. aueli. aueliti. auelitini.

Ymposibilidad. auelitilizçotl. auelitiliztli. auelchializtli.

Ympotente cosa. atle yueli. atleuelquichiua. atle uelay.

Ympotencia assi. atle ueliliztli. auelitiliztli. auelchializtli.

Ympotente para engendrar. totomicqui. o tlamicti. tzim-micqui.

Ympotencia assi. totomiquiliztli. tzim miquiliztli. tlamictiliztli.

Ymprimir como libros. ni, tepuztlacuiloa.

Ympressa cosa assi. tlatepuzicuilolli.

Ympressor tal. tepuztlacuilo.

Ympression assi. (silicet) es acto de imprimir. tepuztlaculloliztli.

Ympression la ymprenta. tepuztlacuiloloni.

¶ Ynabil cosa. çanentlacatl. atlacaquini. çanennemi-matetepon. matzicqua.

Ynabilidad assi. çanentlacayotl. çanennemilizçotl. mateteponyotl. matziquayotl.

Ynclinarse. ni, toloa. nino, pachoa. tlalpan ni, tlachia. nino, pechteca.

Ynclinado assi. mopacho. tlalpan tlachixqui. mopechtecac.

Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite, tololtia. nite, pechteca. nite, pachoa.

Ynclinacion tal. tololiztli. nepacholiztli. nepechtequiliztli.

Ynclinacion actiue. tetololtiliztli. tepechtequiliztli.

Ynclinarse aficionarse a alguna cosa. ytechuetzi noyollo.

Ynconsideradamente hazer algo. nitla, yliuizchiua. ni, tlax-
coloa. nitla, yliuizua. nitla, ixtomauacachiua. amo nic, ne-
matcachiua nitlaxolopichiua.

Ynconsideradamente hecho assi. tlailiuzchiutli. tlaxcololli.
tlailiuzuilli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanematcachiuhtli.
tlaxolopichiuhtli.

Yncostante cosa. yullo cuecuepqui. amo yollochicauac.
amo yollotlapaltic. tlaauilmatini.

Ynconstancia. yullocuecuepcayotl. ayollo chicaualiztli.
ayollo tlapaltiztli. tlaauilmatiliztli.

Ynconstantemente. yullocuecuepcayotica. ayollochica-
ualiztica.

Yncontinente en cosa de passion. auel motlacaualtia.

Yncontinencia. anetlacaualtiztli.

Ynconueniente cosa que no conuiene. amomonequi. achi-
ualiztli. aeleuiliztli.

Yncitar. nite, yolleua. nite, yollotlapana. nite, ciyaltia. ni-
te, yolacocui. niteyollochololtia. nite, auilpauia.

Yncitacion tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. teciyalti-
liztli. teyolacocuiliztli. teyolchololtiztli.

Yncitado. tlayoleuhtli. tlayollapantli. tlacialeuhtli. tlayola-
coctli. tlayollochololtilli. tlaauilpauilli.

Yncitador. teyoleuhqui. teyoleuani. teyollotlapanani. te-
ciyaluani. teyolacocuini. teyollochololtiani. teauilpau-
ani.

Yndigesto no digerido. ayamotemo. ayatemo. atemo.

Yndigestion. ayatemoliztli. ayamotemoliztli. atemoliztli.

Yndustrioso. mimatini. tlatlaliani. tlaiocoyani. tlanemiliani.

Yndustrioso ser. nin, imati. ni, tlatlalia. nitla, yucuya. nitla,
nemilia.

Yndustria assi. nematiliztli. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tla-
nemililiztli.

Yndulgencia perdon. tlayhiyouilizcaxaualiztli. tetlapo-
polhuiliztli. tetlaocoliliztli.

Yndulgencia del papa. teicneliliztli. tetlaocoliliztli.

Ynduzir por razones. nite, tlatolciyaltia. nite, nonotza. nite, yolmaxiltia. nite, yollapana.

Ynduzido assi. tlatlatolciyaltilli. tlanonotztli. tlayolmaxitilli. tlayollapantli.

Ynduzidor tal. tetlatolciyaltiani. tenonotzani. teyolmaxiltiani.

Ynduzidora cosa. tetlatolcialtiloni. tenonotzaloni. teyolmaxiltiloni.

Ynduzimiento assi. tetlatolcialtiliztli. tenonotzaliztli. teyolmaxiltiliztli.

Ynfamar. nite, mauizpoloa. nite, mauizçopoloa. nite, mauizçopopoloa. nite, tlauelilocatoca. tepan nite, teca. nite, auilquixtia.

Ynfamado. tlamauizçopololli. aoctle ypanitto. tlauelilomacho. aocquenitto. tepan onoc.tlaauilquixtilli.

Ynfamador. temauizpoloani. temauizçopoloani. temauizçopopoloani. tetlauelilocatocani. tepan tetecani. teauilquixtiani.

Ynfamia. temauizpololiztli. teauilquiztiliztli. tepan tetequilizçotl. temauizpololizçotl.temauizçopololizçotl. tetlauelilocomatilizçotl. aoctle ypan teittalizçotl.

Ynfamado ser. ni, mauizpololo. ni, mauizçopololo. ni, tlauelilomacho. aoctle ypan nitto. tepan niteco. nauilquixtilo.

Ynfernal cosa. mictlan cayotl.

Ynfiel de quien no se fia. aytech netlacaneconi. aytechnecauloni. atle uelpialtiloni. amo teuelyolloti.

Ynfidelidad enesta manera. atetech netlacanequiliztli. atetech necauliztli. atle ueltepialtiliztli. amo teuelyoliotiliztli.

Ynfiel no christiano. tlateotocani. tlacatecolonotzqui.

Ynfidelidad assi. tlateotoquiliztli. tlacatecolonotzaliztli.

Ynfierno lugar de dañados. mictlan. mitlactli.

Ynfinito en numero. amo tlanqui. amo pouhqui. atle ypouhca. amo tlamini.

Ynfinidad assi. atla miliztli. apoualiztli.

Ynfinitamente. atlamiliztica. apoualiztica.
Ynformar. nitla, nonotza. nitla, poua. ni tlatolmelaua.
Ynformacion. tlanonotzaliztli. tlapoualiztli. tlatolmelaua-
liztli.
Ynformado. tlanonotztli. tlapouililli. tlatlatolmelauilli.
Yngeniar. busca ynuentar.
Yngenio fuerça natural. tlachializtli. tlacaquiliztli. yollocayotl.
Yngenioso assi. tlacaquini yollo. tlachiani.
Yngeniosamente desta manera. tlacaquiliztica tlachializtica.
Yngratitud. busca desagradecimiento.
Ynhumano sin caridad. amotlacatl. atle ytechca tlacayotl.
amo teicnoittani. atle ytlacayo.
Ynhumanidad desta manera. atlacayotl. ateicnoittaliztli.
Ynhumano ser. anitlacatl. atle notechcatlacayotl. aniteyc-
noitta. atle notlacayo.
Ynjuria. tepinauhtiliztli. tetelchiualiztli. teca necayaualiztli.
Ynjuriar. nite, pinauhtia. nite, telchiua. teca nino, cayaua.
Ynjuriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli.
Ynjuriador. tepinauhtiani. tetelchiuani. teca mocayauani.
Ynjuriar con palabras. nite, tlatolpinauhtia.
Ynjuriado assi. tlatlatolpinauhtilli.
Ynjuriador tal. tetlatolpinauhtiani.
Ynjuria enesta manera. tetlatolpinauhtiliztli.
Ynjusta cosa. amoqualli. amo melauac.
Ynjusticia. aqualtiliztli. amo melaualiztli. amelaucacachiua-
liztli.
Ynjustamente. amelaualiztica.
Ynobediente por ser soberuio y presumptuoso, per metapho.
amo mopilollani. amo mopiloani.
Ynocente cosa. atle ytlatlaacol. amo tlatlacole. yectli yyollo.
Ynocencia. atlatlacoliztli. chipaualiztli.
Ynocentemente. atlatlacoltica. chipaualiztica.
Ynquieta cosa sin reposo. auic yauh. amo tlacatlalia. atlaca-
ca. atlacaycac. aqui yeuailhuia. acatcane.

Ynquietar molestar. nite, amana. nitemociuia. nite, tlapololtia.

Ynquietado. tlaamantli. tlamociuilli. tlatlapololtilli.

Ynquietud assi. teamanaliztli. tlamociuiliztli. temociuiliztli. tetlapololtiliztli.

Ynsignias de honrra. tetlauizmactli. tlauiztli.

Ynsignias de vencimiento. tiyacauhtlatquitl. oquichtlatquitl.

Ynstancia priessa. teiciuutiliztli. tetototzaliztli.

Ynstituto natural. yuhquiyeliztli. yollayximachiliztli.

Ynstruir. busca dotrinar.

Ynstrumento de qualquier arte. tlachichiualoni. tolteca-tlatquitl.

Ynstrumento musico. mecaueuetl. petlacalmecaueuetl. tlapitzalli.

Ynstrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl naui ymeca-yo. vel, naui temi ymecayo.

Ynstrumento de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilli ymecayo. y assi de las demas.

Ynterprete. nauatlato.

Ynterpretar en otra lengua. ni, nauatlatoa.

Ynterpretacion tal. nauatlatoliztli.

Ynterpretada cosa desta manera. tlanauaitolli.

Yntricar o enhetrar. Busca enhetrar.

Yntroducion de plastica o sermon. tlatolpeualiztli. tlatoltzintiliztli.

Ynuentario. tlacentlalilamatl.

Ynuentar. ni, tlatlalia. nitla, yocoya. nitla, nextia. nitlapiqui. nitla, yolloteuia.

Ynuentada cosa assi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlanextilli. tlapictli. tlayolteouilli.

Ynuencion tal. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli. tlanextiliztli.

Ynuentor desta manera. busca yndustrioso.

Ynuernar tener inuierno. ni, tonalquiça.

Ynuernal cosa de inuierno. tonallacayotl. tonalcayotl. to-

tonalco mochiua.

Ynuernal fruta. tonaltzapotl. tonalxocotl.

Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl. y assi de los demas.

Ynuierno. tonalco.

¶ Yo. primera persona. neuhatl. ne. ni, pronombre

Ypocresia. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli. tlaixpaniliztli. teixcuepaliztli.

Ypocrita simulador. moyectocani. moqualtocani. motlacanenequini. tlaixpaniani. ytlancaquia ytlaelilocayo çanquitlatia. teixcuepani.

¶ Yr. ni, auh. ni, yatih.

Yr por agua. non, atlacuitih. non, atlacuiz.

Yr a lugar. ompani, auh.

Yr por leña. ni, quaquauitih.

Yr por madera. ni, tlauilanatiuh.

Yr por yerua. ni, çacapitih.

Yr por trigo o mayz. ni, tlaolçacatiuh. ni, tlaolcuitih.

Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa. macoquetztih. ualactih. tlapiuixtiuh.

Yr a llamar. nite, notzatiuh.

Yr deteniendose por temor. nino, telquetztih.

Yr a ver. nite, ittatiuh. ni, tlachiatih.

Yr a ver a menudo. nite, yttatiuh. ni, tlatlachiatih. non. tlatlachia. nonte, iyta.

Yr a ver otra vez. yenoceppa nonte, itta. non, tlachia.

Yr por sus pies. n, icxi nenemi.

Yr assi a menudo. ni, ycxinenemi.

Yr por debaxo. tlani ni, quiça. tlani ni, nenemi. tlani ni, yauh.

Yr dessa parte del monte. tlateputzco ni, yauh.

Yr dessa parte de la mar. ateputzco ni, yauh.

Yr dessa parte del rio. napano. n, icxipano.

Yr presto y con tiento. ni, nematcayauh. ni, nematcatotoca. ni, nematcaiciuhtiuh.

Yr a arrebatada. qualantiuechiliztli. qualantiuetziliztli. qualanti-

qualantiquiçaliztli. poçontiuetziliztli. ayouiqualaniliztli.
Yra euuegecida. uecauhqualaniliztli. uecauhqualantine-
miliztli.

Yra de dios. teoqualaniliztli. yqualaniliztzitotecuyo dios
ytlaueztzin yn dios.

Yrado subitamente. ayouiqualanini. ayouiopoçonini. ayo-
uitlauecluini. ayouimomociuiani.

Yrregular. anauatilpiani. atlatlalilizpiani.

Yrregularidad. anauatilpializtli. atlatlalizpializtli.

Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalizpializtica.

¶ Ysla tierra cercada de agua. ueyapancatlalli. ueya-
panca altepetlalli. anepantlaca altepetlalli. tlaluactli.

Ysopo para rociar. teauachiloni. teatzeluiloni.

Ystoria. nemilizamatl. tlatollotl. nemilizçotl.

Ystoria de lo presente. quinxcan nemilizamatl. quinxcan-
tlatolli.

Ystoria de año en año. cexiuamatl. cexiuhtlacuilolli.

Ystoria de día en día. cecemilhuittlacuilolli. cecenilhuia-
moxtli.

Ystoria de los tiempos antiguos. ueuetlatolli. yeuecauh-
tlatolli.

Ystoriador. tlatolycuiloani. nemiliztlacuiloani.

Ystorial cosa. tlatlalilli. tlacuilolli.

¶ Y ten, conjuncion. oc yuan. oco yuan. yequene.

Yugo para vñir. quaquaque yntlauilanaya. Quaqu-
ueque ynquauhquechtlauilanaya.

Yugada de tierra. quaquaqueque yncemilhuittlaelimic.

Yunque de hierro. tepuztlatzotzonaloni.

Yunta de bueys o mulas. centlamantin.

Yzquierdo. opuchmaye.

Yzquierda mano. topuchma. opuchmailtli.

¶ De los comiençan en L.

Labio o labrio. tentli tenxipalli.

Labrar tierra. n, elimiqui. ni, cuenchiua. ni, tlalchiua. ni, tlaay.

Labrada tierra. tlaelmictli. tlacuenchiuh-tli. tlalchiuhtli. tlaaxtli.

Labrador tal. elimiquini. tlaayni. cuenchiuani. quenchiuhqui. tlalchiuhqui. elimicqui.tlaaxqni.

Labrador rustico. millacatl. millatlacatl. milpanecatli.

Labrador como yo. no millacapo. no millaca yeniuh.

Labrança de tierra arte. elimiquiliztli. tlalchiualiztli. cuenchiualizçotl. elimiquilizçotl. millatlacayotl.

Labrar de aguja. nitla, ixaquia.

Lacio o marchito. cuetlauhqui. çotlactic. cocoxqui.

Ladera de cuesta. tepetl yxillan. tepexiliantli.

Ladilla. yxocuilli. yxtama çoliciuiztli.

Ladina cosa. nauatlato. tetlatolmatini.

Lado diestro o siniestro. totzcalco. ytzcalli.

Ladrar los perros. nitla, uualoa. ni, nanalca. nitla, uaualtza.

Ladrar con otro. teuan nitla, uualoa. teuan nitla, uaualtza. teuan ni, nanalca.

Ladrar contra otro. nite, uaualtza. nite, uualoa. nite, nanaltza.

Ladrado de perros. teuaualtzaliztli. tlauaualtzaliztli. tlana-naltzalizti.

Ladrar por diuersas partes. nouianpa ni, tauauaualtzatinemi. nouiannitlananaltza tinemi. nouianpa ni, tlauaua-loa.

Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.

Ladrilleria donde se hazen. xamixcal copinaloyan. xamixcal chiualoyan.

Ladrillado suelo. tlaxamixcaltectli. tlaxamixcaltmantli.

Ladrillar el suelo. nitla, xamixcal mana. nitla, xamixcal teca.

Ladron escondido. ychtecqui. ychtequini.

Ladron publico. tetla, cuicuiliiani. tetlatlalochtiani. teich-
tacamictiani. tetlacencuiliani.

Ladronicio assi. tetlacuicuiliztli. tetlatlalochtitiliztli. tetla-
cencuililiztli.

Ladronicio en escondido. ychtequiliztli.

Ladron de las rentas publicas. busca hurtador.

Lagar donde pisan vuas. xoco mecaquequeçaloya.

Lagar de viga. xocomecapatzcoya. xocomecapatzcaloya.

Lagarto animal. quauhquetzpalin. texixincoyotl.

Lagarto ponçoso. acaltetepon.

Lagarto grande de agua. acuetzpalin.

Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.

Lago de agua. ueyatezcatl.

Langosta de la tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.

Langosta de la mar. lo mismo.

Lagrima que cae de los ojos. yxayotl.

Lagrima pequeña. yxayotontli.

Lagrimosa cosa. choquizço. yxayoyo.

Lagrimal del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.

Laguna o lagunajo. ueyatezcatl.

Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tla-
tlaciznecupatli.

Lamer. nitla, papaloa. nitla, ixnenepilhuia. nitla, ixtetzca-
loa.

Lamida cosa. tlapapalolli. tlaixnenepilhuilli. tlaixtetzcalolli.

Lamedura obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnenepilhui-
liztli.

Lampara. lo mismo.

Lamparones. quechpalaniliztli.

Lampiño. tlalhuatic.

Lana de ouejas. yhcatomitl. yhcatzomitl. tzomitl.

Lana de cabras o pelote. tetzonichcatomitl. quaquauhten-
tzontomitl.

Lana guessa. chamauac yhcatomitl.

Lana merina. yamanqui yhcatomitl.

Lana suzia. tlayllo ychcatomitl. ayamotlapactli yhcato-
mitl.

Lança. tepuztopilli.

Lançada, herida. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.

Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.

Lançar. Lo mesmo es que echar.

Lance echar. nitla, matlatlaça.

Lance assi. tlamatlatlaçaliztli.

Lanceta de sangrador. teçouani. teizminaloni.

Lançuela pequena lança. tepuztopiltontli.

Landre que mata en pestilencia. temauh. ayouitemicticocoliztli.

Landres del cuello. quechtlatlaollotl. toquechtlatla. ollo

Lanterna o lentera. tlauilcalli. ococallotl.

Lanudo. pacha. paçoltic. ollo.

Lapa o flor de vino. yyxpoxcauhca yn vino. yyxtzotzoliuh-
ca yn vino.

Lapidario de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhiximatqui.

Largo liberal. aquitelaçomacani yaxca. ueltetlaocoliani.
tetlauhtiani.

Largueza assi. atetlaçomaquiliztli. ueltetlaocoliliztli. tetlauh-
tiliztli.

Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauh-
tiltica.

Largo en luengo. ueyac. quauhtic. uetlatztic. anqui.

Largura assi. ueyacayotl. quauhticayotl. uetlatzticayotl.
uitlatzticayotl.

Lastar pagar por todos los que pecaron. nitla, cemmama.
nitla, cemololoa. notech, tzopi.

Lastar pagar por mi solo. nitlaxtlaua. ni, tlatzaqua.

Lastre de la naue. acaltetl tlatilincateconi.

Lastrar la naue. nitlaacaltetema. nitla, tilincateca.

Latin lengua latina. latin tlatolli.

Latinidad desta lengua. latin tlatollotl latin tlatoliztli.

Latrina priuada. axixcalli. cuitlacalli. cuitlapan. axixpan.

Laud instrumento musico. mecaueuetl.

Laurel arbol. ecapatli.

Lauredal lugar de laureles. ecapaquauhtla.

Lauar. ni, tlapaca.

Lauada cosa. tlapactli.

Lauador. tlapacani.

Lauadero lugar de lauar. tlapacoyan.

Lauadero lebrillo. apaztli. tlapaconi.

Lauajo o lauajal como de puercos. çoquitla. nemimiloloyan.

Lauazas. tlapac atl. tlapapac atl.

Lazada. tlaxittomonylpilli. tlatzouazylpilli. tlatzouaztla-
lilli.

Lazada dar. nitla, xittomonylpia. nitla, tzouazylpia.

Lazo. tzouaztli.

Lazo para tomar fieras. maçamecatl. tequammecatl. maça-
tzouaztli.

Lazeria por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl.
teoyeuacayotl.

Lazerado assi. tzotzocatl. tzotzocapa. teoye. teoyeua.

¶ Leal cosa. ytechnetlacaneconi. ytechneuel yollotiloni.
ytech necaualoni.

Lealtad assi. tetch neuelyollotiliztli. tetch netlacanequi-
liztli.

Lealmente. teuelyollotica. tetch netlacanequiliztida.

Lebrada. cinacamulli tlatextililli. cinacaetzalli.

Lebrastilla. citepiton. citontli.

Lebrel. ytzcuintli tequani. maçamaniytzcuintli.

Lebrillo grande de barro. apazyaualli. ueyapaztli.

Lebrillo pequeño. apazyaualtontli. apazyualtepiton.

Lebruno cosa de liebre. ciyotl.

Lecion del que lee. temachtilli. temachtiliztli.

Lecion que da el dicipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli.
nemachtiliztli.

Leche generalmente. chichiualayotl. memeyallotl.

Leche dar. nite, chichitia.

Lecho o cama. busca cama.

Lechon. coyametepton. coyameconetl. pitzoconetl.

Lechuga. lo mismo. uel, quilechuca.

Lechuguino. lechagatectli. tepiton lechuga.
Lechuza aue de la noche. chiquatli. chichtli.
Leer. n, amapoua. n, amoxpoua. n, amoxytoa.
Leer assi a menudo. n, aamapoua. n, aamoxpoua. n, aam-
oxytoa.
Leer hasta el cabo. n, amapouhcatzon quixtia.
Leer otra vez. yenocepan, amapoua.
Legado del papa. santo padre ytitlan. ueiteopixca titlantli.
Legacia assi. santo padre ytetitlaniz. ueyteopixcatetitlan-
iztli.
Legista letrado. tlatzontequiliztlatmatini.
Legitima cosa por ley. uelteaxca. ueltetlatqui. uelteyo-
cauh.
Legitimar a alguno. ninote, piltzintia.
Lego no ordenado. altepetlacatl. quiyauactlac atl.
Legumbre. nepapanetl.
Legua. cen netlalolli. cenneceuilli.
Ley generalmente. nauatilli. tenauatilli. tlatlalilli. tlatec-
panalli.
Ley natural. tlaicanauatilli.
Lei del pueblo. altepetlalilli. altepenauatilli.
Ley del pontifice. uey teopixcanauatilli. santo padre yte-
nauatiltzin. ytlatlaliltzin uey teopixqui.
Ley dar generalmente. nitla, nauatia. nite, tlatlalilia. nite,
nemilizuipana. nite, nemiliztecpanilia.
Ley quitar. ni, nauatilpoloa. ni, nauatilxinia.
Leyble cosa que se puede leer. uelpoualoni.
Leydo hombre que lee mucho. amoxpouani. tlatmatini.
Leyenda. nemiliztlatollotl. nemiliztlacuillo.
Lencero que vende lienços. canauaca namacac. petztica na-
macac. yamanca namacac.
Lendroso lleno de liendres. acillo. acello.
Lendrero lugar de liendres. acilitlan. aceltitlan.
Lengua generalmente. nenepilli.
Lengua de buey yerua. lo mesmo.
Lengua de cieruo yerua. lo mesmo.

Lenguaje propio. ueltetlatol.

Lentecerse hazerse liento. ni, yamania. ni, cuechaua.

Lentejas legumbre. castillan pitzauac etl.

Leña para quemar. tlatlatilquauitl.

Leña seca para quemar. uacqui tlatlatilquauitl. quauhuatzalli.
quauhticauatzalli.

Leña hacinada. quauhquetzalli.

Leñador que va por leña. quaquauhqui. quaquauic. quauhqui.

Leño vno solo. tlequauitl.

Leon animal. miztli.

Leona hembra. ciuamiztli.

Leoncillo. miztontli. miztepiton. mizconetl.

Leonado color. quauhpatchli.

Lepra. teococoliztli. teococolizpalaniliztli.

Leproso. teococoxqui. teococoxcapapanqui.

Lerdo. tlatziuhqui. quitemmati.

Letania. tlatlatlauhtiloni santome yn notzaloca. santome
yntatzililoca.

Lector que lee. amoxpouauani. amapouani.

Lector dulce y sueue. nematca amapouani.

Letra. lo mismo. vel, machiyotl. tlatecpanoni. machio-
tlatoliztli.

Letrado. tlamatini.

Letrado malo. aquallamatini.

Letrado bueno. yectlamitini. quallamatini.

Letra carta mensajera. amatlacuilolli.

Letrero de letras. letrayo. tlaletrayotilli. tlatlatollotilli.

Leudar el pan. nitla, xocotexuia. nitla, xocotexneloa.

Leudado pan. tlaxocotexuilli. xocotexxotlaxcalli.

Leuadura para lo leudar. xocotextli.

Leuantar a otra cosa. nitla, acocui. nitla, acoquixtia. nitla,
napaloo.

Leuantando assi. tlaacoctli. tlaacoquixtilli. tlanapalolli.

Leuantamiento assi. tlaacocuiliztli. tlaacoquixtiliztli. tlanapa-
loliztli.

Leuantarse. nineuatiquetza. nino, quetza. nin, eua. nin, acocui

cui.

Leuantado assi. meuatiquetzqui. moquetzqui. meuhqui.
macocqui.

Leuantamiento tal. neeuatiquetzaliztli. neeualiztli. neque-
tzaliztli. neacocuiliztli.

Leuantarse otra vez. occepa nineuatiquetza. occepa nino,
quetza.

Leuantado otra vez. occepa meuatiquetzqui. occeppa mo-
quetzqui.

Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzaliztli. occeppa
neeualiztli.

Leuantarse con otro. teuan nineuatiquetza. teuan ninoquetza.

Leuantamiento assi. teuan neeuatiquetzaliztli. teuan ne-
quetzaliztli.

Leuantarse contra otro. teuicpa neua. teuic neua. nite, ix-
namiqui.

Leuantado assi. teuicpa euhqui. teuic euhqui. teixnamicqui.

Leuantamiento tal. teuiceualiztli. teuicpa eualiztli.

Leuantarse en vno. titocemeua,

Leuantamiento assi. necemeualiztli.

Leuante parte oriental. ompa ualquiça tonatiuh. tonatiuh
yquiçayan. tonatiuh yxco.

Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayampa ytztiuiz
eecatl.

Leuante del ynuierno. ce eecatl.

Leuante del estio. tonal eecatl.

Lexia. nexatl.

Lexos. ueca. onnehcattica.

Lexos de la verdad. niman amo nelli.

Lexos de duda. uel nelli. çanelli. cenca nelli.

¶ Libelo difamatorio. tetentlapiquilizamatlacuilolli. te-
mauizpololiz amatlacuilolli.

Liberal largo. busca franco.

Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli. tlaca-
conemiliztli.

Libra peso de onze onças. lo mesmo. vel, tlatamachiualoni.

tlapexouiloni.

Libra y media. centlatamachiualoni ypantlaco.

Libras dos y media. ontlatamachiualonipantlaco.

Libras tres. yetlatamachiualoni. y assi de las demas.

Libreta. tlatamachiualonito. tepiton tlatamachiualoni.

Libramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.

Librança de dineros. lo mismo es que libramiento de dineros.

Librar dineros. ni, teocuitla nemactia.

Librar de seruidumbre. per metaphoram. nite, cuitlatlaça. nite,
tlatlacollaça.

Librador de seruidumbre. tetlatlacollaçani.

Libramiento assi. tetlatlacollaçaliztli.

Librar de peligro. nite, maquixtia. nite, manauia.

Librador de peligro. temaquixtiani. temanauiani. tetlatza-
cuilia.

Libre aluedrio. nenomautiliztli. neneuian uiliztli. nenomaui-
loni. neneuianuiloni. neyocayaliztli.

Libre hecho de sieruo. tlacuitlatlaixtli. tlatlatlacollaxtli. tla-
maquixtilli.

Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui. tlaconemini.

Librea de vestir. tetlannencatilmatl. teaachtilmatl. xolo-
tilmatli. xoxolotilmatl.

Libreria. amoxcalli. amacalli. amoxpialoyan. amoxtlatilo-
yan. amoxtlacentecoyan.

Librero que vende libros. amoxnamacac. amanamacac.

Librero que escriue libros. amoxtlacuilo. amoxicuilo.

Libro como quiera. amoxtli.

Libro pequeño. amoxtontli. amoxtepiton.

Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.

Libro acabado. tzonquizquiamoxtli. yecauhquiamoxtli.

Licencia como quiera. tenauatiliztli. temacaualiztli.

Licenciar. nite, nauatia. nite, macaua.

Licenciado assi. tlanauatiili. tlamacaualli. tlamacauhtli.

Lid en trance de armas. neixnamiquiliztli. neyaochiualiztli.
necaliliztli. netlauei cuitiliztli.

Lidiar en esta manera. nite, ixnamiqui. nite, yaochiua.

nite, ycali. nite, tlauecuitia.

Lid en el pleyto. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli. netla-
uel cuitiliztli. neauiztli.

Liebre animal. citli.

Liendre. acilin. acelin.

Lienço paño de lino. yztac petztic. yztaccanauac.

Liento por humedad. cuechauac.

Liga en el oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuzticteo-
cuitla neliuhcayotl. tlanellotl.

Liga para tomar aues. tecpatli. tlaçaloloni. tlaçalli. tlapa-
huiloni.

Liga en las amistades. nececeuiliztli. netlaceceuiliztli. nec-
niuhtlaliztli. nenotzaliztli. neyolceuiliztli.

Ligar con hechizos. nite, tlachiucaylpia. nite, tlanonochi-
licaylpia. nite, cocolicailpia. nite, tlepanquetza. nite, yque-
uilotla. nite, yolmalacachoa. nite, quequelo.

Ligadura assi. tetlachiucaylpiliztli. tetlanonochiliztli. te-
cocolicaylpiliztli. tetlepanquetzaliztli. teyqueuillotlaliztli.
teyolmalacacholiztli. tequequeloliztli.

Ligera cosa. yciuhcayo. totacani. tzitzicuini. amoetic.

Ligeramente. yciuhcayotica, totoquiliztica. tzitzicuini-
liztica.

Ligereza. yciuhcayotl, totoquiliztli. tzitzicuiniliztli. aeti-
liztli.

Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxitotocani.
moxiquauhtiliani.

Ligera cosa de hazer. amo oui. amo ouicayo.

Ligereza assi. aouitiliztli. aouicayo. amo ouicayotl.

Ligeramente. aouitiliztica. aoui.

Ligeramente traer algo. ni, uallayciuhcaitqui. ni, uallaiciuh-
cacui. ni, qualnotlalochtia. ni, qualitquitiuetzi. ni, qualto-
totza.

Ligeramente yr. n, iciuhcayauh. ni, totocatiuh. n, ixtoto-
chcatiuh. n, iciuhtiu. n, ixtomauatiuh. n, ixquiquiztiu.

Lima para limar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlaualoni.
tepuzchichiconi. tepuzteconi.

Limar hierro. ni, tepuzpetlaua. ni, tepuzchichiqui.

Limado hierro. tlapetlauhtli. tlachichictli.

Limaduras de hierro. tepuztlalli. tepuzcuechtli. tepuztlachictlalli.

Lima el arbol. lima quauitl. xocoquauitl.

Lima la fruta deste arbol. lo mismo. vel, xocotl lima.

Limon el arbol. limon quauitl. xocoquauitl.

Limon la fruta, lo mismo. vel, xocotl limon.

Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel, ytetza-uacayo. y yolcayo.

Limosna hazer. nite, tlaocolia. nite, tlauhtia.

Limosna. tetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.

Limosnero. tetlaocoliani. tetlauhtiani.

Limpia cosa. chipauac. amo catzauac. chipactic. chipaccoltic. celpatic. cecelpatic.

Limpiamente. chipaualiztica. chipauaca.

Limpieza. chipaualztl. acatzaualiztli.

Limpiar. nitla, popoua. nitla, chipaua. nitla, yectia. nitla, qualtilia. nitla, yectilia.

Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl. tlaixcoeua. tlatlacuicuili-cayotl. pani euacayotl.

Limpiar las narizes. nino, yacapopoua. nin, itzomia. nino, yacacuitlacui. nino, yacacuitlatlaça.

Limpiadero qualquiera. tlapopoualoni. tlayectiloni. tlachipaualoni. tlaqualtililoni.

Linage. tlacamecayotl. mecayotl. quauhtzonyotl. ueueme-cayotl.

Linaza simiente de lino. caxtillan lino xinachtli. lino yachcho. lino xinachtli.

Linda cosa. uel nezqui. qualnezqui. chipauac.

Lindeza. uel nexiliztli. qualnexiliztli. chipaualiztli. chipauacanexiliztli.

Lindamente. uelnexiliztica. qualnexiliztica. chipaualiztica.

Linde entre eredades. quaxochtli. tepantli. miltepanth. tlaltzontli.

Lino. lo mesmo.

Lirio. tzacuxochitl. castillan tzacuxochitl.

Lirio blanco o açucena. omixochitl. castillan omixochitl.

Liron animal. xaltoçan. uiaçacotl. chachauatl.

Lisyar o dañar. nite, cocoa. nite, ytlacoa. nite, mictia. nite, quenchiua.

Lisiado enesta manera. tlacocolli. tlaytlacolli. tlamictilli.

Lision assi. tecocoliztli. teitlacoliztli. temictiliztli.

Lisiarse. nino cocoa.

Lisonjear. nite, chachamaua. nite, pipichoa. nite, atlamach-tia. nite, mamachotla.

Lisonjeando. tlachachamauhtli. tlapipicholli. tlaatlamachtilli. tlamamachotlalli.

Lisonjero. techachamauani. tepipichoani. temamachotlani.

Lisonja. techachamauliztli. tepipicholiztli. teatlamach-tiliztli. temamachotlaliztli.

Lisonjeando. techachamaualiztica. tepipicholiztica. teatlan-machtiliztica. temamachotlaliztica.

Listada cosa de diuersas colores. tlatlapalli. tlatlapalpouh-qui. tlatlatlapalpouhtli. tlapapalli.

Liuiana cosa. amo etic. çonectic. acocqui. acouetzqui.

Liuianamente. çonectiliztica.

Liuiano en seso. amoyollotlaquauac. amimati.

Liuianos o bofes de asadura. chichitl. tochichi.

Lizo para ordir y texer. xiyotl.

¶ Loar. busca alabar.

Loable cosa. yecteneualoni. uecapanoloni. tlaçonotzaloni. tlaçoteneualoni. tlaçotlatlauhtiloni.

Loablemente. tenyotica. ytauhca yotica. tleyotica. mauiz-çotica.

Loado. busca alabado.

Lobanillo. xoxalli.

Lobado en las otras animalias. xoxalli.

Lobadado. xoxallo. xoxalle.

Lobo o loba, o adiué. cuetlachtli. cuyutl. mayaquen.

Loco de atar. tlaueliloc. yollotlaueliloc. yollococoxqui. chi-cotlaueliloc.

Locura desta manera. tlaueililocayotl. yollotlaueililocayotl.

Loco como quiera. amimati. xolopitli. tompoxtli. nextecui-
li. motlapololtiani. yollopoliuhqui. amozcaliani.

Locura assi. xolopiyotl. tompoxyotl. nextecuillotl. yollopo-
liuhcayotl.

Loça vaso de barro. tapalcatl.

Loçano o gallardo. pactinemi. atle quiyolitlacoa. atle qui-
macaci. yuhqui oyuintic. aocmo quimati.

Loçania assi. pactinemiliztli. aneyolitlacoliztli.

Lodo tierra mojada y souajada. çoquipololli. çoquitl. çoqui-
tlalilli.

Lodoso. çoquiyo. çoquipolollo.

Lodoso lugar. çoquitla. çoçoquitla.

Lograr de alguna cosa. ni, tlaenopilhua. nic, paqui. nitla, ma-
uiçoa.

Lograrse. mocnopilhua. mopaqui. mo mauçoa.

Logro en la vsura. tetehtlatlapiuiliztli. tetehtlatlaaco
quetzaliztli. tetehtlamiecca quixtiliztli. tlanecuilloliztli
tlayxtlapanaliztli.

Logrero. tetehttlaixtlapanani. tetehttlatlapiuiani. teteht
tlaacoquetzani. tetehtlamiecca quixtiani. tlanecuilo-
ani.

Lonbarda. tomauac tlequiquiztli. uey tlequiquiztli.

Lonbriz de estomago. coatl. chichilocuillin.

Lombriz del perro. tzoncouatl.

Lonbriz. qual quiera. chichilocuillin.

Lomo de animal. cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapan mimi-
liuhcayotl. teputz mimiliuhcayotl. cuitlapan quauhyotl.
cuitlaxiloyotl. cuitlapan xilotcayotl.

Lomo del libro. amoxtil ycuilapam mimiliuhca.

Lomo entre sulco y sulco. cuemitl. centlacuentectli.

Longaniza. coyame cuitlaxcollitlanacatentli.

Longura. ueyacayotl. quauhticayotl. ueyaquiliztli. uitlatz-
tiliztli.

Lonja de tocino. centlatectli tocino.

Loor or alabança. busca alabança.

Loriga ocota de malla. tepuzmatlauipilli.

Loro entre blanco y negro. yayactic. amo chipauac.

Losa para tomar aues. tetlapeualli. tepatlactli.

Losa para enlosar. ytztaipalli. ytztaipaltetl.

¶ Lucha de los que luchan. nemayztlacolzli. ne-
neuhcauilizli.

Luchador assi. momayztlacoani. moneneuhcauiani.

Luchar. nite, mayztlacoa. niteneneuhcauia.

Luziernaga. ycpitl. copitl.

Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla, netechxaqualoa.

nitla, netechchichiqui. nitla, netecheua.

Luego, adverbio. niman. niman axcan. niman yeica. niman

amo uecauh. niman ye. nimanyeicapa. çanyeicahi. yecuel.

çanaxcampa. çanycapahi.

Luego que, conjuncion. ynoyuh. ynoachtopa. yno atto. yno.

Luenga cosa. busca largo.

Luengo vn poco. ueyacatontli. quauhticatontli. ancantontli.

Lugar en que esta alguna cosa. oncan tlacaca. oncantlaonoc.

yeyantli. yelouayan.

Lugar en que algo se recibe o echa. tlatem aloyan. tlatecaloyan.

Lugar donde algo se guarda. tlapialoan. tlatlatiloyan.

Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan. neyanaloya.

Lugar donde juzgan. tetlatzontequililoya. tecutlatoloyan.

Luna planeta del cielo. metztli.

Lunes dia de la semana. lo mesmo. vel, yc omilhuitl sema-

na. tlaomilhuiti.

Luna demediada. tlapanqui metztli. cotonqui metztli. cen-

tlacolmetztli.

Luna llena. ye yaualtic metztli. oueix metztli. oyaualiuh

metztli. omacic metztli. otlapaliuhcat metztli.

Luna nueva. yancuic metztli. oualmoman metztli. oquica-

co metztli.

Lunar luz de la luna. metztonalli. metztonallotl.

Lunar señal del cuerpo. tlaciuiztli. totlaciui.

Lunar pequeño. tlaciuiztontli.

Lumbre. tlanextli. tlaulli.

Lumbrera. tlanexillotl. tlauiilotl.

Lumbrosa cosa. tlauiillo. tlanexillo.

Lumbral de puerta, lo baxo. tlatzacuillotl ytzintlan. tlatzacuillotl ycayan.

Lumbral de puerta lo alto. tlatzacuillotl yquac.

Lustre en la pintura. tlacuilolchipaualiztli. ytzotlanca ypepetlacaca yntlacuilolli.

Luto que se pone por el muerto. miccauacatiliztli. miccauacayotl.

Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.

Luto quitar. nictlalia ynneçaualiz. micca tlatquitl. nicquixtia. ynneçaualiz miccatlatquitl.

Luxuria. auilnemiliztli. nemecatiliztli.

Luxurioso. auilnenqui. auilnemini. momecatiani.

Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti. tlacuiuani.

Luxoriosamente. auilnemiliztica. nemecatiliztica.

Luxuriar. n, a auilnemi. nino, memecatia.

Luz. busca claridad.

Luzero estrella de la mañana. uei citlalin. citlalpol.

Luzio o luziente. tzotlanqui pepetztic. cueponqui. tlanextia pepetlaca. mihiyotia. motonameyotia.

Luzio vn poco. çanquenin tzotlani. çanquenteltzotlanqui. motonameyoti.

Luzir o resplandecer. nitlanextia. ni, cueponi. ninihiyotia. ninotonameyotia.

Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia. y assi de los demas.

Luzir hazer. nite, tlanextiltia. nite, cueponaltia. nite, pepetlaquiltia. nite, tlanexillomaca.

Luzimiento assi. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli. cueponiliztli. neyhiyotiliztli. tonameyotl.

Luzir con piedras preciosas. quetzaltica, chalchihuitica nitlanextia. ni, cueponi. ni, uelneci.

Luzir vn poco. çanquentel ni, tlanextia. çanquenin ni, tlanextia. y assi de los demas.

Llaga reziente con sangre. chipeuiliztliequiztica.

Llaga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.

Llaga pequeña. chipeliuiliz tepiton. chipeliuiliztontli.

Llagar hiriendo. nite, uitequi. nite, cocoa. nite, ezquixtia.

Llaga como quiera. chipeliuiliztli. ychpeliuiliztli, xoleuiliztli.

Llagado lleno de llagas. chichipeliuhqui. yychpeliuhqui. tlacocolli. tlaxoxolehtli.

Lllamar. nite, notza. nite, tzatzilia.

Lllamar a menudo. nonte, nonotza. nonte, tzatzatzilia.

Lllamar por nombre. nite, tocayotia. tetoca ycnitenotza.

Lllamamiento assi. tetocayotiliztli.

Lllamador por nombre. tetocayotiani. tetocayctenotzani.

Lllamar a bozes. nite, tzatzilia.

Lllamado assi. tlatzatzililli.

Lllamamiento tal. tetzatzililiztli.

Lllamar con la mano. nite, manotza.

Lllamado assi. tlamanotztli.

Lllamamiento tal. temanotzaliztli.

Lllamar haziendo señas con el rostro, o haziendo del ojo. nite, ixnotza. nite, yxcuechilhuia.

Lllamar para la guerra. nite, yaonotza. nite, yaotlalhuia.

Lllamado assi. tlayaotlalhuilli.

Lllamamiento tal. teyaonotzaliztli. teyaotlalhuiliztli.

Lllamar tocando con la mano. nitla, tzotzonaynicnitenotza.

Lllamar a la puerta. ni, tlatzacuillotzotzona.

Lllamamiento assi. tlatzacuillotzotzonaliztli.

Llama de fuego. tlemiyauatl. tlecueçallotl. tlenenepilli.

Lllamas echar. nino, tlemiyauayotia. nino, tlecueçallotia. nino, tlenenepillotia.

Lllana cosa. yxmanqui. petlanqui. cemmani. cemmanqui. cemixmanqui.

Lllanura o llano. yxmaniliztli. petlantimaniliztli. cemixmaniliztli. cemmaniliztli.

Lllanura de campo. yxtlauatl. uey tlalli.

Lllanura de agua. ayxmaniliztli. auel maniliztli.

Lllano en conuersacion. tlatlacatl. yuian, yocoxcanenqui.

Lllaneza assi. tlatlacayotl. yuian yocoxcanemiliztli.

Llanta de col. quilteclli. yquaniloni quilitli.

Llanten yerua. totoncapatli.

Llanto. choquiztli. choquiliztli. choquiztzatziliztli.

Llanto hazer. ni, choca. ni, tzatzi. ni, choquiztzatzi.

Llaue para abrir. tlatlapoloni.

Llaue pequeña. tlatlapoloniton.

¶ Llano cosa llena. tenqui. tlatemitilli. tenticac. tentoc. tentimani. tenticac.

Lleuar. nitlatqui. nitla, itqui. nitla, uica.

Lleuado assi. tlaitquitli. tlauietli. tlaucalli.

Lleuar algo en los brazos. nitla, napalaa.

Lleuado assi. tlanapalolli.

Lleuar candelas en las manos. nomac ycatiuhin candela.

Lleuar la carga a otro para que descansa. nite, ceuia. nite, tlamamal ceuia.

¶ Llorar con lagrimas. ni, choca. n, ixayoquiça. nin, ixayopatzca. n, ixayo nicmatema.

Lloroso assi. chocani. yxayoquiçani. mixayopatzcani. mixayomatemani.

Lloro. choquiztli. choquiliztli. yxayoquiçaliztli. neixayopatzquiliztli. neyxayomatemiztli.

Llorosamente. choquiztica. yxayotica. neixayopatzcaliztica. neixayomatemiztica.

Llorar con bozes. ni, choquiztzatzi. ni, chiquiliztzatzi. ni, tecoyoua.

Lloro assi. choquiztzatziliztli. chichiquiliztzatziliztli. tecoyualiztli.

Lloroso desta manera. choquiztzatzini. chiquiliztzatzini. tecoyouani.

Llorar con golpes. nino, choquiznenmictia. nino, choquizquauhteuhllaça. nino, choquizçotlaua.

Llorar mucho el niño con coraje. ni, tlaololoa nitzatzi.

Llorar generalmente. ni, choca.

Llorar mucho. nellelaci ynnichoca. nellelquiça ynnichoca.

Llouer. quiaui.

Llouer mucho. tlaelquiaui. tlayeltlaua. xaxauani. tetexamaca

maca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.

Llouer gotas grandes. chachapaca. chachapani.

Llouer gran espacio. mocemmana ynquiyauitl. ocemmo-
man inquiauitl. aoconquiça. tlapaquiaui. ceualatl moma-
na. tlapayau.

Llouiznar. chichipini in quiauitl. auachiquau. auachpixa-
ui. auachtzetzetzeliuhtoc.

¶ Lluuia. quiauitl. vel, quiyauitl.

Lluuioso. quiyauhyo.

Lluuia sangre. ezipipicaliztli. ezxaxauaniliztli.

¶ De los que comiençan en M.

Maça para majar lino. quauhtlapuchinalti-
loni. quauhtlauiteconi.

Maça de portero. teocuitlaquauhololli. tla-
tocamauiçotl.

Macero el que la lleua. teocuitlaquauhololnapalo.

Maçacote para solar. tlatleatililli vidrio. atic-
teuilotl. tlatleatililli. teuilotl.

Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.

Maciça cosa. picqui. macitica. motquitica. macic.

Maço para majar. quauh ololli. tlatetzotzonaloni.

Maço pequeño. quauh ololtontli. tlatetzotzonaloniton.

Maço grande. uey quau. ololli. uei. tlatetzotzonaloni.

Maçonear. nitla, tetzotzona.

Maçoneador. tlatetzotzonani.

Maçonadura. tlatetzotzonaliztli.

Maçorca de hilo. cemmalaatl ycpatl. cemmalaatentli.

Maçorca de mayz antes que se quaje el grano. xilotl.

Maçorca la misma ya quajada. elotl.

Maçorca esta misma ya seca. centli.

Maçorca assi generalmente. cemalotl.

Maçorquita pequeña. cemolotontli.

Maçorca el coraçon della despues de desgranada. ollotl.
Maçorca de cacao. cacauacentli.
Maçorca con hojas. tlatzicueuhthli.
Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxipeuhthli.
Macho en cada especie. oquichtli.
Machorra. tetzacatl. tetzicatl.
Machucar cañas xicalas o cosas assi. nitla, xamania.
Muchucada cosa assi. tlaxamanilli.
Machucadura tal. tlaxamaniliztli.
Machucar fruta hueuos o cosa assi. nitla, pitzinia. nitla, xaqualtilia.
Machucada cosa assi. tlapitzinilli. tlaxaqualtililli.
Machucadura tal. tlapitziniliztli. tlaxaqualtiliztli.
Madera. quauitl.
Madero. quauitl.
Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.
Maderar con madera. nitla, quauhtema. nitla, quauhtetema. nitla, quauhçaloa. nitla, quauhtzaqua.
Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli. tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiztli.
Madexa. tlatetectli. centla tetectli.
Madrstra muger del padre. chauanantli.
Madre. nantli. tenantzin. teciztli.
Madre pequeña. nantontli.
Madre de mis suegros. moncolli. moncitli.
Madre de aflicion. tetolinicanantli. tlanuelnantli.
Madre donde concibe la muger. ciuayotl. tlatcatcayotl. nantli.
Madre en los otros animales. ciuayotl. tlatcatcayotl. nantli.
Madre del rio. anantli.
Madriguera de conejo. tohcalli. tochtapaçolli.
Madrina de baptismo. nequatequiliztica tenan. teoyotica tenan. teoyotica nantli.
Madrina de boda. nenamictiliztica tenan. teoyotica tenan.
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazquitl.
Madroño la fruta. tepetomatl. tepetomacapulín.
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli niquitztoc.

Madrugada. ocyouac. ocuehca youac. youatzinco.

Madura cosa. ycucic. ochicauac. omacic.

Madura cosa muy madura. cuitlacuicic.

Maduramente assi. ycuxiliztica.

Madureza tal. ycuxiliztli.

Madurar otra cosa. nitla, cuxitia. nitla, cuxiltia.

Madurarse. n, icuci.

Maestre de order. tiachcauh. tepacho. teyacanqui.

Maestrado dignidad deste. tiachcauhyotl. tepachocayotl.
teyacanayotl.

Maestro de alguna arte. tlamatini. temachtiani. toltecatl.

Maestro pequeño. tlamatinon. temachtianon. toltecatontli.

Maestresala. tlatoca tetlaqualtiani. tlatoca tlaqualuipanani.

Maestro de arte seruil. tlachichiuhqui. toltecatl. tetolteca-
machti. tetlachichiuhcamachti.

Maestria. temachtilizçotl. tlamatiniyotl. toltecatyotl.

Maestrescuela. tlamatiliz tetlatzontequiliani. tlatolpatiani.

Magnifico en los gastos. temiecca tlauhtiani. atetlamach
tlauhtiani. aquitetlaçomaca ytlatqui. tetlauhtiani.

Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauh-
tiliztli. atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli.

Magnificamente. temiecca tlauhtiliztica.

Magnanimo. ueycayollo. yollotlapaltic. yollochicactic. yol-
lotlaquauac. yollotepitztic.

Magnanimidad assi. uey yollocayotl. yollotlapaltiliztli.

Magnanimamente. uey yollotica.

Magra carne. nacatl motquitica. amo ceceyo. amo xochio.
nacayauhyo.

Magra cosa como hombre flaco. amo nacayo. omiztla. tla-
tlalhua. teço omi. cocollo. cicicuil.

Magrecerse pararse flaco. ni, uaqui. ni, quauhuaqui. ylo-
tin nonacayo. ni, cicicuiliui. ni, tlatlalhuati. ni, teçoomiti.
ni,ocoloti.

Magullar carne. ni, nacaxaqualoa. ni, nacaxaqualtilia.

Magullada carne. xaxaqualtic. papatztic.

Magulladura de carne. nacaxaqualoliztli. nacaxaqualtiliztli.

Maherir para la guerra, apercebir o señalar. ni, yaotlatoa.
nite, yaotlatalhuia.

Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.

Mayo mes quinto. lo mesmo. vel, metztli mayo. yc macuilli
metztli yncexiuitl.

Mayor cosa mas grande. occenca uey. occenca tachcauh.
occenca tlapanauia.

Mayor vn poco. ocachiton ycuey. ocachi uey. occachi yc
tachcauh.

Mayor de todos. uel teachcah. tlaenpanauiaynycuey.
centiachcauh. tecemachcauh.

Mayormente, adverbio. occenca yehuatl. cencayehuatl.
çacencayehuatl. ocuelye.

Mayoral. teyacanqui. tepacho. tiachcauh. tlayacati.

Mayordomo de otro. calpixqui.

Mayordomia. calpix cayotl.

Mayor hijo. tiyacapan. achtotlacat.

Mayorazgo de aqueste. tlaçopillatquitl. tlatocapillatquit.
tiyacapantlatquitl. tyacapanyotl.

Maitines, lo mismo. vel, youalnepantla neteochiualiztli.

Mayz grano. tlaolli. tlayolli.

Mayz seco en maçorcas. centli. cintli.

Mayz blanco. yztactlaolli.

Mayz negro. yauh tlaolli. yauitl.

Mayz amarillo. cuztictlaulli.

Mayz colorado. xiuhtoctlaulli.

Mayz pintado de colores. xuchicentlaulli.

Mayz leonado. quappach centlaulli.

Mayz que se haze en cincuenta dias. xiuhtoctepitl. tepitl.

Majarcon maço o maça. nitla, teci. nitla, tetzotzona. nitla,
texolouia.

Majadero tal. tlatexoni. tlatetzotzonaloni. tlatexolouiloni
texolotl.

Majador assi. tecini. tlatetzotzonani. tlatexolouiani.

Majar con majadero. nitlate, xolouia. nitla, tetzotzona. ni-
tla, teci.

Majada o posada. milpan celli. yeyantli.

Majada de ganado. quaquaueque yn cochian. ychcame yn-cochian.

Majestad. cenquizca mauizçotl. cenquizcauey tlatocayotl. ueytleyotl.

Majuelo. yancuic xomecamilli.

Majuelo plantar. ni, xomecatoca. ni, xomecaaquia.

Mal nombre sustantiuo. aqualtiliztli. tlauelilocayotl. ayecyotl.

Mala cosa. aqualli. ayectli. tlauelilocayotl. ayecyotl.

Mala y falsamente. ayecyotica. yztlacatiliztica. yztlacayotica.

Mal o malamente. aquallotica. ayecyotica. tlauelilocayotica. amoyui.

Mal punto, ynterjecion. yyo onotlaueliltic.

Malo estar. anino, uelmati. nino, cocoa. ni, cocoya. anicuel-matiyn nonacayo.

Malo estar mucho quasi ala muerte. ni, tlanau. ni, totoca. & per metaphoram. yeic nonoc.noconcacauhtoc. nicana notequiuh. yc onechtecaque.

Maldad. tlauelilocayotl. atlacayotl. ayecyotl. aquallotl.

Maldezir de otro. nite, aqualitoa. nite, ayequitoa. nite, chicoytoa. nite, tlauelilocaitoa. nite, telchiua. nite, tlatelchiuilia. nite, teputzitoa. nite, uexcatoa.

Maldicion tal. teaqual ytoliztli. teayequitoliztli. teteputzitoliztli. teuexcaytoliztli.

Maldiziente assi. teaqualitoani. ateyequitoani. techicoitoani. tetlauelilocaytoani. tetelchiuani. tetlatelchiuiliiani. teteputzitoani. teuexcaitoani.

Maldezir algo. nitla, aqualitoa. nitla, telchiua. nitla, tlayelitta.

Maldezidor assi. tlaaqualitoani. tlatelchiuani. tlatlayelittani.

Maldicion tal. tlatelchiualiztli. tlatlayelittaliztli.

Maldita cosa. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.

Malencolico. atle yyec. atle yuelmach. atleypac. amo paquini.

Malenconia. atle yecyotl. atle pacyotl. atle uelmachchotl.

Maleficio. tetoliniliztli. tetlaixpolhuiliztli. tlauelilocayotl.

Maleficio hazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhuiani. tla-
ueliloc.

Maleza o breña. quauhputzalli. quauhtapaçolli. quauhma-
tlatl.

Mal hecho. aquallachiualli. ayectlachiualli. tetolini.

Malhechor. aquallachiuani. tetoliniani.

Malicia. tlauelilocayotl. aqualtiliztli. ayectiliztli.

Malicioso. tlaueliloc. atlatatl. atlacanemi. atlacaneci. ayuh-
momatini. mochicomatini. ayuhteittani.

Maliciosamente. tlauelilocayotica atlacanemiliztica.

Maligno. cenquizcatlaueliloc. atlatatl. atlacanemi. tetoli-
niani.

Malignamente. cenquizca tlauelilocayotica. atlacanemi-
liztica.

Malquerer. anite, tlaçotla. anontenequi. nite, cocolia. ano-
tloc nicnequi. nite, tlayelitta.

Mal querencia. atetlaçotlaliztli. aontenequiliztli. tetlaelitta-
liztli.

Malquisto. atlacanemi. tlauelilocamachoni.

Mal sin. tetzalan tenepantla nemini. tenetecheuani. tenetech -
chalaniani. tetzalan tenepantla motecani. teyollococolti-
ani. maquizcoatl. chiquimolin mochiua.

Malua yerua conocida. tlalaala.

Maluar lugar de malas. tlalaalatla.

Maluado. atlatatl. tlaueliloc.

Malla o arma de malla. tepuz matlauipilli.

Mallero que haze malla. tepuzmatlachiuhqui.

Mamar. ni, chichi.

Mamanton o mamon. chichinipul.

Manada de ganado menudo o mayor. centlamantin.

Manada amanada, adverbio. cecentlamantin. tlatlamianti-
tiui. cecentlamanca.

Manar agua o otra cosa. meya. quiça. moloni. pipica.

Manar de mi sangre. nezmoloni. nezpipica.

Manar algo de otra cosa. tetechmeya. tetechquiça. tetech-

tetechmoloni. tetechipica.

Manar por diuersas partes. memeya. momoloni.

Manadero o manaltial. a ameyalla. apapatztla. achichiac-
tli. achichiapan.

Manantial cosa. a ameyallo.

Manco de manos. macotonqui. mamicqui. macocoxqui. ma-
tzicoltic. macuecue.

Mancar de manos. nite, macotona. nite, mapuztequi.

Manco de pies. xocuecuepqui. xocuecuelpactic.

Mancebo quando crece. telpuchtli.

Mancebia juuentud. telpuchyotl.

Mancebo crecido. tlalaliui.

Mancebo pequeño. telpuchtontli. telpocaton.

Mancebia mocedad destos. telpuchyotl. telpocayotl.

Manceba de casado. teichtacamecauh.

Manceba de soltero. temecauh. mecatl.

Mancebo hazerse. ni, telpuchti. ni, telpocati.

Mancebo tornarse otra vez. occeppa nino, telpuchtilia.
nino, piltilia.

mancebia puteria. auiani calli. netlaneuhtilizcalli. netlaneuh-
tiloya. netzinamacoya. netzincouiloyan.

Mançano arbol. texocoquauitl.

Mançana fruta deste arbol. texocotl.

Mançanal. texoco quauhtla.

Mançanilla yerua conocida. castilla tonalxiuitl.

Mancebo aun no baruado. ayamo tentzone telpuchtli.

Mancha o manzilla. chichictli. chichicauiztli. chichicauiliz-
tli.

Manchado o manzillado. chichicyo. chichictic. chichicauh-
qui.

Manchar o manzillar. nitla, chichicoa. nitla, chichictilia.

Manda de testamento. miccanen auatiliztli. miccatetlama
maquiliztli.

mandar hazer assi manda. nino, nanauatia. nite, tlamamaca.
nite, tlaxexelhuia. nino, cauhteua.

Mandar de palabra. tlatoltica nino, nanauatia. nite, tlamamaca

maca.

Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tetlama-
maquiliztli.

Mandado en retorno. occeppa tlanauatilli. oppanaua-
tilli.

Mandar assi en retorno. occeppa ycnitla, nauatia. yenocue-
lic nitla, nauatia. oppa nitla, nauatia.

Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a
alguno a alguno parte y el embia a otro. nititlan necuil.

Mandar el principe. nite, nauatia. nitla, nauatia. quiza in ni-
hiyo. in notlatol. ni, tlatocatlatoa.

Mandamiento assi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatla-
nauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.

Mandar como quiera. nite, nauatia. nitla, nauatia.

Mandado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.

Mandon que mucho manda. atztzantlanauatiani. achichican
tlanauatia. çanicnemi yntenauatia.

Mando. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.

Mandragula yerua. tepillalililonipatl.

Manera de vestidura. tlatlaliloyan.

Manera modo o forma. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuhqui-
yotl.

Manear bestias. ni, maçamailpia. ni, cauallomaylpia.

Manga de vestidura. tlamaytl. camisamaytl. y assi de los
de mas.

Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchillo ytzitz-
quiloyan.

Mangorero cuchillo. uey cuchillo. ypanocmonequi cuchi-
llo. muchi ytequiuh.

Mangonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli.
tlatlauehchiualiztli.

Manida de jornada. cochiuayan. neceuiloyan.

Manilla. teocuitlamaquiztli.

Manifestar dar a conocer. nictē, iximachtia.

Manifiesto. uel neci. uel nezqui. teixpanneci. teixpanca.

Manifiestamente. uel teixpan. teixpan nexiliztica.

Manifestar. nictē, machiztia. nic, nextia. teixpan nictlalia.
uel nictenextilia. uel nicnextia.

Manifestacion. temachiztiltzti. tenextililiztli. teixpantla-
liliztli.

Manifiesto ser. uel macho. uel neci. uelteixpanca. yuhca te-
yollo. panica. yxnetztica.

Manjar generalmente. tlaqualli. qualoni.

Manjar de hauas. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.

Manjar como quiera o guisado. mulli.

Manjar de carne. nacamulli. totolmulli. maçamulli. y assi de
de los demas.

Manjar de pescado. michmulli. cueyamulli. y assi de los
de mas.

Manjar de hueuos. totoltemulli.

Manjar de auacatl. auacamulli.

Manjar de yeruas. quilmulli.

Manjar de chilli y tomatl. chilchomulli. chiluacmulli.

Maña. tlatlamachiliztli. tlaimatiliztli. tlamachtli.

Mañear. niqu, imati. nitla, tlamachia. nitla, imati.

Mañero o mañoso. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.

Mañosamente. tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.

Mañana del dia. youatzinco. tlauiizcalpan. tlachipaua. icip-
pa. nonchipa.

Mañana despues de oy. muztla. yciuh.

Mañera que no pare. tetzacatl. tetzicatl. apilhua.

Mano del hombre. maitl. toma.

Mano pequeña. matepiton. matontli.

Mano derecha. nomayec. nomayeccan. nomaymatca. no-
manematca.

Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.

Manojo o manada. centla cuitlalpilli. centlalpilli. cemme-
catl.

Manojo a manojo, aduerbio. cecentlalpilpan. cecemme-
capan.

Manopla armadura. tepuzmaeuatl.

Mansa cosa. yc noyo. aquenca yyollo. cenca tlatcatl. amoco-
cole. amo tlauelle. tlatlacatl.

Mansedumbre. yc nouacayotl. cencatlacayotl. acocoleca-
yotl. tatlaca yotl.

Manso de brauo. tlacacihqui.

Mansa agua. yxmantiuh atl. çanmantiuh atl.

Manta generalmente. tilmatli. tlapatitli.

Manta de cama. camatlapachihcayotl. camaixxotl. cama-
ixquemtl.

Manta pequeña de cama. tilma pepechtontli. quachpepech-
tontli. cochuanito.

Manta de pared. quachcalli.

Manta de martas, vestidura dellas o cosa assi. ocotochtil-
matli.

Manta para combatir. uey uapalchimalli. uey quauhchi-
malli.

Manteca de vacas. quaquauē ychiyauaca. quaquauē ymante-
cayo. quaquauē yceceyo. uacax ymantecayo. uacaxchia-
uizçotl.

Manteca derretida. tlaatilillimanteca. chiyauacatlaatililli.

Manteles. mesa tlapachihcayotl. tlatlapachihcayotl.
mantelex.

Manteles pequeños. mesa tlapachihcayotontli. mantelexton.

Mantener. nite, tlaqualtia. niteuapaua. niteizcaltia.

Mantenido. tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli. tlaupauhtli.

Mantenerse. nino, nemilia. nixcoyan ninotlaixnextilia.

Mantenerse del ayre el aue. necachichina.

Mantenimiento. nencayotl. tlaqualli. cemilhuitiloni. coch-
cayotl. neuhcayotl. neuhcayotl.

Manual cosa. çanipanqualli. canipanyectli. çanuelmotquiti-
nemi. çanqualton.

Manzilla. busca mancha.

Manzilla en el cuerpo o cara. yayapaleualiztli. yxiyucuiliztli.
yxcuicuiluiztli.

Manzillado assi. yapalectic. yxcucic. yxcuicuiluhqui.

Manzillar desta manera. nite, yapaleua. nite, ixicuxitia. nite, ixcuicuiloa.

Manzillarse. ni, yapaleua. n, ixyapaleua. n, ixiycuci. n, ixcuicuiliui.

Manzilla auer. nite, icnoyttateca ni, tlaocoya. nech, tlaocoltia. teca ni, nentlamati. teca nino, tequipachoa.

Manzilla por misericordia. teicnoittaliztli. tetlaocolittaliztli. tecatlaocoyaliztli. tecanentlamatiliztli. teca netequipacholiztli.

Mapamundi o bola de cosmografia. cemanauactli ymachio. tlalticpactli ycemittoca.

Mar generalmente. uey atl. ylhuica atl.

Mar estrecho. ueyatl y pitzauayan. amopatlauac ueyatl.

Mar alta. aauecatlan. amictlan. uey auecatlan. cetlani.

Mar baxa. amocenca auecatlan. amo cenca amictla.

Marauilla. tlamauico. tetzauitl.

Marauilloso. cencatlamauico. cenca mauiztic. tleyo, mauizco. tetzauhyo.

Marauilosamente. mauizcotica. tleyotica. uel mauiztic.

Marauillarse. nitla, mauico. nino, tetzauia.

Marauillado. tlamauico. motetzau.

Marauillarse mucho. cenca niuey tlamauico. nino, tetzauia. nin, icaui.

Marauedi. tepiton tepuztla coualoni. tepuztlacoualonito.

Marcar plata. nitzacteocuitla machiyotia.

Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.

Marco de plata. lo mesmo. vel yztac teocuitlatl tlatamachiuhtli.

Março mes tercero. metztli março. vel yc yeimetztl yncexiuhtl.

Marçal cosa deste mes. marçocayotl. março ypanmochiuani. marçoytech puhqui.

Marchitarse. ni, cuetlauia. ni, quelochau. ni, pilichau. ni, pilichuaqui. ni, cototzuaqui.

Marchito assi. cuetlauhqui. quelochauhqui. pilichauchqui. pilichuacqui. cototzuacqui.

Marchitable cosa. cuetlauiani. cuetlauini. pilichauini. pilichuaquini. cototzuaquini.

Marea viento de la mar. a eecatl. uey a eecatl.

Marfil. maçatl elefante y coatlan. tlanomítl.

Margen de libro. amoxtentli. amoxtemmalhuiloni. amox-tli yteniztaca. amoztli ytenchipauaca, amoxtenyztalli.

Marhojo o moho de los arboles. pachtli. chachaua.

Marido. teoquichui. tenamic. ciuaua. mocauhqui. namique, tlapaliui.

Marido o muger, casados. tenamic. namictli.

Maridable cosa. nenamictiloni.

Maridable vida. nenamictiliznemiliztli. nenamictiliznen-cayotl.

Marina cosa de la mar. uey apancayotl. uey atlancayotl. uey apan mochiua.

Marinero. acallamocuitlaui. acallanelo. tlanelo. atlatl.

Mariposa generalmente. papalotl.

Mariposa grande pintada. xixicaltecon. xicaltetecon. tle-cocoç.

Mariposa pequeña. papalotontli. papalotepiton.

Marmol piedra marmoleña. achalchiuitl. tezcalli tepuchtli.

Marmol columna. tetlaquetzalli. temimilli. tepiaztli.

Marmolejo columna pequeña. tetlaquetzaltontli. temimiltontli. tepiaztontli.

Marques. lo mesmo.

Marquesa. lo mesmo.

Marquesado. tlatocayotl. marques tlatocayotl.

Marrano cochino de año. ye cexiuhua coyametl. cexiuhcayotl coyametl. omonamic coyametl.

Marta animal conocida. lo mesmo. vel, ocotochtli.

Martes día de la semana. lo mesmo. vel, yc eylhuitl semana.

Martillar. nitla, teuia. nitla, tepuzteuia. nitla, tetzotzona.

Martillado. tlateuilli. tlatetzotzontli. tlatepuzteuilli.

Martillo. tepuztlateuiloni. tepuztlatetzotzonaloni.

Martilogio. tonalpoualoni. tonalamatl.

Martir. tlaneltoquiliztli ypampamiqui. miquitica tlaneltiani

tiliani.

Martirio. tlaneltiliztli. miquiztlaneltiliztli. tlaneltoquiliztli ypampa miquiztli.

Mas, nombre comparatiuo. ocye miec. ocye yxachi. octeuh-ti. ocye uey.

Mas, aduerbio comparatiuo. occencaye. ocyecenca. ocye ualca. ocye tachcauh. ocye quiyacatia.

Mas, conjuncion. çan. çanye. auh. auhini. auh yn occequi. auh ynocquexquich. auh ynoc yuan. tel, matel.

Mas, para continuar, aduerbio. yuan. oc yuan. ocno. çacno. macno.

Mas sy, conjuncion. çan yntla. auh yntla. auh yntlacamo. tel yntla. yntlaça. yntlanoço.

Mas valer. occenca nipactinemi. occenca ueya nonecuilto-noliz. occenta ueya notenyo.

Mas querer. occenca ye nicnequi. occenca ye niqueleuia.

Massa generalmente. textli.

Massa de tributos. yxquich tlacalaquilli. nouian tlacalaquilli. tlacentlalilli. tlacalaquilli.

Massa de harina. texpololli.

Mastel de naue. acalquauhyollotl. acalquachpanquauitl.

Mastin de ganado. ytzcuintli yhcapixqui.

Mastuerço yerua conocida. mexixin. mexixquilitl.

Mata o pie de qualquier yerua. centacatl. centecochtli. centzontli.

Matar. nomacmiqui. uel nite, mictia. nite, tlatlatia. nite, popoloa.

Matador. ymac micouani. uel temictiani. tetlatlatiani. tepopoloani.

Matar despedaçando. nite, xexeloa. nite, tzatzayana. nite, tzotzomonia. niteciciyotoma. nictzotzontequi.

Matador desta manera. texexeloani. tetzatzayanani. tetzotzomoniani. teciciyotomani. tetzotzontequini.

Matar a traycion. nite, ychtacamictia. atenemachpan nite mictia.

Matador tal. teichtacamictiani. atenemachpan temictiani.

Matar animales o fieras. ni, maçamictia. ni, tequammictia.

Matador destas. maçamictiani. tequammictiani.

Matar sacrificando animales o aues. nitla, mictia. nitla, quech-
cotona. nitla, cotona.

Matador assi. tlamictiani. tlaquehcotonani. tlacotonani.

Matar sacrificando hombres a los ydolos. ni, tlacamictia.
nite, altia.

Matador en esta manera. tlamictiani. tlacamictiani. tealtiani.

Matador de padre. motamictiani.

Matador de madre. monammictiani.

Matar a si mesmo. ninonomamictia.

Matador de si mismo. monomamicti. monomamictiani.

Matança. temictiliztli. temacuelmiquiliztli. tetlatlatiliztli.
tepopoloztli.

Materia podre. temalli. timalli.

Material cosa grosera. atlayolizmatcachiuhthli. tlayliuiz-
chiuhthli.

Materia tener. ni, temallo.

Materia de donde sacamos. machiyotl. octacatl. amama-
chiyotl.

Material persona. atlayolizmacachiuani.

Material obra. tlayliuizuiltli. tlailiuzchiuhthli.

Matiz en la pintura. tlapoyaualiztli, tlapoyauallotl, poya-
muac. tlamachiyotiliztli.

Matizar en la pintura. nitla, poyaua.

Matricula de nombres propios. toca amatl. tepoualamatl.

Matricular. nite, tocaycuiloa. nite, tocatlalia.

Matrimonio. nemamictiliztli. teoyotica nenamictiliztli. ne-
manamictiliztli. necetiliztli.

Matrimonial cosa. nenamictilizçotl. nemanamictilizçotl.
necetilizçotl.

Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.

Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.

Matriz de las cibdades. altepenanyotl.

Maxcara o caratula. tlachichiualli xayacatl. xayaca tlachi-
chiualli.

Maxcar. nitlaquaqui.

Maxcada cosa. tlaquaqualli.

Maxcada o maxcadura. tlaquaqualiztli. neauiyaliztli.

Maxcar el pan a los niños. nicpauia yn piltzintli.

Matrona muger honrrada. ylamaiciuhqui. ylamatlamat-
qui. mauiztic ciuatl.

Mazmorra prision. ouïçan tecaltzaqualoyan. tetlallan caltza-
qualoyan.

¶ Mear. nin, axixa. atl nic, noquia.

Mear con otros. teuan nin, axixa. teuan n, anoquia.

Mearse de miedo. ni, mauhca miqui. nin, a axixa. ni, mauh-
caçonequi. nino, tzinyaltia. yuhquin cuitlatzayanino-
yollo.

Mear alçando la orina. nitla, piazoa.

Meada cosa con meados. tlaaxixtli. aaxixxo.

Meada de meados. axixtli.

Meados las orinas. axixtli.

mecapal. mecapalli.

mecer. nitla, neloa. nitla, neneloa.

Mecedor. tlaneloani. tlaneneloani.

Mecido. tlanelolli. tlanenelolli.

Mecedero para mecer. tlanololoni. tlaneneloloni.

Mecedura. tlaneloliztli. tlaneneloliztli.

Mecer vno con otro. nitla, nepanuiuiuxoa. nitla, neuanui-
uixoa.

Mecido assi. tlanepanuiuiuxolli. tlaneuanuiuiuxolli.

Mecedor tal. tlanepanuiuiuxoani. tlaneuanuiuiuxoani.

Mecedura tal. tlanepanuiuiuxoliztli. tlaneuanuiuiuxoliztli.

Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. nitla, ui-
uixoa.

Mecedura en esta manera. tlauiuiuxoliztli.

Mecedor tal. tlauiuiuxoani. teuiuiuxo. teuiuiuxoani.

Mecha de candil o lampara. ycpatlauiloni.

Mechero de candil o lampara. ycpatlauillatzicoltiloni.

Medida braça. cenyollotli.

Media libra. tlaolibra. centlacollatamachiualoni.

Media cosia. centlacolquamatlatl.

Media luna. centlacol metztli. tlapanqui meztli.

Mediano entre grande y chico. çan tlaco. çan qualli. ça ypan.
tlaconemi.

Mediania assi. tlacoyotl. quallotl. tlaconemilizçotl. ypa-
niyotl.

Medianamente assi. tlaco, nepantla.

Medianamente hazer algo. achiuel nicchiua.

Medianamente dezir algo. achiuel niquitoa.

Medianero en compra. tetlatennonochili. tetlatentoto-
quili.

Medianeria assi. tetlatennonochiliztli. tetlatentotoqui-
liztli.

Medianero entre dos. tetlaceceuiliani. tenenotzaltiani.
tenetlaçotlaltiani. tenecniuhtlaltiani.

Medianeria tal. tetlaceceuiliztli. tenenotzaltiliztli. tene-
tlaçotlaltiliztli. teicniuhtlaltiliztli.

Medianero como quiera. te nepantla moquetzani, ne-
pantla ycac. ytech ne caualoni. te ca moyolitlacoani.

Medianeria desta manera. tetch necaualiztli. tenepantla-
moque tzaliztli. nepantla ycaliztli. teca neyolitlacoliztli.

Mediar o demediar henchir hasta la mitad. nitla, tlacaxitia.

Mediado o demediado. tlatlacaxitilli.

Medira o demediar gastar hasta la mitad. nitla, tlaçouia.

Mediado o demediado assi. tlatlacouilli.

Medico o fisico. ticitl. tepati. tepatiani. tlama.

Medicinal cosa. patli.

Medicina. patli. nepatiloni.

Medico de ojos. teixpati. teixtelolopati.

Medicina de ojos. ixpati. neixpatiloni. ixtelolopatli.

Medico de orejas. tenacazpati. tenacazpatiani.

Medico experimentado. mimatini ticitl. tlayeyecoaniti-
citl. yxpanca. mozcaliani.

Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.

Medico que sabe poco. amocenca mimatini ticitl.

Medida como de vara. tlayeyecoloni. tlaoctacaanoni.

Medida como de celemin o arroba. tlatlamachiualoni.

Medida de a diez pies. matlacxocpallatamachiualoni. matlac yxixitlatamachiualoni.

Medidor por esta medida. matlac xocpallatamachiuani.

Medido por esta medida. matlac xocpallatamachiuhtli.

Medir derecho. nitla, melauh catamachiuua.

Medida cosa assi. tlamelauhcatamachiuhtli.

Medidor derecho. melauac tlatamachiuani. tlatlamelauhcatamachiuani.

Medir tuerto. nitla, necuiltamachiuua. nitla,ixtlapaltamachiuua. nitla, chicotamachiuua.

Medida cosa assi. tlanecuiltamachiuhtli. tlaixtlapaltamachiuhtli. tlachicotamachiuhtli.

Medidor tuerto. tlanecuiltamachiuani. tlaixtlapaltamachiuani. tlachicotamachiuani.

Medida derecha. tlamelauhcatamachiualoni.

Medida tuerta. tlanecuiltamachiualoni. tlaxtlapaltamachiualoni.

Medir tierra. ni, tlaltamachiuua. ni, tlalpoua.

Medida tierra. tlatamachiuhtli. tlatlapouhtli.

Medidor de la tierra. tlaltamachiuhui. tlalpouhui

Medida de tierra con que se mide. tlaltamachiualoni. tlatlapoualoni. tlalquauhtli. tlalmecatli.

Medida de la tierra. tlaltamachiualiztli. tlatlapoualiztli.

Medir el mundo. cemanauacnictamachiuua.

Medido mundo. cemanauactlatlamachiuhtli.

Medidor del mundo. cemanauactlatamachiuani.

Medida del mundo. cemanauac ytamachiuha.

Medir algo. nitla, tamachiuua. nitla, poua.

Medida cosa assi. tlatamachiuhtli. tlatamachiualli. tlapoualli.

Medidor tal. tlatamachiuhui. tlatamachiuani. tlapouhui. tlapouani.

Medio verso. tlaco verso.

Medio dia. tlaco tonatihu. nepantla tonatihu. nepantla tonalli.

Medio la mitad del entero. centlacol.

Medio celemin. tlacacicquauhacaltontli. centlacol quauhacaltontli

acaltontli.

Medio assado. achi tleuacqui.

Medio comido. chicoquatic. chicoqua. chicoquaqua.

Medio biuo. achi yolli. çaquenyolli. çaquenyoltoc. çaquenyztoc.

Medio muerto. çaquen quimottoc. yuhquin omic.

Medio quemado. achi tlatlac.

Medio crudo. achi xoxouhqui.

Medio pie. centlacolicxítl.

Medio tono. tlaco tono.

Medrar por mejorar. nino, cnelia. ninotla, ixnextilia. nino, yocatia.

Medrado assi. mocneli. motlaixnextili. moyocati.

Medra por mejoría. neicneliliztli. netlaixnextiliztli.

Medroso por naturaleza. momauhtiani. miçauiani. mauhcatlacatl. mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.

Mejor nombre comparatiuo. ocyequalli.

Mejor adverbio de comparatiuo. ocyequalli. occenca yectli. occenca ypani.

Mejorar vn poco. achi qualli. occachi qualli. quentel qualli.

Mejorar cada dia. busca medrar.

Mejorar en dolencia. ye ninimati. ye achi nin, imati. yequenteltzin. ye ni, yolli. ye ninozcalia. ye nihiyoniccui. yequeztel.

Mejoría de dolencia. achi quentel. ye achi quentel.

Mejoría en casa especie. ynoccenca qualli. ynoccenca yectli. çaccenca ye.

Melcocha. nechilacatztl. necutlatzoyonilli.

Melcochero que las vende. necuilacatz namacac. necuitlatzoyonilnamacac.

Melena de buey. yxquaopepectli.

Melezina echar. busca ayuda echar.

Melocoton arbol conocido. melocoton quauítl.

Melocoton la frutal del. xuchipal durazno. cuztic durazno. xocotl melocoton.

Melon fruta conocida. lo mismo.

Melonar. melommilpan.

Meloxa lauaduras de miel. nequatl. neuqtlaixpac atl.

Mellar algun vaso. nitla, tentlapana. nitla, tentzicueua. nitla, tENCHITONIA. nitla, tENCOTONA.

Mellada cosa assi. tentlapanqui. tentzicuehqui. tENCOTON-
qui. tENCHITONqui.

Mella o melladura. tentlapanaliztli. tentzicueuiliztli. tENCOTONALIZtli. tENCHITONILIZtli.

Mellado en los dientes. tlancotonqui. tlancopinqui. tlancot-
toctic. tlancopictic. tlanuetzqui.

Mellizo. coatl.

Membrillo arbol conocido. membrillo quauitl. xocoquauitl.

Membrillo fruto del lo mismo. vel, xocotl membrillo.

Membrudo de grandes miembros. ypanocan uey ynina-
cayo. ueueypul. totomacpul. nouian tomauac.

Memoria. tlanamiquiliztli. totlalnamiquia. totlalnamiquiliz.

Memorial. tlanamiconi.

Mencion. teilnamiquiliztli. teilnamiconi.

Mendigar el pobre. nino, tlatlaeuia. ninotla, tlaitlania. te-
pal nino ocnoitoa.

Mendigo el que assi de manda. motlatlayeui. motlayeui-
ni. motlatlaitlaniani. motlatlaitlani. tepal mo ocnoitoa. te-
pal mo ocnoitoani.

Mendiguez de aqueste. netlatlayeuiliztli. netlatlaitlaniliz-
tli. nehecnoitoliztli.

Mendrug. tlapactli. tlaxcallapactli. cotoctli. tlacotontli.

Menear algo. nitla, olinia. nitla, cuecuetzoa.

Meneado. tlaolinilli. tlaquecuetzollí.

Meneador. tlaoliniqui. tlaoliniani. tlaquecuetzoani.

Menearse. nin, olinia. nino, cuecuetzoa.

Menear los labrios como quien reza. nino, tempepeyotza.

Menester. tetch monequiliztli. monequiliztli.

Menester auer. notech monequi. nechnequi.

Menester es. monequi.

Menesteroso. motolinia. atle ytechmonequi. atle iaxca. ane-
cini ynitechmonequi. tlatemachiani.

Menguante de luna. yncuepaliz yn metztli. yc iloti ym-metztli. yc poliui ym metztli. yc mictiuh ym metztli. yc-tlantiuh ym metztli. metztli yncuepaliz.

Menguante de la mar. uey ailotiliztli. uey atlyyloca. uey atl yncuepca.

Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli. atle uetztoiliztli. netolini-liztli. ycnotlacayotl. cococayotl. teopouhcayotl. atle one-ualiztli.

Menguado. yuhca tlacatl. motolinia. ycnotlacatl.

Menguar. ni, tlantiuh. ni, poliuhtiuh. ni, caxaua.

Menor, nombre compatiuo. tlacotepiton. achi tepiton. ypan-tepiton.

Menos, adverbio comparatiuo. occenca amo. ocye amo. quenoque yn amo.

Menor de edad que esta de baxo de tutor. tlazcaltilli. tlaua-paualli. ayamo tlachia. ayamo mozcalia. ayaquimati.

Menoria de edad assi. tlazcaltilizçotl. ayaquimatiliztli. aya-tlachializtli.

Menospreciar. atleipan niquitta. atleipannic, mati. atleipan ni. tlachia. atleipan nite, mati atleipan nite, itta. nite, telchiua ayacipan nite, mati. ateixco, ateicpac nitlachia. anite, mauh-caitta. anite, ixitta. nite, icxotla.

Menospreciado. atleipanittalli. tlatelchiuhtli. atlamauhca-ittalli. atlaixtililli. tlacxotlalli.

Menospreciador. atleipan teitta. atleipan temati. atleipan tlachia. tetelchiuani. ateixco ateicpac tlachiani. atemauh-caittani. ateixittani. teicxotlalli.

Menospreciando, adverbio. atleipan teittaliztica. atleipan tematiliztica. tetelchiualiztica. ateixitaliztica.

Menosprecio. atleipan teittaliztli. atleipan temachiliztli. atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli. ateixco. ateicpactla-chializtli. atemauhcaittaliztli. ateixitaliztli. teicxotlaliztli.

Menoscabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpo-poluuiliztli. tetoliniliztli. teicnotiliztli.

Mensajero. titlantli. titlanoni. motitlanini. tititlantli. & per metaphoram. teix. tenacaz.

Mensaje. tlatolli, titlan nauatilli. titlan tlatolli. netitlaniztli.

Mensaje o nuevas dezir. nite, tlacaquitia. nite, nonotza. nitla, nonotza. ni, tlatolnextia.

Mensajero de vanidad. aultitlantli. çannentitlantli.

Mensajero entre dos. nepantla quica titlantli. occantlanauatilli titlantli. ometlacatl ytitlan. necocitlantli.

Mentar. busca nombrar.

Mente la parte mas esencial del anima. tlalnamiquiliztli. tlacaquiliztli.

Mentir a sabiendas. n, iztlacati. nitla, piqui.

Mentira assi. yztlacatiliztli. tlapiquiliztli. yztlacayotl.

Mentira grande. yztlacapatiliztli. uey yztlacatiliztli. yztlacatl, tenqualactli.

Mentir mucho o muchas vezes. ni, yztlacati. nitla, tlapiqui. n, iztlacapa. n, iztlacapapul. y la muger dize. niztlacapaxoch.

Mentiroso. yztlacatini. yztlacatqui. tlapiquini. tlapicqui.

Mentirosamente. yztlacatiliztica. yztlacayotica. tlapictica.

Mentira pequeña. yztlacatiliztontli. tlapiquiliztontli.

Menuda cosa. textic. cuechtic. ytzoltic. ytzeltic.

Menudear el passo yendo apriessa. nino, cxitlaloa. nino, cxiana. ni, cxitotoca.

Menudencias. textitica tlatquitl.

Meollo de fruta seca. yollotl. yyollo.

Meollo o tuetano de huesos. ceyotl. ceceyotl. omiceceyotl.

Meollos de la cabeça. quateteztli. quatextli. quatexxotl.

Mercar. nitla, coa. ninotla, couia. nitla, patiyotia.

Mercada cosa. tlacouhtli. tlapatiyotilli.

Mercar en vno. nitla, nepancoua. nitla, nepan patiyotia. nic, eepanua.

Mercaduria. tiamictli. nanauhtli. tlanamaquiliztli.

Mercader que vende. puchtecatl. tlanamacani. tiamicqui.

Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl. tlanamaquiliztli.

Mercado lugar. tianquiztli. tianquizco. tlanamacoyan. tiamicoyan.

Merced por misericordia. tetlaocoliliztli. teicnoittaliztli. te

tetlauhtiliztli. teicneliliztli.

Merced auer. nite, tlaocolia. nite, tlauhtia. nite, icnelia.

Merchante, lo mismo es que mercader.

Mercada cosa para vender. necuiloloni. tlanecuilolli. tiamictli. namaconi.

Mercaduria de esclauos. tlaconecuiloliztli. tlaconecuiloliztli.

Merdoso. cuitleyo. cuicuitlayo. nemanauillo. tlaillo. tlayello.

Merecer. nitla, cnopilhuia. no, maceualti. No, cnopilti. n, icnopilti.

Merecedor. tlaconopilhuiani. ymaceualtini. yycneliltini. yycnopiltini.

Merecimiento. tlaconopilhuiliztli. maceualtiliztli.

Merecedor el amor de otro. nite, tlaçotlalizicnopilhuia. nite, tlaçotlalizmaceua.

Merecimiento grande. ueytlacnopilhuiliztli. uey tlamaceualiztli.

Merendar. nino, tlaauia.

Merienda. netlacauiliztli.

Merma en el peso o medida. tlatzontlaçaliztli. tlailochtiliztli. tlachicoxeloliztli.

Mes parte dozena del año. metztli. metztlapoualiztli.

Mes y medio. cemetztl ypan tlaco. centetl metztli ypan tlaco.

Mesa donde comemos. tlaqualoni mesa. tlapechtli.

Mesa de metal. tepuzmesa.

Mesa de marmol. teuapalmesa.

Mesa portatile. tlacomesa. nouian uel monequi mesa. motquitinemi mesa.

Mesa en los sacrificios. tlamanal mesa.

Mesa de vn pie. çan ce yxi mesa. ce icxe mesa.

Mesa de tres pies. yei icxe mesa. yexcanpa yxe mesa.

Mesa en que ponen lo vendible. tiyamic mesa. ypantlanamaco mesa.

Mesa de cambiador o banco. teocuitla necuiloliz mesa. ypan-

ypanteocuitlapoualomesa.

Mesa de tres ordenes. tlaepantilli mesa. epantitoc mesa.

Meson. cochiuayan. tecochitiloyan. nenenque yncochian. nencachialoyan. techiyalcalli. techialoyan.

Mesonero. tecochitiani. tecochiti. techixqui. nenenca-chixqui.

Mestruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.

Mesturar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cenneloa nitlacenepanoa.

Mesturada cosa. tlanenepanolli. tlanenelolli. tlacennelolli. tlacennepanolli.

Messar. nite, quamomotzoa. nite, quaçacamona. nite, quauuitla. nite, quatezpi.

Messado. tlaquamomotzolli. tlaquauuitlalli. tlaquaçacamulli. tlaquatezpitl.

Messador. tequamomotzo. tequamomotzoani. tequauuitlani. tequaçacamoani. tequatezpine.

Messadura. tequamomotzoliztli. tequauuitlaliztli. tequaçacamoliztli. tequatezpiualiztli.

Mesura. yuian nemiliztli. yucuxcanemiliztli. nematiliztli.

Mesurado. yuian nemini. yocoxcanemini. mimatqui.

Mesuradamente. yuian, yucuxca.

Mesurarse. ni, tlamattimotlalia. ni, poliuhtimotlalia.

Metal. tepuztli. tepuztlalli.

Metalado. chictlapanqui. tlatlapanqui. chichictlapanqui.

Meter. nitla, calaquia. nitla, aquia.

Metido. tlaaquilli. tlacalaquilli.

Metedor. tlacalaquiani. tlaaquiani.

Meter muchas vezes. nitla, calaquia. nitla, aaquia.

Meter debaxo de tierra. nitla, tlaltoca. nitla, tlalpachoa. nitlatlalaquia.

Metido assi. tlatlaltoctli. tlatlaipacholli. tlatlalaquilli.

Meter debaxo del agua. nitla, apolactia. atlan nitla, tlatia. atlan nitla, calaquia.

Metido assi. tla apolactilli. atitlan tlatlalilli. atlan tlacalaquilli

lli.

Meterse o colarse entre otros o por algun lugar estrecho. ni-nopitz mamali. nite, xelotiu.

Metido assi. mopitzmamalqui. texeloqui.

Meter en el seno. nitla, ciyacapiqui. nitla, ciyacapachoa. no ciyacac ni, tlamana. nitla, ciyacaui.

Metida cosa assi en el seno. tlaciya capictli. tlaciyacapach-olli. tlaciyacauilli.

Meterse en pedaço de eredad o tierra ajena. nite, tepan-xocca. nite, milxocoa. nite, tepantopena.

Mexilla de la cara. tixteliuhca. yxteliuhcatl.

Mezclar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cen neloa. nitla, cen nepanoa.

Mezclada cosa. tlanenelolli. tlanenepanolli. tlacen nelolli. tlacen nepanolli.

Mezcladamente. tlaneneloliztica. tlanenepanoliztica. tlacenneloliztica. tlacen enepanoliztica.

Mezcla assi. tlaneneloliztli. tlanenepanoliztli, tlacen neloliztli, tlacen nepanoliztli.

Mezcla de cal. tenex pololli. tenex çoquitl.

mezquino. busca escasso.

Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica.

Mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeucayotl.

Mezquita. mahoma tlatla tlauhtilizcalli. mahoma calli.

¶ Mi cosa, pronombre. n, axca. no, yocauh. notech-poui.

Miedo. nenuhtiliztli. ne içauiliztli. mauhcayotl. mauiztli.

Miedo auer. nino, mauhtia. ni, maui. ni, ciyocopini.

Miel de auejas. quauh necutli.

Miel que nace en las flores. xuchi necutli. xuchi nenecutli. xuchi memeyallotl.

Miel rosada. xuchio necutli. rosas necutli.

Miel de maguey cruda. menecutli. necuxoxouhqui. nequatl.

Miel esta mesma muy cozida con arrope. necutlatlatilli.

necutlatetzaualli. necutlatlaçalli.

Miel esta misma cozida vn poco. necutlatotonilli. nequatl.

Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiuiilli.

Miel hazer las auejas. ni, necutlalia. ni, necuchiua.

Miembro, parte del cuerpo. centlamantli tonacayo. ynon-
quaquiçaliz tonacayo. ycecniquiçaliz tonacayo. ytlacoyo
ycotonca yntonacayo.

Miembro a miembro, adverbio. cececniquiçaliztica.

Miembro del hombre. tepulli. tototl.

Miembro de la muger. tepilli. nenetl.

Mientras o mientras que. oquic. ynoquixquichcauh. ynixquichcauh.

Miercoles dia de la semana. lo mesmo. vel, yc nauilhuitl
semana.

Mierda. cuitlatl. nemanauilli. tlayelli. tlailli.

Mises. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc, uactoc centli.
otzomman. oquiz.

Migas de pan cozido. tlaxcalatolli.

Migaja de pan. tlaxcaltextli. tlaxcalpayantli. quequexolli.

Migajas de queso. quesopayantli. y assi de las demas.

Mil numero. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.

Milagro. tlamauiccolli. tetzauhtlamauiccolli.

Milagroso. mauiztic. mauicauhqui. tlamauicoltic.

Milagrosamente. tlamauicoltica.

Milagroso hazer algo. nite, mauizcotia. nite, tleyotia. nite,
tenyotia.

Milagros hazer. tlamauiccolli nicchiua.

Milano. cuixin uinetli.

Milla. ontzontli ypan matlacpoualli neicxianaliztli.

Millon (silicet) mil cuentos. busca en fin deste libro donde
esta toda la cuenta.

Minar hazer mina. ni, tlallantataca. ni, tlallan oztotataca.

Minada cosa. tlatlallantatactli.

Mina soterraña cueua. tlal oztotl.

Minando, adverbio. tlatlalian tataquiliztica.

Minador. tlallanoztotatacac. tlallan oztotatacani. tlatlallan
tatacani. tlatlallantatacac.

Mineral cosa de minero (silicet) de qualquier cosa que sea cosa debaxo de la tierra. oztocayotl.

Minero de oro. cuztic teocuitlaoztotl. cuztic teocuitlaquixtiloyan.

Minero de plata. yztacteocuitlaoztotl. yztacteocuitlaquixtiloyan.

Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chichiltic-tepuzototl.

Minero de salitre. tequixquicuiuyan.

Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan. tlaltzacutatacoyan. tlalçaçalicacuiuyan.

Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyan. tlequiquiztlaltatacoyan. tlequiquiztlalcuiuyan.

Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixtiloyan. tepuztlatentiloni quixtiloyan.

Mio, cosa mia pronombre. naxca. no, yocauh.

Mirar. ni, tlachia. nite, itta.

Miradero lugar de donde miramos. tlachialoyan. teittaloyan. tlatlattoyan. tlatlachialoyan. teyttaaloyan. ceualcalli.

Mirar amenudo. non, tlatlachia. nonteiitta.

Mirar al traues o de trauesia. ni, nacaztlachia. nite, nacazit-
ta. nite, ixtlapalitta. no, nacaztlampa nitlachia.

Mirar o acatar considerando. niquitztimotlalia.

Mirar al cielo. ylhuicacpani, tlachia. na, copatlachia. n, aco-
tlachia.

Mirar atras. nicampa nitlachia. noteputzcopa nitlachia.

noteputzco ni, tlachia. nite, teputzitta. niualno, cuepa.

Mirar alexos. ueca ni, tlachia. ni, uecatlachia.

Mirar por diuersas partes. nouiampa ni, tlachia. ypanocan
nitlachia. nonoca ni, tlachia. nonelo ni, tlachia. nouiampa
nitlachia. nouimpa nite, itta. auic ni, tlachia. au icnite, itta.

Mirar de ariba a baxo. tlaní nitlachia. tlalchipa nitlachia. tla-
llampani, tlachia. tlaní niteitta. tlachipanite, itta. tllampani-
teitta.

Mirar adentro. caliticpa nontlachia. caliticpa nonteiitta.

tlaticpanontlachia. tlaticpa nonte, itta. tlecopa non, tlachia.

tlecopa nonte, itta.

Mirarse por todas las partes del cuerpo. nino, tlatlattilia.

Mirar en derredor. nino, malacachoa yn ntlachia. nino, malacachoa yn niteitta.

Mirador el que mira assi. momalacachoa tlachiani. momalacachocaittani.

Mirar ariba. n, aco, tlachia. n, acopa tlahia. acouic ui, tlachia acouicnonteitta. Note, acopaitta.

Mirar a otro con enojo o andar con otro rosttri tuerto. nite, ixcueilitta. nite, ixcuehuia.

Miseria contraria de dicha. netoniliztli. nenquicaliztli ycnotlacayotl.

Misericordia. tetla ocoliztli. teino ittaliztli. tetlaocolittalitztli. ycnoyoualiztli.

Misericordioso. tetla o coliani. teicnoittani. tetla ocolizittani. ycnoyouani yyollo.

Misericordiosamente. tetlaocoliliztica. teicnoittaliztica. tetlaocoliliztica. ycnoyoualiztica.

Misrricordia auer. nite, tlaocolitta. nite, tlaocolia. nite, icnoitta. nechtlacoltia.

Miseria de pobreza. netoliniliztli. ycnoyotl. ycnotlacayotl. ompaonquiza yn cococ teopouhqui, yncnopillotl. toneuiztli. chichinaquiztli. anecini yncohcayotl neuhcayotl.

Miserable pobre. ycnotlacatl. motolinia.

Miserable. busca mezquino.

Missa. lo mismo. vel, teouemmanaliztli. teoyotl.

Missa dezir. niquitoa missa. nicchiua missa.

Missal. missal amuxtli. teomuxtli missal.

Mitra de obispo. teopixcatlatocayotl.

¶ Mocos de narizes. yacacuitlatl. yacatolli.

Mocoso lleno de mocos. yacacuicuitla. yacacuitlapopotz. yacacuicuitlapol. yacatzotecuicuitlapul.

Mocoso ser. ni, yaca cuitle. ni, yacacuitlapotz. ni, yacacuicuitlapul. ni, yacatzotecuicuitlapul.

Moço de edad pequeña. telpuchtli. telpocatl.

- Moça de edad pequena. ychpuchtli. ychpocatli.
Moçuelo de edad mas pequena. telpocapiltontli. telpoca-
coneton. oquichpiltontli. telpuchtzintli.
Mocedad de aquestos. telpuchhotli. telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequena. ychpuchpiltontli. ychpuch-
caconetontli. ychpuchtontli. ychpuchtzintli. ychpuch-
piltzintli. ciuapiltzintli.
Mocedad de aquestas. ychpuchpiltonyotl. ychpuchcaco-
neyotl. ychpuchpiltzinyotl. ciuapiltzinyotl.
Mocedad como niñeria de niños. pipillotl. coconeyotl. tel-
puchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpocapiltonyotl. tel-
pochcaconeyotl.
Mocedad niñeria de niñas. ychpuchtepitonyotl. ych-
pocatepitonyotl. ychpuchca coneyotl.
Moço crecido. omacictelpuchtli. omacic yyolloco telpu-
chtli.
Mocedad de aquestos. o macic telpuchhotli. yyolloco-
telpuchhotli.
Moça crecida. omacic ychpuchtli. o macic yyolloco ych-
puchtli.
Mocedad de aquestas. o macic ychpuchhotli. yyolloco-
ychpuchhotli.
Moço de seruicio. xolo. tetlan nemi. texolouh. teach. teaach.
tetlan motlayecoltia. tetlan nenenqui. tepalnemi. tetlauical.
Moça de seruicio. coco. tetlan nemi. tecocouh. tepi. tepipi.
tetlan motlayecoltia. ciuatl tetlan nenqui. tepal nenqui ci-
uatl. tetlauical.
Moço despuelas. tetlatotomili.
Moço para mandados. tititlantli. tetlannemi. motititlani. mo-
tititlanini.
Moço que muda la boz. yetlatomauapiltontli.
Moço que comiença a barbar. yetentzonixhuatelpuchtli.
yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aquestas. tentzonixhualiztli. tentzonquiçaliztli.
Mochila. ytacatl.
Mocha cosa sin cuernos. amo quaquaque. atle yquaquauh.

quaquauhpoliuhqui.

Mochuelo aue conocido. quammecatecoltl.

Modesta cosa. yuian nemini. yucuxcanemini. tlaixyeyeco-
ani. mimatini. mimatcanemini. tlacanemini.

Modestia. yuian nemiliztli. yocoxca nemiliztli. tlaixyeye-
coliztli. nematiliztli. tlacanemiliztli. mimatcanemiliztli.

Modestamente. yuianyotica. yucuxcayotica. yuian, yocoxca.

Modorro. xolopitli. aquimamati. yxtotomaua. chocholoqui.
aacqui. aycholoayan choloa. tompoxtl.

Modorrear. nixolopiti. ni, tompoxti. anicmamati. n, ixtoto-
maua. ni, chocholoqui. n, aacquia. anocholoayan nicholoa.

Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquimamatcayotl.
aquimamatilizçotl. yxtotomaualiztli. chochololiztli. aaqui-
liztli.

Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere amanecer.
yetlatuinauac.

Mosar escarneciendo. nite, quequelo. teca nin, auiltia. te-
ca nino, cayaua. çanic nite, quequa. nite, tlattelchiuilia.

Mosador. tequequeloani. teca mauiltiani. teca mocayaua-
ni. çanitequeloani. tetlatelchiuilians.

Mosadura o escarnio. tequequeloliztli. teca necayualiz-
tli. teca neauiltiztli. çanitequequeloliztli. tetlatelchiuili-
liztli.

Mohatrar. nite, naualpoloa. nite, tiamic aquitia. yc nite, que-
loa. teca nino, cayaua.

Moharrache. lo mismo es que homarrache.

Mohino enojado. qualanqui. motlauelnecqui. elleltentica.
qualantica. motlauelnectica.

Moho de pan. poxcauhçayotl. yxpoxcauhçayotl. yxpox-
cauiliztli.

Moho de vino. yxtzotzoliuhçayotl. yxtzotzoliuiliztli.

Mohoso pan. poxcauhqui. yxpoxcauhqui.

Mohoso vino. yxtzotzoliuhqui.

Mojarse. ni, palti. ni, chapani. ni, chaquani. ni, çoquiti.

Mojado assi. paltic. chapanqui. chaquanqui. çoquitic.

Mojarse por de dentro. tlanini, palti. tlanipa ni, palti. tlani-
pa ni, chaquani.

Mojarse mucho. cenca nipalti. cenca nichaquani.

Mojadura. paltiliztli. chaquaniliztli. coquitiliztli.

Mojar a otra cosa. nitlapaltilia. nitepaltilia. nite, chaquania.
nite, çoquitilia.

Mojado. paltic. tlapaltillili. tlachaquanilli.

Mojon piedra. tetlquaxochmachiyotl. tepam machiyotl.

Mojon o linde de eredad. quaxochtli. mil tepantli.

Molde vaziadizo de ymagines, o estampa. teixiptlacopi-
naloni. tlacopinaloni.

Moler harina. nitla, teci. ni, teci.

Molida harina. tlaltextli.

Moler colores. ni, tlalpalteci. ni, tlalpalxaqualoa.

Molidas colores. tlalallatextli.

Moledor de colores. tlalaltezqui. tlalaltecini. tlalalxa-
qualoani.

Moledor con que se muelen. tlalaltexoni.

Moledura de colores. tlalaltexiliztli. tlalalxaqualoliztli.

Molestar. nite, tolinia. nite, tequipachoa. nite, yolitlacoa.
nite, mociuia.

Molestia. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. teyolitlacoliz-
tli. temociuiliztli.

Molesta cosa. tetolini. tetequipacho. teyolitlaco. temo-
ciui.

Molestado. tlatolinilli. tlalatequipacholli. tlalolitlacolli. tla-
mociuilli.

Molestador. tetoliniani. tetequipachoa. teyolitlacoani.
temociuiani.

Molestamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica. teyoli
tlacoliztica. temociuiliztica.

Molestar dando mucho enojo. nite, yolquixtia. nite, qualan-
cuitia. nite, tlalalcuitia. nite, ellelaxitia. nite, yolpoçonia.

Molestia assi. teyolquixtiliztli. tequalancuitiliztli. tetlal-
alcuitiliztli. teellelquixtiliztli. teyolpoçoniliztli.

Molestado desta manera. tlalolquixtilli. tlaqualancuitilli.

tlatlauehcuitilli. tlaellelaxitilli. tlayolpoçonilli.
Molestador tal. teyolquixtiani. tequalancuitiani. tetlauehcuitiani. teellelaxitiani. teyolpoçoniani.
Molino de agua para pan. texoni. texouani molino.
Molinero que lo cura. castillan tlaoltezqui. tlaoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite. azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera de la cabeça. atl tauh toquaxicaly monamicyan. toquaxicalytzopyan. toquacoyoyan.
Mollete pan muelle. castillan tlaacalçonectli. tlaacalymactli.
Molleja en las aues. tememetlatl. memetlatl. aytztetl.
Mollir. lo mismo es que amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlualiztli.
Mollir la cama. ni, pepechacocui. ni, pechçoneua. ni, pepechyamania.
Mollidura tal. pepechacocuiliztli. pepechçoneualiztli. pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamanqui pepechtli. çoneuhquipepechtli.
Momento de tiempo. çanixquichcauitli. çan cuelachic. çan achitonca. çan achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati. tetlayeyecalhui.
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati. ynteyacancauh yntlatlamati.
Mono animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio. petlalcalmecaueuetl.
Monazillo de clérigos. missa tenanquilpiltontli.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. nitla, xipeua. nitla, yeuayotlaça.
Mondada cosa assi. tlaixipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras en esta manera. xipeuhcayotl. euayotl. euatl.
Mondar algo como garuanços o aroz. nitla, tlaçuicuilia. nitla, yectia.
Mondada cosa assi. tlatlacuicuillilli. tlayectilli.

Mondaduras desta manera. tlatlacuicuililoni.

Mondar como pozo. nitla, tlaçolcuicuilia. nitla, tlacuiculia.

Mondada cosa assi. atlaçolcuicuilillili.

Mondaduras desta manera. tlatlaçolcuicuililiztli. tlatlacuicuililiztli.

Monda orejas. nenacazpopoualoni. nenacazcuicuiuani.
nenacaz yectiloni. nenacaztataconi.

Monda dientes. netlancuicuiuani. netlanpopoualoni. netlanyectiloni. netlantataconi.

Moneda. tlacoualoni. teocuitlacocoualoni. tlacocoualoni.

Moneda falsa. yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli. teyxcuepaliztlacoualoni.

Moneda de oro. coztic taocuitlatomin. cuztictiocuitlacoualoni.

Monedero que haze moneda como tomines o quartos. teocuitlatlacoualchiuhqui. tominchiuhqui. quarto chiuuhqui.

Monesterio de monges. teopixcacalli. teopixcachantli. teopixque ynchan. teopixque in cal.

Monge solitario. tlatlatlauhtiani teopixqui. yyocatlatlatlauhtiani teopixqui.

Mongia. teopixcanemiliztli.

Mongil vestidura de monge. teopixca tlaquemitl. teopixca tilmatl. teopixca neolololli.

Monipodio de los que venden. teca necentlaliztli. teca yeloualiztli. neaqualcentlaliliztli.

Monja. ciuateopixqui. ciuatl mopixtinemi.

Mono animal conocido. oquichoçomahtli. quauhcihmal.

Montar. mocenpoua. mocentlalia yntlapantiyotl.

Monte. tepetl.

Montaña. tepetla quauhtla.

Montaños cosa de montaña. tepepan cayotl. tepetla cayotl. quauhtlacayotl.

Montañero que la guarda. tepepixqui quappixqui.

Montesa cosa de monte. quauhtlachane. quauhtlaualeua. quauhtlamochiua.

Montero caçador de fieras. anqui. amini.

Montear caçar fieras. nami.

Monteria caça de fieras. amiliztli.

Monton de cosas menudas. centlatepeuhitlalilli. centlatzoneuhtli. centlatzoneuacatlalilli.

Monton de tierra. centlatepeuhitlalillitlalli.

Montaña de ley table. tepapaquiltican quauhtla. tececemeltican. teellelquixtican.

Montañesa cosa assi. quauhtlacayotl. tepepancayotl.

Montosa cosa alta. cuecue tlanqui tepetl. cenca tepetla. tepeouican. tetella.

Monton de muertos. nimique tepeuhcicate. toxauhticate.

Moral arbol conoçido. amaxocoquauitl. amacapolquauitl.

Mora fruta deste arbol. amaxocotl. amacapulin.

Mora de çarca. couatlanxocotl. couatlanacapulin.

Morar. nica, ninemi.

Morada. yelouayan. nemouayan. techan.

Morador. nenqui. nemini.

Morar cerca de algun lugar. ytloc, ynauac ninemi.

Morador en esta manera. ytloc, ynauac nemini.

Morada en esta manera. ytloc ynauac nemiliztli. ytloc ynauac yeloualiztli. vel, nemoualiztli.

Morar con otro. tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc, ninemi.

Morador con otro. tetlan nemini. tepal nemini. tetloc nemini. tenauac nemini.

Morada con otro. tetlan nemiliztli. tepal nemiliztli. tetloc nemiliztli. tenauac nemiliztli.

Morador de casa ajena. tepalca. techan mocallaneuia. tepal mocallotia.

Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco nemi. atoyatenco chane. atoyatencatl.

Morador de bosque. quauhnepantla chane. quauhtic nemi. quauhnepantla nemi. quauhtlacatl.

Morador de monte. quauhtenco chane. quauhtenco nemi. quauhtencatl.

Morador de campo. millacatl. milpanecatl. milla nemi. mi-

milla ychan.

Morador del cielo. ylhuicac chane. ylhuicac nemi.

Morado color escuro. camopalli. camopaltic.

Morcielago aue de noche. tzinacan. quimichpatlan.

Morcilla. coyamecuitlaxcolli tlaeztentli. tlaeztemitilli. coyamecuitlaxcolli.

Mordaza. tenenepilpacholoni. tenenepilquappacholoni.

Morder o mordificar. nitlaquetzoma. nitlacampaxoa. nitequa.

Mordedura assi. tlaquetzomaliztli. tlacampaxoliztli. tequaliztli.

Morena cosa baça. yayactic. catzactic. camilectic.

Morezillos en que esta la fuerça. tacolteuh.

Morir. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz. onacico
yn nacian, yn nopoliuia. innoxamanya, ynnopoztequia.
ytechnaci yntlatteculli. yeoncan ca notequiuh.

Morir de coraje. nitlaueimiqui. noqualan ypan nimiqui. niqualantiuh.

Morir de frio. nipineua. nicecmiqui. nitetziliui. nitetzilquiça.

Morir de hambre. napizmiqui.

Morir cayendo. nimictiuetzi.

Mortaja. micca tequimilolli. micca quimiliuhcayotl.

Mortajar al muerto. nimiccaquimiloa. nitequimiloua.

Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.

Mortal cosa que mata. temicti. temictiani. micouani. temictiloni. tetlatlatiloni. tepopololoni.

Mortal cosa que muere. miquini. poliuiini. tlamini.

Mortandad assi. miquiliztli. poliuiztli. tlamiliztli.

Mortero. temolcaxitl. tlatexolouiloni. tlatexoni. tlatetzo-tzonaloni.

Morteruelo especie de salsa. tetzaua molli.

Mortezino. cocolmicqui.

Mortuorio. busca esequias.

Mosca volatile conocida. çayulin.

Mosca grande. miccaçayulin.

Mosca otra mayor. tecuçayulin.

Moscarda que auienta las vacas. tecmilotl.

Moscador para moscas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moscador para hazer ayre. ecaceuaztli. neecapeuiloni.
Moscador grande para hazer sombra. tzacuiluaztli.
Moscada nuez. necutica tlatzoyunilli nuez.
Moscatel. yztac xocomecatli, tetzauac, texxo, ahuiac.
Mosquear. ninoçayulpeuia. ninotlapeuilia.
Mosqueador lo mismo es que mosqueadero.
Mosquito. moyotl.
Mosto. ayamo chicaua vino. ayamo qualli vino.
Mosto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamo chichia octli.
Mostrar con el dedo. nitetlaittitia. nitemapiluia.
Mostrar. nitetlattitia. nitetlachialtia.
Mostrar las cosas de casa y retretes al que no las a visto. nite
tlaixtlatia.
Mostrar letras o doctrina. nitemachtia.
Mostrar fe con vanagloria. ninoteittitia. ninotemauişoltia.
Mostrenco. çane nenemi. çanne nenemi. xomulco caltech
nemini.
Mostruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete. cuicatli.
Motete lastimero. choquizcuicatli. tlaoculcuicatli.
Motejar. nitenauualaua. nitepinauhtia. nitenauallacaquitia.
nitetlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli. tlanauallacaquitilli.
tlacaquitilli.
Motejador. tenauualauani. tepinauhtiani. tenauallacaquitiani.
Mote. tenauualualiztli. tepinauhtiliztli. tenauallacaquitiliz-
tli. tetlacaquitiliztli.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Mouer assi. ninoyoleua. ninoyollapana.
Mouido assi. moyoleuhqui. moyollapanqui.
Mouer a otro assi. niteyoleua. niteyollapana.
Mouido assi. tlayoleuhtli. tlayollapantli.
Mouedor assi. teyoleuani. teyollapanani.
Mouimiento desta manera. teyoleualiztli. teyollpanaliztli.

Mouer de lugar. nitlaquania. tlanauac nitlaquania. tlanauac nitlateca.

Mouida cosa assi. tlaquanilli. tlanauac tlatectli.

Mouer hazia otra cosa. tetch nitlaquania. teuicnitlaquania. tetlanitlaquania.

Mouer a menudo. nitlatlaquania.

Mouer aparte. chiconitlaquania.

Mouer en diuersas partes. mieccanpa nitlaquania. auicpa nitlaquania.

Mouer con dificultad. ayaxcan nitlaquania. ayaxcan nitlao-linia.

Mouer la muger o abortar. busca abortar.

Mouible cosa. moliniani. olinini. miquaniani.

Mouedura de lo mouible. tlaoliniliztli. neoliniliztli. nequaniliztli.

¶ Muchas vezes. miecpa. attzan. achchica.

Muchas vezes mas. cenca miecpa. uel miecpa.

Muchedumbre. miequintin. miecti.

Muchedumbre de hombres. miectlacatl. miequintin. miectin.

Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin. teuhtique.

Muchos algun tanto. amo cenca miequin. çanquexquichtin.

Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhti.

Mucho aduerbio. cenca.

Mudar de vn lugar a otro. nitlaquania.

Mudado assi. tlaquanilli. tlaiquanilli.

Mudable cosa assi. yquaniloni.

Mudablemente assi. nequaniliztica.

Mudança assi. nequaniliztli.

Mudarse. niniquania.

Mudar casa de lugar. ninocalpatla. ninocalcaua. ninoçaçaca.

Mudado assi. mocalpatlac. mocalcauhqui. moçaçacac.

Mudança assi. necalpatlaliztli. necalcaualiztli. neçaçacaliztli.

Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlancotoni.

Mudecer. ninonti. ninotentzaqua. ninotlatoltzaqua.
Mudo o cosa muda. nontli. nonotli.
Mueble cosa. tlatquitl.
Muela de la boca. tlancochtli.
Muela cordal. totlancochquaquauh.
Muela para moler. temalacatl. tlatexoni.
Muela para amolar. xaltemalacatl. tlatentiloni.
Muela de mano para moler. temalacatl. matexouani.
Muelle cosa vn poco. achi yamanqui. yamactontli. yaman-
catontli achiyamaztic. yamaztontli.
Muellemente. yamanca.
Muermo de bestia. maçacocoliztli.
Muermoso lleno de muermo. maçacocolizco.
Muestra de vanagloria. nechachamaualiztli. neueyliliz-
tli. yznequixtiliztli. neuey matiliztli. nenehcapanquetza-
liztli. netleçantiliztli. netopalitoliztli. neachipanquetzaliz-
tli. neyeuaytoliztli. nemauiçollaniliztli.
Muestra de cosa de comer. tetlapaloltiloni. tetlayecolti-
loni.
Muestra de mercaderia. teitlaittiliztli. tlaçoualiztli.
Muestra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliztli.
Muestra o dechado. busca dechado.
Muerte. miqiliztli. muquiztli.
Muerte cruel. tecococamictiliztli. tetoneuacapololiztli.
Muerto. micqui. micquetl.
Muerto del todo. ouelmic. uelomic.
Muerto que del todo se muere. cemmiquini. cempoliuini.
Muerto de hambre. teociuhqui. apizmiquini.
Muerto de sed. amiquini.
Muger casta y honrada. busca matrona.
Muger casada parida. ciuatl pilua.
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. oquichnacayo cuiatl.
chicauac ciuatl.
Muger de marido. teciuauh. tenamic.
Muger machorra. ciuatloquichtic.

Muger pequeña. ciuatontli. ciuatepiton.

Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani. tepatlachui.

Mugeril cosa. ciuatic.

Mugerilmente. ciuateuh.

Mugeril hombre aficionado a mugeres, no en mala parte.

ciuatlaçoua. ciuanemilice. ciuaimpach.

Mugron de vid. tlaaquillixocomeca yxiptlayotl.

Muy mucho, adverbio. ocualca. ça occenca. occenca. yeic.

Muy mucho. cenca miec. cenca uey. yxachi. cenca yxachi.

Muy mucho o con vehemencia, adverbio. occenca tlaquauh

occenca molui.

Mula. lo mismo.

Muladar. tlaçolpan. cuitlapin. axixpan.

Multar penar con dinero. nite, tlaxtlauiltia. nitepenatia.

Multiplicar. nitla, tlapiuia. nitla, miequilia. nitla, tonac-
tilia.

Multiplicado. tlatlapiuilli. tlamiequililli. tlatonacatililli.

Multiplicacion. tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tlatona-
catilizili.

Multiplicador. tlatlapiuiani. tlamiequiliani. tlatonacati-
tiliani.

Mundo. cemanauac. cemanauatl. tlalticpac. tlalticpactli.

Mundano o mundanal. tlalticpacayotl.

Mundano amator de las cosas terrenales, o codicioso dellas.

tlalticpacayoeleuiani. tlalticpacayotlaçotlani.

Muñeca de niños. quauhcoconetl. nenetl.

Muñeca parte del brazo. maquechtli. tomaquechtlan.

Murezillos. acolli.

Murmurar. nite, chicoitoa. nite, teputzitoa.

Murmurar con otro. teuannite, chicoitoa. teuannite, teputz-
itoa.

Murmuracion. techicoitoliztli. teteputzitoliztli.

Murmurado. tlachicoitolli. tlateputz itolli.

Murmurador. techicoitoani. teteputzitoani.

Murmullo de gente. chachalaquiliztli. ycaguaquiliztli. y-
caguaquiztli.

Muro de cibdad o villa. altepetenamitl.
Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.
Musico enseñado en esta arte. cuica tlamatiliztli.
Muslo por parte de dentro. tomaxac.
Muslo por parte de dentro y de afuera. tometz. metztli.
Mustia persona. tequipachiui. nentlamati.
Mustia planta. cuetlauhqui.

¶ De los que comiençan en N.

Naboluengo y delgado. mimilticnabox.
Nabo redondo. ololticnabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. nitlacati. ni, tlalticpacquiça.
Nacer despues de otro. tepanni. tlacati.
Nacer de dentro. tlaticpa ni, tlacati.
Nacer por fuera. pani ni, tlacati.
Nacer la planta. m, ixhua. n, itzmolini.
Nacer con otra cosa. teuan nixua. teuan nitzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni, tlacati.
Nacer los dientes. ni, tlanquiça. ni, tlanixhua.
Nacido. otlacat.
Nacido en casa esclauo. tlaca tlatoctli.
Nacido al alua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztiuh tlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en ynuerno. tonalcotlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres desta manera. tenamaztin.
Nacido de materia. tlaxhuiztli.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de cosas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento de las yeruas y arboles. yxhualiztli.

Nacion de gentes. cecni tlaca.

Nada, ninguna cosa. atlei, machitla.

Nadar generalmente. nitla, maneloa. ni, tlacxiuitequi.

Nadar con otro. teuan nitla, maneloa. teuan ni, tlacxiuitequi.

Nadar por encima. atlixco ni, tlacxiuitequi. atlixconitla maneloa.

Nadar debaxo del agua. n, aauitzocalaqui.

Nadar passando de vn cabo a otro. ni, pano.

Nadador que nada. tlamaneloani. tlacxiuitequini.

Nadadero. tlamaneloloyan. tlacxiuitecoyan.

Nadie, por ninguno o ninguna. ayac.

Naypes juego. amapatolli.

Nalga. tzintamalli.

Nalgada o herida alli. tetzintamaluitequiliztli.

Nalguear dar de nalgadas. nite, tzinta maluitequi.

Nalgada de tocino. tocino metztli.

Nao para mercaderia. tiamic acalli.

Naranjo arbol. naranja quauitl.

Naranja fruta deste arbol. naranja xocotl.

Naranjal. naranja quauhtla. xocoquauhtla.

Nariz del hombre. yacatl. toyac.

Narigudo de largas narizes. yacauictic. yacauitztic. yacametlapil.

Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.

Nariz aguileño. yacapiaztic. yacatemimiltic.

Nariz roma. yacatapayoltic. yaca ololtic.

Nassa para pescar. uey chiquiuitl michmaloni.

Nassa para trigo. cuezcoma chiquiuitl.

Nata que nada sobre la leche. ychiyauaca, ynychichualayotl. ytlaixxo ynychichualayotl. yyxtzotzoliuhca inchi-chualayotl.

Natura o naturaleza. teyeliz. yucayotl. yuhquiçaliztli. yuh-tlacatiliztli.

Natural cosa. çan yeyuhqui. yuhca ytlachiuallo. yuhquiz.

Naturalmente. yuhcayotica. yuhcaquiçaliztica.

Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyan. tetlalpa-
uel techan.

Natura de macho. tepulli. tototl.

Natura de hembra. tepilli, nenetl.

Natural de otra tierra. ueca chane. uecatlacatl. çanuitz. çan-
canapa ualla.

Nauaja de barbero. ytztl. neximaloni. neximalitztl.

Nauaja de jualin. coyametl ycoatlan.

Najas aguzar el jualin. motlan chichiqui. motlantentia. yn
coyametl.

Naue generalmente. castillan acalli.

Naue pequeña. castillan acaltepiton. castillan acaltontli.

Naue de passage. tepanauiloniacalli.

Naueta de encienso. copalacaltontli.

Nauegable cosa. uel panauiloni. uel oncan panoua.

Nauegar con velas tendidas. quachpanyoacalli ycnipano.

Nauegar con remos. auictica nipano.

Nauegar hasta el cabo. acaltica naci.

Nauegar como quiera. acaltica n, ipano. acaltica ni, auh.

Nauegar para plazer. nin, acalhuia. acaltica nin, ahauiltia.
n, acalpapano.

Naues echar al agua. n, acallaça.

Naues sacar del agua. nicacana yn acalli. n, acalquixtia.

Nauegacion. acaltica panoliztl.

Nauegante. acaltica panoni. acaltica nemini.

Nauidad. tlacatiliztl. tlacatilizilhuitl.

Nauio. lo mismo que naue.

¶ Necedad. aquimamachiliztl. aquimamatiliztl.
xolopiyotl.

Necessaria cosa. monequini. tetchmonequini.

Necessariamente. uel monequi. monequi.

Necessidad. monequiliztl. tetchmonequiliztl.

Necessaria o priuada. cuitlacalli. axixcalli. nemanauil-
calli.

Necio. aquimamati. xolopitli.

Neciamente. aquimamatiliztica. xolopiyotica.

Negar. anicno, cuitia. anicnomachitoca.

Negacion tal. anecutiliztli. anemachitoquiztli. anemachitoquiliztli.

Negar que no lo hizo. anicnochialyetcoca.

Negacion desta manera. anechialyetoquiliztli.

Negador assi. aquimochialyetcocani.

Negar con juramento. juramentotica anicno, cuitia.

Negacion en esta manera. juramentotica anecutiliztli.

Negar meneando la cabeça. nino, tizonteco uiuixoa.

Negacion assi. netzontecan uiuixoliztli.

Negador tal. motzontecan uiuixoani.

Negar lo pedido. anic, causaliztlamati. anictemaca.

Negar de todo en todo. çanniman amo nicnomachitoca.
çanniman amo nicnocuitia.

Neguijon de dientes. tlanquaqualoliztli. tlanpalanaliztli.

Negligente o descuidado. tlaauilmatini. tlaauilcauani. tlaxic-
cauani.

Negligencia assi. tlaauilmatiliztli. tlaauilcaualiztli. tlaxicca-
caualiztli.

Negligentemente assi. tlaauilmatiliztica. tlaauilcaualiztica.
tlaxiccaualiztica.

Negocio. tequiyotl. tlacoyotl.

Negocio particular. nococol. notlatlacol.

Negociado que tiene muchos negocios. miec ytequih. mo-
tequipachoqui.

Negociar. ni, tequiti. ni, tlacoti. nino, tequipachoa.

Negociador. tequitini. tlacotini. motequipachoani.

Negociacion tal. tequitiliztli. netequipacholiztli. tlacotiliztli.

Negociador en mercaderia. puchtecatini.

Negra cosa. tliltic.

Negro vn poco. achi tliltic. yayactic. cuichectic. tlilectic.

Negro de guinea. tlilctic. cacatzac.

Negregar. ni, cuicheua. ni, tliliui. ni, tlileua.

Negro hazer. nitla, tliloa. nitla, tlileua.

Negrura. tliliuiliztli.

Neruio. tlalhuatl.

Neruiosa cosa. tlalhuatic. tlalhuayo. tlatlalthuatic. mocatlahuatl. tlalhuamicqui.

Neruiosidad, de nieruos. tlalhuayotl.

Neuar hazer nieue. cepayaui.

Neuar caer la nieue. pixaui. chayaui. tztzeliui.

¶ Ni, conjuncion por no. amo no.

Ni a vna parte ni a otra. acampa.

Ni vno ni otro, de cosas animadas. amo ce yehuan.

Ni vno ni otro de cosas ynanimadas. amo centlamantli-yehua.

Nien vn lugar ni en otro. acan. acampa.

Nidal o nido de aues. tototapaçolli. tototecaxtli. totochi-quiuatl.

Nidal hueuo, del nido. tototetl

Nido hazer el aue. nino, tapaçoltia.

Niebla o neblina. ayauitl.

Niebla hazer. ayauui. ayauhtimani.

Nieruo. lo mesmo es que neruio.

Nieto o nieta. yxuihtli. teixuiuh.

Nieto o nieta dos vezes. ycutontli. teicuton.

Nieto tercero o nieta tercera. mintontli. teminton.

Nietos descendientes abaxo. tepilhuan. teixuiuan.

Nieue. cepayaui.

Nigromancia. nauallotl.

Nigromantico. naualli.

Ninguna cosa. atley. atleymmaitle. machitla.

Ningun hombre o muger. ayac. ayactlacatl.

Niña del ojo. toteouh. tixtotouh.

Niño o niña que avn no habla. conetontli. oc atl. octototl. conechichilli. xochtic.

Niño o niña de teta. occhichi. piltontli.

Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli.

Niñez edad de aquestos. pillotl. coneoyotl.

Niñerías de aquestos. pipillotl. coconeoyotl.

Niñero amador de niños. pillaçoua. pilnequini.

Niñar hazer cosas de niños. pipillo, coconeoy, nicnemitia.

& per metaphoram. ni, tlalmauiltia. ni, tapalcamauiltia. ni-
no, uilana. nino, quequetza. quauic, coçolco nonoc.

Niñilla o niñeta del ojo. toteouh. tixtotouh.

Niuelar. nitla, ixuia. nitla, tlamelauhcaitta. nitla, tepilolhuia.

Niuelar con agua el edificio. nitla, atezcauia.

Niuel desta manera. atezcatl.

¶ No, adverbio para negar. amo, caamo. cuixmo. machmo.

No, en esta manera. niman amo. çan nimanamo. caça amo.

Noble por fama conocido. pilli. mauiztic.

Nobleza. pillotl. mauizçotl.

Noche generalmente. youalli.

Noche quando se acuestan todos. tlaquauhyoac. netetequiz-
pan. tlalli mictimotecac.

Noches dos. onyoual.

Noches tres. yeyoual. y assi de las demas.

Nogada salsa. nuezes mulli.

Nogal arbol conocido. lo mismo.

Nombrar. nite, tocayotia. nite, teneua.

Nombre. tocaitl. tetocayotiloni.

Nombre propio. uel tocaitl. ueltetoca.

Nombre comun o sobrenombre. ycontetltetoca. ytzonquiz-
catocaitl.

Nombre tomado de sus antepassados. ueuetocaitl.

Nombre poner. nite, tocamaca. nite, tocayotia.

Nombre por fama. tenyotl. uey tocaitl.

Nombre malo. aquallitocaitl.

Nombre que significa muchas cosas. tocaitl miecynezcayo.
miecqui nezcayotia.

Nombres que significan una cosa. miectocaitl çancentlamantli
quinezcayotia.

Nones. nepantla ueuetzi. ual ueuetzi. oueuetzi.

Nono o noueno en orden. busca al fin deste libro donde esta
toda la cuenta.

No poder. ani, ueliti. amoni, ueliti. aueli. amouelli.

No querer. amo nicea. amonicia. ani cia. anicea. amonic-
nequi.

No saber. amonic, mati. anic, mati.

No sabio. amo tlamatini. atlequimati.

Nota sobre sentencia. tlatol melaualoni. tlatolcaquiztiloni.

Nota en persona. netlacoliztli. neixitlacoliztli. nemaceual-
quixtiliztli. ne auilquixtiliztli.

Notado assi. tlayollo machtli. tlaiztlacolli.

Notar en esta manera. nite, iztlacoa.

Notable cosa. mauiztic.

Notablemente. mauiztica.

Notar algo en otra cosa. nitla, caquiztilia. ni, tlatolmelaua.
nitla, maxiltia. nitla, potia.

Nota o notacion assi. tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli. tla-
melaualiztli. tlapotiliztli.

Notar señalado. nitlamachiyotia.

Noticia conocimiento. tlayximachiliztli.

Noticia dar a alguno de lo que le a de acaecer auisandole. per
metaphoram. yc ni, xonexca. yc ni, tlamatzoa. ni, cemixca.

Notificar. nite, tlacaquitia. nite, machiztia. nitetla, iximachtia.

Notoria cosa conocida. yximachoni. uelteixpanca. aneixi-
machcho.

Nouecientos numero. busca al cabo deste libro donde se po-
ne la cuenta.

Nouedad. yancuiliztli.

Nouela o conseja para contar. busca conseja.

Nouenas de nueue dias. chicunauiluitica.

Nouicio, nueuo en cada arte. quinyancuic. yancuic.

Nouiembre mes. metztli nouiembre. ycmatlactli oce metz-
tli yn cexiuitl.

Nouillo, buey nueuo. telpuchtli quaquauē.

Nouio rezien casado. yancnican mociuauati. yancuican tla-
paliuhcati.

Nouia rezien casada. yancuican moquichuati. yancuican
mocchoti.

¶ Nuca de la cabeça. tocuexcochteuh.cuexcochtetl.

Nueva cosa. yancuic. quinonez.

Nueuamente. yancuican.

Nueuas busca fama de nuevas.

Nueue numero. busca al fin deste libro donde se pone la

cuenta.

Nueuo en la guerra. moyaomamachtiani. moyaomamach-
tiqui.

Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.

Nuez fruta conocida. lo mesmo.

Nuez del cuello. cocoxixipuchtli. tococoxixipuch.

Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.

Nunca en ningun tiempo. ayc, ayc quemman. aqueman.

Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.

Nuuada de lluuia. tetzauacmixtli.

Nuue. mixtli.

Nuues parecer en el ayre. mixtleua.

Nuue con toruellino. momolaca mixtli. ecacouayo mixtli.

Nuue de ojo. ayauitl. yxcueponiliztli.

Nublado. mixtemiliztli.

Nublado hazer. mixtentoc. mixtentimani.

Nublosa cosa. mixxo. mixtecomacyo.

Nublo del pan. ayauitl, quitlacoa tonacayotl.

Nudo como quiera. tlalpilli.

Nudosa cosa. tlatlalpilli. yylpic.

Nudo de caña. acaixtli. yxtli.

Nudo hazer desta manera. nitla, ixtia.

Nudos hazer en cuerda o ropa. nitla, tlalpia.

¶ De los que comiençan en O.

O. Aduerbio para llamar. ui. xi. ane. nicca
netle.

Obedecer. nite, tlacamati. nite, caqui.

Obedecido. tlatlacamattli.

Obediente. tetlacamatini. tecaquini.

Obedientemente. tetlacamatiliztica. teca-
quitiliztica.

Obediente ser. nite, tlacamati. nite, caqui.

Obienauenturado. quemmach uel yehuatl. quemachami.

Obispo. teoyotica tlatoani. obispo.

Obispillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatentli.

Obispal cosa de obispo. obispo tlatquitl.

Obligarse. nino, tlatlalilia. ni, tlateneua. nino, tlateneuilia.
nino, tlatequililia.

Obligado. motlatlaliliani. tlateneuani. motlatequiliani.

Obligacion. netlatlaliliztli. tlateneualiztli. netlatequililiz-
tli. netlateneuiliztli.

Obligarse con juramento. juramentotica nino, tlatlalilia.

Obligado con juramento. juramento yc motlatlaliliani.

Obligado en esta manera. juramento yc netlatlaliliztli.

Obligar a otro por deuda. nite, tzoyotia.

Obligado assi. tlatzoyotilli.

Obligacion tal. tatzoyotiliztli.

Obra la mesma cosa hecha. tlachiualli. tlachiuhtli.

Obra pequeña desta manera. tlachiualtontli. tlachiuhtontli.

Obra el trabajo que alli se pone. tequitl. tequipanoliztli.

Obrada cosa. tlatequipanolli. tlachiuhtli. tlayocoxtli.

Obrada de tierra. cemilhui elimictli.

Obra dar. ni, tequiti. nitla, tequipanoa.

Obrar en vno. teuan nitlatequipanoa. teuan ni, tequiti. ni-
te, nanquilia. nite, paleuia.

Obrero. tlatequipanoani. tequitini.

¶ Ocasion, passie. neyoleualiztli. peualiztli.

Ocasion dar a otro. nite, yoleua. nic, peualtia. nite, pepe-
ualtia.

Ocasion, actiue. teyoleualiztli. tepepeualtiliztli.

Ocidente. tonatiuh ycalaquian. tonatiuhyaquian.

Ocidental cosa. tonatiuh ycalaquian mochiua. tonatiuh yca-
laquianyotl. tonatiuh ycalaquampautz.

Ocio por ociosidad. atle ayliztli. çanpactaliztli. tlatziuiztli.
çannenyeliztli.

Ocioso. atle ayni. tlatziuini. çannenyneni.

Ociosamente. atleayliztica. çanenyaliztica. tlatziuiztica.

Ochauo en orden. busca al fin deste libro donde se pone la
cuenta.

Ochauas o ochuario. chicueilhuiquixtiliztli. chicueihui-
tlateomatiliztli.

Ochenta. busca al fin deste libro.

Ocho. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.

Ocupar lugar. uey nicnotlaltia.

Ocupado lugar. tlatlalcuiuyan.

Ocupado en negocios. miec ytequih. motequipachoa.

Ocupacion. tlatequipanoliztli. netequipacholiztli.

¶ Odio o enemistad. tecocoliztli. tetlayelitaliztli.
tequalancaitaliztli.

Odioso. cocoliloni. telchiualoni. tlaelittoni. qualanca-
ittoni.

Odio tener. nite, cocolia. nite, tlaelitta. nite, qualancaitta.

Odre para vino. uey vino euatl. uey vino euaxiquipilli.

Odrezillo odre pequeño. çan ypan quallieuaxiquipilli.

¶ Ofender. nite, yolitlacoa. teixco, teicpacn, eua. te-
ixco, teicpacninemi.

Ofenssa. teyolitlacoliztli. teixco, teicpacnemiliztli. teixco,
teicpac eualiztli.

Ofendido. tlayolitlacolli. ixco. ycpac yeouani.

Ofendedor. teyolitlacoani. teixco, teicpacnemini. teixco,
teicpaceuani.

Oficio propio del hombre. tequitl.

Oficio tener assi. ni, tlacoti. ni, tequiti.

Oficio arte para biuir. toltecayotl. tlachichiuhcayotl.

Oficial desta manera. toltecatl. tlachi chiuhqui.

Oficio publico. altepetequipanoliztli.

Oficio propio ser de alguno solo. no, neixcauil.

Ofrecer. ni, tlamana. ni, uemmana.

Ofrecimiento. tlamanaliztli. uemmanaliztli.

Ofrenda. uentli.

¶ Ogaño, adverbio de tiempo. ynipanyxiuitl. ynax-
can xiuitl.

¶ Oy, adverbio de tiempo. axcan.

Oy a tres dias. yeonuiptla.

Oy a quatro dias. ye oueyopan.

Oy a cinco dias. ye onnauhyopan.

Oydo, sentido para oyr. tlacaquiliztli.

Oydor el que oye. tlacaquini.

Oyr como quiera. nitla, caqui.

Oyr consintiendo. nite, tlauelcaquilia.

Ojear hazer señas con los ojos. nite, ixtlaxilia. nite, ycopil-
huia.

Ojear, mirar a vn cabo y a otro. auic campa ni, tlachia. n, ix-
totomaua.

Ojeras hundidas. yxtecocoyoniliztli.

Ojeras tener assi. n, ixtecocoyoni.

Ojo con que vemos. ixtelotli. yxtolotli.

Ojo pequeño desta manera. yxtelotontli. yxtolotontli,
yxpilontli.

Ojo de las redes o malla. matlatzalantli. matlacamactli.

¶ Ola o onda de agua. acueyotl. amimilli. atotomoctli.

Ola grande. atetepeyotl. uey acueyotl.

Olas grandes hazer. motetepeyotia yn atl. motetepetla-
lia ynatl.

Oler echar de si olor. n, auiyaya. ni, moloni.

Oler assi vn poco. achi n, auiaya. çan quenin n, auiyaya.

Oler a cabron. ni, toquayaya. ni, quipiyaya.

Oler para sacar por rastro. ni, tlatlanecui.

Oler recibiendo dolor. nitlanecui.

Oler bien echando de si olor. n, auiyaya.

Olorosa cosa que huele. auiyac. yne coni.

Oliua o azeituno. azeite quauitl.

Oliuas plantar. n, azeite quauhtla.

Olor bueno. auiyayaliztli.

Olores como perfumes. xuchitlenamactli.

Olor malo o bueno. yyayaliztli. potoniliztli.

Olor de cabron o sobaquina. toquayayaliztli. pipiyaya-
liztli.

Olores de cosas secas. uacqui xochitl yauiyaca.

Olor de vianda caliente. totonqui tlaqualli yauiyaca.

Olor como quiera. auiyayaliztli. potoniliztli. yyayaliztli.

Olor hazer o dar. nitla, auiyalia.

Olorosa cosa que da buen olor. auiyac.

Olorosa cosa que da mucho olor. cenca auiyac. centlalma.

niyc auiac. centlali moteca yc auiac.

Oluidar generalmente. nitlal, caua. anitlalnamiqi. ani, yollo.

Oluidadizo. tlalcauani. atlalnamiqini. amoyollo.

Oluidada cosa. tlalcaualli. tlalcauhtli. molcauani.

¶ Ombligo. xictli. toxic.

Ombre o muger. tlacatl. maceualli.

Ombre varon. oquichtli.

Ombre pequeño. tlapaltontli.

Ombre enano. tzapa.

Ombre y muger. ciua oquichtli. tepule ciuatl.

Ombre de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal.

Ombre de gran nariz. busca narigudo.

Ombre beçudo de gran beço. tentilauac. tentomauac. tenxipaltomauac.

Ombre befo. tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.

Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campuputztic. cantetetic. cacane. campopoçactic. campopona.

Ombre de gran frente. yxquaye. ixquapatlauac.

Ombre de grandes pantorrillas. cocotzteua. cotztotomactic. cotztatapyoltic.

Ombre de grandes pies. xopapatlactic. xocpalueueyac. xopalxaxan. xotitilactic.

Ombre de seis dedos en las manos. mapilchiquace.

Ombre de seis dedos en los pies. xopilchiquace.

Ombre armado de guerra. tlauiçe oquichtli.

Ombre nuevo en las armas. quimmoyaomamachtia.

Ombre exercitado en armas. yeixcoca. oquichchotl. micalini.

Ombro de hombre. acolli. tacolteuh.

Omenaje de torre. yaocaltzonyotl.

Omenaje que haze el alcaide de la fortaleza. yaocalpializnetolli.

Omezillo enemistad mortal. tecocoliliztli. temiquitlaniliztli

liztli.

Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a alguno. mauhcanemi. motlatitinemi.

¶ Onça animal conocido. lo mismo.

Onda. busca ola.

Ondas hazer la mar. mocuecueyotia inylhuicaatl.

Ondear hazer ondas la mar. nitla, acuecueyotia.

Ondear de onda en onda. cecemacueyopa.

Ondoso lleno de ondas. acuenyo. acuecueyo.

Onesta cosa. mimatqui. momalhuiani.

Onestidad. nematiliztli. nemalhuiliztli.

Onrra. tleyotl. mauizçotl. tenyotl. tocatl. ytauhcayotl.

Onrrar a otro. nite, mauiztilia.

Onrrable cosa. mauiztililoni.

Onrrarse. nino, mauiztilia.

Onrrar poniendo en dignidad a alguno. nite, mauizçotia.
nite, tleyotia. nite, uecapanoa.

Onrrado assi. tlamauiçotilli. tlateyotilli. tlauecapanolli.

Onrrar con reuerencia al alguno. nite, mauiztilia. nite, ixtilia.

Onrrado assi. mauiztic. tlamauiztillilli. tlamauiçotilli. tla-
ixtililli.

Onrradamente. mauizçotica.

Onze numero. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.

¶ Opinion. nematiliztli. yuh nematiliztli.

Opinatiuo seguidor de opinion. tenematilizmati. tenema-
tilizcuini. tenematiliztocani.

Oponerse. ni, ualnitoa. ni, ualnoteneua. ni, ualnixquetza.

Oportuna cosa con sazon. ymonequian monequi. uel ipan-
monequi. yuetzian monequi.

Oportunamente. ymonecya. uel iquac. uel ypan. uel ymman.

Oportunidad. ymonequian monequiliztli.

¶ Ora del dia. lo mesmo.

Oracion razonamiento. tenonotzaliztli. tetlatlauhtiliztli.

Orador que haze oracion. tenonotzani. tetlatlauhtiani.

Orar como orador. nite, nonotza. nite, tlatlauhtia.

Orar a dios. nitla, tlatlauhtia. vel, nic, tlatlauhtia yn dios.

Oracion assi. tlatlatlauhtiliztli. dios ytlatlauhtiloca.

Oratoria o rectorica. tenonotzaliz machtiliztli. te, tlapalo-
liz machtiliztli.

Orça vaso de barro. chichiualayotetzaualoni comitl.

Orçuelo que nace en el ojo. yxtomoniliztli.

Orçuelo para tomar fieras. tlapeualli.

Orden o ordenacion de qualquier cosa. tlatecpanaliztli. tla-
tlaliliztli.

Ordenar. nitla, tecpana. nitla, tlalia. nitla, uipana.

Ordenacion diuina. teutlatlalilli. teutlatecpanalli.

Ordenadamente. tlatecpanaliztica. tlauiapanaliztica. tlatla-
liliztica.

Orden continuada. tlacenspoualiztli. tlacentoquilizpoualiztli.

Orden continuada de qualquier cosa que esta o va concerta-
da como en procession o cosa assi. tlacemuipantli. tlacem-
tecpanalli.

Orden sacra. sacerdoteyotl. teopixcayotl.

Ordenar de orden sacra. ni, teopixcatlalia. ni, teteopixcatilia.

Ordenado de orden sacra. teopixcatlalilli. teopixcatililli.

Ordeñar. nitla, patzca.

Ordeñada cosa. tlapatzquitl.

Ordiate para dolientes. ceuada atollí.

Orear poner al ayre. nitla, ecauatza. eecatli niquittitia.

Oregano yerua conocida. lo mismo.

Oreja. nacaztli. tonacaz.

Orejudo. nacazpatlac. nacazueyac.

Orejea. nino, nacazcuecuetztza.

Orfandad. teicnocaualiztli. ycnopillotl. ycnoyotl.

Organo instrumento musico. euatlapitz alueuetl.

Oriente. tonatiuh yquiçayan. tonatiuh ynemanayan. to-
natiuh ixco.

Oriental cosa. tonatiuh yquiçayan cayotl. tonatiuh yqui-
çayanpa uitz. tonatiuh ixcopa uitz.

Origen o principio. busca comienço.

Original cosa de origen. tlapeualtiloni. tlatzintiloni.

Orilla de la mar. uey atentli. ylhuica atentli.

Orilla de vestidura. tilmatentli.
Orilla bordada. tilmatentlamachtli.
Orilla de paño. tilmatentlaxochtli.
Orilla de paño ya quitado o cortado del mismo paño. tlaten-
uetzcayotl. tilmatli ytenuetzca.
Orinar. atl nic, noquia. nin, axixa.
Orina. axixtli. atl.
Orinal. teuilo axixtecomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl. tepuz itla cauhcayotl.
Oriniento. puxcauhqui. puxcauhcayo.
Orla. tlaçotlatentli.
Orlar. nitla, tlamachtentia.
Orlador. tlatlamachtentiani. tlatlamachtentiqui.
Oro. cuztic teocuitlatl. tetlcoçauhqui.
Oro en poluo. teocuitlaxalli. teocuitlatlalli.
Oropel. teocuitla amatl.
Oruga gusano. ocuulin.
Ortaliza. quilitl.
Ortelano. quilchiuhqui. cuenchiuhqui.
¶ Osar. nino, tlapaloa. nin, ixtlapaloa.
Osadia. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Osadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Osado. motlapaloani. ixtlapaltic. mixtlapaloani.
Osadia con locura. aixmauiliztli. atlamauhcaittaliztli.
Osado con locura. aixmauini. atlamauhcaittani.
Osadamente assi. aixmauiliztica. atlamauhcaittaliztica.
O si, adverbio. yyo yntla. yetla. yyo ma.
Ospedarse. tepal nicochi. nino, callotia. tepal nino, callotia.
Ospedar por amistad. nitla, coamati. nite, callotia.
Ospedadero assi. tlaçouamatini. tecallaneuhtiani. ypal ye-
loani.
Ospedaje. tecochitiliztli. teceliliztli.
Ospederia. tecochitiloyan. teceliloyan.
Ossario para echar huessos. omicalli. omitlatiloyan.
Ossero para echar los huessos quando comemos. omicaxitl.
Ostia pescado. amatzcalli. eptli.

Ostiaro de ostias. ostia calli.

Ostinar a otro. nite, yollo tetilia. nite, yollotlaquaua. ypan nitechicaua ypan aqualli.

Ostinacion. neyollotetiliztli. yollo tlaquaualiztli. aqualli ypan nechicaualiztli.

Ostinado confirmado en mal. yollo tlaquauac. oyollo-tetix. oypan chicaoac yntlaueliloca yotl.

Ostinadamente. yollo tlaquaualiztica. yollo tetiliztica.

Ostinarse en mal. ni, yolotlaquaua. ni, yollotetia. ypan nichicauayntlaulilocayotl.

¶ Otorgar. tlacauanoyollo. nic, macaua. nic, tlatlauhtia noyollo. ni, cea. nitla, uelcaqui. nite, tlluecaquilia.

Otorgar inclinando la cabeça. n, ixtlatoa. nicea.

Otras cosas. occequi. occequi yuan. ocmiectlamantli.

Otra vez adverbio. occeppa. yenoceppa.

Otro, vno de los dos. ceyehuan. ce yehuantin.

Otro, vno de los muchos. occe tlacatl.

Otro tanto. ocnoixquich. çan noyxquich.

Otros tantos. ocnoizquintin. çan noizquintin.

Otubre mes. metztli octubre. vel, ycmatlactetl metztli in-ce xiuitl.

¶ Oua que nace en el agua. acpatl.

Ouar las aues. nino, tetia. ni, tlatlaça.

Oueja. ychcatl. ciuauchcatl.

Oueja merina. yamanqui ychcatl.

Oueja grosera o burdalla. chamauac ychcatl. uapauac ychcatl.

Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.

Ouejuno, cosa de oueja. yhcayotl. ychcatl ytechpoui.

O verguença. ynterjecion. yyoomotlaueliltic.

Ouillo de hilado. ycpatetl.

Ouillo pequeño. ycpatetontli.

¶ Oxala. yyo intla. yetla matel. yyo matel.

Oxear aues o fieras. ni, tlapeuia.

Oxeadas aues. tlapeuiltin.

Oxear de aues assi. tlapeuiliztli.

Oxear como conejo. nitla, tlapeuia.

Oxeados assi. tlatlapeuiltin.

Oxeo desta manera. tlatlapeuiliztli.

¶ De los que comiençan en P.

Pacer. ni, tlaquaqua. ni, tlatlaquaqua.

Paciencia tener. nitla, paccayhiyouia. ni-
tla, oquichuia. nino, yollotepitztilia.

Paciencia. tlapaccayhiyouiliztli. tlaquich-
uiliztli. tlayollotepitzuiliztli.

Paciente. tlapaccayhyyouiani. tlaquich-
uiani. moyollotepitztiliani.

Pacientemente. tlapacca yhyyouiliztica. tlaquichuiliztica.
neyollotepitztiliztica.

Pacificar la tierra por guerra. yaotica nitla, ceceuia. ni, ual-
tecalaquia. tlamachni, tlatlalia.

Pacificada tierra. yaoyotica. tlaceceuilli. tlamachtlatlalilli.

Pacificador en esta manera. tlaceceuiani. ualtecalaquiani.
tlamachtlatlatlaliani.

Pacificacion tal. tlaceceuiliztli. ualtecalaquiliztli. tlamach-
tlatlatlaliliztli.

Pacificar hazer paz. nitetlaceceuilia. nite, icniuhitla. nite,
nenotzaltia.

Pacificacion tal. tetlaceceuiliztli. teicniuhitlaliztli. tenenotzal-
tiliztli.

Pacifico hazedor de paz. tetla ceceuiliani. teicniuhitlani. te-
nenotzaltiani.

Pacifico que esta en paz. pactinemi. yuiannemi. yucuxca-
nemi. tlamatcanemi.

Padecer. nitla, yhiyouia. & per metaphoram cococ teo-
pouhqui nicmati. cococ teopouhqui notech moteca. ni, to-
neua. ni, chichinaca. an, auia. ani, uellamati.

Padecer de continuo. nic, cemihyyouia. ayen, auia. aicni, ue-
llamati.

Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. nite, cuitlachiua.

Padrastro. tlacpatatli.

Padre. tatli. teta. yzcacauhtli. teizcacauh. tetatzin.

padre y madre. teta, tenan. vel, tenan, teta.

Padre santo lo mismo. vel, vey teopixcatlatoani.

Padrino de bautismo. nequatequiliztica teta. teoyoticateta.

Padrino de boda. nenami quiliztica teta. teoyotica teta.

Padron. busca matricula.

Pagar deuda. ni, tlaxtlaua. nite, tlaxtlauilia. nino, xtlaua. nictle, cuepiliaynteaxca.

Pagada deuda. tlaxtlaualli.

Pagar pena. nitla, tzaqua. nitla, xtlaua.

Paga o pago de deuda. tlaxtlualiztli. tetlaxtlauililiztli. tetlaxtlauiliztli.

Pagar vna deuda con otra. ypan nic, poloa. ypan nitla, poloa. ypan poliui.

Pagar o dar por tercios algun dinero o cosa assi. nitlachicoquixtia.

pagano. tlateotocani.

Pago de viñas o viñedo. çan cemmani xocomecamilli. monetechantimanixocomecamilli.

Paja generalmente. çacatl.

Paja para cama. çacayamanqui. pololçacatl. çacayaman.

Paja para hazer casas. ocoçacatl. malinalli. çacacueitl.

Paja para texer tela. teçacatl.

Paje. tetlauical. teach. teaach.

Paje de plato. tetlaqualti. tetlaqualtiani. tetlamacani.

Paje de copa. teatliti. teamaca. teatlitiani. teamacac.

Paje de lança. tepuz topilitquini.

Paje para mandados. motitlanini. motititlanini. tititlanoni. tititlantli. titlantli.

Pala para traspalar. tlaacanoni. tlaecaquetzaloni. patlauac-uictli.

Palabra. tlatolli.

Palabrero. tlatiatoani. tlatolueyac. cenca tlatole.

Palacio real. tecpan. tlatocan. totecuaacan.

Palanciano deste palacio. tecpantlacatl. tecpannenqui.

Paladar. copactli. tocopac.

Paladear el niño quando mama. nino, cocomotza. nino, comonia.

Palanca. quammitl. tlaquammiuiloni.

Palenque. quauhtlatzaqualli.

Palma arbol conocido. çoyatl. çoyaquauitl.

Palma arbol otro. çotolin.

Palma otra. ycçotl.

Palma otra. teçoyatl.

Palmar lugar de palmas donde nacen. çoyatla. çoyaquauhtla. çotolla. ycçotla. nequametla.

Palma de la mano. macpalli.

Palma de la mano acucharrada. macpalcomulli.

Palmada con la mano o bofetada. tetlatziniliztli. teixtlatziniliztli.

Palmito. çoyatepito.

Palmatoria. temacpallatziniloni.

Palmo tendido o xeme. cemiztetl.

Palo. quauhuatzalli.

Palo pequeño o palilli. quauhtontli. quauhuatzaltontli.

Palizada defension de palos. quauhchinamitl. quauhtepantli.

Palo para asaetear o picota. quammimilli ytech tetlatzacuilitlo.

Palo varal. matlaquauitl.

Paloma aue conocida. uilotl.

Paloma macho desta especie. oquichuilotl.

Palomar lugar donde crian. uilocalli.

Palomino pollo desta especie. uiloconetl. uilopiltontli.

Paloma torcaz. tlacauilotl.

Pampano de vid. xocomecacelic.

Pan generalmente. tlaxcalli.

Pan de ceuada. ceuada tlaxcalli.

Pan de trigo. castillan tlaxcalli. trigo tlaxcalli.

Pan cozido debaxo la ceniza. tlecoyotl.

Pan cozido en horno. texcalco ycueictlaxcalli.
Pan de acemite. tlatzetzeliuhcatlaxcalli.
Panadero el que haze pan. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli. tlaxcaloliztli.
Panal de auejas. mimiyaatl.
Panarizo de la vña. mautztemiliztli.
Pança de vientre. tocuiltecon. cuitlatecomatl.
Pançudo. yte. yteua. cuitlapitz. cuitlapetz.
Pandero para tañer. euaueuetl.
Panderetero que lo tañe. euaueuetzotzonani. euaueue-
tzotzonqui.
Pando cosa tesa. tilictic. tilinqui.
Paneteria. tlaxcalnamacoyan. tlaxcalnamacacan.
Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan. tlaxcallatiloyan.
tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños. conetzotzomatli. conequimi-
liuhcayotl.
Pañezuelo de mesa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes. neyacapopoualoni. netzomiloni.
Paño de lino o lana. canauac. petztic. yamanqui.
Paño para cubrir la cabeça. quaquimiliuhcayotl. quatlapa-
chiuhcayotl.
Paño de cabeça. nequaquimiloloni.
Pantorrilla de la pierna. cotztli. cotztetl.
Pañoso vestido de remiendos. tatapaua.
Papa. uey teopixcatlatoani. santo padre.
Papdgo dignidad deste. uei teopixcatlatocayotl.
Papagayo aue conocida. cocho, toznene.
Papagayo grande. alo.
Paparriua. aquetzaliztli.
Papada de puerco. coyame eltzotzolli.
Papada de gallo. totoleltzotzolli. uexoloeltzotzolli.
Papas para niños. tlaxcal atolli.
Papahigo. quechquemitl. otlica tlatquitl.
Papera en los animales. maçaquechpoçaualiztli.

Papera como quiera. quechpoçaualiztli.

Papel. yztac amatl.

Papirote o floregon en la frente. tequaizteminaliztli. tlazteminalizli.

Papo de papudo. quechtlacxollotl. quechnacayotl.

Papo de las aues. tototlaqualtecomatl. totome intlatla-liayan.

Par de dos cosas yguales. centlamantlineneuhque.

Parayso terrenal. xuchitlalpan.

Parayso celestial. ylhuicatlitic.

Paramentos de cama. quachcalli.

Paramento de delante. tlaixcopilcac. tlaixtzacayotl.

Paramento del cielo. tlapacca tlatzaccayotl.

Paramentos de cauallo. cauallo tlapachiucayotl.

Paramentar sala. nitla, ixquachuia. ni, quachcalpipiloa.

Paramentar cama. ni, quachcallalia.

Paramentado cauallo. tlapachihucayo cauallo.

Pararse lo que anda, de cosas animadas. nino, quetza. nino, telquetza.

Parada cosa assi. motelquetzqui.

Parar lo que anda, de cosas ynanimadas. mocaua. motzicoa.

Parado assi. tzicauhqui.

Parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas. nite, quetza. nite, tzicoa. nite, telquetza. nite, çaloa.

Parado assi. tlaquetztli. tlatzicolli. tlatelquetztli. tlaçalolli.

Parar o estancar a lo que anda de cosas inanimadas. nic, tzicoa.

Pararse la perra cahonda o yegua. mote, chiyalia. mote, nec-tia. mote, chiyaltia.

Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuan pouhqui.

Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto. nite, ueuechiua. nite, ilamachiua.

Parcial que sigue partes. tetlocpa moquetzani. teuam moquetzani.

Pardo color de paño. nextic nexectic.

Pardo leon animal. cuitla miztli.

Pardal o gorrión. molotl. quachichil. teocaltototl.

Parear o hermanar algo. nitla, potia.

Pareada cosa. tlapotilli.

Pared generalmente. tepantli.

Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzontepantli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.

Pared de ladrillo. xamixcaltepanntli.

Pared de dos ladrillos. ompatitiuh xamixcaltepanntli.

Pared de tres ladrillos. yepantitiuh xamixcaltepanntli.

Pared de abobes. xantepantli.

Pared encalada. tlaquiltepanntli.

Pared pintada. tlacuiloltepanntli.

Pareja cosa ygual y par. cemmanqui. neneuhqui. cemonoc.

Pareja pared o edificio lo alto del. tzummanqui tepantli.

Parentesco por sangre. uanyolcayotl. neiximatiliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli. mecayotl. cencuitlaxcolli.

Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl. uepollotl. texxotl. uexiuhyotl.

Parentela. lo mesmo es que parentesco.

Pares de muger que pare. ciuatlayelli. mixiuhcatlayelli.

Parir la hembra. mixiui. tlacachia. tetlacatilia.

Parida. mixiuhqui.

Parida de dos mellizos. mixiuhqui. couapilhua.

Pariente por sangre. teuanyulqui. uanyolcatl.

Pariente por casamiento. ciuateuanyolqui. ciua uanyulcatl. ciuatica uanyolcatl.

Pargamino. eua amatl.

Parlar o hablar. nitla, tlatoa.

Parleria. tlatlatoliztli.

Parlero. tlatlatoani. tlatetoani. papal. tequitlatoani.

Parlero ser. ni, papalca. ni, tequitlatoa. ni, tlatetoa.

Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.

Parpado del ojo. ixquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.

Parpadear con los parpados. nin, ixcuecuyonia. nin, ixcuecuyotza.

Parra vid o cepa. xomecaquauitl.

Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni. tliltetl.

Parillas para assar. tepuztlapechtlatlauatzaloni.

Parte del todo. tlacotonyotl. tlacotoncayotl. tlatocyotl. tlaxeliuhcayotl.

Parte pequeña. tlacotontontli. tlateccayotontli. tlaxeliuhcayotontli.

Parte dar. nitetla, cotonia. nitetla, xelhuia.

Parte delantera. tlayxpanyotl. tlaixquayotl.

Parte trasera. tlateputzyotl. tlaycampayotl.

Partera que ayuda a parir. temixiuitiani. ticitl. tlamatqui.

Parteria oficio desta. temixiutiliztli. ticiyotl. tlamatcayotl.

Partera ser de alguna. nite, mixiuitia.

Partible cosa. xeloloni. xeliuini.

Particular cosa. cecniquizqui. noncua quizqui. centlamanquizqui.

Particularmente. cecni quizcayotica.

Partida parte del mundo. cecnitlalpan.

Partida del lugar o persona. ompeualiztli. yaliztli, netlalcauiliztli. uiloauliztli. necauliztli.

Partido o concierto. yuhnenonotzaliztli. yuhtlateneualiztli. yuhtlacemitiliztli.

Partido en dos partes. occan tlaxelolli. occan quizqui. tla-occan quixtilli.

Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcan quizqui. tlayexcan quixtilli. y assi de los demas.

Partimiento. tlaxexeloliztli. tlaxeloliztli. tlanononqua tla-liliztli. tlacececniquixtiliztli.

Partir en partes. nitlaxexeloa. nitla, nononqua quixtia. nitla, ceccan quixtia. nitlacececniquixtia.

Partir en dos partes. nitlaoccan quixtia. y assi de los demas.

Partirse de lugar o de persona. nonpeua. nite, tlalcauia. ni, yauh. nitecaua. nitla, tlalcauia. non, eua.

Partido assi. ompeuani. oneuani. tetlalcaui. yaqui.

Parto. mixiuiliztli. tlacachiualiztli.

Pascua de flores. xuchipascua. totecuyo ineyzcalilizilhuitzin.

Pascua de cincuesma. yuallalilizilhuitzin espiritu santo.

Pacua de nauidad. ytlacatilizilhuitzin totecuyo jesu xpo.
Pascual cosa de pacua. pascua tlatquitl. pascua ytechpoui.
Pasma. neiçauiliztli. mauhcamiqiliztli. necuitiuechiliztli.
Pasmado. miçauiani. mauhcamiquini. mocuitiuetzini.
Passa vna passada. xocomecauatzalli. xocomecatetzolli.
Passaje de naue o barca el precio. acallaxtlauilli. acallaneo-
uani. acallaxtlauiloni. panouani.
Passajero desta manera. panoni. acaltica panoni.
Passada tendida. centlacxitl. cennexxiantli.
Passador tiro de ballesta. tlachichtli. tlaxichtli. yacauitztic-
mitl. tzapticmitl.
Passadero lugar por donde pasan. quixouayan. uilouayan.
Passamiento de muerte. nemilitztunquiçaliztli.
Passar al sol o asolear. nitla, tonalhuatza. nitla, tonalquauh-
uatza.
Passar el día o el tiempo sin prouecho. nicnenquixtia yn
cemilhuatl. nicnencaua. nicnentlaça. nicnenpoloa.
Passar caminando. ni, nalquiça. nitla, melaua.çanniquizti-
quiça. nite, panauitiquiça.
Passar assi allende el mar. analcopa niauh.
Passar assi a la otra parte de tierra. tlateputzconiauh.
Passar con tiro de ballesta o arco. nitla, nalquixtia.
Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. ypan ni,
quiça. ypanniauh.
Passar tiempo. ninellelquixtia. ninauiltia. nin, aana.
Passarse el papel. papolaqui in amatl. papanuetzi in amatl.
chichicaui yn amatl. ylaqui yn amatl.
Passatiempo. neellelquixtiliztli. neaauiltiliztli. neaanailiztli.
Pasearse por calles plaças o huertas. ni, nenenemi. ni, qui-
quiztinemi. ni, quiça.
Paseadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
Pasearse de vna parte a otra. nino, cuecuepa. ni, yayatino-
mi. niylottinemi.
Paseadero assi. necuecupaloyan. yayatinemoayan. nene-
nemoayan. yylotiuayan.
Passion del cuerpo. cocoliztli. tlayhiyouiliztli.

Passion del anima. toyolia ycocoliz.

Passion trabajosa. uey cocoliztli. uey tlayhiyouiliztli.

Passion congoxosa. patzmiquiliztli. nentlamatiliztli.

Passo del que se passea. cennecxianaliztli. cennecxiantli.

Passo apasso, aduerbio. çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica. tlamachyaliztica. yuian yaliztica.

Passo apasso andar por no ser sentido o con las puntas de los pies. ni, quequetzilotiuh. ni, quetzilotiuh.

Pasto lugar para pacer. maçatlaquaqualtiloyan. mamaça yn tlaquaquayan.

Pasto lo que se pace. maçatlaqualli.

Pasto el acto de pacer. tlaquaqualiztli. tlatlaquaqualiztli.

Pastor de las ouejas. ychcapixqui.

Pastorear. n, ichcapia.

Pastoril cosa. ychcapixcayotl. ychcapixqui ytechpoui.

Pastel para teñir. xiuhquilitl.

Pastel de carne. castillan nacatlaoyo tlaxcalli.

Pato anade domestica. canauhtli. castillan canauhtli. patox.

Pata o planta del pie. tlaççayatl. totlaççaya. xocpalixtli. to-xocpalix.

Patihendido en dos partes. xomaxaltic. xotzayanqui. cho-cholli.

Pata maciça. xoyaualtic. macitica ycxitl. motquitica icxitl.

Patada o huella. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. ycxitl.

Patear hollar o pisar. nitla, quequeça.

Patear hazer estruendo. nitla, tetecuitza. nitla, cocomotza.

Pateada cosa o pisada. tlaquequeztl. tlaquequeçalli.

Patena de caliz. lo mismo.

Patin de casa. aythualli.

Patio cualquiera. ythualli.

Patico hijo del anade. canauhconetl. canauhconetontli.

Pato o anssar. atlatlalacatl. tlalalacatl.

Pato partido o concierto. nenonotzalli. tlacemitoliztli. nenauatiliztli. tlacentlalilli. necennonotzalli.

Patriarca lo mismo. vel, uei tepacho teupixqui.

Patrimonio. ueuetlatquitl.

Patrimonial cosa. ueuetlatquicayotl.

Patron o defensor. tepantlato. tenan. teta.

Patron de nao o carraca. acalco tiachcauh. acalco tepachoa.

Pauellon de cama. quachcalyaualli.

Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni. çayol-
peuiloni. moyolcalli.

Pauesa de candela. xicocuitlaocotl yyacacotonca. xicocui-
tlaocotl yyeciloca.

Paues. chimalli. quauhchimalli.

Pauesada de armados. centlamatinyaoquizque. ycxinenen-
que yaoquizque.

Pauo paua o pauon. castillan quetzaltototl.

Paulo de candela. candelayollotl. ocoycpayollotl. xico-
cuitlaicpayollotl.

Pauor miedo natural. busca miedo.

Pauorido. busca medroso.

Pauor auer. busca temer.

Pauor hazer. busca amedrentar.

Pausanes estar hechos sin hazer cosa de prouecho. ticece-
pouhticate. tito cece poualtiticate.

Paxaro generalmente. tototl.

Paxaro pequeño. tototontli. tototepiton.

Paxaro caçador de aues. totomani. tototlapitzqui. toto-
notzqui.

Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuian yocoxcane-
miliztli.

Paz tener. ni, tlamatcanemi. ni, paccanemi. yuian, yocox-
cani, nemi.

¶ Peal. xocpalquimiliuhcayotl.

Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuiltl. yxcuicui-
uiztli.

Pecado. tlatlacolli. tlapiilchiualiztli.

Pecado grande. tetzauhtlatlacolli. tetzauitl. macaxoc uei-
tlatlacolli. teiçauitl tlatlacolli.

Pecador. tlatlacoani. tlapiilchiuani.

Pecador grande. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlaco.

Pecado contra natura. amo tlacayotl. ayoctlacayotl. achiualiztli.

Pecador en esta manera. amotlacatl. ayotlacatl.

Pecado que se purga por sacrificio. tlamanaliztica poliuinitlatlacolli.

Pecar. nitla, pilchiua. nitla, tlacoua.

Pecoso lleno de pecas. yayapalecctic. tilitlectic.

Peceo peseado generalmente. michin.

Pece grande. tlacamichin.

Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotonaliztli. teylacatzcotonaliztli.

Pecilgar. nite, cotona. nite, tlatzcotona. nite, ilacatzcotona.

Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacauitztli.

Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.

Pechero. tequitqui. tlacalaquiani.

Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.

Pecho, parte del cuerpo. elpantli. elchiquiuitl. telpan. telchiquiuh.

Pechuga de aue. yciciyotca. yelciciyutca. yeltepitz.

Pechuguera enfermedad. tlatlaciztli.

Pechuguera tener. ni, tlatlaci.

Pedaço. centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. centtlacol.

Pedernal. tecpatl.

Pedigueño. tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanili.

Pedimiento. lo mismo es que demanda.

Pedir. lo mismo es que demandar.

Pedir de puerta en puerta. busca mendigar.

Pedir consejo. nite, nonotzalitlani. nite, tlatlania. nite, tlatoltemoua. nite, tlatolitlani.

Pedir en juzio. ninote, ilhuia. ninote, ixpanuia.

Pedorro. miexini.

Pedo. neyyexiliztli. yyelli.

Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.

Pedregal lugar de piedras. tetetla. tetla. techachaquachtla

tla, mocatetl.

Pedregoso. teyo, teteyo. techachaquachcho. mocateyo.

Pedregoso de piedras menudas. xaxalteyo. texallo. moca-
xaltetl. mocaxalli.

Pedrera. tetlapanaloyan. tequixtiloyan. tetatacoyan.

Pedrero que las corta o saca. tetlapanqui. tequixti. tetatacac.

Pedrero de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhiximatqui.

Peder. nin, iexi.

Peer en disfauor de otro. nite, iyexi. nite, telchiua.

Pegar con pez. ocotzotica nitla, çalao.

Pegado assi. ocotzotica tlaçalolli.

Pega o pegadura de pez. tlaocotzoçaloliztli.

Pegajoso como pez engrudo o liga. teteççaliuini. çaçalic.
çaçaltic.

Pegar dos cosas. nitla, netechçalao. ni, tlatlaçalhuia.

Pegada cosa assi. tlanetechçalolli. tlatlaçalhuilli.

Pegadura tal. tlanetechçaloliztli. tlatlaçalhuiliztli.

Pegar soldando. nitla, çalao.

Pegada cosa assi. tlaçalolli.

Pegadura tal. tlaçaloliztli.

Pegar fuego. nitla, tlemina. nitla, tlequechia.

Pegadura de fuego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli.

Pegador de fuego. tlatleminani. tlatlequechiani.

Pegar con liga. nitla, tecpauia. nitla, çalao.

Pegado assi. tlatlecpauilli. tlatlaçalhuilli.

Pegadura tal. tlatlecpauiliztli. tlatlaçalhuiliztli.

Pegajoso. çaçalic. çaçaltic. teteççaliuini.

Pegar enfermedad contagiosa. nite, maua. teteçç niccaua
yn nococoliz.

Pegujal. miltontli. axcatontli. tlatquitontli.

Pegujal de pocas ouejas. çanquezquite me ichcame.

Peynar la cabeça. nino, tziqauauaia. nino, pepetla.

Peynado. motziquauazui. mopepetlac.

Peynadura. netziquauauiliztli. nepepetlaliztli.

Peyne generalmente. tziqauauaztli.

Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.

Peynar cardando lana. nitla, pochina. n, ichcayectia.

Pelar sacar los pelos. nitla, tomiyopi. nitla, pi. nitla, tomiyo tepeua.

Pelada cosa sin pelos. atomiyo. tlatomiyotepeuhlti.

Pelador. tlatomiyotepeuani. tlatomiyotlaçani. tlatomiyo-
uiuitlani.

Peladura. tlatomiyotepeualiztli. tlatomiyotlaçaliztli.

Pelea. neycaliliztli. neyaochiualiztli. tlayecoliztli. yaoyotl.

Pelea de naues por la mar. acaltica necaliliztli. acaltica tla-
yecoliztli. acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.

Pellear. nite, yaochiua. nite, icali. nitla, yecoa.

Pelador. micalini. tepeuani. tiacauh.

Pelechar el aue. nin, iyotepeua. nin, iuiyotlaça. ninopixoa.

Pelechada aue. miuiyotepeuhqui. miuiyotlazqui. mopixo.

Peligrar. n, ouiti. nino, uicanaquia. nin, ouitilia.

Peligro. ouitiliztli. ouicayotl. neuoican tlaliliztli. neuoican
aquiliztli.

Peligroso. ouicayo.

Peligroso lugar. ouican. temamauhtican.

Peligrosamente. ouica. ouicayotica.

Pella cosa redonda. ololtic. centlaolololli.

Pelleja de animal. maça euatl. tequan euatl.

Pellejero que las cura. eua uatzqui. eua uauanqui.

Pellejeria lugar donde se venden pellejos. euanamacoyan.

Pellico de vestidura de pellejos. eua quemitl. eua tilmatl.

Pelo de la cabeça. tzontli.

Pelo como bello sotil. tomitl. totomiyo.

Peloso. tomiyo. tzotzonyo.

Pelota como quiera. tapayolli. matotopetli.

Pelota para jugar al batey. ulli. ullamaloni.

Pelota de viento. tlayhyotentli tapayulli.

Pelota despingarda que se tira. tlequiquiztelolotli.

Pena generalmente. tetlayhyouiltiliztli.

Pena tener. nitla, yhiyouia.

Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.

Pena corporal. tetoneualiztli. techichinatزالiztli. tetlayhi-
youiltiliztli. tecocapololiztli.

Penacho. quequetzalli.

Pena del tanto por tanto. tepam mocuepaliztli.

Penal cosa que da pena. tetlayhiyouilti.

Penar como quiera. nite, tlayhiyouiltia. nitetla, tzacuiltia.

Penar por tormento. nite, toneua. nite, chichinatza. nite, toneuacapoloa. nite, chichinacapoloa.

Penar por el talion. tepan niccuepa. tepan nictlachialtia.

Penar recibir pena. nitla, yhiyouia. ni, toneua. ni, chichinaca.

Penca de berça o cosa assi. quilatlapalli.

Pendejo o bedija. ymaxtli.

Pendola o peñola. totolacatl. tlacuiloni.

Pendon. quachpamitl. quachpantli.

Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli.

Penitente. moyolcocouani. momamatini. moyoltequipachoani.

Penssar. nitlalnamiqi. nino, yolnonotza. nino, yolmaxiltia. noyollo maci.

Penssamiento assi. tlalnamiquiliztli. neyolnonotzaliztli. neyolmaxiltiliztli.

Penssar antes. nitla, achtopailnamiqi. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.

Penssamiento assi. achtopa ilnamiquiliztli. yuhca teyollo. teyollo yuhquimati.

Penssar muchas vezes. atztzan nitlalnamiqi. nitla, tlalnamiqi.

Penssamiento assi. atzan tlalnamiquiliztli. tla, tlalnamiquiliztli.

Penssatiuo. moquexquitztauiani. can onueuetztinemi yollo. tlatetoa. yyictlatetoani.

Penssar bestias. ni, maçatlaqualtia. ni, maçatlaquaqualtia.

Penssada bestia. tlatlaquaqualtilli.

Penssar con opinion. nino, mati. n, omeyolloua. yuh nino-mati.

Penssamiento assi. yuh nematiliztli. omeyolloualiztli.

Penssion que se paga por alquile. tlaneuhtli ypatiu.

Peña gran piedra. uey tetl. texcalli.

Peña enrriscada. texcalli ouitica.

Peon. tlacxipanui. tlacxipanuiani. ycxinenenqui.

Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztopilhuiani.

Peon jornalero. tlaqueualli. motetlaqueualtiani.

Peor comparatiuo de malo. cenca aqualli. ocualca ynica-
qualli.

Peoria enesta manera. cenca aquallotl.

Peor o mas peligroso estar. oyequene ueloninotlanalhui.

Pepino. ayotontli xoxouhca qualoni.

Pequeño o pequeñuelo. tepiton tzocoton. pinton.

Peral arbol conocido. peral quauitl.

Pera fruta deste arbol. peral ytlaaquillo.

Perayle que haze paños. tilmachiuhqui. yehcatilmachiuhqui.

Percha. quauhtlapochinaloni.

Perder. nitla, poloa.

Perdida cosa. poliuhqui.

Perdimiento assi. poliuiliztli. tlapololiztli.

Perderse en camino. nin, ixcuepa. nin, ixcueptinemi. nin, ix-
polotinemi.

Perdido assi. mixcuepqui. mixcuepani. mixpoloani.

Perder la vergüenza. ayoc ni, pinaua. ayoc nino, mamati.
ayoc nic, mati.

Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui. oconcauh y-
tlatol.

Perder alguna cosa por pereza o negligencia. nino, xicca-
ua. nino, neuianuia. nixcoyannic, caua.

Perdida o perdicion. tlapololiztli.

Perdido sin remedio. poliuhqui. poliuiui.

Perdiz aue conocida. tepeçulin.

Perdigon. tepeçolconetl.

Perdiguero perro. tepeçol anqui. tepeçol peuhqui.

Perdon. tetlapopolhuiliztli.

Perdonar. nite, tlapolpolhuia.

Perdonado. tlatlapopolhuilli.

Perdonar por regalo. nino, malhuia. atlenotechnicnaxiti-
lillani.

Perdon assi. nemalhuiliztli. atletetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicacca. muchipaca. muchipayeni.
Perdurablemente. cemicac. muchipa.
Perecer. ni, poliui. ni, tlami.
Pecido. poliuhqui. tlanqui.
Pecimiento. poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer sin remedio. ni, cempoliui.
Pecido assi. cempoliuhqui.
Pecimiento tal. cempoliuiliztli.
Peregrina cosa fuera de su tierra. uecauitz. uecacayutl.
Peregrinar. n, otlatoca. ni, nenemi.
Peregrinacion. otlatocaliztli. otlatquiliztli. nenemiliztli.
Peregrino mucho tiempo. uecauhtica otlatocani. yani.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida. lo mismo.
Pereza. tlatziuiliztli. tlatziuhcayotl. cuitlatzollotl. quitem-
matiliztli.
Perezosa cosa. tlatziuini. tlatziuhqui. cuitlatzol. quitem-
mati.
Perezosamente. tlatziuhca tlatziuiliztica.
Perezoso ser. ni, tlatziui. ni, cuitlatzol. nitla, temmati.
Perezoso o negligente ser en el seruicio de dios. nic, tlaco-
mati ynitlayecoltiloca dios.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepaloloni. tlatenuimololoni.
Perfilar. nitla, texxinepaloa. nitla, tenuimoloo.
Perfumar. nitla, popochuia. nitla, auiyalia.
Perfumes. popochtli. xuchitlenamactli.
Perla. epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani. teopixcateach-
cauh. teopixcatepachoani.
Perlesia dolencia. couaciuiztli. nacayomimiquiliztli.
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomimicqui.
Permanecer. ni, uecaua. ni, uecauitia. cemicacnica. muchi-
pa nica.
Permitir consentir. nite, tlauelcaquilia. ni, cia. ni, cea.
Permission assi. tetlauelcaquililiztli. ciyaliztli. ceyaliztli.
Pernil de tocino. pitzometzuatzalli.

Perpetuar o continuar. nitla, cemani. nitla, melaua.
Perpetua o continuamente. tlacemanca. muchipa cemicac.
Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicacca. ayc-
tlamini.
Perpetuidad. aictlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perrito de halda. chichiton. niyaton.
Perro o perra. chichi. ytzcuintli.
Perrochia. teucalli. teupan.
Perrochiano. teucalli ytech poui. teupantli ytechpoui.
Perruno cosa de perro. ytzcuinyotl. chichiyotl.
Perseguir enemigos. nite, tocaticalaqui. nite, toca. nite, e-
ualtia.
Perseguido. tlatocaticalactli. tlayelualtilli. tlatotoctli.
Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini. teyeualtiani.
Perseguimiento o persecucion. tetotoquiliztli. tetocatica-
laquiliztli. teyeualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla, cemani. ypan ninemi yn qualli.
Perseuerante. tlacemanani. qualli ypannemini.
Perseuerancia assi. tlacemanaliztli. qualli ypan nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. uel yehuatl.
Persona que tiene seruicio de mugeres, no que sean sus mance-
bas sino criadas. ciua tlaicale. ciuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. busca induzir.
Pertenecer. notechpoui.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetech pouiliztli.
Pertenecerme a mi de oficio. notequiuh. notechca nehuatl
nomachiz.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. quauhtemalaca
tlapechquauhyotl.
Peruertir a otro. nite, yollocuepa. nite, tlaelilocaaquila.
nite, itlauililocacuitia. nite, tlaelilocamaca.
Peruerso. atlatl. tlaelilloc.
Peruetano. xicotzapotl.

Pesada cosa. etic.

Pesadumbre assi. etiliztli.

Peso enesta manera. etiliztli.

Pesar por arrepentirse. nino, yolcocoa. nino, yoltoneua. nin, elleltia. nino, yoltequipachoa.

Pesadumbre assi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli. neelleltiliztli.

Pesar nombre assi. neyolitlacoliztli.

Pesar en balança. nitlatamachiuu.

Pesada cosa assi. tlatamachiuhitli.

Pesar en negocio con diligencia. uelniquitta. uelnicyeyecoa.

Pesadamente con cordura y seso. nematca. nezcalica. yx-tlamatca.

Pesado hazerse. n, etia. nin, eticiuitia.

Pesador de moneda. teocuitlatamachiuani. tomintamachiuani.

Pesador de otra cosa. tlatamachiuhqui. tlatamachiuani.

Pescado generalmente. atlannemi.atlan chane.

Pescado propiamente. michin.

Pescado blanco de a palmo. amilotl.

Pescados del mismo tamaño que parecen truchas. xouilin.

Pescar peces. ni, tlatlama. ni, mimichma. ni, mimichaci.

Pescador de peces. tlatlama. mimichmani. michmani. michacini.

Pesca de peces. tlatlamaliztli. michmaliztli. michaxiliztli.

Pescaderia donde los venden. michnamocoyan. michnamacacan.

Pescadero que los vende. michnamacac. michnamacani.

Pescudar o preguntar. nite, tlatlania.

Pescueço o ceruiz. quechtli. quechtepulli.

Pescoçada. tequechtepiniliztli. tequechtzotzonaliztli.

Pesebre o pesebrera. maçatlaqualtiloyan. mamaçayntlaquayan.

Peso para balança. tlatamachiualoni peso. tlaoctacayotiloni. tlapexouiloni.

Pesquisar algun maleficio. nitetla, temolia. nite, nemilia. nite, tlatzintoquilia. nite, nemiliztemoua. tetlan ni, tlatlani. ni-

te, tzimmatoca. nitetla, teputztoquilia. nite, tzintlanuia.

Pesquisidor tal. tetlatemoliani. tenemiliani. tetzintlanui-
ani. tetlatzintoquilian. tenemiliztemoani. tetlantlatlani-
ni. tetzimmatocani. tetlateputz toquilian.

Pesquisa enesta manera. tetlatemoliliztli. tenemililiztli. te-
tzintlanuiliztli. tetla tzintoquililiztli. tenemyliztemoliliz-
tli. tetlantlatlaniliztli. tetzimmatoquiliztli. tetlateputzto-
quililiztli.

Pestaña. tococchia. tococochia.

Pestañar o tenblar el parpado del ojo. n, ixpapatlaca. n, ix-
pepeyoca.

Pestilencia. uey cocoliztli.

Pestilencial cosa. ueycocolizço. vel, temauhcocoliztli.

Pestillo o cerradura de palo. quauh tlatzaqualoni. quauh-
ayotl. quauhcacalachtli. quauh teputzotli.

Pestorejo de puerco. coyame nacaztlatectli.

Petafio de sepultura. micca tlacuilol machiyotl.

Pez. ocotzo tlatetzauhtli. ocotzotetl.

¶ Piar el pollo o halcon. nitla, pipiui. nitla, cui-
cuiuia.

Piadoso. teicnoittani. teicnomatini. ycnoyo. tlaocole. yc-
noua.

Piadosamente. teicnitaliztica. tepantlaocoyaliztica.

Piara de ganado menudo. piequintin cocoyame. miequin-
tinpitzome. y assi de los demas,

Piara de ganado mayor. miequintin quaquaque. y assi de los
demas.

Picada. techopiniliztli.

Picar. nitechopinia.

Picada cosa assi. tlachopinilli.

Picar como abispa o tauano. nite, mina.

Picada assi. teminaliztli.

Picada cosa de muchas picaduras. tlachochopitzli.

Picar muela por moler. ni, metlatzotzona. nite, malacame-
tlatzotzona.

Picar la pared para tornarla a encalar. nitla, ixtetzotzona.

Picauento. eecaixnamiquiliztli.

Picina estanque de peces. michamanalli. michacaxitl.

Pico de aue. tototentli. tototenuitztl.

Picota. tepinauhtiloyan. tepinauhtilizmomoztli.

Pico del grano de mayz. tlaolxoneuatl.

Picote o sayal. poxactic yhcatilmatli.

Pie con que anda el animal. ycxitl.

Pie medida comun. tlacxitamachiualoni.

Pie pequeño. icxitontli.

Pie de verso o copla. centlacxitl.

Pie de copa o vaso. tecomaicxitl.

Pie de vanco. quauhicxitl.

Pie ante pie o passo a passo. tlamach. yuian. yyolic. nema.
nematca.

Pieça. lo memo es que pedaço. vel, cençutl. centetl.

Pieça o moneda de oro. cuztic teocuitla tlatemantli.

Piedad clemencia o mia. teicnoittaliztli. ycnoyotl. tlaoco-
llotl.

Piedra. tetl.

Piedra pequeña. tetontli. tepicilli.

Piedra de bexiga que ynpide la orina. neaxixtzaqualiztetl.

Piedra esta mesma enfermedad. neaxixtzaqualiztli. axix-
cocoliztli.

Piedra tener por enfermedad. naxixmotzaqua. n, axixcocoya.

Piedra yman. tlayhiyoananitetl. tlaacocunitetl.

Piedra arenisca. texalli. xalli.

Piedra para sepultura. miccatetl. miccatetlacuilolli.

Piedra que se trasluze. Atictetl. Ompaontlanecitetl. Nalto-
natetl.

Piedra preciosa. tlaçotetl.

Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydo-
los. techcatl.

Piedra para moler colores. tlapaltexoni. tlapalmetlatl.

Piedra de aguilá. tetl quauhtli ytlatlacatiliaya.

Piedra çufre. tlequiquiztlalli.

Piel o pellejo. euatl. euayotl.

Pielago de rio o mar. auecatlan. amictlan. aoztoc. centlani.

Piensso de bestia. maça tlaqualli.

Pierna de animal. metztli.
Pierna pequeña. metztontli.
Pila de agua. tecaxitl. teapaztli.
Pila de baptizar. nequa atequilizteapaztli.
Pilar de madera para sustener. tlaquetzalmimilli.
Pilar de piedra. temimilli. tetlaquetzalli. tepiaztli.
Pildora. çanmotoloa tlano quiloni.
Piloto principal. acallachiani ynteachcauh. acallachixca-
tiachcauh.
Pimienta especie conocida. castilan chilli.
Pinpollo al pie del arbol. quauitl ytzincelica. quauitlytzin-
itzmolinca. quauitlytzimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhixualli. quauhixuallotl. quauh-
itzmolincayotl.
Pino generalmente. ocoquauitl.
Pino mas ecelentte. ayauhquauitl.
Pinar lugar de pinos. oocotla. ayauhquauhtla. oocoquauh-
tla.
Pinariego cosa de pino como silla mesa o cosa assi. ocoye-
palli. & c.
Piñon. ococenyollotli.
Pintar. nitla, cuiloa. nitla, tlapalaquia.
Pintada cosa. tlacuilolli.
Pintor generalmente. tlacuilo. tilmatlacuilo.
Pintor de hombres. tlacatlacuilo.
Pintura. tlacuilolli. tlacuiloliztli.
Pintura de hombres. tlacatlacuiloliztli.
Pintor con fuego. tletica tlacuilo. tlatleicuilo.
Pintada cosa assi. tlatleicuillo. tlatlecuicuillo.
Pintura desta manera. tlatleicuillo. tlatlecuicuillo.
Pintura de vn color. çancecni ycac tiacuillo. çancecnitla-
chia tlacuilolli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña fruta conocida. matzatli.
Piojo. atemitl.
Piojo blanco del cuerpo. tetzauhatemitl. yztac atemitl.

metolin.

Piojento o piojoso. atenyo. ateme. atempach.

Pisada de pie. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. tlacxipe-
tlalli.

Pisar con los pies. nitla, quequeça. nitlac, xixaqualoa.

Pisar con pison. nitla, xixili. nitla, teuia.

Pison. tlaxixiliuiani. tlateuiloni.

Pito aue. quauhtotoctli.

Piuela del halcon o açor. tlaicxiuicollotl. tlaicxiylpiloni.

Pixa. tepulli. tototl.

Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipin-
tectli judio ytotouh.

¶ Plaça lugar donde venden. tianquiztli. tiamicoyan.
tianquizco.

Placera cosa. tianquizcayotl.

Plana de albañil. tenextlaçaloloni.

Plancha de hierro. tepuz amatl. tepuz euatl. y assi de los de-
mas metales.

Planta del pie. totlacçaya.

Planta para plantar. quauhtoctli. quauhixhualli.

Plantar arboles. ni, quauhaquia. ni, quauhtoca.

Planta con su rayz y tierra. nelhuayoquauhtoctli. tzinteyo-
quauhtoctli. quauhixualli.

Plata metal. tztac teocuitlatl.

Plata cendrada. tlachipauhtli yztacteocuitlatl.

Plata marcada. tlamachiyotilli yztacteocuitlatl.

Platear. nitla, iztacteocuitlauia. nitla, yztacteocuitlayotia.

Platero. yztacteocuitlapitzqui. yztacteocuitlaua. teocuitla-
chihuiqui.

Platero que labra oro. cuztic teocuitlaua. cuztic teocuitla-
pitzqui.

Platero que labra anillos. teocuitlamatzatzchihuiqui.

Platero que labra vasos. teocuitlatecomachihuiqui.

Platero que haze joyas. teocuitlacozcachihuiqui. teocuitla-
cozcapitzqui.

Platel plato pequeño. caxpechtontli.

Plato. caxpechtli.

Plato grande. uey caxpechtli.

Plato de palta. teocuitla caxpechtli. y assi de los demas metales.

Plato para agua manos. nematequilcaxitl. nematequilcax-
pechtli.

Plazer o deleite. papaquiliztli. ahauiyaliztli.

Plazentera cosa. paquini. ahauiani.

Plazentero a otro. tepapaquiltiani. teahauiyaltiani.

Plazo. tecentlayecoltiliztli. tetlateneuililiztli.

Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli. teilhuitica
tetlateneuililiztli.

Plegar. nitla, cuelpachoa. nitla, cuecuelpachoa. nitla, xolo-
choa.

Plegada cosa. tlacuelpacholli. tlacuecuelpacholli. tlaxolo-
cholli.

Plegadura. tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli. tlaxolo-
choliztli.

Pleyto. neteilhuiliztli. neteilhuilli. netlatolhuiliztli. nechala-
niliztli.

Pleytear. ninote, ylhua.

Pleyteador. moteilhuiani.

Pleyto omenaje o pleytesia. tlaneltililiztlatolli.

Pliego de papel. ceamatl cuelpachiui.

Plomo. temetztl.

Plomo de albañil. temetztepilolli.

Plomar con sello. temetzaticanitla, machiyotia. nitla, temetz-
machiyotia.

Plomada para reglar. temetztlauauanoni. temetztlamachi-
yotiloni.

Pluma de aue. yhuítl.

Pluma el cañon. totolacatl. totoacatl. mamaztli.

Plumaje. quequetzalli.

¶ Poblacion. calla. onouayan. nemouayan.

Poblar de nuevo. yancuican nino, chantia. yancuican ni-
nochantlalia.

Poblar cibdad o lugar. naltepetlalia. naltepetzintia.

Poblador assi. altepetlaliani. altepetzintiani.

Poblazon obra de poblar assi. altepetlaliliztli. altepepeual-
tiliztli.

Pobre varon o muger. motolinia. motoliniqui. ycnotlacatl.
motoliniani.

Pobrezillo o pobrezilla. motolinicatontli. ycnotlacatontli.

Pobreza. netoliniliztli. ycnotlacayotl.

Pobre con gran miseria. atle oneua. ompa onquiça, cococ,
teopouhqui. timaliui.

Pobreza enesta manera. atle oneualiztli. ompa onquiçaliztli.

Poco, nombre adiectiuo. achi. çanquexquich. çantepitzin.
amo miec.

Poco tiempo, aduerbio. amouecauh. çanachitonca. çanyx-
quichcauitl y. çancuelachic.

Poco antes. quinizquiy. quinixquichcauitly. quinicay. aya-
mouecauh.

Poco despues. ayocmouecauh. çayxquichcauitl y. çayzquiy
ynoioh.

Poco mas o menos. achi yxquich. achi yeyuhqui.

Poco mas. ocachi. ocachi uey. ocachi quexquich.

Poco menos. çan achiquexquich. amo cenca yxquich. amo
cenca quexquich.

Poco a poco. çaniyolic. çanyuian. çantlamach. çanquem-
mach. çanmatca.

Pocilga oçahurda de puercos. coyame calli.

Podar vides o arboles. nitla, matequi. ni, quammatequi. ni,
quauhyectia.

Podada cosa. tlamatetectli. tlayectilli.

Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.

Podadera hocce para esto. tepuzmatlateconi. tepuz quauh-
tlacuicuuliloni.

Podadura. quammatequiliztli. quauhtlacuicuuliliztli.

Podenco especie de can. ytzcuintontli tlapeuiani. ytzcuin-
tli tlapeuiani.

Poder nombre. ueliliztli. ueliyotl. uelilizçotl.

Poder verbo. niueliti.

Poderoso. uelitini. ueliti.

Poderoso en todo. yxquichiueli. yxquichuelitini. muchiueli.

Poder assi. yxquichuelitiliztli. muchuelitiliztli.

Podrecerse. ni, palani.

Podrecerse del todo. cennipalani. uelni. palani.

Podrecer a otra cosa. nitepalanaltia. nitla, palanaltia. nitla,
palaniltia.

Podre. palaniliztli. timalli. temalli.

Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli. quallocatl.

Podrido. palanqui. palanini.

Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolchichihui.

Poesia. tlatollaliliztli. tlatolchihualiztli.

Poyo para assentarse. tlatotoctli. netlaliloyan.

Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.

Polea. quauhtemalacatllecauiloni.

Poleo yerua conocida. atochiyetl.

Polida cosa. uel mimati. uelqualli.

Polideza. nemachiliztli. nematiliztli. uel quallotl.

Polir. nitlanemachilia. nitla, qualtilia. nitla, yecchiaua.

Polidero para polir. tlanemachililoni. tlaqualtililoni.

Polilla. tilmaocuilin. quachocuilin.

Poluo. teuhtli.

Poluito poluo pequeño. teuhtontli.

Poluoso. teuhyo.

Poluerear. nitla, teuhyotia. nitla, teuhpachoa. nitla, ixteuh-
yotia.

Poluos de cosas secas molidas. coxonqui. potonqui. molon-
qui.

Poluora. tlequiquiztlalli.

Pollo hijo de aue manssa. totoconetl.

Pollo hijo de gallinas. tototalconetl.

Polla ya grande casi gallina. ychpuchtotoli.

Pollero que los cura. tocoluapauani. tototalnemitiani. toto-
lizcatiani.

Pollino hijo de asna. asnaconetl.

Ponçoña beuedizos mortales. micouanipatli.

- Ponçoña de biuora. coayztactli.
Ponçoñoso. yztlacyo. micouani.
Ponçoñar o morder la biuora. niteiztlacmina.
Poner generalmete. nic, tlalia. ni, tlatlalia.
Poner cosas anchas o llanas. nic, mana.
Poner cosas largas tendidas. nic, teca.
Poner enhiesto. nic, quetza.
Poner encima. ypan nictlalia. aconitlatlalia. pani nic, tlalia.
Poner debaxo. nitla, tlani tlalia.
Poner en el suelo. tlalpan nic, tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. nite, tlatlacolouitilia.
Poner añadiendo a otra cosa. nitla, tlatlalilia. nic, tatlamanilia.
Poner delante. tlaixpan nitla, tlalia. nitetla, ixpantilia.
Poner en diuersas partes. nitla, tlatlalia.
Poner en contrario. nitla, yxnamictia. teuic nictlalia.
Poner allende o en otro lugar. nitla, quania. nipa nitla, quania.
Poner la comida por orden en la mesa. nitla, mamana.
Poner en guarda. nitla, tlatia. nic, pia.
Poner a parte. nitla, nonquatlalia. nitla, nonqua quixtia.
Poner en vno. nitla, centlalia. nitla, centema. nitla, cenmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitlatlalia. quiyauac nitetlalia.
Poner en lugar. cana nitla, tlalia. cana nite, tlalia.
Poner de baxo de agua. atlan nita, tlalia. nitla, apachoa. nitla, atlanaquia.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o cosa assi. nitla, ixtlapachmana. nitla, ixtlapachcuepa.
Poner de baxo de tierra. nitlatlaltoca. nitla, tlalpachoa. nitla, tlalaquia.
Poner por caso. ypan nicmati.
Poner hueuos las aues. tlatlaça.
Ponerse el sol. calaqui tonatiuh. onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda. nitla, tzatzitia. nitla, namaca.

Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. nite, tlanualtequilia.

Ponton puente de madera. quauhpanтли. quauhpanauazтли. aquauhpanauazтли.

Popa de nauio o canoa. acalcuexcochtli. tlacuexcochtli.

Poquedad de animo. mauhcayollotl. yolmauilizтли. ayollochicaualizтли.

Poquedad de otra cosa. amoueyyotl. tepitonyotl.

Poquito. achi. achiton. xochtic. pinton. amouey.

Por, preposicion para dar causa. ypampa. yehica.

Por, preposicion jurar. yca. ypampa. ypaltzinco.

Por auentura. aço. at. açço.

Por auentura, preguntando. cuix. cuix amo.

Por auentura alguno. cuix aca.

Por auentura alguna cosa. cuix itla.

Por algun lugar, adverbio. cana. canapa.

Por donde preguntando. canin, canpa. cayepa. cancuixpa.

Por donde quiera. çaçocampa. çaçocayepa. achincampa. achincanyepa. achincanin. çaçocanin.

Por de mas, o demasiado. çannen. çanyliuiz. çantlapic.

Por el contrario. ycuepca. çanicuepca.

Por ende. yehica. ypampay.

Porque preguntando. tleica. tleipampa.

Por que no, demostrando. tleicanamo. tleipanpanamo. tleinic amo.

Por que respondiendo la causa. yehica. ypampa. yeipampa. Ca.

Porfiar sin razon. yzninoquixtia. nite, tlatzouilia.

Porfia desta manera. yznequixtilizтли. tetlatzouililizтли.

Porfiado assi. yzmoquixtiani. tetlatzouiliani.

Porfiando, adverbio. yznequixtiliztica. tetlatzouililiztica.

Porfiar en bien. nitlacemana.

Porfia assi. tlacemanalizтли.

Porfiado enesta manera. tlacemanani.

Porfia de palabras. netlatolpanauilizтли. nechachalanilizтли.

Porfiar enesta manera. nite, chachalania.

Porfiando assi, adverbio. nechachalaniliztica.

Porquero. coyamepixqui. pitzopixqui.

Porra para aporrear. quauhololli.

Porrada herida de porra. tlaquauhololhuiliztli. tequahololhuitequiliztli.

Porretas hojas de puerro. xonacatl ytzun. xonaca atlapalli. puerro atlapalli.

Portacartas. tlacuillolamapetlacaltontli. ytconipetlacaltontli.

Portal de fuera de casa. quiyauacpa calixtli.

Portal de dentro de casa. calitecpa calixtli.

Portada de casa. qalixquatli. calixxotli.

Portero que guarda la casa. tlatlapo. tlatzacuilpixqui.

Portero de claustro. aithuallapixqui.

Porte de cartas. amatlacuillolitquica tlaxtlauill.

Portillo de muro. altepetenancoyctli. altepetenanxitictli. altepetepan coyoctli. altepetepan xitictli.

Posada donde aluergamos. cochiuayan. teceliloyan.

Posadero o asentadero. ycpalli. netlaliloni.

Posar en posada. nino, callotia.

Posar asentarse. nino, tlalia. nino, uetzitia.

Pospelo. acopa ytziuh tzontli. acopa pettiuh tomitl.

Posponer. nitla, panauiltia.

Posseer. naxcanicpia. notechpoui. notechpouhqui. nocococauh.

Possession. axcatl. tlatlquitl. axcapializtli.

Posseedor. axcaua. tlatquiua. cococaua.

Possible cosa que puede ser. ueliyo. uelitini. chiualiztli. chiualoni.

Possiblemente assi. ueli. ueliyotica.

Possibilidad. ueliliztli.

Poste para sostener pared. quauhtlaxillotl. tlaquauhtlaxillotiloni.

Postigo puerta tras casa. calcuitlacoyoctli.

Postilla de sarna. palaxyopeuiliztli.

Postilloso lleno de postillas. palaxyoyopeui.

Postrero o postrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia.

Postrimeria. tzonquiçaliztli. tlatzacuticayotl.

Postura. tlatlaliliztli.

Postura de plantas. tlaaquilli. quauhaquilli.

Potencia. ueliliztli.

Potente o poderoso. uelitini.

Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.

Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.

Potrico menor que de año. conetontli cauallo. ayauel cexiuh-
tia cauallo conetl.

¶ Prado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxouiayan. çaçacatla.

Precio. patiuhtli. tlapatiyotl.

Precioso cosa de precio. paityo. tlaçotli. tlaçocapatiyo.

Preciar tener en mucho. nitla, ueycamati. nitla, tlatlaçotilia.

Preciarse de si. nino, ueycamati. nino, ueylia. yzninoquixtia.

Preciar en poco o menospreciar. atleypan niquitta. atleypan-
nic, mati.

Predicar diuulgar. nic, moyaua. nic, cemmana. nite, tlaca-
quitia. nitetla, ixmachtia.

Predicar hazer sermon. nite, machtia. nite, nonotza.

Predicador assi. temachtiani. tenonotzani.

Predicacion. temachtilli. temachtiliztli. tenonotzaliztli. te -
nonotzalli

Predicatorio o pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.

Preferir o anteponer. nite, yacatticatlalia. yznite, quixtia. ni-
tetla, panauiltia. nite, nachcanpanquetza. pani nite, tlalia.

Pregonero. tecpoyotl. tzatzini.

Pregon de aqueste. tecpoyotlatolli. tzatziliztli.

Pregonar. nitzatzi.

Preguntar. nite, tlatlania. nitetla, temolia.

Pregunta. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.

Preguntado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.

Preguntar para tentar. nite, nauallalania. nite, tlatolana.

Pregunta desta manera. tenauallalaniliztli. tetlatolanaliztli.

Pregunta de que es cosa y cosa. çaçantleyno.

Prelado. teupixcateachauh. teupixcatlayacatia. teopixca-
tlattoani.

Prelada. ciuamopia yntepixcauh. ciuamopia ynteyacancauh.
Prelazia diginidad de prelado. teopixcateyacanliztli.
Premir. nite, patzoa. nite, patzmictia.
Premido. tlapatzolli. tlapatzmictilli.
Premia forçosa condicion. tetlacuitlauiltiztli.
Premio galardón de la buena obra. tetlaxtlauilli. teicnelilli.
Premiado. tlaclnelilli. tlaxtlauilli.
Prendar por pena. nitetla, uitomilia. nitla, uiuixoa.
Prender. nite, ana. nite, tztizquia. nite, ylpia.
Predimiento. teanaliztli. tetzitzquiliztli. teylpiliztli.
Prender la planta. ni, celia. n, itzmolini.
Preñada. otztli. oytlacauh. ococox.
Preñez. otztiztli. otzyotl. ytlacauiliztli.
Prensa para espremir. tlapatzconi. tlapatzcaloni.
Prensar assi. nitla, patzca.
Prensa para apretar. quauhilacatztli. tlapacholoni.
Presa. tlamaliztli. tlaaxiliztli.
Presa para prender. tlamaloni. tlaaxiuani.
Presente cosa. axcancayotl. axcan mochiua.
Preferencia de cosa presente. tlaixpanyotl.
Presente que se da. tetlauhtilli. temactli. uentli.
Presente pequeño. tetlauhtiltontli.
Presentar. nite, tlaughtia. nite, nemactia.
Preso. tlaantli. tlapilli. tlaaxitl. malli.
Prestar como quiera. nitetla, tlaneuhtia. nitetla, tlauciltia.
Prestador assi. tetlatlaneuhtiani. tetlatlacuiltiani.
Prestido en esta manera. tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.
Prestar lo mesmo que se torna. nitetla, tlaneuhtia.
Prestido en esta manera. tlaneuhtilli. tetlaneuhtilli.
Prestar lo que se torna en especie. nite, tlatlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlacuiltiani.
Prestido tal. netlacuilli.
Prestada cosa assi. netlacuiloni.
Prestado tomar. nino, tlacuiya. ninotla, tlaneuia.
Presto aparejado. mocencauhtica.
Presteza o prontitud. yciuhtiliztli. yciuhtayotl.

Presto, aduerbio. yciuhca. çaniciuhca.

Presumir. nino, ueyilia. nino, ueymati. nino, yeuaitoa. yznino-
quixtia. atlenontepoua.

Presuncion. neyeuaitoliztli. yznequixtiliztli. neueymatiliz-
tli. neueyliliztli. atleontepoualiztli.

Presuntuoso. moyeuaitoani. moueymatini. moueyliani. atle-
ontepouani. yzmoquixtiani.

Presuntuosamente. neyeuaitoliztica. neueymatiliztica. ne-
ueyliliztica. atle ontepoualiztica. yznequixtiliztica.

Preuenir anticiparse. achtopa ni, yauh. nic, yacatituih. ni,
yacattuih.

Preuilegio ley para vno. teicneliloni.

Preuilegiado a quien se da. tlacnelilli.

Preuilegiado lugar. nemaquixtiloya.

Preuilegiar. nite, icnelia.

Prieto. busca negro.

Priesa. yciuhcayotl. yciuiliztli. yciuhcatiliztli.

Priesa dar. nite, iciuitia. nite, tototza.

Priesa dar para que hagan mal a alguno. nite, tlatotochi-
lia. nite, tlecoteca. nite, tlecoania.

Prima en las horas. lo mismo. vel, quiyacatia neteuchiualiz-
tli. tlauizcalpan neteochiualiztli. achto neteochiualiztli.

Prima en cada genero. tlayacati. tlayacatia.

Prima noche. tlapoyaua.

Primero de muchos. yc ce.

Primero de dos. quiyacatia. teachcauh.

Primeriza muger en parto. ychpuchpilhua. yancuican pilua.

Primero y principal. tlachcauh. tachcauh. teyacanqui.

Primeros del pueblo. tetecutin. tlatoque.

Primero de los que estan en pie por orden, busca el primero
de los que estan en pie.

Primero o primera de los que pare la que nunca auia parido.
yyancuiyo, yychpuchconeuh.

Primo hijo de hermano. teixuiuh. yxuiuhitli.

Prima hija de hermano lo mesmo es que hijo de hermano.

Principe o principal. tlatocapilli.

Princesa. tlatocaciuapilli.

Principal cosa. tlayacatia. teyacana. pilli.

Principalmente. occenca yehuatl. occencaye. çaccencaye.

Principe solo en el mundo. nouian tlatoani. cemanauac tlatoani.

Principado de aquesto. nouian tlatocayotl.

Principe vno de quatro. ce yehuantin yn nauin tlatoque.

Principe del combite. couatiuyan teachcauh.

Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli. amoxtlatoltzintiliztli.

Principio de oracion de orador. tlatolpeualiztli. tlatolpeuhcayotl. tenonotzalizpeuhcayotl.

Principio en la dotrina. temachtipeualiztli.

Principio en la composicion. tlatlatlalilpeualiztli.

Principio principal. tzintiliztli. peualiztli. peuhcayotl. nelhuayotl. tetzonyotl. pepechyotl.

Pringue de torrezno. tocinochiauacayotl.

Prision de pies. busca grillos.

Prision de manos. busca esposas.

Prisionero. tlalpilli. malli.

Priuada. cuitlacalli. axixcalli.

Priuado de gran señor. quimotechtia. quimotlacauia. ytechmocaui.

Priuado de algo a otro. nitetla, cencaualtia. nite, tlatquicaualtia.

Priuado de oficio. nite, tlaça. nite, yquania.

Priuado de cosa amada. nite, icnotilia. ycnoyotl nictē, cuitia. nite, ycnotlacatilia. ycnoyotl nictēyittia.

Priuado de cosa amada. tlacnotililli. tlacnotlacatililli. ycnoyotl tlacuitilli. ycnoyotl tlattitilli.

Priuado con alguno. nico, tlacauia. ytlān n, icac. yxpan nocac. notech mocacaua.

Proa de naue o canoa. acalyacatl.

Procurar. nitla, nemilia. ninotla, cuitlauia. nitla, temoa.

Procuracion. tlanemiliztli. netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.

Procurador. tlanemiliani. tlamocuitlauiani. tepantlato.

Proceder por yr adelante. ni, yatiuh. nic, cemmattiuh. nino, tequimattiuh.

Processo en el pleyto. neteilhuiliztlatolli.

Procession. cempan quicaliztli. tlayaualoliztli.

Prodigio gastador. tla, nempopoloani. tla, auilpopoloani. tla, auilquixtiani.

Prodigalidad. tlanempopololiztli. tlaauilpopololiztli. tla-auilquixtiliztli.

Prodigamente dar la hazienda o lo que me es pedido. anic-te, tlamachmaca. anictetlaçomaca. nictemiecama.

Profacio en la missa. lo mismo.

Profession de voto de religion. netolli. netlatzontequiliztli.

Profession hazer assi. nino, netoltia. nino, tlatzontequilia.

Professo enesta manera. monetolti. monetoltiqui. yte-quih. ynemiliz.

Profeta varon o muger. tlaachtopa ytoani. tlauecaytoani. tlauecateneuani. tlauecayttani. ueca ontlachiani.

Prohijar o ahijar. ninote, piltzintia. nino, pilpepenia. dicen ellos y ellas. y, ninote, conetia, dicen solamente ellas

Prolixo cosa luenga. ueyac.

Prolixidad esta longura. ueyaquiliztli. ueyacayotl.

Prolixamente assi. uecauh.

Prologo de alguna obra. amoxtlatolpeualiztli.

Prometer. nitla, teneua. nino, tentlalia. nitla, cemitoa.

Promessa o prometimiento. tlateneualiztli. tlatlaliliztli. tla-cemitoliztli.

Prometer a dios. nino, netoltia. nino, tlatlalilia. yuictzinco. nino, netoltia yn dios.

Prometimiento assi. netolli. netoltiliztli. netlatlaliliztli.

Prometida cosa. tetch ytauhi. tetch ytolli.

Pronunciar. nitla, tenquixtia. nitlanextia. pani nitla, tlalia.

Pronunciacion. tlatenquixtiliztli. tlanextiliztli. pani tlatlaliliztli.

Pronostico. tlayolteouiliztli.

Pronosticar. nitla, yolteouia. nino, yolteouia.

Proponer. teixpan nictlalia. nitetla, ixpantia. nitetla, ixpantilia.

proposito. nelhuiliztli. nenonotzaliztli.

Proposito tener de hazer algo. nicno, lhuia. nino, notza.

Proponer en la voluntad. nitla, cemitoa. ninotla, cemitalhuia.

Proposito assi. tlacemitiliztli. netlacemitalhuiliztli.

Propria cosa. teixcoyan teaxca. uel teaxca. uel tetlatqui. ix-coyantli.

Propriamente, aduerbio. uel yehuatl.

Propiedad. yuhcayotl. yuhcatiliztli.

Propietario. quimixcoyantiani. quimaxcatiani. quimotech-tiani. quimotlatquitiani. quimoyocatiani.

Proprio oficio ser de alguno. no, neixcauil.

Prospera cosa. tlacempactiani. uel quiçani. nixcoyan no-tequiuh.

Prospero. quicempactia. quicempactiani. uel quiçani. muchitech uel mochiua. muchitech uel mochiuani. quicentlamachtiani.

Prosperamente. pacca.

Prosperidad. quicempaccayotl. quicempactiliztli. quicentlamachtiliztli.

Prouable cosa que se prueua con testigos. neltliloni.

Prouablemente assi. tlaneltililiztica.

Prouança en esta manera. tlaneltililiztli.

Prouar assi. nitla, neltlia.

Prouar el manjar. nitla, yecoa. nitla, paloa.

Prouar muchos vinos para se hartar, socolor de querer comprar vino. nino, tlatlapeuia. nitla, tlapalao.

Prouar a hazer alguna cosa. nitla, yeyecoa.

Prouecho. ytla ontequixtiliztli. tlaixnextiliztli.

Prouechoso. ytla ontequixtiani. monequini. tlaixnextiloni.

Prouechosamente. ytla ontequixtiliztica.

Prouecho y plazer. ytla ontequixtiliztli. ytla ytechpaittaliztli.

Proueer. nitla, ymati. ninote, cuitlauia.

Preueydo. tlaimattli.

Proueedor. tlaimatqui. tlaimatini. motlacuitlauiani.

Proueidamente. tlaymatca.

Proueymiento. tlaimatiliztli.

Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.

Prouisor de obispo. lo mismo. vel, obispo yxiptla. obispo yte-
cutlatocauh.

Prouision. lo mismo es que proueimiento.

Prouincia. uey altepetl.

Prouincial cosa desta prouincia. altepeua. aua, tepeua.

Prouision de casa. calitic monenequi. calitla tlatquitl.

Prouocar a yra. nite, tlauelcuitia. nite, cocolcuitia. nite, qua-
lancuitia. nite, yolquixtia. nite, pepeualtia. nite, yolpoçonia.

Prouocacion a yra. tetlauelcuitiliztli. tecocolcuitiliztli. tequa-
lancuitiliztli. teyolpoçoniliztli. teyolquixtiliztli. tepepeualti-
liztli.

Prouocado a yra. tlatlauelcuitilli. tlacocolcuitilli. tlaqualan
cuitilli. tlayolquixtilli. tlapepeualtilli. tlayolpoçonilli.

Prouocador tal. tetlauelcuitiani. tecocolcuitiani. tequalancui-
tiani. teyolquixtiani. tepepeualtiani. teyolpoçoniani.

Proximo. tocotonca. touiltecca. touampo.

Prudencia virtud. nemachiliztli. yollomatiliztli. yulizma-
tiliztli. tlaixyeyecoliztli.

Prudente. mimatini. yollomatqui. yolizmatqui. tlaixyeye-
coani.

Prudentemente. ixtlamatca. yolizmatiliztica.

Prudente o discreto ser. ni, yolizmati. ni, yoliuhtlamati.

Prueua. busca prouança.

Prueua experiencia. tlayeyecoliztli.

¶ Pua para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.

Pua de hierro. tepuzyacauitztic.

Publico oficio. tecutequitl. tlatocatequitl.

Publica cosa sabido de muchos. nouian macho. yetepan onoc
yeteixpanca.

Publicacion de bienes. tlatquinamaquiliztli.

Publicar bienes. nitlatouinamaca.

Publicar alguna obra. nictē, nextilia. nictē, ittitia.

Publicacion tal. tetlanextiliztli. tetlattitiliztli.

Publicar lo que no se sabe. nictē, machiztia. nictē, ixpantilia.

Publicacion tal. temachiztiliztli. teixpantiliztli.

Publicamente. teixpan.

Puchas. comicatolli. totonca atolli.

Puchero de barro. xoctontli. chachapatontli. xocuicolton-
tli.

Puebla de extranjeros. tlacanechicoltin. tlacanepapan. nepa-
pantlaca.

Pueblo de menudos. cuitlapilli, atlapalli. ytconi, mamaloni.
maceualtin.

Pueblo de todos juntamente. altepetl.

Puente de maderos. quappantli. quauhpanauaztli. aquappa-
nauaztli.

Puente pequeña desta manera. quappantontli. quappanauaz-
tontli.

Puente de arco. tenolli. uitoliuhqui. tequappantli.

Puente pequeña assi. tenoltontli. uitoliuhcatontli.

Puente del pie. toxocpaluacaliuhca. toxocpalcopichauhya.
xocpalhuacaliuhcayotl. xocpalcopichauhcayotl.

Puerco o puerca. coyametl.

Puerca grande y parida. ciuacoyametl mixiuhqui.

Puerco pequeño. coyametontli.

Puerco montes jaualin. quauhtlacoyametl. quauhcoyame-
tl.

Puerco espin. auayo coyametl. uitztzo coyametl.

Puerro. lo mismo. vel, uey castillan xonacatl.

Puerta por donde estramos o salimos de casa. calacouayan. qui-
xouayan.

Puerta de madera. quauhtlatzacuillotl.

Puerta pequeña. tlatzacuillotontli. tlatzacuillotepton.

Puertas ambas a dos. ontemani quauhtlatzacuillotl.

Puerta de cibdad. altepecalacouayan. altepequixouayan.

Puerto de mar. acaltecoyan. acalquixouayan.

Puerto de monte y sierra. tlapanuetzyan. tepetl ytzon yoc.

Puja en almoneda. tlaacoquetzaliztli. uallaaquiliztli.

Pujar en almoneda. nitla, acoquetza. niuallaaquia.

Pujança tal. tlaacoquetzaliztli. uallaaquiliztli.

Pujauante. tepuztli caualló cactiloni. tepuztli caualló izteximaloni

maloni.

Pulga. tecpin.

Pulgoso lleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.

Pulgoso lugar. tecpintlan. tecpitla.

Pulgon que roe las viñas. chiauitl.

Pulgar de la mano. toueymapil. tomapiltecu.

Pulgar del pie. touey xopil. toxopiltecu.

Pulgada medida. cemmapilli ynica toueymapil.

Pulmones o liuianos. tochichi.

Pulpa carne sin hueso. motquitica nacatl. amo omiyonacatl.

Pulpejo del brazo. tacolnacayo.

Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.

Pulpito de palo. quauhcomitl.

Pulso. tlalhuatl ytetecuicaca. tomatlalhuayo ytetecuicaca.

Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.

Punçar. nite, tzapinia. nite, tzopinia. nite, tzoponia.

Punçadura. tetzapiniliztli. tetzopiniliztli. tetzoponiliztli.

Punçada cosa. tlatzapinilli. tlatzopinilli.

Punçador. tlatzapiniani. tetzapiniani. tlatzoponiani. tetzoponiani.

Punçon. coyolomitl. tepuzomitl.

Punir castigando. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.

Punicion. tetlatzacuilitiztli. tetlayhiyouilitiztli.

Punido. tlatlatzacuiltilli. tlayhiyouiltilli.

Punidor. tetlatzacuiltiani. tetlayhiyouiltiani.

Punta de cosa aguada. yacauitzauhcaoyotl. yacatzapticayotl.
yyacauitzauhca. yyacatzaptica.

Puntada cosa con punta. tlayacauitzolli. tlayacatzaptillilli.

Puntado assi. yacauitztic. yacatzaptic. yaque.

Puntada con aguja. centlaçotl.

Puntero para señalar. tlapoualoni.

Punto de tiempo o momento como abrir y cerrar el ojo.

cenneixcueyoniliztli. auel cenneixcueyoniliztli. cenca çan
achitonca.

Punto de partida. uel iquac ynuiloua.

Punto encima de letra. tilitetl. tlatiltzicuiniztli.

Puño de la mano cerrada. maololli.

Puño o puñado lo que alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapictli. centlamatzolli. centlamotzolli.

Puño o puñado assi de cosas largas, como de pajas o yeruas. cemmaipictli.

Puñada herida de puño. tecompotzolitli.

Puñal arma vsada. lo mismo. vel, tepuzteixiliuani.

Puñal pequeño. puñaltontli. tepuzteixiliuaniton.

Puñalada herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñaltica tlaxililiztli.

Pupilo, menor de edad de baxo de tutor. ycnopilli. ycnocualoc. ycnotl.

Pura cosa. motquitica. macitica. atle neneliuhtica.

Puramente. cenquicaliztica. cenquizca.

Pureza. motquitaliztli. macitaliztli. cenquiztaliztli.

Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquililoni.

Purgar con purga. nite, tlanoquilia.

Purgado. tlanoquililli. tlapamactli.

Purgar a limpiar. nitla, chipaua. nitla, yectia.

Purgacion assi. tlachipaualiztli. tlayectiliztli.

Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli. tlayectilli.

Purgatiua cosa que purga. tlayectiani. tlachipauani.

Purgarse de pecado. nino, tlatlacollaça.

Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.

Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.

Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo mesmo. vel, nechipa ualoyan. neyeciloyan.

Puta ramera. auilnenqui. maauiltia.

Putadel burdel. auiani. motzin namacani. motetlaneuh-tiani.

Puteria. auianicalli.

Putañero. motetlaneuiani. motetzincouiani. auilnenqui.

Putañear. ninote, tlaneuia. ninote, tzincouia. dize el varon y la muger dize. nino, tlaneuhtia. nino, tzinnamaca.

Puto que padece. cuiloni. chimouhqui. cucuxqui.

Puto que haze. tecuilontiani.

Puxo de vientre. netititzaliztli. netiliniliztli.

¶ De los que comiençan en Q.

Qual y quanto y quaderno con todos los otros
nombres que pueden començar en qua
los hallaras en la c.

Que cosa. tlein.

Que, conjuncion. ca.

Que, aduerbio de comparatiuo. que-
nin occenca. quenin ocualca. yeic.

Que, para dar causa. ca, yehica.

Quebrar o quebrantar como ollas, vasos, y tablas o piedras. ni-
tla, tlapan. nitla, teinia.

Quebrada cosa assi. tlatlapantli. tlateinilli.

Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliztli.

Quebrar o quebrantar xicalas, cacao o casas semejantes se-
cas. nitla, xamania. nitla, tzayana.

Quebrada cosa assi. tlaxamanilli. tlatzayantli.

Quebradura tal. tlaxamaniliztli. tlatzayanaliztli.

Quebrar o quebrantar palos o casa largas. nitla, puztequi.
nitla, cuetlania.

Quebrados palos assi. tlapuztectli. tlacuetlanilli.

Quebradura tal. tlapuztequiliztli. tlacuetlaniliztli.

Quebrar desmenuzando. nitla, cuechtilia. nitla, textilia.

Quebrada cosa assi. tlacuechtililli. tlertextililli.

Quebradura desta manera. tlacuechtililiztli. tlertextililiztli.

Quebrantar fee. nino, netolitlacoua. nino, netolpoloa.

Quebrantador de fee. monetolpoloani. monetolitlacoua-
ni. amonetolpiani.

Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli. nenetolitlaco-
liztli.

Quebrantador de confederacion. nenonotzalpoloani. nenono-
tzalitlacoani. moyolitlacoani. moxixiniani. melleltiani.

Quebrarse la pierna por el muslo. nino, metzpoztequi.

Quebrarse la pierna por la espinilla. nino, tlanitzpuztequi.

Quebrarse la cabeça. nino, quatlapana. nino, quaxamania.
Quebrarse la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.
Quebrada de monte. tepetzalan. tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado potroso. onca yxoxal. xoxale.
Quebrar vna cosa a otra. nitla, netechtlapana. nitla, netech-
chalania. nitla, netechmotla.
Quebrar terrones. nitla, payana. tlaltetl nic, payana. tlaltetl
nic, uitequi.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic, petla yn
tlatzacuillotl. nictlapoua.
Quebradas puertas o quebrantadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar el credito. nite, mauizpoloa. nite, mauiztlacoa.
Quebrar el espinazo. nite, cuitlapuztequi.
Que buena cosa, admirandose. yeicqualli.
Que cosa. tleino.
Que cosa y cosa. çaçantleyno.
Quedo o sosegado. tlamttani. tlamattica.
Quedo cosa sosegada como agua viento o cosa assi. tlamat-
timani.
Quedo estar, de cosas animadas. ni, tlamattica. ni, pactica.
ni, tlamatcaca. y de las ynanimadas dizen. tlamattimani,
tlamatcamani.
Quedar a lo que huye. nite, yacatzacuilia. nite, tzicoa. nite,
quetza.
Quedarse. nino, caua. nino, cauhteua. nino, cauhtiquiça.
Quedada. necaualiztli. necauhteualiztli. necauhtiquiça-
liztli.
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna cosa como pimienta o axi. cococ.
Quemar assi mucho. cocopatic. tlauecococ.
Quemar con fuego. nite, tlatia. nite, chichinoa.
Quemada cosa assi. tlatlac. tlatlatilli. tlachinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli. techichinoliztli.
Quemar mucho. nitla, tequitlatia. nic, tequitlatia. cenca nic,
tlatia.

Quemarse. ni, tlatla. nino, tlatia. nino, chichinoa.
Quemadura assi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar enderredor. nic, yaualiuhca tlatia. nic, tleyaua-
lochia.
Quemar los arboles. quauitl nictla. chinalhuia.
Quemar los campos. nitla, chinao.
Quemadura assi. tlachinoliztli. tlachinolli.
Quemador de los campos. tlachinoa.
Que materia o de que materia trata? tleitechpa tlatoa? tley-
pan yatica?
Querella. neteilhuiliztli.
Querelloso. moteilhuiani. moteilhuiqui.
Querellarse. nino, teylhuia.
Querellarse del amigo. nin, ellelmati. ni, qualani.
Querella assi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloso desta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic, nequi. ni, cea. ni, cia.
Querer mas. occenca yenicnequi.
Querer bien amando. nite, tlaçotla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Queso. tlatetzauhtli. chichiualayotl. vel, tlatetzauhcauatza-
li chichiualayotl.
Queso fresco. yancuic chichiualayo tlatetzauhtli.
Que es cosa y cosa. çaçantleino.
Question o pregunta. tetlatlaniliztli.
Question de tormento. tecococa tetlatoltiliztli. tetlatoltiliztli.
Question en pleito. neixnamiquiliztli.
Quexa. busca querella.
Quexarse. busca querellarse.
Quexarse el enfermo. ni, tena.
Quexura priesa. teiciuutiliztli. tlaiciuutiliztli.
Quexarse primero que otro antel juez. nite, yaualoa.
Quça. aço.
Quicio o quicial de puerta. tlatzacuillotl ynemalacacho-
uayan.
Quienquiera. muchitlacatl.

Quien. aquin.

Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.

Quilate dar al oro. ni, cuztic teocuitlamachiyotia.

Quintal, lo mismo. vel, macuilpoallatamachiuhtli.

Quinto en orden. busca al fin deste libro donde se pone la
cuenta.

Quinientos numero. busca al fin deste libro donde se pone
la cuenta.

Quinze. busca al fin deste libro.

Quiñon de edad. miltepiton. miltontli.

Quiñonero que tiene alli parte. millectatontli.

Quitar apartar algo. nitla, quania. nitla, ana.

Quintamiento assi. tlaquaniliztli. tlaanaliztli.

Quitar algo a otro. nite, tlaquilia. nitetla, tlaçaltia.

Quintamiento assi. tetlacuiliztli. tetlatlaçaltiliztli.

Quitar rompiendo. nitla, petla. nitlatopeua.

Quintamiento assi. tlapetlaliztli. tlatopeualiztli.

Quitar por fuerza. nitetla, cuicuilia. nitetla, tlaçaltia.

Quintamiento assi. tetlacuicuiliztli. tetlatlaçaltiliztli.

Quitar la ley. ni, nauatillaça. ninauatilpoloa. ninauatiltzin-
quixtia.

Quintamiento de ley. nauatillaçaliztli. nauatilpololiztli. na-
uatiltzinquixtiliztli.

Quitar la ley en parte. ni, nauatilxelo.

Quintamiento de ley en parte. nauatilxeloliztli.

Quitar la hazienda por sentencia. tlatzontequiliztica nite
tlatquicaualtia.

Quitar de la memoria. nitlacemilcaua.

Quitamiento de la memoria. tlacemilcaualiztli.

Quitarse los casados. nino, matoma. nitecaua.

Quitar la honrra. nite, mauizpoloa. nite, mauizçopoloa.

Quitamiento de honrra. temauizpololiztli. temauizçopolo-
liztli.

Quixar o quixada. camachalli.

Quixote armadura. tepuzquacalalati.

Quixones yerua conocida. lo mismo.

¶ De los que comiençan en R.

Rabadilla de aue. tzinchocholli.
Rabear. ninocuitlapilayacachoa.
Rabo de animal. cuitlapilli.
Rabo de vestidura. tilmacuitlapilli.
Rabo por el saluonor. cuilchilli. tzoyotl.
Raça de paño. yytlacauhca yn tilmatl.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado. tlaxcalleualli.

tlaxcaleuhtli.

Racion de cada vno. tetonal, tetch pouitlaqualli.
Racionero. teupam motlamamacani.
Raer. nitlachichiqui. nitlaixchichiqui.
Raedura. tlachichiquiliztli. tlayxchichiquiliztli.
Raer amenudo. atztzan nitlachichiqui. atztzan nitlaixchichiqui.
Raer de la memoria. nitlapopoloa.
Raedura tal. tlapololiztli.
Raez cosa de hazer. amo oui. aoui.
Raya para señalar. tlauauantli. tlaxotlalli. tilquauitl.
Rayar hazer raya. nitlauauana. nitlaxotla.
Rayar el sol. nino, tonameyotia. nino, tonalmiyotia. ni, pepetlaca.
Rayado con rayos. tonameyo. tonalmiyo. pepetlacac.
Rayo del sol. tonameyotl. tonalmitl.
Rayo del cielo. tlautequiliztli.
Rayo de rueda. lo mismo.
Rayda cosa. tlachichictli. tlaixchichictli.
Raygar. nino, nelhuayotia. ni, nelhuayoua.
Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl. nelhuayotl.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quauhtzicueualtontli.
Rajar madera. ni, quauhxeloa. ni, quauhtzatzayana. ni, quauhtlapana.
Rala cosa o rara. atic. amotetzauac.
Ralas o raras vezes. çanquemman. çanyca.

Ralezas de cosas ralas. atiliztli.
Ralear hazerse ralo. atia.
Ralas estar las cañas o cosa assi. cacayacatimani ynacatl. chayacatimani ynacatl.
Ralea. tlacamecayotl.
Rallar con rallo. nitla, textilia.
Rallo. tepuztlatextililoni.
Rama de arbol. quammaytl.
Rama de yerua. quilmailt.
Ramada sombra de ramos. quauhxiuhecauhyotl. quauhxiuh-tzacuilhuaztli. ceualcalli. çacachimalli.
Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.
Ramera puta onesta. auiani. maauiltiani.
Ramo de arbol. quauhxiuitl.
Ramo para plantar. quammailt. aquiloni.
Ramo del renuevo. quauhitzmolinalli. quauhcelicayotl.
Ramoso lleno de ramos. quauhxiuhyo.
Rana. cueyatl. cuiyatl. acacuiyatl.
Rana otra. milcalatl.
Rana que se cria entre las yeruas verdezica y pequeña. xochcatl.
Ranaquajo. atepocatl. atenpolocotli.
Rancor yra enuejecida. uecauh cocolli. qualantli.
Rancio o rancioso. yxpuxcauhqui. xoyauhqui.
Rapar raer el pelo. nite, xima. nite, tetzicoa. nite, ayoichiqui.
Rapaz muchacho vellaco. çantlaueliloc piltontli.
Raposo animal conocido. peçotli. ciuatlamacazqui.
Rascar. nino, tataca. nino, momotzoa.
Rascadura. netataquiliztli. nemomotzolzotli.
Rascador para rascar. netataconi. nemomotzoloni.
Rasgar algo. nitla, tzatzayana.
Raso cosa rasa y llana. yxmanqui. uel manqui. tlaatezcaman-tli. tlaueimantli. tlaueitectli. tlaixmantli.
Raso seda. tetzcaltic seda.
Raspar. nitla, chiqui.
Rastrillar lino. ni, lino pochina.
Rastro para rastrar paja. tlaçolololoni.

Rastrillo pequeño rastro. tlaçolololonito.
Rastro de pisada. ycximachiyotl. tlacxipetlalli.
Rastro por olor. tlanecutializtli.
Rasura o raedura. tlachiquiliztli.
Rato a de tiempo. yecuel yeua. yecueluecauh. yecuelachic.
Ratoncillo. quimichpil. quimichton.
Raton. quimichin. cuitlapilhueyac. tepapa. ueçacotl.
Ratonera para tomarlos. montli.
Raudo por cosa ligera como de rio çorriente. totoca. mo-
tlamina.
Raudal agua que va rezia. çoloni. totoca.
Rauano yerua y rayz. lo mismo.
Rauia. ytzcuintlaueililocayotl.
Rauioso. ytzcuintlaueililoc.
Rauiar. nitzcuintlaueililocati.
Razimo de datiles o platanos. cemochilli çoyatlaaqilotl. ce-
mo mocholli platanos. vel,centlaantli.
Razimo de vuas. cemochilli xomecatl, centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon o cuenta. tlapon aliztli.
Razon natural. tlaacicayotl. tlaacicayttaliztli.
Razonar. nitenonotza.
Razonamiento. tenonotzaliztli.
Razonable cosa. tlaçaquini.
Razonable cosa algun tanto buena. achiqualli, ypanqualli.
quentel qualli.
Real cosa. tlatoca tlatquitl. tlatoani ytechpoui.
Real moneda plata, o tomin. yztac teocuitlatlacoualoni tomin.
Real, de gentes armadas. yaoquizque in cenyeliz. yaoquiz-
que intlatequiliz
Real asentar. ninoyaoquizcatlalia. nitlateca.
Realmente hecho. tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez. oppa niquilpia. occeppa niquilpia.
nitlaoppa ylpia.
Reatadura. oppatlalpiliztli. tlaoppaylpiliztli.
Reatador. tlaoppaylpiloni.

Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel, centlaman-
tin ychcame.

Rebañar. nitlaololoa. nitlacentlalia.

Rebatar. nitlacuitiuetzi. nitlaacitiuetzi. nitla, namoya. nitla,
tlalochtia.

Rebatada cosa. tlacuitiuetztli. tlatlalochtilli. tlanamoyalli. tla-
cuitiuetztli.

Rebatiña. tlacuitiuechiliztli. tlatlalochtiliztli. tlanamoyaliz-
tli. tlaacitiuetziliztli.

Rebato. necomoniliztli. tlaltecuiniliztli. chachalaquiliztli.
chachala quiztli. teacomaniiliztli.

Rebato hazer. nitecomonia, nitlaltecuinia, niteacomana.

Rebelde. atetlacamatini. ayocmo ommocaqui. aommoca-
qui.

Rebeldia. atetla camachiliztli. aonnecaquiliztli.

Rebelar. nicqualtzaqua. ni, naltepetlalia. noy ocaninotlalia.

Rebentar sonando. ni, tlecueponi. ni, cueponi.

Rebentar de enojo. ni, qualanteua. ni, poçonteua.

Rebentar planta. ni, celia. nitzmolini.

Rebentar como la simiente. ni, yollotlatzini. nixhua. nino,
cuitlapiltia.

Rebidar. niqualaquia. ni, quallalitiuh. ni, qualaquitih. ni,
quallalia.

Rebite. uallaaquiliztli. uallatlaliliztli.

Rebiuir. occeppa niyolli. occeppa ninozcalia. niyoyoli. nino
ozcalia.

Rebolar. ni, patlani. n, eua.

Rebolcar. ninomimiloa. ninocuecueptiuh.

Rebolcadero. nemimiloloyan. necuecueptiouayan.

Reboluer. nitla, neneloa. nitla, ixneloa.

Reboluedero. tlaneloloni

Reboluedero que mete mal entre algunos. teyollococolti. tla-
cocoltiani. tenetecheuani.

Rebossar lo lleno. ni, pexoni. ni, peyaua.

Rebossadura. pexoniliztli. peyualiztli.

Rebossar el mayz o cosa semejante quando se mide. ni, tzo-

tzoneua. nino, tzonquetza. nino, tzonlalia. ni, uitzqueua.
Rebossadura assi. tzoneualiztli. netzonquetzaliztli. netzon-
tlaliztli. uitzqueualiztli.
Rebotar lo agudo. nitlatempixoa. nitlatentetecuino. ni-
tlatentilaua.
Rebotadura assi. tlatenpixoniztli. tlatentetecuinoliztli. tla-
tentilaualiztli.
Rebotarse. poliuiinoyollo. ani, tlacaqui. niyollomimiqui.
Rebotadura assi. yollopoliuieliztli. atlacaquiliztli. yollomi-
miquiliztli.
Rebotado enesta manera. yollomicqui. yollopoliuhqui.
atlacaqui.
Rebotarse la color. n, ixpoui. n, ixtlatziui.
Rebotada cosa assi. ixpouhqui. ixtlatziuhqui.
Rebotado vino. oyhiyoquiz. oyhiyoceuh. oyhiyocauh.
Rebuelco. nemimilolli. nemimiloliztli.
Rebuscar despues de la vendimia. nino, titixia.
Rebusca despues de la vendimia. netitixiliztli.
Rebuznar el asno. tzatzatzi. tzatzi. choca.
Recabar o recaudar. no, concui. nocon, icxitoca.
Recaer caer otra vez. yenoni, uetzi. occeppani, uetzi.
Recaer en enfermedad. nino, cocolilochtia. nino, caxania.
Recalcar. nitla, cacatztza. nitla, teteuhaquia.
Recamara. tlatlatlaliloyan.
Recatarse. nini, mattinemi. nini, matcanemi.
Recatado assi. mimattinemi. mimatcanemini.
Recaton de lança o cuento. topilli ytzintepuzço.
Recaton el que reuende. tlanecuilo. mopepeuiani.
Recatear. nitla, necuiloa. nino, pepeuia.
Recaudar rentas. ni, tequinechicoa. ni, tlacalaquilnechicoa.
ni, tlacalaquilteca.
Recaudador dellas. tequinechicoani. tlacalaquilnechicoa-
ni, tlacalaquiltecani.
Recaudamiento assi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechi-
coliztli. tlacalaquiltequiliztli.
Recaudo poner en las cosas. ninotla, cuitlauia.

Recaudo poner para dezir missa. nitla, tlatlalia. nitla, teteca.

Reclamar de agrauio. occeppa nino, teilhuia. nino, tlacuepilia.

Reclamacion assi. netlacuepililiztli.

Reclamo para aues. totonotzaliztli. tototlapitzaliztli.

Recoger. nitla, nechicoa. nitla, centlalia. nitla, centema.

Recogimiento assi. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlacentmaliztli.

Recogimiento el lugar. tlanechicoloyan. tlacentlaliloyan. tlacentmaloyan.

Recompenssar. nitetla, cuepcayotilia. nite, icnelia. nite, tlaxtlauia.

Recompenssacion. tetlacuepcayotiliztli. teicneliliztli. tetlaxtlauiliztli.

Reconciliar al enemigo. nitetla, ceceuilia. nite, nenotzaltia. nite, necniuhtlaltia.

Reconciliacion assi. tetlaceceuililiztli. tenenotzaltiliztli. tenecniuhtlaltiliztli.

Reconocer. noyollomaci. noyolloypanyauh.

Reconocimiento assi. teyollomaxiliztli.

Reconocer el beneficio. nicno, machilia.

Reconocimiento assi. nemachililiztli.

Recordarse acordarse. nitlalnamiqui.

Recordar algo a otro. nitetlalnamiictia.

Recordar al que duerme. nite, ixitia.

Recrear a otro. nite, elletquixtia. nite, ceceltia. nite, cecemeltia, nite, acotlaça.

Recrearse. nin, eellelquixtia. nino, ceceltia. nino, cecemeltia. nina, acotlaça. nin, aana.

Recreacion. neellelquixtiliztli. nececeltiliztli. nececemeltializtli. neacotlaçaliztli. neaanaliztli.

Recrecerse algo que impide. ocytlaycnonnelleltia. ocachicycnonnelleltia.

Recrecimiento tal. ytlaycneelltiliztli.

Requa. centlamantin oztomeca cauallome.

Recudir con la renta. nitla, calaquia. nite, tlamamaca.

Recudimiento assi. tlacalaquiliztli. tetlamamaquiliztli.

Recuero. busca harriero.

Recuesto de monte. tlacuetlanya.

Recebir. nic, cui. nic, ana. nic, celia.

Recebimiento. tlacuiliztli. tlaanaliztli. tlaceliliztli.

Recebir por el sentido. nic, caqui. nic, cui. nic, ana.

Recebimiento assi. tlacaquiliztli. tlaanaliztli.

Recebir para si. nicno, cuilia. nic, celia.

Recebimiento assi. tlaceliliztli.

Recebir medicina o cosa assi. nicno, maca.

Recelar sospechando. nin, imati. teuicpa nin, imatcanemi.

Recelo assi. teuicpa nematcanemiliztli. teuicpa nematiliztli.

Receptor o recebidor. tlaceliani.

Reçumarse el vaso o tinaja quando es nueua. n, aqua.

Rechaçar. anitla, uelcaqui. çannipa nictlaça. çannic, xopeua
tetlatol.

Rechaço. atetlauelcaquililiztli.

Rechinar. ni, nanatzca. ni, pipitzca.

Red como quiera. matlatl.

Red pequeña. matlatontli. matlatepiton.

Red para peces. michmatlatl.

Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl. tlapechma-
tlatl.

Red para fieras o venados. tequammatlatl. maçamatlatl.

Red en que nace el niño. conematlatl.

Redero que las redes cura. matlatl quimocuitlauia.

Red con que lleuan la carga. matlauacalli.

Redaño. telmatl.

Redemir. nite, maquixtia. nite, quixtia.

Redentor. temaquixtiani. tequixtiani.

Redoblar. occepa ni, tlacuelpachoa. nitla, cuecuelpachoa.

Redobladura. Occepa tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacho-
iztli.

Redoma de vidrio. teuilotecomatl.

Redondo spherico como bola o botija. tolontic. tapayoltic.
ololtic.

Redondez assi. ololiuhcayotl.

Redondo como mesa redonda. yaualtic. yaualiuhqui. teuilacachic. malacachtic.

Redondez assi. yaualiuhcayotl. teuilacachiuhcayotl. malacachiuhcayotl.

Redondo como columna o palo rollizo. mimiltic. mimiliuhqui.

Redondez assi. mimiliuhcayotl.

Redrojo de fruta. tlacpatl. tzonquizcayotl. tlatzonyotl.

Redrojo de mieses. mulquintl. quitzacuia.

Redropelo. acopa pettiuhztontli.

Reduzir. nitla, nechicoa. nitla, centlalia. nitla, cenquixtia.

Reduzimiento. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlacenquixtiliztli.

Reduzir al medio. nepantla nicquixtia. niquixyeyecoa.

Reduzimiento assi. tlanepantlaquixtiliztli. tlaixyeyecoliztli.

Reformar. nitla, papatia. nitla, yancuilia.

Reformacion. tlapapatiliztli. tlayancuililiztli.

Reformador. tlapapatiani. tlayancuiliani.

Refregar. nin, ochichiqui. nin, otelochiqui.

Refregamiento. nechichiquiliztli. netelochiquiliztli.

Refrescar. nino, cecelia. nin, itztilia. actiue. nite, cecelia. nite, itztilia.

Refrenar. nitetla, caualtia. nite, elleltia.

Refrenamiento. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.

Refrigerio. neellelquixtiliztli. neacotlaçaliztli.

Regaçar. nino, xincuiloa. nin, apana.

Regaçado. tlaxincuilolli. tlaapantli.

Regaço. elpantli.

Regalar derritiendo. nitla, atilia.

Regalamiento assi. tlaatililiztli.

Regalar halagando. busca halagar.

Regar. nitla, auilia. nitla, atequia. nitla, apachoa.

Regada cosa. tlaauililli.

Regadura. tlaauililiztli. tlaapacholiztli.

Regaton. tlanecuilo. mopepeuiani.

Regatonia. tlanecuiloliztli. tlapepeuiliztli.
Regatonear. nitla, necuiloa. nino, pepeuia.
Regañar. ni, tlanxolochoa. ni, tlancuitzoa. nino, tlanqua.
Reguizar. nite, quequelo. teca ni, tlatelchiua.
Regla de biuir. tlatlaliliztli. tlatecpanaliztli. nauatilli.
Regla para cortar o señalar derecho. tlauauanoni.
Reglar assi. nitla, uauana.
Regla para reglar papel. tlauauanaloni. tlamachiotiloni.
Reglar desta manera. nitla, uauana. nitla, machiotia.
Registro. tlacemmachiotiliztli.
Reglar o regular cosa. nauatile. nauatilpiani.
Regularmente. nauatiltica.
Regoldar. nin, iputza.
Reguelo. neputzaliztli.
Regir. nite, yacana. nite, pachoa. nite, uica. nite, itqui. nite, mama.
Regimiento. teyacanaliztli. tepacholiztli. teitquiliztli. temamaliztli.
Regidor. teyacanani. tepachoani. teitquini. temamani.
Regidor de carro. quauhtemalacayacanqui.
Regir carro. ni, quauhtemalacayacana.
Region o reynado. tlatocan. tlatocayotl.
Rehazer. occeppa nitla, cencaua. occeppa nitla, chichiua.
Rehazimiento. occeppa tlacencaualiztli. occeppa tlachichualiztli.
Rehen. tecuitlatzacuiliani.
Rehollar. ni, tlaquequeça.
Rehusar. nitla, cuepa. anicchiuaznequi.
Rey. uey tlatoani. altepetl.
Rey pequeño. tlatocatepion. tlatocatontli. tlatoaniton.
Reyna. uey ciuatlatoani. uey ciuapilli.
Reyno. uey tlatocayotl.
Reynar. nitlatocati.
Reyr. ni, uetzca.
Reyr vn poco o sonrreyrse. n, ixuetzca.
Reyr a la risa de otro. nonte, uetzquilia.
Reyr con otro. teuan niuetzca.
Reyr de otro. teca niuetzca.

Reyr demasiado. ni, tequiuetzca. nitlatlapitzaua. nonmi-
mictoc yn niuetzca.

Rejalgar. tetlayelti micoanipatli.

Relamerse. nino papaloa. nin, auiyalia. nino, ueltzonoa.

Relampago. tlapetlaniliztli.

Relampaguear. tlatlapetlani. tlapepetlani.

Relatar. nite, nonotza.

Relacion. tenonotzaliztli.

Relator. tenonotzani. tlanonotzani.

Relator de processo. amapouhqui.

Relatar processo. n, amapoa.

Relentecer a otra cosa. nitla, cuitlaxoa.

Relieues de la mesa. tencaualli.

Religion. teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.

Religioso. teoyotica nenqui. yecnemilice.

Religiosamente. yecyotica. quallotica. teoyotica.

Religion falsa. yztlacateoyotica nemiliztli.

Religioso assi. yztlacateoyotica nemini.

Religiosamente assi. yztlacateoyotica nemiliztica. yztlaca-
yecnemiliztica.

Reliquias de santo. necauhcauhyotl. teoyotica necauhcauhyotl.

Reliquario donde estan. teoyotica necauhcapialoyan.

Relinchar el cauallo. ni, pipitzca. nitzatzi.

Relincho. pipitzcaliztli. tzatziliztli.

Relinchar al relinchido. teuan ni, pipitzca. teuan nitzatzi.

Relinchido assi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.

Relox de agua. atonalittaloni. atonalmachiotl.

Relox de campana. tlapoaltepuztli.

Relumbrar o reluzir. ni, tlanextia. ni, pepetlaca. ni, pepetz-
ca. ni, tzotzotlaca.

Reluzir las piedras preciosas o los peces dentro del agua con
el mouimiento que hazen o el ayuntamiento de las hormi-
gas o las lagunas y campos o gentes ayuntadas por el moui-
miento que hazen. cuecueyoca.

Relleanada cosa por el suelo. melauatoc. mantoc.

Relleno. yxuic. tenqui. pachiuahqui.

Rellena cosa. ytic tlatlalilli.

Remansso de rio. atoyatl ymomanaya. yceuiyan. yteuilacachiuiyan

cachiuiyan.

Remador. tlanelo.

Remadura. tlaneloliztli.

Remar. ni, tlaneloa.

Remar hasta el cabo. nicnalquixtia ni, tlaneloa.

Remedar. tetch nin, ixcuitia. tetch niquitta. nite, nemiliz-
toca. tetchnitlaana. tetchninonemilizcui.

Remedamiento assi. tetch neixcuitiliztli. tetch ittaliztli.
tenemiliztoquiliztli. tetch nenemilizcuitiliztli.

Remedar al padre. nicquixtia yn notatzi.

Remedar a los de otra nacion. ompa nitlauica. nino, nenequi.

Remediar. nitla, patia. nitla, yectilia. nitla, qualtilia.

Remedio assi. tlapatiliztli. tlayectiliztli. tlaqualtiliztli.

Remembrarse. nitla, lnamiqui.

Remembrar a otro. nite, tlalnamictia.

Remembrança. tlalnamiquiliztli.

Remendar vestidura o çapato. nitla, tlatlamanilia. nitla,
chichi.

Remendon. tlatlatlamaniliani. tlachichini.

Remendon çapatero. cactlamaniliani. cacçolchichihuihqui.

Remo para remar. auictli. tlaneloloni.

Remocecer. ni, telpuchneci. occepani. telpuchti. ni, tel-
puchtlamati.

Remojar. nitla, ciyaua. nitla, paltilia.

Remojo aquella obra. tlaciyaualiztli. tlapaltiliztli.

Remolino de viento. ecamalacotl.

Remolino de agua. axictli.

Remolinado assi. axicyo.

Remolino de pelos de cabellos. tzonteuilacachtic. tocuezcon-
quaylacatzli.

Remolino como quiera. teteuilacachtlic.

Remolinar. nino, teuilacachoa.

Remondar. ni, tlayectia. ni, tlachipaua.

Remostecerse el vino. occeppa poçoni vino.

Rempuxar echando algo de si. nitla, topeua. nite, ixicquetza.

Remudar. nitla, papatla.

Riñon de animal. netloctetencatl.

Rendirse el vencido. temac nino, teca. ninote, maca.

Rendir por rentar. ni, tlacalaquia. ni, tequiti.

Rendir por gomitár. nini, çotla. nino, xochtia.

Renegar. nitla, centelchiua. nino, tlaneltoquilizcaua.

Renegador o renegado. tlacentelchiuani. motlaneltoquilizcauani.

Reniego del renegado. tlacentelchiualiztli. netlaneltoquilizcaualiztli.

Renglon de scriptura. cempantli tlacuilolli.

Renombre propio. tecutocaitl. tlatocatocaitl.

Renombre de linaje. tetoca. ueuetocaytl.

Renouar. nitla, yancuilia.

Renouacion. tlayancuililiztli.

Renouar lo caydo. nitla, papatia. nitlachichiuá.

Renouacion assi. tlapapatiliztli. tla, chichiualiztli.

Renouar el árbol o yerua. ni, celia. n, itzmolini.

Renueuo de árbol. quauhcellotl. quauhcelicayotl. quauhitzmolinalli.

Renueuo logro vsura. tetehtlamieccaquixtiliztli. tetlatlacuilitiztli.

Renta. tlacalaquilli. tequitl. tequinechicolli.

Rentar lo que da renta. nitla, calaquia.

Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani. momilcouiani.

Renunciar dignidad. ni, mauizçotelchiua. ni, tlatocayotelchiua.

Renunciacion assi. mauizçotelchiualiztli. tlatocayotelchiualiztli.

Renzilla o reñilla. neualiztli. nechalaniliztli.

Renzilloso. tlatlauelchiuani. qualanini. techalaniani.

Reñir rifando. nite, aua. nite, acitietzi, nite, quatiuetzi.

Reñir vnos con otros. monetechaua. netechmahua. mocepanaua. monetechuia ym maua.

Reñir o gruñir sin causa. nite, tenquauhapana.

Reparar. nitla, patia.

Reparos de casa. calchichiualiztli.

Repartir. nitetla, xexelhuia. nite, tlamachia. nite, tlamamaca

Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.

Repelo o padastro cerca de la vña. yztetzin nacayotl. yztetzinxoneuatl.

Repentimiento vide arepenimiento & penitencia.

Repicar con campana. nitla, tzitzilitza. nitla, tzitzilinia. nitla, matzilinia.

Repique assi. tlatzitzilitzaliztli. tlatzitziliniliztli. tlamatziliniztli.

Replicar. atzan niquitoa. nictequiytoa. nitettoa.

Replicacion. atzan ytoliztli. tequiytoliztli. tetoliztli.

Repollo de verça. coles tapayolli.

Reposar. nino, ceuia.

Reposo. neceuiliztli.

Reposado. yuiyanyo. yocuxcayo. tlamattinemini.

Repostero lo que se tiende. quachpepechtli.

Repostero el que lo tiende. quachpepechtecac. quachpepechçouhqui.

Repostero de la plata. yztac teocuitlacaxpixqui. yztac teocuitlacaxpiani.

Repuesto. nepapan tlacenquimilolli. nepapan centlaquiquimilolli.

Reprehender. nite, nonotza. nite, aua. tetl quauitl nite, toctia. yztic cecec tetch nicpachoa. omitl tzitzicatzli tetchnicpachoa. tenacaztitechninopiloa.

Reprehension. tenonotzaliztli. teaualiztli. tetl quauitl teoctiliztli. yztic cecec tetch pacholiztli. omitl tzitzicatzli tetch pacholiztli. tenacaztitech nepiloliztli.

Representar. tepan niquiça. nite, ixiptlati. nitetla, yeyecalhuia. tepan ninochiua. nite, ixexa.

Representacion. tepan quicaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.

Representador. tepan quiçani. tepan quizqui, teixiptlatini-
tetlayeyecalhuiani.

Reprochar. nitla, telchiua. nitla, ixnauatia. nite, ixnauatia.

Reproche. tlatelchiualiztli. tlaixnauatiliztli. teixnauatiliztli.

Reprouar idem est quod reprouar.

Requerir amonestando. nite, nemachtia. nite, yoliuhtlamachtia.

Requerimiento assi. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli.

Requerir de amores. nitla, nauatia. nite, yollapana.

Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquauē.

Res cabeça de ganado menor. ceichcatl. centetl quaquauh-
tentzone.

Resbalar o delezarse. nin, alaua. nino, petzcoa. nino, xo-
laua.

Resbaladero. nealaualoyan. nepetzcoloyan. nexolaualoyan.

Rescatar o resgatar. busca redemir.

Resfriarse. n, itztia. ni, ceceya.

Resfriar a otra cosa. nitla, cecelia. nitla, itztilia.

Resina de arbol. quauh ocotzotl. quauh oxitl.

Resina de pino. ocotzotl.

Residir. ni, nemi. ni, ca.

Resistir. nite, ixnamiqui. nite, tlauelnamiqui. nite, elleltia.
nite, topeua. nite, ylochtia.

Resistencia. teixnamiquiliztli. tetlauelnamiquiliztli. teellel-
tiliztli. tetopeualiztli. teylochtiliztli.

Resollar. nin, ihiyotia.

Respecto tener. nite, ixtilia.

Respirar. busca resollar.

Respingon cerca de la vña. busca repelo o padrastro cerca de
la vña.

Respiracion. neyhiyotiliztli.

Respiradero. neyhiyotiloni.

Resplandecer. nitla, nextia. ni, pepetlaca.

Resplandeciente. tlanextia. pepetlaca.

Resplandor. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli.

Resplandor de cuerpo glorioso. nacayo pepetlaquiliztli.

Responder. nite, nanquilia. nite, tlatolcuepa. nitla, nanquilia.

Responder a menudo. nite, nananquilia. nite, tlatlatolcuepa. nitla, nananquilia.

Responder a carta. nite, amatlacuilolcuepa. nite, amatlacuilolnanquilia.

Respuesta de carta. teamatlacuilolcuepaliztli. teamatlacuilolnanquililiztli.

Responder a argumento. nite, tlaxinilia. nite, tlatolpopoloa. nite, tlatzouilia.

Respuesta assi. tetlaxiniliztli. tetlatolpololiztli. tetlatolpopololiztli. tetlatzouililiztli.

Resquebrarse. ni, tzatzayani. ni, tlatlapani. ni, momotzini. ni, ciyotomi. ni, tzotzonymauh.

Resquebrajado. tzatzayanqui. tzatzayactic. tlatlapanqui. momotzinqui. ciciyotonqui. tzotzonymaqui.

Resquebrajadura. tzatzayanaliztli. momotziniliztli. ciciyotomiliztli. tzotzonymaliztli.

Resquicio o hendedura de palo o tabla. quauhcamactli.

Restañar o restriñir. nitla, tzaqua. nitla, ylochtia.

Restituir. nite, cuepilia. vel, nitetla, cuepilia. nite, maca. nitlaxtlaua. nitla, popoa.

Restitucion. tetlacuepililiztli. temaquiliztli. tlaxtlaualiztli. tlapopoualiztli.

Restriñidora cosa. tlatzaqualoni. tlaylochtiloni.

Resusitar a otro. nite, yolitia. nite, yzcalia.

Resusitar leuantarse. nin, eua. nino, quetza. ni, tlachia. nin, ozcalia.

Resuscitado de muerto. yolqui. mozcaliqui.

Resurrection. yoliliztli. nezciliztli. nequetzaliztli.

Retablo de pinturas en lienço. tilmatlacuilolli.

Retajar. busca circuncidar.

Retablo de pinturas en tablas. uapallacuilolli.

Retajado judio. tlaxipineuayotectli judio.

Retama. tlacotl ytlacollo.

Retardar a otro. nite, uecaua.

Retardarse. ni, uecaua. nino, uecaua.

Retener. nite, tzicoa. nite, tlalia. nite, çalao.

Retencion. tetzicoliztli. tetlaliliztli. teçaloliztli.

Retener apretando. nitla, teteuhpachoa.

Retesar las tetas. ni, chichiualtomaua. ni, chichiualnana-
tziui.

Retesamiento de tetas. chichiualtotomaualiztli. chichiual-
nanatzuiiliztli.

Reteñir el metal. ni, tzilini. ni, calani.

Retoçar. nite, aauiia. nite, auiltia.

Retoço. teaauiliztli. teauiltiliztli.

Retoçon. teaauiliani. teauiltiani.

Retoño de arbol. quauhytzmolinalli. quauhcelicayotl.

Retoñecer los arboles. n, itzmolini. ni, celia.

Retorcer. nitla, tetzilmalina. nitla, quammalina. nitla, tetem-
malina. nitla, tepitzmalina.

Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalinaliztli. tla-
teteuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli.

Retorno de presente. tetlacuepcayotiliztli.

Retornar en si. nino, zcalia. nino, cuitiuetzi.

Retornado assi. mozcaliqui. mocuitiuetzqui.

Retratar. ninotlatolcuepa. nino, tencuepa. nino, tlatoliloch-
tia.

Retratacion. netlatolcuepaliztli. netlatolilochtiliztli. neten-
cuepaliztli.

Retraerse a la yglesia el culpado. nino, maquixtia.

Retraerse o apartarse. nite, tlallotia. nite, tlalcauia. nino,
caltzaqua.

Retraymiento assi. tetlallotiliztli. tetlalcauiliztli. necaltza-
qualiztli.

Retraerse en la batalla o retirarse. yaoc ni, tzinquiça. yaoc
n, iloti. yaoc nino, cuepa.

Retraymiento assi. tzinquiçaliztli. necuepaliztli. ylotiliztli.

Retraymiento o retrete. caltontli.

Retraymiento de mugeres. ciua ynnecaltzaquaya.

Retronar o tronar. tlatlatzini.

Reuanada. centlaxotlalli. centlatectli.

Reuanar. nitla, xoxotla. nitla, tetequi.

Reuanada cosa. tlaxoxotlalli. tlatetectli.

Reuelar. nictē, nextilia. nictē, ittitia.

Reuelacion. tetlanextiliztli.

Reuelada cosa. tlanextilli.

Reuelador. quinextiani.

Reuerencia hazer. nino, tlanquacoloa. ninoc, xicoloa. nite, mauiztilia.

Reuerencia assi. netlanquacololiztli. necxicololiztli. temauiztiliztli.

Reuerencia catar. nite, mauiztilia. nite, ixtilia. nite, mauiztla.

Reuerencia assi. temauiztililiztli. teixtililiztli. temauiztlaliztli.

Reues. yxtlapal. nacacic.

Reues de ropa. yxycuepca yn tilmatl.

Reuerdecer. n, itzmolini. ni, celia.

Reuessar, por gomitā. busca gomitā.

Rexa de palo. quauhchayauac. quauhtzatzapitzli. quauhtzatzapictli. quauhtecpantli.

Rexada cosa desta manera. quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.

Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac. tepuzquauhtzatzapictli. tepuzquauhtecpantli.

Rexa de hierro de ventana. tepuzcolotli. tepuzquammatlatl.

Rezar pronunciar alto. nitla, tempoua. nitla, tenitoa.

Rezador desta manera. tlatempoani. tlatenitoani.

Rezar como clerigo. nino, tempepeyotza. nitlatlatlauhtia.

Rezador desta manera. motepepeyotzani. tlatlatlauhtiani.

Rezentar hazer reziente. nitla, yamania. nitla, totonia. nitla, cuechaua.

Reziente cosa fresca. auic, paltic. xoxouhqui.

Rezia cosa. chicauac. chicactic. tlapaltic. uapauac. pipinqui.

Reziura. chicalualiztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli. pipiniliztli.

Rezio no doliente. chicauac. uel nemi. mouelmati. pactinemi.

Reziura desta manera. neuelmatiliztli. pactinemiliztli. uel nemiliztli. chicalualiztli.

Reziura despues de dolencia. yequentel, neuelmatiliztli. yequentel uel yeliztli.

Rezma de papel. centlalpilliyztac castillan amatl.

Rezmilla del genital miembro. xipintzontecomatl.

Rezno garrapata. busca garrapata.

¶ Riatillo pequeño río. atoyatontli. atoyapitzactli.

Ribera de mar. uey atentli. uey analli.

Ribera de río. atoyatentli. analco.

Ribera de qualquier agua. atentli. anal.

Rico. mocuiltonoa. motlamachtia. motlacamati. axcaua.
tlatquiua.

Ricamente. necuiltonoca. netlamachtica.

Rienda de freno. cauallotemmecayotl.

Riesgo. tlaouican aquiliztli. ouiliztli.

Riestra de ajos o cebollas. cemmecatl xonacatl. centlauipantli.

Rifar los cauалlos. nite, quiquinatza. nite, quaquatiuetzi. nite,
tlanxolochaluia.

Rifadora cosa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini. tetlanxolochaluiani.

Riguroso. cecepatic. tlauele. tequaqua.

Rigurosamente. tecococa. tlauellotica.

Rima o rimero. tlatepeuhtilaliztli. tlacentlaliliztli.

Rincon. xomulli. caltechtlí.

Riñonada. ceceyotl.

Río. atoyatl.

Río pequeño. atoyatontli. atoyapitzactontli.

Río que se seca a tiempos. aquícalli. aquetzalli.

Río arriba yr. n, atoyaixnamiqui.

Río abajo yr. n, atoyateputzmama.

Ripia de madera. tlaxamanilli.

Ripio. tepicilli.

Riqueza. necuiltonolli. netlamachtilli. netlacamatiliztli.
totoncayotl. yamancayotl.

Rifa. uezquiliztli. uezquiztli.

Rifa demasiada. tlatlapitzaualiztli.

Risueño. uezcani. uezuetzcani. uezquiztomac. tlatlapitzauani.

Risco de peña. texcalli. tetlueueyac.

¶ Robar salteando. nite, tlatlaçaltia. nitetla, cuicuilia. o-

otlica nite, namoya.

Robador. tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani. otlica tenamoyani.

Robar lo publico. n, altepetlatqui inchtequi. tecemaxca nicno, techtia.

Robador de lo publico. altepetlatquiychtequini. tecemaxcaychtequini.

Robar lo sagrado. busca hurtar lo sagrado.

Robar a saco mano. nitla, namoya. nitla, maceua. nite, pepetlaua.

Robador assi. tetlatqui acini. tlanamoyani. tepetlauani.

Robar a los ladrones. nite, tlatlaçaltia.

Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.

Robar o hurtar. busca hurtar.

Robo del que saltea. tetlacuicuiliztli. tetlatlaçaltiliztli. otlica tenamoyaliztli.

Robo de la cosa publica. altepetlatqui ichtequiliztli.

Robo de lo sagrado. busca hurto de sagrado.

Robo de saco mano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tepetlaualiztli.

Robo de enemigos. tlatquiaxiliztli. tlatquinamoyaliztli.

Robo de ladrones. ychtequiliztli.

Roble arbol. auaquauitl. auatl.

Robledal de robles. auaquauhtla. aauatla.

Robliza cosa rezia. chicauac. uapauac. tlapaltic.

Roca en la mar. atexcalli.

Roçar. nitla, chichiqui.

Roça. tlachichiquiliztli.

Roçador instrumento. tlachichiconi.

Rocio. auechtli. auachtli.

Rocio de la noche. youalauachtli. youalaulechtli.

Rociada cosa. auecho. auacho.

Rociar el tiempo. ahuechquiaui. auachquiaui. auachpixau.

Rociar a otra cosa. nite, auichia. nite, auachia. nite, atzelhuia.

Rocio assi. teauechiliztli. teatzelhuiliztli.

Rodar traer enderredor. nitetla, yaualochtli.

Rodar andar enderredor. nitla, yaualoa.
Rodajo instrumento para rodar. tlatlayaualohtiloni.
Rodar cuesta baxo o por el suelo. nino, mimiloa.
Rodador desta manera. momimiloani.
Rodear. nitla, yaualoa. nitlamalacachoa. nitla, coloa.
Rodeo. tlayaualoliztli. tlacololiztli.
Rodeo de camino. oyaualoliztli.
Rodezno de molino. lo mismo.
Rodilla de la pierna. tlanquaitl. tetepontli.
Rodilla para cargar la capeça. quayaualli.
Rodrigon para vid. tlaupauilotl. tlatoquilotl.
Rodrigar vides. nitla, uapauillotia. nitla, toquilotia.
Roer. nitla, quaqu. nitla, tetequi. nitla, totopotza. nitla, tete-
ytza.
Roedura. tlaquaqualiztli. tlatetequiliztli. tlatotopotzaliztli.
tlateteitzaliztli.
Rofian. telpuchtlaueililoc. ahauilnenqui.
Rofianeria. telpuchtlaueililocayotl. auilnemiliztli.
Rofianear. ni, telpuchtlaueililocati. n, ahauilnemi.
Rogar al yqual o menor. nite, tlatlauhtia.
Rogar al mayor. nite, icnotlatlauhtia. nino, cnoteca. n, ic-
notlatoa.
Rogando assi impetrar. nitla, cnopilhuia. nitla, tlaocultia.
Rogar halagando. nite, tlatlaca auiloa. nite, ceceltia.
Rogarias por ruegos. tlatlatlauhtiliztli.
Rogar como quiera. nitla, tlatlauhtia.
Rollizo cosa redonda y larga. mimiltic.
Rollo de donde ahorcan. tepilolquauitl. temecanilquauitl.
Remance lengua romana. roma tlatolli. castillan tlatolli.
Romançar. nitla, cuepa. ni, nauatlatolcuepa.
Romadizo. tzompiliuiztli. tlatlaxiliztli. tlatlaciztli.
Romadizarse. ni, tzompiliui. n, itlatlaci.
Romero que va en romeria. tlamaceua nenenqui.
Romeria desta manera. tlamaceuhcanenemiliztli.
Romero yerua lo mesmo.
Romper batalla. nite, petlaticalaqui.

Romper ropa. nitla, tzayana. nitla, tzomonia.

Romper en diuersas partes. nitla, tzatzayana. nitla, tzotzomonia. nitla, miyeccan quixtia.

Romper por medio. nitla, tlacotzayana. nitla, tlacotzomonia. nitla, nepantlatzayana.

Roncar. n, icotoca. ni, cotaloa.

Ronceria. tenxochiyotl.

Roncha. cacamoliuiliztli. tatapaliuiliztli.

Roncha hazerse. tapaliui. tatapaliui.

Roncero. tenxochitl. tenxochipul. tenqualpul.

Ronco. yçauacac. yçauactic. tozcachachaltic. tozcananal-tic.

Ronda lugar por donde rondan. youallapialoyan.

Ronda el rondador. youallapixqui.

Ronda la obra del rondar. youallapializtli.

Rondar. ni, youallapia.

Roña o sarna. çauatl. xiyotl.

Roñoso lleno de roña. çauati. xixiyoti.

Ronquera. yçauaquiliztli. toz cachachaliuiliztli.

Ronquido. ycotoquiliztli. cotaloliztli.

Rosa flor y mata conocida. castillan tlapalpopoço.

Rosado de materia de rosas. xochiyo.

Rosado color de rosas. tlapalpoyactic. tlaztaleualtic.

Rosca de pan. tlaxcalmimilyaualli. tlaxcalcolli.

Rosquilla desta manera. tlaxcalmimilyaualtontli. tlaxcalcol-tontli.

Rostro o cara. xayacatl.

Rostro o labio. texxipalli.

Roxo. quacocoztic.

¶ Rubi piedra preciosa. lo mismo.

Ruda yerua conocida. lo mismo. vel, coapatli.

Ruda cosa de ingenio. ayollo. yollomicqui. nacaztepetla.

Rudeza. ayollocayotl. yollomiquiliztli. nacaztepetlatiliztli.

Rueca para hilar. tzaualoni. tlaolololoni.

Rueda de carreta. quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al ygual o menor. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera. tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlaueililoc. aauiInnenqui.
Rufianeria. telpuchtlaueililocayotl. ahauilnemiliztli.
Rufianear. ni, telpuchtlaueililocati. n, ahauilnemi.
Ruga de cosa arrugada. xolochtli. cototztli. pilichtli.
Rugir las tripas. no, cuitlaxcoltecoyoua. no, cuitlaxcolteco-
yoca. no, cuitlaxcolchoca. no, cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento de las tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli.
Rugoso cosa arugada. xoxolochtlic. cocototztic. pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanquilonitlanelhuatl. no-
quiloni.
Ruido de gente armada. tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecui-
tzalitzli. tlalcocomotzalitzli. tlaltecuiniliztli. tlacauaquiliztli.
Ruido hazer estos. ni, tlalquiquinatza. ni, tlaltetecuitza. ni-
tlalcocomotza. tlacauaca.
Ruido de cosas quebradas de barro. xaxamaquiliztli. tei-
niliztli. xittomoniliztli.
Ruido de cosas quebradas de madera. xittontlatziniliztli.
xittoncapaniliztli. tlatlatzcaliztli.
Ruido hazer el rio que va rezio y lleua las peñas con las ave-
nidas de grandes aguaçeros. tetecuicatiuh. xiquiquinacati-
uh. ycoyocatiuh. çoçolocatih.
Ruido de pies pateando. tlatetecuitzalitzli. tlacocomotza-
liztli.
Ruido de dientes rechinando. netlantexiliztli. tlannanatz-
caliztli. netlantzitzilitzalitzli.
Ruido hazer con los dientes. ninotlanteci. ninotlan nanatztza.
Ruido hazer con yra. ni, qualanca tlaquequeça. ni, naco-
mana. nin, amana. nino, mociuia.
Ruido en esta manera. qualanca tlaquequeçaliztli. neaco-
manaliztli. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Ruido hazer el agua a los meados del caualllo quando mea,

o cosa assi. nitla, xaxauatza.

Ruido de murmuradores. chachalaquitzli. chachalaquiliztli.
popolocaliztli.

Ruin. tlaueliloc. atlacatl.

Ruiseñor. cuicani tototl.

Rumiar el ganado. nitla, oppaquaqua. nitla, oppauia.

Ruua cosa. coçauhqui.

Ruua cosa vn poco. ixcuztic.

Ruua cosa encendida. xochipaltic. tletic. tlatlactic.

¶ De los que comiençan en S.

Sabado lo mesmo. vel. yc chicomilhuitl in-
centetl semana.

Saber o sentir algo. nocon, mati. commati
noyollo. noyollo contoca.

Saber en cosas diuinas. teoyotlnicmati.

Saber como quiera. nitla, mati. nic, mati.

Saber el lugar donde ay algo. n, ixnentla. n,
ixmachic.

Saber el manjar. nitla, uelicamati. nitla, auiyacamati. nitla,
uelmati.

Sabio o sabidor de cosas diuinas. teoyotl quimatini. teo-
tlatmatini. teoyomatini.

Sabiduria en esta manera. teotlamatiliztli. teoyotica tlama-
tiliztli.

Sabiamente assi. teotlamatiliztica.

Sabio que siente las cosas. iyollo commatini. iyolloconto-
cani.

Sabiduria assi. teyollo conmatiliztli. teyollocontocaliztli.

Sabio como quiera. tlatmatini. mihmatini.

Sabiduria assi. tlatmatiliztli. nehmatiliztli.

Sabiamente assi. nematca.

Sabio fingido. tlapic tlatmatini. yztlacatlatmatini. motlama-
chitocani.

Sabio experimentado. tlatmatini muchi ixpanca.

Sabor de manjar. ueliliztli. auiyayaliztli. uelicayotl.

Saborearse o relamerse. nin, ahuiyalia. nino, ueuelilia. nino, tlancochauialia.

Sabroso manjar. uelic. hauiyac.

Sabroso ser el manjar. ni, uelic. n, auiyac.

Saca saco grande. ueyxiquipilli. tomauac tlamamalxiquipilli.

Sacabuche. lo mismo. vel, tepuzquiquiztli.

Sacar algo fuera. nitla, quixtia.

Sacado assi. tlaquixtilli.

Sacar lo enterrado. ni, uallapanitlaça. ni, uallapanitlaça. ni, uallaquixtia.

Sacar lo guardado. nite, tlaquixtilia. nite, tlapantlaxilia.

Sacar vna cosa de otra. nitla, copina.

Sacado assi. tlacopintli.

Sacar vna cosa por otra. nitlayolteouia.

Sacada cosa assi. tlayolteouilli.

Sacar diente o muela. nite, tlanana. nite, tlancopina.

Sacar de regla general. nitla, nonqua quixtia.

Sacar del seno. nociyacac nitlaquixtia.

Sacar de pielago. aytic nitla, quixtia.

Sacar naues del agua. n, acallalhuaccaquixtia.

Sacar como agua de pozo. n, atlacui. n, apiloa.

Sacar vasura. ni, tlaçollaça. ni, tlaçolquixtia. ni, tlaçoltepeua.

Sacar pollos las aues. nitla, tlapana. nitla, tlatatilia.

Sacar podre o materia. ni, temalpatzca. ni, temalquixtia.

Sacar la verdad por fuerça. nite, tlatoltia. nite, tlatoltemoa.

Sachar o escardar la tierra. ni, tlatlamoleuilla.

Sachadura o escardadura. tlatlamoleuiliztli.

Sachuelo o escardillo para escardar. tlatlamoleuililoni.

Saco o costal. tlamamalxiquipilli.

Saco mano para robar. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tlaaxiliztli.

Sacre especie de halcon. cuitlatlotli.

Sacrificar o ofrecer. ni, uemmana. ni, tlamana.

Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite, tonaltia. ni, micca-
uen mana.

Sacrificio. uentli. tlamanaliztli. uem manaliztli. nextlaualli.

Sacrificio encendido. uentlatlatilli.

Sacrificando impetrar. uentica ni, tlaconpilhuia.

Sacrilegio hurto delo sacrado. busco hurto de cosa sagrada.

Sacrilegio el que lo comete. teopantlatqui ichtequini.

Sacristan. teotlatqui pixqui. teopan tlamocuitlaui.

Sacristia lugar de lo sacrado. teotlatquicalli. teotlatquipia-
loyan.

Sacudir. nitla, tzetzelo. nitla, uiuitequi.

Sacudida cosa. tlatzetzelolli. tlauiuitectli.

Sacudimiento assi. tlatzetzeloliztli. tlauiuitequiliztli.

Sacudir en diuersas partes. miyeccan nitla, tzetzelo.

Sacudir arboles de fruta. nitla, uiuixoa. nitla, tzetzelo.

Sacerdote. tlateochiualliteopixqui.

Sacerdocio. teopixcayotl.

Saeta. mitl.

Saetera o tronera. tlaoyoctlaminaloyan. tlaoyoc tlequi-
quiz tloxoyan.

Sagrada cosa. tlateochiualli. tlateochiuhtli. teoyo.

Sagrario. sacramento pialoyan. sacramento yeyantli. sacra-
mento calli.

Sahornado de sudor. chichincaliui.

Sahorno desta manera. chichincaliuiliztli.

Sahumar. nitla, popuchaia. nitla, auiyalia.

Sahumerio. tlapopuchuiliztli. tlaauialiliztli.

Sahumador en que sahuman. tlapopuchuiloni. tlaauialiloni.

Sahumador el que sahuma. tlapopuchuiani. tlapopuchui. tla-
auivaliani.

Sayal de lana grosera. tequitilmatli. uapauac ichcatilmatli.

Sayalero que obra sayales. uapauac ichcatilmachiuhqui.
chamauac, ychcatilmachiuhqui

Sayo de varon. lo mismo. vel, oquich xaiotli.

Saya de muger. castillan ciuatlatquitl.

Sayon o verdugo. tetlayhiyouiltiani. temictiani.

Sal generalmente. yztatl.

Salen panes. yztayaualli.

Sal pedaço destos panes. yztatetl.

Sal de mar. yzta xalli.

Sal molida. yztapinolli.

Salar con sal. nitlaztauia. nitlapoyelia.

Salada cosa con sal. tlaztauilli. poyec. tlapoyelilli.

Saladura de sal. tlaztauiliztli. tlapoyeliliztli.

Salda cosa muy salada. yztapatic. yztachichic. yztaqua-
uitl. poyelpatic.

Sala. calpulli. oquichpantli. ueycalli.

Sala larga. calmelactli.

Sala alta. calnepanol melactli.

Salario. tlaxtlaulli. tetlaxtlauloni. tepatiyotiloni.

Salariado de publico. tlaxtlaule. tlapatiyotilli.

Salamanquesa animal. cuetzpalin.

Salero para tener sal. yztacaxitl. yztapinolcaxitl.

Salir. ni, quiça. non, quiça.

Salida. quiçaliztli.

Salir arebatadamente. ni, quiztiuetzi. ni, quiztiquiça. ni, chi-
tontiquiça.

Salida en esta manera. quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli.
chitontiquiçaliztli.

Salir debaxo del agua. niual, panuetzi. niual, quiça.

Salida en esta manera. ualpan uechiliztli. ualquiçaliztli.

Salir a nado. tlamanoliztica niual, quiça. tlacxiuitequilizti-
ca niual, quiça.

Salirse el vaso. n, ixica. ni, pipica.

Salirse el siesso. nino, cuilchilquixtia. ualmopiloa nocuilchil.

Salida desta manera. necuilchilquixtiliztli. necuilchilpilo-
liztli.

Salida en bien. qualli tepan mochiualiztli. qualli tzonqui-
çaliztli.

Salida en mal. aqualli tepan mochiualiztli. aqualli tzonqu-
çaliztli.

Salina donde se coje sal. yztachiualoyan. yztaquixtiloyan.

Salinero que haze sal. yztatlacatl. yztachiuhqui. yztatlati.
Salitre sudor de tierra. tequixquitl.
Salitroso lleno de salitre. tequixquiyo. tequixquipatic.
Salitral lugar donde se cria. tequixquipan. tequixquitlalpan. te-
quixquitla.
Saliua de la boca. chichitl. yztlactli.
Salmuera. yzta ayotl. yztayotl.
Salobre agua. poyec atl.
Salsa para el manjar. nacatlalolotl.
Salsera o salsereta. caxtepiton.
Saltar. ni, choloa. ni, pancholoa.
Saltador. choloani. pancholoani.
Saltar el macho sobre hembra, como animalias. nite, quetza.
Saltar assi las aues. nite, quequeça. nitla, quequeça.
Saltar a lexos. uehca non, choloa.
Saltar de arriba. niualcholoa.
Saltar de abaxo. non, acocholoa. n, acocholoa.
Saltar atras. ni, tzincholoa.
Saltar hazia otra cosa. teuicpa ni, choloa.
Saltar resultiendo atras. nino, tzinaquitietzi. nino, tzin-
telaquitietzi. nino, tzintelmacaui.
Saltar en otra cosa. tepan nicholoa.
Saltar allende de algo. nitla, cholhuia. nitla, cuecxolhuia.
nitla, cue acxolhuia. nitla, cuencholhuia.
Saltar contra alguno. tecan, eua. teuicn, eua.
Saltear a alguno. nite, tlatlaçaltia. nite, tlacuicuilia.
Salteador assi. tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani.
Salto generalmente. chololiztli.
Salto a salto, aduerbio. chochololiztica.
Saludar a alguno. nite, tlapaloa. nite, ciyauhquetza. nitla, ci-
yauhquetza. nite, tllalia.
Salutacion en esta manera. tetlapaloliztli. teciauhquetza-
liztli. tetlaliliztli.
Saludador assi. tetlapaloani. teciauhquetzani tetlaliani.
Saludarse vno a otro. titi, tlapaloa. titi, nepan tlapaloa. ne-
panotl titi, tlapaloa. titociauhquetza.

Salutacion assi. nenepan tlapaloliztli.
Saludar al que nos saluda. nite, cuepca tlapaloa.
Salutacion en esta manera. tecuepca tlapaloliztli.
Salud. pacayeliztli. pactinemiliztli.
Saludable cosa. patiuani. teuelnemiti. teuelnemitiani.
Saludablemente. paccanemiliztli.
Salua. tlatocatlaquallayecoliztli.
Salua hazer. ni, tlatoca tlaquallayecoa.
Saluacion. temaquixtiliztli.
Saluador. temaquixtiani.
Saluados. tlaoltzetzelihcayotl. tlaoltetzetzeliuhcayotl.
Saluaje. quauhtla chane. quauhtla nenqui.
Saluar. nite, maquixtia.
Saluar de peligro. ouihcan nite, quixtia.
Saluo de peligro. uelcaiyollo. pactani.
Saluo como quiera. aquenca iyollo.
Saluonor. tzintli. cuilchilli. tzoyotl.
Saluia yerua conecida. lo mismo.
Sana cosa en si. chicauac. amoytlacauhqui. qualli. acanque-
nami.
Sana cosa a otro. teneuelmachiti. teceui. teacotlaz. techicauh.
Sanar a otro. nite, patia. nite, uelquetza.
Sanar el mismo. ni, pahti. ni, yoli.
Sanable cosa. patini. patiloni.
Sana potras. teatepoçualizpati.
Sana ojos. teixpati. teixelolopati.
Sandalias de cuero crudo. eucactli.
Sandalias de madera. quauhcaactli. uapalcaactli.
Sandalias de arboles como palmas. çotolcaactli.
Sanear la cosa. nitla, patia. çaicnitlapatia.
Saneamiento. tlapatiliztli. çaictlapatiliztli.
Sangre. eztli.
Sangriento. ezço. eezço.
Sangre lluuia. ezmoloniliztli. ezxaxauaniliztli. ezipica-
liztli.
Sangre corrompida. aocmo qualli etztli. ytlacauhqui etztli.

Sangrentar. nitla, ezuiā. nitla, ezçotia. nitla, ezneloa.
Sanguaza. chiyauizatl.
Sanguaza sacar. ni, chiauiz aquixtia. ni, chiyauiz apatzca.
Sangrar. nite, ço. nite, ytzmina.
Sangria. teçoliztli. teytzminaliztli.
Sangrador. teçoc teçoni. teitzminqui. teitzminani.
Sangradera lanceta. teçoani. teçoaloni. teitzminaloni.
Sangradera de agua cogida. acoyoctli.
Sanguijuela. acuecuyachin.
Sanidad en si. patiliztli. chicaliztli.
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaliztli.
Santa cosa. qualli yectli.
Santo y sagrado. tlayectilli. tlateochiuhtli.
Santidad. qualiliztli. yectiliztli.
Santificar hazer santo. nite, qualtilia. nite, yectilia.
Santiguar por santificar. nite, teochiua.
Saña. qualaniliztli. poçoniliztli. tlaueicuiztli. yolpoçonil-
liztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con causa. uel qualaniliztli. amoçannen qualaniliztli.
Saña tal pequeña. uel qualaniliztontli. amoçannen quala-
niliztontli.
Sañudo. qualanini. tlaueicuini. poçonini.
Sapo escuerço. tamaçolin.
Sardina arencada pece conocido. castillan michuatzałtepiton.
Sarmiento en la vid. xomecamaytl.
Sarmiento para plantar. xomecamaaquiloni.
Sarmiento barbado. xomeca tlaquanilli. xomeca tla-
uiuitlalli.
Sarmiento del cuerpo de la vid. xomeca tetepuntli.
Sarmiento frutifero. xomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl. xiyotl.
Sarnoso lleno de sarna. çaçauatu. mocaçauatl.
Sartal de cuentas. cuzcatlatectli. cuzcamecatl. cuzca tla-
uipantli.
Sarten para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni. tepuz cax-

caxpechtzoyoniloni.

Sastre. tlatzonqui. tlatzomani.

Satisfazer por la deuda. nitla, popoua. nitla, xtlaua.

Satisfacion de la deuda. tlapopoualiztli. tlaxtlaualiztli.

Sauañon o frieras. xoteteçonauiliztli. xotzatzayanaliztli.

Sauze arbol conocido. quetzaluexotl. uexotl.

Sauzedal lugar destes arboles. uexotla.

Sauzegatillo arbol desta especie. uexotl.

Sauze para bimbres como Pimiento. uexopaçolli. uexocha-
pactli.

Sauana de lienço. canauac tlaixpechchotl.

Sazon de lo sazonado. maciticayotl.

Sazon. qualcanyotl. uel ypanyotl. uel immayotl.

Sazonar. nitlacencaua. nitlachichiua.

¶ Secar al sol. nitla, tonalhuatza.

Secar al fuego. nitla, tleuatza.

Secar al ayre. nitla, eecauatza. nitla, hecauatza.

Secarse. ni, uaqui.

Seco cosa seca. uacqui. tlauatztli. tlauatzalli.

Seco vn poco. achiuacqui. ixuacqui.

Seco vn poco medio seco como mayz o frisoles. camauac.
camactic.

Secreta cosa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.

Secreto. ychtacayotl.

Secretario. ychtaca tlatolpixqui. ychtaca tlatolpiani.

Secretario a la oreja. ynacacztitlan ychtacanotzaloni.

Secreto en lo divino. teotlanezcayotiliztli. teonezcayoti-
liztli

Secreta cosa assi. teotlanezcayotiloni.

Secreto lugar en el templo. teopan mauizçocan.

Secura. uaquiliztli. uaquiztli. uaccayotl.

Secrestar en tercero. nitetlatqui pieltia.

Secresto en esta manera. tetlatquiptiltilli.

Secrestacion assi. tetlatquiptiltiliztli.

Sed gana de beuer. amiquiztli. amiquiliztli.

Sed auer. n, amiqui.

Seda como de puerco o cauallo. tzomitl.

Seda o sirgo. lo mismo. vel, ocuiltzaualli. ocuicpatl.

Sedal para pescar. michmecatl.

Segar las mieses. tepuzchicoltica nipixca. nitla, tepuzchicol-
huia. nipixca. nitla, tepuzotlapalhuazuia.

Segador de mieses. tepuzchicolticapixcani. tlatepuzchicol-
huiani. pixcani. tlatepuzotlapalhuazuiani.

Segador de heno. çacapini. tepuzchicoltica çacapic. tlaotla-
palhuazuiani.

Seguir. nite, tocatih. nite, teputztocatih. nite, teputzto-
catechniquitzih.

Seguidor de otro. teteputztocani. tetocatiani.

Seguimiento. tetocatializtli. teteputztoquiliztli.

Seguir acompañando. nite, uica. tetechni, pilcatih. tetlan-
nicatih.

Seguidor en esta manera. teuicani. tetechnipilcatiani, tetlan-
nicatiani.

Seguimiento assi. teuicaliztli. tetechnipilcatializtli. tetlanicatia-
liztli.

Seguir assi amenudo. nite, uiuica. nite, uiuicatinemi.

Seguidor en esta manera. teuiucani. teuiucatinemi.

Seguimiento tal. teuiucaliztli. teuiucatinemiliztli.

Seguir a lexos. nite, uecapautih. nite, uecapauia. uecapani-
te. itztih.

Seguir hasta el cabo. nite, axitia. teuann, aci.

Segun, adverbio. yniuh. yniuhca.

Segundo en orden. busca en fin deste libro donde se pone la
cuenta.

Segundo pan. icoccan uetzi tlaxcalli. icoccan quiçatlaxcalli
papayan.

Segundo vino. icoccan uetzi vino. apatzcal vino. aquixtil
vino.

Segur para cortar. tepuztlateconi.

Segur que corta por ambas partes. necoctene tepuztlateco-
ni.

Segureja pequeña segur. tepuztlateconiton.

Segura cosa descuidada. tlacacoca. pactica. atlequimattica.

Seguridad. tlacacoyeliztli.

Seguramente. tlacaco.

Segurar. nite, uelyollotia. niteyollalia.

Seguro de peligro. tlacacoca. tlacaconemi.

Seis numero busca en fin deste libro.

Sellar escriptura. n, amatlacuilolmachiyotia. n, amama-
chiyotlacuiloltzaqua.

Sellada escriptura. amatlaculolmachiyotilli, amatlacuilo-
llatzacutli.

Sellador. amatlacuilolmachiyotiani. amatlacuiloltzaquani.

Selladura. amatlacuilolmachiyotiliztli. amatlacuilollatza-
qualiztli.

Sellar de baxo. tlatzintlan. namatlacuillolmachiyotia.

Sellada assi. tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.

Sellador desta manera. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotia-
ni.

Selladura desta manera. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli.

Sello quitar a lo escripto. n, amatlacuilolmachiyoa.

Sello. tecuiluaztli. nenecuilhuaztli.

Semana. chicueylhuitl semana.

Semanero. chicueylhuitequipane.

Semanera cosa. chicueylhuiyo.

Semblante de cara. ixconexiliztli.

Sembrar. como mayz o hauas o cosas semejantes. ni, toca.

Sembrada cosa. tlatoctli.

Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.

Sembrador. tlatocani. tocani.

Sembrar esparziendo las semillas. nitla, pixoa. nitla, chaya-
ua. nitla, tepeua.

Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani. tlachayauani. tlatepe-
uani.

Sembradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli. tlatepeualiztli.

Sembrada cosa assi. tlapixolli. tlachayauhtli. tlatepeuhtli.

Sembrar otra vez. nitla, oppatoca. nitla, oppauia. nic, poa.

Semejar o comparar vno a otro. nitla, neneuilia.

Semejança. tlaneneuililiztli.

Semejantemente. çan noyui. çan yenoyui. çan yeyui. çanyui.

Semejante. neneuhqui. yuhqui.

Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. achiuhqui. ytloc-
quiça. achineneuhqui.

Semejante con otro. ueltequixti. çan uel iuhqui. acan te-
tlaneui.

Semental cosa de simiente. xinachyotl.

Sementar. busca sembrar.

Sementera. centemilli.

Senador romano o de otra ciudad. tecutlato.

Senado. tecutlatoliztli.

Senda o sendero. ycxiotli. opitzactli.

Sendos. cecemme. cecentin.

Seno de vestidura. busca manera de vestidura.

Sentarse en cocilllas. ni, xoloca. no, tzinacotica. ni, co-
totzca.

Sentarse. nino, tlalia.

Sentado. motlali.

Sentenciado. tlatzontectli. tlatzontequililli.

Sentenciar. nitla, tzontequi. nite, tlatzontequilia.

Sentencia assi. tlatzontequiliztli. tetlatzontequililiztli.

Sentencia de lo que sentimos. tlauelittaliztli. nemachiliztli.

Sentenciando dar. nite, tlatlalilia. nite, tlatquimaca. nite, tla-
tzontequilica tlatquimaca.

Sentencia en esta manera. tetlatlalililiztli. tetlatquimaqui-
liztli. tetlatzontequilica. tlatquimaquiliztli.

Sentenciando quitar. nite, tlatzontequilica tlatquicaualtia.

Sentencia en esta manera. tetlatzontequilica tlatquicaual-
tiliztli.

Sentina de naue. acalco hiyaliliztli. acallayayaliztli.

Sentir por algun sentido. iuh nicmati. nocommati.

Sentido con que sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli.

Sentible cosa. commatini.

Sentimiento obra de sentir. nematiuani.

Sentir con otro. teuan iuhninomati.
Senzillo cosa no doblada. centlaixtli. cemmani. cemani.
Senzillamente. cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaixxotl.
Señal. machiyotl.
Señal dar en el comprar. nite patiuhmachiyotia.
Señal en la compra. patiuhmachiyotl.
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl. qual-
nemilizmachiyotl.
Señal de infamia. temauizpololiz nezcayotl. teauilquixti-
liznezcayotl.
Señalado assi. tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar en esta manera. nite, mauizpololiznezcayotia.
Señalar con la palma. nitla, macpalmachiyotia.
Señalado assi. tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma de la mano. macpalmachiyotl.
Señal de la planta del pie. xocpalmachiyotl. icximachiyotl.
Señalar con el dedo. nitla, mapilhuia.
Señalado assi. tlamapilhuilli.
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.
Señal de la herida. uiteccanezcayotl. tetequilli.
Señal de golpe o açote. xoxouiliztli. yapaleualiztli, teuiuite-
quilizmachiyotl.
Señalar. nitla, machiyotia. nitla, nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli. tlanezcayotilli.
Señalar con fuego. nitla, tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi. tlatepuz tlemachiyotiliztli.
Señal dar alguno por donde se presuma que el hizo algun mal
o bien. nitla, nexxotla.
Señalado en bien. mauicauhqui. teyo. mauizço.
Señalado en mal. atlatatl. cenca tlaueliloc.
Señas para se entender en la guerra. yaomachiyo necaqui-
liztli.
Señor de sieruos. tlatoani. tlacaua.
Señora de sieruos. ciuatecuyotl. ciuapilli.
Señorear. ni, tecuti. ni, tlatocati.

Señoría de gran señor. tecuyotl. tlahtocayotl. petlatl. icpalli.

Señor soberano. vey tlahtoani. tlatcatl.

Señor de casa. motlacamati. motlacamatini.

Señora de casa. ciuatl motlacamatini.

Sepulcro o sepultura. tlatatactli. tecochtli.

Sepultura con epitaphio. micca tlatatactzaccayotl.

Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.

Sepultura nueva. yancuic miccatlatatactli.

Sequedad. uaquiliztli. uaquiztli. tlaluaquiliztli.

Sequera cosa de sequero. tlalhuaccapan mochiua. tepepan-mochiua.

Ser. ni, ca.

Ser de vna edad ambos. ti, cemeua. timuchteua. centiuitze.

Ser digno de llorar. ni, choquililoni.

Ser experimentado. yenix onicac. yenixpanca.

Sera de esparto. çacapetlatanatli.

Serena de la mar. ciuatlacamichin.

Sereno y claro tiempo. tlanaliuhtimani. cactimani. tlauelemamani.

Serenar el tiempo. tlanaliui. tlaqualcantia. tlatlauelemantia.

Serenar poner al sereno. nitla, youalauachchotia. nitla, youalcecelia.

Serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli. cactimaniliztli. tlauelemaniliztli.

Seron desparto. uey çacapetlatanatli.

Sermon. temachtilli. tenonotzaliztli. teotemachtilli.

Sermonar. nite, machtia. nite, nonotza.

Serpiente generalmente. coatl.

Serpiente de agua. acoatl.

Serrania tierra montañesa. tepetla. quauhtla.

Serrana cosa de sierra. tepetlacayotl. quauhtlacayotl.

Seruidor. tetlayecoltiani. tetlayecultiqui.

Seruidor baçin. cuitlacomitl. memanauilcomitl. axix-comitl.

Seruidumbre. tetlayecutiliztli. tequiyotl. tlacoyotl.

Seruil cosa. tetlayecoltiliztli ytechcpoui. maceuallotl. tla-
coyotl.

Seruir el esclauo. nitetla, yecoltia. ni, tequiti. nitlacoti.

Seruir el libre. nitetla, yecoltia.

Seruido. tlayecoltiloni.

Seruir a la mesa. nite, tlamaca. nite, tlaqualtia.

Seruir o administrar. nite, tlamamaca.

Sesenta numero. busca en el fin deste libro donde se pone la
cuenta.

Sesmo por sesta parta. tlachiquacenteca. techiquacenteca.

Seso o sentido. nehmatiliztli.

Sesos por meollos. quatetextli. quatextli. toquatexxo.

Sesudo cosa de buen seso. mimatqui.

Sestear tener la siestra. nepantla tonatiuh ninellelquixtia.

Sesteadero lugar de siesta. nepantla tonatiuh neelelquixti-
loyan.

Seta de lo que alguno sigue. teteputztoaliztli. tenemiliz-
toaliztli. tenemilizoquiztli.

Setenta numero. busca al cabo deste libro donde se pone la
cuenta.

Setenas penas del hurto. chicoppa ixquich tetlaxtlautiliztli.

Setiembre mes lo mesmo. vel, ic chicunau metztli yncexi-
uitl.

Seto. chinamitl.

Seuero cosa graue. busca graue persona.

Seuo de animal. ceceyotl. maçacatl.

Seuo derretido. tlaatililli ceceyotl.

Seuoso lleno de seuo. ceceyo.

¶ Si, aduerbio para afirmar. queme. quema. quemaca.
yye. yyetzin.

Si, coniunction condicional. intla.

Si alguno. yn tlaaca.

Si en algun lugar. intlacana. intlacan. intlacanapa.

Si de algun lugar. intlacanapa.

Si a algun lugar. intlacana.

Si por algun lugar. intlacana.

Siempre, aduerbio. muchipa. cemicac. aiccaui.
Sienes parte de la cabeça. canauacantli. tocanauacan.
Sierpe o serpiente. coatl.
Sierra de hierro para asserrar. tepuzchichiquillateconi. tepuztitziquillateconi.
Sierra pequeña assi. tepuzchichiquillateconiton.
Sierra o monte alto. tepetl.
Sieruo. tlacotli. xolo.
Sierua. ciua tlacotli. coco.
Sieruo pequeño. tlacotontli. xoloton.
Sierua pequeña. ciua tlacotontli. cocoton.
Sieruo con otro o con otra. tetlacopo. tlacopotli.
Sierua con otro o con otra. teciua tlacopo. ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en casa. tlatlatlatoctli.
Sieruo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli.
Sieruo matrero. ixtlamatca tlacotli.
Sieruo que se vende. tlacotiamictli. tlaanecuilolli.
Sieruos generalmente. tlatlacotin. tetlayecultiani. tenencauan.
Siesta en el medio del dia. nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli. nepantla tonatiuh neceuiliztli. tonaltzitzicaliztli.
Seso el saluonor. cuilchilli tzoyotl. tocuilchil. totzoyuh.
Siete numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Siete años tiempo. chicoxxiuitl.
Sietenal. chicoxxiuhcayotl.
Siglo espacio de cien años. macuilpoal xiuhtiliztli.
Signo por señal. machiyotl.
Signar. nitla, machiyotia. nitla, nezcayotia.
Signar debaxo. nitla, tzin machiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.
Signadura debaxo. tlatzimmachiyotiliztli.
Significar. nitla, nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli.
Significar mal venidero. nitla, ciuhcatlatoa. ni, uecatlatoa.
Sillencio por callamiento. necaualiztli.
Silo para guardar trigo. tlallancuezcumatl.

Siluo. tlanquixiliztli. tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapitzaliztli.
Siluar. ni, tlanquiquici.
Siluador assi. tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni, tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en disfauor. nite, pichilia.
Silla para assentarse. tzatzazicpalli.
Silla real. tlatoca icpalli. tlatocatzatzazicpalli.
Silleta comun. tzatzazicpaltontli.
Silla de cauallo o mula. caualloypanicpalli. cauallo paneua-
icpalli.
Sillero que las haze. cauallopaneuaicpalchihuiqui.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan.
tetlallancaltzaqualoyan.
Simiente. xinachtli. achtli.
Simiente de nabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli. y assi de las demas.
Simonia. teotequicoualiztli. teotequi patiyotiliztli. teoyo-
tl ycoualoca.
Simoniaco. teotequicouani. teotequipatiyotiani. teoyotl-
quicouani.
Simular lo que no es. nino, tlapiquia. ni, tlaixpania.
Simulacion assi. netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli.
Simulado assi. motlapiquiani. tlaixpaniani.
Simuladamente. tlapic. çannen. çampani.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin dobladura. melauaca.
Simpleza no dobladura. melaualiztli. atleneneliuiliztli.
Sin. preposicion. ynatle. ynayac.
Siniestra cosa. amomelauac. tlachicochiuhtli. chicoyotl.
Siniestra mano. opoch maytl. topochma.
Singular cosa. nonqua moquixtia.
Singularmente. nonqua nequixtiliztica.
Sino, conjunction. intlacamo.
Sino fuera por ti. intlateuatl.
Sinzel instrumento de platero. teocuitlacuicuiloloni.

Sinzel obra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.

Sinzelada cosa. teocuitla tlacuicuilolli.

Sinzelar labrar de sinzel. ni, teocuitlacuiloa. ni, teocuitlacuiciloa.

Sirguerito aue. tzocuil. chiquimulin.

Sirgo o seda. busca seda.

Sitio por asiento de lugar. onouayan. yelouayan.

Sitio por cerco del pueblo. altepetepantli. altepequaxochtli.

Sitio poner assi. n, altepetepanquetza. n, altepequaxochquetza.

¶ So, preposicion. tlatzintlan. tlani, tlacxitlan.

Sobaco lugar so el braço. ciyacatl. ciacatl.

Sobaquina hedor. ciyacatoquayayaliztli.

Sobacar o sobarcar. nitla, ciyacaui. nitla, ciyacapachoa.

Soberana cosa. uecapan. uey.

Soberanamente. ueica. mauizca.

Soberuia. nepoaliztli neueyliliztli. nepantlaçaliztli. nenachcapan quetzaliztli. iznequixtiliztli. atlamatiliztli.

Soberuia cosa. mopoani. moueyliani. mopantlaçani. monchcapan quetzani. yzmoquixtiani. atlamatini.

Soberuecerse. nino, poa. nino, ueilia. yzninoquixtia. n, atlamati. nino, ueilia. nino, pantlaça.

Soberuiamente. nepoalitzica. atlamatcayotica. yznequixtiliztica.

Soberuio en hablar. mopouhca tlatoani.

Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.

Sobornar. nite, tempachoa. nite, tezçolhuia.

Sobornado. tlatempacholli. tlatençolhuilli.

Sobornador. tetempachoani. tetençolhuiani.

Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.

Sobra. tlacaualli. tlacauillotl.

Sobrar sobrepujando. nite, panauia.

Sobrar lo que queda. immocaua.

Sobrada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.

Sobrado de casa. calnepanolli. aco calli. tlacpac calli.

Sobre, preposicion. ypan.

Sobre nombre. yc ontetl tocaytl. teontetoca. ontetocaitl.

Sobrepujar. nite, panauia. nite, caua.

Sobrepujado. panauiolo.

Sobre escreuir. pani ni, tlacuiloa. nipa ni, tlacuiloa.

Sobre venir. tepan n, aci. tepan ni, ualaci.

Sobrino hijo de hermano. machtli. temach.

Sobrino hijo de hermana. machtli. temach.

Sobrino hija de hermana. lo mismo. mas las mugeres llaman
al sobrino y sobrina. nopilo.

Socarrar. busca chamuscar.

Socolor. çannen, tlatociloni. ytechnetlamiliztli.

Socolor o en achaque de algo hazer mal. çannic, toctia.
nicno, naualtia. nicno, tlaneuia.

Socorrer. nite, paleuia. nite, tlaoculia.

Socorrido. tlapaleuilli. tlatlaocolilli.

Socorro. tepaleuiliztli. tetlaocoliliztli.

Sofrenar. nitetlacaualtia. niteelleltia.

Sofrenada. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.

Soga cuerda de esparto. çacamecatl.

Soga gorda para arrastar vigas. uepam mecatl, tlauilam
mecatl.

Sol planeta. tonatiuh.

Solar cosa de sol. tonatiuhyo.

Sola cosa. ycel. yyo. mixcauia.

Solamente. çaniyo. çanixquich. çanyeyo. çayyo.

Solana o corredor para sol. netotoniloyan.

Solano viento. tonayampa uitzehecatl.

Solar de casa. callalli.

Solar echar suelo a la casa. calitic nitlauelmana. nitlatepitz-
mana.

Solaz consolacion con obra. teyollaliliztli. tetlapaloliztli.

Solaz pequeño desta manera. teyollaliliztontli. tetlapalo-
liztontli.

Soldada. tlaxtlaulli. patiuhtli.

Soldar. nitla, uapaua.

Soldar trauando. nitla, tlatoctia. nitla, tlatocuillotia.

Soldadura. tlaupauliztli. tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo. nitla, çaloe. nitla, netechçaloe.
Soldar metal o otra cosa. ni, tepuzçaloe.
Soldarse la herida. nacatemi. nacaxhua.
Soledad. cactimaniliztli. ayac tlatlacatl. yuhcatla.
Solene cosa. uey. mauiztic.
Solenemente. ueyca. mauïçauhca.
Solenidad. ueycayotl. mauizçotl. mauïçauhçayotl.
Soler acostumar. yenïuhqui. yuhnicchiuani. yeïuh nine-
mini. çanyenïuhqui.
Solicitar. nitla, ciuitia. nitla, yciuitia. icninemi.
Solicitado. tlaciuitilli. tlacyiuitilli.
Solicito estar y congoxojo. nino, tequipachoa. ni, nentla-
mati.
Solicita cosa con congoxa. motequipachoe. nentlamatini.
Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica. nentla-
machiliztica. nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylama tototl.
Soliuar lo pesado. nitla, acocui. nitla, yeyecoa.
Soliuo o soliuiadura. tlaacocuiliztli. tlayeyecoliztli.
Soltar tiro. nitlatlaça. nitla, mayauï.
Soltar deuda. ni, netlacuilpoloe. nite, tlaoculia.
Soltar de prision. nite, toma. nite, quixtia.
Soltar sueños. nitla, namictia. ni, temicnamictia. ni, temic ixi-
mati.
Soltador de sueños. tlanamictiani. temic namictiani. temic
iximatini.
Soltar lo atado. nitla, toma.
Soltarseme la palabra con descuido sin consideracion. nic,
chitonia yn tlatolli. ni, tlatolchitonia. nitla, nexxotla.
Soltura de lo atado. tlatomaliztli.
Soltura para mal. atle neelleltiliztli. atlacanemiliztli.
Soltar el juramento. titoe, nenauatilpoloe. titonenauatil xi-
nia. titoe, tlatlalilicaxinia. titoe, juramento xinia.
Soltero o soltera no casados. çan iuhnemi. anamique. amo
namique.

Solteria de aquestos. çan iuhnemiliztli. anenamictiliztli.
amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni, çoçoloca. ni, çaçauaca. ni, coyoca.
ni, xiquiquinaca.
Sollamar. tlemiauatlnotechaci. tlemiauatlnotechquiça.
Solloço en el lloro. tzitzicunoliztli. tzotzoniliztli.
Solloçar en esta manera. ni, tzitzicunoa. nitzotzonoa.
Solloçar a menudo. ni, tequitzicunoa. ni, tetequitzicunoa.
ni, tequitzitzicunoa.
Solloçando, aduerbio. tzitzicunoliztica. tzotzonoliztica.
Sombra. ceualli. ceuallotl. ecauillotl. ecauhyotl.
Sombra hazer. nitla, ceualhuia. nitla, ceuallotia. nitlaecaauh-
yotia. nitla, ecauillotia.
Sombrajo. ceuallotitlan. ecauillotitlan.
Sombrero. nequa ceualuiloni. sombrero.
Sombria cosa. ceuallo. ecauhyo.
Somera cosa. çampani. amo uecatlan.
Someter. tetlan ni, calaqui. nite, cam maca.
Sometido. tetlancalacqui.
Sometimiento. tetlan calaquiliztli. tecem maquiliztli.
Son o sonido. caquiztli. caquiztiliztli.
Son bueno. uelcaquiztli.
Son de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Sonajas. castillan tetzilacatl. tepuzayacachtli.
Sonajas otras con que baylan. ayacachtli.
Sonable cosa. nauatl. nauatini. caquizti. caquiztini.
Sonadero de mocos. netzomiloni.
Sonar los mocos. ninitzomia.
Sonar quebrando. nitla, xittoncapania. nitlaxittomonía.
Sonar como quiera. nicaquizti.
Sonar bien. ni, uelcaquizti. uelni, caquizti.
Sonar mal. aniel, caquizti.
Sonar enderredor. nouiyanni, caquizti. ypanoc nicaquizti.
Sonar resultiendo el son. nitetla, nananquilia.
Sonda para el hondo del agua. tepuzpilol auecatlan tama-
chiualoni.

Sonido. caquiztli.
Sonido de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni, temiqui. nitla, cochitta.
Soñoliento. cochmiquini.
Sopa de pan. taxcalciaualli.
Sopear. ni, tlaxcalciyaua.
Soplar. ni, tlalpitza. ni, tlatlapitza.
Soplado. tlalpitztli. tlatlapitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli. tlatlapitzaliztli.
Soplar en diuersas partes. ni, tlatlalpitza.
Soplar afuera. pani ni, tlalpitza. nitla, paniylpitza.
Soplar hazia otro. nite, ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli. tlatlapitzaliztli.
Soportar. nite, yhiyouia.
Sordo cosa que no oye. nacatzatzatza. nacatzatzatl. nacaz-
tapal.
Sordedad. nacatzatzayotl. nacatzatzaiuiliztli. nacazta-
paliuiliztli.
Sordecir o ensordecir. ni, nacatzatzati. ni, tzatzati. ni, na-
catzatzayui. ni, nacaztapaliui.
Sortear echar suertes. nite, tlatlamanilia. nite, tlatlaanilia.
Sorteamiento assi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaanililiztli.
Sortear echar suertes concordeles o mayz. nite, tlapouia. ni,
mecatlapoa. ni, tlaolchayaua. atlan niteitta. ni, ticitl.
Sorteamiento assi. tlapoualiztli. mecatlapoualiztli. tlaol-
chayaualiztli. atlanteittaliztli. ticiyotl.
Soruer. nitla, itequi. nitla, çolotza.
Soruible cosa que se sorue. ilteconi. iltecoani. tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli. tlaltequiztli.
Soruito, soruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruo quanto vna vez soruemos. centlaltectli. centlaltequi-
liztli cennecomonilli.
Sorze raton pequeño. tetzauh quimichin. tetzupan. quimi-
chtetzotzoyotl.
Sospechar. ni, chicotlamati. aiuhninomati.
Sospecha. chicotlamatiliztli. aiuhnematiliztli.

Sospechoso que sospecha. chicotlamatini. aiuhmomatini.

Sospechoso de quien se sospecha. ytech chicotlamachoni.

Sospirar. n, elciciui.

Sospirando. elciciuiliztica.

Sospiro. elciciuiliztli.

Sosacar. nite, quequelo. nite, auilchiua.

Sosegar a otro. nite, ceuia. nite, acotlaça.

Sosegarse el mismo. ni, ceui. n, acouetzi.

Sosegado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.

Sosiego. tlamattimaniliztli.

Sosegarse o estar seguro o aliado de algun trabajo enfermedad o angustia. ni, pouhtih.

Sostener. nitla, tzitzquia. nitla, napaloa.

Sostenimiento. tlatzitzquiliztli. tlanapaloliztli.

Sostituto ser de alguno o puesto en su lugar conforme al oficio que tiene como de. tlatoani nitetlatocatilia. se calpixqui. nite, calpizcatilia. y assi de los demas.

Soterrar. nitla, tlaltoca. nitla, tlalaquia.

Soterrar muerto. nite, toca. nite, tlalaquia.

Sotil cosa. mihmati. mihmatqui.

Sotilmente. mihmatca.

Sotileza. mihmatiliztli.

Soto. quaquauhtepancallo. quaquauhtepancalco.

Souar la massa. nitla, xaqualoa. ni, texxaqualoa.

Souar qualquier cosa. nitla, xaqualoa.

Souadura. tlaxaqualoliztli.

Souajar. nitla, çotlaua. nitla, yamanilia. nitla, cepoa.

Souajadura. tlaçotlualiztli. tlayamaniliztli. tlacepoaliztli.

Suaue cosa al sentido del gusto. uelic. auiac. auiyac.

Suauidad desta manera. uelicayotl. auiyacayotl.

Suauemente assi. uelica. auiyaca.

Suaue cosa al olfato. auiyac. teyolquima.

Suaue canto o musica. teyolquima.

Suaue hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.

Suaue habla. tlatolueliliztli. tlatoltzopeliliztli.

Subir. ni, tleco. n, acoquiça.

Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.

Subida. tlecoliztli. acoquiçaliztli.

Subir alguna cosa. nitla, tlecauia. nitla, tlecoltia.

Subir con otros. teuan ni, tleco.

Subita cosa. ateymachiti. atenemachpan muchiua. çanic qui-
temachiti. çanic quiteymachiti.

Subitamente. ateymachitica. atenemachpan. ayuhca teyollo.

Sucedera otro que procede. nocon, toquilia. nonte, toquilia.

Sucesser de otro. contetoquilian. ontoquilian.

Sucessiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.

Sudar. nin, itonia. ni, panuetzi.

Sudario de lienço. neytonal popoualoni. neytonalcuiuani.

Sudadero en el baño, lugar. neytoniloyan.

Sudor. ytonalli. neytoniliztli.

Sudito o sujeto. pacholoni. yacanaloni. uilanoni. uicalo-
ni, itconi. mamaloni.

Suegro padre de la muger. montatli.

Suegra madre de la muger. monnantli.

Suela de çapato. caxxopetlatl. icxipepectli.

Sueldo en la guerra. yaoquizcapatiyotl. yaoquizcatlaxtla-
uilli.

Sueldo ganar assi. niyaoquizcatlaxtlaui. yaotica nitlax-
tlaui. notzonteco nelchiquih nicqua.

Suelo sacado a pison. tlatepitzmantli.

Suelo de ladrillos. tlaxamixcal mantli. tlaxamixcaltectli.

Suelo de losas. tlateuapalmantli. tlatepapatlacmantli. tlatz-
tapalmantli.

Suelo de arte mosayca. tlatexiuhçalolmantli.

Suelo como quiera. tlalpan. tlalpan.

Suelto cosa no atada. tlatontli. tlatomalli. tonqui.

Suelto lo que se puede desatar. tomaloni.

Suelta cosa diestra. atle iyouicauh. atle yueueyacauh.

Suelta de mula o cauallo. cauallo xotemecatli. cauallo ixci-
mecatl.

Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento
tonqui.

Sueltamente. ayouica. ayoui.

Sueño. cochiliztli. cochiztli.

Sueño lo que soñamos. temictli.

Sueño vano. çannen temictli. yztlacatemictli.

Sueño verdadero. neilitemictli. melauac temictli. melaua-
ca temictli.

Suero de leche. chichiual ixamexcayotl. chichiualayo atl.
chichiualayo patzquitl.

Suerte. netlatlamaniliztli. tlahpoualiztli.

Suertes echar. nite, tlatlamanilia. nite, tlapouia. nite, tlatla-
anilia.

Suerte de tierra. tlalli tetonal.

Suertes caer sobre alguno. nopan yauh. nouic ytztiuh.

Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.

Sufrir. nitla, yhiyouia. nitla, oquichuia. nitla, tlemati. nitla,
quammati.

Sufrimiento. tlapaccayhiyouiliztli. tlaquichuiliztli. tlatle-
matiliztli.

Sufrido. tlapaccayhiyouiani. tlaquichuiani. tlatlematini.

Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni. oquich uiloni. tle-
machoni.

Suyo cosa suya. teaxca. yaxca. ytlaqui. yyocauh. ycococauh.

Sojuzgar. nite, panauia. nite, tlanitlaça.

Surcar hazer surco. nitla, cuenteca. nitla, cuentataca.

Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.

Surcar assi. nitla, cuematlauhchia.

Surco para sacar el agua. apanpitzactli.

Suma en la cuenta. tlacempoualiztli. tlacematililiztli.

Sumar en la cuenta. nic, cempoa.

Sumario de sumas. tlacecempoaloani.

Sumir de baxo. nite, polactia. atlan nitem calaquia. nite, apo-
lactia.

Sumido. tlapolactilli. atlan tlacalaquilli. tlaapolactilli.

Sumirse en agua o en cosa assi. n, actiuetzi. ni, polaqui.

Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.

Superfluamente. yliuiz. çannen. çantlapic.

Superfluidad. yliuizçotl. çannenyotl.
Supita cosa. busca subita cosa.
Suplir lo que falta. nitla, axiltia. nitla, maxiltia.
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimento de lo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni, tlayecoua.
Suplimento assi. tepan tlayecoliztli.
Surzir o coser. nitlachichi. nitla, ixaquia.
Surzidor. tlachichic tlaixaqui.
Suso aduerbio. mayecuel. macuele.
Suspenso por incierto. motzotzona. motzotzonani. mopo-
poloani.
Sustancia. yeliztli.
Sustituir en lugar de otro. nite, patla. tepan nite, aquia. nite,
yquania.
Suzia cosa. catzauac. catzactic. tzojo. tzopetztic. tzotecui-
cuitlatic.
Sueziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliztli. tzo-
tecuicuitlatiliztli.
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.
Suzia cosa no afeitada. oquimaxilti, aoc ommomatoca.
Suziedad enesta manera. quimaxitiliztli. aoc onnemato-
quiliztli.
Suzio estar assi. nic, maxiltia.
Suzia tenerla cara. n, ixchichicaui. n, ixtetzocuitlayui.
Suzio por no estar lauado. atlapactli. catzauac. catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ De los que comiençan en. T.

Tabique pared. tepampitzauac. tepam pi-
tzactli.

Tabla. uapalli. uapaliti.

Tablado. quauhtlapectli.

Tabla del brazo. matzotzopaztli.

Tablero para jugar al axedrez. patolua-
palli.

Tablilla. uapaltontli.

Tablilla para escreuir. tlacuiloluapalli.

Taça o taçon para beuer. tetlauan.

Tacha en qualquier cosa. itlacauiliztli. itlacauiztli. ytlacauh-
cayotl.

Tachar. nite, tlaxinilia. nite, tlatzouilia. anite, tlauelittilia. ani-
te tlauelcaquilia.

Tachar juzgando entresi echando a la peor parte lo que otro
haze o dize o vee teniendo asco dello. nite, panauia.

Taita padre de los niños. tata.

Taheño en la barba. tentzon coztic.

Tajar. nite, tetequi. nite, xoxotla.

Tajadura. texoxotlaliztli. tetetequiliztli.

Tal cosa. yeualtl. yuhqui.

Tal qual. maçiuhqui. maçoïuhqui. macaçuuhqui. mateliuh-
qui.

Talar montes. nitla, quauhuitequi. ni, quauhtequi.

Tala. tlaquauh uitequiliztli. quauhtequiliztli.

Taladro. tlamamaliualoni. tlacoyoniloni.

Taladrar. ni, tlamamali. nitlacoyonia.

Talamo de nouios. nenamictilizyeyantli.

Talega generalmente. xiquipilli.

Talega de red. matlaxiquipilli.

Talion la pena del tanto. tepam mocuepaliztli.

Talon en el animal. chocholli.

Taluina de qualquiera cosa. tetzauacatolli.

Tallo de yerua. quiyotl.

Tallecer la yerua. quiyoquiça. quiyotl.

Talluda cosa assi. quiyoyo.

Tamaño. yxquichi.

Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.

Tambien, aduerbio. noyuan.

Tambien conjugacion. yuan.

Tampoco, aduerbio. amono. anomo. ano.

Tan solamente. çanyeiyo. çanixquich.

Tanto. ixquich.

Tanto y medio. yxquich ypan tlaco. ixquich ypan centlacol.

Tantos en numero de hombres o mugeres. yzquinti. yzqui.
yzquime.

Tantos quantos en numero assi. yzquintin ynquezquintin.
yzquin ynquezquin. yzquime ynquezquime.

Tantos en numero de animalias. yzquiteme.

Tantos quantos en numero assi. yzquiteme ynquezquiteme.

Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas o car-
gas sierras eredades o cosas semejantes. yzquitetl.

Tantos quantos en numero assi. yzquitetl ynquezquitetl.

Tantos en numero de maderos largos o tablas o cosas anchas
y delgadas. yzqui.

Tantos quantos en numero assi. yzquitetl ynquezquitetl.

Tantas vezes. yzquipa.

Tañer atabal. nitla, tzotzona. ni, ueuetzona.

Tañedor assi. tlatzotzonqui. ueuetzonani. ueuetzonqui.

Tañer. teponaztli. ni, teponaço.

Tañedor assi. teponaço. teponaçoani.

Tañer campana. nitla, tzilinia.

Tañedor assi. tlatzilini.

Tañer viuela. ni, mecaueuetzotzona.

Tañedor assi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzonqui.

Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. nitla, pitza.

Tañedor assi. tlapitzqui.

Tañer pifaro o cosa assi. ni, uilacapitza.

Tañedor tal. uilacapistzo. uilacapistzoani.

Tañer trompeta de la tierra. ni, quiquiço.

Tañedor assi. quiquiço. quiquiçoani.

Tardarse. ni, uecaua. nino, tzicoa. nino, çaloa.

Tardar a otro. nite, uecaua. nite, tzicoa. nite, çaloa.
 Tardança. neucaualiztli. netzicoliztli. neçaloliztli.
 Tardador de otro. teuecauani. tetzicoani. teçaloani.
 Tardador que se tarda. uecauani. motzicoani. moçaloani.
 Tardadora casa. uecaualoni. teuecauh. netzicoloni. tetzi-
 co. neçaloloni. teçalo.
 Tarde del dia. teotlac.
 Tarde ser assi. yeteotlac.
 Tardia cosa assi. teotlacyo. tlateotlacuilli.
 Tardon. uecauitia. ueca uitiani.
 Tarea de alguna obra. cemilhuitequitl.
 terrenas para tañer. busca chapas.
 Tarro en que ordeñan. tlapatzconi.
 Tartamudear. n, elmimiqui. n, eltzatzacui.
 Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacqui.
 Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.
 Taseos de lino. tlacoichpaçolli.
 Tassar precio. nitla, patiyotlalia. nitla, patiyomachiyotia.
 Tassador. tlapatiyotlaliani. tlapatiyomachiyotiani.
 Tassa o tassacion. tlapatiyotlaliliztli. tlapatiyomachiyotiliztli.
 Tasar tributos. niquixyeyecoa in tequitl. nite, tequitlalilia.
 Tauano. tecmilotl. ultetzcan.
 Tauerna de vino. uinomacoyan. ocnamacoyan.
 Tauernero o tauernera. vinonamacac. ocnamacac.
 Tauernear. ni, uinonamaca. n, ocnamaca.
 ¶ Tea de pino. ocotl. quauhcotl.
 Techar casa. nitla, tlapachoa.
 Techo de la casa. calquaytl. calquatl.
 Techar de çaquizami. nitla, quauhtzaqua. nitla, uapaltzaqua.
 Techo assi. uapalcalquatl.
 Teja de barro. tapalcacopixtli.
 Tejado. Tapalcatlapantli.
 Tejar donde hazen tejas. tapalcacopichchialoyan.
 Tejar donde hazen ladrillos. xamixcalchialoyan. xamixcoyan.
 Tejero que haze tejas. tapalcacopichchiuhqui.
 Tejo. tapalcatemalacatl.

Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.

Tela por texer. icpa tlatetectli.

Tela texida. tlatzuptli.

Tela de coração. peyotl.

Tela delgadissima de qualquier cosa. tocapeyotl.

Tela de granada. granada peyotl.

Telar. iquitualoni.

Telaraña, tela de araña. tocatzaualli.

Tema de sermon o proposito de alguna platica o fundamen-
to. netlatolpepechtiliztli.

Tema tomar assi. nitlatolpepechtia.

Tema. busca porfia.

Temblar de frio. nitzitzilca.

Temblor assi. tzitzilcaliztli.

Temblar generalmente. niuiuiyoca. ni, patlaca.

Temblor tal. uiuiyoquiliztli. ipatlaquiliztli.

Temer. nino, mauhtia. nin, içauia. nite, imacaci.

Temer con verguença. nitla, imacaci. nitla, mamati. nite,
pinaua.

Temeroso. momauhtiani. miçauiani. teimacacini.

Temerosa cosa. temamauhti. teiçauí.

Temor. nemauhtiliztli. neiçauiliztli. teimacaxiliztli. ma-
uiztli. mauhcayotl.

Tempestad. atlatlacamamaniliztli. amamaniliztli.

Tempestad hazer. atlatlacamamani. amamani.

Tempestad de vientos padecer en la mar. t, eecauilo. ehe-
catl topammoquetza. m, eecanamictian tacal. cenca ypan-
totoca ehecatl.

Templar el agua fria o cosa assi. nitla, yamania. nitla, yama-
nilia.

Templança assi. tlayamaniliztli.

Templada cosa. yamanqui. tlayamanilli. tlayamanililli.

Templado en el vino. nematca tlauanqui. tecpillauanqui.

Templança desta manera. nematca tlauanaliztli. tecpilla-
uanaliztli.

Temple. lo mesmo es que templança.

Templo. teucalli teupantli.

Templo pequeño. teupantontli. teucaltontli.

Temprano. ayaquemman. ayacuel.

Temprana fruta. çancuelcayotl.

Tenazas. tepuztlaanoni tepuzcacacalotl. tlatepuzcacaloco-tonaloni.

Tenazar con tenazas. busca atenazar.

Tenazuelas para cejas. neixquamultzompiuani. tepuzcalotontli.

Tendedero donde tienden. tlaçoualoyan.

Tendedero que vende en tienda o vendedero. tiamicqui. tlanamacac.

Tender. nitla, çoa.

Tender en diuersas partes. nitla, çoçoa.

Tendida cosa. tlaçouhtli.

Tendedura assi. tlaçoualiztli.

Tender lo encogido. nitla, titilinia. nitla, teteuana. nitla, titicana.

Tendida cosa assi. tlatitiliniilli. tlateteuantli. tlatiticanli.

Tendedura assi. tlatitiliniztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.

Tener. nitla, tzitzquia.

Tener sed. n, amiqui.

Tener hambre. ni, teociui. ni, mayana.

Tener frio. ni, cecui. nicecmiqui. ni, ciupaua. ni, tetziliui.

Tener en mucho. nitla, ueymati. nitla, ueicamati.

Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic, necuiltonolmati. nic, netlamachtilmati.

Tener en poco. atleypan niquitta. atleypan nicmati.

Tener al que se quiere caer. nite cuitiuetzi. nite, tzitzquia.

Tener mala fama. tepan nino, teca. tepan ni, moyaua.

Tener buena fama. ni, yechitolo. ni, qualihtolo.

Tener o tomar vno por otro. nite, ixtlaneuia.

Tenerse en algo el que se cae. nino, tzicoa. nitla, çaloe. nino, tzotzona. nitla, tzotzona.

Tenerse asido de algo el que se cae. ytech ninotzitzquia. ytech nino, piloe.

Tenerse por digno de algun bien. nicno, mactoca. nicno,

huiltoca. nicnotonaltoca.

Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl. yaocallapializtli.

Tenebregoso. tlayouallo. mixtecomacyo.

Teniente de fortaleza. yaocallapixqui.

Tentar. nite, yeyeco. ninote, yeyecoltia.

Tentacion. teyeyecoliztli. teneyeyecultiliztli.

Tentador. teyeyecoani. moteyeyecoltiani.

Teñir de color. nitla, pa.

Teñido assi. tlapalli.

Teñidura assi. tlapaliztli.

Tercero en orden. yc ei. ye etetl. te eca.

Tercera parte. yc etlamantli. te etlamanca.

Tercero de quien dos confian. tetlauellaliliani.

Terceria assi. tetlauellaliliztli.

Terciar barbecho o viña. nitla, expauia.

Terciana calentura. uiptlatica atonauiztli.

Terciopelo lo memo. vel, puchinqui seda tilmatl.

Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.

Termino por fin. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.

Termino por linde. busca linde.

Termino o espacio de carrera. cennetlalolli.

Ternero hijo de vaca. quaquauc conetl. quaquauh conetl.

Ternezuelo tierno vn poco. celticatontli.

Ternura. celticayotl.

Ternilla entre hueso y carne. cecelicayotl.

Ternilloso cosa de ternillas. cecelicayo.

Terrenal. tlalticpaccayotl. tlalticpaconoc. tlalticpacpouhqui.

Terron pedaço de tierra. tlaltetl.

Terregoso lleno de terrones. tlatelyo. tlatlatelyo.

Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.

Terrible. temamauhti. teiçauí. tecuecuechauh.

Territorio. necallotiloyan.

Terruño. tlalli. milli.

Tesbique. busca tabique.

Teso. tilinqui. tilictic.

Teso inobediente. atecacqui. atetlacamatqui. nacaztzentetl.

Tesoneria assi. atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli. nacaztzone-
tetiliztli.

Tesoro escondido. teocuitla tlatlatilli.

Tesoro publico. teocuitla tlapialli.

Tesorero. teocuitlapixqui.

Tesorar. busca atesar.

Testar hazer testamento. nic, chiuatetamento. nino, miquiz-
nauatia.

Testamento. nemiquiznenauatiliztli.

Testador que haze testamento. momiquiznauati. momiquiz-
nauatiqui.

Testamentario. testamento chiuani.

Testigo. tlaneltili. tlaneltiliani.

Testiguar. nitla, neltilia.

Testimonio. tlaneltililiztli.

Teta. chichiualli.

Tetuda de grandes tetas. chichiual atecomatl. chichiual me-
capal. chichiual aapilol. tlaçolchichiuale.

Texer. n, ihquiti.

Texida cosa. tlaquittli. yquittli.

Texedor. yquitqui. yquitini.

Texedura. yquitiliztli.

Texendo. yquitiliztica.

Texer enderredor. nitla yaualiuhcayquiti.

Texer vno con otro como esteras o cosa assi. nitla, xine-
panoa.

Texido desta manera. tlaxinepanolli.

Texedor tal. tlaxinepanoani. tlaxinepano.

Texedura assi. tlaxinepanoliztli.

Texer hasta el cabo. nitla, tzopa.

¶ Tia hermana de padre o de madre. auitl. teauí.

Tia hermana del auelo o del auela. cihtli. teçi.

Tibia cosa como agua. yamanqui.

Tibiamente assi. yamaniliztica.

Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani. tlatlatziuhcachiui.

Tibieza assi. tlaquelchializtli. tlatlatziuhcachiualiztli.

Tiempo. cauitl.

Tiempo oportuno. uel ypanyotl qualcan.

Tiempo de segar. pixquipan. quixquizpan.

Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad. atla-
quenmanti ynic nicchiuaz.

Tiempo menstuo de muger. nemetzuilizpan.

Tienda donde venden algo. tiamiccalli. tlanamaquizcalli.

Tienda de libros. amoxnamacoyan. amanamacoyan.

Tienda de baruero. neximalcalli. texincacalli.

Tienda de texedor. yquitcalli. yquitcacalli.

Tienda de ollereros. conchiuhcacalli.

Tienda de platero. teocuitlapitzcacalli.

Tienda de vnguentos. pahcalli. pahnamacoyan.

Tienda de lienço. quachcalli.

Tierra. tlalli.

Tierra naturaleza de cada vno. busca patria.

Tierra firme. cementoc tlalli.

Tierra amontonada. tlaltepeualli. tlatelli.

Tierna cosa. camotic. çoquitic.

Tierna cosa vn poco. cacamotic. çoçoquitic.

Tierno mayz que esta seco y no del todo curado o cosa assi.
camauac.

Tilde en la escriptura. tlatiltzicuiniztli.

Timon de gouernalle. acaluelteconi. tlacuexcochtiloni.

Tina de tintor. tepuz apaz tlapanoni.

Tinada de leña. quahtlalilli.

Tinada de madera. quauhtemalli. tlacententli quauitl.

Tinaja de barro. uey comitl.

Tinaja de agua. acomitl.

Tinte de tintor. tlapanoni.

Tintor. tlapahqui. tlapani.

Tintura. tlapaliztli.

Tinta para escreuir. tlilli.

Tinta de humo. ocotlilli.

Tinta de çapateros. cactlilli cactlilhuiloni.

Tinta de agallas. nacazcolotlilli.

Tintero para tinta. tliltecomatl.
 Tio hermano de padre o de madre. tlatli. tetla.
 Tio hermano de abuelo o auela. colli. tecol.
 Tira braguero. nequexilpacholoni. nequexilpiloni.
 Tirano. meeleuia. mihicoltia. tlanenequi.
 Tirania. neeleuiliztli. neihicoltiliztli. tlanenequiliztli.
 Tiranizar. nitla, eeleuia. nin, ihicoltia. nitla, nenequi.
 Tirar echando algo. nitla, tlaça. nitla, mayauí.
 Tiro que se echa. tlatlaçaliztli. tlamayautiliztli.
 Tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran. tic, tlane-
 pan ylhuia. tic, nepan motla.
 Tirar con piedras. nitla, motla. nitla, tepachoa.
 Tiro de piedra. tlamotlaliztli. tlatepacholiztli.
 Tirar saeta o flecha. nitla, mina. nitla, uitoloa.
 Tiro assi. tlaminliztli.
 Tirar algo de lugar apartarlo. nitla, quania.
 Tirar certero. amo niquineua. amo nicnenquixtia.
 Tiseras. lo mismo.
 Tisereta de vid. xocomecayacatzontli.
 Tisica dolencia. tetzauhocoliztli.
 Tisico doliente della. tetzauhocolizço.
 Título de libro. amoxtocaytl. amoxmachiyotl.
 Tizne o hollin. contlilli.
 Tizar assi. nite, contlilhuia.
 Tizon. tlequauitl. flecaualli.
 ¶ Toca de muger o tocado. lo mismo. vel, toca. ciuanequa-
 tlapacholoni.
 Toca como al mayzal. nequatecuiyaloni.
 Tocar con toca assi. nite, quatecuiya.
 Tocarse desta manera. nino, quatecuiya.
 Tocar con la mano algo. nitla, matoca.
 Tocamiento assi. tlamatoquiliztli.
 Tocarse las partes vergonçosas. nino, matoca.

Tocamiento assi. nematoquiliztli.

Tocar juntamente. teuan nitla, matoca.

Tocar liuianamente. tlamachnite, matoca. yuiyan nite, matoca.

Tocar pertenecer. busca pertenecer.

Tocar vna vasija con otra. mo, netechchalanía.

Toçino. lo memo. vel, coyamenacauatzalli.

Todo. ixquich. muchi.

Todo ojo le mira. cemixtli yuic.

Todo poderoso. yxquichiuelli.

Todo poder de aqueste. yxquich ueliliztli.

Todo punto, aduerbio. çanniman.

Todos los dias y todas las noches. cecemilhuítl, cecenyo-
ual.

Tollido. couahciuhqui.

Tollirse piernas o braços. ni, cocototzauí.

Tollido assi. cocototzauhqui.

Tomar. nic, cui. ni, cana.

Toma. tlaanaliztli.

Tomar o escoger algo primero que los otros. nino, tlamachia.

Tomar asechando. nic, cuitiuetzi.

Tomar querer assi. nite, cuitiuetziznequi.

Tomar por combate. nite, poloa. nite, peua. nite, popoloa.

Tomar con anzuelo. nitla, pipilóa.

Tomar prendiendo. nite, ilpia. nite, cuitiuetzi. nite, açi. nitla, ma.

Tomar a su cargo. nicno, tequitia. nicno, tlatlacultia. nicno,
mamaltia. nicno, teniztia.

Tomarse las aues. mo. eça. mo, quequeça.

Tomar en buena parte. quaili ypan niccuepa.

Tomiza cuerda de esparto. çacamecatl.

Tonto. xolopihltli. tephuchtli. tepochcoyotl.

Topar encontrando con otro. nite, namiqui. ninote, namictia.

Topar con la cabeça. nino, quatzotzona. nino, quatetzotzona.

Topar con pared o cosa assi. caltechltli icnino, motla.

Topar con otro no aduertiendo. teca nino, motla. teca ni-
no, tzotzona.

Toparse assi ambos. tito, netechmotla.

Topo animal. toçan.

Torquaza paloma. tlacauilotl.

Torçal. tlamalintli.

Torcer. nitlamalina.

Torcer enderredor. nitla, temmalina. nitla, tenilacatzoa.

Torcer lo derecho. nitla, noloa. nitla, coloa.

Torcer de lo bueno. ni, chicoyauh. ni, chicoquiça.

Torcida cosa como cordel. malinqui. tlamalintli.

Torçon de tripas. yticocomoquiliztli.

Torçonado desta dolencia. yticocomocani.

Tordo paxaro. acatzanatl.

Tormenta de mar. atlatlacamamaniliztli. neehecانامى-
tiliztli.

Tormentar. busca atormentar.

Tormento. tetlayhiyouitiliztli. tetoneualiztli. techichina-
quilitiliztli.

Tormento de cuerdas. temecatitlan tlaliliztli. temecapatz-
caliztli.

Tornar dedo fuiste. n, iloti. nino, cuepa. niualiloti. ni, ualno
cuepa.

Tornada assi. ylotiliztli. necuepaliztli.

Tornar a otro guiandolo. nite, cuepa. nite, ylochia.

Tornar lo prestado. nitlaxtlaua. nite, cuepilia.

Tornar en nada. nitla, popoloa.

Tornaboda. tlacuepcayotiliztli.

Tornar en su seso el loco. ninozcalia. ni, tlachia.

Tornar en si el beodo. n, ixniccui. ni, uallachia.

Tornadizo. yetlaneltocani. monemilizcuepani.

Tornear con torno. tornotica nitlaxima. nitla, tornouia.

Torneada cosa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.

Tornero el que tornea. tornotica tlaxinquí. tornotica tla-
ximani. tlatornouiani.

Torno para tonear. lo mismo.

Torno para prensar. torno tlapacholoni.

Toro animal conocido. oquichquaquaue.

Torondon. xiquipiliuiliztli. xixipochauiliztli.

Torpe cosa. ameuā. aocmeua. çāonotiuh çaquenyatiuh.
Torpedad o torpeza. aneeualiztli. aocneeualiztli. çaquen-
yataliztli. çaquen onotaliztli.
Torre para defender. uecapan yaocalli.
Torrezno de tocino. centlatectli tocino. tocino tlatleuatzalli.
Torta. tlaxcalli.
Tortero de huso. malacatetl.
Tortuga. ayutl.
Tortola o tortolilla aue. cocotli.
Toruellino. uey ehecatl.
Tosca cosa. ayocuxqui ayeyecauhqui. animati.
Tosquedad. ayocuzcayotl. ayeyecauhçayotl. anematçayotl.
Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.
Tossegoso que mucho tosse. tatlaztinemi. totolcatinemi.
Tosser. ni, tlatlaçi.
Tostar. nitla, uatza. nitla totopochuatza.
Tostada cosa. tlauiatzalli. tlatotopochuatza. totopochtli.
Toua de dientes. tlancōçauializtli.
Touaias. nemapopoualoni.
Touillo del pie. quequeyolli.
¶ Trabajo. tlatequipanoliztli. tlaayliztli. tequitiliztli.
Trabajo compassion. netequipacholiztli. tlayhiyouiliztli.
Trabajosa cosa. tequiyo. tlacoyo.
Trabajar. nitla, tequipanoa. nitla, ay ni, tequipanoa.
Trabajador. tlatequipano. tlatequipanoani. tlatequipanoqui.
Trabuco. quauhtematlatl.
Traçar. nitla, uauana. nitla, tamachiua.
Traço. tlauiuanaliztli. tlatamachiualiztli.
Traduzir de vna lengua en otra. nic, cuepan tlatolli.
Traduzida cosa. tlaçueptli tlatolli.
Traducion. tlatolcuepaliztli.
Traer por fuerça. nite, uilana. nitla, uilana.
Traer acuestas. nite, mama. nitla, mama.
Traer en si mesmo. ni, quitquitinemi. notechyetinemi.
Traer en derredor. nite, tlayaualochtia.
Trafagar. ni, tlatolyuinti. nino, mociuia. nanemi.

Tragar. nitla, toloa.

Tragada cosa. tlatololli.

Tragon. busca gloton.

Trago de cosa liquida. cennecomonilli.

Traje de vestido. tlatquitl.

Traycion. temac tecualiztli. tetenanautiliztli. tetentlaquechiliztli.

Traydor. temac tecauani. tetenanautiliani. tetentlaquechiliani.

Traycion hazer. temac nite, caua. nite, tenanauatilia. nite, tentlaquechilia.

Trailla para atar perros. ytzuintli yylpica.

Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui.

Tranca de puerta. tlatzacuillo el quauhyotl. tlatzacuillotla-xillotl.

Tranco de bestia. cennecxianaliztli.

Trançado de muger. quatzontlacuiyalli.

Trapo. tzotzomatli.

Trapero. tzotzoma tetecqui. tlanextlati.

Tras, preposicion. tlaycampa. tlateputzco.

Tras doblar. nitla cuecuelpachoa.

Tras dobladura. tlaquecuelpacholiztli.

Tras doblada cosa. tlaquecuelpacholli.

Trasera parte. toteputzco. tocuilapan. ticampa.

Trasera cosa. tlatepuzcayotl. tlaquitlapancayotl. tlaycanpayotl.

Trasladar de lengua en lengua. nitla, cuepa.

Traslacion. tlaquepaliztli.

Trasladador. tlaquepani.

Trasladar escriptura. nitlacopina.

Trasladada escriptura. tlaconpintli.

Traslacion assi. tlaconpinaliztli.

Trasladador tal. tlaconpani.

Trasladar cuerpo muerto. nitlaquania.

Trasladado assi. tlaquanilli.

Trasluziente cosa. atic. ompa ontlaneçi. naltona. nuecuyoca

yoca.

Tras mañana, adverbio. uiptla.

Tras mañana differir. nitla, uiuipatlaztiuh.

Trasnochar. n, ixtozcoa.

Traspassar de parte a parte. nitla, nalquixtia.

Traspassar a otro es señorio. tetechnicaua yntlatocayotl.

nictemaca intlatocayotl.

Trapassar mandamiento de alguno. nic, panauaiain nauatilli.

Traspie en la lucha. teicxitlanuiliztli. teicxitlaquechililiztli.

Trasponer plantas. nitla, quetza.

Trasponerse. nom, poliui.

Trasquilar. nite, xima.

Tresquilado. tlaxintli.

Tresquilador. teximani. texinqui.

Tresquiladura. teximaliztli.

Trasregar vino o cosa liquida. nitla, cuepa.

Trastornar escodilla o cosa assi. nitla, ixtlapachcuepa. nitla,
ixtlapachmana.

Trastornado assi. tlaixtlapachcueptli. tlaixtlapachmantli.

Trastornar. nitla, tzonicquetza. nitla, ixtlapachquecha.

Trastonar vaso. nitla, mimiloa.

Trastornadura. tlamimiloliztli.

Trastornada cosa. tlamimilolli.

Trastornador. tlamimiloani.

Trastornar madero vel simile. nitla, cuepa nitla, nacaciteca.

Trastrocar. nitla, papatilia.

Trastrocamiento. tlapapatililiztli.

Trastocada cosa. tlapapatililli.

Tratar algun negocio. nitla, nemilia. nino, notza.

Tratar. nic, tequipanoa. ytech ni, nemi.

Tratarse bien o delicadamente. nino, xuchmati. ninomalhuia.

Tratar mercaderia. ni, puchtecati.

Tratar traycion a otro. nite, tlachichiuiia.

Trato de merca ajena. puchtecayotl.

Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.

Trauar. nitla, ana. nitla, tzitzquia.

Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.
Trauada cosa assi. tlaantli. tlatzitzquilli.
Trauar pelea. nite, ixnamiqui. nite, cuitiuetzi.
Trauessar. busca atrauessar.
Trauessura. atlacanemiztli. atlacayotl. yollo tlaueliloca-
yotl. aquen tlattaliztli. aquentlatuiztli.
Trauiesso. atlatcatl. atlacanemi. yollo tlaueliloc. aquen tlatta.
yxtotomac. acatcane. cuecuetz cuecuech.
Trebol yerua lo mismo. vel, castillan ocoxochitl.
Trecho. ixquichca.
Treguas paz acierto dia. neyaoceuiliztli.
Treinta numero. busca en fin deste libro donde se pone la
cuenta.
Tremesina. eymetzcayotl.
Trementina. ocotzotl.
Trena o trença. tlaxochpitzactli. tlamecayotl tlapetla-
chiuhtli.
Tropa de vestidura. tilmatlatenxoxotlalli. tilmatlatentli.
Trepada cosa. tlaxoxotlalli.
Trepador en cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech tla-
matqui. mecatitech tlamatini.
Tropa assi. mecatitech tlahmatiliztli.
Tres numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Tres años de espacio. exiuhlica.
Tres dias de espacio. uiptlatica.
Tres dias ha aduerbio. yeouiptla.
Tresquilador. texinqui.
Tresquiladura. teximaliztli.
Treze numero. busca en fin deste libro donde se pone la cuenta.
Tribunal donde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlah
toaicpalli.
Tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Tributario. tequitqui. tetlayeculti.
Trigo. castillan tlaulli.
Trigo tremesino. eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar. lo mismo.

Trillar. lo mismo.

Trinchante. nacatetecqui. nacapan cah. naca tlamatqui.

Tripas. cuitlaxculli.

Tripas delgadas. cuitlaxcolpitzactli.

Tripas gruesas. cuitlaxcoltomactli.

Triste. tlaocuxqui. tlaocoyani.

Tristeza. tlaocoyaliztli.

Triste estar. ni, tlaocuya.

Tristel o ayuda. nemaconipahtli.

Trocar. nitla, patla. nitla, papatla. ninotla, patilia.

Trocarse los que trabajan. mo, papatla.

Trompa de trompeta. tlapitzaltençouhcayotl.

Trompeta. tepuz quiquiztli.

Trompeta que las tañe. tepuz quiquiz pitzani. tepuz qui-
quiçoani.

Tropeçar. nino, tecuinia. nino, teputlamia.

Tropeçadura. netecuiniliztli. neteputlamiliztli.

Trompeçadero. netecuiniloyan. neteputlamiloyan.

Tropellar. niteitquitietzi.

Trompo lo mismo. vel, pepetotl.

Tronar. tlatlatzini.

Tronco de arbol. quauhtzontetl.

Tronco pequeño. quauhtzontetontli.

Tronco de berça o cosa assi. quilyollotli.

Tronera. tlequiquiz tlacoyoctli.

Tronido o trueno. tlatlatziniliztli.

Tropel de gente. miectlacatl.

Trotar. ni, chocholotih. n, ahactih. nino, cxiquauhtilia.
nino, cxitlaloa.

Trote. chocholotaliztli. ahactializtli. necxiquauhtiliztli.
necxitlaloliztli.

Trox de pan. cuezcomatl.

Trox otra. quauhcuezcomatl.

Trucha. lo mismo.

Trueco o trueque. tlapatlaliztli.

Trueno. tlatlatziniliztli.

Truhan. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti.

Truhanear aqueste. nite, tlatlauetzquitia. nite, xoxochtia.

¶ Tuerto cosa no derecha. coltic. necuiltic. noltic. noliuhqui.

Tuerto de vn ojo. ixpatzac. ixpatzactic. ixcaptztic.

Tuerto hazer de vn ojo. niteixpatzaua.

Tuetano del hueso. ceceyotl.

Tumba sepultura. micca petlacalli.

Tundir paño. nitla, ixtequi. nitla, ixxima. nitla, ixtetzicoua.

Tupir recalcando. nitla, tetteppachoa.

Tupido. tlatetepacholli.

Tupidor. tlatetepachoani.

Tupidura. tlatetepacholiztli.

Turar por durar. ni, uecaua.

Tura por duracion. uecaualiztli.

Turbar o turuar. nite, tlapololtia. nite, mociuia.

Turbada cosa. motlapololtiani. momociuiani.

Turbadamente. netlapololtiliztica. nemociuiliztica.

Turbador. tetlapololti. tetlapololtiani. temociuiani. temociui.

Turbarse el agua con tempestad de viento. macomana-poçoni.

Turquesa. tlaquauac xiuítl. xiuítl. xiuhtomolli.

Turquesado color. xippalli. xiuhtic.

Turma de tierra o cosa assi. camotli.

Turma de animal. atetl.

Turuio de ojos. ixnecuiltic. ixnecuil.

Turron de miel. necutlatepiuatzalli.

Tutor. tlacazcalti. tlacauapauhqui.

Tutela de aqueste. tlacazcaltiliztli. tlacauapualiztli.

¶ De los que comiençan en V.

VBre de puerca parida o de vaca. eltzo-
tzolli

Vbre teta de parida. chichiualli.

Veca cosa no maciça. yticoyonqui.

Verfano con pobreza. icnotlacatl. mo-
tolinia.

Verfano sin padre. icnopilli. icnopiltontli.

Verta para ortaliza. quilmilli.

Verto como vergel. xuchitla.

Vertos de plazer. xuchitepancalli. ahauilpan.

Vesped. tetlan cochqui. techan mocallotia. tepal mocallotia.

Vessa para enterrar. tlatatactli. tecochtlí.

Vesso de animal. omitl.

Veste de gentes. yaoquizque.

Veuo generalmente. tetl.

Veuo de gallina. totoltetl.

Veuo de paxaro. tototetl.

Veuo de patos. canauhtetl.

Veuo de culebra. couatetl.

Veuo de pescado. michin yteuh. michtetl. amilotetl. y assi
de los de mas.

Veuo guero. ytla cauqhí totoltetl.

Veuo que suena por estar menguado. cocoxaca.

¶ Vfano. yzmo quixtiqui. mochamauhqui.

¶ Vna cosa. centlamantli. cecni hicac. cecniquiça.

Vna vez. ceppa.

Vngir. nite, oça. nite, matiloa.

Vncion. tehoçaliztli. tematiloliztli.

Vngido. tlahoçalli. tlaoxitl. tlamatilolli.

Vnguento. tlanechicolpatli. oxitl.

Vn par. centlamantli.

Vn poco mas. ocachi. ocquexquich. çacachi.

Vn poco menos. çanachiquexquich. maçan quexquich.

¶ Vrdiembre. icpatetectli.

Vrdir tela. ni, teteca. nitla, teteca. n, icpateteca. ni, quatzu-
ma. nitla, xiyotia.

Vrdida tela. tlatetectli.

Vrdidor tal. tetecani.

¶ Vsar mal de algo. nitla, auilquixtia.

¶ Vntar. nite, oça. nite matiloa.

¶ Valle. tepetzalan. tepeytic. tlatzalan. tepeyticli.

Vallesta. tepuztlauitolti.

Vallesterero. tepuz tlauitoloani.

Vallesterero que las haze. tepuztlauitolchiuhqui.

Vallestear tirar con vallesta. ni, tepuztlauitoloa.

Vanco. quauh ytzcuintli.

Vañarse en vaño. nino, tema.

Vañar assi a otro. nite, tema.

Vañado enesta manera. motenqui.

Vañador tal. tetemani. tetenqui.

Vaño. temazcalli.

Vañar lauarse fuera de vaño. nin, altia. nin, aaltia.

Vañar a otro assi. nite, aaltia.

Vañador tal. teaaltiani.

Vano en palabras. motopalitoani. mochachamauani. mo-
uehueyliani.

Vandear. teuan n, eua.

Vandera. quachpanitl. quachpantli. quachpamitl.

Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani. teuan
moquetzani.

Vaporosa cosa que echa baho o vapor. ipotocquiça. ipotocyo.

Vaquero. quaquahpixqui.

Vara. tlacotl.

Vara para hostigar. tlacopitzactli.

Vara real. tlahtocatopilli.

Vara de justicia. justicia topilli.

Vara de seto. tlacochinamitl.

Vara de medir. octacatl.

Varandas. quauhchinamitl.

Varal vara grande. matlaquauitl. quauhacatl.

Varon. oquichtli.

Vasallo. temaceual. maceualli.

Vasallaje. maceuallotl.

Vasallos o gente plebeya. per methapotam. cuitlapilli hatlapalli. ytconi. mamaloni. quilticanemi. quauhticanemi. yn haualnecini ycochca yneuhca. ycemilhuitica. yomilhuitica.

Vasar. caxmanaloyan. caxpialoyan.

Vaso. tecomatl.

Vaso pequeño assi. tecontontli.

Vaso de barro. çoquitecomatl.

Vaso para beuer. atliuani. tlayuani.

Vaso de oro. cuztic teocuitlatecomatl.

Vaso de sinzel labrado. teocuitlatecoma tlateycuilolli.

Vaso de gran vientre. tecontapayolli.

Vaso de dos orejas. necocuicollo tecomatl.

Vaso para manjares. mulcaxitl.

Vasura. tlaçolli. tlachpanalli.

Vaziar algo como agua o cosas liquidas. nitla, noquia. nitla, petlania. nitla, xauania.

Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla, iuhtiquetza. nitla, iuhticaua. nitla, iuhtiteca.

Vazia cosa. yuhcatla. nemiuhyan. cacticac. çaiuhticac.

Vaziedad assi. yuhcatlayotl. nemiuhyanyotl. cacticacayotl. çaiuhticacayotl.

Vaziamente. yuhcatla.

¶ Vedar. nitetla. caualtia.

Vedada cosa. tetlacaualtilli.

Vedamiento. tetlacaualtiliztli.

Veer. ni, tlachia.

Vega campollano. tlauelmanyen. yxtlauatl.

Vega que se labra. yxtlauacani milli.

Vegada por vez. ceppa.

Vehemencia. tlatlapaliuhcauiliztli. chicalualiztli.

Veinte numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.

Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.

Veinteñal cosa de veinte años. cempoalxiuhcayotl.

Vejeidad de tiempo. uecauhcayotl. ueuetcayotl.
Vejez de varon. ueutiliztli. ueueyotl.
Vejeidad de muger. ylamayotl. ylamatiliztli.
Vejezuelo. ueueto. ueuento. ueuetcatontli ueuepil.
Vejezuela. ylamato. ylamapil. ylamatcatontli.
Vela de naue. acalquachpanitl. acalquachpantli.
Vela candela. lo memo. vel, tlaui llu. ocotl.
Vela de noche. yxtoçoliztli. tozçoliztli.
Vela de la prima. tlaquauhtlapoyaua.
Vela de la modorra. tlaui zcalpan. tlatluinauac.
Velar. nixtozçoua.
Velador desta manera. tozçoani. ixtozço.
Velador de toda la noche. ceyoualyxtoçoani. cenyualitz-
toni. cenyualixtlatuini.
Velada la noche. cenyualixtozçoliztli. cenyualitztoliz-
tli. cenyualixtlatuiliztli.
Velar toda la noche. cenyual nixtozçoa. cenyualnitztoc.
cenyualnixtlatui.
Velar hasta el cabo. yuhnixtlatlui. yuhnictlaçayoalli.
Velarse el varon o muger. nopan mitoamissa. niteochiualo.
Velo o toca de muger. tlapachiuhcayotl. nequatlapacholo-
ni. quatlapachiuhcayotl.
Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuiluaztli.
Vellaco. tlaelilloc. atlatcatl. atlacanemi.
Vellaco hazer a otro. nite, tlaelillocacuitia. nite, tlaeliloca-
tilia.
Vellaco hazerse. nino, tlaelillocatilia. nino, tlaelillocacuitia.
Vellaqueria. tlaelillocayotl. atlacayotl. atlacanemiliztli.
Vellocino o vellon. centetlichcatomitl.
Vello de pelos sotiles. auhtic tohmitl. homitl.
Velloso destos pelos. tohmiyo. homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloso de pelos asperos, o sedas. tzotzonyo. mocatzontli.
Vellota de roble o enzina. auatomatl. auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. eztli youi.
Vena sutil de sangre. ezcocopitzactli.

Vena de ayre o espiritu. yhiyotl youi.
Vena nundosa de piernas. cotztlatlhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo. tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo. atl yhoui.
Venablo de montero. tepuztopilli.
Vencer. nite, panauia. uel nite, chiua. nite, peua.
Vencimiento de los que huyeron. tepanuiliztli. tepeualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida cosa. tlapanauilli. tlapeualli. tlapeuhtli.
Vencejo para atar. tlatlaçalhuili çacatl.
Venda de lino. tlaxochtli.
Vender. nitla, namaca. ni, tiamiqui.
Vendida cosa. tlanamactli.
Venderse y emplearse la mercaderia. aqui. calaqui. oac. ocalac.
Vender por menudo. nitla, pixauhcanamaca. nitla, pixauh-
cacaua.
Vendedor de mercaderias. tlanamacac. tlacanamacani. tia-
micqui.
Vendedor de sieruos. tlacanamacani.
Vendedor de vestiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac.
tlaquennamacac.
Vendedor de perfumes. xochiocotzonamacac. copalnamacac.
Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac.
Vendido ser. ni, namaco. ni, tlanamactli.
Vendimiar. ni, xomecapixca. ni, xomecacotona.
Vendimiador. xomecapixcani. xomecapixcac.
Vendimia tiempo de vendimiar. xomecapixquizpan. xo-
comecapixquipan.
Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli-
yhoui.
Vengarse. nino, tzoncui. nitetla, cuepcayotilia.
Vengança. netzoncuiliztli. tetlacuepcayotiliztli.
Vengador. motzoncuini. tetlacuepcayotiliani.
Venidero que ha de venir. quinaliaz. quimmochiuaz.
Venidero que ha de ser. quinyez. quimmochiuaz.

Venino ponçoña. micoani pahtli.

Venenoso. temicti.

Venir. ni, uallauh. ni, uitz.

Venida. uallaliztli. uallaliztli.

Venir a la memoria. niquilnamiqui. noyollocontoca. noiol-
locommati.

Ven presto y no te tardes. çanyeztiuitz. çanyztiuitz.

Venta. oztomeca calli. techialcalli.

Ventero della. oztomecachixqui.

Venta de lo que se vende. tlanamaquiliztli.

Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauh-
cacaualiztli.

Venta a quien de mas. uehcatzatziliztiamiquiliztli.

Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.

Ventaja dar. yznite, quetza. yznite, quixtia.

Ventana o siniestra. tlanexillotl.

Ventana. tlachialoyan. puchquiauatl.

Ventana enrexada. tepuzmachantlanexillotl.

Ventosa cosa de viento. ehecayo.

Ventosa, medicinal. techichinqui.

Ventura buena. qualli onnenamictiliztli. qualli onquicaliztli.

Venturoso. qualli quimonamictiani. qualli iconquicani.

Ver o veer. ni, tlachia.

Verano. xupantla. xupan.

Verano ser o hazer. tlaxupantlatia. tlaxopantlati.

Veraniega cosa. xopaniztli. xopantlacayotl.

Veras no burlas. nelli. uel nelli.

Veruena yerua. tlaltzitzicaztli.

Verdad. neltiliztli. nelli.

Verdadera cosa. neltitica. nelli.

Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.

Verde cosa no madura. xoxouhqui. ayamoycuci.

Verde cosa en color. quiltic. xoxoctic.

Verde cosa en demasia. xiuhcaltic.

Verde pluma rica. xupaleuac quetzalli. xopalectic quetzalli.

Verdecerse. ni, xoxouia. ni, xiuhcaliui.

Verdura. xoxouiliztli. xiuhcaltiliztli. xiuhcalihuiliztli.
Verdeguear. tlaxoxouia. tlaxiuhcaliui. tla, xiuhcaltia.
Verdugo o sayon. miquiz tequipane. tetlayhiyouiltilizte-
quipane.
Verdolaga yerua. canauhquilitl.
Vereda o senda. opitzactli.
Verga o vara. busca vara.
Vergajo de toro. quaquauē ytepul.
Verguença. pinauiliztli. pinauiliztli. netoneualiztli.
Vergonçosa cosa. pinauani. motoneuani.
Vergonçosamente. pinauaca. pinauiliztica.
Verguença auer. ni, pinaua. nino, toneua. nino, pinauizpoloa.
Verguença con infamia. pinauiznemiliztli. pinauacane-
miliztli.
Vergonçosa cosa assi. pinauatinemi. pinauacanemi.
Verguenças de varon o muger. tepinauiz.
Vergel. xochitla. xoxochitla.
Veril. teuilotl.
Vestidura generalmente. tilmatli. tlatquitl. tlaquemitl.
Vestidura remendada. tlatlatlamanililli tilmatli.
Vestidura para el campo o trabajo. tetequituiyani tilmatli.
Vestidura del cuerpo solo. xicolli. cicuilli.
Vestidura sin costura. çacentlacati tilmatli. mantica tilmatli.
Vestidura vellosa. yehcatilmatli. pochietic tilmatli.
Vestidura muelle. yamanqui tilmatli.
Vestidura para remudar. tlamalhuiloni tilmatli.
Vestidura real. tlahtocatilmatli.
Vestidura interior. tlani tilmatli. tlanauhtli.
Vestido desta vestidura. tlani tilmayo. tlanauhyo.
Vestido de blanco. moztaca quetza. yztac ytilma. yztaca-
titlan actinemi.
Vestido de luto. micca tilmaua. tlaçoquipal tilmaua.
Vestido de xerga o sayal. chamauaca tilmaua.
Vez primera. quiniuhti. quiniyopa. quin ceppa. quin iuh-
timanyan.
Vez segunda. yc oppa. ye icoppa. ye noceppa. ycoppamanyan

manyán.

Vezino de barrio. calpulpan poui.

Vezino con otro. calecapoyotl.

Vezindad. cematzaqualtin. cemonoliztli. cenyaliztli.

Vezino en terminos. tetepan namiqui. tequaxochnamiqui.

Vezindad assi. tetepan namiquiliztli. tequaxochnamiquiliztli.

¶ Via, camino. otli.

Vianda. tlaqualli.

Viandante. nemini. nenqui,

Vicario que tiene vez de otro. teixiptla. tepatillo.

Vicio. aulnemiliztli. aulquiçaliztli. atlacanamiliztli.

Vicioso. aulnemini. mauilquixtiani. atlacanamini.

Victoria vencimiento. tepanauiliztli. tepeualiztli. tepololiztli.

Victorioso. tepanauiani. tepeuani. tepoloani.

Vid parra o cepa. xocomecatl.

Vid sin braços. tlamatepeuhitli xocomecatl. tlatlatequililli
xocomecatl.

Vid con braços. mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xoco-
mecatl.

Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.

Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli.

Vid enhiesta sin rodrigon. ayocmo uapauillo xocomecatl.
motquiticac xocomecatl.

Vida. nemiliztli. yoltinemiliztli. yoliliztli.

Vidrio o vidro. castillan teuilocaxitl. teuilotecomatl.

Vidriero. teuilocaxchiuhqui. teuilo tecochiuhqui.

Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.

Viejo hombre de mucha edad. ueue.

Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdra-
pas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquin atolli.

Vieja muger de edad. ylama.

Vieja cosa. yeuecaua. yçoliuhqui. yçoltic.

Viejo en la guerra. quauhueue.

Viento rezio. totoca ehecatl. molhuia ehecatl. hicoyoca ehe-
catl. tetecuica ehecatl. xitetcuica ehecatl.

Viento liuiano. hecaxoctli. ehecaxoctli. piaçiuhtoc ehecatl.

Viento con agua o refriega. ehecayo quiyauitl.
Viento empopa. teteputzuia ehecatl. tecuitlapanuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra en la mar. tepe ehecatl. tlaluacpan ehecatl.
Viento que atrae las nuues. xopan ehecatl.
Viento estiuat. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl. tlap-
copa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. ytztic ehecatl.
Ventre. hititl. hetetl.
Ventre de muger. ciua ytitl. ciua ytetl.
Viernes lo mismo. vel, yc chiquacemilhuil ynce semana.
Viga por labrar. uepantli. tlauiantli.
Viga labrada para edificio. uetzçayotl. tlaupaltectli.
Viga pequeña tal. uetzçayotontli. tlaupaltectontli.
Viga que buela como can. tlaananyotia uetzçayotl.
Viga que descanssa en pared. tepanpantlatlantoc uetzçayotl.
Viga de lagar. uino patzconi uepantli.
Viga qualquiera. uapalitl. uapalli. uetzçayotl.
Viga pequeña. uapaltontli. uetzçayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Vil cosa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl. amotlaçoyotl.
Vilecerse en el precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl. tename altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no escudero o cauallero. maceualli. tlahpaliui.
Villano en la criança. xoxolopi nemi.
Villania en la criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhqui.
Vimbrera arbol. uexochachapactli. atenuexotl.
Vinagre vino corrompido. lo mismo. vel, uino xococ.
Vinagrera. xocouino comitl.
Vinatero que trata vino. uinonamacac. ocnamacac.

Vino generalmente. octli.
Vino puro sin agua. motquitica uino. amo ayo uino.
Vino rebotado o desuanecido. amo chicaoac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpac octli. ocpatzquitl.
Vino espeso de mucha hez. octetzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaolotli. teuhoctli.
Vino de mançanas. castilla texoco octli. mançana octli.
Vino de miel. aoctli.
Vino de ciruelas o de limones. xoco octli. xoco vino.
Vino de piñas. matzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capulotli.
Vino aguado. tlaayotilli vino. ayo vino.
Vino con miel. tlachiualotli.
Vino blanco. yztac octli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino. chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xomecamilli. vino milli.
Viñadero que la guarda. xomecamilpixqui. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xomecamilla. vino milla.
Virrey. Rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.
Virginidad. uelichpuchotl.
Vihuela instrumento musico. mecaueuetl.
Virtud generalmente. qualtiuani. yectiuani. qualtiliztli. yectiliztli.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaoualiztli. tlahpaltiliz-
tli.
Virtuoso. qualli iyollo. yectli iyollo. uelmonemitla. yecne-
milice. qualnemilice.
Visaje. nenenmictiliztli. nequemmachpololiztli.
Visauelo. achtontli.
Visauela. piptontli.
Visitar, yr auer. nontetlapaloa. nonteciyauhquetza. noteitta.
Visitacion tal. ontetlapaloliztli. onteciahquetzaliztli. onteittaliztli.

Visitado assi. tlatlapalolli. tlaciauhquetzalli.
Visitador desta manera. tetlapaloani. tlatlapaloani. teciauh-
quetzani. onteittani.
Visitar amenudo. nontetlatlapaloo. nontecici yauhquetza.
nonteiytta.
Visible cosa que se puede ver. ittoni. itualoni. ittaloni.
Vision en sueños. cochtlachieliztli. tlacochittaliztli.
Vision que parece de noche. youaltetzauitl. yoacmoteittitia.
Visnieto o visnieta. ycuitontli.
Visojo. yxnecuiltic.
Vista. tlachializtli. teittaliztli.
Vistuario de vestiduras. tlatquipialoyan. nechichiualoyan.
Vitualas para hueste. hitacatl. yaohitacatl.
Viuela. mecaueuetl.
Vituperar. nite, papaca. nite, pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli. tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli. tepinauhtiliztli.
Vizcocho pan dos vezes cozido. tlaxcaltotopochtli.
¶ Voluntad razonable. cealiztli. cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioso. ceani. ciani. tlanequini.
Voluntariosamente. cealiztica. tlanequiliztica.
Votar hazer voto. nino, netoltia.
Voto desta manera. netolli. tenetol. nenetoltiliztli.
Votar dar el voto. nite, teneua.
Voto desta manera. teteneualiztli.
¶ Vulgar cosa comun. callapouhqui.
Vuestra cosa. amaxca. amotlatqui. amoyocauh. amococo-
cauh.

¶ De los que comiençan en. X

Xabon. amulli. tlapaconi.
Xabonar. nitlaamulhuia.
Xabonado. tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.
Xabonero que lo haze. amolchiuhqui.
Xabonero que lo vende. amolnamacac.
Xaquima de bestia. cauallo temmecatl.

Xara mata conocida. tlacotl.

Xaraue. tla chichiual necupatli.

¶ Xerga. lo memo es que sayal.

Xeme medida. cemiztetl. cemiztitl.

Xergon. çaca quachpepechtli.

¶ Ximia o mona. busca mona.

¶ Xugosa cosa. ayo. ayoyo. ayoxaxauactic.

¶ De los que comiençan en. Z.

Zaangano. lo mesmo.

Zaque para agua. aeua comitl.

Zarco de ojos. busca garço de ojos.

Zargatona. lo mismo. vel, chian. chien.

¶ Zebratana. tlacalhuaztli.

¶ Zongotear el cuero o vasija por no
estar llena. cocoxoca.

Zorra o rraposa. coyotl.

Zorra pequeña. coyotontli. coyopil.

¶ Zumbar. niçoçoloca. nih coyoca. ni, xiquiquinaca.

Zumbido. çoçolocaliztli. çoçoloquiztli. hicoyocaliztli-

hi coyoquiztli. xiquiquinacaliztli. xiquiquinaquiztli.

Zumbar el aueja. quiquinaca.

¶ Finis.

Soli deo honor y gloria.

¶ Siguiense algunos vocablos que despues de la ympresion deste vocabulario seme han ofrecido: los quales van ordenados por la orden del abece.

A

Acossar a alguno. nite, cuecuechmictia.

Acucharrada cosa. copichtic.

Afligido estar de algun dolor o escozimiento corporal. nino, tlatteuhnemitia.

Alancear con lança. nite, ixilli. nite, tepuztopilhuia.

Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.

Alcançar a alguno de cuenta entendiendo sus propositos o yntincion. nite, yollomati. nite, yolloitta. nite, yztlacoa.

Amollentar. busca mollentar.

Andas de muertos. miccatlapechtli. tetoconi.

Apechugar con alguno. teuic n, eua. nite, cuitiuetzi.

Apretar mucho alguna cosa. nitla, teteuhtzitzquia. nitla, teuteuhquitzquia. nitla, tlaquauhtzitzquia. nitla, tlaquauhquitzquia. nitla, tepitzitzquia. nitla, tetteppachoa. nitla, motzoltzitzquia. nitla, tilinia.

Aprouear a otros. nitla, onelia. ytlainchtequixtia. notechpa quitta.

Apuñalado. tlaxilli. tlaixilli.

Arbol o pilar de vna braçada de grueso. centlacuitlanaua-tectli quauitl. vel, tlaquetzalli &c.

Arbol o pilar de dos braçadas de grueso. ontlacuitlanaua-tectli quauitl. &c. y assi de los de mas.

Auisar a alguno con piedad para que biua como a de biuir porque no le suceda algun mal. per metaphoram. tīcatl yhuītl nictlalia. tīcatl yhuītl nicchiua

B.

Barrer el horno o hogar. ni, tleuauana.

Boz rrezia tener para predicar cantar o pregonar.
ni, tozcatlapatic. ni, tozcachicactic. ni, tozcachi-
cauac.

Burla burlando pararse peor la cosa poco a poco.
yuian auillanauhtih.

C.

Cosa que da comezon. quequexquic. tecuecuetzotz,
Crisol en que funden metales o cosa assi. tlacax-
xotl. tlaatililoni. tlaatililcaxitl.

çahareño. busca esquiuo.

Cenogil. netlanquailpiloni. tlanquailpicayotl.

D.

Dar en retorno cosas buenas o malas. nitetla, cuep-
cayotilia.

Dar señas a otro de la persona o lugar para hallar-
los. nitetla, ixtlatia.

Da buena orden y condicierto. nitetla, uella-
lilia. nite, machiyotlalilia. nitetla cencauilia.

Degenerar, no ymmitar su nobleza natural. aocmonolhuil.
aocmo nopani.

Desasossegado estar de angun dolor corporal. nino, tlalteuh-
nemitia.

Descabullirse de entre otros. tetlan niquiztiquiça. nonno,
petzcoa. nino, plaçoa.

Desencaminar a alguno para le burlar. nite, otlaixilia.

Desperzarse. no, cacatzoa. nino, cacatzoa. nino, teteuana.
nin, aana.

Desocupado lugar como solar o iredad. tlalcauhyan.

Desocupado lugar como sala o camara. cacticac. ayactlacatl.

Desperzeo. necacatzoliztli. neteteuanaliztli. neaanaliztli.

Destroçar a alguno. nitla, tzatzayana. nitla, cocotona. nitla,
tztotzomonia. nitla, textilia. nitla, cocototza. nitla, itzeltilia.

Destroçado. tlatzatzayantli. tlacocotontli. tlatzotzomo-

milli. tlatextililli. tlacocototztli. tlaitzeltilli.

Destroçador. tlatzatzayanani. tetlatzatzayaniliani. tetlaco-
cotoniliani. tetlatzotzomoniliani. tetlaitzeltiliani.

Destroço. tlatzatzayanaliztli. tlacocotonaliztli. tlatzotzomo-
niliztli. tlatextiliztli. tlaitzeltiliztli.

Discordar en lo que se dize. amo uel nepaniuiynnotlatol. amo-
centetia yn notlatol. cecentetl tolatal. titotlaxinilia. tito-
tlatzouilia. amo titotlatolnepanoa.

E.

Echar la culpa al que no la tiene para escusarse. te-
pan nitla, cuepa. tepan nic, cuepa.

Echamiento de culpa assi. tepantlacuepaliztli.

Embaxador de grandes señores. tlatocatitlantli.

Embiar a llamar a alguno. nite, nenotzaltia.

Emmaderar casas. nitla, quauhtema. nitla, quauh-
çalao. nitla, quauhtzaqua. nitla, quauhtetema.

Emmallar con malla. nitla, tepuzmatlachiua. nitla, tepuz-
matlayeua.

Empeorar al que es corregido con la correction que se le da.
ylhuice nite, tlanalhuia. ylhuice nic, cencuitia.

Empeorarse burla burlando o poco a poco alguna cosa. yui-
an auillanauhtih.

Endemal, del que se goza del desastre que a otro acaece por
le hazer regañar y nunca se toma en buena parte. telchi-
tl. matztzanelli. atanelli. oncan ynticmatiao. oncan mitz-
quetz yntotecuyo. anemoua.

Engañar a alguno mostrandole otro camino y no el que el
querria seguir. nite, otlaxilia.

Enladrillar suelo. nitla, xamixcalmana.

Enladrillado. tlaxamixcalmantli.

Enlosar de piedras. nitla, tztapalmana. nitla, temana.

Enlosado assi. tlatztapalmantli. tlatemantli.

Enlosado de ladrillos. tlaxamixcalmantli.

Enlosado de arte mosayca. tlaxiuhçalolmantli.

Enlutado cubierto de lito. neçaualizmicca tlatquiua.

Ennoblecer a otro. nite, mauizçotia. nite, teneua. nite, tleyotia

yotia.

Esforçado o varonil hombre. colotic. oquichtli. tiacauh.

F.

Fatigado o desassosegado estar de algun dolor corporal. nino, talteuhnemitia.

Fuerte varon y muy esforçado. colotic. oquichtli. tiacauh.

G.

Gente recogida de diuersas tierras y naciones. tla-canechicoltin. coatlaca. nepapantlaca.

H

Hallar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caristia. ualteoneci yntocochca roneuh-ca. çanteoneci. ajaxcanneci. ajaxcan ytto. ueyneci.

Hazer que se hablen los que estan enamistados.

nite, nenotzaltia.

Hoja de milan. tepuzamatl. tepuztlatzotzontli.

Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiese en derredor por el suelo. toyau. toyaua.

I.

Igualmente pelear vno con otro o dezir yniurias o desafiarse vno a otro. tito, neneuhcauia.

Ynuencion mia. no, tlanextil.

Ynsuficiente ser la cosa para lo que es menester.

acan onyeuati. acan ontlamamachiyoua. amonteeuitia. amotepania.

L.

Lauor de pan. elimiquiliztli. tlaayliztli. cuenchi-
ualiztli. tlalchiualiztli.

Luciernega. ycpitl. copitl. xoxotlaco.

Lugar desocupado como plaça o eredad. tlalca-
uhyan.

Lugar desocupado como sala o camara. cacticac.

Lugar por donde passan entran o salen. quixouayan. calaco-
uayan.

M.

Manteca de puerco. coyamechiauacayotl. coya-
mececeyotl. coyametl ychiauaca. coyametl
yceceyo.

Medir con astrolabio algun trecho o mirar si
esta derecha la pared o cosa assi. nitla, ixhuia.

Merecer o alcançar algo. niquic, nopilhuia. nic, maceua.

Mitad de lo entero. centlacotl. centlacol.

Mitad vn poco menos de la mitad. achicentlacol. chicotla-
panqui. chicocentlacol.

Mojarse mucho cayando en el agua o llouiendo sobre el. ni,
laqui. ni, chapani. ni, chaquani. ni, çoquiti.

Molimiento de qualquier cosa que se maja o muele. texiliz-
tli. tlatetzotzonaliztli. tlatexolouiliztli.

N.

Natural nobleza o dignidad tener. nopani. nol-
huil. nonauatil.

Naufragio padecer. nopantlanani ynacalli.
n, acallapani.

Negligente y descuidado ser en las cosas necessa-
rias. nitla, tlacomati.

No cessar de neuar. aoc onquiça yn cepayauitl.

No cessar de llouer. aoc onquiçayn quiauitl.

O.

Orden o buen concierto poner a otros. nitetla, uel
lalilia. nite, machiyotlalilia. nitetla, cencaulia.
Ossario o fossario. omicentlaliloyan.

P.

Padecer naufragio. n, acallapani. nopan tlapani
ynacalli.

Passar por detras o por el lado y no por medio de
personas honrradas, quando estan juntas. tlanauac.
ni, quiça. tlanauatl nocontoca.

Pauesa o ceniza de centella muerta. tlemoyonextli. tlemoyotl
ynexxo.

Preguntar como tomando el dicho al testigo. nite, tlatlania.
ni, tlatolana.

Procurar mal a otro. nite, teonochlia. nite, tenanauatilia.

Q.

Quaiada, lo mesmo. vel, yuyulca tlatetzauhtli chichiualayotl.

Quantas mercedes te a hecho dios. cammach mitzicnoma
yn tloque nauaque.

Que aprouecha esto. tleçannen.

Quierolo yo assi. noyoliuhyauh.

R.

Rascarse. nino, momotzoa. nino, tataca.

Raspa de espiga. castillan xilotzuntli.

Requeson lo mismo. vel, mopalticaqua tlatetzauhtli
chichiualayotl.

S.

Saludar o visitar a las mugeres paridas. nite, mi-
xiuhcatlapaloa.

Señas dar de la persona o lugar que se buscan pa-
ra que no los yerre. nitetla, ixtlatia.

Sombra hazer o tener el arbol o cosa assi. ecauh-
yoticac. ceualloticac.

T.

Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.

Trecho o espacio de ciento y veynte y cinco pa-
ssos. chiquacempouallacxitl ypan macuillac-
xitlcn netlalolli.

Tupir algo. nitla, netechpiquei. nitla, cacatzta.

Turbarse o alborotarse la gente apedreandose o messando-
se vnos a otros o desonrrandose. yuhquim matetl yuin-
ti, quatuil yuinti mochiua.

V.

Varonil y esforçada persona. colotic oquichtli.
tiacauh.

Verde cosa como el moho que se cria en el suelo o
en las paredes quando llueue algunos dias sin
cessar. amumuxtli.

Vida maridable. nenamictiliz nemiliztli. nenamictiliz nen-
cayotl.

Visitar o saludar a las mugeres paridas. nite, mixiuhcatla
paloa.

¶ Comiença la cuenta, segun la
lengua mexicana.

En nuestra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que son, diez, ciento, mil. Y por estos y por los numeros menores, que son contando desde vno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: despues de ciento en ciento: y despues de mil en mil: ayudandose tambien del numero menor, quando es necessario: y assi dezimos, once: doce: trece &c. Y tambien, veinte y vno: veinte y dos: veinte y tres &c. Donde parece preceder siempre el numero mayor al menor, y yrse por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y son: veinte: quatro cientos: ocho mil. Para estos numeros mayores vsan destas dictiones: puualli: tzuntli: xiquipilli, aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera en la cuenta. El numero menor es desde vno hasta veinte: y llegando a veinte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor hasta otros veinte: y llegando a ellos, dicen: dos vezes veinte, que son quarenta: tres vezes veinte, que son sesenta. Y quando multiplican el numero mayor, ante ponen el menor, como cempoualli, veinte: ompoualli, quarenta: epoualli, sesenta. Pero para multiplicar por el numero menor juntamente con el mayor: siempre posponen el numero menor al mayor, diciendo: cempoualli once, veinte y vno: cempoualli omome, veinte y dos: cempoualli omeyei, veinte y tres &c.

¶ Y es de notar, que este numero de veinte, se va multiplicando de la manera ya dicha, hasta quatrocientos que dicen, centzuntli: y deste numero hasta ocho mil, que es el otro numero mayor, se va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y assi se multiplica este numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diciendo, centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos &c. Y quando ay necesidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, a de ser por veintes, y por el numero menor: que es desde vno hasta veinte, posponiendo siempre como esta dicho, el numero menor al mayor. La misma manera se a de guardar para multiplicar de ocho mil adelante, que dicen, cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, deziseis mil &c. aprouechandose de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo siempre los numeros mayores a los menores, como esta dicho. Exemplo: para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dicen, cenxiquipilli ypan ontzontli ypan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala calra, que los numeros mayores, siempre preceden alos menores, como lo vemos en nuestra lengua.

¶ Y es de saber que la cuenta general, que es vno: dos: tres &c. En esta lengua muchas vezes se varia y diferencia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuersidad que ay de cosas: y lo mesmo sera en las particulares que della salen: y no es como en nuestra lengua, que todo lo que se cuenta es por vnos mesmos vocablos: por que de qual quier cosa dezimos (contando la) vno: dos tres &c. Mas en esta lengua, ay diferentes vocablos: y por esto sera necessario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar cosas animadas: maderos: mantas: chile:

papel: esteras: tablas: tortillas: sogas o cordles: hilo: pieles:
canoas, barzas o nauios: cielos: cuchillos: candelas o co-
sas semejantes, dizen enesta manera.

¶ Vno o vna. Ce.

2 dos. Ome

3 tres. yei.

4 quatro. naui.

5 cinco. macuilli.

6 seys. chiquace.

7 siete. chicome.

8 ocho. chicuei.

9 nueue. chicunauui.

10 diez. matlactli.

11 onze. matlactli once.

12 doze. matlactli omome.

13 treze. matlactli omei.

14 catorze. matlactli onnauui.

15 quinze. caxtulli.

16 deziseys. caxtulli once.

17 dezisiete. caxtulli omome.

18 deziocho. caxtulli omei.

19 dezinueue. caxtulli onnauui.

20 veinte. cempoualli.

21 veinte y vno. cempoualli once.

22 veynte y dos. cempoualli omome.

23 veynte y tres. cempoualli omei.

24 veynte y quatro. cempoualli onnauui.

- 25 veynte y cinco. cempoualli ommacuilli.
26 veynte y seys. cempoualli onchiquace.
27 veynte y siete. cempoualli onchicome.
28 veynte y ocho. cempoualli onchicuei.
29 veynte y nueue. cempoualli onchicunaui.
30 treynta. cempoualli ommatlactli.
31 treynta y vno. cempoualli ommatlactli once.
32 treynta y dos. cempoualli ommatlactli omome.
33 treynta y tres. cempoualli ommatlactli omei.
34 treynta y quatro. cempoualli ommatlactli onnaui.
35 treynta y cinco. cempoualli oncaxtulli.
36 treynta y seys. cempoualli oncaxtolli once.
37 treynta y siete. cempoualli oncaxtolli omome.
38 treynta y ocho. cempoualli oncaxtolli omei.
39 treynta y nueue. cempoualli oncaxtolli onnaui.
40 quarenta. ompoualli.
41 quarenta y vno. ompoualli once.
42 quarenta y dos. ompoualli omome.
43 quarenta y tres. ompoualli omei.
44 quarenta y quatro. ompoualli onnaui.
45 quarenta y cinco. ompoualli ommacuilli.
46 quarenta y seys. ompoualli onchiquace.
47 quarenta y siete. ompoualli onchicome.
48 quarenta y ocho. ompoualli onchicuei.
49 quarenta y nueue. ompoualli onchicunaui.
50 cincuenta. ompoualli ommatlactli.
51 cincuenta y vno. ompoualli ommatlactli once.
52 cincuenta y dos. ompoualli ommatlactli omome.
53 cincuenta y tres. ompoualli ommatlactli omei.
54 cincuenta y quatro. ompoualli ommatlactli onnaui.
55 cincuenta y cinco. ompoualli oncaxtolli.
56 cincuenta y seys. ompoualli oncaxtolli once.

57	cincuenta y siete. ompoualli oncaxtolli omome.
58	cincuenta y ocho. ompoualli oncaxtolli omei.
59	cincuenta y nueue. ompoualli oncaxtolli onnau.
60	sesenta. yepoualli.
80	ochenta. nauhpoualli.
100	ciento. macuipoualli.
120	ciento y veynte. chiquacempoualli.
140	ciento y quarenta. chicumpoualli.
160	ciento y sesenta. chicuepoualli.
180	ciento y ochenta. chicunauhpoualli.
200	dozientos. matlaccpoualli.

¶ Y desta manera van multiplicando, de vein-
te en veynte hasta llegar a quatro cientos que di-
400 zen, centzuntli.

¶ Para contar gallinas, veuos, cacao, tunas, tamales,
panes de castilla, cerezas, vasijas, assentaderos, frutas,
frisoles, calabças, nabos, xicamas, melones, libros, o,
cosas redondas y rollizas, dizen en la manera siguiente.

1	¶ Vno o vna. Centetl.
2	dos. ontetl.
3	tres. yetetl.
4	cuatro. nauhtetl.
5	cinco. macuiltetl.
6	seis. chiquacentetl.
7	siete. chicontetl.
8	ocho. chicuetetl.
9	nueue. chicunauhtetl.
10	diez. matlactetl.
11	onze. matlactetl once.

12	doze. matlactetl omome.
13	treze. matlactetl omei.
14	catorze. matlactetl onnau.
15	quinze. caxtolte.
16	deziseys. caxtolte.
17	dezieste. caxtolte omome.
18	deziocho. caxtolte omei.
19	dezinueue. caxtolte onnau.
20	veynte. cempoualte.
40	quarenta. ompoualte.
60	sesenta. epoualte.
80	ochenta. nauhpoualte.
100	ciento. macuilpoualte.

¶ Y desta manera van multiplicando hasta llegar a 8000 ocho mil que dizen, cenxiquipilli. &c.

¶ Para contar reglones, surcos de edades, paredes, rengleras de personas, o otras cosas puestas por orden ala larga, dizen en la manera siguiente.

1	¶ Vno o vna. Cempantli.
2	dos. ompantli.
3	tres. epantli.
4	quatro. nappantli.
5	cinco. macuilpantli.
6	seys. chiquacempantli.
7	siete. chicumpantli.

- 8 ocho. chicuepantli.
- 9 nueue. chicunauhpanth.
- 10 diez. matlacpanth.
- 11 onze. matlacpanth once.
- 12 doze. matlacpanth omome.
- 13 treze. matlacpanth omei.
- 14 catorze. matlacpanth onnau.
- 15 quinze. caxtolpanth.
- 20 veynte. cempoualpanth.
- 40 quarenta. ompoualpanth. &c.

¶ Para contar platicas, sermones, çapatos o cacle, papel, platos, escudillas, troxes, o cielos: y esto se entiende quando esta vna cosa sobre otra doblada, o quando vna cosa es diuersa o diferente de otra: dizen en la manera siguiente.

- 1 ¶ vno o vna. Centlamantli.
- 2 dos. ontlamantli.
- 3 tres. etlamantli.
- 4 quatro. nauhtlamantli.
- 5 cinco. macuillamantli.
- 6 seys. chiquacentlamantli.
- 7 siete. chicontlamantli.
- 8 ocho. chicuetlamantli.
- 9 nueue. chicunauhtlamantli.
- 10 diez. matlactlamantli.
- 11 onze. matlactlamantli once.
- 12 doze. matlactlamantli omome.
- 13 treze. matlactlamantli omei.
- 14 catorze. matlactlamantli onnau.
- 15 quinze. caxtollamantli.

20	veinte. cempouallamantli.
40	quarenta. ompouallamantli.
60	sesenta. yepouallamantli.
80	ochenta. nappouallamantli.
100	ciento. macuïlpouallamantli & c.

¶ Para contar papel, esteras, tortillas, mantas, pellejos,
contando de veinte en veinte dizen en la manera siguiente.

20	¶ Veinte. cemipilli.
40	quarenta. omipilli.
60	sesenta. yeipilli.
80	ochenta. nauipilli.
100	ciento. macuïlipilli.
120	ciento y veinte. chiquacemipilli.
140	ciento y quarenta. chicumipilli.
160	ciento y sesenta. chicueipilli.
180	ciento y ochenta. chicunauipilli.
200	dozientos. matlacipilli.
300	trezientos. caxtolipilli.
400	quatrocientos. cempoualipilli.
800	ocho cientos. ompoualipilli.
1200	mil y dozientos. yepoualipilli.
1600	mil y seis cientos. nauhpoualipilli.
2000	dos mil. macuïlpoualipilli.
2400	dos mil y quatro cientos. chiquacempoualipilli.

¶ Por otra manera cuentan solamente man-
tas de veinte en veinte, y dizen.

20	¶ veinte. cenquimilli.
40	quarenta. onquimilli.

60 sesenta. yequimilli. &c.

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que se llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pan de semillas, como bollos que llaman tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen en la manera siguiente.

- 1 ¶ Vno o vna. Cemolotl.
- 2 dos. omolotl.
- 3 tres. yeolotl.
- 4 quatro. nauh olotl.
- 5 cinco. macuilolotl.
- 6 seis. chiquacemolotl.
- 7 siete. chicomolotl.
- 8 ocho. chicue olotl.
- 9 nueue. chicunauh olotl.
- 10 diez. matlac olotl.
- 11 onze. matlac olotl once.
- 12 doze. matlac olotl omome.
- 13 treze. matlac olotl omei.
- 14 catorze. matlac olotl onnauí.
- 15 quinze. caxtol olotl.
- 16 deziseis. caxtol olotl once.
- 17 dezisiete. caxtol olotl omome.
- 18 deziocho. caxtol olotl omei.
- 19 dezinueue. caxtol olotl onnauí.
- 20 veinte. tlamic.
- 30 treinta. tlamic onmatlactli.
- 35 treinta y cinco. tlamic oncaxtulli.

40 quarenta. ompoualli. vel, omopouaololtl. ¶ Y
 Desta manera torna esta cuenta a la de ce. ome.
 yei. &c.

¶ Enesta cuenta general que emos dicho, se deue notar:
 que el numero de veinte, con los de mas numeros mayo-
 res hasta quatrocientos, se varian y mudan algunas vezes,
 segun la diuersidad de las cosas, por que quando cuentan
 personas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, ve-
 inte: ontecpanlti, quarenta: etec pantli, sesenta. &c. Si cuen-
 tan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen, cemipilli, ve-
 inte: omipilli, quarenta: yeipilli, sesenta. &c. Y si cuenta man-
 tas solamente. dizen. cenquimilli, veinte: onquimilli, qua-
 renta: yequimilli, sesenta. &c. Si cuentan maçorcas de ma-
 yz o platanos, dizen tlamic, veinte: y avnque este nume-
 ro no se multiplica de veinte en veinte multiplicase hasta ve-
 inte y cinco: tlamicommatlactli, treinta &c, como esta ya di-
 cho y llegando a este numero esta cuenta de tlamic, veinte
 torna ala otra cuenta de ompoualli, 40. yepoualli, sesenta &c.

¶ Tambien es de notar que passado el numero de qua-
 trocientos siempre anteponen a todos los otros nume-
 ros esta particula ypan. Exemplo centzuntli ypanmatlac-
 poualli, que son seiscientos: centzuntli ypan caxtolpoua-
 lli, setecientos &c. Y lo mismo haran quando lleguen a o-
 cho mil, ques, cenxiquipilli. Exemplo cenxiquipilli ypan
 tentzuntli ypanmatlacpoualli, que son, ocho mil y seiscie-
 ntos. &c.

¶ Demas desta cuenta general ay otras particulares que
 salen de ella: y sera bien poner aqui todas las difrencias que

ay dellas.

¶ Para dezir, otro, otros dos: otros tres: otros quatro &c. dizen en la manera siguiente.

¶ Otro. oocce, vel, occentetl.

Otros dos. oc ome, vel, oc ontetl.

Otros tres. oc ei, vel, oc etetl.

Otros quatro. oc nauí, vel, oc nauhtetl.

Otros cinco. oc macuilli, vel, oc macuiltetl.

Otros seis. oc chiquacen, vel, oc chiquacentetl.

Otros siete. oc chicome, vel, oc chicontetl.

Otros ocho. oc chicuei, vel, oc chicuetetl.

Otros nueue. oc chicunauí, vel, oc chicunauhtetl.

Otros diez. oc matlactli, vel, oc matlactetl.

Otros quinze. oc caxtulli, vel, oc caxtoltetl. & c.

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la Regla general sera anteponer a la Regla general ya dicha, esta particula, oc, como parece por el exemplo y puesto.

¶ Para dezir lo que nosotros: dezimos de vno en vno de dos en dos de tres en tres. &c. O para dezir cada vno sen dos, cada vno dos, cada vno tres &c. Dizen en la manera siguiente.

¶ De vno en vno. vel, cada vno sendos, cecen. vel, cecentetl.

De dos en dos. vel, cada vno dos. o ome, vel, o ontetl.

De tres en tres. vel, cada vno tres. yeey. vel, yeetetl.

De quatro en quatro. vel, cada vno quatro. nanauí. vel, nanauhtetl.

De cinco en cinco. vel, cada vno cinco. mamacuilli. vel, mamacuiltetl.

De seys en seys. vel, cada vno seys. chichiquace. Vel, chichiquacentel.

De siete en siete. vel, cada vno siete. chichicoome. vel, chichicoontetl.

De ocho en ocho. vel, cada vno ocho. chichicueey. vel, chichicueetetl.

De nueue en nueue. vel, cada vno nueue. chichicunanaui. vel, chichicunanauhetl.

De diez en diez. vel, cada vno diez. matlatlactli. vel, matlatlactetl.

De onze en onze. vel, cada vno onze. matlatlactli once cen. vel, matlatlactetl once cen.

De doze en doze. vel, cada vno doze. matlatlactli omo ome. vel, matlatlactetl omo ome.

De treze en treze. vel, cada vno treze. matlatlactli omeey. vel, matlatlactetl omeey.

De catorze en catorze. vel, cada vno catorze. matlatlactli onnanau. vel, matlatlactetl onnanau.

De quinze en quinze. vel, cada vno quinze, cacaxtolli. Vel, cacaxtoltetl.

De deziseys en deziseys. vel, cada vno deziseys. cacaxtulli oncecen. vel, cacaxtultetl oncecen.

De dezisiete en dezisiete. vel, cada vno dezisiete. cacaxtulli omoome. vel, cacaxtultetl omo ome.

De deciocho en deciocho. vel, cada vno deciocho. cacaxtulli omeey. vel, cacaxtultetl omeey.

De dezinueue en dezinueue. vel, cada vno dezinueue. cacaxtulli onnanau. vel, cacaxtultetlonnanau.

De veynte en veynte. vel, cada vno veynte. cecempoalli. vel, cecempoaltetl.

De quarenta en quarenta. vel, cada vno quarenta. o ompoualli. vel, o ompoualtetl.

De sesenta en sesenta. vel, cada vno sesenta. yeepoualli.

vel, yeepoaltetl.

De ochenta en ochenta. vel, cada vno ochenta. nanapoualli. vel, nanappoualtetl.

De ciento en ciento. vel, cada vno ciento. mamacuilpouali. vel, mamacuilpoaltetel &c.

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la Regla sera, Reduplicar las primeras sillabas de la cuenta mayor y menor como parece en el exemplo ya puesto.

¶ Para dezir lo que en nuestro romance dezimos vno de diez, vno de doze, vno de treze: o lo que dezimos de diez vno: de diez dos: de diez tres &c. dizen desta manera.

¶ Vno de diez. vel, de diez vno. ymmatlactli ce. vel, ymmatlactetl, centetl. vel, ymmatlactlamantli, centlamantli.

De onze vno. vel, vno de once. ymmatlactli once ce. vel, ymmatlactetl once, centetl.

De doze vno. vel, vno de doze. ymmatlactli omome ce. vel, ymmatlactetl omome, centetl.

De treze vno. vel, vno de treze. ymmatlactli omey, ce. Vel, ymmatlactetl omey, centetl.

De catorze vno. vel, vno de catorze. ymmatlactli onnauui, ce. vel, ymmatlactetl onnauui, centetl.

De quinze vno. vel, vno de quinze. yncaxtulli, ce. vel, yncaxtultetl centetl.

De deziseys vno. vel, vno de deziseys. yncaxtulli once, ce. vel, yncaxtultetl once, centetl.

De dezisiete vno. vel, vno de dezisiete. in caxtulli omome. ce. vel, yncaxtultetl omome, centetl.

De deziocho vno. vel, vno de deziocho. yn caxtulli omey, ce. vel, yncaxtultetl omey, centetl.

De dezinueue vno. vel, vno de dezinueue. yn caxtulli onnauui, ce. vel, yncaxtultetl onnauui centetl.

De veynte vno. vel, vno de veynte. yn campoualli, ce.
vel, yn cempoualtetl, centetl.

De quarenta vno. vel, vno de quarenta. y nompoualli
ce. vel, ynompoualtetl, centetl. vel, yn ompouallamatli,
centlamantli. &c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos en primero: el se-
gundo: el tercero: el quarto: el quinto. &c. ante ponen a-
la cuenta general, que es, ce, ome, vel, centetl, ontetl. vel,
centlamantli, ontlamantli, esta diction, ynic, y dizen des-
ta manera.

¶ El primero. inic ce. vel, inic cetetl. vel, ynic, centlamantli.
El segundo. ynic ome. vel, inic ontetl. uel. ynic ontlamantli.
El tercero. ynic yey. vel, ynic yetetl. vel, ynic yetlamantli.
El quarto. ynic nauí. vel, ynic nauhtetl. vel, ynic nauh-
tlamantli.

El quinto. ynic macuilli. vel, ynic macuiltetl. vel, ynic ma-
cuillamantli.

El sexto. ynic chiquace. vel, ynic, chiquacentetl. vel, ynic
chiquacen tlamantli.

El septimo. ynic chicome. vel, ynic chicontetl. vel, ynic
chiquacentlamantli.

El octauo. ynic chicuei. vel, ynic chicuecuetl. vel, ynic chi-
cuetlamantli.

El nono. ynic chicunauí. vel, ynic chicunauhtetl. vel ynic
chicunauhtlamantli.

El decimo. ynic matlactli. vel, ynic matlactetl. vel, ynic
matlactlamantli.

El quizenno. ynic caxtulli. vel, inic caxtultetl. vel, inic cax-
tullamantli.

El veinteno. ynic cempoualli. vel, ynic cenpoualtetl. vel,
ynic cempouallamantli. &c.

¶ Para dezir vna vez: dos vezes: tres vezes &c. dizen desta manera.

¶ Vna vez. ceppa.
Dos vezes. oppa.
Tres vezes. yexpa.
Quatro vezes. nappa.
Cinco vezes. macuilpa.
Seis vezes. chiquaceppa
Siete vezes. chicuppa.
Ocho vzes. chicuexpa.
Nueue vezes. chicunappa.
Diez vezes. matlacpa.
Onze vezes. matlacpa once.
Doze vezes. matlacpa omome.
Treze vezes. matlacpa omei.
Catorze vezes. matlacpa onnaui.
Quinze vezes. caxtulpa.
Veinte vezes. cempoualpa.
Treinta vezes. cempoualpa ommatlacpa.
Quarenta vezes. ompoualpa. &c.

¶ Y assi de todos los otros numeros menores y mayores poniendo al cabo esta sillaba, pa.

¶ Para dezir, cada sendas vezes: cada dos vezes: cada tres vezes &c. dizen desta manera.

¶ Cada sendas vezes. ceceppa.
Cada dos vezes. ooppa.
Cada tres vezes. eexpa.
Cada quatro vezes. nanappa.

Cada cinco vezes. mamacuilpa.
Cada seys vezes. chichiquaceppa.
Cada siete vezes. chichicooppa.
Cada ocho vezes. chichicueexpa.
Cada nueue vezes. chichicunanappa.
Cada diez vezes. matlatlacpa.
Cada quinze vezes. cacaxtulpa.
Cada veynte vezes. cecempoualpa.
Cada treynta vezes. cecempoualpa omma-
tlatlacpa.
Cada quarenta vezes. o ompoualpa.
Cada cincuenta vezes. o ompoualpa om-
matlatlacpa.
Cada sesenta vezes. ye epoualpa.
Cada ochenta vezes. nanappoualpa.
Cada cien vezes. mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos. otra
vez: otras dos vezes: otras tres vezes. &c. dicen enes-
ta manera.

¶ Otra vez. occeppa.
Otras dos vezes. oc oppa.
Otras tres vezes. oc yexpa.
Otras quatro vezes. oc nappa.
Otras cinco vezes. oc macuilpa.
Otras seys vezes. oc chiquaceppa.
Otras siete vezes. oc chicuppa.
Otras ocho vezes. oc chicuexpa.
Otras nueue vezes. occhicunappa.
Otras diez vezes. oc matlacpa.

Otras onze vezes. ocmatlacpa once.
Otras doze vezes. ocmatlacpa omome.
Otras treze vezes. ocmatlacpa omei.
Otras catorze vezes. ocmatlacpa onnau.
Otras quinze veces. oc caxtolpa. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro romance dezimos, otras cada sendas vezes: otras cada dos vezes: otras cada tres vezes &c. dicen assi.

¶ Otras cada sendas vezes. occeceppa.
Otras cada dos vezes. oc ooppa.
Otras cada tres vezes. oc eexpa.
Otras cada quatro vezes. oc nanappa.
Otras cada cinco vezes. ocmamacuilpa.
Otras cada seis vezes. occhichiquaceppa.
Otras cada siete veces. oc chichicooppa.
Otras cada ocho vezes. oc chichicueexpa.
Otras cada nueue vezes. oc chichicunanappa.
Otras cada diez vezes. oc matatalcpa.
Otras cada onze vezes. oc matlatlacpa once.
Otras cada doze vezes ocmatlatalcpa omome.
Otras cada treze vezes. oc matlatlacpa omei.
Otras cada catorze vezes. oc matatlacpaonnau.
Otras cada quinze vezes. occacaxtolpa.
Otras cada veinte vezes. oc cecempoualpa.
Otras cada treinta vezes. occecenpoualpa ommatlatlacpa
Otras cada quarenta vezes. oc oompoualpa.
Otras cada sesenta vezes. oc eepoualpa.
Otras cada cien vezes. oc mamacuilpoualpa. &c.
¶ Para dezir lo que nosotros dezimos, en vna parte: en dos partes: en tres parte s&c. dicen desta manera.

¶ En vna parte. ceccan
En dos partes. occan.
En tres partes. yexcan
En quatro partes. nauhcan.
En cinco partes. macuilcan.
En seis partes. chiquaceccan.
En siete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes. matlaccan.
En onze partes. matlaccan oncececcan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes matlaccan omeexcan.
En catorze partes. matlaccan onanauhcan.
En quinze partes. caxtolcan.
En veinte partes. cempoalcan.
En treinta partes. cempoualcan ommatlacca.
En quarenta partes. ompoualcan.
En sesenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualacan.
En cien partes. macuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte; en otras dos partes: en otras tres partes &c. añaden vn, oc, al numero passado, en esta manera

¶ En otra parte. oc ceccan.
En otras dos partes. oc occan.
En otras tres partes. oc excan.
En otras quatro partes. oc nauhcan.
En otras cinco partes. oc macuilcan.
En otras seis partes. oc chiquaceccan.

En otras siete partes. oc chicoccan.
En otras ocho partes. oc chicuexcan.
En otras nueve partes. oc chicunauhcan.
En otras diez partes. oc matlaccan.
En otras onze partes. oc matlaccan oncececcan.
En otras doze partes. oc matlaccan omooccan.
En otras treze partes. oc matlaccan omeexcan.
En otras catorze partes. oc matlaccan onanauhcan.
En otras quinze partes. oc caxtolcan.
En otras veinte partes. oc cempoalcan.
En otras treinta partes. oc cempoualcan ommatlacca.
En otras quarenta partes. oc ompoualcan.
En otras sesenta partes. oc epoualcan.
En otras cien partes. oc macuipoualcan. &.
¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos en cada vna parte. en cada dos partes: en cada tres partes: en cada quatro partes &c. dizen desta manera.
¶ En cada vna parte. cececní, vel, cececcan.
En cada dos partes. ooccan.
En cada tres partes. eexcan
En cada quatro partes. nanauhcan.
En cada cinco partes. mamacuilcan.
En cada seis partes. chichiquaceccan.
En cada siete partes. chichicoccan.
En cada ocho partes. chichicueexcan.
En cada nueve partes. chichicunauhcan.
En cada diez partes. matlatlaccan.
En cada onze partes. matlatlaccan oncececcan.
En cada doze partes. matlatlaccan omooccan.
En cada treze partes matlatlaccan omeexcan.

En cada catorze partes. matlatlaccan onanauhcan.
En cada quinze partes. cacaxtulcan.
En cada veinte partes. cecempoalcan.
En cada treinta partes. cecempoualcan ommatlaccan.
En cada quarenta partes. oompoualcan.
En cada sesenta partes. eepoualcan.
En cada cien partes. mamacuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, otro tanto: dos tanto: tres tanto: quatro tanto: &c. dizen en esta manera

¶ Otrotanto. ocnoixquich. vel, occeppa ixquich.

Dos tanto. oppa ixquich.

Tres tanto. yexpa ixquich.

Quatro tanto. nappa ixquich.

Cinco tanto. macuilpa ixquich.

Seis tanto. chiquaceppa ixquich.

Siete tanto. chicuppa ixquich.

Ocho tanto. chicuexpa ixquich.

Nueue tanto. chicunappa ixquich.

Diez tanto. matlacpa ixquich.

Onze tanto. matlacpa onceppa ixquich.

Doze tanto. matlacpa omoppa ixquich.

Treze tanto. matlacpa omexpa ixquich.

Catorze tanto. matlacpa onnappa ixquich.

Quinze tanto. caxtolpa ixquich.

Deziseis tanto. caxtulpan onceppa ixquich.

Dezisiete tanto. caxtulpan omoppa ixquich.

Deziocho tanto. caxtulpan omexpa ixquich.

Dezinueue tanto. caxtulpa onnappa ixquich.

Veinte tanto. cempoualpa ixquich.

Quarenta tanto. ompoualpa ixquich. &c.

¶ Para deizr lo que en nuestro romance dezimos, vna vez vno: dos vezes dos: tres vezes tres: quatro vezes quatro. &c: dizen desta manera.

¶ Vna vez vno. ceppace. vel, ceppa centetl.

Dos vezes dos. oppa ome. vel, oppa ontetl &c.

Tres vezes tres. yexpa yei.

Quatro vezes quatro. nappa nauí.

Cinco vezes cinco. macuilpa macuilli.

Seis vezes seis. chiquaceppa chiquace.

Siete vezes siete. chicoppa chicome.

Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.

Nueue vezes nueue. chiunappa chicunauí.

Dize vezes diez. matlacpa matlactli &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, ambos a dos: todos tres: todos quatro. &c. en las cosas que se cuentan por, ce: ome: yei. dizen desta manera.

Ambos a dos. ymomextin.

Todos tres. ymeixtin.

Todos quatro. ynnauixtin.

Todos cinco. ymmacuilixtin.

Todos seis. ynchiquacemixtin.

Todos siete. ynchicomextin.

Todos ocho, yn chicueixtin.

Todos nueue. yn chicunauixtin.

Todos diez. ymmatlacixtin.

Todos onze. ymmatlacixtin once.

Todos doze. ymmatlac ixtin omomen.

Todos treze. ymmatlac ixtin omein.

Todos catorze ymmatlac ixtin onnauin.

Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las cosas que se cuenta por centetl, ontetl, etetl, &c. ques

¶ Ambos a dos. yonteixtin
Todos tres. ymeteixtin.
Todos quatro. ynnauhteixtin.
Todos cinco. ynmacuilteixtin.
Todos seis. ynchiquacenteixtin.
Todos siete. ynchiconteixtin.
Todos ocho, yn chicueteixtin.
Todos nueue. yn chicunauhteixtin.
Todos diez. yn matlacteixtin.
Todos onze. ymmatlacteixtin once.
Todos doze. ymmatlacteixtin omome.
Todos treze. ymmatlacteixtin omei. &c.
¶ En las cosas que en la cuenta general, se cuentan por,
centlamantli, ontlamantli, etlamantli, &c. dizen enesta
cuenta particular, desta manera.
¶ Ambas a dos cosas. yontlamanixti.
Todas tres cosas. yetlamanixti.
Todas quatro cosas. ynauhtlamanixti.
Todas cinco cosas. ymacuillamanixti.
Todas seis cosas. ychiquacental manixti.
Todas siete cosas. ychicontlamanixti.
Todas ocho cosas. ychicuetlamanixti.
Todas nueue cosas. ychicunauhtlamanixti.
Todas diez cosas. ymatlactlamanixti.
Todas onze cosas. ymatla manixti once.
Todas doze cosas. ymatlactla manixti omome. &c.

¶ Fin de la cuenta

¶ Benedictio & claritas & sapientia & gra-
tiarum actio: honor virtud & fortitudo deo nro,
insecula seculorum. Amen

¶ A honrra y gloria de nues-
tro señor Iesu xpo y de su bendita madre aqui se aca-
ba la presente obra: la qual fue compuesto por el
muy reuerendo padre fray Alonso de molina.
Imprimiose en la muy grande & insigne y
muy leal ciudad de Mexico, en casa de
Iuan pablos, con licencia del Illustrissi-
mo señor Don Luys de Velasco
Visorrey y Gouernador desta
Nueua España, y de la Au-
diencia Real que en ella resi-
de. Y assi mismo con
licencia del Reue-
rendissimo Se-
ñor don fray
Alonso de
Mon-
tufar por la gracia de Dios Arçobispo meti-
tissimo de la dicha ciudad de Mexico. Fue
vista y examinada esta presente obra
por el reuerendo padre fray Francis-
co de Lintorne, Guardian del
monesterio de sant Francisco
de Mexico, y por el Reue-
rendo padre fray bernar-
dino de Sahagun, de la
dicha orden, a quien
el examen della
fue cometido. Acabose de
imprimir a quatro di-
as del mes de
Mayo, de
1555
+

This transcription of Molina's 1555 *Vocabulario*
was created for The Mesolore Project
and released online in 2012.

www.mesolore.org
www.facebook.com/Mesolore